Grammaire

BASQUE

DIALECTE LABOURDIN

PAR

L'Abbé ITHURRY

Curé de Sare

IMPRIMERIE A. LAMAIGNÈRE

BAYONNE, RUE JACQUES LAFFITTE, 9 ; RUE DU CHATEAU, 1, BIARRITZ

—

1895

~~dadi 92~~

da il est 79
dadi — 92
dakikeo 97
du ditu 110
deranko 122
dio diotza 138
deza 146
dago il reste 180
doha il va 192
dabila il marche 202
dathor il vient 212
darraio il suit 222
datšeko il tient 230
datza il reste couché (+ il gît ?) 237
daki il sait 238
darama il emporte 242
dagi il fait 262
darabila il fait aller 278
daduka il tient 284
dakhar il porte 290
dema il donne 296
dakusa il voit 302
derra il dot 306

dazagu il connaît 318
danzu il entend 316
darasa il jase 320
dihardukka il tient tête 324
dirau il dure 326
diraki il bout 328
dirudi il semble 330
dario il coule 332
daritza il s'appelle 334
dio il dit 340
diotso id à lui 342
diro il peut 346

idak
begirank
to
hangi
daraunsa il agit 322

ABRÉVIATIONS

De	Dechepare.	*Poésies*, 1545.
L.	Lizarraga.	*Iesu-Christ gure Iaunaren Testamentu berria*, 1571 (1).
O	Oihénart.	*Proverbes basques*, édition de 1847.
A	Axular.	*Gueroco guero*, bigarren edicionea, 1642.
Ol.	d'Olce.	*Pregariac*, 1651.
P.	Pouvreau.	*Philothea*, 1662.
E.	Etcheberry.	*Manual debocionezcoa*, 1669.
Gaz	Gazteluzar.	*Eguia catholicac*, 1686.
C.	Chourio.	*Jesu-Christoren Imitacionea*, 1720.
La.	Larramendi.	*El imposible vencido*, édition de 1853.
H.	Harriet.	*Gramatica eskuaraz*, 1741.
Har.	Haraneder.	*Philotea*, 1749.
G. I.		*Gudu Izpirituala*, 1750.
Lar.	Larreguy.	*Testament çaharreco eta berrico historioa*, 1775.
And		*Andre dena Mariaren Imitacionea*, 1778.
B.	Barat̃ciart.	*Guirichtinoki bizitzeco moldea*, édition de 1827.
D	Duhalde.	*Meditacioneac*, édition de 1809.
Lécl.	Lécluse.	*Grammaire basque*, 1826.
Dar	Darrigol.	*Dissertation sur la langue basque*, 1827.
Lardi.	Lardizabal.	*Gramatica Vascongada*, 1856.
I.	Inchauspe.	*Le verbe basque*, 1858.
Du	Duvoisin.	*Bible saindua*, 1859.
Bon.	Le Prince Ls-Lu Bonaparte.	*Le verbe basque*, 1869.
J.	J.-P. D.	*Guide de la conversation*, 1876.
Ey.	Van Eys.	*Grammaire comparée des dialectes basques*, 1879.
Cam.	Campion.	*Gramatica de los cuatro dialectos... de la lengua euzkara*, 1884.

(1) L'exemplaire dont je me suis servi se trouve entre les mains du R. P. Arbelbide, supérieur des Missionnaires de Hasparren.

Ex.....	exemple.
m.....	masculin.
f.	féminin.
m. f.....	masculin et féminin.
tr. m.....	traitement masculin.
tr. f.....	traitement féminin.
(s).....	singulier.
(pl.).....	pluriel.
C. D. S....	avec complément direct singulier.
C. D. P....	avec complément direct pluriel.
v.....	voyez.
var.....	variante.
m. à m...	mot à mot.
adj. rel...	adjectif relatif.
adj. pos..	adjectif possessif.
1re f. d....	première forme déclinable du verbe.
2e f. d....	seconde forme déclinable du verbe.
3e f. d....	troisième forme déclinable du verbe.
inf. pr. d..	infinitif présent déclinable.
inf. pa. d..	infinitif passé déclinable.
inf. f. d...	infinitif futur déclinable.

NOTIONS PRÉLIMINAIRES

§ I. Dialecte Labourdin

1. — « Le Labourdin est le basque classique de France. » Lécluse, 106.

« Pour ce qui regarde la langue écrite, le Labourd a toujours eu l'avantage sur toutes les autres provinces de la Cantabrie. » Lécl., 30.

« Le Labourdin, dit le Père Larramendi, est doux et agréable à l'oreille, son expression est prompte et facile. »

Ce dialecte (il faut en dire autant des autres) s'est fortement altéré. Plus on remonte, et l'on ne peut guère remonter plus de trois siècles, plus les altérations diminuent.

§ II. Alphabet

2. — « La langue basque ne s'étant conservée jusqu'à nos jours que par tradition orale, n'a donc pas d'alphabet particulier. » Lécl., 14. Aussi chaque auteur a écrit avec son orthographe spéciale. Voici celle que nous avons adoptée :

Voyelles

A, E, I, O, U.

Consonnes

B, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, R, Z, S, T. D̃, L̃, Ñ, Z̃, S̃, T̃.

§ III. Prononciation

3. — **Règle I.** — A, I, O se prononcent comme en français.

E a toujours le son de l'*é* fermé.

U se prononce comme *ou* français.

Il n'y a point de diphtongues ; chaque voyelle se prononce, il faut en dire autant des consonnes.

II. — Les consonnes B, D, F, K, L, M, N, P, T se prononcent comme en français.

G a toujours, même devant E et I, le son guttural.

H se prononce comme une légère aspiration.

J se prononce comme *d* mouillé (à l'exemple de L et de A, on pourrait le remplacer par *i*).

R. Cette lettre a deux sons : l'un doux, l'autre dur. Entre deux voyelles le son en est doux ; suivi d'une consonne, il est dur. A la fin d'un mot, il est *généralement* dur ; dans ce cas, le R final est toujours

redoublé quand suit un suffixe qui commence par une voyelle. Ex. : *haur* fait *haurra*. Il n'y a que peu de mots dont le R final soit doux, par ex. : *ur*, eau ; *or*, chien de berger ; *zur*, bois à bâtir, et même alors il devient dur si le mot suivant commence par une consonne autre que le *h*. Ex. : il sera doux dans *ur ona*, *ur handia* et dur dans *ur zikhina*. Aucun mot basque ne commence par R ; si on doit prononcer en basque un mot étranger commençant par R, on le fait précéder d'une des syllabes AR, ER, IR. On place en *général* AR, ou ER, ou IR, suivant que la première syllabe du mot étranger est RA, ou RE, ou RI. Ex. : de l'espagnol *razon*, on fait *arrazoina* ; de *recevoir*, on fait *errezibitzea* ; de *riz*, on fait *irrisa*. Si la première syllabe du mot étranger est *ro*, on ajoute le plus souvent AR. Ex. : de *rose*, on fait *arrosa* et quelquefois ER. Ex. : de *Rome*, on fait *Erroma*. Lizarraga et Gazteluzar n'ajoutent souvent rien. Ex. : *Recebitu ukan duzue*, L., *resolutionea*, Gaz., 16. Quand le mot étranger commençant par R est un nom propre, il y a des auteurs qui souvent n'ajoutent rien. Ex. : *Rebecca*, A., 290, Lar., 66. *Rahab*. Har., 183, *Rachel*, Lar., 82, c'est ainsi que nous disons aussi *Rusia* pour la Russie.

Z a toujours, même devant O et U, le son du *ç* français.

S a un son plus gras et plus plein que le *s* français et les étrangers le prononcent difficilement. Aucun mot basque ne commence par *z*, *s* suivis d'une consonne. Dans les rares mots empruntés aux langues étrangères et commençant par *s* suivi d'une consonne, on les fait précéder d'un *i* et le plus souvent de *e*. Ex. : *izpiritua*, du latin *spiritus* ; *ezkiriba*, A., 256, du latin *scribere* ; *eskola*, du latin *schola*. L. dit *zpiritua*.

D̃, L̃, T̃ ont un son mouillé.

Ñ correspond à *gn* français dans agneau.

Z̃ et S̃, même devant O et U, se prononcent comme en français *che*.

Remarque I. — Les lettres mouillées D̃, L̃, Ñ, Z̃, S̃, T̃, dirai-je avec Oihenart (dans la préface des *Proverbes*), sont des diminutives, savoir :

D̃	diminutive de	D	Z̃	diminutive de	Z
L̃	id.	L	S̃	id.	S
Ñ	id.	N	T̃	id.	T

II. — L̃, Ñ sont fréquemment employés dans le canton de Saint-Jean-de-Luz, et presque pas dans le reste du Labourd.

Accent

Il n'y a point d'accent tonique, du moins de nos jours, dans le dialecte Labourdin. Toutes les syllabes ont la même valeur.

GRAMMAIRE BASQUE

DIALECTE LABOURDIN

PREMIÈRE PARTIE

Suffixes casuels

CHAPITRE I

LE NOM

ON DISTINGUE LE NOM COMMUN ET LE NOM PROPRE

Article I. — Les modifications du nom : genre, nombre et cas.

4. — Le genre n'est pas connu en basque.

5. — Il y a en basque deux nombres : le singulier et le pluriel.

6. — Les différents rapports des mots entre eux sont (comme dans la langue latine) marqués en basque par des inflexions différentes de la terminaison. Ces variations dans la terminaison sont nommées *cas*. L'ensemble des cas constitue la *déclinaison*. La partie du mot qui ne subit pas de modification s'appelle *thème ;* la partie du mot variant suivant les différents cas s'appelle *suffixe casuel*.

Règle. — « Tous les mots, même les particules et les noms des lettres, sont susceptibles de se décliner » (Lécl., 105) : Ex : de *bai*, oui, on fait *baia* (L., 407), le oui ; de *ez*, non, on fait *eza* (L., 407, A., 323), le non ; *ezean dago* (P., 451 ; Har., 491), il nie, m. à m., il reste dans le non.

7. — Il y a la déclinaison indéfinie et la déclinaison définie. La première s'emploie quand le nom est pris dans un sens indéfini ou indéterminé : *erle*, abeille ; *ur*, eau ; la seconde s'emploie lorsque le nom est pris dans un sens défini ou déterminé : *erlea*, l'abeille ; *ura*, l'eau.

« La forme indéfinie n'a qu'un seul nombre qui exprime le singulier et le pluriel indifféremment ; la forme définie a les deux nombres ». (Gèze, éléments de *Gram. basque*, 11).

8. — Suivant que les thèmes des mots sont terminés par une voyelle ou une consonne, les suffixes qui distinguent les divers cas se soudent différemment à ces thèmes.

Article II. — Déclinaisons en particulier.

§ I. — DÉCLINAISON INDÉFINIE

	9. — Quand le thème se termine par une **voyelle.**			**10.** — Quand le thème se termine par une **consonne.**		
NOMINATIF.	ERLE		abeille.	UR		eau.
ACTIF.	»	*k,*	abeille.	»	*ek,*	eau.
DATIF.	»	*ri,*	à abeille.	»	*i,*	à eau.
SOCIATIF.	»	*rekin* (1),	avec abeille	»	*ekin,*	avec eau.
INESSIF.	»	*tan,*	dans abeille	»	*etan,*	dans eau.
ELATIF.	»	*tarik* (2),	de (ex) abeille	»	*etarik,*	de (ex) eau.
ADLATIF.	»	*tarat* (3),	vers abeille	»	*etarat,*	vers eau.
LIMITATIF.	»	*taraino* (4),	jusqu'à abeille	»	*etaraino,*	jusqu'à eau.
MÉDIATIF.	»	*z,*	de (*) par abeille	»	*ez,*	de (*) par eau.
PARTITIF.	»	*rik* (5),	d'abeille	»	*ik,*	d'eau.
PROLATIF.	»	*tzat,*	pour abeille.	»	*tzat,*	pour eau.

Variantes usitées dans divers écrivains basques du Labourd et *souvent* dans le *même* auteur :

(1) Au sociatif on trouve quelques rares fois la lettre finale *n* du suffixe remplacée par la syllabe *la*. Ex : au lieu de *erlerekin,* on pourrait dire *erlerekila*. (L., 126 ; O., 119, 209).

(2) Parfois au suffixe de l'élatif quelques rares auteurs ajoutent *an*. Ex : *Erletarikan,* pour *erletarik*. (C., 136 ; A., 599 ; Gaz., 349).

(3) Au suffixe de l'adlatif, L., A., etc., suppriment souvent le *t* final.

P. et Gaz. le suppriment toujours. Lar. le maintient toujours.

(4) Au limitatif, L., avec les Bas-Navarrais et les Souletins, supprime toujours le *i* du suffixe. Ex. : *Orenetarano*. (L., 156). Quelques rares fois, certains ajoutent au suffixe les syllabes *koan*. Ex : *Finerainokoan, azken hatserainokoan*. (B., 233 ; A., 89 ; Har., 422), jusqu'à la fin, jusqu'au dernier souffle.

(5) Au suffixe du partitif certains auteurs ajoutent parfois la syllabe *an*. Ex.: au lieu de *maiteagorik,* ils disent *maiteagorikan,* de plus aimé. (Gaz., 300).

Remarque. — Toutes les variantes ci-dessus indiquées pour la déclinaison indéfinie peuvent avoir lieu également pour la déclinaison définie, en général pour toute déclinaison, non-seulement des noms communs et des adjectifs, mais encore des noms propres, des pronoms, etc.

(*) De = *touchant*, latin *de*.

Remarque I. — Comme il sera dit plus bas, le génitif latin est remplacé en basque tantôt par le thème de l'adjectif possessif et tantôt par le thème de l'adjectif relatif formé du cas inessif.

II. — Ainsi qu'il sera dit plus bas, quand il s'agit des personnes, les suffixes des cas inessifs, élatifs, adlatifs et limitatifs sont remplacés par les particules *baithan, baitharik, baitharat, baitharaino, ganik, ganat, ganaraino.*

Règle. — Tous les mots pris dans un sens indéfini se déclinent sur cette déclinaison indéfinie.

§ II. — DÉCLINAISON DÉFINIE DES NOMS COMMUNS.

11. — Quand le thème se termine par une **voyelle.**

12. — Quand le thème se termine par une **consonne.**

Singulier

NO.	ERLE	*a,*	l'abeille.	UR	*a,*	l'eau.
AC.	»	*ak,*	l'abeille.	»	*ak,*	l'eau.
DA.	»	*ari,*	à l'abeille.	»	*ari,*	à l'eau.
SO.	»	*arekin,*	avec l'abeille.	»	*arekin,*	avec l'eau.
IN.	»	*an,*	dans l'abeille.	»	*ean,*	dans l'eau.
EL.	»	*tik,*	de (ex) l'abeille.	»	*etik,*	de (ex) l'eau.
AD.	»	*rat,*	vers l'abeille.	»	*erat,*	vers l'eau.
LI.	»	*raino,*	jusqu'à l'abeille.	»	*eraino,*	jusqu'à l'eau.
MÉ.	»	*az,*	de (*), par l'abeille.	»	*az,*	de (*) par l'eau.

Pluriel

NO.	ERLE	*ak,*	les abeilles.	UR	*ak,*	les eaux.
AC.	»	*ek,*	les abeilles.	»	*ek,*	les eaux.
DA.	»	*ei* (1),	aux abeilles.	»	*ei,*	aux eaux.
SO.	»	*ekin,*	avec les abeilles.	»	*ekin,*	avec les eaux.
IN.	»	*etan,*	dans les abeilles.	»	*etan,*	dans les eaux.

(*) De = *touchant*, latin *de.*

(1) **Variantes.** — Les auteurs de la Soule et de la Basse-Navarre remplacent par *er* le suffixe *ei* du datif pluriel (Ol., 11 ; O., 79). Aujourd'hui certains auteurs du Labourd ont une tendance à le remplacer par *eri.*

EL.	ERLE	*etarik.*	des (ex) abeilles.	UR	*etarik,*	des (ex) eaux.
AD.	»	*etarat,*	vers les »	»	*etarat,*	vers les »
LI.	»	*etaraino,*	jusqu'aux »	»	*etaraino,*	jusqu'aux »
MÉ.	»	*ez,*	des (*) par les »	»	*ez,*	des (*) par les »

Règle. — Tous les noms définis (à l'exception de ceux indiqués à la règle IV du n° 14), ainsi que les adjectifs relatifs et possessifs et les formes déclinables des verbes se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs.

Remarque I. — Les noms *gau,* nuit, et *arau,* conformité, se déclinent comme les noms dont le thème se termine par une consonne. Ex. : *Gauean* (L., 254) ; *arauera* (Har., 319).

II. — Les auteurs du seizième et du dix-septième siècles remplacent, quelquefois, par *o* la lettre *a* ou *e* qui précède la dernière lettre du suffixe. Ex: *Hauk guziok,* pour *hauk guziak* (L., 208, 351 ; P., 178 ; Gaz., 88), tous ceux-ci. *Bada haur beror egin behar dugu guk ere orai arratsaldeon* (pour *arratsaldean*), *zahartzeon* (pour *zahartzean*), *gueure egunon* (pour *egunen*) *acabatzeon* (pour *acabatzean*) (A., 169). *Zuei, entzuten duzuenoi* (pour *duzuenei*). (L., 67) ; La., 18 et Lardi., 15, appellent cela un cas démonstratif.

§ III. — DÉCLINAISON DÉFINIE DES NOMS PROPRES.

13. — Quand le nom propre se termine par une **voyelle.**

14. — Quand le nom propre se termine par une **consonne.**

Singulier

NO.	SARA.		Sare.	MARTIN		Martin.
AC.	»	*k,*	Sare.	»	*ek,*	Martin.
DA.	»	*ri,*	à Sare.	»	*i,*	à Martin.
SO.	»	*rekin,*	avec Sare.	»	*ekin,*	avec Martin.
IN.	»	*n,*	dans Sare.	»	*ean,*	dans Martin.
EL.	»	*tik.*	de (ex) Sare.	»	*etik,*	de Martin.
AD.	»	*rat,*	vers Sare.	»	*erat,*	vers Martin.
LI.	»	*raino,*	jusqu'à Sare	»	*eraino,*	jusqu'à Martin.
MÉ.	»	*z,*	de (*), par Sare.	»	*ez,*	de (*), par Martin.

(*) De = *touchant,* latin *de.*

Pluriel

NO.	AMERIK *(a)*	*ak,*	les Amériques.	EL.	AMERIK *(a)*	*etarik,*	des Amériques.
AC.	»	*ek,*	les »	AD.	»	*etarat,*	vers les »
DA.	»	*ei,*	aux »	LI.	»	*etaraino,*	jusqu'aux »
SO.	»	*ekin,*	avec les »	MÉ.	»	*ez,*	des (*) par les »
IN.	»	*etan,*	dans les »			—	

Règle I. — Cette déclinaison s'applique aux noms propres de personnes, de pays ou de lieux, à tous les noms propres, sauf ceux qui désignent la nationalité ; ces derniers se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex. : *Eskualduna,* le Basque ; *Eskualdunean,* dans le Basque ; *Eskualdunetik,* du Basque.

II. — Les surnoms des personnes ainsi que leurs noms formés à l'aide des noms des maisons se déclinent sur la déclinaison des noms propres. Ex. : *Zikik, Oïharrek* eta *Larraldek irabazi dute partida.*

III. — Les noms *des maisons* étant pris généralement dans un sens défini se terminent en *a,* et se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex. : *Ithurbidean,* à Ithurbidea ; *Ithurbidetik,* d'Ithurbidea.

Si l'avant-dernière lettre du nom de la maison est une consonne, ce nom se décline sur la déclinaison du nom propre. Ex. : *Harrietan,* à Harrieta ; *Harrietatik,* de Harrieta.

Remarque I. — Tous les noms propres de lieux se terminent en basque par une voyelle. Ex : *Uztaritze,* Ustaritz ; *Hazparne,* Hasparren ; *Laphurdi,* le Labourd ; *Mondarraine,* la montagne de Mondarrain.

En prononçant un nom de lieu étranger terminé par une consonne, les Basques y ajoutent un *e* final. Ex. : Portugal, *Portugale ;* Paris, *Parise ;* Londres, *Londrese ;* Lyon, *Lyone.*

II. — Le nom propre *Jainko,* Dieu, se décline sur la déclinaison des noms communs (L., 43 ; A., 70), par la raison que *Jainko* est formé d'un nom commun auquel est joint un adjectif relatif, savoir : *Jaun-goiko* (O., 125 ; A., 68), Seigneur d'en haut.

III. — Le basque emploie le mot *Errege,* roi, comme un nom propre, quand il veut désigner son roi. Ex : *Egin zioen othoitz erregeri*

(a) Dans les noms propres terminés par *a,* cet *a* final disparaît pour l'euphonie devant tous les suffixes du pluriel : *Amerika...ak = Amerikak.*

(*) De = *touchant,* latin *de.*

(A., 344), il pria le roi. *Orduan ihardetsi zioen erregek* (A., 394), alors le roi lui répondit. Il n'en est pas de même pour *Emperadore*, Empereur.

De même, *aitaso*, grand-père ; *amaso*, grand'mère ; *aitabitži*, parrain ; *amabitži*, marraine ; *semebitži*, filleul ; *alabitži*, filleule, sont le plus souvent employés comme des noms propres. Ex. : *Aitasok ikhusi du*, le grand-père l'a vu.

Règle IV. — Certains noms communs et adjectifs primitifs, surtout ceux terminés en *ba, da, ga, ka, la, ma, pa, ra, za, sa, ta*, se déclinent sur la déclinaison des noms propres terminés par la voyelle *a*. Tels sont : *Egia*, vérité ; *aita*, père ; *ama*, mère ; *anaia*, frère ; *arreba*, sœur (de frère à sœur) ; *ahizpa*, sœur (de sœur à sœur) ; *osaba*, oncle ; *izaba*, tante, etc. Dans ce cas, l'*a* final fait partie essentielle du thème à tous les cas de la déclinaison indéfinie, ainsi qu'aux cas singuliers de la déclinaison définie.

Article III. — Des diminutifs.

Tous les noms basques ont le diminutif.

15. — ℨ — FORMATION DES DIMINUTIFS.

Règle I. — Le diminutif se forme en ajoutant au nominatif indéfini la terminaison *žo* ou *to*. Ex. : *Hauržo* (L., 3 ; P., 144), petit enfant ; *arrainžo* (L., 30), petit poisson ; *haurto* (L., 191 ; A., 18), petit enfant ; *emazteto* (L., 377), petite femme.

II. — Dans les mots où se trouve une des lettres *d, l, n, z, s, t*, on forme mieux le diminutif en mouillant ces lettres. Ex : de *burdin*, fer, on fait *burdin*, petit fer ; de *uli*, mouche, on fait *uli*, petite mouche ; de *mando*, mulet, on fait *mañdo*, petit mulet ; de *zakhur* (Lar., 188), chien, on fait *žakhur* (Har., 134), petit chien ; de *sagu*, souris, on fait *šagu*, petite souris ; de *tipi*, petit, on fait *tipi* (A., 57), ou encore *tipito* (A., 36 ; Gaz., 366), tout petit.

III. — Les Bas-Navarrais forment aussi le diminutif en ajoutant *ño* au nominatif indéfini.

Remarque I. — Les auteurs modernes emploient le diminutif beaucoup plus que les anciens. Ainsi, tandis que L., A., etc., disaient *isur*, verser ; *adiskide*, ami ; *bakhoitza*, chaque ; *baratzuri*, ail ; *azeri*, renard ; *gaisto*, méchant ; de nos jours on dit plutôt *išur*, *adiškide*, *bakhoitža*, *baratžuri*, *ažeri*, *gaišto*.

II. — Le diminutif peut s'employer aussi, soit pour exprimer la tendresse; ainsi, on dira à un petit enfant : *ñoñ da žure aiŧa*, où est votre père ? soit pour exprimer le mépris. Ex.: *zu zer gižona*, quel petit homme que vous, comme on dirait en français *femmelette* (diminutif de femme. Littré).

CHAPITRE II

LES ADJECTIFS

Il faut remarquer dans la langue basque les adjectifs *primitifs* et les adjectifs *dérivés*.

Article I. — Des adjectifs primitifs.

Les adjectifs primitifs ne sont autres que les adjectifs qualificatifs. Ex. : *handi*, grand ; *zuri*, blanc.

16. — **Règle.** — Ce qui a été dit des noms quant au genre, au nombre et à la déclinaison, s'applique également aux adjectifs primitifs. Ils ont la déclinaison indéfinie et définie.

Article II. — Des adjectifs dérivés.

Les adjectifs dérivés se divisent en adjectifs relatifs et en adjectifs possessifs.

17. — § I. — DES ADJECTIFS RELATIFS OU EN **ko**.

Règle I. — De même qu'en français du nom *terre* on forme l'adjectif *terrestre*, de même en basque, en ajoutant la terminaison *ko* à certains cas de la déclinaison, on peut former les adjectifs relatifs. Ex: du cas limitatif *belhauneraino*, jusqu'au genou, on fait l'adjectif relatif *belhaunerainoko* (Lar., 5), qui est jusqu'au genou.

II. — Les cas avec lesquels on peut former les adjectifs relatifs sont au nombre de sept, savoir, dans les deux déclinaisons : 1° le sociatif ; 2° l'inessif ; 3° l'élatif ; 4° l'adlatif ; 5° le limitatif ; dans la déclinaison indéfinie : 6° le médiatif ; 7° le partitif dans les infinitifs passés déclinables. (L., A., E., etc.).

FORMATION DES ADJECTIFS RELATIFS.

18. — **Règle.** — Pour souder la terminaison *ko* aux divers cas, il faut quelquefois, pour l'euphonie, ajouter ou retrancher des lettres, savoir : 1° au sociatif il faut retrancher *n* final et ajouter *la* (1) ; 2° à l'inessif on retranche le *n* final, sauf au singulier de la déclinaison des noms communs, où il faut supprimer la syllabe *an* ; 3° aux élatifs et aux partitifs, il faut ajouter la lettre *a;* 4° à l'adlatif, il faut ajouter *e,* à moins que le cas ne soit sans *t* final. Ex. : *Mendirateko* ou *mendirako.*

Exemple de cette formation

A L'AIDE DES SEPT CAS ÉNUMÉRÉS PLUS HAUT

A l'aide des cas singuliers

SO.	*urarekin,*	avec l'eau,	d'où	*urareki* la		qui est	avec l'eau.
IN.	*urean,*	dans l'eau,	»	*ure*		»	dans l'eau.
EL.	*uretik,*	de l'eau,	»	*uretik* a		»	de (ex) l'eau.
AD.	*urerat,*	vers l'eau,	»	*urerat* e	ko	»	vers l'eau.
LI.	*ureraino,*	jusqu'à l'eau,	»	*ureraino*		»	jusqu'à l'eau.
MÉ.	*urez,*	d'eau,	»	*urez*		»	d'eau.
PA.	*eginik,*	d'étant fait	»	*eginik* a		»	qui est fait.

A l'aide des cas pluriels

SO.	*urekin,*	avec les eaux,	d'où	*ureki* la		qui est avec	les eaux.
IN.	*uretan,*	dans les eaux,	»	*ureta*		»	dans les eaux.
EL.	*uretarik,*	des (ex) eaux,	»	*uretarik* a	ko	»	des (ex) eaux.
AD.	*uretarat,*	vers les eaux,	»	*uretarat* e		»	vers les eaux.
LI.	*uretaraino,*	jusqu'aux eaux,	»	*uretaraino*		»	jusqu'aux eaux.

DÉCLINAISON DES ADJECTIFS RELATIFS

19. — **Règle.** — Les adjectifs relatifs pris dans un sens indéfini se déclinent sur la déclinaison indéfinie, et pris dans un sens défini, ils se déclinent comme il a été dit à la **règle** du n° ***12*** sur la déclinaison définie des noms communs.

(1) **Variante.** — A. et P. n'ajoutent pas la syllabe *la.* Ex.: *Elkarrekiko* (A., 400, P., 293), pour *elkarrekilako.*

Exemple de la déclinaison définie de l'adjectif relatif.

Formé du cas inessif singulier — Formé du cas inessif pluriel

Singuliers

NO.	UREKO	*a,*	celui de l'eau.	URETAKO	*a,*	celui des eaux.
AC.	»	*ak,*	celui »	»	*ak,*	celui »
DA.	»	*ari,*	à celui »	»	*ari,*	à celui »
SO.	»	*arekin,*	avec celui »	»	*arekin,*	avec celui »
IN.	»	*an,*	dans celui »	»	*an,*	dans celui »
EL.	»	*tik,*	de celui »	»	*tik,*	de celui »
AD.	»	*rat,*	vers celui »	»	*rat,*	vers celui »
LI.	»	*raino,*	jusqu'à celui »	»	*raino,*	jusqu'à celui »
MÉ.	»	*az,*	de, par celui »	»	*az,*	de, par celui »

Pluriels

NO.	UREKO	*ak,*	ceux de l'eau	URETAKO	*ak,*	ceux des eaux
AC.	»	*ek,*	ceux »	»	*ek,*	ceux »
DA.	»	*ei,*	à ceux »	»	*ei,*	à ceux »
SO.	»	*ekin,*	avec ceux »	»	*ekin,*	avec ceux »
IN.	»	*etan,*	dans ceux »	»	*etan,*	dans ceux »
EL.	»	*etarik,*	de ceux »	»	*etarik,*	de ceux »
AD.	»	*etarat,*	vers ceux »	»	*etarat,*	vers ceux »
LI.	»	*etaraino,*	jusqu'à ceux »	»	*etaraino,*	jusqu'à ceux »
MÉ.	»	*ez,*	de par ceux »	»	*ez,*	de par ceux »

Remarque I. — Ainsi se déclinent tous les adjectifs relatifs formés des six autres cas : *urarekilakoa, uretikakoa, urerainokoa,* etc.

II. — Au lieu du démonstratif *celui* ou *ceux,* l'article *le* ou *les* serait peut-être plus juste. *Urekoa* se traduit plus exactement par LE *de l'eau,* que par CELUI *de l'eau.*

20. — § II. — DES ADJECTIFS POSSESSIFS.

Règle. — De même qu'en latin du nom propre *Deus* on fait l'adjectif *divinus,* divin (qui appartient à Dieu, Littré), de même en basque de tous les mots on peut former des adjectifs possessifs. Ex. : de *erle,* abeille, on fait l'adjectif possessif *erlearen,* qui appartient à l'abeille.

FORMATION DES ADJECTIFS POSSESSIFS.

21. — L'adjectif possessif se forme du cas actif qui est sujet du verbe possessif : ce cas se termine toujours par la lettre *k*. Cela dit :

Règle I. — Si la lettre qui précède le *k* final du cas actif est *e*, il suffit de remplacer ce *k* par *n* : Ex. : de *Joänesek*, Jean, on fait *Joanesen*, qui appartient à Jean ; de *ardiek*, les brebis, on fait *ardien*, qui appartient aux brebis.

II. — Si la lettre qui précède le *k* final est une autre lettre que *e*, il suffit de remplacer le *k* par la syllabe *ren*. Ex. : de *Batistak*, Baptiste, on fait *Batistaren*, qui appartient à Baptiste ; de *ardiak*, la brebis, on fait *ardiaren*, qui appartient à la brebis : du cas actif indéfini *hirik*, ville, on fait *hiriren* (L., 144), qui appartient à ville.

Exception I. — Quand le *e* qui précède le *k* final appartient au thème du nom, ce qui arrive dans les noms propres et dans les noms communs indéfinis, il faut remplacer le *k* par la syllabe *ren*. Ex. : *Noeren* (A., 67), de Noé ; *zenbait emazteren*, de quelques femmes.

II. — *Ni*, moi, *hi*, toi, (m. f.) ; *gu*, nous, *zu*, vous (s.), *bera*, lui-même ; *nor ?* qui ?, *nehor*, personne (nemo), *zer ?* quoi ? ont une manière différente de former leurs adjectifs possessifs, ainsi qu'on le verra plus bas, ***n*os 25, 26, 38, 42.**

Remarque I. — On peut d'après le même système, et en suivant les mêmes règles, former de chaque adjectif possessif d'autres adjectifs possessifs du second degré, appelés par Harriet nominatifs du troisième degré. Ex. : *aitarenaren* (H., 447), de celui du père ; *hirearen*, du tien. Les adjectifs possessifs du second degré sont peu usités.

II. — Il ne faut pas confondre la signification de l'adjectif possessif avec celle de l'adjectif relatif formé du cas inessif ; l'adjectif possessif exprime ce qui appartient à quelqu'un ou à quelque chose ; l'adjectif relatif, formé du cas inessif, désigne ce qui est dans (*in*) un lieu ou qui est du lieu (*e loco*) ou du temps. Ex. : *Uraren hazta*, le poids de (qui appartient à) l'eau ; *ureko arraina*, le poisson de (qui est dans) l'eau ; ou bien encore : *Larresororen izena*, le nom de (qui appartient à) Larressore et *Larresoroko Semenarioa*, le Séminaire de (du lieu de) Larressore.

III. — Dans la langue basque, le thème de l'adjectif possessif et celui de l'adjectif relatif formé du cas inessif remplacent le génitif latin : « Quant à ce mot obscur de génitif, dit Darrigol, p. 79, nous l'avons « maintenu dans notre tableau, non sans quelque répugnance, en

« attendant que les grammairiens trouvent à le remplacer par un nom « d'un sens plus clair, et assez étendu pour embrasser les usages « multiples du cas qu'il dénote. »

Nous supprimons, nous, le mot et la chose ; et nous simplifions d'autant notre déclinaison qui restera toujours assez chargée de cas. La substitution de l'*adjectif possessif* au génitif en *ren* et de l'*adjectif relatif* au génitif en *ko* est rationnelle, puisque ces prétendus *génitifs* se déclinent comme de véritables adjectifs. Nous verrons plus loin qu'ils suivent les mêmes règles de syntaxe que les adjectifs *nere, gure, zure, bere*, etc. Ne suffit-il pas déjà d'un coup d'œil tant soit peu réfléchi sur l'ensemble de notre système de déclinaisons, pour comprendre que le mécanisme de la langue basque s'explique sans le *génitif* ? Ce cas ne nous est pas plus indispensable que le *vocatif* et l'*accusatif*, dont nous n'avons que faire, dès lors que le *nominatif* nous en tient lieu.

DÉCLINAISON DE L'ADJECTIF POSSESSIF.

22. — **Règle.** — L'adjectif possessif pris dans un sens indéfini se décline sur la déclinaison indéfinie, et pris dans un sens défini, il se décline, comme il a été dit à la règle du n° ***12***, sur la déclinaison définie des noms communs.

Exemple de la déclinaison définie.

	Formé du cas actif singulier			Formé du cas actif pluriel		
			Singuliers			
NO.	GIZONAREN	*a,*	celui de l'homme	GIZONEN	*a,*	celui des hommes
AC.	»	*ak,*	celui »	»	*ak,*	celui »
DA.	»	*ari,*	à celui »	»	*ari,*	à celui »
SO.	»	*arekin,*	avec celui »	»	*arekin,*	avec celui »
IN.	»	*ean,*	dans celui »	»	*ean.*	dans celui »
EL.	»	*etik,*	de (ex) celui »	»	*etik,*	de (ex) celui »
DA.	»	*erat,*	vers celui »	»	*erat,*	vers celui »
LI.	»	*eraino,*	jusqu'à celui »	»	*eraino,*	jusqu'à celui »
MÉ.	»	*az,*	de, par celui »	»	*az,*	de, par celui »

Pluriels

NO.	GIZONAREN	*ak,*	ceux de l'homme	GIZONEN	*ak,*	ceux des hommes
AC.	»	*ek,*	ceux »	»	*ek,*	ceux »
DA.	»	*ei,*	à ceux »	»	*ei,*	à ceux »
SO.	»	*ekin,*	avec ceux »	»	*ekin,*	vers ceux »
IN.	»	*etan,*	dans ceux »	»	*etan,*	dans ceux »
EL.	»	*etarik,*	de (ex) ceux »	»	*etarik,*	de (ex) ceux »
AD.	»	*etarat,*	vers ceux »	»	*etarat,*	vers ceux »
LI.	»	*etaraino,*	jusqu'à ceux »	»	*etaraino,*	jusqu'à ceux »
MÉ.	»	*ez,*	de, par ceux »	»	*ez,*	de, par ceux »

23. Article III. — Observations sur le cas prolatif.

Observation I. — Il faut remarquer la différence qui existe dans la signification du cas prolatif : 1° du nom ou de l'adjectif primitif ; 2° des adjectifs relatifs ; 3° de l'adjectif possessif. Dans le premier cas, le nom ou l'adjectif primitif est pris dans un sens indéfini. Ex. : *urzat hartu dut*, je l'ai pris pour eau, c'est-à-dire, j'ai cru que c'était de l'eau. Dans le second cas, *pour* signifie *pour le lieu ou le temps de.* Ex. : *urekotzat hartu dut*, je l'ai pris pour (le lieu de) l'eau. Dans le troisième cas *pour* signifie *pour l'intérêt de.* Ex : *urarentzat hartu dut*, je l'ai pris pour (l'intérêt de) l'eau.

II. — Au prolatif des adjectifs relatifs on supprime souvent le suffixe *tzat* en entier, ou bien la syllabe *at* du suffixe. Ex. : *gizona sortzen da trabailuko eta hegastina aireko* (A., 34), l'homme naît pour le travail et l'oiseau pour le vol, au lieu de dire *trabailukotzat, airekotzat ; bethierekotz* (L., 178), pour toujours ; *gerokotz* (A., 48), pour après, au lieu de dire *bethierekotzat, gerokotzat.*

III. — Au prolatif de l'adjectif possessif on supprime quelquefois le suffixe *tzat*. Ex. : *izanen du bere eta bertzeren* (A., 42), il aura pour lui et pour les autres, au lieu de dire *beretzat eta bertzerentzat ; noren ari aiz ?* (O., 55) pour qui fais (travailles) tu ? au lieu de *norentzat ari aiz ? Nahi baduk egin ditzagun hemen hirur tabernacle, bat hire, eta bat Moisesen, eta bat Eliasen.* (L., 32). Si tu veux, faisons ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse et une pour Elie, au lieu de *hiretzat, Moisesentzat, Eliasentzat.*

A remplace quelques rares fois le suffixe *tzat* du prolatif de l'adjectif possessif, par *dako* ou *tako*, suivant que le thème de l'adjectif possessif se

termine par *n* ou par *e*. Ex. . *gizonarendako,* pour l'homme ; *guretako,* pour nous. Cette terminaison, très usitée dans le dialecte bas-navarrais, était habituelle à L.

CHAPITRE III

LES PRONOMS

Article I. — Des pronoms en général.

Les pronoms ont, en général, une déclinaison qui diffère peu des déclinaisons des noms.

Article II. — Des pronoms en particulier.

§ I. — PRONOMS PERSONNELS.

	1re PERSONNE		2e PERSONNE	
		Singuliers		
24. — NO.	NI [1] (1).		HI [2]	ZU [4]
AC.	NI *k*		HI *k* [3]	ZU *k* [5]
	Moi.		Toi (m. f.)	Vous (s).

Remarque. — Le tutoiement n'est pas en basque aussi fréquent qu'en français ; ainsi les enfants ne se permettent jamais de tutoyer leurs parents.

		Pluriels	
NO.	GU [6]		ZU *ik* [8]
AC.	GU *k* [7]		ZU *ek* [9] (2).
	Nous.		Vous (pl.).

Variantes. — (1) Au lieu de *ni, hi, gu, zu,* les Biscaiens disent *neu, heu, geu, zeu* (Lardi., 6).

(2) L., A., C. et la plupart des auteurs emploient *zuek,* vous (pl.), et pour le nominatif et pour l'actif.

[1] L. — [2] L., H., A. — [3] Id. — [4] Id. — [5] A., C., H. — [6] L., A. — [7] A., C. — [8] H. 35. — [9] Id.

Déclinaison de ces pronoms.

NO.	HI,	toi.	ZU *ik,*	vous (pl.)
AC.	» *k,*	toi.	» *ek,*	vous.
DA.	» *ri,*	à toi.	» *ei,*	à vous.
SO.	» *rekin,*	avec toi.	» *ekin,*	avec vous.
IN.	» *tan,*	dans toi.	» *etan,*	dans vous.
EL.	» *tarik,*	de toi.	» *etarik,*	de vous.
AD.	» *tarat,*	vers toi.	» *etarat,*	vers vous.
LI.	» *taraino,*	jusqu'à toi.	» *etaraino,*	jusqu'à vous.
MÉ.	» *taz,*	de, par toi (1)	» *etaz,*	de, par vous.

Règle. — Les pronoms *ni,* moi, *zu,* vous (s.), *gu,* nous, se déclinent sur *hi,* toi, avec cette différence que le cas sociatif de *ni,* moi, est *nerekin.* (H., 34, 35) (2). Le guipuzcoan *nirekin* est préférable.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DES PRONOMS PERSONNELS DE LA 1re ET DE LA 2e PERSONNES.

	Singuliers		*Pluriels*	
25. NOMINATIFS	*Ne* [1]	le mien (3).	*Ne*	les miens.
	Hi [2]	le tien (m. f.) (4).	*Hi* [6]	les tiens.
	Zu [3]	le vôtre (s.) (5).	*Zu* [7]	les vôtres (s.).
	Gu [4]	le nôtre (6).	*Gu* [8]	les nôtres.
	Zuena [5]	le vôtre (pl.)	*Zuenak* [9]	les vôtres (pl.)

Variantes. — (1) Chez les auteurs les plus anciens le suffixe du médiatif est généralement *tzaz.* L., 158; A., 213; Gaz., 184; O., 99; Ol., 11. Encore aujourd'hui *tzaz* est le suffixe du dialecte souletin.

(2) Au lieu de dire au datif *niri,* à moi, et au sociatif *nerekin,* avec moi, on dit aussi au datif *eni* et au sociatif *enekin.* (L., 22; A., 496; C., 307; H.)

(3) Au lieu de *nerea,* le mien, on dit aussi *neurea* (L., 13; A., 245; C., 123), ou *enea* (L., 13; A., 112.) Le biscaien *nirea* serait préférable.

(4) Au lieu de *hirea,* le tien, on dit aussi *heurea* (L., 13; A.).

(5) Au lieu de *zurea,* le vôtre (s.), on dit aussi *zeurea* (A., 245).

(6) Au lieu de *gurea,* le nôtre, on dit aussi *geurea* (A., C.). Les Labourdins ont emprunté aux Biscaiens *neurea, heurea, zeurea, geurea* (Voir var. 1 du n° 24).

[1] D. — [2] L., A. — [3] L., H., A. — [4] L., A. — [5] L., A., H. — [6] H. — [7] H., A. — [8] A. — [9] L., H.

ADJECTIFS POSSESSIFS DU SECOND DEGRÉ FORMÉS DES ADJECTIFS POSSESSIFS *Nere, Hire,* etc., CONFORMÉMENT A LA **Remarque I** DU N° ***21***.

NOMINATIFS

Singuliers		*Pluriels*	
Nerearen a,	celui du mien.	*Nerearen* ak,	ceux du mien.
Hirearen a,	» tien (m. f.)	*Hirearen* ak,	» tien (m. f.).
Zurearen a, [1]	» vôtre (s.).	*Zurearen* ak,	» vôtre (s.).
Gurearen a,	» nôtre.	*Gurearen* ak,	» nôtre.
Zuenaren a,	» vôtre (pl.).	*Zuenaren* ak,	» vôtre (pl.).
Nereen a,	celui des miens.	*Nereen* ak,	ceux des miens.
Hireen a,	» tiens (m. f.)	*Hireen* ak,	» tiens (m. f.)
Zureen a,	» vôtres (s.).	*Zureen* ak,	» vôtres (s.)
Gureen a,	» nôtres.	*Gureen* ak,	» nôtres.
Zuenen a,	» vôtres (pl.).	*Zuenen* ak,	» vôtres (pl.)

26. — PRONOM DE LA 3e PERSONNE.

Singulier	*Pluriel*
NO. BER *a* [2]	BER *ak* [4]
AC. BER *ak* [3]	BER *ek* [5]
Lui-même (*ipse*), le même.	Eux-mêmes, les mêmes.

Règle. — Les autres cas se déclinent comme dans les noms communs dont le thème se termine par une consonne.

Remarque. — Le pronom personnel de la troisième personne est rendu aussi par un pronom démonstratif.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DU PRONOM *bera*.

NOM.

Bere a [6] le sien (1).	*Bere* ak [8] les siens.
Beren a [7] le leur.	*Beren* ak [9] les leurs.

Variante. — Au lieu de *berena*, les anciens auteurs, tels que A., P., C., D., disaient *berea*, exprimant ainsi par le même mot *le sien* et *le leur*.

[1] D., 104. — [2] L., A., H. — [3] A., C., H. — [4] A., C., H. — [5] A., H. — [6] A., 359, H., 39. — [7] H., 43, L., 98. — [8] L., 9, A., 137, H., 40. — [9] H., 43.

27. — § II. PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Remarque. — Il y a en basque trois pronoms démonstratifs, savoir : *Haur,* celui-ci, qui indique l'objet rapproché ; *hori,* celui-là, qui indique l'objet éloigné et *hura,* celui-là là-bas, qui indique l'objet plus éloigné. Cette distinction a lieu encore dans les questions de lieux.

Singuliers

NO.	HAUR [1] (1).	HORI,	HURA [3]
AC.	HUN *ek* [2]	HORR *ek,*	HAR *ek* [4] (2).
	Celui-ci.	Celui-là.	Celui-là là-bas.

Pluriels

NO.	HAUK [5]	HOIK [7] (4).	HEK [9]
AC.	HAUI *ek* [6] (3).	HOI *ek* [8] (5).	HEI *ek* [10] (6).
	Ceux-ci.	Ceux-là.	Ceux-là là-bas.

Déclinaison de ces pronoms démonstratifs.

28. — NO.	HAUR			celui-ci.	**29.** —	HAUK,			ceux-ci.
AC.	HUN	*ek,*		»		HAUI	*ek,*		»
DA.	»	*i,*	à	»		»	*ei,*	à	»
SO.	»	*ekin,*	avec	»		»	*ekin,*	avec	»
IN.	»	*tan,*	dans	»		»	*etan,*	dans	»
EL.	»	*tarik,*	de	»		»	*etarik,*	de	»
AD.	»	*tarat,*	vers	»		»	*etarat,*	vers	»
LI.	»	*taraino,*	jusqu'à	»		»	*etaraino*	jusqu'à	»
MÉ.	»	*taz,*	de	»		»	*etaz,*	de	»

Variantes. — (1) Au nominatif *haur*, celui-ci, Gaz., E., Lar. et les modernes suppriment le *r* final.

(2) Au lieu de l'actif *harek*, celui-là là-bas, L., A., C., etc., disent *hark*.

(3) Au lieu de l'actif *hauiek*, ceux-ci, certains disent *haukiek*.

(4) Au lieu du nominatif *hoik*, ceux-là, L. dit *horiak* (V., p. 40, 157, 158), d'autres à la suite de A , C., H. disent *horiek*.

(5) Au lieu de l'actif *hoiek*, les anciens disaient *horiek* (L., 258 ; H.; C.; D.).

(6) Au lieu de l'actif *heiek*, ceux-là là-bas, on dit aussi *hekiek* (D., 514).

Plusieurs emploient haukiek, horiek et hekiek pour le nominatif.

[1] L., A. — [2] L., A. — [3] L., A. — [4] Dar. — [5] L. — [6] D. — [7] Ey., J. — [8] Ey., J. — [9] L., A. — [10] H., Har.

Règle. — A partir du datif, les pronoms démonstratifs singuliers *hori*, celui-là et *hura*, celui-là là-bas, se déclinent sur le pronom démonstratif *haur*, celui-ci (H., 34, 37), et les pronoms démonstratifs pluriels *hoik*, ceux-là, et *hek*, ceux-là là-bas, se déclinent sur le pronom démonstratif *hauk*, ceux-ci (H., 35, 36, 37).

Remarque. — Les pronoms démonstratifs joints aux noms deviennent adjectifs démonstratifs.

30. — ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

NOM.	*Hunen* a, celui de celui-ci.	*Horren* a, celui de celui-là.	*Haren* a, celui de celui-là là-bas.
	Hauien a, celui de ceux-ci.	*Hoien* a, celui de ceux-là.	*Heien* a, celui de ceux-là là-bas.

§ III. — PRONOMS A FORME INTENSIVE.

Pronoms personnels à forme intensive.

31. — **Règle.** — La forme intensive des pronoms personnels s'obtient en leur suffixant un pronom démonstratif (Van Eys, 93).

	1re PERSONNE	2e PERSONNE	
	Singuliers		
NO.	NIHAUR (1).	HIHAUR (2),	ZUHAUR (3).
AC.	» *ek*,	» *ek*,	» *ek*.
	Moi-même.	Toi (m. f.) même.	Vous (s.) même.

Variantes. — Au lieu de *nihaur* et *nihaurek*, on dit aussi *neror* (A., 295; H., 55), *nerori* (D.) et *nerorrek* (H. C., 302), ou *neuror* (L., 329) et *neurorrek* (L., 259) ou *neroni* (Har., 331; C., 214) et *neronek* (A., 316; H., 60; C., 182).

(2) Au lieu de *hihaur* et *hihaurek*, on dit aussi *heror* (H., 55), *herori* (La., 12) et *herorrek* (H., G., I., 228), ou *euror* (L., 160) et *eurorrek* (L., 268) ou *heroni* (Van Eys, 94) et *heronek* (Har., 325).

(3) Au lieu de *zuhaur* et *zuhaurek*, on dit aussi *zeror* (H., 57), *zerori* (A., 81; C., 195) et *zerorrek* (A., 234; C., 195), ou *zeroni* (C., 83) et *zeronek* (C., 83).

Pluriels

NO.	GUHAUR (1).	ZUIHAUK (2).
AC.	» *ek*,	ZUIHAU *ek*,
	Nous-mêmes.	Vous-mêmes.

Règle II. — Les autres cas de *nihaur, hihaur, zuhaur, guhaur* se déclinent comme dans le pronom personnel *hi*, toi (H., 55, 56, 57) et le reste de *zuihauk* se décline sur le pronom personnel *zuik*, vous (pl.) (H., 57).

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE CES PRONOMS.

NOM.	*Nihauren* a, Celui de moi-même.	*Hihauren* a, Celui de toi (m. f.) même.	*Zuhauren* a, Celui de vous (s.) même.
	Guhauren a, Celui de nous-mêmes.		*Zuihauen* a. Celui de vous (pl.) mêmes.

3e PERSONNE.

	Singulier	*Pluriel*
NO.	BERAUR [1] (3).	BERAUK (4).
AC.	BERAURR *ek*,	BERAU *ek*,
	Lui-même *(ipsissimus)*.	Eux-mêmes *(ipsissimi)*.

Remarque I. — Ce pronom n'est point usité dans les dialectes basques de France ; au contraire, il est souvent employé dans les dialectes basques d'Espagne ; car les Basques de cette dernière nation remplacent, par politesse, la seconde personne du singulier (personne respectueuse) et du pluriel dans les pronoms personnels, par la troisième personne.

Ex. : Pour dire *hil nauzu*, vous (s.) m'avez tué, ils disent *berorrek hil nau*, il (lui-même) m'a tué, ce qui correspond en quelque sorte à l'espagnol : *usted me ha muerto* (V. La., 11).

Variantes. — (1) Au lieu de *guhaur* et *guhaurek*, on dit aussi *geror* (H., 56), *gerori* et *gerorrek* (H. C., 58), ou *geuror* (L., 333) et *geurorrek* (L., 262), ou *geroni* (Van Eys, 94) et *geronek* (C., 58).

(2) Au lieu de *zuihauk* et *zuihauek*, on dit aussi *zerok* (A., 496) et *zeroek* ou *zebok* (H., 57 ; Har., 402) et *zeboek* (H.) ou *zeurok* (L., 4) et *zuhorek* (H. 58) ou *zeboni* et *zebonek* (Har., 402) ou *zuok* (P., 398) et *zuoek*.

(3) Au lieu de *beraur* et *beraurrek*, on dit aussi *beror* (A.), *berori* (P., 421) et *berorrek* (Lard., 11) ou *beuror* et *beurorrek* ou *beroni* et *beronek* (Lardi., 11).

(4) Au lieu de *berauk*, on dit aussi *berok* (La., 13 ; Lardi, 11).

[1] Catéchisme souletin, édition de 1788, page 86 (Lardi, 11).

II. — La forme intensive du pronom *bera* s'obtient encore par le redoublement du radical. Ex.: *Egundainoko ber-berak kausitzen dire* (D., 225), ils sont toujours les mêmes.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE *berau*r ET DE *berauk*.

NO.	*Beraurren* a (1).	*Berauen* a.
	Celui de lui-même.	Celui d'eux-mêmes.

32. — PRONOMS DÉMONSTRATIFS A FORME INTENSIVE.

Singuliers

NO.	HAUR BER *a* (2).	HORI BER *a*,	HURA BER *a*,
AC.	HUN *ek* BER *ak*,	HORR *ek* BER *ak*,	HAR *ek* BER *ak*,
	Celui-ci même.	Celui-là même.	Celui-là là-bas même.

Pluriels

NO.	HAUK BER *ak*,	HOIK BER *ak*,	HEK BER *ak*,
AC.	HAUI *ek* BER *ek* (3).	HOI *ek* BER *ek*,	HEI *ek* BER *ek*,
	Ceux-ci mêmes.	Ceux-là mêmes.	Ceux-là là-bas mêmes.

Règle. — Pour décliner ces pronoms, il faut, dans chaque cas, décliner les pronoms démonstratifs, *haur, hori, hura, hauk, hoik, hek,* ainsi que le pronom *bera*. Ex. : *Hari berari*, à lui-même. (C., 125).

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE CES PRONOMS.

NO.	*Hunen beraren* a (4),	*Horren beraren* a,	*Haren beraren* a,
AC.	» » ak,	» » ak,	» » ak,
	Celui de celui-ci même.	Celui de celui-là même	Celui de celui-là là-bas même.
NO.	*Hauien beren* a (4 ,	*Hoien beren* a,	*Heien beren* a,
AC.	» » ak,	» » ak,	» » ak,
	Celui de ceux-ci mêmes.	Celui de ceux-là mêmes.	Celui de ceux-là là-bas mêmes

Variantes. — (1) Au lieu de *beraurrena*, on dit aussi *berarena* (A., 225; H., 56) ~~et au lieu de *berauena* = *berena* (L., 13)~~.

(2) Au lieu de *haur bera*, on dit aussi *haur beraur* et *haur beror* (A., 79).

(3) Pour *hauiek berek*, ceux-ci mêmes, aux 16e et 17e siècles on disait aussi *hauk berok* (L., 257).

(4) Au lieu de *hunen berarena*, on peut aussi dire *hunen beraurrena*. Voir var. 1 ci-dessus) et au lieu de *hauien berena* = *hauien berauena*.

33. — § IV. — PRONOM RÉCIPROQUE.

NO. ELKAR (1)
AC. ELKARR *ek.*
L'un l'autre, les uns les autres.

Règle. — Ce pronom se décline sur la déclinaison indéfinie des noms dont le thème se termine par une consonne.

ADJECTIF POSSESSIF FORMÉ DE *Elkar.*

Elkarren a, celui qui appartient à l'un et à l'autre, aux uns et aux autres (réciproquement). C. 58.

34. — § V. — PRONOM RELATIF.

	Singuliers	*Pluriels*
NO.	ZEIN *a* [1] (2),	ZEIN *ak* [3]
AC.	» *ak* [2]	» *ek* [4]
	Qui.	Qui.

Règle. — Ce pronom, soit au singulier, soit au pluriel, se décline sur la déclinaison définie des noms communs.

Remarque. — L'usage du pronom relatif est peu fréquent, car presque toujours on le remplace avantageusement par les adjectifs relatifs et les formes déclinables des verbes. Ex. : Au lieu de : *Adiskidea zeina zurekin baita,* mieux vaut dire : *Zurekilako adiskidea,* l'ami qui est avec vous (s.) ; de même, au lieu de : *Gure Aita zeina zeruetan baitzare,* mieux vaut dire : *Gure Aita zeruetan zarena,* Notre Père qui êtes aux cieux.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE *Zeina.*

	Singuliers	
NO.	*Zeinaren* a, Celui de qui.	*Zeinen* a, Celui des qui.
	Pluriels	
NO.	*Zeinaren* ak, Ceux de qui.	*Zeinen* ak [5] Ceux des qui.

Variantes. — (1) Au lieu de *elkar*, les modernes disent plutôt *elgar*.
(2) Au lieu de *zeina*, L. et A. disent *zein*, d'autres, avec H., disent *zoina*.

[1] L., 342 ; C., 86. — [2] P., 380 ; C., 86. — [3] P., 430 ; C., 96. — [4] L., 45 ; A., 442. — [5] A., 567.

+ dont il sera question au n° 40?

§ VI. — PRONOMS INDÉFINIS.

Singuliers	*Pluriels*
35. — NO. BAT *a* [1]	NO. BATZU [5] (1).
AC. » *ak* [2]	AC. » *k* [6] (2).
L'un.	Les uns.
NO. BERTZE *a* [3]	NO. BERTZE *ak* [7]
AC. » *ak* [4]	AC. » *ek* [8]
L'autre.	Les autres.

Règle. — Les autres cas de *bata* et de *bertzea* se déclinent sur le singulier de la déclinaison définie des noms communs et les autres cas de *batzu* et de *bertzeak*, sur le pluriel de la même déclinaison (L., 49 ; ~~C., 298~~. H. 61).

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DES PRONOMS INDÉFINIS CI-DESSUS.

NOM. *Bataren* a, celui de l'un. — *Bertzearen* a, celui de l'autre.
NOM. *Batzuen* a, celui des uns. — *Bertzeen* a (3), celui des autres.

AUTRES PRONOMS INDÉFINIS.

36. — **Pronoms indéfinis dont le thème se termine par une voyelle.**

NOMINATIFS

Asko [9], plusieurs.
Banaka [10], quelques rares.
Batere [11] (4), aucun, pas un.
Gehiago [12], davantage.
Gutiago, moins.
Sobera [13] (5), trop.
Batbederа [14], chacun.
Batzu [15] (6), certains.
Frango [16], beaucoup.
Guti [17], peu.
Oro [18] tout (7), tous.

Variantes. — (1) Au lieu du nominatif *batzu*, quelques auteurs emploient *batzuk*, (A., 185).

(2) Au lieu de l'actif *batzuek*, quelques auteurs, avec L., 31, disent *batzuk*, confondant ainsi l'actif *batzuek*, les uns, avec l'actif *batzuk*, certains, dont il sera question au nº **36**.

(3) Au lieu de *bertzeena*, certains disent *bertzerena* (L., 304; A., 76 ; C., 56.)

(4) Au lieu de *batere*, L. dit *batre*.

(5) Au lieu de *sobera*, on dit aussi *sobra* (C., 69 ; D., 51).

(6) Au nominatif, au lieu de *batzu*, Axular dit quelquefois *batzuk* (99, 334).

(7) Aujourd'hui on exprime souvent le pronom indéfini *tout* par *dena*, qui probablement n'est autre que le nominatif de la première forme déclinable formée de la 3e personne du singulier de l'indicatif présent du verbe *da* (il est), conjugaison absolue. *Dena* se décline sur la déclinaison définie des noms communs terminés par une consonne.

[1] L., 155; A., 49. — [2] L., 156. — [3] L., 155; A., 49. — [4] L., 156. — [5] L., 23 ; Har., 346. — [6] A., 231; C., 200. — [7] P., 344 ; C., 58. — [8] P., 343 ; C., 200. — [9] O., 207; D., 290. — [10] D., 179. — [11] A., 142 ; H. — [12] L., 167. — [13] A., 56 ; C., 164. — [14] L., 457 ; A., 281. — [15] L., 133 ; A., 312. — [16] L., 136. — [17] L., 42 ; A., 142. — [18] L., 103 ; A., 31.

37. — **Pronoms indéfinis dont le thème se termine par une consonne.**

NOM. *Bakhar* [1], seul. *Bakhoitz* [3], quelques rares.
Deus [2], rien. *Hainitz* [4] (1), beaucoup.

Règle. — Les pronoms indéfinis ci-dessus se déclinent sur la déclinaison indéfinie (L., 58, 259, 401 ; H., 61, 62, etc.).

Remarque I. — Les pronoms indéfinis joints aux noms deviennent des adjectifs indéfinis.

II. — Quand ces pronoms indéfinis sont pris dans un sens défini, ils se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex : *Gutia*, le peu ; *bakhoitza*, chacun ; *bakharra*, l'unique.

III. — Le pronom indéfini *guziak* (C., 32), tous, se décline sur le pluriel de la déclinaison définie des noms communs (L., 11, 207).

IV. — Le pronom indéfini *haina* (L., 423 ; A., 90 ; C., 89), la susdite personne, se décline sur la déclinaison des noms propres finissant par une voyelle.

CHAPITRE IV

LES INTERROGATIFS

Article I.

Nor ? Qui ? *Zein ?* Quel ? *Zer ?* Quoi ? et leurs composés.

§ I.

38. — NO. NOR ? NEHOR (2).
AC. » *k ?* » *k.*
Qui ? Personne (nemo).

Règle. — Aux autres cas, *nor ?* et *nehor* se déclinent sur le pronom démonstratif *haur* (L. A. H., 50, 61).

Variantes. — (1) Au lieu de *hainitz*, on dit aussi *hanhitz* (A., 51), ou *anhitz* (L., 58 ; A., 312), ou *hagitz* (L., 58 ; A., 312 ; P., 362 ; C., 304).

(2) Dans *nehor*, certains auteurs, à la suite de P. C. D., remplacent *e* par *i*. Ex. : *Nihor*. Il faut en dire autant pour *nehoiz*, *nehon*, *nehola*, dont il sera question aux nos 44, 46, 48.

[1] A., 49 ; C., 56. — [2] L., 45 ; A., 545 ; H. — [3] L., 424 ; A., 29. — [4] P., 364.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE *Nor* ? ET DE *Nehor*.

NO. *Noren* a [1] ? Celui de qui ? *Nehoren* a [2] Celui de personne.

39. — LES COMPOSÉS DE *Nor*.

NOM. *Norbait* [3] (1), quelqu'un. *Nehor ere* [6], personne.
Nor nahi [4], n'importe qui.
Nor ere [5], quiconque.

Règle I. — *Norbait* se décline sur la déclinaison indéfinie, L. A. II.

II. — Dans *nor nahi* et dans *nor ere* on ne décline que *nor*. Ex : *Nori nahi den* (A., 262), à n'importe qui ; *nori ere* (L., 92 ; C., 303), à quiconque. Les modernes, à la suite de P., 332, déclinent seulement *nahi*. Ex. : *Nor nahik uste du* (D., 262), n'importe qui croit. Dans ce cas, *nahi* se décline sur le pronom personnel *hi*, toi.

Remarque I. — Les deux règles ci-dessus s'appliquent également aux composés de *zein* et de *zer* (H., 53-54).

II. — *Nor*, suivi du pronom *bera* ou de l'adjectif possessif *berea* (le sien), signifie *chacun*. Dans ce cas *nor* se décline devant l'adjectif *berea*, mais non devant le pronom *bera*. Ex. : *Nork berea* (O., 19 ; C., 95 ; A., 567), chacun le sien ; *nori berea da zuzen bidea* (O., 55 ; A., 596), à chacun le sien est la justice ; *nor berak behar luke hori ikusi*, chacun devrait voir cela.

III. — *Nor*, précédé d'un pronom personnel à forme intensive, sert à exprimer le mot *quelqu'un*. Ex. : *Zerori nor bazara* (A., 306), si vous (s.) même êtes quelqu'un.

IV. — *Nehor* signifie parfois *quelqu'un*. Ex. : *Nihor balinbada* (D., 51), s'il y a quelqu'un.

V. — *Nehor* suivi de *guti* (peu), signifie peu de personnes, et dans ce cas *guti* seul se décline. Ex. : *Nihor guti izanen da* (D., 51). Il y aura peu de personnes ; *zenbat gauza nihor-gutik bekhatutzat dauzkanak ?* (D., 421), que de choses que peu de personnes regardent comme péchés ? ; *nihor gutiak dire* (D., 318), ils sont peu nombreux.

Variante. — (1) Dans *norbait*, *zenbait*, *zerbait*, plusieurs auteurs remplacent *a* par *e*. Ex. : *Norbeit* (L., 133). Il faut en dire autant pour *noizpait*, *nonbait*, *nolazpait*, dont il sera question aux nos 45, 47, 49.

[1] L., 43 ; A. — [2] L., 42 ; A. — [3] H., 54 ; P., 356. — [4] A., 150 ; D., 197. — [5] L., 7 ; A., 346. — [6] A., 49.

§ II

40. — NO. ZEIN ? [1] EZEIN,
AC. » *ek* ? [2] » *ek*.
Quel ? Nul.

Règle. — *Zein* ? se décline sur le pronom démonstratif *Haur* (H., 49).

ADJECTIF POSSESSIF FORMÉ DE *Zein* ?

NO. *Zeinen* a ? [3], celui duquel ?

41. — LES COMPOSÉS DE *Zein* ?

NOMINAT. *Zenbait* [4], quelque.
Zein nahi [5], n'importe quel.
Edo zein [6], »
Zein ere [7], quelconque. *Ezein ere* [8], nul.

Remarque. — *Zein*, suivi de l'adjectif possessif *berea* (le sien), signifie *chacun*. Ex. : *Zein bere hiririat* (L., 101), chacun vers sa ville ; *zoin bere ahalen arabera* (D., 71), chacun suivant ses facultés. *Ezein* et *ezein ere* ne sont point usités, de nos jours, dans le Labourd.

§ III

42. — NO. ZER ? [9] EZER [11],
AC. » *k* ? [10] » *k* [12],
Quoi ? Rien.

Règle. — Les autres cas de *zer* ? et de *ezer* se déclinent sur le pronom démonstratif *Haur* (A., 600 ; H., 51 ; La., 14 ; Lardi., 13).

Remarque I. — On se sert de *zer* pour exprimer : 1° *quel* (suivi d'un nom français) signifiant quelle espèce de... ; 2° *quel* suivi d'un point d'admiration. Ex : *Zer gizon da* ? quelle espèce d'homme est-ce ? *zer erhokeria* ! (A., 145 ; D., 118), quelle folie !

II. — Quand la phrase est négative, parce que *ezer* exprime rien, il faut y ajouter la particule négative *ez*. Ex. : *Ezer ezta*, il n'y a rien (la

[1] L., 101 ; A., 38. — [2] L., 52 ; A., 55. — [3] L., 95 ; H., 50. — [4] A., 25 ; H., 54. — [5] C., 189 ; Har., 157. — [6] L., 52 ; A., 40. — [7] L., 123 ; P., 434. — [8] L., 291. — [9] L., 129 ; A., 36. — [10] A., 34 ; H., 51. — [11] La. ; A., 157 ; E., 28. — [12] La. ; Lardi., 13.

même remarque doit se faire pour *nehor*, *ezein*, *nehoiz*, *nehon*, *nehola* et pour *deus*, rien). *Ezer* est inusité, de nos jours, dans le Labourd.

ADJECTIF POSSESSIF FORMÉ DE *Zer* ?

NO. *Zeren* a ? Celui de quoi ?

43. — LES COMPOSÉS DE *Zer* ?

NOMIN. *Zerbait* [1], quelque chose (*aliquid*).
Zer nahi [2], n'importe quoi.
Zer ere [3], ce que (*quod* et *quidquid*) quelque chose que.

Remarque. — De chacun des mots suivants : *Norbait*, *nor nahi*, *nor ere*, *zenbait*, *zein nahi*, *edo zein*, *zein ere*, *zerbait*, *zer nahi*, *zer ere*, on forme un adjectif possessif, savoir : *Norbaitena*, celui de quelqu'un ; *nor nahirena*, celui de n'importe qui ; *nor erena*, celui de quiconque ; *zenbaitena*, celui de quelque ; *zein nahirena*, celui de n'importe lequel ; *edo zeinena*, celui de n'importe lequel ; *zein erena*, celui d'à-qui-appartient ; *zerbaitena*, celui de quelque chose ; *zer nahirena*, celui de n'importe quoi ; *zer erena*, celui de quelque chose que ce soit.

Article II

Noiz ? Quand ? *Non* ? Où ? *Nola* ? Comment ? *Zenbat* ? Combien ? et leurs composés.

§ I

44. — NOIZ ? [4], Quand ? — NEHOIZ [5], Jamais.

45. — LES COMPOSÉS DE *Noiz* ?

INESSIF. *Noizpait* [6], quelque jour (olim).
Noiz nahi [7], n'importe quand.
Noiz ere [8], quand ; alors que... — *Nehoiz ere* [9], jamais.

§ II

46. — NON ? [10], Où ? — NEHON [11], Nulle part.

[1] L., 7 ; A., 27 ; H., 53. — [2] C., 189 ; D., 182. — [3] L., 31 ; A., 33. — [4] L., 130 ; A., 65. — [5] L., 130 ; A., 166. — [6] L., 152 ; A., 316. — [7] A., 134 ; P., 319. — [8] L., 24 ; P., 12. — [9] L., 130 ; A., 202. — [10] L., 10 ; A., 428. — [11] A., 581.

47. — LES COMPOSÉS DE *Non* ?

INESSIF

Nonbait [1], quelque part.
Non nahi [2], n'importe où.
Non ere [3], où que.

Nehon ere [4], nulle part.

§ III

48. — NOLA ? [5], Comment ?

NEHOLA, Nullement.

49. — LES COMPOSÉS DE *Nola* ?

Nolazpait [6], de quelque manière.
Nola nahi [7], n'importe comment.
Nola ere [8], comment que.

Nehola ere (1), nullement.

§ IV

50. — ZENBAT ? [9], combien ?

51. — LES COMPOSÉS DE *Zenbat* ?

Zenbat nahi, n'importe combien.
Zenbat ere [10], combien que.

Remarque. — De chacun des mots suivants : *Noizpait, noiz-nahi, nonbait, non-nahi, nolazpait, nola-nahi, zenbat-nahi,* on forme un adjectif relatif, savoir : *Noizpaitekoa,* celui de quelque temps ; *noiz-nahikoa* (P., 381), celui de n'importe quand ; *nonbaitekoa* (O., 203), celui de quelque part ; *non-nahikoa,* celui de n'importe où ; *nolazpaitekoa* (D., 346), celui de quelque manière ; *nola-nahikoa* (D., 236), celui de quelque manière que ce soit ; *zenbat-nahikoa,* celui de combien que ce soit.

Variante. — (1) Au lieu de *nehola ere,* on dit aussi, par syncope, *neholere* (L., 262 ; C., 209), dont l'adjectif relatif *neholerekoa* (Har., 423).

[1] O., 147. — [2] A., 470 ; P., 96. — [3] L., 47 ; A., 605. — [4] D., 395. — [5] L., 129 ; A., 511. — [6] L., 329 ; D. — [7] A., 280 ; Har., 253. — [8] C., 492. — [9] L., 31. — [10] L., 126 ; P., 158.

CHAPITRE V

LES ADVERBES

Manière d'exprimer les adverbes de temps, de lieu, de manière et de quantité des autres langues.

Remarque. — En Basque, les adverbes sont généralement de vrais noms ou des cas de noms. V. Dar., 85 ; Cam., 293.

Article I

52. — ADVERBES DE TEMPS.

IN.	NOIZ,	quand.	NEHOIZ,	jamais.
EL.	» *tik*,	depuis quand.	» *tik*,	depuis jamais.
LI.	» *arteraino*,	jusqu'à quand. V. n° 98.		

53. — AUTRES ADVERBES DE TEMPS

Terminés par une voyelle.

Ja [1], déjà.
Aspaldi (1) [2], il y a longtemps.
Atzo [3], hier.
Barda [4], hier au soir.
Behiala [5], jadis.
Bethi ou *Bethi ere* [6], toujours.
Etzi [7], après-demain.
Etzi damu [8], après après-demain.
Orai (2) [9], maintenant.
Sarri [10], bientôt.

Terminés par une consonne.

Aurthen [11], cette année-ci.
Bihar [12], demain.
Egun [13], aujourd'hui.
Gaur [14], cette nuit.
Heren egun [15], avant-hier.
Jaz [16], l'année dernière.
Oroztion [17], tantôt passé.
Lehen [18], autrefois.

Variantes. — (1) Le cas inessif de *aspaldi*, est *aspaldian* ou *aspaldion* (Gaz., 190 ; Lar., 216). Le *o* de *aspaldion* s'explique par la remarque du n° **12**.
(2) Au lieu de *orai*, L., C., disent *orain*, adjectif relatif *oraingoa* (C., 183).

[1] L., 27 ; A., 53. — [2] L., 20 ; O., 117. — [3] L., 400 ; A., 34. — [4] Cam., 299. — [5] O., 61 ; E., 71. — [6] L., 291, 361 ; A., 54, 28. — [7] H., 458 ; L., 133. — [8] La., 172. — [9] A., 30 ; P. — [10] L. A., 53. — [11] O., 49 ; H., 458. — [12] L., 133 ; A., 65. — [13] L., 133 ; A., 65. — [14] L., 129 ; A., 64. — [15] Cam., 299 ; H., 459. — [16] H., 458 ; P., 145 (*Žaz*, L., 324 ; O.). — [17] (*Oroztian*, H., 248). — [18] A., 85.

Règle. — Ces divers noms de temps se déclinent sur *noiz.*

Remarque. — Quand le nom de temps se termine par la lettre *n*, le suffixe de l'élatif est *dik,* au lieu de *tik.* Ex. : *Egundik* (C. 64), depuis aujourd'hui.

Adjectifs relatifs formés des cas des noms de temps.

Règle. — Des cas des noms de temps on forme des adjectifs relatifs. Ex. : *Noizkoa,* celui de quand ; *noiztikakoa,* celui de depuis quand ; *nehoizkoa* (A., 65), celui de jamais ; *aspaldikoa* (P., 506 ; Gaz., 405 , celui d'il y a longtemps ; *oraikoa* (A., 234), celui de maintenant ; *atzokoa* (P., 357), celui d'hier ; *atzotikakoa,* celui de depuis hier.

Remarque I. — Quand le nom de temps se termine par la lettre *n,* on ajoute *goa* au lieu de *koa* pour former l'adjectif relatif. Ex. : De *egun,* on fait *egungoa* (L., 20 ; P., 357), celui d'aujourd'hui.

II. — Conformément à l'observation I du n° ***23***, c'est par le cas prolatif de l'adjectif relatif formé du cas inessif du nom du temps que s'exprime la préposition *pour* placée devant les adverbes de temps français ci-dessus. Ex. : *Atzokotzat,* pour hier ; *egungotzat,* pour aujourd'hui.

Article II.

54. — ADVERBES DE LIEU.

HUNA [1],	HORRA [2],	HARA [3],
Voici.	Voilà.	Voilà là-bas.

Règle. — Le *que,* qui en français vient après *voici, voilà,* s'exprime en basque par *non,* où. Ex. : *Horra non* (A., 372 ; D., 419), voilà que.

Remarque. — De *huna, horra, hara,* sont formés les mots suivants : *Hunaindia,* ce côté-ci ; *horraindia,* ce côté-là ; *haraindia (haindia,* Du., vol. I, 213), ce côté là-bas.

55.

IN.	*Non*	où.	*Nehon,*	nulle	part.
EL.	*Nondik* [4]	d'où.	*Nehondik* [7],	de	»
AD.	*Norat* [5]	où (vers).	*Nehorat* [8],	vers	»
LI.	*Noreraino* [6] (1)	jusqu'où.	*Nehoreraino,*	jusqu'à	»

Variante. — (1) Au lieu de *noreraino,* E. dit aussi *noraraino,* 35.

[1] L., 47 ; A., 374. — [2] L., 20 ; A., 372. — [3] L., 47. — [4] L., 25 ; A., 153 ; H. — [5] L., 191 ; A., 214 ; H. — [6] A., 114 ; E., 79. — [7] A., 129. — [8] A., 477 ; O., 177.

Remarque. — De *nondik, norat, noreraino,* on forme les mots suivants : *Nondik nahi* (A., 481; E., 165), de n'importe où; *norat nahi* (C., 51), n'importe (vers) où; *noreraino nahi,* jusqu'à n'importe où, ainsi que les adjectifs relatifs suivants : *Nondik nahikoa,* celui provenant de n'importe où; *norat nahikoa,* celui qui est dans la direction de n'importe (vers) où; *noreraino nahikoa,* celui qui est jusqu'à n'importe où.

56.

IN.	*Hemen* [1],	ici.	*Hor* [5],	là.	*Han* [8],	là-bas.
EL.	*Hemendik* [2],	d'ici.	*Hortik* [6],	de là.	*Handik* [9],	de »
AD.	*Hunat* [3],	vers ici.	*Horrat* [7],	vers là.	*Harat* [10],	vers »
LI.	*Huneraino* [4],	jusqu'ici.	*Horreraino* (1),	jusque-là.	*Hareraino* [11],	jusque »

Adjectifs relatifs formés des cas des noms de lieu ci-dessus.

Règle. — De chacun des cas de *non, nehon, hemen, hor, han,* on forme des adjectifs relatifs. (Quand le cas inessif de ces noms est terminé en *n,* il faut ajouter *goa* au lieu de *koa).* Ex. :

Nongoa [12],	celui d'où.	*Nehongoa,*	celui de nulle part.
Hemengoa [13],	celui d'ici.	*Horkoa,*	celui de là.
Hangoa [14],	celui de là-bas.	*Haratekoa,*	celui qui est vers là-bas.
Nondikakoa [15],	celui provenant d'où.	*Hunerainokoa* [16],	celui qui est jusqu'ici.

Remarque I. — A la suite d'Urte (seul auteur ancien chez lequel nous ayons trouvé les adjectifs relatifs ci-dessous), les habitants des pays limitrophes d'Espagne remplacent *hemengoa, horkoa, hangoa,* par *hunakoa, horrakoa, harakoa,* adjectifs relatifs formés de *huna, horra, hara;* cette substitution nous paraît vicieuse.

II. — Conformément à l'observation I du n° ***23***, c'est par le cas prolatif de l'adjectif relatif formé du cas inessif du nom de lieu que s'exprime la préposition *pour* placée devant les adverbes de lieu français ci-dessus. Ex. : *Hemengotzat,* pour ici; *horkotzat,* pour là.

Variante. — (1) Au lieu de *horreraino,* Hiribarren, dans *Eskaraz egia,* p. 122, dit *horraraino.*

[1] L., 47; A. — [2] L., 54; A. — [3] L., 401; H. — [4] A., 73; P. — [5] A., 34. — [6] A. 70 — [7] C., 225. — [8] L., 47; A. — [9] L., 19; A. — [10] L., 54; A. — [11] A., 475. — [12] L., 133; A., 259; H., 252. — [13] A., 226; H. — [14] L., 123; A., 260; H. — [15] G. I., 295. — [16] P., 37.

57. — **Manière d'exprimer en basque la plupart des prépositions et adverbes de lieu de la langue française.**

Règle I. — Certains des adverbes de lieu s'expriment en basque par le thème des adjectifs primitifs. Ex. : *Aphal,* bas ; *barrena* (P., 381), profondément ; *gora,* haut ; *hurbil,* près ; *urrun* (L., 253 ; A., 23), loin. Ces adjectifs, faisant fonctions d'adverbes de lieu, ont pour suffixe du cas élatif *tik* ou *dik,* suivant que l'adjectif se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : *Goratik,* de haut ; *urrundik,* de loin. On peut aussi remplacer ce suffixe par la particule *danik,* dont il sera question au n° **98.**

II. — La plupart des prépositions et adverbes de lieu s'expriment en basque par les cas inessifs singuliers des noms communs. Ex. :

Aitzinean [1],	devant (m. à m. dans le devant).	*Azpian* [8] (2),	dessous.
Aldean [2],	près, à côté.	*Artean* [9],	entre, parmi.
Barrenean [3] (1),	dedans.	*Bazterrean* [10],	au côté.
Beherean [4],	en bas.	*Buruan* [11],	au bout.
Erdian [5],	au milieu.	*Gainean* [12],	dessus.
Gibelean [6],	derrière.	*Hastean* [13],	au commencement.
Ondoan [7],	après, auprès.	*Orduan* [14],	alors.

III. — Si en français les prépositions et adverbes de lieu ci-dessus sont précédés des mots *de* (ex), *vers* (ad), *jusqu'à,* on les exprime en mettant les noms basques ci-dessus au cas élatif, adlatif ou limitatif singulier. Ex. : *Aitzinetik,* de devant ; *aitzinerat* (A., 475) (3) au (vers) devant ; *aitzineraino,* jusqu'à devant ; *gibeletik,* de derrière ; *gibelerat* (L., 123 ; A., 470), derrière (vers) ; *gibeleraino,* jusqu'à derrière.

IV. — Les noms et pronoms qui se rapportent aux adverbes ci-dessus s'expriment en basque par les thèmes des adjectifs possessifs formés de ces noms ou pronoms. Ex. : *Gure aitzinean* (L., 220), devant nous (m. à m. dans notre devant) ; *bere azpian* (A., 26), sous lui-même ;

Variantes. — (1) Au lieu de *barrena* et *barrenean,* L., 25 ; C., 96 ; G. I., 197 et tous les auteurs modernes, disent plutôt *barna* et *barnean.*

(2) On dit aussi *pean.*

(3) Au lieu de *aitzinerat* et *gibelerat,* certains auteurs quelques rares fois disent *aitzinat* (Lar., 15 ; D., 298) et *gibelat* (A., 236 ; Lar., 15 ; D., 298).

[1] L., 7 ; A. — [2] L., 172 ; A. — [3] A., 326. — [4] L., 247. — [5] L., 242 ; A. — [6] L., 115, A. — [7] L., 31 ; A. — [8] L., 274 ; A. — [9] L., 24 ; A., 25. — [10] L., 92 ; A. — [11] L., 49, A. — [12] L., 38 ; A. — [13] A., 460. — [14] L., 31 ; A.

gure eta heien artean (L., 237), entre eux et nous ; *guzien gainetik* (L., 270), de (par) dessus tous.

Adjectifs relatifs formés des adverbes de lieu ci-dessus.

Règle. — Des adverbes de lieu ci-dessus, on forme des adjectifs relatifs. Ex. : *Aitzinekoa* (A., 23 ; D., 71), celui de devant ; *azpikoa,* celui de dessous ; *azpitikakoa,* celui de (qui vient de) dessous ; *azpirainokoa,* celui de (qui va jusqu'au) dessous.

Article III.

58. — ADVERBES DE MANIÈRE.

NOLA	HUNELA [1] (1)	HORRELA [2] (2)	HALA [3]
Comment.	Comme ceci.	Comme cela.	Comme cela là-bas.

Adjectifs relatifs formés de

NOLA	HUNELA	HORRELA	HALA
Nolakoa	*Hunelakoa,*	*Horrelakoa* [5],	*Halakoa* [6],
Quel *(qualis).*	Tel que celui-ci.	Tel que celui-là.	Tel que celui-là là-bas.

Remarque I. — De *nola, hunela, horrela, hala, nehola,* les auteurs les plus anciens formaient un cas inessif en leur ajoutant la syllabe *tan.* Ex. : *Nolatan* (L., 281 ; A., 82 ; O., 141) ; *hunelatan* (A., 79) ; *horrelatan, halatan* (L., 310 ; A., 27 ; Har., 351) ; *neholatan* (A., 30 ; O., 169).

II. — En ajoutant la terminaison *ki* aux thèmes des adjectifs primitifs, on forme des mots qui correspondent à presque tous les adverbes de manière français terminés en *ment.* Ex. : *Emeki* (L., 15 ; A., 102), doucement. Il en sera question plus bas.

Variantes. — (1) Au lieu de *hunela,* D. dit *hula,* dont l'adjectif relatif est *hulakoa* (D., 300).

(2) Au lieu de *horrela,* C. dit *horla,* dont l'adjectif relatif est *horlakoa* (L., 36 ; C., 31).

Les modernes, à la suite de D., 305, disent *hola,* dont l'adjectif relatif est *holakoa.*

[1] L., 298 ; A., 53. — [2] L., 9 ; A., 85. — [3] L., 298 ; A., 53. — [4] L., 115 ; A., 511. — [5] L., 63 ; A., 312. — [6] L., 63 ; A., 133.

Article IV.

ADVERBES DE QUANTITÉ.

§ I

59. — En fait de qualité.

ZEIN [1]	HUNEIN [2]	HORREIN [3] (1)	HAIN [4]
Combien.	Autant que ceci.	Autant que cela.	Autant que cela là-bas.

§ II

60. — En fait de nombre.

ZENBAT [5]	HUNENBAT [6] (2)	HORRENBAT [7]	HANBAT [8]
Combien.	Autant que ceci.	Autant que cela.	Autant que cela là-bas.

Adjectifs relatifs formés de

ZEMBAT	HUNENBAT	HORRENBAT	HANBAT
Zenbatekoa	*Hunenbatekoa,*	*Horrenbatekoa,*	*Hanbatekoa,*
Celui de combien.	Celui qui est autant que ceci.	» » cela.	» » cela là-bas.

Variantes. — (1) Au lieu de *horrein*, les modernes, à la suite de D., disent *hoin* (D., 240).

(2) Dans *hunenbat, horrenbat,* P. ajoute la lettre *i* après *e.* (P., 42,333). Au lieu de *hunenbat, horrenbat, hanbat,* les auteurs anciens quelquefois et les modernes souvent disent *huneinbertze* (A., 316; P., 32); *horreinbertze* (A., 608); *hainbertze* (A., 82; O., 167; Gaz., 246), dont les adjectifs relatifs sont *huneinbertzekoa, horreinbertzekoa, hainbertzekoa.*

[1] L., 64; A. — [2] A., 57; P., 38. — [3] A., 57; P., 164. — [4] L., 13; A., 49. — [5] L.; A., 246. — [6] L., 30; A., 75. — [7] O., 171. — [8] L., 30; A., 23.

CHAPITRE VI

LES COMPARATIFS

Article I. — Comparatifs d'égalité.

NOMS OU ADVERBES DE COMPARAISON.

§ I	§ II	§ III
61. — En manière et en similitude.	**62.** — En qualité.	**63.** — En nombre.
BEZALA [1],	BEZAIN [2],	BEZANBAT [3] (1).
Comme, ainsi que *(sicut)*.	Aussi que.	Autant que.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE

BEZALA	BEZANBAT
Bezalakoa [4],	*Bezanbatekoa* [5],
Semblable.	Celui qui est autant que.

Remarque I. — Sont formés : *Bezala,* de *hala ; bezain,* de *hain ; bezanbat,* de *hanbat,* et cela en retranchant la lettre *h* et en préfixant la syllabe *bez* (berriz ?) cf. le latin *bis.*

II. — L'adverbe *différemment* s'exprime par *bertzela* (L., 270 ; A., 151), dont l'adjectif relatif est *bertzelakoa* (A., 149), le dissemblable.

Article II. — Comparatifs de supériorité, de préférence et d'infériorité.

64. — **Règle I.** — Le comparatif de supériorité français *davantage* s'exprime par *gehiago* (L., 329 ; A., 28). Son adjectif relatif est *gehiagokoa* (Har., 445 ; C., 298), celui qui est davantage.

Variante. — (1) Au lieu de *bezanbat,* certains, à la suite de L., disent *bezenbat.* On peut aussi remplacer *bezanbat* par *bezainbertze* (A., 101), dont l'adjectif relatif est *bezainbertzekoa.*

[1] L., 9 ; A., 30. — [2] L., 64 ; A., 133. — [3] A., 41 ; C., 206. — [4] L., 71 ; A., 122. — [5] Har., 140.

II. — Le comparatif français *plus*, immédiatement suivi d'un complément, s'exprime en basque par la terminaison *ago* (qui est déclinable) ajoutée au complément Ex. : De *handi*, grand, on fait *handiago*, plus grand ; *handiagoari*, au plus grand.

III. — Quand le complément auquel on doit ajouter *ago* se termine par la lettre *a*, on ajoute simplement *go*. Ex. : De *gora*, on fait *gorago* (C., 301 ; D., 226), plus haut.

Les mots auxquels on ajoute le plus souvent la terminaison *ago* sont les suivants :

1° Le thème du nom.....	Ex. : Jaun*ago* [1],	plus seigneur.
2° Le thème de l'adjectif qualificatif....	» Gozo*ago* [2],	plus doux.
3° Le cas adlatif.....	» Urerat*ago* [3],	plus près de l'eau.
4° Les adverbes terminés en *ki*.....	» Emeki*ago* [4],	plus doucement.
5° L'infinitif présent indéclinable.	» Berantzen*ago* du [5],	il tarde plus.
6° L'infinitif futur indéclinable....	» Miretsiko*ago* du [6],	il admirera plus.
7° L'infinitif passé déclinable.....	» Erori*ago* [7],	plus tombé.

IV. — Le comparatif de *on*, bon, est *hobea* (D., 312), le meilleur (melior) (et non *hobeagoa* (A., 38 ; C., 89), qui est un pléonasme). Mieux, indiquant la *préférence*, s'exprime par *hobe*. Ex. : *Hori hobe da* (L., 34 ; A., 522 ; C., 57), cela vaut (est) mieux. Mieux, indiquant la *manière*, s'exprime par *hobeki* (L., 254 ; A., 333 ; C., 90) et non par *hobekiago* (L , 255 ; C., 77), qui est un pléonasme.

V. — Des mots terminés en *ago*, on peut former des adjectifs relatifs. Ex. : *Aitzinagokoa* (Har., 359), celui qui est plus devant ; de *zureago* (O., 175), plus vôtre, à vous (s.), on fait *zureagokoa*, celui qui est plus à vous (s.). *Lehenagokoa* (L., 7 ; A. 33 ; A., 466), celui de plus avant. Il ne faut pas confondre *lehenagokoa* avec *lehenekoa* (D., 466), celui d'autrefois.

VI. — Le comparatif d'infériorité français *moins* s'exprime par *gutiago* (L., 329 ; A., 67), plus peu. Son adjectif relatif est *gutiagokoa*, celui qui est moins.

Remarque I. — *Plus tôt* (temps) et *plutôt* (préférence), français, s'expriment par *lehenago* (C., 148).

II. — *De plus en plus*, s'exprime par *geroago* suivi de *gehiago* ou

[1] A., 83. — [2] A., 171. — [3] L., 316. — [4] L., 20. — [5] L., 63 ; A., C. — [6] A., 185 ; P. — [7] A., 106 ; Har., 214.

d'un comparatif de supériorité. Ex. : *Geroago gehiago* (D., 226), de plus en plus ; *geroago aitzinago hedatzen zen* (L., 109), il s'étendait de plus en plus avant ; *geroago urrunago,* de plus en plus loin.

III. — *Plus ou moins* s'exprime par *gutiago edo gehiago* (D., 453).

IV. — *Bien plus* (imo), s'exprime par *are gehiago* (A., 235) ; *bien moins* se dit *are gutiago* (A., 192).

V. — *Au surplus* s'exprime par *berzeak bertze* (A., 202, 549 ; P., 148, 534).

VI. — *Au plus tôt* s'exprime par *lehen baino lehen* (A., 64), ou *lehen bai lehen* (C., 94 ; D., 389).

VII. — *Autant plus* s'exprime par *hanbat gehiago* (L., 131).

VIII. — *Tant mieux* se dit *hanbat hobe* (H., 300) ; *tant pis* se dit *hanbat gaiztoago* (H., 300).

CHAPITRE VII

LES SUPERLATIFS

65. — Article I. — Superlatif relatif.

Règle I. — Le superlatif relatif s'exprime par la terminaison *en* (déclinable), qu'on ajoute au thème du nom, de l'adjectif, etc. Ex. : De *eder,* beau, on fait *ederrena* (A., 139), le plus beau ; de *handi,* grand, on fait *handiena* (A., 27 ; C., 93), le plus grand ; de *gogorako* (adjectif relatif formé du cas adlatif), qui est conforme à la pensée, on fait *gogorakoena* (P., 279), celui qui est le plus conforme à la pensée.

II. — Quand le thème du nom, de l'adjectif, etc., se termine par *a,* on retranche cette lettre avant d'ajouter *en.* Ex. : De *gora,* haut, on fait *gorena* (L., 145 ; A., 140 ; C., 30), le plus haut.

III. — Le superlatif français *le plus,* tout seul, s'exprime par *gehiena* (A., 60 ; D., 444) ; *le moins,* tout seul, s'exprime par *gutiena* (L., 171 ; Har., 536) ; *le meilleur* se dit *hoberena* (A., 66 ; Har., 198 ; C., 300).

IV. — Pour former l'adverbe superlatif, on ajoute la terminaison *ik* au thème du superlatif relatif. Ex. : *Gehienik* (A., 510 ; C., 94), le plus ; *gutienik,* le moins, *hoberenik* (A., 79 ; C., 93), le mieux. « *Onhetsiena*

gaitzetsienik eta gorena beherenik » (A., 140), le mieux vu est le plus détesté et le plus élevé le plus bas.

V. — Après les adverbes de manière terminés en *ki,* pour former l'adverbe superlatif, il faut ajouter la terminaison *enik.* Ex. : *Ederkienik* (A., 515), le plus joliment ; *hobekienik* (A., 60), le mieux ; *gozokienik* (A., 60), le plus doucement (dulce).

66. — Article II. — Superlatif absolu.

Règle. — Le superlatif absolu s'exprime de deux manières :

1° En répétant l'adjectif positif et en laissant le premier adjectif à l'état indéfini. Ex. : *Eder-ederra* (D., 175), le très beau ; *žužen-žužena* (L., 244), tout droit ; *men-menean jarri gabe* (A., 218), sans se mettre tout à fait près ou à portée de... ; *ižil-ižila* (Har., 331), très silencieux ; *žoko-žokoan* (Har., 442), tout à fait au coin ; *emeki-emeki* (D., 422), tout lentement ; *hala-hala* (O., 115 ; Lar., 93), tout à fait ainsi ;

2° En plaçant devant l'adjectif positif la particule *arras,* très. Ex. : *Arras agortua* (D., 438), tout à fait tari. Au lieu de *arras,* les auteurs, jusqu'au XIXe siècle, employaient un des mots suivants : *Hainitz* (H.), beaucoup ; *osoki* (L., 380 ; H.), entièrement ; *biziki* (L., 380), vivement ; *guziz* (L., 329 ; P., 76 ; C., 94 ; A.), surtout. Ex. : *Guziz handi* (L., 96 ; C., 94 ; D., 174), très grand. Tous ces mots sont encore usités de nos jours, malgré la tendance de nos contemporains à les remplacer de plus en plus, surtout dans le langage parlé, par ce mot *arras* d'origine tout au moins discutable. *(Arras* ne viendrait-il pas en effet du français *à ras ?)*

Remarque. — Les écrivains anciens étaient très sobres à exprimer le superlatif absolu en répétant l'adjectif positif.

CHAPITRE VIII

L'EXCESSIF ET L'UN PEU

67. — Article I. — Excessif.

Règle I. — L'excessif français *trop,* s'il n'est pas immédiatement suivi d'un complément, s'exprime par *sobera* (A., 137 ; C., 164). Ex. : *Sobera da,* c'est trop.

II. — L'excessif *trop,* immédiatement suivi d'un complément, s'exprime par la terminaison *egi* (qui est déclinable), jointe aux compléments. Ex. : De *guti,* peu, on fait *gutiegi* (L., 324), trop peu; de *goiz,* tôt, on fait *goizegi* (O., 87), trop tôt; de *gizen,* gras, on fait *gizenegi* (Har., 319), trop gras.

III. — Quand le thème auquel on doit ajouter *egi* se termine par *a,* on retranche cette lettre avant d'ajouter *egi.* Ex. : De *gora,* haut, on fait *goregi* (C., 304), trop haut.

IV. — Quand le thème se termine par *e,* on ajoute seulement *gi.* Ex. : De *mehe,* maigre, on fait *mehegi* (O., 85; Har., 319; Lar., 209), trop maigre.

Les mots auxquels on ajoute le plus souvent la terminaison *egi* sont les suivants, savoir :

1° Le thème du nom.....	Ex. :	Gizon*egi,* trop homme.
2° Le thème de l'adjectif qualificatif....	»	Handi*egi* [1], trop grand.
3° Le cas adlatif.....	»	Urerat*egi,* trop près de l'eau.
4° Les adverbes terminés en *ki*.....	»	Beroki*egi* [2], trop chaudement.
5° L'infinif présent indéclinable....	»	Kežatzen*egi* da [3], il s'inquiète trop.
6° L'infinitif passé déclinable.....	»	Hautsi*egi,* trop brisé.

68. — Article II. — Un peu français.

Règle I. — *Un peu,* se rapportant à tout autre nom qu'à celui d'un corps liquide, s'exprime par *aphur bat* (L., 29; A., 276) *(papur bat,* C., 359), ou par *puska bat* (A., 87) (diminutif *puška bat),* un morceau, ou *piska bat* (diminutif plus usité *piška bat*) (Har., 84; D., 418), un morceau, ou *pozi bat* (D., 479), diminutif *požĭ bat.* (A., 225, dit : *Požin bat*), un peu, ou *izpi bat* (O., 163; P., 305; Har., 362), un peu.

II. — *Un peu,* se rapportant à un corps liquide ou au *sommeil,* s'exprime par *zorta bat* (diminutif plus usité *žorta bat)* (A., 233; Lar., 273), une goutte, ou par *ihintz bat* (C., 359; Lar., 273), une rosée. Ex. : *Ogi pižka bat eta arno žorta bat* (C., 323). Pour le sommeil, on dit aussi : *Lo kuluška bat.*

III. — *Un peu,* immédiatement suivi d'un complément, s'exprime en ajoutant aux thèmes de ces compléments la terminaison *sko,* qu'il ne faut pas confondre avec la terminaison *zko,* qui est celle de l'adjectif

[1] P., 224; Har., 82. — [2] P., 242; C., 58. — [3] P., 243.

relatif formé du cas médiatif. Le diminutif de *sko* est *ško*, qui souvent est remplacé par *še*. Ex. : Laster*sko* (D., 519 ; L., 262), un peu vite ; luze*sko* (diminutif luze*ško*, C., 68 ; L., 244 ; D., 424), un peu long ; arin*sko* (D., 394), un peu léger ; arinki*sko* (diminutif arinki*ško* ou arinki*še*, D., 394), un peu légèrement ; lehen*še* edo gero*še* (C., 124), un peu plus tôt ou un peu plus tard ; aitzin*šean* (D., 241 ; L., 243), un peu avant ; kolpatu*še* dut, je l'ai un peu blessé ; kolpatu*šea* da (Har., 318 ; G. I., 107), il est un peu blessé.

IV. — *Un peu*, suivi d'un comparatif de supériorité ou d'un excessif, s'exprime en plaçant le diminutif *še* ou *š* devant les terminaisons *ago* ou *egi*. Ex. : Gero*šeago* (G. I., 156), urrun*šago* (D., 198), un peu plus loin ; aitzin*šeago* (G. I., 210), aitzin*šago*, un peu plus avant ; libro*šegi* (G. I., 210), un peu trop libre ; handi*šegi* (H., 470), un peu trop grand.

CHAPITRE IX

AHAL ET EZIN

69. — Article I. — Ahal, *pouvoir*.

Ahal signifie pouvoir, possibilité. (L., 323). Ex. : *Ahala duenean* (A., 202), quand il a la possibilité.

Emploi le plus fréquent de *ahal :*

1° *Ahalaz* (*ahalez*, A., 149), cas médiatif de *ahal*, sert à exprimer le plus possible (autant que possible). Ex. : *Ahalaz hartuko dituzte* (D., 72), ils les prendront autant que possible ;

2° *Ahalik* (Lar., Har.), ou *ahalik eta* (A., D.), suivi d'un superlatif relatif, signifie le plus... possible. Ex. : *Ahalik lasterrena* (Har., 415), le plus vite possible ; *ahalik eta gutiena* (A., 255), le moins possible ; *ahalik eta ederkienik* (D., 460), le plus magnifiquement possible ; *ahalik eta arinkiena* (A., 32), le plus légèrement possible ;

3° *Ahal bezanbat* (A., 32 ; Har., 356), autant que possible ; *ahal bezanbatean*, autant que possible ;

4° *Ahala*, précédé d'un infinitif capital, signifie aussi... que se peut, autant que faire se peut. Ex. : *Ikus ahala urrun*, aussi loin que se peut

voir ; *egin ahala hautsi du,* il l'a brisé autant que faire se peut ; *uria jauts ahala hari da,* il pleut autant que descendre se peut, il pleut à torrents ;

5° *Ahal,* accompagné d'un verbe, signifie le verbe français pouvoir. Ex. : *Ikusten ahal du,* il peut le voir (m. à m. il a pouvoir de le voir).

Remarque. — Les auteurs placent souvent le mot *ahal* devant le potentiel du verbe, ce qui est un pléonasme. Ex. : *Ikas ahal dezakegu* (A., 117, 123), nous pouvons l'apprendre ; *sinhets ahal dezakezu* (Har., 144) vous (s.) pouvez le croire ; mieux vaudrait dire simplement : *ikas dezakegu, sinhets dezakezu.*

70. — Article II. — Ezin, *non pouvoir.*

Ezin signifie non pouvoir, impossibilité (L., D., 123). Ex. : *Ezinari esker* (A., 178), grâce à l'impossibilité.

Emploi le plus fréquent de *ezin :*

1° *Ezinezkoa* (adjectif relatif formé du cas médiatif de *ezin),* signifie l'impossible (A., 177) ;

2° *Ezin,* suivi du pronom indéfini *bertzea,* l'autre, signifie la nécessité, c'est-à-dire l'impossibilité (d'être ou d'agir autrement). Ex. : *Ezin bertzea da guretzat* (D.), c'est la nécessité pour nous ;

3° *Ezin,* suivi de *bertzez* (cas médiatif de *bertze,* autre), signifie l'adverbe français par nécessité. Ex. : *Ezin bertzez* (D., 73 ; A., 203), par nécessité ;

4° *Ezin,* suivi de *bertzezko* (adjectif relatif formé du cas médiatif de *bertze,* autre), signifie nécessaire. Ex. : *Penitentzia ezin bertzezkoa* (A., 203), la pénitence nécessaire (faite par force) ;

5° *Ezin,* suivi d'un comparatif de supériorité, exprime on ne peut plus... Ex. : *Ezin handiagoa,* on ne peut plus grand ; *ezin hobeagoa* (A., 89), on ne peut meilleur ; *ezin hobeki* (Har., 198), on ne peut mieux ;

6° *Ezin,* suivi de l'adjectif relatif formé du cas médiatif de l'infinitif passé déclinable, sert à exprimer les adjectifs négatifs latins et français formés des verbes et commençant par la particule négative *in* ou *im.* Ex. : *Ezin jasanezko* (P., 56), insupportable ; *ezin garaituzko* (C., 48 ; Har., 352), invincible. Les locutions *ezin jasana, ezin garaitua,* aujourd'hui employées pour exprimer cette même idée, sont incorrectes ;

7° *Ezin,* suivi de l'infinitif passé déclinable au cas médiatif, exprime l'infinitif présent français précédé du participe présent ne pouvant. Ex. : *Ibili zen ezin ethenduz, ezin partituz, eta bere baithan ezin deliberatuz* (A., 52). Il (saint Augustin) se démena ne pouvant la (son habitude)

détruire, ne pouvant s'en détacher, ne pouvant prendre une détermination ;

8° *Ezin*, suivi d'un verbe, sert à exprimer le verbe français ne pouvoir. Ex. : *Ezin ikusi dut*, je n'ai pu le voir.

Remarque. — Dans ce dernier cas, les auteurs emploient souvent avec *ezin* le potentiel du verbe, ce qui paraît un pléonasme. Ex. : *Ezin ethor zaitezkete* (L., 176), vous (pl.) ne pouvez venir ; *ezin higi naiteke* (A., 89), je ne puis remuer ; *ezin dirauke* (O., 189), il ne peut durer. Pour éviter ce pléonasme, il faudrait remplacer *ezin* par la particule négative *ez*, non, et dire : *etzaitezkete ethor ; ez naiteke higi ; ez dirauke.*

CHAPITRE X

LES NOMS DE NOMBRE

Les Basques comptent par vingtaines.

71. — Article I. — Nombres cardinaux.

Bat [1]	un.	*Hamar* [10]	dix.
Bia [2]	deux.	*Hameka* [11]	onze.
Hirur [3] (1)	trois.	*Hamabi* [12]	douze.
Laur [4] (1)	quatre.	*Hamahirur* [13]	treize.
Bortz [5]	cinq.	*Hamalaur* [14]	quatorze.
Sei [6]	six.	*Hamabortz* [15]	quinze.
Zazpi [7]	sept.	*Hamasei* [16]	seize.
Zortzi [8]	huit.	*Hamazazpi* [17]	dix-sept.
Bederatzi [9]	neuf.	*Hemezortzi* [18]	dix-huit.

Variantes. — (1) Dans *hirur* et *laur*, P. et les modernes suppriment le *r* final.

[1] L., 34 ; A., 80. — [2] A., 80 ; (*Biga*, L., 49). — [3] L., 30 ; A., 30. — [4] L., 30 ; A. — [5] L., 27 ; A., 122. — [6] L., 32 ; A., 122. — [7] L., 30 ; 171. — [8] L., 102 ; A., 141. — [9] A., 119 ; O., 249. — [10] L., 441 ; A., 59. — [11] L., 37 ; P., 39. — [12] L., 438 ; P., 437. — [13] P., 47 ; L., 205. — [14] L., 2. — [15] L., 218 ; D., 59. — [16] L., 263 ; P., 160. — [17] P., 62 ; Lar., 60. — [18] L., 132 ; P., 66.

Hemeretzi [1]	dix-neuf.	*Laur hogoi* [9] (2)	quatre-vingts.
Hogoi [2] (1)	vingt.	*Ehun* [10]	cent.
Hogoi eta bat [3]	vingt et un.	*Berrehun* [11]	deux cents.
Hogoi eta hamar [4]	trente.	*Hirurehun* [12]	trois cents.
Berrogoi [5] (1)	quarante.	*Mila* [13]	mille.
Berrogoi eta hamar [6]	cinquante.	*Mila eta seietan ehun* [14]	mille six cents.
Hirur hogoi [7]	soixante.	*Ehun mila* [15]	cent mille.
Hirur hogoi eta hamar [8]	soixante-dix.	*Milion* [16]	million.

Règle I. — Quand le nombre cardinal *bia* ou *biga,* deux, est accompagné d'un nom, on supprime le *a* ou *ga* final. Ex. : *Bi arrain* (L., 27), deux poissons.

II. — Les nombres cardinaux se déclinent sur la déclinaison indéfinie ou définie, suivant qu'ils sont pris dans un sens indéfini ou défini. Ex. : *Hirur,* trois ; *hirurak bien kontra eta biak hiruren kontra* (L., 131 ; A., 49), les trois contre les deux et les deux contre les trois ; *gizon bati* (L., 32 ; A., 39), à un homme ; *batari* (L., 49), à l'un.

ADJECTIFS RELATIFS ET POSSESSIFS FORMÉS DES NOMBRES CARDINAUX.

Règle I. — Des nombres cardinaux on forme des adjectifs relatifs. Ex. : *Batekoa,* celui de l'unité ; *bikoa,* celui du deux ; *hirurekoa,* celui du trois.

II. — Des nombres cardinaux on forme des adjectifs possessifs. Ex. : *Batena* (A., 84 ; Har., 288), celui d'un ; *biena,* celui de deux ; *hogoiena* (A., 84), celui de vingt ; *berrogoiena* (A., 84), celui de quarante.

72. — Article II. — Numéros.

Bata,	l'un.	*Laura,*	le quatre.
Bia,	le deux.	*Bortza,*	le cinq.
Hirura,	le trois.	*Seia,*	le six.

Variantes. — (1) Au lieu de *hogoi* et *berrogoi*. L., avec les Souletins, dit *hogei* et *berrogei* (L., 60, 66).

(2) Au lieu de *laur hogoi*, on dit aussi *lauretan hogoi* (A., 116).

[1] L., 34; A., 162. — [2] A., 115 ; P., 73. — [3] P., 77. — [4] A., 62 ; D., 492. — [5] A., 162 ; P., 423. — [6] A., 191 ; D., 462. — [7] A., 116 ; P., 145. — [8] D., 462. — [9] L., 34 ; A., 551. — [10] L., 34 ; A., 113. — [11] L., 72 ; A., 113. — [12] L., 187. — [13] L., 441 ; A., 28. — [14] A., 604. — [15] A., 606. — [16] L., 429 ; (P. D., miliun).

Et ainsi de suite pour le reste, en ajoutant la lettre *a* au nombre cardinal.

73. — Article III. — Nombres collectifs.

Hamarbat [1],	une dizaine.	*Hogoibat*,	une vingtaine.
Hamabortzbat [2],	une quinzaine.	*Ehunbat*,	une centaine.

Et ainsi de suite pour le reste, en ajoutant le mot *bat* au nombre cardinal.

74. — Article IV. — Nombres ordinaux.

Lehen [3] (1),	premier.	*Laurgarren* [6],	quatrième.
Bigarren [4] (1),	second.	*Hogoi eta batgarren* [7],	vingt et unième.
Hirurgarren [5] (2),	troisième.	*Azken* [8] (1),	dernier.

Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison *garren* au nombre cardinal (L., 457).

Règle. — Les nombres ordinaux se déclinent. Ex. : *Lehena* ou *lehenbizikoa*, le premier.

75. — Article V. — Adverbes ordinaux.

Lehenik [9](3),	premièrement.	*Azkenik* [10] (3),	en dernier lieu.
Bigarrenekorik [11],	secondement.		

Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison *rik* aux formes ordinales *hirurgarreneko, laurgarreneko,* etc.

Variantes. — (1) On dit aussi *lehenbiziko* (A., 72 ; D., 466), premier ; *bigarreneko*, second (et ainsi de suite) ; *azkeneko* (C., 126), dernier.

(2) Au lieu de *hirurgarren* (L., 457), dit quelquefois *heren*. *Heren* n'est usité que dans le mot composé *herenegun*, avant-hier (3e jour à reculons).

(3) On dit aussi *lehenbizikorik* et *azkenekorik* (A., 562 ; Har., 151).

[1] A., 18. — [2] D., 519. — [3] L., 38 ; A., 59. — [4] L., 43 ; A., 69. — [5] L., 43 ; A., 71. — [6] P., 304. — [7] P., 304 — [8] L., 38; A., 59. — [9] L., 11 ; A., 36. — [10] L., 96 ; P., 319. — [11] Har., 151.

76. — Article VI. — Nombre de fois.

Zenbatetan ? [1]	Combien de fois?	*Bietan* [3],	deux fois.
Behin [2],	une fois.	*Hiruretan* [4],	trois fois.

Et ainsi de suite, en ajoutant au nombre cardinal la terminaison *etan.* (A., 424). Si le nombre cardinal se termine par *a*, on retranche cette lettre avant d'ajouter *etan.* Ex. : De *hameka* et *mila,* on fait *hameketan, miletan.*

Règle. — Le mot français *fois*, accompagné d'un nombre ordinal, s'exprime par *aldi* précédé d'un nombre ordinal. Ex.: *Hirurgarren aldia,* la troisième fois ; *lehenbiziko aldian* (C., 213) (dans) la première fois.

77. — Article VII. — Nombres distributifs.

Batna [5] (1),	chacun un.	*Hirurna* [7],	chacun trois.
Bira [6],	chacun deux.	*Seira,*	chacun six.

Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison *ra* ou *na* suivant que le nombre cardinal se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : *Bortzna,* chacun cinq ; *zazpira,* chacun sept.

78. — Article VIII. — Adverbes distributifs.

Batnazka [8],	un à un.	*Birazka* [9],	deux à deux.

Et ainsi de suite, en ajoutant *zka* aux mots de l'article VII.

Remarque. — *Deux ou trois* se dit *bizpahirur* (D., 53) ; *par centaine* se dit *chunka* (D., 151), et *par millier* se dit *milaka* (C., 169 ; D., 151).

Variante. — (1) Au lieu de *batna,* on dit cependant plutôt *bana* (L., 38). On dit aussi *bedera.* L. dit quelquefois, avec les Souletins, *batbedera* (L., 457).

[1] L., 46 ; A., 535. — [2] L., 14 ; A., 424 ; H. — [3] P., 502 ; H., 441. — [4] L., 53 ; A., 424 ; H. — [5] A., 348 ; H. — [6] L., 162. — [7] L., 162 ; H., 441. — [8] Har., 389 ; Lar., 150. — [9] D., 263.

CHAPITRE XI

LES NOMS DE MESURE

79. — Article I. Dénominations générales.

Neurri [1],	mesure.	*Laurden* [5],	quart.
Oso [2],	entier.	*Hirurlaurden* [6],	trois quarts.
Erdi [3],	moitié.	*Hein* [7],	dimension.
Heren [4],	tiers.	*Berdin* [8] (1),	égal.

80. — Article II. — Dénominations particulières.

§ I. — Mesure de longueur.

Berga, aune. *Beso,* coudée [9].
Zehe [10], empan.

81. — § II. — Mesure de distance.

Lekoa [11], lieue. *Iztape* [13], enjambée.
Harri iraitze [12], jet de pierre. *Urrats* [14], pas.

82. — § III. — Mesure agraire.

Golde, arpent.

83. — § IV. — Mesure de profondeur.

Gizabethe, taille d'homme.

84. — § V. — Mesure de capacité.

Gaitzuru [15], le 8e d'un hectolitre.

Règle. — En ajoutant le nom *tara* (quantité) aux nominatifs indéfinis des récipients, on forme des mesures de capacité, de même

Variante. — (1) Au lieu de *berdin*, certains auteurs disent *bardin* (D., 313).

[1] L., 326; A., 118. — [2] L., 137; A., 522. — [3] L., 144; A., 226. — [4] A., 71. — [5] A., 351; D., 319. — [6] A., 115. — [7] Lar., 93. — [8] E., 88; A., 25. — [9] L., 10; Lar., 60. — [10] O., 143. — [11] D., 337. — [12] L., 152. — [13] Hir., *Eskaraz egia*, 58. — [14] A., 259. — [15] L., 7.

qu'en français de charrette on fait charretée. Ex. : *Ahotara* (H., 475) ; *ahatara* (A , 342), bouchée ; *ahurtara,* poignée ; *eskutara* (A., 594), contenu de la main ; *altzotara,* contenu du tablier ; *besotara,* contenu du bras ; *saskitara,* contenu du panier ; *orgatara* (H.,.475), charretée.

Remarque. — On peut souvent omettre le mot *tara* et dire par exemple : *Saski bat sagar,* un panier de pommes ; *orga bat belhar,* une charrette de foin.

85. — § VI. — Mesure de temps.

Mende [1],	siècle.	*Aste* [4],	semaine.
Urthe [2]	an.	*Egun* [5],	jour.
Hilabethe [3] (1),	mois.	*Oren* [6],	heure.

86. — § VII. — La Monnaie.

Luis,	louis de 3 fr.	*Sos,*	sou.
Libera,	franc.	*Ardit,*	liard.

Ex. : *Hogoi luis,* vingt louis ; *hamar libera,* dix francs ; *hogoi sos,* vingt sous ; *hamar ardit,* dix liards.

Remarque. — La pièce de... s'exprime par le nom indéfini de la monnaie auquel on ajoute la terminaison *koa* ou *ekoa,* suivant que ce nom se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : La pièce de quatre-vingts francs, *hogoitzinekoa ;* la pièce de dix francs, *hamar libe-rakoa ;* la pièce de deux sous, *bi sosekoa.* Par exception, la pièce de un sou se dit *sosa* (le sou), et la pièce de un liard se dit *ardita* (le liard) ; la pièce de deux liards se dit *bi artekoa* (et non *arditekoa).*

87. — § VIII. — Les Saisons.

Udahaste [7] (2),	printemps.	*Udazken* (3),	automne.
Uda [8],	été.	*Negu* [9],	hiver.

Variantes. — (1) Au lieu de *hilabethe* (*hilebethe,* L., 335), certains auteurs disent indifféremment *hila* (L., 99 ; A., 119).

(2) Au lieu de *udahaste,* on dit aussi *belhartze* (P., 469 ; Har., 475 ; E.)

(3) Au lieu de *udazken,* on dit aussi *larazken* (P., 469), ou encore *ihartze* (Har., 475, 392 ; E ; à la page 469, P. dit *belhar ihartze.*

[1] A., 608 ; O., 209. — [2] L., 335 ; A., 608. — [3] A., 119. — [4] L., 58 ; A., 23. — [5] L., 49 ; C. — [6] L., 49 ; C., 88. — [7] P., 469 ; Har., 392. — [8] L., 48 ; A., 458. — [9] L. ; A., 37.

88. — § IX. — Les mois.

Urtharril [1],	janvier.	*Uztail* [7],	juillet.
Otsail [2]	février.	*Agorril* [8],	août.
Martžo [3] (1),	mars.	*Buruil* [9],	septembre.
Apiril [4],	avril.	*Urri* [10],	octobre.
Maiatz [5] (2),	mai.	*Hazil* [11],	novembre.
Errearo [6],	juin.	*Abendo* [12] (3),	décembre.

89. — § X. — Les jours.

Astelehen [13],	lundi.	*Orzegun* [16],	jeudi.
Astearte [14],	mardi.	*Orzirale* [17],	vendredi.
Asteazken [15],	mercredi.	*Larunbat* [18] (4),	samedi.
		Igande [19],	dimanche.

90. — § XI. — Division de la journée.

Egun [20],	jour.	*Gau* [23],	nuit.
Eguerdi [21],	midi.	*Gauerdi* [24],	minuit.
Goiz [22],	matin.	*Arrats* [25].	soir.
Goizalde,	matinée.	*Arratsalde* [26],	soirée.
Argi,	jour (clair).	*Ilhun* [27],	nuit (sombre).

91. — § XII. — Points cardinaux.

Iphar [28],	Nord.	*Goiztiri* (6) [30],	Est.
Hego (5) [29],	Sud.	*Arratstiri* (7) [31],	Ouest.

Variantes. — (1) Au lieu de *martžo*, E. dit *jorrail.*

(2) Au lieu de *maiatz*, E. dit *ostaro.*

(3) Au lieu de *abendo*, E. dit *lohil.*

(4) Au lieu de *larunbat,* L. dit tantôt *laranbat,* tantôt *egiakoitz* avec les Bas-Navarrais, qui disent aussi *ebiakoitz,* et tantôt *nesken egun* avec les Souletins.

(5) On dit aussi *eguerdi* (L., 127).

(6) L. dit *goizerri* et A., 606, dit *iguzki haize.*

(7) A la page 606, A. dit *mendebal.*

[1] P. ; E. — [2] E., 104. — [3] P., 421 ; D., 479. — [4] D., 561. — [5] O., 49. — [6] E. — [7] P. ; E. — [8] L. ; E. — [9] E. — [10] E. — [11] E. — [12] D., 479. — [13] D., 395. — [14] G. ; L., 228. — [15] P., 317 ; Har., 318. — [16] A., 327 ; D., 483. — [17] A., 499 ; Har., 318. — [18] A., 200 ; P., 317. — [19] L., 431 ; A , 413. — [20] L., 180 ; D., 203. — [21] L., 252 ; A., 192. — [22] L., 199. — [23] L., 191. — [24] L , 126 ; D., 203. — [25] L., 13, 27 ; A., 106. — [26] A., 192 ; O., 87. — [27] L., 171. — [28] E., 67. — [29] P., 470 ; E., 67. — [30] P., 470. — [31] P., 470.

92. — § XIII. — Vents.

Iphar,	vent du Nord.	*Iguzki haize* [1],	vent d'Est.
Hego,	vent du Sud.	*Mendebal,*	vent d'Ouest.

CHAPITRE XII

LES PARTICULES

93. — Les particules ne se soudent pas aux mots comme les suffixes casuels. Plusieurs d'entre elles sont des noms ou des cas de noms.

A la suite de Lécluse, nous divisons les particules en particules *à complément* et en particules *sans complément.*

Article I. — Particules à complément.

§ I

Particules remplaçant les suffixes casuels de l'inessif, de l'élatif, de l'adlatif et du limitatif, quand il s'agit d'êtres animés et surtout de personnes.

94. —	IN.	*Baithan*	**95** ou	*Gan,*	dans, chez.
	EL.	*Baitharik*	»	*Ganik,*	de (ex).
	AD.	*Baitharat* (1)	»	*Ganat* (1),	vers.
	LI.	*Baitharaino*	»	*Ganaraino* (2),	jusqu'à.

Règle. — Le complément de ces particules se place devant et au nominatif défini ; ou bien il se rend par le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément (*gizona baithan* ou *gizonaren baithan).*

Variantes. — (1) Conformément à ce qui a été dit à la variante 3 du nº **9**, on peut supprimer le *t* final dans *baitharat* et *ganat* et dire *baithara* (L., 98 ; A., 282) ; *gana* (L., 291 ; A., 147). Leurs adjectifs relatifs seront *baitharakoa* (L., 248), *ganakoa* (A., 208 ; Har., 528). V. **règle** du nº **18.**

(2) Au lieu de *ganaraino*, H. et D. disent *ganaino ;* L. dit *ganano*, 233.

[1] A , 606.

Iainkoa baitharatko emendamenotua (Ad. XX.21)
la penitence envers Dieu

Ex. : *Jauna baithan,* chez le Seigneur ; *Moises baitharik* (L., 158 ; C., 32), de (depuis) Moïse ; *Jauna baitharat* (L., 98, 382 ; C., 32), vers le Seigneur ; *bere baithan* (L., 24 ; P., 90 ; A., 245), dans lui-même ; *bere baitharik* (D., 276), de lui-même ; *ene baitharaino* (L., 108), jusqu'à moi ; *zoaz, nagia, zinhaurria gana* (A., 36), allez, paresseux, chez la fourmi ; *Jainkoa ganik, Jainkoa gana* (A., 147 ; D., 483), de Dieu, vers Dieu ; *haren ganat* (L., 252 ; C., 31), vers lui ; *zure ganaraino* (C., 195), jusqu'à vous (s.).

Remarque I. — *Baithan,* disent les auteurs, est probablement un nom à l'inessif. V. Van Eys, 71, 76 ; Cam., 206, 211, 266. Il faut en dire autant de *gan.* V. Cam., 208.

II. — L'inessif *gan* n'est usité que dans les dialectes Guipuzcoan et Biscaien.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE CES PARTICULES.

96. —	*Baithakoa* [1]	ou ***97.*** —	*Gakoa* (inusité).	celui qui est chez.
	Baitharikakoa [2]		*Ganikakoa* [4]	» de chez.
	Baitharatekoa [3]		*Ganatekoa,*	» vers chez.
	Baitharainokoa		*Ganarainokoa,*	» jusqu'à chez.

§ II

98. — **Particules remplaçant les suffixes casuels de l'élatif et du limitatif quand il s'agit du temps.**

EL. DANIK [5], depuis. LI. ARTERAINO [6] (1), jusqu'à.

Règle I. — Le nom de temps, quand il est complément de *danik* ou de *arteraino,* se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Ja danik* (O., 115 ; P.), déjà ; *bethi danik* (L., 237), de tout temps ; *orai danik* (A., 373), dès maintenant ; *noiz arteraino* (A., 118), jusqu'à quand.

Variantes. — (1) Au lieu de *arteraino* (cas li. du nom *arte*), on dit aussi par syncope *arterano* (L., 25), ou *arteino* (A. 65), ou *artino,* ou *arteo* (Duv., VI, 146), ou *arte* (Hir., 27), ou *dino* (D., 505), ou le cas inessif *artean* (P., 114 ; D., 211).

[1] L., 291. — [2] G., I., 42. — [3] L., 248. — [4] A., 360 ; P., 150. — [5] L., 237 ; O., 9. — [6] A., 118 ; C., 91.

act. XV-18. Gelhi danik "de toute éternité"

II. — *Arteraino*, précédé de l'infinitif capital (1), exprime les mots français *jusqu'à ce que* (donec) suivis d'un verbe. Ex. : *Dembora eder arteraino* (A., 299), jusqu'à ce que le temps s'embellisse.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE CES PARTICULES.

Danikakoa [1], celui qui est depuis. *Arterainokoa* [2], celui qui est jusqu'à.

§ III

99. — **Particules quand il s'agit de lieu.**

GAINDI [3] ou BARNA [4], par, à travers (per) le lieu par lequel on passe.

Règle. — Le nom de lieu, complément de *gaindi* ou de *barna,* se place devant et au cas inessif. Ex. : *Asian gaindi* (L., 408 ; Lar., 114), à travers l'Asie ; *bihotzean barna* (D., 319), à travers le cœur.

Remarque. — On peut remplacer *gaindi* ou *barna* par le cas élatif. Ex. : *Iragan nintzen gizon nagiaren landatik* (A., 40), j'étais passé par le champ de l'homme paresseux.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE CES PARTICULES.

Gaindikoa ou *barnakoa,* celui qui est ou va à travers.

§ IV

Autres particules à complément.

100. — ARAUERA [5] (2), selon.

Arauera est le cas adlatif de *arau* (E., 133), conformité.

Règle. — Le complément de *arauera* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Bere obren arauera* (L., 268 ; C., 236), conformément à ses œuvres.

Variantes. — (1) Les modernes remplacent l'infinitif capital par l'infinitif passé et disent : *Denbora edertu arteraino.*

(2) Au lieu de *arauera,* les uns disent *aravera* (Har., 319) ; d'autres *arabera* (E. et tous les modernes) ; d'autres *araura* (L., 3). A. dit *arauaz* (cas médiatif); L., 103, se sert aussi de *arauez* (cas médiatif).

[1] L., 178. — [2] A., 33 ; D., 263. — [3] L., 408 ; H., 254. — [4] L., 146. [5] P., 246 ; E., 80.

Remarque. — L'adjectif relatif de *arauera* est *arauerakoa* (Har., 17 ; D., 483), celui qui est conforme. Ex. : *Hutsaren arauerako gaztigua,* le châtiment proportionné à la faute.

101. — ASKI [1] (1), assez.

Règle I. — *Aski,* immédiatement suivi d'un complément, veut celui-ci après et au nominatif indéfini. Ex. : *Aski zuhur* (C., 58), assez prudent.

II. — Le complément venant après *assez de...* se place devant *aski* et au cas partitif. Ex. : *Etzen hartarakotzat indarrik aski* (A., 47), il n'y avait pas pour cela assez de force ; *denborarik aski* (C.), assez de temps.

102. — BAIZEN [2] (2), rien que.

Règle I. — Les compléments venant après *rien que de...* se placent au cas partitif. Ex. : *Eztute enzunen oihurik, nigarrik, marraskarik, deihadarrik, deithorarik eta auhenik baizen* (A., 590), ils (les damnés) n'entendront que cris, pleurs, hurlements, gémissements, clameurs et soupirs.

II. — *Baizen,* précédé du prolatif de l'infinitif futur déclinable, exprime *rien que pour...* suivi d'un infinitif français. Ex. : *Gizonez ohondikatua izateko baizen* (L., 7), rien que pour être foulé aux pieds par les hommes. *Ezkara deusetako, lurreko onen iateko baizen* (A., 39), nous ne sommes que pour consommer les biens de la terre *(deusetako* et *iateko* sont pour *deusetakotzat* et *iatekotzat.)* V. observation II du n° ***23***).

III. — *Baizen,* précédé du cas médiatif indéfini de l'infinitif passé déclinable, exprime le participe présent français venant après *rien qu'en...* Ex. : *Ikusiz baizen,* rien qu'en voyant.

103. — BERTZALDE, outre.

Bertzalde vient de *bertze* (autre) et *alde* (côté).

Règle. — Le complément de *bertzalde* se place au médiatif. Ex. : *Arrazoinez bertzalde* (D., 318), outre les raisons.

Variantes. — (1) Au lieu de *aski*, les anciens disaient aussi *asko* (L., 11 ; A., 47 ; C., 58).

(2) Au lieu de *baizen*, on dit aussi *baizik* (C., 70 ; Lar., 51).

[1] A., 69 ; C., 58. — [2] L. ; A. ; C., 92.

104. — BIDEZ [1], moyennant.

Bidez est le cas médiatif de *bide,* voie.

Règle. — Le complément *de bidez* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Horien bidez* (A., 235), par leur moyen.

105. — ERE [2], aussi (etiam).

Règle. — *Ere* venant immédiatement après le cas partitif de l'infinitif passé déclinable ou après le verbe précédé de la particule *ba* exprimant le *si* conditionnel, signifie *quand même* (etiamsi). Ex. : *Emanak emanik ere franko gelditu baitzeien* (A., 229), parce qu'il leur était resté beaucoup, quand même ils avaient donné ce qu'ils avaient donné. *Prestu izaiteak, parabisurik ezpaliz ere, badu bere atsegina* (A., 512), la vertu, quand même il n'y aurait pas de paradis, a sa joie.

Le être sage

106. — ESKER, grâces à.

Esker est le nominatif indéfini du nom *esker,* grâce, remercîment.

Règle. — Le complément de *esker* se place au datif. Ex. : *Jainkoari esker* (L., 324 ; A., 178), grâces à Dieu.

107. — GABE, sans.

Gabe est le nominatif indéfini du nom *gabe,* privation.

Règle I. — Le complément défini de *gabe* se place au nominatif défini. Ex. : *Emazteak eta haurrak gabe* (L., 27 ; A., 128), sans les femmes et les enfants.

II. — Le complément indéfini de *gabe* se met au partitif. Ex. : *Errentarik gabe, ofiziorik gabe* (A., 31), sans rentes, sans métier.

III. — *Gabe,* précédé de l'infinitif passé basque, exprime l'infinitif présent et passé français venant après la préposition *sans,* ainsi que les temps et modes personnels du verbe français qui suit les mots *sans que.* Ex. : *Deus egin gabe* (A., 302), sans rien faire ou sans avoir rien fait ; *zato nik deithu gabe,* venez (s.) sans que je vous appelle.

IV. — *Gabe* sert aussi à exprimer la préposition *avant.* Ex. : *Zato ilhuna gabe, gauerdi gabe,* venez (s.) avant la nuit, avant minuit.

[1] C., 44 ; D., 70. — [2] L., 237.

V. — *Gabe,* précédé d'un nom au cas adlatif, veut signifier *avant d'arriver à, d'aller à...* Ex. : *Herrirat gabe,* avant d'arriver ou d'aller au pays ; *Ezpeletarat gabe,* avant d'arriver ou d'aller à Espelette.

Remarque. — L'adjectif relatif de *gabe* est *gabekoa* (A., 48 ; Har., 76), celui qui est sans. Ex. : *Neurri gabeko Jainkoa,* le Dieu infini (sans bornes).

108. — GATIK, à cause de (propter), malgré.

Règle I. — Le complément de *gatik* se place au nominatif, ou se rend par le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Zer gatik?* (L., 24 ; A., 72), pourquoi ? *Jainkoa gatik* (A.), à cause de Dieu ; *gure gatik,* à cause de nous ; *anhitzen gatik* (L., 52), à cause de beaucoup.

II. — *Gatik,* précédé du nominatif défini de la première forme déclinable du verbe ou de l'infinitif passé déclinable exprime le français *bien que... quoique... malgré que...* Ex. : *Zahar naizena gatik, bizi naiteke gehiago ere* (A., 193), bien que je sois vieux, je puis vivre davantage ; *eztugu gaizki mintzatua gatik eta mila erhokeria egina gatik ere antsiarik* (A., 28), quoique nous parlions mal et malgré que nous fassions mille folies, nous n'avons point de soucis.

III. — *Gatik,* précédé du nominatif défini de l'infinitif présent déclinable, sert à exprimer *pour, afin de,* suivis d'un infinitif français. Ex. : *Ez aithortzea gatik* (A., 34 ; D., 544), pour ne pas avouer.

IV. — Certains auteurs expriment *afin que* par *gatik* ou *amoreak gatik.* Ex. : *Bekhatutan lohakar ezkaitezin gatik* (A., 424), afin que nous ne nous endormions pas dans le péché ; *kofesa zezan amoreak gatik* (A., 526), afin qu'il le confessât.

Remarque. — L'adjectif relatif de *gatik* est *gatikakoa,* celui qui est à cause de. Ex. : *Bizitze gaiztoaren gatikako ahalkeria* (Har., 107) ; la honte (à cause) du mal vivre.

109. — GEROZTIK, depuis (temps) (1)

Variante. — (1) Dans *geroztik,* certains auteurs suppriment la syllabe finale *tik* ou *ztik.* Ex. : *Denbora luzez geroz* (L., 117), depuis longtemps ; *errege zenaz geroz* (A., 424 ; Har., 439), puisqu'il était roi ; *heriotzeak ukituz gero* (A., 217 ; D., 245), une fois touché par la mort.

Geroztik (pour *gerotik*) est le cas élatif du nom *gero*, le temps d'après.

Règle I. — Le complément de *geroztik* se met au médiatif. Ex. : *Atzoz geroztik*, depuis hier ; *munduaren kreazioneaz geroztik* (L., 128), depuis la création du monde.

II. — *Geroztik*, précédé du cas médiatif singulier de la première forme déclinable du verbe, sert à exprimer le *puisque* français suivi du verbe. Ex. : *Gauden prestik segurantzarik eztenaz geroztik* (A., 59), demeurons prêts, puisque il n'y a point de certitude ; *mintzo garenaz geroztik* (A., 357 ; C., 81), puisque nous parlons.

III. — *Geroztik*, précédé du cas médiatif indéfini de l'infinitif passé déclinable, exprime le français *depuis que... une fois que...* suivi d'un verbe. Ex. : *Handitu da, nik ikhusiz geroztik*, il a grandi depuis que je l'ai vu.

Remarque. — L'adjectif relatif de *geroztik* est *geroztikakoa*, celui qui est depuis. Ex. : *Geroztikako berriak*, les nouvelles postérieures.

110. — KONTRA, contre.

Règle. — Le complément de *kontra* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Aita semearen kontra* (L., 131), le père contre le fils ; *zuhaitzen kontra* (A., 181), contre les arbres.

111. — LANDAN ou LEKHORA, après, au sortir de.

Règle. — Le complément de *landan* et de *lekhora* se place à l'élatif. Ex. : *Handik landan* (O., 241), au sortir de là ; *eritasunetik lekhora* (Lar., 250 ; Har., 113 ; D., 483), après la maladie.

Remarque I. — L'adjectif relatif de *landan* est *landakoa*, celui qui est après, et l'adjectif relatif de *lekhora* est *lekhorakoa*, celui qui est après.

II. — *Landan* signifie aussi *outre* et dans ce cas son complément se met au médiatif. Ex. : *Bekhatu mortal bakharraz landan* (D., 415 ; Har., 354), outre le seul péché mortel.

112. — ONDOAN, après.

Ondoan est le cas inessif du nom *ondo*, proximité.

Règle I. — Le complément de *ondoan* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Munduko*

bertze gauza guzien ondoan (A , 21 ; C., 69), après toutes les autres choses du monde.

II. — *Ondoan* (1) précédé de l'infintiif passé exprime *après être...* ou *après avoir...* suivi d'un participe passé français ou *après que...* suivi d'un verbe français. Ex. : *Tiratu ondoan* (L., 171), après avoir tiré; *azotatu ondoan* (A., 416 ; C., 57 ; Har., 155), après avoir flagellé ; *urrundu da nik ikhusi ondoan,* il s'est éloigné après que je l'ai vu.

Remarque. — Les particules *arauera, baizen, bertzalde, bidez, ere, esker, gabe, gatik, geroztik, kontra, landan, lekhora, ondoan* se mettent toujours après leurs compléments.

113. — Article II. — Particules sans complément.

Aitzina [1] (2),	en avant (mouvement).	*Arren* [11],	donc.
Aitzitik [2],	au contraire.	*Bada* [12],	or.
Ala [3],	ou opposition ou choix.	*Bada... bada...* [13],	soit... soit.
Ala... ala... [4],	si (au).	*Bada eta ezpada* [14] (5),	nécessairement.
Ala... ala... [5],	soit... soit.	*Bai* [15] (6),	oui.
Aldiz [6],	au contraire.	*Bai* [16],	aussi.
Alegia [7] (3),	par allégorie, simulation.	*Bai... bai...* [17],	soit... soit.
Alferretan [8] (4),	en vain.	*Bai eta* [18],	et aussi.
Ardura [9],	habituellement, souvent.	*Baietz* [19],	que oui.
Are [10],	encore.	*Bainan* [20],	mais.

Variantes. — (1) Les modernes, à la suite de Har., remplacent souvent *ondoan* par *eta*. Ex. : *Hori egin eta* (Har., 353), après avoir fait cela.

(2) A la suite de Har., les modernes disent souvent *aintzina.*

(3) Pour *alegia*, A. dit *alea* (284).

(4) Au lieu de *alferretan*, certains disent *alferrik* (A., 114; C., 95).

(5) Au lieu de *bada eta ezpada*, D. dit *baitezpada* (91), dont l'adjectif relatif est *baitezpadakoa*, le nécessaire.

(6) Dans le langage parlé, on supprime souvent le *i* final.

[1] L., 52; A., 107. — [2] L., 322; A., 30. — [3] L., 15; A., 38. — [4] L., 301 A., 312. — [5] P., 67; C., 189. — [6] A., 213. — [7] L., 263 ; O., 27. — [8] L., 73. — [9] D., 245. — [10] L., 169; A., 544. — [11] A., 149; C., 94; L., 237. — [12] L., 3; A., 81, 236. — [13] L. — [14] A., 197. — [15] L., 8; A., 252. — [16] L. ; A. — [17] L. ; D., 125. — [18] C., 44; D., 319. — [19] A., 101 ; O., 135. — [20] P., 4; D.

Bai ordea [1], mais bien.
Bakharrik [2], seulement.
Baratze [3] (1), doucement.
Batean [4], en une fois.
Batetan [5], en même temps.
Bederen [6] (2), au moins.
Beheiti [7], en bas (mouvement).
Behin ere [8], jamais.
Beraz [9], donc.
Berehala [10], tout d'abord.
Bereziki [11], parrticulièrement.
Berriz [12], de nouveau.
Bertan [13], aussitôt.
Bertzenaz [14], autrement.
Betan [15], en même temps.
Bet-betan [16], tout d'un coup.
Bizkitartean [17], cependant.
Doi-doia [18], à peine.
Zeren [19], parce que (quia).
Zin-zinez [20], véritablement.

Ez [21], non.
Ez... ez [22], ni... ni.
Ez eta [23], ni (nec).
Ez eta ere [24]. ni non plus (nec etiam).
Ezetz [25], que non.
Ezen [26], car.
Ezperen [27] (3), si non.
Edo [28], ou.
Egundaino [29], jamais.
Egundainotik ([30]), de tout temps.
Engoitik [31], pour à présent.
Ere [32], aussi (etiam).
Eta [33] (4), et.
Gaurgero [34] (5), pour à présent, désormais.
Gogotik [35], volontiers.
Gogotikago [36], plus volontiers.
Goiti [37], en haut (mouvement).
Halaber [38], de même.
Halabiz [39], ainsi soit-il.
Halarik ere [40] (6), quand même.

gogoz garaitik

Variantes. — (1) Pour *baratze*, A., 91, dit *baratz*.

(2) Pour *bederen*, A., 35, dit *bedere*.

(3) Au lieu de *ezperen*, les auteurs les plus anciens disent *ezpere*. Aujourd'hui, ni l'un ni l'autre ne sont usités.

(4) D., à l'exemple des Guipuzcoans, supprime quelquefois *e* dans *eta*.

(5) Au lieu de *gaurgero*, Gaz., 433, dit *gargero*, et O , 229, dit *gaurgoitik*.

(6) L. dit *badarikere*.

[1] A. — [2] A., 139; C., 128. — [3] P., 4; C., 98; Har.; D. — [4] A.; C. — [5] A., 16. — [6] C., 92; Har.; D. — [7] L.; A., 109; C., 133. — [8] L., 301; A. 40. — [9] L., 10; A., 45. — [10] L.; A., 21; C. — [11] D., 479. — [12] L., 53; A., 47. — [13] L., 24. — [14] C., 93; D., 257. — [15] Lar., 148. — [16] Lar., 281; D., 146. — [17] L., 128; C., 64. — [18] C., 141; Har., 350. — [19] L., 23; A., 23. — [20] L.; A., 69. — [21] L., 8; A., 252. — [22] L., 237; C., 97. — [23] L., 18; C., 34. — [24] L. — [25] L., 132; A., 101. — [26] L., 10; C., 93. — [27] D., 206. — [28] L., 37; A., 38. — [29] P., 150; D., 146. — [30] A., 45. — [31] O., 123. — [32] L.; A., 28. — [33] L.; A. — [34] L., 53; P., 42; D., 84. — [35] L., 329; A., 203. — [36] L., 256. — [37] L., 185; A., 109; C., 133. — [38] L., 8; A., 22. — [39] Gaz., 341; C., 300. — [40] A., 23; D., 258.

Halere [1],	quand même.	*Milesker* ou *esker mila* [10],	merci.
Hargatik [2],	c'est pourquoi.	*Nahi eta ez* [11],	bon gré mal gré.
Hartarakotzat [3] (1)	c'est pourquoi.	*Nahiz... nahiz* [12],	soit... soit.
Hurran [4],	presque.	*Naski* [13] (4),	probablement.
Kasik [5] (2),	presque.	*Ongi* [14] (5),	bien.
Lekhat [6],	sauf (inusité de nos jours).	*Oraino* [15],	encore.
Maiz [7],	souvent.	*Ordea* [16] (6),	mais.
Maizago [8],	plus souvent.	*Orobat* [17],	également.
Menturaz [9] (3),	peut-être.	*Urririk* [18],	gratis.

Remarque. — Plusieurs des particules ci-dessus ont un adjectif relatif correspondant. Ex. : *Ardurakoa, berehalakoa, doi-doiekoa, egundainokoa, egundainotikakoa, orainokoa, urririkakoa.*

114. — Interjections.

Agur [19],	salut.	*He* [24],	eh !
Ai, ai [20],	cri de douleur.	*Hea* [25] (7),	voyons.
Ala [21],	ah ! que.	*Hel*,	au secours.
Atz,	cri de douleur.	*Hots* [26],	cri d'encouragement.
Goraintzi [22],	bons souhaits.	*Oi* [27],	cri d'admiration.
Ha [23],	ah !		

Variantes. — (1) L. dit *halakotz.*

(2) L., 224 et A., 544, disent *kasi.*

(3) A. dit *venturaz*, et C., 57, dit *benturaz*. Adjectif relatif *benturazkoa.*

(4) A., 245, O., 117, disent *nabaski.*

(5) Au lieu de *ongi*, les Bas-Navarrais disent *ontsa* ou *untsa*; L. et C., *ungi.*

(6) Har., 351, C., 92, D., 110, disent *ordean.*

(7) Au lieu de *hea*, L., 377, B., 260, disent *eia;* un grand nombre d'autres disent *ea* (A., 24; Gaz.; E.; Har., 135; C., 34).

[1] L., 126; C., 94. — [2] A., 28; D., 306. — [3] A., 477; D., 258. — [4] A., 110. — [5] P., 2; D., 123. — [6] Har., 351; C., 97; D., 68. — [7] L., 33; A., 43. — [8] A., 535; C., 302. — [9] C., 213; D., 106. — [10] P., 309. — [11] C., 132. — [12] L., 354; A., 180. — [13] P., 92; D., 193. — [14] A.; H.; D. — [15] L., 158; A., 51. — [16] A.; P.; O. — [17] A., 109; C., 65. — [18] Hir., 91. — [19] L., 292. — [20] A., 172; D., 420. — [21] A.; C., 76. — [22] De; O., 59. — [23] A., 53. — [24] L., 94. — [25] C., 301; Lar., 153. — [26] Har., 146. — [27] A.; D., 108.

DEUXIÈME PARTIE

VERBE

CHAPITRE I

LE VERBE EN GÉNÉRAL

115. — Division.

I. — La langue basque a : 1° le verbe substantif *da,* il est ; 2° le verbe possessif *du,* il a ou il l'a, avec complément direct singulier exprimé ou sous-entendu. (V. plus bas n° ***125***, I).

II. — Elle possède aussi les verbes à action.

III. — Les verbes à action sont intransitifs ou transitifs, suivant que l'action est limitée à son sujet ou qu'elle s'exerce sur un objet extérieur. (V. Cam., 326).

Les premiers expriment les verbes appelés en français neutres et réfléchis, les seconds rendent les verbes appelés actifs.

IV. — Les verbes sont simples (1) ou composés. On appelle aussi ces derniers périphrastiques. (V. Ey., 117 ; Cam., 323, 324).

Article I. — Le verbe simple en général.

§ I

116. — Définition.

« Le verbe simple, dit Van Eys, 117, correspond à peu près à nos verbes ; c'est un nom verbal fléchi de différentes manières pour indiquer les différents temps et les différentes personnes ». Ex. : *Dago,* il reste ; *darama,* il emporte ou il l'emporte. (V. Cam., 324).

Variante. — (1) Van Eys donne aux verbes simples le nom de verbes réguliers (117).

§ II

117. — **Liste des verbes simples les plus usités dans les auteurs du Labourd.**

VERBES INTRANSITIFS.

Da,	il est.	*Dathor,*	il vient.
Dadi,	? (forme subjonctive *dadin).*	*Datza,*	il gît.
Dago,	il reste.	*Darraio,*	il lui suit.
Doa,	il va.	*Dario,*	il lui tombe.
Dabila,	il marche.	*Datcheko,*	il lui adhère.

VERBES TRANSITIFS.

Du,	il l'a.	* *Dagi,*	il le fait.
Deza,	? (forme subjonctive *dezan).*	* *Dema,*	il le donne.
Daki,	il le sait.	* *Dakusa,*	il le voit.
Darabila,	il le meut.	* *Derra,*	il le dit.
Darama,	il l'emporte.	* *Danzu,*	il l'entend.
Daduka,	il le tient.	* *Dazagu,*	il le connaît.
* *Darasa*	il jase.	* *Daritza,*	il semble.
* *Daraunsa,*	il agit.	*Dio,*	il dit.
* *Diharduka,*	il tient tête.	*Diro,*	il le peut.

Remarque I. — Les verbes *dirau,* il dure ; *diraki,* il bout ;

§ III

118. — **Modes et temps des verbes simples avec exemples de la 3e**

Verbe

Modes	Temps		
Indicatif....	Présent.	*Dago,*	il reste.
	Imparfait.	*Zegoen,*	il restait.
Suppositif..	Présent.	*Balego,*	s'il restait (actuellement).
Votif.....	Présent.	*Ailego,*	plaise à Dieu qu'il restât (act.)
Impératif...	Présent.	*Bego,*	qu'il reste.

Remarque. — Le votif, qui est encore employé en Basse-Navarre et en Soule, n'est plus usité en Labourd ; on l'y remplace par le mot *ožala* suivi du suppositif. Ex. : *Ožala hartan bazine* (C., 226), pour *aizine hartan,* plût à Dieu que vous (s.) fussiez en cela (que vous en fussiez là).

dirudi, il ressemble, bien qu'ils soient intransitifs quant à la signification, se conjuguent néanmoins comme les verbes transitifs ci-dessus.

II. — Les verbes ci-dessus, précédés d'un astérisque, étaient en usage du temps d'Axular et surtout de Lissarraga et ne le sont guère aujourd'hui ; on les remplace par le verbe périphrastique.

III. — Tous les verbes simples, soit intransitifs, soit transitifs (à part le verbe simple *daki,* il le sait), peuvent se remplacer par le verbe périphrastique. Ex. : Au lieu d'exprimer *il reste* par le verbe simple, en disant *dago,* on peut l'exprimer par le verbe périphrastique, en disant *egoten da :* de même, au lieu de dire *darama,* il l'emporte, on peut dire *eramaten du.*

« La rapidité et la concision du discours gagnent beaucoup à l'emploi du verbe simple ; voilà pourquoi ceux qui sont versés dans la langue basque ne négligent jamais de s'en servir quand il existe ». Cam., 324.

IV. — A la suite de Larramendi, les grammairiens, surtout anciens, n'appelaient régulier que le verbe périphrastique et donnaient le nom d'irrégulier à tous les autres verbes. Ils faisaient à tort de *da* et de *dadi* un seul verbe, comme aussi de *du* et de *deza.* Bien plus, on trouve des auteurs qui ne veulent voir qu'un seul et même verbe dans les quatre verbes *da, dadi, du* et *deza.*

§ III

personne du singulier de la conjugaison absolue (traitement indéterminé).

intransitif

Modes	Temps	
Potentiel...	Présent.	*Dagoke,* il peut rester.
	Imparfait.	*Zegokeen,* il pouvait rester.
Conditionnel	Présent.	*Legoke,* il resterait.

Remarque I. — « La langue basque n'a point d'infinitif proprement dit. » Cam., 793. (V. Eys, 497, I., 3).

« L'infinitif ne doit pas être considéré comme faisant partie du verbe. » Gèze, 72. Il en sera question dans le verbe périphrastique en particulier.

II. — Pour exprimer les autres temps, on se sert du verbe périphrastique.

Modes	Temps		
Indicatif....	Présent.	*Darama,*	il l'emporte.
	Imparfait.	*Zeraman,*	il l'emportait.
Suppositif ..	Présent.	*Balerama,*	s'il l'emportait.
Votif	Présent.	*Ailerama,*	plaise à Dieu qu'il l'emporte.
Impératif...	Présent.	*Berama,*	qu'il l'emporte.

§ IV

119. — Personnes des verbes simples.

I. — Comme dans le verbe français, il y a dans le verbe basque trois personnes du singulier et trois personnes du pluriel. La seconde personne du singulier est double, suivant qu'on parle au respectueux ou au familier. Ex. : *Zare,* vous (s.) êtes ; *haiz,* tu (m. f.) es. Bien plus, dans certains temps des verbes *du, deza* et des verbes transitifs, la seconde personne familière est double, suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. Ex. : *Duk,* tu (m.) l'as ; *dun,* tu (f.) l'as.

II. — Vu leur formation (dont il sera question aux n^os^ ***124, 125),*** ces personnes doivent être rangées dans l'ordre suivant au singulier : troisième personne, première personne et seconde personne familière ; au pluriel : troisième personne, première personne, seconde personne respectueuse du singulier et seconde personne du pluriel.

Il ne faut point s'étonner de trouver la seconde personne respectueuse du singulier rangée parmi les personnes du pluriel, car, dit Van Eys, 143, la deuxième personne du pluriel a partout remplacé la seconde personne du singulier honorifique, et l'on a dû former une autre deuxième personne du pluriel, ce qui s'est fait au moyen du signe de pluralité. Ce signe de pluralité est *te* dans tous les temps des verbes intransitifs. Ex. : De *zare,* vous (s.) êtes, on fait *zarete,* vous (p.) êtes ; il en est de même dans les verbes transitifs, sauf au présent de l'indicatif, du potentiel et à l'impératif, où le signe de pluralité est *e.* Ex. : De *zinuen,* vous (s.) l'aviez, on fait *zinuten,* vous (pl.) l'aviez ; de *duzu,* vous (s.) l'avez, on fait *duzue,* vous (pl.) l'avez.

Lissarraga emploie toujours, même envers Dieu, la forme familière ; il ne réserve la forme respectueuse que pour la reine Jeanne d'Albret.

transitif

Modes	Temps	
Potentiel...	Présent.	*Daramake,* il peut l'emporter.
	Imparfait.	*Zeramaken,* il pouvait l'emporter.
Conditionnel	Présent.	*Leramake,* il l'emporterait.

§ V

120. — **Traitements des verbes simples.**

Il y a trois traitements, savoir : 1° l'indéterminé ; 2° le masculin ; 3° le féminin, c'est-à-dire que la flexion du verbe dans la même personne est parfois différente suivant qu'on s'adresse : 1° à quelqu'un d'indéterminé (abstraction faite du nombre, du sexe, de la dignité) ; 2° à un homme qu'on tutoie ; 3° à une femme qu'on tutoie. Ex. : Pour exprimer *il est,* on dira *da,* si on parle à l'indéterminé ; *duk,* si on parle à un homme qu'on tutoie ; *dun,* si on parle à une femme qu'on tutoie ; de même, pour exprimer *il l'a,* on dira *du* en s'adressant à l'indéterminé ; *dik,* si on s'adresse à un homme qu'on tutoie ; *din,* si c'est à une femme qu'on s'adresse en la tutoyant.

Règle. — Les traitements masculins et féminins ont lieu aux premières et aux troisièmes personnes de l'indicatif, du potentiel et du conditionnel de la forme capitale.

Lardizabal, Bonaparte et Campion placent les traitements masculins et féminins même au suppositif, ce qu'on ne rencontre point dans les auteurs anciens.

Remarque. — Les dialectes bas-navarrais et souletin ont encore un quatrième traitement appelé respectueux. Ex. : Ils expriment *il l'a* de quatre manières : *du, dik, din, dizu.*

§ VI

121. — **Conjugaison absolue et conjugaison relative des verbes simples.**

I. — La flexion du verbe basque exprime en un seul mot les rapports qui, dans la langue française, sont indiqués par des pronoms

séparés du verbe. (V. Eys, 132). Ex. : *Dago,* il reste. Un seul mot peut contenir, non seulement le pronom sujet et le verbe, comme dans l'exemple précédent, mais encore le pronom complément direct et le pronom complément indirect. Ex. : *Dagoko,* il lui reste ; *darama,* il l'emporte ; *daramako,* il le lui emporte.

Voir Bon., Lardi., Cam., I. et Larramendi, à qui revient la gloire d'avoir le premier, dans son *El imposible vencido,* exposé la conjugaison absolue et la conjugaison relative.

II. — Dans les verbes intransitifs, on appelle conjugaison absolue celle qui ne contient que le pronom sujet et le verbe ; on appelle conjugaison relative celle qui contient non seulement le pronom sujet et le verbe, mais encore le pronom complément indirect.

III. — Dans les verbes transitifs, on appelle conjugaison absolue celle qui contient le pronom sujet, le verbe et le pronom complément direct, et on donne le nom de conjugaison relative à celle qui renferme non seulement le pronom sujet, le verbe et le pronom complément direct de la troisième personne, mais encore le pronom complément indirect.

Remarque. — Les conjugaisons relatives ayant pour compléments directs les pronoms des premières et des secondes personnes sont très rarement employés dans les auteurs ; on n'en trouve guère de vestiges que dans le Testamentu berria de Lissarraga. Ex. : *Halakotz ni hiri liuratu narauanak bekatu handiagoa dik* (L., 201), c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a commis un plus grand péché ; *eure nationeak eta sacrificadore principalek liuratu araute* (L., 200), ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi ; *preparatu zerauzkiotet* (L., 249, 326), je vous (pl.) ai préparés à lui ; *tira ezezanzat jugea ganat eta jugeak eman iezon sargeanteari* (L., 131), de peur qu'il ne te traînât devant le juge et que le juge ne te livrât à l'exécuteur ; *bere amari guziak eman giotza umetzat* (D., 267), il (J.-C.) nous a tous donnés à sa mère pour enfants. V. Inchauspé, 205. Ces sortes de locutions ne sont point claires et ne servent qu'à engendrer des confusions.

§ VII

122. — Formation des temps des verbes simples.

Le présent de l'indicatif est formé de l'infinitif capital. Ex. : *Dago,* il reste, est formé de l'infinitif capital *egon.*

Le présent du potentiel est formé de l'indicatif présent en ajoutant la terminaison *ke*. Ex. : De *dago*, on fait *dagoke*, il peut rester.

L'imparfait de l'indicatif est formé de l'indicatif présent. Ex. : *Zegoen*, il restait.

L'imparfait du potentiel est formé de l'imparfait de l'indicatif en ajoutant la syllabe *ke*. Ex. : *Zegokeen*, il pouvait rester.

Le suppositif est formé de l'imparfait de l'indicatif. Ex. : *Balego*, s'il restait (actuellement).

Le conditionnel est formé du suppositif en supprimant la syllabe initiale *ba* et en ajoutant la terminaison *ke*. Ex. : *Legoke*, il resterait.

Le votif est formé du suppositif en remplaçant *ba* initial par *ai*. Ex. : *Ailego*, plaise à Dieu qu'il restât (actuellement).

L'impératif est formé de l'indicatif présent. Ex. : *Bego*, qu'il reste. Voir l'exemple du verbe transitif au n° ***118***.

Remarque. — Le verbe substantif est le verbe dont la formation est la plus difficile à trouver. Il en est de même dans d'autres langues, V. Eys, 396 ; Cam., 629 et suivants.

§ VIII

123. — **Des diverses formes des verbes simples.**

On trouve dans tous les verbes basques :

1° La forme capitale ;

2° Les trois formes secondaires ;

3° Les trois formes déclinables.

Ces diverses formes seront expliquées plus loin.

§ IX

124. — **Des verbes simples intransitifs en général.**

I. — Dans les verbes *da*, *dadi* et les verbes intransitifs, la première personne du singulier et la seconde personne familière ne diffèrent que par la lettre initiale qui est *n* dans le premier cas et *h* dans le second cas. Ex. : *Naiz*, je suis ; *haiz*, tu (m. f.) es ; de même la première personne du pluriel et la seconde personne respectueuse du singulier ne diffèrent que par la lettre initiale qui est *g* dans le premier cas et *z* dans le second cas. Ex. : *Gare*, nous sommes ; *zare*, vous (s.) êtes. (Les lettres

n, h, g, z ne sont autres que les lettres initiales des pronoms personnels). Ainsi qu'il a été dit au n° ***119,*** la seconde personne du pluriel se forme en ajoutant le signe de pluralité *te* à la seconde personne respectueuse du singulier. Ex. : De *zare,* vous (s.) êtes, on fait *zarete,* vous (pl.) êtes. La troisième personne du singulier ressemble un peu à la première et à la seconde personne familière du singulier. Ex. : *Zaio,* il lui est ; *natzaio,* je lui suis ; *hatzaio,* tu (m. f.) lui es ; de même la troisième personne du pluriel ressemble un peu aux autres personnes du pluriel et à la seconde personne respectueuse du singulier. Ex. : *Zaizkio,* ils lui sont ; *gatzaizkio,* nous lui sommes ; *zatzaizkio,* vous (s.) lui êtes ; *zatzaizkiote,* vous (pl.) lui êtes.

II. — Dans les verbes *da, dadi* et les verbes intransitifs, la seconde personne familière a la même flexion soit qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. Ex. : *Haiz,* tu (m. f.) es ; *hatzaio,* tu (m. f.) lui es.

III. — Dans la conjugaison relative des verbes *da, dadi* et des verbes intransitifs, la flexion qui exprime le complément indirect *à toi* est différente suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. La première flexion est caractérisée par la lettre *k* et la seconde par la lettre *n* placées à la fin ou à l'antépénultième du mot. Ex. : *Zaik,* il t' (m.) est ; *zain,* il t' (f.) est ; *nintzaikan,* je t' (m.) étais ; *nintzainan,* je t' (f.) étais.

§ X

125. — Des verbes simples transitifs en général.

I. — Dans les verbes *du* et *deza,* ainsi que dans tous les verbes transitifs, les flexions sont différentes suivant qu'il s'agit d'exprimer un complément direct singulier ou un complément direct pluriel. Ex. : *Du,* il l'a ; *ditu,* il les a ; *hartu deraut,* il me l'a pris ; *hartu derauzkit,* il me les a pris.

II. — Au présent de l'indicatif, du potentiel et à l'impératif, la seconde personne familière a une flexion différente suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. La première flexion est caractérisée par la lettre *k* et la seconde par la lettre *n* placées à la fin du mot. Ex. : *Duk,* tu (m.) l'as ; *dun,* tu (f.) l'as ; *dukek,* tu (m.) dois l'avoir ; *duken,* tu (f.) dois l'avoir ; *errak,* dis- (m.) le ; *erran,* dis- (f.) le.

III. — A l'imparfait de l'indicatif et du potentiel, au suppositif, au votif et au conditionnel, le pronom sujet *toi* s'exprime par une flexion différente du verbe quand le complément direct est de la pre-

mière personne. Ex. : *Aski nindukan,* tu (m.) m'avais assez ; *aski nindunan,* tu (f.) m'avais assez ; *aski gindukan,* tu (m.) nous avais assez ; *aski gindunan,* tu (f.) nous avais assez ; *aski baninduk,* si tu (m.) m'avais assez ; *aski banindun,* si tu (f.) m'avais assez.

IV. — La flexion qui exprime le complément indirect *à toi* est différente suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. La première flexion est caractérisée par la lettre *k* et la seconde par la lettre *n* placées à la fin ou à l'antépénultième du mot. Ex. : *Hartu derauk,* il te (m.) l'a pris ; *hartu deraun,* il te (f.) l'a pris ; *hartu zeraukan,* il te (m.) l'avait pris ; *hartu zeraunan,* il te (f.) l'avait pris.

V. — Dans les verbes *du, deza* et les verbes transitifs au présent de l'indicatif et du potentiel, la troisième personne du singulier n'a point de pronom sujet adhérent au verbe. Ex. : *Du* (il) l'a. Il suit de là que la troisième personne du singulier est la plus simple et que, celle-là étant connue, il suffit pour former les autres personnes d'ajouter les lettres ou syllabes qui tiennent lieu de pronoms sujets et dont il sera question au n° **129**. Ex. : *Du,* il l'a ; *dut,* je l'ai ; *duk,* tu (m.) l'as ; *dun,* tu (f.) l'as. Voilà pourquoi nous avons préféré commencer la conjugaison par la troisième personne du singulier tout en conservant aux personnes les noms de première, deuxième et troisième personnes donnés dans les autres langues.

§ XI

126. — Thème verbal et lettres ou syllabes pronominales des verbes simples.

Dans la flexion de chaque personne du verbe, il faut remarquer :

1° Le thème verbal, qui représente l'être ou la possession ou l'action marquée par le verbe ;

2° Les lettres et syllabes pronominales qui, jointes au thème verbal, expriment les pronoms personnels comme sujets, comme compléments directs et comme compléments indirects. Ex. : Dans *naiz,* je suis, *na* est la syllabe pronominale exprimant le sujet, et *iz* est le thème verbal ; dans *dut,* je l'ai, *d* exprime le complément direct, *u* est le thème verbal, *t* exprime le sujet ; dans *derautak,* tu (m.) me l'as, *d* exprime le complément direct, *erau* est le thème verbal, *t* est le complément indirect et *k* est sujet.

Remarque. — L'origine du thème verbal est l'infinitif capital.

§ XII

Lettres et syllabes pronominales des verbes simples.

127. — Lettres et syllabes initiales des verbes transitifs et intransitifs.

D	(*B* à l'impératif),	Lui.
Na (1)		Moi.
Ha (2)		Toi (m. f.).
D	(*B.-te* à l'impératif),	Eux.
Ga		Nous.
Za		Vous (s.).
Za-te		Vous pl.).

Règle I. — La lettre *b* est toujours sujet. Ce *b* ne serait-il pas la lettre initiale de *bera*, pronom personnel de la 3e personne ?

II. — Ces autres lettres et syllabes, placées au commencement des thèmes verbaux, ce qui a lieu à l'indicatif présent, au potentiel présent et à l'impératif, sont sujets dans les verbes intransitifs et compléments directs dans les verbes transitifs. Ex. : *Da*, il est ; *naiz*, je suis ; *haiz*, tu (m. f.) es ; *dire*, ils sont ; *gare*, nous sommes ; *zare*, vous (s.) êtes ; *zarete*, vous (pl.) êtes ; *du*, il l'a ; *nau*, il m'a ; *hau*, il t' (m. f.) a ; *dute*, ils l'ont ; *gaitu*, il nous a ; *zaitu*, il vous (s.) a ; *zaituzte*, il vous (pl.) a.

128. — Lettres et syllabes initiales des verbes intransitifs.

Z (*L* au suppositif, au votif et au conditionnel)	Lui.
Nint (3)	Moi.
Hint	Toi (m. f.).
Z (*L* au suppositif, au votif et au conditionnel)	Eux.

Variantes. — (1) Dans *na*, *ha*, *ga*, *za*, *za-te*, les habitants du canton de Hasparren et d'une partie des cantons d'Ustaritz et d'Espelette suppriment l'*a*. Ex. : *Niz*, je suis ; *hiz*, tu (m. f.) es ; *nu*, il m'a ; *gitu*, il nous a. Au lieu de *gare*, *zare*, ils disent *gira*, *zira* (Dar., 116, 119, 128).

(2) A la suite de L., A., certains auteurs anciens suppriment souvent la lettre initiale *h* de la seconde personne familière. Ex. : *Aiz*, tu (m. f.) es.

(3) Au lieu de *nint*, *hint*, les auteurs, jusque vers la fin du xviiie siècle, disaient presque toujours *nen*, *hen*. Ex. : *Nendin* (L., 332 ; A., 596 ; E., 12) ; *nengoen* (L., 253 ; A., 15), je restais ; *nenbilan* (P., 275 ; Gaz., 325), je marchais ; *henbilan* (Gaz., 143), tu (m. f.) marchais ; *nenduen* (L., 265 ; A., 332), il m'avait.

Gin (1)	Nous.
Zin	Vous (s.).
Zin-te et *zind-te*	Vous (pl.).

Règle I. — La lettre *l* est toujours sujet.

II. — La lettre *z* et les syllabes *nint, hint, gin, zin, zin-te,* placées au commencement des thèmes verbaux, ce qui a lieu aux imparfaits, aux suppositifs, aux votifs et aux conditionnels des verbes intransitifs, sont sujets. Ex. : *Zen,* il était ; *nintzen,* j'étais ; *hintzen,* tu (m. f.) étais ; *ginen,* nous étions ; *zinen,* vous (s.) étiez.

III. — Les syllabes *nint, hint, gind, zind, zind...te,* placées au commencement des thèmes verbaux dans les imparfaits, les suppositifs, les votifs et les conditionnels des verbes transitifs sont compléments directs. Ex. : *Ninduen,* il m'avait ; *ginduen,* il nous avait.

Remarque I. — A la suite des lettres initiales *z* et *l,* les modernes, dans les verbes intransitifs (à part dans le verbe *da),* remplacent par la lettre *a* la lettre initiale de l'infinitif capital ; ainsi, au lieu de dire, avec les anciens, *zedin, zegoen, zebilan, baledi, balego,* etc., ils disent *zadin, zagoen, zabilan, baladi, balago,* etc.

II. — Dans *nint, hint,* le *t,* par euphonie, devient quelquefois *d ;* de plus, les modernes leur ajoutent un *a.* Ex. : *Nindagoen,* je restais ; *nindabilan,* je marchais.

III. — Devant *te* sujet, on place un *z* dans la conjugaison absolue des verbes transitifs quand le complément direct est pluriel. Ex. : *Dituzte,* il les ont ; *gaituzte,* ils nous ont. *Te* sert de complément indirect dans les verbes intransitifs avec les sujets pluriels et dans les verbes transitifs avec les compléments directs pluriels. Dans ce cas, *t* se fait précéder d'un *z.* Ex. : *Zaizte* (A., 480 ; C., 356), ils leur sont ; *eman derauzte* (A., 480), il les leur a donnés (2).

IV. — Dans *gu,* servant à exprimer *nous* complément indirect, le *g* se change généralement en *k* : 1° dans les verbes intransitifs, quand le

Variantes. — (1) Au lieu de *gin, zin, zin...te,* les plus anciens auteurs disaient *gen, zen.* Ex. : *Gendoazen* (L., 239), nous allions ; *zenenbiltzan* (A., 7), vous (s.) marchiez ; *genduen* (L., 239, 260), il nous avait.

(2) Au lieu de *te,* on dit aussi *kote* ou *kiote.* Ex. : *Zaizte* = *zaizkote* (C., 83 ; Dar., 119), ils leur sont ; *derauzte* = *derauzkote* ou *derauzkiote* (La., 73 ; Lecl.), il les leur a.

sujet est au singulier. Ex. : *Zaiku,* il nous est ; 2° dans les verbes transitifs, quand le complément direct est au singulier. Ex. : *Eman derauku,* il nous l'a donné.

V. — Devant les syllabes *zu* et *zue,* on place un *t* dans les conjugaisons absolues des verbes transitifs avec compléments directs pluriels. Ex. : *Ditutzu,* vous (s.) les avez ; *ditutzue,* vous (pl.) les avez. Il en est souvent de même dans toutes les personnes de la conjugaison relative des verbes soit intransitifs soit transitifs. Ex. : *Erori zaitzu,* il vous (s.) est tombé ; *eman derautzu,* il vous (s.) l'a donné.

129. — LETTRES ET SYLLABES PLACÉES A LA FIN, A LA PÉNULTIÈME OU ANTÉPÉNULTIÈME.

O (1)	Lui.
T	Moi.
K	Toi (m.).
N	Toi (f.).
TE ou *E* (2)	Eux.
GU	Nous.
ZU	Vous (s.).
ZUE	Vous (pl.).

Règle I. — *O* et *e* sont toujours compléments indirects. *E* s'emploie : 1° dans les verbes intransitifs avec le sujet singulier. Ex. : *Zaie,* il leur est ; 2° dans les verbes transitifs avec le complément direct singulier. Ex. : *Eman deraue,* il le leur a donné.

II. — Les autres lettres et syllabes ci-dessus placées à la fin des thèmes verbaux sont : 1° sujets au présent de l'indicatif, du potentiel et à l'impératif de la conjugaison soit absolue soit relative des verbes transitifs. Ex. : *Dut,* je l'ai ; *duket,* je l'ai probablement ; *emazu,* donnez-(s.) le ; *eman derautzut,* je vous (s.) l'ai donné ; 2° compléments indirects dans les verbes intransitifs. Ex. : *Zait,* il m'est ; *zaiku,* il nous est.

Exception. — Elles sont compléments indirects à la troisième personne du singulier de la conjugaison relative des verbes transitifs. Ex. : *Eman derauku,* il nous l'a donné.

Variantes. — (1) Au lieu de *o,* plusieurs auteurs disent indifféremment *ko* ou *ka.* Ex. : *Zaio* (L., 131 ; C., 287) ou *zako* (Dar., 120) ou *zaika* (L., 58 ; A., 70), il lui est.

(2) Au lieu de *e,* plusieurs auteurs disent *ote.* Ex. : *Zaie* (L., 5 ; A., 596 ; C., 286) ou *zaiote* (C., 156), il leur est.

III. — Ces lettres ou syllabes, placées à la pénultième (ou à l'antépénultième avec la lettre euphonique *a*), sont : 1° compléments indirects dans les conjugaisons relatives soit intransitives soit transitives. Ex. : *Erori zitzaitan,* il m'était tombé ; *ematen derautazu,* vous (s.) me le donnez ; *eman iezadazue,* donnez- (pl.) le-moi ; *ethorri zitzaitzun,* il vous (s.) était arrivé ; *eman zerautzun,* il vous (s.) l'avait donné ; 2° sujets à l'imparfait de la conjugaison absolue dans les verbes transitifs quand les compléments directs sont de la première et de la seconde personne. Ex. : *Nindukan,* tu (m.) m'avais ; *nindunan,* tu (f.) m'avais ; *nindu-zun,* vous (s.) m'aviez.

Remarque I. — C'est à tort que certains auteurs modernes répètent parfois dans le même mot le complément indirect *à moi*. Ex. : *Ihardesten badarotazuet* (Jesu Christo gure Jaunaren Testament berria, 1855, page 87), si vous (pl.) me répondez ; *ekhar diezadazuet* (ib. 70), portez- (pl.) le-moi. Le *t* final fait double emploi avec le précédent *t* ou *d*.

II. — Chaque fois qu'à la suite des consonnes *t, k, n* du n° **129,** il faut placer dans le même mot une consonne, on met comme liaison la voyelle *a*. Ex. : *Eman derautak,* tu (m.) me l'as donné. Dans ce cas, le *t* devient souvent *d* par euphonie. Ex. : *Eman dudana,* celui que j'ai donné ; *dukana,* celui que tu (m.) as. Dans ce cas, les auteurs suppriment souvent le *k* avec L. et A. ou le remplacent par *i* avec D. Ainsi, au lieu de *dukana,* ils disent *duana* ou *duiana,* celui que tu (m.) as.

N-T 1855 Ces flexions sont usitées. le gram.n devrait le savoir ; de plus elles sont correctes DZ VP 178 Dujana = dukana

130. — Lettres et syllabes initiales des verbes transitifs.

Z	(*L* au suppositif, au votif et au conditionnel)	Lui.
N		Moi.
H (1)		Toi (m. f.)
Z-te	(*L* au suppositif, au votif et au conditionnel)	Eux.
Gin (2)		Nous.
Zin		Vous (s.).
Zin-te		Vous (pl.).

Règle. — Ces lettres et syllabes, placées au commencement des thèmes verbaux, ce qui a lieu aux imparfaits, aux suppositifs, aux

Variantes. — (1) V. var. du n° **127.**

(2) Au lieu de *gin, zin, zin-te,* les auteurs les plus anciens disent souvent *gen, zen, zen-te*. Ex. : *Genezan* (L., 323, 261 ; A., 521) ; *zenezan* (A., 181) ; *zenezaten* (A., 439).

votifs et aux conditionnels des verbes transitifs, sont sujets. Ex. : *Zuen,* il l'avait ; *nuen,* je l'avais ; *huen,* tu (m. f.) l'avais ; *zuten,* ils l'avaient ; *ginuen,* nous l'avions ; *zinuen,* vous (s.) l'aviez ; *zinuten,* vous (pl.) l'aviez ; *balu,* s'il l'avait ; *balute,* s'ils l'avaient.

Remarque I. — Ainsi qu'on le voit, les premières et les secondes personnes ne diffèrent que par les lettres initiales qui sont *n* pour la première personne du singulier, *h* pour la seconde personne familière du singulier, *g* pour la première personne du pluriel, *z* pour la seconde personne respectueuse du singulier et *z-te* pour la seconde personne du pluriel. V. n° ***124,*** **I.**

II. — A la suite des lettres initiales *z* et *l,* les modernes remplacent par la lettre *a* la lettre initiale de l'infinitif capital. Ainsi, au lieu de dire *zeraman,* il l'emportait ; *zerabilan,* il le faisait mouvoir ; *balerama,* s'il l'emportait ; *balerabila,* s'il le faisait aller, ils disent *zaraman, zarabilan, balarama, balarabila.* V. n° ***128,*** **remarque I.**

§ XIII

Les syllabes *zki, ke,* la lettre finale *n* et les syllabes finales *tete.*

131. — La syllabe *zki,* placée à la suite des thèmes verbaux, est un signe de pluralité.

Règle. — On emploie souvent *zki :* 1° dans la conjugaison relative des verbes intransitifs dans les personnes du pluriel. Ex. : *Zaizkio,* ils lui sont ; *zaizkit,* ils me sont, etc. ; 2° dans la conjugaison absolue et relative des verbes transitifs pour exprimer le pronom complément direct pluriel de la troisième personne. Ex. : *Dakizki,* il les sait ; *ematen derauzkio,* il les lui donne ; *ematen derauzkit,* il me les donne (1).

132. — La syllabe *ke,* placée à la suite des thèmes verbaux, est le signe caractéristique du potentiel soit présent, soit imparfait, et du conditionnel. Ex. : *Duke,* il l'a probablement ; *zukeen,* il l'avait probablement ; *luke,* il l'aurait. Dans les personnes du pluriel sujets de la conjugaison absolue des verbes intransitifs et dans toutes les personnes *à compléments pluriels* de la conjugaison absolue des verbes transitifs, le

Variante. — (1) Au lieu de *zki,* on dit aussi *tza.* Ex. : *Zaitza* (A., 118), ils lui sont ; *gaitzatza* (A., 70), nous lui sommes ; *dakitza* (D.), il les sait ; *ematen derautza* (L., 323 ; A., 491), il les lui donne. Dans les conjugaisons relatives, la syllabe *tza* n'est employée qu'avec le complément indirect de la troisième personne du singulier.

ke est précédé de la lettre *z*. Ex. : *Dagozke,* ils peuvent rester ; *dituzke,* il les a probablement ; *ikus ditzazke,* il peut les voir (1).

133. — La lettre *n,* placée à la fin d'une personne du verbe, est le signe caractéristique : 1° de l'imparfait ; 2° de la forme subjonctive du verbe ; 3° du traitement féminin en général ; en particulier, de la seconde personne familière s'adressant à une femme dans certains temps des verbes transitifs Ex. : *Zen,* il était ; *zuen,* il l'avait ; *ikhus dezan,* qu'il le voie ; *din,* il l'a (tr. f.) ; *dun,* tu (f.) l'as.

134. — Les anciens auteurs expriment généralement dans la conjugaison absolue des verbes transitifs de la même manière *ils vous* (s.), *il vous* (pl.) et *ils vous* (pl.) Ex. : *Zaituzte* (L., 120, 46 ; A., 201, 276 ; La., 81). Je dis généralement ; car parfois A. exprimait ils vous (pl.) par *zaituztezate* (27). Pour obvier à cet inconvénient, les auteurs modernes, à la suite de Dar., expriment ils vous (pl.) par *zaituztete* (Lecl., Lardi., 28),

De même, les anciens exprimaient par le même terme : vous (s.) à eux et vous (pl.) à eux, dans la conjugaison relative des verbes intransitifs. Ex. : *Zatzaizte (zaizte,* L., 424, 411). Pourquoi ne pas se servir, comme dans le cas précédent, du double *te* pour exprimer vous (pl.) à eux. Ex. : *Zatzaiztete?*

§ XIV

135. — **Origine et formation des verbes simples.**

Remarque. — Les verbes simples tirent leur origine des infinitifs capitaux. Seuls, à en juger par les exemples tirés des auteurs, les infinitifs capitaux primitifs et commençant par une voyelle donnent naissance aux verbes simples. Il sera dit plus loin ce que nous entendons par infinitifs capitaux. Cela posé,

Règle I. — Si les infinitifs capitaux se terminent en *i* ou *r,* ils ne doivent point, pour former des verbes simples, subir de changement dans la terminaison ; il suffit de leur ajouter les lettres et syllabes pronominales. C'est ainsi que des infinitifs *iraki, iduri, ethor, ekhar,* on forme les verbes simples *diraki,* il bout ; *diduri* (ou par métathèse, *dirudi),* il semble ; *dathor,* il vient ; *dakhar,* il (le) porte.

Variante. — (1) Les auteurs anciens, tels que L., A., Har., C., D., suppriment souvent le *z*. Ex. : *Diratеke* (L., 277 ; A., 491) ; *ditzake* (A., 541 ; L., 352) ; *gaitzake* (A., 65 ; Har., 83) ; *zitzakeien* (A., 385 ; D., 302) ; *litzake* (A., 305 ; C., 104).

II. — Si les infinitifs capitaux se terminent en *k, l, z, s,* il faut leur ajouter la lettre finale *a* et de plus les lettres et syllabes pronominales. Ex. : Des infinitifs capitaux *eduk, iharduk, ebil, erabil, eritz, eras, erauns, ikus,* on forme les verbes simples *daduka,* il (le) tient ; *diharduka,* il tient tête ; *dabila,* il marche ; *derabila,* il (le) fait mouvoir ; *daritza,* il semble ; *darasa,* il jase ; *darauntsa,* il agite ; *dakusa,* il (le) voit.

III. — Si l'infinitif capital est de ceux terminés en *n,* dont l'infinitif passé est identique à l'infinitif capital, il faut lui retrancher le *n* final et ajouter les lettres et syllabes pronominales. Ex. : Des infinitifs capitaux *egon, ioan, etzan, iakin, eman, eraman, enzun, egin, erran, iraun, ezagun,* on forme les verbes simples *dago,* il reste ; *doa,* il va ; *datza,* il demeure ; *daki,* il (le) sait ; *dema,* il (le) donne ; *darama,* il (l') emporte ; *danzu,* il (l') entend ; *dagi,* il (le) fait ; *derra,* il (le) dit ; *dirau,* il dure ; *dezagu,* il (le) connaît.

IV. — Pour former le présent de l'indicatif et du potentiel et l'impératif, on remplace généralement la voyelle initiale de l'infinitif capital par la lettre *a* et on adapte à cet infinitif, transformé suivant une des trois règles précédentes, les lettres et syllabes pronominales du n° **127** ou du n° **129,** selon qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou un verbe transitif. Ex. : De *ebil,* marcher, et de *erabil,* faire mouvoir, on fait *dabila,* il marche ; *nabila,* je marche ; *darabila,* il le fait mouvoir ; *darabilat,* je le fais mouvoir. Par exception, de *ioan,* aller, on fait *doa,* il va ; de même de *iraun,* durer, on fait *dirau,* il dure, et non *doaa, darau.*

V. — Pour former les imparfaits, il faut adapter à l'infinitif capital transformé suivant une des trois premières règles du présent numéro, les lettres et syllabes pronominales du n° **128** ou du n° **130,** selon qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou transitif et ajouter pour finale la lettre *n.* Ex. : *Zebilan,* il marchait ; *zegoen,* il restait ; *zerabilan,* il le faisait mouvoir ; *zegien,* il le faisait. Les auteurs anciens placent souvent un *e* devant la lettre finale *n* de l'imparfait. Ex. : *Zegoen, ziakien ;* ils exceptent le cas où la lettre pénultième est *a.* Ex. : *Zioan, zebilan, zerabilan.*

VI. — Pour former le suppositif, le votif et le conditionnel, il faut adapter aux infinitifs capitaux, transformés suivant une des trois premières règles du numéro présent, les lettres et syllabes pronominales du n° **128** ou du n° **130,** selon qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou transitif, en ayant soin d'ajouter : 1° la syllabe initiale *ba* pour le suppositif. Ex. : *Balitz,* s'il était ; *banintz,* si j'étais ; *balu,* s'il l'avait ; *banu,* si

je l'avais ; 2° la syllabe initiale *ai* pour le votif. Ex. : *Ailitz,* plût à Dieu qu'il fût (actuellement) ; *ailu,* plût à Dieu qu'il eût (act.) ; 3° la syllabe finale *ke* pour le conditionnel, ainsi qu'il a été dit au n° ***122.*** Ex. : *Luke,* il (l') aurait.

Article II. — Le verbe périphrastique en général.

§ I

136. — Définition.

Le verbe périphrastique est celui dont la conjugaison se compose des infinitifs capitaux accompagnés de verbes auxiliaires. Ex. : *Erematen dut,* je l'emporte (m.-à-m. *erematen d-u-t,* emporter présentement lui-ai-moi) ; *erematen* est l'infinitif et *dut* est le verbe auxiliaire.

§ II

137. — Auxiliaires du verbe périphrastique.

Les auxiliaires du verbe périphrastique sont les verbes simples *da* et *dadi,* quand il s'agit d'exprimer une action intransitive, et les verbes simples *du* et *deza,* quand il faut exprimer une action transitive. Ex. : *Higitzen da,* il se remue ; *higitzen du,* il le remue.

Nota. — Le format de cet ouvrage va nous obliger à couper certains tableaux de conjugaisons qui, dans le manuscrit, affectent des dimensions trop disparates pour qu'il soit possible de les reproduire ici intégralement, page par page. Tel tableau où l'auteur, en serrant les lignes, et en changeant à volonté le format du papier, avait condensé, sur une ou deux pages en regard l'une de l'autre, un groupe de personnes, de temps, de modes constituant, à son sens, un tout complet, nous avons dû l'imprimer sur quatre ou six pages se suivant deux par deux. Cette disposition ne nuira pas trop, nous l'espérons, à la clarté de l'ensemble.

Quant au reste, nous nous faisons un devoir de respecter fond et forme à peu de chose près, le texte de l'auteur.

(Note de l'éditeur.)

§ III

138. — **Modes et temps du verbe périphrastique avec exemples de**

Verbe périphrastique

Indicatif.	Présent	*Egoten*	**da,**	il reste.
	Parfait	*Egon*	**da,**	il est resté.
	Futur	*Egonen*	**da,**	il restera.
	Imparfait	*Egoten*	**zen,**	il restait.
	Plus-que-Parfait	*Egon*	**zen,**	il était resté.
	Futur-Antérieur	*Egonen*	**zen,**	il serait resté.
Suppositif.	Présent	*Egoten*	**balitz,**	s'il restait.
	Parfait	*Egon*	**balitz,**	s'il était resté.
	Futur	*Egonen*	**balitz,**	s'il restait.
Votif.	Présent	**Ailitz**	*egoten,*	plût à Dieu qu'il restât.
	Parfait	**Ailitz**	*egon,*	plût à Dieu qu'il fût resté.
Indicatif. (forme subjonctive)	Présent	**Egon**	*dadin,*	qu'il reste.
	Imparfait	**Egon**	*zedin,*	qu'il restât.
Suppositif.	à action future	**Egon**	*baledi,*	s'il restait.
Votif.	à action future	*Ailedi* **egon**		plaise à Dieu qu'il reste.
Impératif.	Présent	**Egon**	*bedi,*	qu'il reste.

le votif n'est guère usité que dans le mixain et le souletin

§ III

la 3e personne du singulier de la conjugaison absolue (traitement indéterminé).

intransitif

Potentiel probable.	Présent	*Egoten* **dateke,** ?	il reste probablement.
	Parfait	*Egon* **dateke,**	il est resté »
	Futur	*Egonen* **dateke,** ?	il restera. »
	Imparfait	*Egoten* **zateken,** ?	il restait »
	Plus-que-Parfait	*Egon* **zateken,**	il était resté »
	Futur-Antérieur	*Egonen* **zateken,** ?	il serait resté »
Conditionnel.	Présent	*Egoten* **lizateke,** ?	il resterait.
	Passé	*Egon* **lizateke,**	il serait resté.
	Futur	*Egonen* **lizateke,** ?	il resterait.
Potentiel.	Présent	**Egon** *diteke,*	il peut rester.
	Imparfait	**Egon** *ziteken,*	il pouvait rester.
Conditionnel.	à action future	**Egon** *liteke,*	il resterait.

? ces inflexions sont douteuses. Le dialecte labourdin ne les connaît guère JJ

Verbe périphrastique

Indicatif.	Présent	*Eramaten* **du,**	il l'emporte.
	Parfait	*Eraman* **du,**	il l'a emporté.
	Futur	*Eramanen* **du.**	il l'emportera.
	Imparfait	*Eramaten* **zuen,**	il l'emportait.
	Plus-que-Parfait	*Eraman* **zuen,**	il l'avait emporté.
	Futur-Antérieur	*Eramanen* **zuen,**	il l'aurait emporté.
Suppositif.	Présent	*Eramaten* **balu,**	s'il l'emportait.
	Parfait	*Eraman* **balu,**	s'il l'avait emporté.
	Futur	*Eramanen* **balu,**	s'il l'emportait.
Votif.	Présent	**Ailu** *eramaten,*	plaise à Dieu qu'il l'emporte.
	Parfait	**Ailu** *eraman,*	plût à Dieu qu'il l'eût emporté.
Indicatif. (forme subjonctive)	Présent	**Eraman** *dezan,*	qu'il l'emporte.
	Imparfait	**Eraman** *zezan,*	qu'il l'emportât.
Suppositif.	à action future	**Eraman** *baleza,*	s'il l'emportait.
Votif.	à action future *Aileza*	**eraman**	plaise à Dieu qu'il l'emporte.
Impératif.	Présent	**Eraman** *beza,*	qu'il l'emporte.

Remarque I. — Dans le verbe périphrastique, le futur du suppositif et du conditionnel, formés à l'aide des verbes auxiliaires *da* et *du*, sont employés à Sare et dans les environs ; ailleurs, on les remplace toujours par le suppositif et le conditionnel formés à l'aide des auxiliaires *dadi* et *deza*. Ex. : A Sare, on dit *eramanen balu,* s'il l'aurait emporté ; *eramanen luke,* il l'emporterait ; à Larressore et ailleurs, on dit *eraman baleza,* s'il l'emportait, et *eraman lezake,* il l'emporterait.

II. — Le verbe périphrastique n'étant que la combinaison des infinitifs avec les verbes simples auxiliaires, il s'ensuit que tout ce qui a été dit sur les personnes, les traitements, la conjugaison absolue et relative, etc., etc., des verbes simples regarde aussi le verbe périphrastique.

transitif

Potentiel probable.	Présent	*Eramaten* **duke,** ?	il l'emporte probablement.
	Parfait	*Eraman* **duke,**	il l'a emporté »
	Futur	*Eramanen* **duke,** ?	il l'emportera »
	Imparfait	*Eramaten* **zukeen,** ?	il l'emportait »
	Plus-que-Parfait	*Eraman* **zukeen,**	il l'avait emporté »
	Futur-Antérieur	*Eramanen* **zukeen,**	il l'aurait emporté »
Conditionnel.	Présent	*Eramaten* **luke,** ?	il l'emporterait.
	Parfait	*Eraman* **luke,**	il l'aurait emporté.
	Futur	*Eramanen* **luke,** ?	il l'emporterait.
Potentiel.	Présent	**Eraman** *dezake,*	il peut l'emporter.
	Imparfait	**Eraman** *zezaken,*	il pouvait l'emporter.
Conditionnel.	à action future	**Eraman** *lezake,*	il l'emporterait.

? flexions que le Labourdin ne connaît guère.

CHAPITRE II

LES VERBES SIMPLES EN PARTICULIER

139. — **Article I.** — Le verbe *da,* il est.

I. — Le verbe substantif *da* peut s'employer tout seul et aussi (sauf à l'impératif) comme auxiliaire des infinitifs présents, passés, futurs, et contribuer ainsi à former le verbe périphrastique intransitif.

II. — L'origine du verbe *da* est l'infinitif capital *izan,* être.

Indicatif

PRÉSENT	Il est	*Da* [1]	Traitement masculin.	*Du*	**k** [15] tu me tiens
	Je suis	*Naiz* [2]		*Nau*	**k** [16]
	Tu (m. f.) es	*Haiz* [3] (1)			
	Ils sont	*Dire* [4] (2)		*Ditu*	**k** [17]
	Nous sommes	*Gare* [5]		*Gaitu*	**k** [18] tu nous tiens
	Vous (s.) êtes	*Zare* [6]			
	Vous (pl.) êtes	*Zarete* [7]			

Règle I. — Le traitement féminin s'obtient en remplaçant le **k** final par **n**. Ex. : *Du***n** (L., 98 ; Har., 325). *Nau***n** (L., 427; P., 307).

IMPARFAIT	Il était	*Z* **en** [8]	Traitement masculin	*Zu*	**kan** [19] (4)
	J'étais	*Nintz* **en** [9]		*Nindu*	**kan** [20] tu me tenais (h) nan id (f)
	Tu (m. f.) étais	*Hintz* **en** [10]			
	Ils étaient	*Zir* **en** [11] (3)		*Zitu*	**kan** [21]
	Nous étions	*Gin* **en** [12]		*Gintu*	**kan** [22]
	Vous (s.) étiez	*Zin* **en** [13]			
	Vous (pl.) étiez	*Zin* **eten** [14]			

II. — Le traitement féminin s'obtient en remplaçant le **k** antépénultième par **n**. Ex. : *Zu***n***an* (Cam.) ; *zitu***n***an* (Cam.)

Variantes. — (1) Voir les variantes 1 et 2 du nº **127**.

(2) *Dire* = *dirade* (L. ; A.), ou *dirate* (L., 452), ou *dira* (De ; A.).

Gare = *girade* (De ; L.), ou *garate* (L., 363 ; E., 86), ou *gara* (A. ; L., 286), ou *gira* (De ; O. ; Ol.).

Zare = *zirade* (De ; O., 69), ou *zarade* (Gaz., 407), ou *zara* (A. ; P.), ou *zira*.

Zarete(1) = *ziratezte*, ou *zaratezte* (L., 303). 606 Londres. Cor X.20 participant(1) —

(3) *Ziren* = *ziraden* (L.)

Ginen = *ginaden* (L., 247).

Zineten = *zinaden* (D. ; L. ; E., 16).

(4) Au traitement masculin de l'imparfait, dans la finale **kan**, certains, à la suite de L. et A., suppriment le **k** ; d'autres, avec D., 147, le remplacent par **i**. Voir **Remarque II** du nº **129**.

[1] L. ; A. ; C. — [2] L., 11 ; A., 448 ; C. — [3] L., 31 ; A., 430. — [4] H. ; E. ; C. ; D. — [5] H. ; C. ; D. — [6] H. ; C. ; D. — [7] L., 7 ; A., 328 ; H. — [8] L., 205 ; A., 6. — [9] L., 50 ; A., 40. — [10] L., 205 ; A., 562. — [11] A., 40 ; C. ; H. — [12] L., 45 ; A., 328 ; H. — [13] A., 140 ; H. ; D. — [14] L., 275 ; A., 124. — [15] L., 13 ; A., 85. — [16] L., 13 ; A., 34. — [17] L., 54 ; And., 38. — [18] L., 58 ; A., 71. — [19] D., 152 ; L., 137 ; Cam. — [20] A., 569 ; L., 253 ; D., 157. — [21] L., 43 ; Cam. — [22] A., 570 (*ginituan*) ; Cam.

Potentiel probable						
Il peut	être	*Date*	**ke** [1] (1)	Traitement masculin	*Zu*	**kek** [13]
Je peux	»	*Naizate*	**ke** [2]		*Nau*	**kek**
Tu (m. f.) peux	»	*Haizate*	**ke**			
Ils peuvent	»	*Direte*	**zke** [3]		*Zitu*	**zkek** [14]
Nous pouvons	»	*Garete*	**zke** [4]		*Gaitu*	**zkek**
Vous (s.) pouvez	»	*Zarete*	**zke** [5]			
Vous (pl.) pouvez	»	*Zarete*	**zkete** [6]		**Règle I** du nº **140**	
Il pouvait	être	*Zate*	**keen** [7] (2)	Traitement masculin	*Zu*	**kekan** [15]
Je pouvais	»	*Nintzate*	**keen** [8]		*Nindu*	**kekan** [16]
Tu (m. f.) pouvais	»	*Hintzate*	**keen** [9]			
Ils pouvaient	»	*Zirete*	**zkeen** [10]		*Zitu*	**zkekan** [17]
Nous pouvions	»	*Ginete*	**zkeen** [11]		*Gintu*	**zkekan**
Vous (s.) pouvez	»	*Zinete*	**zkeen** [12]			
Vous (pl.) pouvez	»	*Zinete*	**zketen**		**Règle II** du nº **140**	

Variantes. — (1) Certains auteurs suppriment le **ke** final au POTENTIEL présent, imparfait et au CONDITIONNEL, et d'autres, conformément à la variante 1 du nº **132**, retranchent **z** devant **ke**, d'où :

Date (L., 7 ; Gaz., 403), = *dateke*.
Naizate (L., 191-382), = *naizateke*.
Haizate (L., 138), = *haizateke*.
Diratеke (L., 277 ; A., 273), = *diretezke*.
Garate (E., 86), ou *gareteke* (A., 271), = *garetezke*.
Zirate (O., 127), ou *zareteke* (A., 273), = *zaretezke*.
Zaten (L., 90 ; O., 189 ; De), = *zatekeen*.
Nintzaten (De), = *nintzatekeen*.
Lizate (L., 335 ; A., 32 ; P., 283), = *lizateke*.
Nintzate (Gaz., 198 ; O., 29), = *nintzateke*.
Lirate (De ; Imitation de Jésus-Christ, 1825, p. 379), = *liretezke*.
Ginate (De), = *ginetezke*.
Zinate (De), ou *zinateke* (A., 592 ; P., 282), = *zinetezke*.
Zinatezte (L., 176), = *zinetezkete*.

(2) A l'imparfait, A. ; P. ; H. séparent par un *i* les deux *ee*. Ex. : *Zatekeyen* (A., 603 ; P., 400).

[1] A., 118 ; P., 361 ; La., 140. — [2] *Nizateke*, L., 325. — [3] P., 240. — [4] P., 428. — [5] Du., I, 87. — [6] Id., 66. — [7] L., 51 ; A., 603. — [8] H., 143 ; J., 38. — [9] H., 144 ; J., 40. — [10] P., 400 ; A., 439 ; L., 394. — [11] L., 280. — [12] A., 567. — [13] Hirib., 131 ; Cam. — [14] Cam. — [15] L., 185 ; Bon. — [16] Bon. — [17] Bon ; J., 44.

	Suppositif		Votif
Présent	S'il était (esset)	**Ba** *litz* [1] (1)	Le votif est toujours formé du suppositif en remplaçant le **ba** par **ai**. Ex. : **Ai***hintz hotz* (L., 435), plût à Dieu que tu (m. f.) fusses froid. **Ai***litz ene arima zeure vertute guziez aski aberats* (Harizmendi, 103).
	Si j'étais	**Ba** *nintz* [2]	
	Si tu (m. f.) étais	**Ba** *hintz* [3]	
	S'ils étaient	**Ba** *lire* [4] (2)	
	Si nous étions	**Ba** *gine* [5]	
	Si vous (s.) étiez	**Ba** *zine* [6]	
	Si vous (pl.) étiez	**Ba** *zinete* [7]	
			Impé
	Qu'il soit	*Biz* [8]	Soyons *Garen* [11]
	Sois (m. f.)	*Haizen* [9]	Soyez (s.) *Zaren* [12]
	Qu'ils soient	*Bire* [10] (3)	Soyez (pl.) *Zareten* [13]

Remarque I. — Dans le verbe *da*, le potentiel a la double signification de possible et de probable; ainsi *dateke*, il (ça) peut être, signifie aussi : ça doit être.

II. — Certains auteurs veulent que le potentiel *dateke* soit un futur (ils pensent de même au sujet du potentiel *duke*, dont il sera question plus bas) ; c'est là une erreur. Ex. : *Aphur bat hoztua dateke, ematua dateke* (A., 390), il doit être un peu refroidi, un peu calmé ; *gizona ezin dateke zigarra bezain ttipi* (A., 118), l'homme ne peut être aussi petit que la cigale.

Variantes. — (1) Dans *nintzen, hintzen, balitz, banintz, bahintz*, L., A., C. suppriment souvent le *t* euphonique.

(2) **Ba***lire* = **Ba***lirade* (L., 20), ou **Ba***lira* (L. ; A.)
Ba*gine* = **Ba***ginade* (L., 325), ou **Ba***gina* (L., 326 ; A. ; De.)
Ba*zine* = **Ba***zinade* (De.), ou **Ba***zina* (A.)

(3) Au lieu de *bire*, on dit aussi *bira* (O. ; P., 49).

[1] L., 47 ; A., 153. — [2] L., 302 ; A., 301. — [3] L., 185 ; H. — [4] P., 466 ; H. ; C., 34. — [5] H. ; C. ; D., 560. — [6] P., 34 ; H. ; C. — [7] L., 400 ; H. — [8] L., 8 ; D., 496. — [9] L., 7 ; E. — [10] Harizmendi, 196. — [11] L., 78 ; J., 54. — [12] C., 207. — [13] L., 414 ; C., 356 ; D., 260.

Conditionnel

Il serait	*Lizate*	**ke** [1]	Traitement masculin	*Lu*	**kek** [8]
Je serais	*Nintzate*	**ke** [2]		*Nindu*	**kek** [9]
Tu (m. f.) serais	*Hintzate*	**ke** [3]			
Ils seraient	*Lirete*	**zke** [4]		*Litu*	**zkek** [10]
Nous serions	*Ginete*	**zke** [5]		*Gintu*	**zkek** [11]
Vous (s.) seriez	*Zinete*	**zke** [6]			
Vous (pl.) seriez	*Zinete*	**zkete** [7]		**Règle I** du n° **140**	

ratif

Ex. : *Bada biz hala* (A., 52), or qu'il soit ainsi ; *zaren prestu* (A., 451), soyez (s.) sage. Cet impératif n'est point employé aujourd'hui, on le remplace par l'impératif du verbe périphrastique *izaten da*. Ex. : *Izan bedi hala*, qu'il soit ainsi ; *izan zaite prestu*, soyez (s.) sage.

III. — Depuis le XVIIIe siècle, le potentiel et le conditionnel du verbe *da* se sont comme perdus en Labourd. A la suite de C. et D., on les remplace par le potentiel et le conditionnel du verbe *dadi*. En réalité, entre le potentiel et le conditionnel du verbe *da*, d'un côté, et le potentiel et le conditionnel du verbe *dadi*, d'un autre côté, il y a la même différence qu'entre le potentiel et le conditionnel du verbe *du*, d'un côté, et le potentiel et le conditionnel du verbe *deza*, de l'autre. Le potentiel et le conditionnel du verba *da* s'emploient pour exprimer un état, tandis que le potentiel et le conditionnel du verbe *dadi* s'emploient seulement pour exprimer une action intransitive. En employant *diteke, ziteken, liteke*, pour *dateke, zatekeen, lizateke*, on commet la même faute que celle qu'on commettrait à dire *dezake, zezaken, lezake*, pour *duke, zukeen, luke*. De même qu'on ne peut dire *aski dezake, aski zezaken, aski lezake*, au lieu de *aski duke, aski zukeen, aski luke*, de même on ne saurait dire *aski diteke, aski ziteken, aski liteke*, pour *aski dateke, aski zatekeen, aski lizateke*. Les auteurs du XVIIe siècle savaient faire cette différence ; aussi

[1] L., 307 ; A., 616 ; H., 83. — [2] H., 83 ; Lardi, 8. — [3] H., 83 ; Lécl., 56. — [4] L., 298 ; P., 241. — [5] P., 150. — [6] Gaz., 285. — [7] H., 83. — [8] Gaz., 402 ; Cam. — [9] Lardi., 49 ; Cam. — [10] Gaz., 403 ; And., 38 — [11] Lardi., 49 ; Cam.

disaient-ils d'un côté : *Ezin dateke holako faltarik* (A., 616), il ne peut y avoir (être) de telle faute ; *ezin zatekeen* (A., 603), il ne pouvait être ; *hura ez lizateke miserikordia* (A., 616), cela ne serait point la miséricorde, et d'un autre côté : *Gertha diteke* (A., 74), il (ça) peut arriver ; *sor zite-*

142

Indicatif

Présent		**à lui**		**à eux**	
	Il est	*Zai* (1)	o [1] (2)	*Zai*	e [13] (6)
	Je suis	*Natzai*	o [2] (3)	*Natzai*	e [14]
	Tu (m. f.) es	*Hatzai*	o [3]	*Hatzai*	e [15]
	Ils sont	*Zaizki*	o [4] (4)	*Zai*	zte [16] (7)
	Nous sommes	*Gatzaizki*	o [5]	*Gatzai*	zte [17]
	Vous (s.) êtes	*Zatzaizki*	o [6]	*Zatzai*	zte
	Vous (pl.) êtes	*Zatzaizki*	ote [7]	*Zatzai*	ztete [18] (8)
		à moi		**à nous**	
	Il est	*Zai*	t [8]	*Zai*	ku [19]
	Tu (m. f.) es	*Hatzai*	t [9]	*Hatzai*	ku [20]
	Ils sont	*Zaizki*	t [10]	*Zaizki*	gu [21]
	Vous (s.) êtes	*Zatzaizki*	t [11]	*Zatzaizki*	gu [22]
	Vous (pl.) êtes	*Zatzaizki*	date [12] (5)	*Zatzaizki*	gute [23]

Variantes. — (1) Le thème verbal *ai* est parfois remplacé dans certains auteurs par *au* (L., 112 ; Dar., 119) et aussi par *ei* (A., 330).

(2) Voir **var.** du n° **129.**

(3) id. du n° **131.**

(4) Au lieu de la terminaison **zkio**, on dit aussi **zko** (L , 126 ; A.: C.; D.) ou **zka** (L , 220 : O., 45), ou **tza** (L., 413 ; A., 118). Voir **var.** du n° **131.**

(5) Les modernes surtout placent à la fin des mots le *t* qui exprime le complément indirect. Ainsi, au lieu de *zatzaizkidate*, ils disent *zatzaizkitet* (I., 463).

(6) Voir **var.** 2 du n° **129.** — (7) id. 3 id. — (8) Voir n° **134.**

[1] L., 131 ; C., 287. — [2] L., 333 ; C., 248. — [3] L., 11 ; D., 146. — [4] L., 11 ; A., 376. — [5] J., 24 ; *gaizko*, P., 383. — [6] J., 56. — [7] Cam., 666 ; *zaizkiote*, L., 220. — [8] L. 260 ; A., 4. — [9] L., 31 ; Gaz., 396. — [10] L., 20 ; A. 171. — [11] A., 3 ; La., 92. — [12] La., 92 ; *zaizkidate* L , 322. — [13] L.; A.: C. — [14] L., 302 ; A., 115 ; D., 110. — [15] L., 24 ; D., 149. — [16] L., 66 ; A. 480. — [17] L., 295 ; A., 475 ; *gaizte*, P., 189. — [18] *zaizte*, L., 424. — [19] L., 424 ; A., 440. — [20] La., 103 ; J. 22. — [21] L., 415 ; A., 495. — [22] La., 103 ; Cam., 635. — [23] La., 103 ; I., 463.

keien (A., 27), il pouvait naître ; *sor liteke* (A., 36), il naîtrait ; *eztut uste lizatekeiela bat ere, egiteko hartan sar litekeienik* (A., 390), je ne crois pas qu'il y aurait (serait) personne qui s'immiscerait (entrerait) dans cette affaire.

Potentiel probable

		à lui			**à eux**
Il peut	être	*Zai* (1)	**keo** [1] (2)	*Zai*	**kee**
Je peux	»	*Natzai*	**keo** [2]	*Natzai*	**kee**
Tu (m. f.) peux	»	*Hatzai*	**keo** [3]	*Hatzai*	**kee**
Ils peuvent	»	*Zaizki*	**keo** [4]	*Zai*	**zkete**
Nous pouvons	»	*Gatzaizki*	**keo** [5]	*Gatzai*	**zkete**
Vous (s.) pouvez	»	*Zatzaizki*	**keo** [6]	*Zatzai*	**zkete**
Vous (pl.) pouvez	»	*Zatzaizki*	**keote** [7]	*Zatzai*	**zketete** + 4,6,7
		à moi			**à nous**
Il peut	être	*Zai*	**ket** [8]	*Zaiku*	**kegu** [13]
Tu (m. f.) peux	»	*Hatzai*	**ket** [9]	*Hatzai*	**kegu** [14]
Ils peuvent	»	*Zaizki*	**ket** [10]	*Zaizki*	**kegu**
Vous (s.) pouvez	»	*Zatzaizki*	**ket** [11]	*Zatzaizki*	**kegu** [15]
Vous (pl.) pouvez	»	*Zatzaizki*	**kedate** [12]	*Zatzaizki*	**kegute** [16]

Variantes. — (1) A l'encontre de L.; A. etc., certains auteurs, surtout modernes, placent la syllabe *ke* après le complément indirect.

(2) A. remplace *keo* par *kaio* A., 131, 331, 37) et O. le remplace par *keio* (O., 15).

[1] Hiribarren, VI ; Bon. — [2] Bon ; J., 45. — [3] O., 65 ; J., 46. — [4] Bon ; *zaizkeo*, L., 312. — [5] La., 131. — [6] Bon.; La., 131. — [7] La., 131; Bon. — [8] Bon.; Cam., 668. — [9] Cam. — [10] Bon.; Cam., 668. — [11] La., 130. — [12] *zatzaitzkiketet.* La., 130. — [13] Cam., 669. — [14] Cam.; J., 46. — [15] La., 132. — [16] La., 132.

Indicatif

PRÉSENT (*Suite*)

	à toi (m.)			**à vous (s.)**	
Il est	*Zai*	k [1]		*Zai*	tzu [15]
Je suis	*Natzai*	k [2]		*Natzai*	tzu [16]
Ils sont	*Zaizki*	k [3]		*Zaizki*	tzu [17]
Nous sommes	*Gatzaizki*	k [4]		*Gatzaizki*	tzu [18]
	à toi (f.)			**à vous (pl.)**	
Il est	*Zai*	n [5]		*Zai*	tzue [19]
Je suis	*Natzai*	n [6]		*Natzai*	tzue [20]
Ils sont	*Zaizki*	n [7]		*Zaizki*	tzue [21]
Nous sommes	*Gatzaizki*	n [8]		*Gatzaizki*	tzue [22]
			TRAITEMENT		
	à lui			**à eux**	
Il est	*Ziai*	ok [9] (1)		*Ziai*	ek [23]
Je suis	*Niatzai*	ok [10]		*Niatzai*	ek [24]
Ils sont	*Ziaizki*	ok [11]		*Ziai*	ztek [25]
Nous sommes	*Giatzaizki*	ok [12]		*Giatzai*	ztek
	à moi			**à nous**	
Il est	*Ziai*	tak [13]		*Ziai*	kuk [26]
Ils sont	*Ziaizki*	tak [14]		*Ziaizki*	guk [27]
			TRAITEMENT FÉMININ		

Variante. — (1) Au traitement masculin et féminin les auteurs modernes retranchent le premier *i*. Ex. *zaiok*. (Hiribarren ; Mgr Diharassarry.)

[1] L., 33 ; Gaz., 86. — [2] L., 13 ; B., 105. — [3] L., 14 ; La., 95. — [4] L., 143 ; La., 96. — [5] L., 39 ; Har., 325. — [6] A., 562 ; Cam. — [7] L., 116., Cam. — [8] La., 96. — [9] L., 144 ; Gaz., 88. — [10] E., 13 ; Urte, 80. — [11] Cam. — [12] Lardi., 50. — [13] Gaz., 348 ; Cam. — [14] Gaz., 426 ; Cam. — [15] A., 333 ; C. ; D., — [16] A., 4 ; D., 577. — [17] A., 510 ; Har. ; C. — [18] A., 508 ; La. 98. — [19] L., 11 ; A., 434. — [20] L., 91 ; A., 496. — [21] L., 11 ; P., 395. — [22] J., 24. — [23] L., 9 ; Gaz., 269. — [24] *nitziaiek*, L., 76. — [25] L., 372. — [26] L., 192 ; Gaz., 24. — [27] L., 124 ; Cam.

Potentiel probable

à toi (m.)				**à vous (s.)**	
Il peut	être	*Zai*	**kek** [1]	*Zai*	**ketzu** [12]
Je peux	»	*Natzai*	**kek** [2]	*Natzai*	**ketzu** [13]
Ils peuvent	»	*Zaizki*	**kek** [3]	*Zaizki*	**ketzu** [14]
Nous pouvons	»	*Gatzaizki*	**kek** [4]	*Gatzaizki*	**ketzu** [15]
à toi (f.)				**à vous (pl.)**	
Il peut	être	*Zai*	**ken** [5]	*Zai*	**ketzue** [16]
Je peux	»	*Natzai*	**ken** [6]	*Natzai*	**ketzue** [17]
Ils peuvent	»	*Zaizki*	**ken** [7]	*Zaizki*	**ketzue** [18]
Nous pouvons	»	*Gatzaizki*	**ken** [8]	*Gatzaizki*	**ketzue**

MASCULIN

à lui				**à eux**	
Il peut	être	*Ziai*	**keok**	*Ziai*	**keek**
Je peux	»	*Niatzai*	**keok**	*Niatzai*	**keek**
Ils peuvent	»	*Ziaizki*	**keok**	*Ziai*	**zketek**
Nous pouvons	»	*Giatzaizki*	**keok** [9]	*Giatzai*	**zketek**
à moi				**à nous**	
Il peut	être	*Ziai*	**ketak** [10]	*Ziai*	**keguk**
Ils peuvent	»	*Ziaizki*	**ketak** [11]	*Ziaizki*	**keguk** [19]

V. **Règle** n° ***140.***

Remarque. — La conjugaison relative du verbe *da* est la seule dont les 3 personnes de l'indicat. prés. et du potent. ne commencent pas par *d*.

[1] Cam.; Quadro, IV. — [2] Cam. — [3] Cam. — [4] La., 130. — [5] Cam. — [6] Cam. — [7] Cam. — [8] *gaitazkiken*, J., 48. — [9] J., 48. — [10] Bon. — [11] Bon. — [12] O., 133 ; Cam., 668. — [13] Cam., J., 46. — [14] Cam. — [15] La., 131. — [16] L., 212 ; Cam. — [17] Cam. — [18] Cam., 669. — [19] Cam.; Quadro, IV.

144

Indicatif

Imparfait

	à lui			**à eux**	
Il était	*Zitzai* (1)	**on** [1] (2)	*Zitzai*	**en** [17] (3)	D 230.vu
J'étais	*Nintzai*	**on** [2]	*Nintzai*	**en** [18]	
Tu (m. f.) étais	*Hintzai*	**on** [3]	*Hintzai*	**en** [19]	
Ils étaient	*Zitzaizki*	**on** [4]	*Zitzai*	**zten** [20] (4)	P 598 v/
Nous étions	*Gintzaizki*	**on** [5]	*Gintzai*	**zten**	
Vous (s.) étiez	*Zintzaizki*	**on** [6]	*Zintzai*	**zten** [21]	
Vous (pl.) étiez	*Zintzaizki*	**oten** [7]	*Zintzai*	**zteten**	
	à moi			**à nous**	
Il était	*Zitzai*	**tan** [8]	*Zitzai*	**kun** [22]	
Tu (m. f.) étais	*Hintzai*	**tan** [9]	*Hintzai*	**kun** [23]	
Ils étaient	*Zitzaizki*	**tan** [10]	*Zitzaizki*	**gun** [24]	
Vous (s.) étiez	*Zintzaizki*	**tan** [11]	*Zintzaizki*	**gun** [25]	
Vous (pl.) étiez	*Zintzaizki*	**daten** [12]	*Zintzaizki*	**guten** [26]	
	à toi (m.)			**à vous (s.)**	
Il était	*Zitzai*	**kan** [13]	*Zitzai*	**tzun** [27]	
J'étais	*Nintzai*	**kan** [14]	*Nintzai*	**tzun** [28]	
Ils étaient	*Zitzaizki*	**kan** [15]	*Zitzaizki*	**tzun** [29]	
Nous étions	*Gintzaizki*	**kan** [16]	*Gintzaizki*	**tzun** [30]	

(1) Aux troisièmes personnes L., toujours et A. presque toujours suppriment la syllabe initiale *zit*. Voir L., 46, 58, 69, 108, 225 ; A., 30, 47, 53, 227, 436, 439, 446.

(2) V. **var.** (1) du n° **129**. Ex : *ninzaikan* (A., 364). vu =nintzai kajôn

(3) V. **var.** (2) du n° **129**. Ex. *zitzaioten*.

(4) V. **var.** (3) du n° **129**. Ex : *zitzaizkoten* (C., 61 ; D., 186).

[1] P., 174 ; C., 109. — [2] P., 74 ; Har., 76. — [3] La., 100 ; J., 26. — [4] And, 203 ; D., 442. — [5] La., 100 ; I., 464. — [6] La., 100 ; Bon. — [7] Bon.; Cam., 682. — [8] P. 73 ; And., 81. — [9] La., 92 ; Dar., 121. — [10] Lar., 335 ; Cam., 678. — [11] La., 93 ; Cam. — [12] La., 93 ; Cam. — [13] La., 95 ; D., 148. — [14] La., 95 ; Dar., 121. — [15] La., 95 ; Cam. — [16] La., 95 ; J., 28. — [17] P., 130 ; D., 230. — [18] Lar., 278. — [19] J., 26. — [20] P., 8 ; D., 568. — [21] La., 108. — [22] E., 134. — [23] Dar., 121 ; La., 103. — [24] And., 292 ; Cam., 679. — [25] La., 103 ; Cam., 679. — [26] La 103 ; Cam. [27] C., 171 ; Har., 463. — [28] La., 99 ; I., 464. — [29] Cam., 679. — [30] Cam., 682.

Potentiel probable

à lui				**à eux**	
Il pouvait	être	*Zitzai*	**keon** [1] (2)	*Zitzai*	**keen**
Je pouvais	»	*Nitzai*	**keon** [2]	*Nintzai*	**keen**
Tu (m. f.) pouvais	»	*Hintzai*	**keon** [3]	*Hintzai*	**keen** [16]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**keon** [4]	*Zitzai*	**zketen**
Nous pouvions	»	*Gintzaizki*	**keon** [5]	*Gintzai*	**zketen**
Vous (s.) pouviez	»	*Zintzaizki*	**keon** [6]	*Zintzai*	**zketen**
Vous (pl.) pouviez	»	*Zintzaizki*	**keoten** [7]	*Zintzai*	**zketeten**
à moi				**à nous**	
Il pouvait	être	*Zitzai*	**ketan** [8]	*Zitzai*	**kegun**
Tu (m. f.) pouvais	»	*Hintzai*	**ketan** [9]	*Hintzai*	**kegun** [17]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**ketan** [10]	*Zitzaizki*	**kegun** [18]
Vous (s.) pouviez	»	*Zintzaizki*	**ketan** [11]	*Zintzaizki*	**kegun** [19]
Vous (pl.) pouviez	»	*Zintzaizki*	**kedaten** [12]	*Zintzaizki*	**keguten** [20]
à toi (m.)				**à vous (s.)**	
Il pouvait	être	*Zitzai*	**kekan**	*Zitzai*	**ketzun** [21]
Je pouvais	»	*Nintzai*	**kekan** [13]	*Nintzai*	**ketzun** [22]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**kekan** [14]	*Zitzaizki*	**ketzun** [23]
Nous pouvions	»	*Gintzaizki*	**kekan** [15]	*Gintzaizki*	**ketzun** [24]

Variantes. — (1) Voir **var.** 1 du nº **143**. Ex : *zitzaioken.*
(2) Voir **var.** 2 du nº **143.** Ex : *Zitzaikan.*

[1] Bon. — [2] I., 469; J., 39. — [3] L., 165; J., 40. — [4] Bon. — [5] J., 42. — [6] Bon. — [7] Bon.; J., 43. — [8] Cam., 693. — [9] J., 40. — [10] I., 469; Cam. — [11] La., 130; Cam., 684. — [12] La., 130; Cam. — [13] J., 39. — [14] Lardi., 50. — [15] J., 43. — [16] J., 40. — [17] J., 40. — [18] I., 469. — [19] ib. — [20] ib. — [21] ib. — [22] ib. — [23] ib. — [24] J., 43.

Indicatif					
		à toi (f.)		**à vous (pl.)**	
Imparfait (*Suite*)	Il était	*Zitzai*	nan [1]	*Zitzai*	tzuen [18]
	J'étais	*Nintzai*	nan [2]	*Nintzai*	tzuen [19]
	Ils étaient	*Zitzaizki*	nan [3]	*Zitzaizki*	tzuen [20]
	Nous étions	*Gintzaizki*	nan [4]	*Gintzaezki*	tzuen [21]
					TRAITEMENT
		à lui		**à eux**	
	Il était	*Zitzai*	okan [5]	*Zitzai*	ekan
	J'étais	*Nintzai*	okan [6]	*Nintzai*	ekan
	Ils étaient	*Zitzaizki*	okan [7]	*Zitzai*	ztekan
	Nous étions	*Gintzaizki*	okan [8]	*Gintzai*	ztekan
		à moi		**à nous**	
	Il était	*Zitzai*	takan [9]	*Zitzai*	kukan [22]
	Ils étaient	*Zitzaizki*	takan [10]	*Zitzaizki*	gukan [23]
					TRAITEMENT FÉMININ

146

Suppositif					
		à lui		**à eux**	
Présent	S'il était (esset)	**Ba** *litzai*	o [11]	**Ba** *litzai*	e [24] (1)
	Si j'étais	**Ba** *nintzai*	o [12]	**Ba** *nintzai*	e [25]
	Si tu (m. f.) étais	**Ba** *hintzai*	o [13]	**Ba** *hintzai*	e [26]
	S'ils étaient	**Ba** *litzaizki*	o [14]	**Ba** *litzai*	zte [27]
	Si nous étions	**Ba** *gintzaizki*	o [15]	**Ba** *gintzai*	zte [28]
	Si vous (s.) étiez	**Ba** *zintzaizki*	o [16]	**Ba** *zintzai*	zte [29]
	Si vous (pl.) étiez	**Ba** *zintzaizki*	ote [17]	**Ba** *zintzai*	ztete

Variante. — (1) Au lieu de *balitzaie* on dit aussi *balitzaiote*. Voir **var.** 2 du nº **129**.

[1] La., 95 ; Dar., 122. — [2] La., 95 ; Dar., 121. — [3] La., 95 ; Cam. — [4] La., 95. — [5] Cam. — [6] Cam. — [7] Lardi., 50. — [8] ib. — [9] Cam. — [10] Cam. — [11] L., 248 ; P., 164. — [12] I., 470 ; Lardi., 34. — [13] J., 30 ; Cam.; Quadro, IV. — [14] Har., 347 ; D., 158. — [15] Lardi., 34; Bon. — [16] Lardi., 34 ; Bon. — [17] Bon. — [18] Dar., 122 ; Cam. — [19] Cam.; I. 464. — [20] Cam., 680. — [21] Cam., 682. — [22] Cam. — [23] Lardi., 58 ; Cam. — [24] Har., 26 ; D., 564. — [25] L., 194 ; J., 29. — [26] J., 30. — [27] Lardi., 35. — [28] ibid. — [29] ibid.

Potentiel probable					
		à toi (f.)		**à vous (pl.)**	
Il pouvait	être	*Zitzai*	**kenan**	*Zitzai*	**ketzuen** [17]
Je pouvais	»	*Nintzai*	**kenan** [1]	*Nintzai*	**ketzuen** [18]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**kenan** [2]	*Zitzaizki*	**ketzuen**
Nous pouvions	»	*Gintzaizki*	**kenan** [3]	*Gintzaizki*	**ketzuen**
MASCULIN					
		à lui		**à eux**	
Il pouvait	être	*Zitzai*	**keokan** [4]	*Zitzai*	**ke ekan**
Je pouvais	»	*Nintzai*	**keokan** [5]	*Nintzai*	**ke ekan**
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**keokan** [6]	*Zitzai*	**zketekan**
Nous pouvions	»	*Gintzaizki*	**keokan** [7]	*Gintzai*	**zketekan**
		à moi		**à nous**	
Il pouvait	être	*Zitzai*	**ketakan** [8]	*Zitzai*	**kegukan** [19]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**ketakan** [9]	*Zitzaizki*	**kegukan** [20]

V. **Règle II** du nº ***140.***

147

les flex. 14.15, 16 n'ont point la forme Kikeo chez JPD, LLB. à I- : ainsi qu'il a été observé ailleurs l'ordre d'émission est Kioke, Koke, joke

Conditionnel				
		à lui		**à eux**
Il serait	*Litzai*	~~**keo**~~ [10]	*Litzai*	**ke e** [21] (1)
Je serais	*Nintzai*	~~**keo**~~ [11]	*Nintzai*	**ke e** [22]
Tu (m. f.) serais	*Hintzai*	~~**keo**~~ [12]	*Hintzai*	**ke e**
Ils seraient	*Litzaizki*	**keo** [13]	*Litzai*	**zkete** [23]
Nous serions	*Gintzaizki*	**keo** [14]	*Gintzai*	**zkete** [24]
Vous (s.) seriez	*Zintzaizki*	**keo** [15]	*Zintzai*	**zkete**
Vous (pl.) seriez	*Zintzaizki*	**keote** [16]	*Zintzai*	**zketete**

ax 331 — bihotzean barrena — Sarthu behar litzay kaio-n demboran

I. 468 LLB — nintzayoke — gintzayoke

15 Inch. zintzaizkoke à lui — Lardi 34 zintzazkioke v. pl. à eux — 35 — à eux

16 Lardi p 35 gintzazkiotek n. à eux — gintzayozkateke

ke. Voir **var.**

— [5] J., 39. —
— [11] La., 101 ;
. — [15] Lardi.,
[19] Bon. — [20]
5. — [23] Ibid.

Ibid. Lardi. 35 [17]

16 JPD 37 — zintzazkiokete v. à lui
LLB. 39 — zintzaizkokete v. pl. à eux
22 id v pl. à lui

15 JPD 34 zintzakioke v. à lui
zintzakokete v. à eux
zintzakioketa

14 JPD 36 gintzakioke n. à lui
ginazkioke
gintzakokete n. à eux
ginazkiokete
I gintzazkioke
Lardi p 34 Guipuscoan: gintzazkioke
16 Lardi p 35 gintzazkioteke nous à eux
gintzajozkateke

Potentiel probable					
		à toi (f.)			**à vous (pl.)**
Il pouvait	être	*Zitzai*	**kenan**	*Zitzai*	**ketzuen** [17]
Je pouvais	»	*Nintzai*	**kenan** [1]	*Nintzai*	**ketzuen** [18]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**kenan** [2]	*Zitzaizki*	**ketzuen**
Nous pouvions	»	*Gintzaizki*	**kenan** [3]	*Gintzaizki*	**ketzuen**
MASCULIN					
		à lui			**à eux**
Il pouvait	être	*Zitzai*	**keokan** [4]	*Zitzai*	**ke ekan**
Je pouvais	»	*Nintzai*	**keokan** [5]	*Nintzai*	**ke ekan**
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**keokan** [6]	*Zitzai*	**zketekan**
Nous pouvions	»	*Gintzaizki*	**keokan** [7]	*Gintzai*	**zketekan**
		à moi			**à nous**
Il pouvait	être	*Zitzai*	**ketakan** [8]	*Zitzai*	**kegukan** [19]
Ils pouvaient	»	*Zitzaizki*	**ketakan** [9]	*Zitzaizki*	**kegukan** [20]

V. **Règle II** du nº ***140.***

147

Conditionnel				
		à lui		**à eux**
Il serait	*Litzai*	~~**keo**~~ [10]	*Litzai*	**ke e** [21] (1)
Je serais	*Nintzai*	~~**keo**~~ [11]	*Nintzai*	**ke e** [22]
Tu (m. f.) serais	*Hintzai*	~~**keo**~~ [12]	*Hintzai*	**ke e**
Ils seraient	*Litzaizki*	**keo** [13]	*Litzai*	**zkete** [23]
Nous serions	*Gintzaizki*	**keo** [14]	*Gintzai*	**zkete** [24]
Vous (s.) seriez	*Zintzaizki*	**keo** [15]	*Zintzai*	**zkete**
Vous (pl.) seriez	*Zintzaizki*	**keote** [16]	*Zintzai*	**zketete**

Variante. — (1) Au lieu de *litzaikee*, La., 108, dit *litzaioteke*. Voir **var.** (2) du nº **129.**

[1] J., 39. — [2] Lardi., 50. — [3] Lardi., 50 ; J., 43. — [4] J., 41. — [5] J., 39. — [6] Lardi., 50. — [7] Ibid. — [8] Bon. — [9] Bon. — [10] A., 331 ; And., 78. — [11] La., 101 ; I., 468. — [12] La., 101 ; Bon. — [13] I., 468. — [14] I., 468 ; Lardi., 34. — [15] Lardi., 34 ; I. ; Bon. — [16] Bon. ; I. ; J., 37. — [17] J., 39. — [18] I., 469. — [19] Bon. — [20] Lardi., 51 ; Bon. — [21] Har., 394 ; 462 ; Lardi., 35. — [22] Lardi., 35. — [23] Ibid. [24] Ibid.

Suppositif

Présent

à moi			à nous		
S'il était	**Ba** *litzai*	**t** [1]	**Ba** *litzai*	**ku** [14]
Si tu (m. f.) étais	**Ba** *hintzai*	**t** [2]	**Ba** *hintzai*	**ku** [15]
S'ils étaient	**Ba** *litzaizki*	**t** [3]	**Ba** *litzaizki*	**gu** [16]
Si vous (s.) étiez	**Ba** *zintzaizki*	**t** [4]	**Ba** *zintzaizki*	**gu** [17]
Si vous (pl.) étiez	**Ba** *zintzaizki*	**date** [5]	**Ba** *zintzaizki*	**gute** [18]
à toi (m.)			**à vous (s.)**	
S'il était	**Ba** *litzai*	**k** [6]	**Ba** *litzai*	**tzu** [19]
Si j'étais	**Ba** *nintzai*	**k** [7]	**Ba** *nintzai*	**tzu** [20]
S'ils étaient	**Ba** *litzaizki*	**k** [8]	**Ba** *litzaizki*	**tzu** [21]
Si nous étions	**Ba** *gintzaizki*	**k** [9]	**Ba** *gintzaizki*	**tzu** [22]
à toi (f.)			**à vous (pl.)**	
S'il était	**Ba** *litzai*	**n** [10]	**Ba** *litzai*	**tzue** [23]
Si j'étais	**Ba** *nintzai*	**n** [11]	**Ba** *nintzai*	**tzue** [24]
S'ils étaient	**Ba** *litzaizki*	**n** [12]	**Ba** *litzaizki*	**tzue** [25]
Si nous étions	**Ba** *gintzaizki*	**n** [13]	**Ba** *gintzaizki*	**tzue** [26]

Votif

Le votif est formé du suppositif en remplaçant le **ba** initial par **ai**. Ex : **Ai***litzaio on*, plaise à Dieu qu'il lui soit bon.

Impératif

L'impératif présent est inusité, mais rien n'empêche qu'on puisse dire, par exemple : *on bizaio*, qu'il lui soit bon.

Voir **Règle** du n° ***140***.

[1] B., 153. — [3] J., 30 ; Cam. — [3] And., 235 ; D., 246. — [4] Lardi., 34. — [5] (*bazintzazkiket*) J., 31. — [6] L., 201 ; Cam. — [7] J., 30 ; Cam. — [8] Lardi., 50 ; Cam. — [9] Lardi., 50. — [10] J., 30 ; Cam. — [11] Ibid. — [12] Lardi., 50 ; Cam. — [13] Lardi., 50 ; J., 31. — [14] A., 25 ; P., 150. — [15] Cam. — [16] I., 470 ; Lardi., 35. — [17] Lardi., 35. — [18] J., 31. — [19] A., 305 ; Gaz., 118. — [20] I., 470 ; J., 30. — [24] I., 470 ; Lardi., 34. — [22] Lardi., 34 ; J., 31. — [23] L., 413 ; I., 470. — [24] I., 470 ; J., 30. — [25] I., 470 ; J., 32. — [26] J., 31.

Conditionnel

	à moi			**à nous**	
Il serait	*Litzai*	**ket** [1]		*Litzai*	**kegu** [19]
Tu (m. f.) serais	*Hintzai*	**ket** [2]		*Hintzai*	**kegu** [20]
Ils seraient	*Litzaizki*	**ket** [3]		*Litzaizki*	**kegu** [21]
Vous (s.) seriez	*Zintzaizki*	**ket** [4]		*Zintzaizki*	**kegu** [22]
Vous (pl.) seriez	*Zintzaizki*	**kedate** [5]		*Zintzaizki*	**kegute** [23]
	à toi (m.)			**à vous (s.)**	
Il serait	*Litzai*	**kek** [6]		*Litzai*	**ketzu** [24]
Je serais	*Nintzai*	**kek** [7]		*Nintzai*	**ketzu** [25]
Ils seraient	*Litzaizki*	**kek** [8]		*Litzaizki*	**ketzu** [26]
Nous serions	*Gintzaizki*	**kek** [9]		*Gintzaizki*	**ketzu** [27]
	à toi (f.)			**à vous (pl.)**	
Il serait	*Litzai*	**ken** [10]		*Litzai*	**ketzue** [28]
Je serais	*Nintzai*	**ken** [11]		*Nintzai*	**ketzue** [29]
Ils seraient	*Litzaizki*	**ken** [12]		*Litzaizki*	**ketzue** [30]
Nous serions	*Gintzaizki*	**ken** [13]		*Gintzaizki*	**ketzue** [31]
	TRAITEMENT MASCULIN				
	à lui			**à eux**	
Il serait	*Litzai*	**keok** [14]		*Litzai*	**ke ek**
Je serais	*Nintzai*	**keok** [15]		*Nintzai*	**ke ek**
Ils seraient	*Litzaizki*	**keok** [16]		*Litzai*	**zketek**
Nous serions	*Gintzaizki*	**keok** [17]		*Gintzai*	**zketek**
	à moi			**à nous**	
Il serait	*Litzai*	**ketak** [18]		*Litzai*	**keguk** [32]
Ils seraient	*Litzaizki*	**ketak**		*Litzaizki*	**keguk** [33]

[1] Har., 409; C., 351. — [2] La., 93; Cam. — [3] La., 93; I., 468. — [4] La., 93; I. — [5] (*zintzaizkiketet*), La., 130; I., 468. — [6] L., 96. — [7] Ibid. — [8] La., 130; J., 38. — [9] La., 130; J., 36. — [10] Cam. — [11] Ibid. — [12] La., 130; Cam. — [13] Lardi., 50; La., 130. — [14] J., 35. — [15] J., 33. — [16] Lardi., 50. — [17] Ibid. — [18] Bon. — [19] I., 468; Cam., 693. — [20] Cam. — [21] La., 104; I.; Cam., 693. — [22] La.; I.; Cam. — [23] Ibid. — [24] C., 75; And., 16. — [25] La., 98. — [26] La., 131; I. — [27] La., 131. — [28] Cam., 693. — [29] Cam.; I. — [30] Ibid. — [31] Cam., 684. — [32] Cam. — [33] Lardi., 51; Cam.

148.— Article II.— Le verbe auxiliaire *dadi* (forme subjonctif *dadin*)

I. — Le verbe *dadi*, du moins depuis le seizième siècle, n'est employé que comme auxiliaire des infinitifs capitaux et sert avec le verbe *da* à composer le verbe périphrastique intransitif.

II. — L'origine du verbe *dadi* est l'infinitif capital *edin* dont on ignore la signification. Voir Van Eys, 219, 491. Selon Oyhenart et

Indicatif

	Forme subjonctive			Forme capitale		
Présent	Qu'il	*Dadi*	n [1]	S'il	**Ba** *dadi*	[8]
	Que je	*Nadi*	n [2]	Si je	**Ba** *nadi*	[9]
	Que tu (m. f.)	*Hadi*	n [3]	Si tu (m. f.)	**Ba** *hadi*	[10]
	Qu'ils	*Ditezi*	n [4] (1)	S'ils	**Ba** *ditezi*	[11]
	Que nous	*Gaitezi*	n [5]	Si nous	**Ba** *gaitezi*	[12]
	Que vous (s.)	*Zaitezi*	n [6]	Si vous (pl.)	**Ba** *zaitezi*	[13]
	Que vous (pl.)	*Zaitezte*	n [7]	Si vous (pl.)	**Ba** *zaitezte*	[14]

Variante. — (1) Dans *ditezin, gaitezin, zaitezin, zitezin, gintezin, zintezin*, plusieurs, à la suite de L., H., C., remplacent par *e* la pénultième *i*. Ex : *ditezen ;* d'autres suppriment la syllabe finale *zi* ou *ze*. Ex : (*diten* (L., 89), *gaiten, zaiten* ou bien *giten, ziten*. Voir **var.** (1) du n° **127**.

[1] L., 47 ; A., 350. — [2] L., 14; H. — [3] L., 13; H. — [4] A., 613; P., 152. — [5] A., 424; P., 115. — [6] A., 142; P., 64. — [7] L., 46; H. — [8] L., 80; A., 90. — [9] De.; P., 358; L., 195. — [10] L., 7; E., 29. — [11] L., 52; La., 87. — [12] A., 62; L., 400. — [13] P., 155; La., 87. — [14] L., 33; La., 87; Bon.

M. l'abbé Inchauspe, *edin* ne signifie rien *per se*. Voir Oyhenart, *Notitia utriusque Vasconiæ*, 2e édition, 1656, p. 69 et M. l'abbé Inchauspe, p. 79.

III. — La forme capitale de *dadi* n'est point employée à l'indicatif. Cependant les plus anciens auteurs l'employaient précédée de la particule **Ba**, signifiant le *si* conditionnel. Ex : *Baldin usantza hura itzul badadi bertze aldera* (A., 90), si cette habitude se tourne d'un autre côté. C'est à tort que I., p. 426 et Cam., 676, appellent potentiel l'indicatif (forme capitale) de *dadi*.

ABSOLUE **150**

Potentiel (1)

Il peut	*Dite*	**ke** [1] (2)	Traitem. masc.	*Ziaite*	**kek** [8]
Je peux	*Naite*	**ke** [2]		*Niaite*	**kek** [9]
Tu (m. f.) peux	*Haite*	**ke** [3]			
Ils peuvent	*Dite*	**zke** [4]		*Ziaite*	**zkek** [10]
Nous pouvons	*Gaite*	**zke** [5]		*Giaite*	**zkek** [11]
Vous (s.) pouvez	*Zaite*	**zke** [6]			
Vous (pl.) pouvez	*Zaite*	**zkete** [7]		**Règle I** du n° **140**	

Variantes. — (1) **Remarque III** du n° **141.**

(2) Certains auteurs suppriment quelquefois le *ke* final au potentiel présent, imparfait et au conditionnel Voir **var.** (1) du n° **141** d'où

Daite (L., 22 ; D., 347)	= *Diteke*	*Lite* (C., 159) ou *Laite* (L., 47) ou	
Naite (L., 323 ; Lar., 233)	= *Naiteke*	*Leite* (L., 264)	= *Liteke*
Haite (L., 223)	= *Haiteke*	*Ninde* (Gaz, 348 ; E., 13)	= *Ninteke*
Zaiten (L., 14)	= *Ziteken*	*Ginte* (E., 114)	= *Gintezke*

Parfois aussi les auteurs placent un *a* ou un *e* devant un *i* aux 3es personnes. Ex : *daiteke* (L., 339 ; C., Har.) ; *daitezke* (L., 44 ; C., Har.) ; *zaitekeen* (L., 393) ; *laiteke* (H., 161 ; C., 337) ; *deiteke* (Har., 336) ; *deitezke* (Har., 341) ; *leiteke* (Gaz., 185 ; C., 112).

D'autres, dans *naiteke*, *haiteke*, suppriment quelquefois la voyelle *a*. Ex : *hiteke* (D., 341). Voir **var.** (1) du n° **127.**

Enfin les modernes surtout remplacent par *a* le *e* qui suit le *t*. Ex : *ditake*, *zitaken*, *litake* (H., 194).

[1] A., 251 ; D., 347. — [2] L., 403 ; A., 193. — [3] Gaz., 395 ; D., 185. — [4] L., 139 ; A., 199. — [5] L., 343 ; A., 496. — [6] A., 436 ; Har., 162. — [7] L., 22 ; D., 536. [8] E., 33. — [9] Cam.; Quadro IV ; (*niaitek*, L., 53). — [10] E., 32. — [11] Cam.; d'Urte., 80.

Indicatif

Forme subjonctive

Imparfait

Qu'il	*Zedi*	**n** [1] (1)
Que je	*Nindadi*	**n** [2] (2)
Que tu (m. f.)	*Hindadi*	**n** [3]
Qu'ils	*Zitezi*	**n** [4]
Que nous	*Gintezi*	**n** [5]
Que vous (s.)	*Zintezi*	**n**
Que vous (pl.)	*Zintezte*	**n** [6]

Forme capitale

On trouve dans L., 86, le mot *ziedián* qui est le traitement masculin de la 3e personne sing. de l'imparfait (forme capitale).

Suppositif

A action future

S'il	**Ba** *ledi* [7]	
Si je	**Ba** *nindadi* [8]	
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindadi* [9]	
S'ils	**Ba** *litezi* [10] (3)	
Si nous	**Ba** *gintezi* [11]	
Si vous (s.)	**Ba** *zintezi* [12]	
Si vous (pl.)	**Ba** *zintezte* [13]	

Votif

Le votif est formé du suppositif. Ex : *ailitez* (ou *ailitezi*) *trenka* (L., 337). Plaise à Dieu qu'ils se brisent. V. O. *Notitia utriusque Vasconiæ*, 70.

Impératif

Qu'il (1)	*Bedi* [14]	Que nous	*Gaitezin* [17]
Que tu (m. f.)	*Hadi* [15]	Que vous (s.)	*Zaitezi* [18]
Qu'ils	*Bitezi* [16]	Que vous (pl.)	*Zaitezte* [19]

Variantes. — (1) Au lieu de *zedin* et *baledi*, les modernes surtout emploient *zadin* et *baladi*. Voir **var.** (2) du n° **128**.

(2) Au lieu de *nindadin*, *hindadin*, *banindadi*, *bahindadi*, les anciens disaient *nendin*, *hendin*, *banendi*, *bahendi* (C., 182 ; Har., 24). Voir **var.** (1) du n° **128**.

(3) Dans *balitezi*, *bagintezi*, *bazintezi*, *bitezi*, *zaitezi*, *baditezi*, *bagaitezi*, *bazaitezi*, plusieurs, à la suite de L., C., La., suppriment la lettre finale *i*. Ex : *balitez ; bitez*, L., 258 ; d'autres fois, dans ces mêmes mots, ils suppriment la syllabe finale *zi*. Ex : *batite*, *bite* (*beite*, H., 135) ; *zaite* (A., 377 ; H., C.).

[1] L., 31 ; A., 258. — [2] And., 58 ; D., 500. — [3] J., 58. — [4] A., 120 ; P., 150. — [5] A., 535. — [6] H. 143. — [7] L., 139 ; A., 480. — [8] And., 263. — [9] D., 486. — [10] A., 559. — [11] A., 536. — [12] Ibid. — [13] Bon. — [14] L., 9 ; A., 196. — [15] L., 15 ; H., 76. — [16] A., 194 ; H., 139. — [17] A., 161. — [18] A., 293. — [19] L., 7 ; A., 278.

Potentiel

Il pouvait	*Zite*	**ken** [1]	Traitem. masc.	*Zite*	**kekan** [15]
Je pouvais	*Ninte*	**ken** [2]		*Ninte*	**kekan** [16]
Tu (m. f.) pouvais	*Hinte*	**ken** [3]			
Ils pouvaient	*Zite*	**zken** [4]		*Zite*	**zkekan** [17]
Nous pouvions	*Ginte*	**zken** [5]		*Ginte*	**zkekan** [18]
Vous (s.) pouviez	*Zinte*	**zken** [6]			
Vous (pl.) pouviez	*Zinte*	**zketen** [7]		**Règle II** du n° **140**	

Conditionnel

Il	*Lite*	**ke** [8]	Traitem. masc.	*Lite*	**kek** [19]
Je	*Ninte*	**ke** [9]		*Ninte*	**kek** [20]
Tu (m. f.)	*Hinte*	**ke** [10]			
Ils	*Lite*	**zke** [11]		*Lite*	**zkek** [21]
Nous	*Ginte*	**zke** [12]		*Ginte*	**zkek** [22]
Vous (s.)	*Zinte*	**zke** [13]			
Vous (pl.)	*Zinte*	**zkete** [14]		**Règle I** du n° **140**	

[1] L., 213 ; A., 27. — [2] H., 140 ; B., 151. — [3] H., 140 ; J., 51. — [4] A., 26 ; D., 496. — [5] H., 144 ; J., 51. — [6] H. 144 ; B., 90. — [7] H., 140 ; J., 51. — [8] A., 36 ; D., 340. — [9] A., 283 ; H., 136. — [10] H., 136 ; Har., 32. — [11] L., 54 ; A., 606. — [12] L., 306 ; A., 616. — [13] A., 487 ; C., 163. — [14] L., 193 ; L., 129. — [15] Bon.; J , 41. — [16] Bon. — [17] id. — [18] Bon.; J., 42. — [19] Bon.; Cam. — [20] Ibid. — [21] L., 200 ; C.; Cam. — [22] Bon.; Cam.

Indicatif

	Forme subjonctive			Forme capitale		
Présent		**à lui**			**à lui**	
	Qu'il	*Daki*	on [1] (1)	S'il	Ba *daki*	o [17]
	Que je	*Naki*	on [2]	Si je	Ba *naki*	o [18]
	Que tu (m. f.)	*Haki*	on [3]	Si tu (m. f.)	Ba *haki*	o [19]
	Qu'ils	*Dakizki*	on [4] (2)	S'ils	Ba *dakizki*	o
	Que nous	*Gakizki*	on [5]	Si nous	Ba *gakizki*	o [20]
	Que vous (s.)	*Zakizki*	on [6]	Si vous (s.)	Ba *zakizki*	o
	Que vous (pl.)	*Zakizki*	oten [7]	Si vous (pl.)	Ba *zakizki*	ote
		à moi			**à moi**	
	Qu'il	*Daki*	dan [8]	S'il	Ba *daki*	t [21]
	Que tu (m. f.)	*Haki*	dan [9]	Si tu (m. f.)	Ba *haki*	t [22]
	Qu'ils	*Dakizki*	dan [10]	S'ils	Ba *dakizki*	t [23]
	Que vous (s.)	*Zakizki*	dan [11]	Si vous (s.)	Ba *zakizki*	t
	Que vous (pl.)	*Zakizki*	daten [12]	Si vous (pl.)	Ba *zakizki*	date
		à toi (m.)			**à toi (m.)**	
	Qu'il	*Daki*	kan [13]	S'il	Ba *daki*	k [24]
	Que je	*Naki*	kan [14]	Si je	Ba *naki*	k [25]
	Qu'ils	*Dakizki*	kan [15]	S'ils	Ba *dakizki*	k [26]
	Que nous	*Gakizki*	kan [16]	Si nous	Ba *gakizki*	k

Remarque. – Le premier *k* du thème verbal remplace le *d* de l'infinitif capital *edin*.

Variantes. — (1) Les auteurs du XVIe et du XVIIe siècles remplacent souvent par *kidi* la syllabe *ki* du thème verbal. Ex. : *Dakidion* (L., 135 ; 62 ; A. ; P. ; O.) V. **var.** des n[os] **152, 156.**

(2) A. dit *dakitzan, gakitzan,* 462. V. **var.** (1) du n° **131.**

[1] L., 227 ; A., 204. — [2] L., 251 ; A., 174. — [3] L., 112 ; L., 101. — [4] L., 325 ; P., 192. — [5] La., 101 ; C., 65. — [6] J., 56 ; Cam., 671. — [7] L., 9 ; La., 101. — [8] L., 347 ; A., 324. — [9] O., 115 ; C., 159. — [10] And., 282 ; D., 491. — [11] C., 341 ; J., 56. — [12] I.. 466 ; J., 57. — [13] L., 168 ; La., 95. — [14] La., 95 ; J., 55. — [15] La , 95 ; De. ; Lardi, 50. — [16] Lardi, 50. — [17] L., 126 ; La., 101. — [18] A., 296 ; La., 101. — [19] La., 101. — [20] La., 101. — [21] La., 93. — [22] La., 93. — [23] La., 93. — [24] La., 96. — [25] Ibid. — [26] Ibid.

Potentiel

à lui				**à lui**
Il peut	*Daki*	**keo** [1] (1)	Traitement masculin	*Zaki* **keok**
Je peux	*Naki*	**keo** [2]		*Naki* **keok** [15]
Tu (m. f.) peux	*Haki*	**keo** [3]		
Ils peuvent	*Dakizki*	**keo** [4] (2)		*Zakizki* **keok**
Nous pouvons	*Gakizki*	**keo**		*Gakizki* **keok**
Vous (s.) pouvez	*Zakizki*	**keo** [5]		
Vous (pl.) pouvez	*Zakizki*	**keote** [6]		**Règle I** du n° **140**
à moi				**à moi**
Il peut	*Daki*	**ket** [7] (3)	Traitem. masc.	*Zaki* **ketak**
Tu (m. f.) peux	*Haki*	**ket** [8]		
Ils peuvent	*Dakizki*	**ket** [9]		*Zakizki* **ketak**
Vous (s.) pouvez	*Zakizki*	**ket** [10]		
Vous (pl.) pouvez	*Zakizki*	**kedate** [11]		**Règle II** du n° **140**
à toi (m.)				
Il peut	*Daki*	**kek** [12] (4)		
Je peux	*Naki*	**kek** [13]		
Ils peuvent	*Dakizki*	**kek** [14]		
Nous pouvons	*Gakizki*	**kek**		

Variantes. — (1) Au lieu de *dakikeo*, P. dit *dakidikeo* (231) ; A. *dakidikaio* (72) ; d'autres *dakiote* (C., 308 ; D., 316). V. **var.** (1) du n° **151** ; **var.** (1), (2) du n° **143**.

(2) *Dakidizkeo* (P., 319), ou *dakizkeio* (Har., 320).

(3) *Dakidiket* (P., 65).

(4) *Dakidik* (De. ; L., 191 ; O., 69). V. **var.** (1) du n° **150**.

[1] E., 170 ; Har., 265. — [2] J., 33 ; C., 216. — [3] J., 46. — [4] Har., 448. — [5] J., 46 ; Cam., 675. — [6] J., 49. — [7] Gaz., 443 ; D., 121. — [8] La., 130 ; J., 46. — [9] D., 408 ; And., 101. — [10] Bon. ; Cam., 675. — [11] Bon. ; Cam., *zakizkiketet*. — [12] J., 47 ; Cam. ; Quadro IV. — [13] J., 46 ; Cam. — [14] J., 49 ; Cam. — [15] J., 45.

Indicatif

	Forme subjonctive			Forme capitale		
Présent (suite)	**à toi (f.)**			**à toi (f.)**		
	Qu'il	*Daki*	nan [1]	S'il	Ba *daki*	n [16]
	Que je	*Naki*	nan [2]	Si je	Ba *naki*	n [17]
	Qu'ils	*Dakizki*	nan [3]	S'ils	Ba *dakizki*	n [18]
	Que nous	*Gakizki*	nan [4]	Si nous	Ba *gakizki*	n
	à eux			**à eux**		
	Qu'il	*Daki*	en [5] (1)	S'il	Ba *daki*	e [19]
	Que je	*Naki*	en [6]	Si je	Ba *naki*	e
	Que tu (m. f.)	*Haki*	en [7]	Si tu (m. f.)	Ba *haki*	e
	Qu'ils	*Daki*	zten [8]	S'ils	Ba *daki*	zte
	Que nous	*Gaki*	zten	Si nous	Ba *gaki*	zte
	Que vous (s.)	*Zaki*	zten [9]	Si vous (s.)	Ba *zaki*	zte
	Que vous (pl.)	*Zaki*	zteten [10]	Si vous (pl.)	Ba *zaki*	ztete
	à nous			**à nous**		
	Qu'il	*Daki*	gun [11]	S'il	Ba *daki*	gu [20]
	Que tu (m. f.)	*Haki*	gun [12]	Si tu (m. f.)	Ba *haki*	gu [21]
	Qu'ils	*Dakizki*	gun [13]	S'ils	Ba *dakizki*	gu [22]
	Que vous (s.)	*Zakizki*	gun [14]	Si vous (s.)	Ba *zakizki*	gu [23]
	Que vous (pl.)	*Zakizki*	guten [15]	Si vous (pl.)	Ba *zakizki*	gute [24]

Variante. — (1) Au lieu de *dakien*, *dakizten*, *gakizten*, *zakizten*, certains disent *dakioten* (D., 567) ; *dakizkoten* (Har., 423) ; *gakizkoten* (C., 65) ; *zakizkoten* (D., 469). Voir **var.** (2) et (3) du n° **129**.

[1] La., 96 ; Lardi., 50. — [2] La., 96 ; Lard., 50. — [3] La., 96 ; Lard., 50. — [4] Lardi., 50. — [5] L., 342 ; A., 278. — [6] Cam., 672 ; J., 55. — [7] L., 10 ; J.. 55. — [8] Har., 453 ; (*dakizkien*, L., 66). — [9] P., 242. — [10] (*zakizten*, L., 411). — [11] A., 395 ; C., 58. — [12] La., 104 ; J., 56. — [13] Har., 208 ; G. I., 179. — [14] La., 104 ; J., 56. — [15] La., 104 ; I., 466. — [16] La., 96. — [17] Ibid. — [18] Ibid. — [19] A., 280 ; Cam., 678. — [20] La., 104 ; Cam., 677. — [21] La. 104., — [22] La., 104 ; De. — [23] La., 104. — [24] Ibid.

Potentiel

	à toi (f.)				
Il peut	*Daki*	**ken** [1]			
Je peux	*Naki*	**ken** [2]			
Ils peuvent	*Dakizki*	**ken** [3]			
Nous pouvons	*Gakizki*	**ken**			
	à eux				**à eux**
Il peut	*Daki*	**kee** [4] (1)	Traitement masculin	*Zaki*	**ke ek**
Je peux	*Naki*	**kee**		*Naki*	**ke ek**
Tu (m. f.) peux	*Haki*	**kee**			
Ils peuvent	*Daki*	**zkete** [5]		*Zaki*	**zketek**
Nous pouvons	*Gaki*	**zkete**		*Gaki*	**zketek**
Vous (s.) pouvez	*Zaki*	**zkete**			
Vous (pl.) pouvez	*Zaki*	**zketete**			**Règle I** du n° **140**
	à nous				**à nous**
Il peut	*Daki*	**kegu** [6]	Trait. masc.	*Zaki*	**keguk** [11]
Tu (m. f.) peux	*Haki*	**kegu** [7]			
Ils peuvent	*Dakizki*	**kegu** [8]		*Zakizki*	**keguk** [12]
Vous (s.) pouvez	*Zakizki*	**kegu** [9]			
Vous (pl.) pouvez	*Zakizki*	**kegute** [10]			**Règle I** du n° **140**

Variante. — (1) Au lieu de *dakikee*, *dakizkete*, *gakizkete*, P. dit *dakidikeie* (326), *dakidizkeie* (147) ; D , *dakiozkete* (415), *gakidizkeie* (23).

[1] J., 47 ; Cam. — [2] J., 46 ; Cam. — [3] J., 50 ; Cam., — [4] Har., 328 ; D., 514. — [5] E., 191. — [6] Har., 87 ; And., 14. — [7] J., 46 ; Cam. — [8] Cam., 676. — [9] Cam., 675. — [10] Cam., 676. — [11] Cam.; Quadro IV. — [12] Cam.

Indicatif

	Forme subjonctive			Forme capitale		
Présent (*Suite*)	**à vous (s.)**			**à vous (s.)**		
	Qu'il	*Daki*	zun [1]	S'il	Ba *daki*	zu [14]
	Que je	*Naki*	zun [2]	Si je	Ba *naki*	zu
	Qu'ils	*Dakizki*	tzun [3]	S'ils	Ba *dakizki*	tzu
	Que nous	*Gakizki*	tzun	Si nous	Ba *gakizki*	tzu
	à vous (pl.)			**à vous (pl.)**		
	Qu'il	*Daki*	zuen [4]	S'il	Ba *daki*	zue
	Que je	*Naki*	zuen [5]	Si je	Ba *naki*	zue [15]
	Qu'ils	*Dakizki*	tzuen [6]	S'ils	Ba *dakizki*	tzue
	Que nous	*Gakizki*	tzuen	Si nous	Ba *gakizki*	tzue
153						
Imparfait	**à lui**			**à lui**		
	Qu'il	*Zeki*	on [7] (1)	S'il	Ba *zeki*	on [16]
	Que je	*Nindaki*	on [8]	Si je	Ba *nindaki*	on
	Que tu (m. f.)	*Hindaki*	on [9]	Si tu	Ba *hindaki*	on
	Qu'ils	*Zekizki*	on [10]	S'ils	Ba *zekizki*	on
	Que nous	*Ginkizki*	on [11]	Si nous	Ba *ginkizki*	on
	Que vous (s.)	*Zinkizki*	on [12]	Si vous (s.)	Ba *zinkizki*	on
	Que vous (pl.)	*Zinkizki*	oten [13]	Si vous (pl.)	Ba *zinkizki*	oten

Variante. — (1) Au lieu de *zekion*, *nindakion*, *zekizkion*, *ginkizkion*, *zinkizkion*, on dit aussi *zakion* (L., 103 et les modernes surtout), *nenkion* (De.; A., 593; La., 101) ou *nekion* (L., 333), *zakizkion* (les modernes) ou *zakidizkion* (L., 62) ou *zekitzon* (L., 128) ou *zekitzan* (La., 101), *genkizkion* (L., 101), *zenkizkion* (L., 101 ou *zinakizkion* (E., 44).

Voir **remarque II** et **var.** (1) et (2) du n° **128**.

[1] A., 152; C., 176). — [2] P., 234; Har., 465. — [3] A., 451; Gaz., 234. — [4] L., 240; A., 231. — [5] L., 401; J., 57. — [6] L., 401; Cam., 672. — [7] L., 39; A., 405. — [8] J., 58; I., 467. — [9] J., 58. — [10] L., 39; Har., 446. — [11] (*genkizkion*, La., 101). — [12] (*zenkizkion*, La., 101). — [13] (*zenkizkioten*, La., 101). — [14] A., 623; Cam., 677. — [15] L., 309. — [16] A., 405.

Potentiel

	à vous (s.)		
Il peut	*Daki*	**kezu** [1] (1)	
Je peux	*Naki*	**kezu** [2]	
Ils peuvent	*Dakizki*	**ketzu** [3]	
Nous pouvons	*Gakizki*	**ketzu**	
	à vous (pl.)		
Il peut	*Daki*	**kezue** [4]	
Je peux	*Naki*	**kezue** [5]	
Ils peuvent	*Dakizki*	**ketzue**	
Nous pouvons	*Gakizki*	**ketzue**	

154

			Traitement masculin		
	à lui			**à lui**	
Il pouvait	*Zeki*	**keon** [6] (2)		*Zeki*	**keokan**
Je pouvais	*Nindaki*	**keon** [7]		*Nindaki*	**keokan**
Tu (m. f.) pouvais	*Hindaki*	**keon** [8]			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**keon**		*Zekizki*	**keokan**
Nous pouvions	*Ginkizki*	**keon**		*Ginkizki*	**keokan**
Vous (s.) pouviez	*Zinkizki*	**keon** [9]			
Vous (pl.) pouviez	*Zinkizki*	**keoten**			

Règle I du n° **140**

Variantes. — (1) Au lieu de *dakikezu*, P. dit *dakidikezu*.
(2) Au lieu de *zekikeon*, on dit aussi *zakioken* (D., 343).
Voir **remarque II** du n° **128** et **var.** (1) du n° **143.**

[1] Har., 166. — [2] I., 471 ; Cam., 675. — [3] And., 248. — [4] J., 47 ; I., 471. — [5] J., 46 ; I., 471. — [6] Har., 278. — [7] J., 39 — [8] J., 40. — [9] *zinenkidikeon*, P., 157.

Indicatif

	Forme subjonctive			Forme capitale
Imparfait (*Suite*)		**à moi**		**Remarque.** — Il sera facile à chacun de former le reste de la forme capitale. Ex : *Ordenatu zuen Solonek bere legetan baldin herriko kargudun bati gertha bazekion sobra edatera.... edeki zekiola berehala bere kargua* (A., 405). Solon avait ordonné dans ses lois que s'il arrivait à un homme constitué en dignité de boire trop, on lui enlevât immédiatement son grade.
	Qu'il	*Zeki*	**dan** [1]	
	Que tu (m. f.)	*Hindaki*	**dan** [2]	
	Qu'ils	*Zekizki*	**dan** [3]	
	Que vous (s.)	*Zinkizki*	**dan** [4]	
	Que vous (pl.)	*Zinkizki*	**daten**	
		à toi (m.)		
	Qu'il	*Zeki*	**kan** [5]	
	Que je	*Nindaki*	**kan** [6]	
	Qu'ils	*Zekizki*	**kan** [7]	
	Que nous	*Ginkizki*	**kan** [8]	
		à toi (f.)		
	Qu'il	*Zeki*	**nan** [9]	
	Que je	*Nindaki*	**nan** [10]	
	Qu'ils	*Zekizki*	**nan** [11]	
	Que nous	*Ginkizki*	**nan** [12]	
		à eux		
	Qu'il	*Zeki*	**en** [13] (1)	
	Que je	*Nindaki*	**en**	
	Que tu (m. f.)	*Hindaki*	**en**	
	Qu'ils	*Zeki*	**zten** [14] (2)	
	Que nous	*Ginki*	**zten** [15]	
	Que vous (s.)	*Zinki*	**zten**	
	Que vous (pl.)	*Zinki*	**zteten**	

Variantes. — (1) Conformément à la **var.** (2) du nº **129** au lieu de *zekien, nindakien,* on dit aussi *zakioten, nindakioten,* (I., 467; J., 58, 59).

(2) Au lieu de *zekizten,* L., à la page 58, dit *zekizkien,* d'autres disent *zekizkioten* (J., 60). Voir **var.** (3) du nº **129**.

[1] L., 253; C., 216. — [2] J., 58; Cam. — [3] Lardi, 34; J., 60. — [4] (*zenkizkidan,* Lardi., 34). — [5] La., 96; J., 59. — [6] J., 58. — [7] La., 96; J., 60. — [8] *genkizkikan,* Lardi., 50). — [9] L., 96; J., 59. — [10] J., 58. — [11] La., 96; Lardi., 50. — [12] (*genkizkinan,* Lardi., 50). — [13] L., 30; A., 29. — [14] L., 72; A., 28. — [15] (*genkinzten,* L., 239).

Potentiel

à moi					**à moi**
Il pouvait	*Zeki*	**kedan** [1]	Trait. masc.	*Zeki*	**ketakan**
Tu (m. f.) pouvais	*Hindaki*	**kedan** [2]			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**kedan** [3]		*Zekizki*	**ketakan**
Vous (s.) pouviez	*Zinkizki*	**kedan**			
Vous (pl). pouviez	*Zinkizki*	**kedaten**			**Règle II** du n° **140**
à toi (m.)					
Il pouvait	*Zeki*	**kekan**			
Je pouvais	*Nindaki*	**kekan**			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**kekan**			
Nous pouvions	*Ginkizki*	**kekan**			
à toi (f.)					
Il pouvait	*Zeki*	**kenan**			
Je pouvais	*Nindaki*	**kenan**			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**kenan**			
Nous pouvions	*Ginkizki*	**kenan**			
à eux					**à eux**
Il pouvait	*Zeki*	**keen** [4]	Traitement masculin	*Zeki*	**keekan**
Je pouvais	*Nindaki*	**keen**		*Nindaki*	**keekan**
Tu (m. f.) pouvais	*Hindaki*	**keen**			
Ils pouvaient	*Zeki*	**zketen**		*Zeki*	**zketekan**
Nous pouvions	*Ginki*	**zketen**		*Ginki*	**zketekan**
Vous (s.) pouviez	*Zinki*	**zketen**			
Vous (pl.) pouviez	*Zinki*	**zketeten**			**Règle II** du n° **140**

[1] Bon.; Cam., 684. — [2] J., 40. — [3] Cam., 684 (*zekizkedan*, D., 408). — [4] (*zekidien*, L., 98).

Indicatif

FORME SUBJONCTIVE

IMPARFAIT (*Suite*)

	à nous	
Qu'il	*Zeki*	**gun** [1]
Que tu (m. f.)	*Hindaki*	**gun** [2]
Qu'ils	*Zekizki*	**gun** [3]
Que vous (s.)	*Zinkizki*	**gun** [4]
Que vous (pl.)	*Zinkizki*	**guten**
	à vous (s.)	
Qu'il	*Zeki*	**zun** [5]
Que je	*Nindaki*	**zun** [6]
Qu'ils	*Zekizki*	**tzun** [7]
Que nous	*Ginkizki*	**tzun** [8]
	à vous (pl.)	
Qu'il	*Zeki*	**zuen** [9]
Que je	*Nindaki*	**zuen** [10]
Qu'ils	*Zekizki*	**tzuen**
Que nous	*Ginkizki*	**tzuen**

155 Suppositif

A ACTION FUTURE

	à lui	**à eux**
S'il	**Ba** *leki* **o** [11] (1)	**Ba** *leki* **e**
Si je	**Ba** *nindaki* **o** [12] (2)	**Ba** *nindaki* **e** [14] (3)
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindaki* **o** [13]	**Ba** *hindaki* **e**
S'ils	**Ba** *lekizki* **o**	**Ba** *leki* **zte**
Si nous	**Ba** *ginkizki* **o**	**Ba** *ginki* **zte**
Si vous (s.)	**Ba** *zinkizki* **o**	**Ba** *zinki* **zte**
Si vous (pl.)	**Ba** *zinkizki* **ote**	**Ba** *zinki* **ztete**

Variantes. — (1) Aux troisièmes personnes, conformément à la **remarque II** du nº **128,** les auteurs modernes changent l'*e* en *a*. Ex : *balakio*, *balakit*, etc.

(2) Au lieu de *banindakio*. A dit *banengio*, 163. V. **var.** (1) du nº **128.**

(3) Conformément à la **var.** (2) du nº **129,** on dit aussi *balakiote* (J., 32).

[1] L., 239 ; E., 19. — [2] J., 58 ; Cam. — [3] L., 264 ; J., 60. — [4] (*zenkizkigun*), Lardi., 35. — [5] La., 98 ; J., 59. — [6] I., 167 ; J., 58 ; (*nenkizun*), La., 98. — [7] La., 98 ; J., 60. — (*genkizkitzun*), La., 98. — [9] J., 59. — [10] J., 58 ; I., 467 ; (*nengizuen*), L., 265. — [11] A., 156. — [12] J., 61. — [13] J., 51. = [14] A., 606 ; De., J., 52.

Potentiel

à nous					
Il pouvait	*Zeki*	**kegun**	Trait. masc.	*Zeki*	**kegukan**
Tu (m. f.) pouvais	*Hindaki*	**kegun** [1]			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**kegun**		*Zekizki*	**kegukan**
Vous (s.) pouviez	*Zinkizki*	**kegun**			
Vous (pl.) pouviez	*Zinkizki*	**keguten**		**Règle II** du n° **140**	
à vous (s.)					
Il pouvait	*Zeki*	**kezun** [2]			
Je pouvais	*Nindaki*	**kezun** [3]			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**ketzun**			
Nous pouvions	*Ginkizki*	**ketzun**			
à vous (pl.)					
Il pouvait	*Zeki*	**kezuen**			
Je pouvais	*Nindaki*	**kezuen** [4]			
Ils pouvaient	*Zekizki*	**ketzuen**			
Nous pouvions	*Ginkizki*	**ketzuen**			

Conditionnel *156*

à lui			**à eux**	
Il	*Leki*	**keo** [5] (1)	*Leki*	**kee** [9]
Je	*Nindaki*	**keo** [6]	*Nindaki*	**kee**
Tu (m. f.)	*Hindaki*	**keo** [7]	*Hindaki*	**kee**
Ils	*Lekizki*	**keo**	*Leki*	**zkete**
Nous	*Ginkizki*	**keo**	*Ginki*	**zkete**
Vous (s.)	*Zinkizki*	**keo** [8]	*Zinki*	**zkete**
Vous (pl.)	*Zinkizki*	**keote**	*Zinki*	**zketete**

Variantes. — (1) Au lieu de *lekikeo*, les modernes surtout disent *lakiote* (D., 534; An., 229). P., 142, dit *lekidikeo*; A., 37, dit *lekidikaio*. V. **var.** (1) et (2) du n° **143** et **var.** du n° **151**.

[1] J., 40. — [2] And., 85. — [3] J., 39. — [4] J., 39. — [5] D., 206. — [6] D., 348 J., 33. — [7] J., 34. — [8] *zinkidizkeo*, P., 2.

Suppositif

A ACTION FUTURE (*Suite*)

	à moi			**à nous**	
S'il	**Ba** *leki*	**t** [1]		**Ba** *leki*	**gu** [8]
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindaki*	**t** [2]		**Ba** *hindaki*	**gu** [9]
S'ils	**Ba** *lekizki*	**t** [3]		**Ba** *lekizki*	**gu**
Si vous (s.)	**Ba** *zinkizki*	**t**		**Ba** *zinkizki*	**gu**
Si vous (pl.)	**Ba** *zinkizki*	**date**		**Ba** *zinkizki*	**gute**
	à toi (m.)			**à vous (s.)**	
S'il	**Ba** *leki*	**k** [4]		**Ba** *leki*	**zu** [10]
Si je	**Ba** *nindaki*	**k** [5]		**Ba** *nindaki*	**zu** [11]
S'ils	**Ba** *lekizki*	**k**		**Ba** *lekizki*	**tzu**
Si nous	**Ba** *ginkizki*	**k**		**Ba** *ginkizki*	**tzu**
	à toi (f.)			**à vous (pl.)**	
S'il	**Ba** *leki*	**n** [6]		**Ba** *leki*	**zue**
Si je	**Ba** *nindaki*	**n** [7]		**Ba** *nindaki*	**zue**
S'ils	**Ba** *lekizki*	**n**		**Ba** *lekizki*	**tzue**
Si nous	**Ba** *ginkizki*	**n**		**Ba** *ginkizki*	**tzue**

Votif

Le votif est formé du suppositif en remplaçant l'initial **Ba** par **Ai**. Ex.: **Ai***lekitza* (pour *Ailekizkio* d'après la **var.** (1) du n° **131**), *hek ere, edo hek bedere geldi* (A., 173). Plaise à Dieu que ceux-là là-bas aussi, ou qu'au moins ceux-là là-bas ~~lui restent~~.

[1] E., 99 ; J., 52. — [2] J., 51. — [3] Bon. — [4] J., 52. — [5] J., 51. — [6] J., 52. — [7] J., 51. — [8] E., 114 ; J., 52. — [9] J., 51. — [10] P., 483 ; D., 509. — [11] J., 51. — [12] J., 52. — [13] J., 51.

Conditionnel

à moi			**à nous**		
Il	*Leki*	ket (1)		*Leki*	kegu [7]
Tu (m. f.)	*Hindaki*	ket [1]		*Hindaki*	kegu [8]
Ils	*Lekizki*	ket		*Lekizki*	kegu [9]
Vous (s.)	*Zinkizki*	ket		*Zinkizki*	kegu
Vous (p.)	*Zinkizki*	kedate		*Zinkizki*	kegute
à toi (m.)			**à vous (s.)**		
Il	*Leki*	kek [2] (2)		*Leki*	kezu [10] (3)
Je	*Nindaki*	kek [3]		*Nindaki*	kezu [11]
Ils	*Lekizki*	kek		*Lekizki*	ketzu [12]
Nous	*Ginkizki*	kek		*Ginkizki*	ketzu
à toi (f.)			**à vous (pl.)**		
Il	*Leki*	ken [4]		*Leki*	kezue [13]
Je	*Nindaki*	ken		*Nindaki*	kezue
Ils	*Lekizki*	ken		*Lekizki*	ketzue [14]
Nous	*Ginkizki*	ken		*Ginkizki*	ketzue

TRAITEMENT MASCULIN

à lui			**à eux**		
Il	*Leki*	keok		*Leki*	keek
Je	*Nindaki*	keok		*Nindaki*	keek
Ils	*Lekizki*	keok		*Leki*	zketek
Nous	*Ginkizki*	keok		*Ginki*	zketek
à moi			**à nous**		
Il	*Leki*	ketak [5]		*Leki*	keguk [15]
Ils	*Lekizki*	ketak [6]		*Lekizki*	keguk [16]

Variantes. — (1) 2° A., dit *lekidiket* (388); O., *lakidit* (161); les modernes surtout avec And., (235) et D., (535), disent *lakiket*. — (2) L., dit *lekidik* (222) et *nakidik* (191) au lieu de *nindakikek*. — (3) Certains disaient 3° *lekidikezu* (A., 510; P., 94) et au lieu de *lekizkiketzu*, A., dit *lekidizketzu* (510).

[1] J., 34; Cam.; (*akidit*, L., 191). — [2] J., 35; Cam. — [3] J., 33. — [4] Cam. — [5] Bon. — [6] Bon. — [7] Cam. — [8] J., 34; Cam. — [9] Cam. — [10] And., 228; Cam. — [11] J., 33. — [12] Cam. — [13] Cam. — [14] Cam. — [15] Cam. — [16] Cam.

2-badakiket nirikki lekidiKeolala A 388 je sais qui le me le ferait repenti, regretté

4. Niquin lekidisKetzu vous les enverez en horreur A 510 aussi lekidikezu aditzendure.

Ici il y a confusion des flexions de l'auxiliaire être avec les flexions du verbe faire ; pourtant on peut les distinguer puisque à 3e pers. sing. est toujours précédé de l'auxil. etre dái = il est Dai di Ket Il le fait moi = il projete de me le faire = il pense le projet me donner

157

Impé

		à lui		à eux	
Qu'il	*Beki*	o [1]	*Beki*	e [12] (3)	
~~Que je~~	*Naki*	o	~~*Naki*~~	e	
Que tu (m. f.)	*Haki*	o [2]	*Haki*	e [13]	
Qu'ils	*Bekizki*	o [3] (1)	*Beki*	zte [14] (4)	
~~Que nous~~	*Gakizki*	on [4]	*Gaki*	zten [15]	
			Zaki	zte [16]	
			Zaki	ztete [17]	
			à nous		
			Beki	gu [18]	
			Haki	gu [19]	
			Bekizki	gu [20]	
			Zakizki	gu [21]	
			Zakizki	gute [22]	

riante (1) du nº **131**, A. dit
de *bekizkio, zakizkio, zakiz-*

urtout disent *zakizkitet* (G. I.,

(And., 236). Voir **var.** (2) du

on dit aussi *bekizkote, gakiz-*
). Voir **var.** (3) du nº **129**.

[3] L., 352 ; D., 76. — [4] P., 144 ;
— [7] L., 99 ; C., 143. — [8] L.,
8. — [11] L., 74 ; A., 7 ; Gaz. —
), Lardi., 35. — [15] L., 287. — [16]
[18] C., 142 ; Dar., 123. — [19] L.,
2 ; D., 80. — [22] L., 251 ; Gaz., 63.

157

Impé

A ACTION FUTURE

	à lui			**à eux**	
Qu'il	*Beki*	o [1]		*Beki*	e [12] (3)
~~Que je~~	*Naki*	o		~~*Naki*~~	e
Que tu (m. f.)	*Haki*	o [2]		*Haki*	e [13]
Qu'ils	*Bekizki*	o [3] (1)		*Beki*	zte [14] (4)
~~Que nous~~	*Gakizki*	on [4]		*Gaki*	zten [15]
Que vous (s.)	*Zakizki*	o [5]		*Zaki*	zte [16]
Que vous (pl.)	*Zakizki*	ote [6]		*Zaki*	ztete [17]
	à moi			**à nous**	
Qu'il	*Beki*	t [7]		*Beki*	gu [18]
Que tu (f. m.)	*Haki*	t [8]		*Haki*	gu [19]
Qu'ils	*Bekizki*	t [9]		*Bekizki*	gu [20]
Que vous (s.)	*Zakizki*	t [10]		*Zakizki*	gu [21]
Que vous (pl.)	*Zakizki*	date [11] (2)		*Zakizki*	gute [22]

Variantes. — (1) Conformément à la **variante** (1) du n° **131**, A. dit *bekitza, zakitza* (290), *zakitzate* (561), au lieu de *bekizkio, zakizkio, zakizkiote*.

(2) Au lieu de *zakizkidate*, les modernes surtout disent *zakizkitet* (G. I., 93 ; 465). Voir **var.** (5) du n° **142**.

(3) Au lieu de *bekie*, on dit aussi *bekiote* (And., 236). Voir **var.** (2) du n° **129**.

(4) Au lieu de *bekizte, gakizten, zakizte*, on dit aussi *bekizkote, gakizkoten* (G. I., 292), *zakizkote* (Har., 249 ; D., 506). Voir **var.** (3) du n° **129**.

[1] L., 298 ; A., 319. — [2] L., 79 ; Gaz., 169. — [3] L., 352 ; D., 76. — [4] P., 144 ; D., 236. — [5] P., 19 ; D., 490. — [6] L., 32 ; P., 53. — [7] L., 99 ; C., 143. — [8] L., 142 ; Gaz., 164. — [9] Lar., 66. — [10] C., 184 ; D., 88. — [11] L., 74 ; A., 7 ; Gaz. — [12] L., 282 ; D., 451. — [13] L., 373. — [14] (*bekiezte*), Lardi., 35. — [15] L., 287. — [16] P., 50 ; Har., 384. — [17] (*zakiztez*) L., 401. — [18] C., 142 ; Dar., 123. — [19] L., 78 ; Dar., 123. — [20] I., 465 ; J., 55. — [21] Gaz., 102 ; D., 80. — [22] L., 251 ; Gaz., 63.

ratif

	à toi (m.)		à vous (s.)	
Qu'il	*Beki*	k [1]	*Beki*	zu [8]
Que je	*Naki*	k [2]	*Naki*	zu [9]
Qu'ils	*Bekizki*	k [3]	*Bekizki*	tzu [10]
Que nous	*Gakizki*	kan [4]	*Gakizki*	tzun [11]
	à toi (f.)		**à vous (pl.)**	
Qu'il	*Beki*	n [5]	*Beki*	zue [12]
Que je	*Naki*	n	*Naki*	zue
Qu'ils	*Bekizki*	n [6]	*Bekizki*	tzue [13]
Que nous	*Gakizki*	nan [7]	*Gakizki*	tzuen [14]

158. — **Article III.** — Le verbe *Du*, il a ou il l'a.

I. — Le verbe périphrastique *Du* peut s'employer tout seul et aussi (sauf à l'impératif) comme auxiliaire des infinitifs présents, passés, futurs, et contribuer ainsi à former le verbe périphrastique transitif.

II. — L'origine du verbe *Du* est l'infinitif capital *ukhan*, avoir. C'est à tort que certains grammairiens croient que *du* vient de l'infinitif capital *eduk*, tenir. La raison de cette erreur, c'est qu'en espagnol avoir se dit *tener*, tenir. Le verbe simple formé de l'infinitif capital *eduk* est *daduka*, il tient ou il le tient.

[1] L., 13; J., 54. — [2] Gaz., 334. — [3] B., 128; J., 55. — [4] (*gakizkean*), J., 54 — [5] L., 29; J., 54. — [6] J., 55. — [7] (*gakizkenan*), J., 54. — [8] A., 86; C., 298. — [9] C., 280; D., 2. — [10] B., 32; D., 437. — [11] (*gakizkezun*), J., 54 et (*gakizkitzu*) Gaz., 60; G. I., 14. — [12] L., 16; Lar., 254. — [13] A., 213; E.; I., 465. — [14] (*gakizkezuen*), J., 54.

Indicatif

Présent	C. D. S.		C. D. P.	
	Il a	DU [1]		DITU [15] (2)
	J'ai	» *t* [2]		» *t* [16]
	Tu (m.) as	» *k* [3]		» *k* [17]
	Tu (f.) as	» *n* [4]		» *n* [18]
	Ils ont	» *te* [5]		» *zte* [19]
	Nous avons	» *gu* [6]		» *gu* [20]
	Vous (s.) avez	» *zu* [7]		» *tzu* [21]
	Vous (pl.) avez	» *zue* [8]		» *tzue* [22]
	Il a	NAU [9] (1)		GAITU [23]
	Tu (m.) as	» *k* [10]		» *k* [24]
	Tu (f.) as	» *n* [11]		» *n* [25]
	Ils ont	» *te* [12]		» *zte* [26]
	Vous (s.) avez	» *zu* [13]		» *zu* [27]
	Vous (pl.) avez	» *zue* [14]		» *zue* [28]

Variantes. — (1) Dans *nau*, il m'a ; *hau*, il t' (m. f.) a ; *gaitu*, il nous a ; *zaitu*, il vous (s.) a ; *zaituzte*, il vous (pl.) a, certains suppriment l'*a*. Voir **var.** (1) du nº **127.**

(2) On peut, par agglutination, joindre *ditu* au mot précédent après avoir supprimé *d* ou *di* initial. Ex : *garbituitut* (A., 473), pour *garbitu ditut*, je les ai lavés ; *utzitu* (A., 225), pour *utzi ditu*, il les a laissés ; *nahitutzu* pour *nahi ditutzu*, vous (s.) les voulez.

[1] L.; A. — [2] L., 18; A., 447. — [3] L., 97; A., 178. — [4] L., 166; A., 563. — [5] L., 10; A., 415. — [6] L., 33; A., 156. — [7] A., 295. — [8] L., 8; A., 149. — [9] L., 18; A., 434. — [10] L., 36; D., 158. — [11] A., 563; Har., 325. — [12] L., 28; A., 357. — [13] C., 212; P., 177. — [14] L., 51; A., 622. — [15] L., 10; A. — [16] L., 178; C. — [17] L., 98; D., 148. — [18] L., 166; Har., 375. — [19] L., 10; A., 510. — [20] L., 12; A., 51. — [21] A., 246; C., 66. — [22] L., 12; A., 322. — [23] L., 37; A., 36. — [24] L., 181; Cam. — [25] Cam. — [26] L., 240; Har., 248. — [27] A., 212; C. — [28] L., 316; Cam.

Potentiel probable

	C. D. S.		C. D. P.	
Il peut avoir	DU	ke [1]	DITU	zke [15]
Je peux avoir	»	ke *t* [2]	»	zke *t* [16]
Tu (m.) peux avoir	»	ke *k* [3]	»	zke *k* [17]
Tu (f.) peux avoir	»	ke *n* [4]	»	zke *n* [18]
Ils peuvent avoir	»	ke *te* [5]	»	zke *te* [19]
Nous pouvons avoir	»	ke *gu* [6]	»	zke *gu* [20]
Vous (s.) pouvez avoir	»	ke *zu* [7]	»	zke *tzu* [21]
Vous (pl.) pouvez avoir	»	ke *zue* [8]	»	zke *tzue* [22]
Il peut avoir	NAU	ke [9]	GAITU	zke [23]
Tu (m.) peux avoir	»	ke *k* [10]	»	zke *k* [24]
Tu (f.) peux avoir	»	ke *n* [11]	»	zke *n* [25]
Ils peuvent avoir	»	ke *te* [12]	»	zke *te* [26]
Vous (s.) pouvez avoir.	»	ke *zu* [13]	»	zke *tzu* [27]
Vous (pl.) pouvez avoir.	»	ke *zue* [14]	»	zke *tzue* [28]

Remarque I. — Dans le verbe *du*, le potentiel a la signification du probable ; ainsi *baduke*, il peut l'avoir, signifie : il doit l'avoir, il l'a probablement. Voir **remarque I** du n° **141**.

II. — Certains auteurs pensent que *duke* est un futur. Ils sont dans l'erreur. Par exemple : *Zer nahi ongi egin dukegun orai arteo.* (*A.*, 560 ; L., 257 ; Har., 416) doit se traduire par : Quelque bien que nous ayons fait jusqu'ici. Si *duke* est un futur, quelle différence y a-t-il entre *ordenaturen dut* et *ordenaturen duket* (L., 306) ; entre *ezin enganatuko du* et *ezin enganatuko duke* (Har., 155) ? Car le futur est exprimé dans les deux cas par *enganatuko.*

[1] L., 425 ; A. — [2] L., 257 ; C., 322. — [3] L., 132 ; Gaz., 289. — [4] O., 141 ; Cam. — [5] C., 66 ; A. — [6] L., 422 ; A., 273. — [7] A. ; C., 137. — [8] L., 114 ; Lar., 201. — [9] Bon., Cam. — [10] L., 191 ; Cam. — [11] O., 141 ; Cam. — [12] Cam., 469. — [13] Cam. — [14] Cam. — [15] D., 172 (L., *dituke*). — [16] L., 283 ; P., 308 ; D., 244. — [17] Cam. ; J., 89. — [18] Cam. ; J. — [19] P., 241 ; Har., 214 (L., *ditukeizte*). — [20] C., 194 ; D., 103. — [21] P., 70 ; Har., 462. — [22] L., 128. — [23] Bon. ; Cam., 470. — [24] Cam. — [25] Cam. — [26] E., 131 ; Cam. — [27] Cam. — [28] Cam.

Indicatif

PRÉSENT (*Suite*)

C. D. S. — toi (m. f.)		C. D. P. — vous (s.)	
Il a	HAU [1]	ZAITU [5]	
J'ai	» t [2]	» t [6]	ital.
Ils ont	» te [3]	» zte [7]	ital
Nous avons	» gu [4]	» gu [8]	
		(vous pl.)	
Il a		ZAITUZTE [9]	
J'ai		» t [10]	
Ils ont		» te [11] (1)	
Nous avons		» gu [12]	

TRAITEMENT

lui		eux	
Il a	DI k [13]	DITI k [19]	
J'ai	» at [14]	» at [20]	
Ils ont	» e [15] (2)	» e [21]	
Nous avons	» agu [16]	» agu [22]	
moi		**nous**	
Il a	NIAI k [17]	GIAITI k [23]	
Ils ont	» e [18]	» e [24]	

Règle. — Pour former le traitement féminin de l'indicatif présent on remplace par **n** le **k** final du traitement masculin de la 3e personne, et l'on met la lettre **n** devant les finales *at, e, agu*, des autres personnes. Ex : *din* (L., 98 ; La., 48), il l'a ; *dinat* (L., 93 ; A., 563 ; Har., 325), je l'ai ; *dine* (L., 166 ; Gaz., 98), ils l'ont ; *dinagu* (L., 167 ; La., 48), nous l'avons.

Variantes. — (1) Au lieu de *zaituztete*, les auteurs anciens disaient *zaituzte* (L., 46), ou *zaituztez* (L., 337, 401), ou *zaituztezate* (A., 27). V. n° **134**.

(2) A la suite de Gaz., 345, 351, les habitants de Sare et du canton de Saint-Jean-de-Luz remplacent par *tek* la lettre finale *e* de la 3e personne du pluriel du traitement masculin et par *ten* la syllabe *ne* du traitement féminin de la même personne. Ex : *ditek, diten* pour *die* et *dine*.

[1] L., 8 ; Gaz., 382. — [2] L., 49 ; C., 159. — [3] L., 119 ; D., 207. — [4] L., 50 ; La., 77. — [5] L. ; A., 398. — [6] A., 4 ; P., 534. — [7] A., 445 ; D., 160. — [8] A., 265 ; [9] L., 120 ; A., 276. — [10] L., 194 ; A., 213. — [11] Lecl. ; Lardi., 28. — [12] L., 59 ; La., 191. — [13] L., 13 ; Gaz., 327. — [14] L., 13 ; Gaz., 330. — [15] De. ; L., 443 ; Gaz., 327. — [16] L., 133 ; Gaz., 120. — [17] (*niauk*, L., 163) ; Gaz., 334). — [18] (*nie*, L., 218, 257). — [19] D., 202 (*zitik*, L., 434). — [20] L., 434 ; C. — [21] L., 28 ; Lar., 222. — [22] L., 120 ; Cam. — [23] L., 134, 376. — [24] L., 158.

Potentiel probable

C. D. S.		C. D. P.	
toi (m. f.)		**vous (s.)**	
Il peut avoir	HAU **ke** [1]	ZAITU **zke** [5]	
Je peux avoir	» **ke** *t* [2]	» **zke** *t* [6]	
Ils peuvent avoir	» **ke** *te* [3]	» **zke** *te* [7]	
Nous pouvons avoir	» **ke** *gu* [4]	» **zke** *gu* [8]	
		vous (pl.)	
Il peut avoir		ZAITU **zke** TE [9]	
Je peux avoir		» **zke** » *t* [10]	
Ils peuvent avoir		» **zke** » *te* [11]	n'existe point
Nous pouvons avoir		» **zke** » *gu* [12]	

MASCULIN

lui		**eux**	
Il peut avoir	DI **kek** [13]	DITI **zkek**	
Je peux avoir	» **kei** *at* [14]	» **zkei** *at*	
Ils peuvent avoir	» **kei** *e* [15]	» **zkei** *e*	
Nous pouvons avoir	» **kei** *agu*	» **zkei** *agu*	
moi		**nous**	
Il peut avoir	NIAI **kek** [16]	GIAITI **zkek** [17]	
Ils peuvent avoir	» **kei** *e*	» **zkei** *e*	

Règle. — Pour former le traitement féminin on remplace par la lettre **n** le **k** final du traitement masculin, ainsi que le **i** qui tient lieu du **k** par euphonie. Ex : *dike***n**, *dike***n***at*, *dike***n***e*, *dike***n***agu*.

[1] Cam. — [2] Cam.; J., 114. — [3] Cam. — [4] Cam. — [5] D., 551 ; Cam. — [6] Cam. — [7] Cam. — [8] Cam. — [9] Cam. (L., *zaitukezte*, 7). — [10] Cam. — [11] (*zaituzkete*, Bon.; Cam. — [12] Bon., Cam. — [13] Gaz., 284. — [14] d'Urte., 76. — [15] L., 443. — [16] (*niaukek*, Cam.) — [17] Cam.

161

Indicatif

	C. D. S.			C. D. P.		
		le ~~lui~~			les ~~eux~~	
Imparfait	Il avait	*Z* U	en [1]	*Z* ITU	en	[14]
	J'avais	*N* »	en [2]	*N* »	en	[15]
	Tu (m. f.) avais	*H* »	en [3]	*H* »	en	[16]
	Ils avaient	*Z* »	ten [4]	*Z* »	zten	[17]
	Nous avions	*Gin* du	en [5] (1)	*Gin* ditu	en	[18] (2)
	Vous (s.) aviez	*Zin* du	en [6]	*Zin* ditu	en	[19]
	Vous (pl.) aviez	*Zin* duten	[7]	*Zin* ditu	zten	[20]
		moi			**nous**	
	Il avait	NINDU *e*	n [8] (3)	GINTU *e*	n	[21] (4)
	Tu (m.) avais	» *ka*	n [9]	» *ka*	n	[22]
	Tu (f.) avais	» *na*	n [10]	» *na*	n	[23]
	Ils avaient	» *te*	n [11]	» *zte*	n	[24]
	Vous (s.) aviez	» *zu*	n [12]	» *tzu*	n	[25]
	Vous (pl.) aviez	» *zue*	n [13]	» *tzue*	n	[26]

Variantes. — (1) Au lieu de *ginuen, zinuen, zinuten*, certains auteurs disent *ginduen* (H.; Har., 241), *zinduen* (H.; C.; D.), *zinduten* (L., 352 ; Har., 164 ; H.). D'autres disent *genduen* (L., 140 ; A., 439), *zenduen* (A., 78), *zenduten* (L., 352 ; A., 213). Voir **var.** (2) du n° **130.**

(2) Dans *ginituen, zinituen, zinituzten*, certains auteurs retranchent le *i* qui précède le *t*. Ex : *gintuen (gentuen*, L., 340), *zintuen*, *zintuzten* (L., 31) ou *zentuzten* (L., 76).

(3) Dans *ninduen, hinduen*, L., A. et d'autres remplacent quelquefois la lettre *i* par *e*. Ex : *nenduen* (L., 265 ; A., 332, 562). Voir **var.** (1) du n° **128.**

(4) Au lieu de *gintuen, zintuen*, certains disent *ginituen* (A., 134), *zinituen* (A., 8 ; P., 37 ; D., 406), d'autres disent *genduen* (L., 239, 260), *zenduen* (L., 331).

Remarque. — Sous peine de tomber dans l'amphibologie, il faut éviter d'employer les **var.** (2) et (4) du n° **161,** ce qui sera vrai aussi pour les **var.** (2) et (4) des n°s **162, 163** et **164.**

[1] L., 22 ; A., 21. — [2] L., 124 ; A., 597. — [3] A., 365 ; D., 146. — [4] L., 22 ; C., 61. — [5] D., 255 ; Cam., 479. — [6] D., 489 ; Cam. — [7] Dar.; Cam. — [8] L., 331 ; A., 364. — [9] La., 74 ; Dar., 129. — [10] Dar.; Lardi., 48. — [11] L., 281 ; A., 332. — [12] A., 562 ; Gaz., 397. — [13] A., 439 ; Dar., 129. — [14] L., 16 ; A., 26. — [15] L., 260 ; A., 474. — [16] A., 301 ; E., 26. — [17] L., 96 ; A., 123. — [18] A., 168 ; D., 472. — [19] A., 238 ; P., 94. — [20] Cam., 479. — [21] D., 497 ; Lar., 224. — [22] Dar.; Lecl. — [23] Dar., 129 ; Cam. — [24] Gaz., 100 ; Har., 173. — [25] E., 16 ; La., 79. — [26] E., 82 ; Dar., 129.

Potentiel probable

	C. D. S.				C. D. P.			
	le ~~lui~~				les ~~eux~~			
Il pouvait avoir	*Z*	U	ke en [1]		*Z*	ITU	zke en [14]	
Je pouvais avoir	*N*	»	ke en [2]		*N*	»	zke en [15]	
Tu (m. f.) pouvais avoir	*H*	»	ke en [3]		*H*	»	zke en	
Ils pouvaient avoir	*Z*	»	keten [4]		*Z*	»	zketen [16]	
Nous pouvions avoir	*Gin*	»	ke en [5] (1)		*Gin*	dïtu	zke en [17] (2)	
Vous (s.) pouviez avoir	*Zin*	»	ke en [6]		*Zin*	ditu	zke en [18]	
Vous (pl.) pouviez avoir	*Zin*	»	keten [7]		*Zin*	ditu	zketen [19]	
	moi				**nous**			
Il pouvait avoir	NINDU		ke *e*	n [8] (3)	GINTU		zke *e*	n [20] (4)
Tu (m.) pouvais avoir	»		ke *ka*	n [9]	»		zke *ka*	n [21]
Tu (f.) pouvais avoir	»		ke *na*	n [10]	»		zke *na*	n [22]
Ils pouvaient avoir	»		ke *te*	n [11]	»		zke *te*	n [23]
Vous (s.) pouviez avoir	»		ke *zu*	n [12]	»		zke *tzu*	n [24]
Vous (pl.) pouviez avoir	»		ke *zue*	n [13]	»		zke *tzue*	n [25]

Corrigé par D

Variantes. — (1) Au lieu de *ginukeen*, *zinukeeu*, *zinuketen*, certains auteurs disent *gindukeen* (Har., 292; H.), *zindukeen* (C., 157; H.), *zinduketen* (H.), ou bien encore *gendukeen* (L.; A., 56; P., 276), *zendukeen* (A., 161).

(2) Au lieu de *ginituzkeen*, *zinituzkeen*, *zinituzketen*, certains disent *gintuzkeen*, *zintuzkeen*, *zintuzketen* (*zintukezten*, L., 21).

(3) Au lieu de *nindukeen*, *hindukeen*, certains disent *nendukeen*, *hendukeen*.

(4) Au lieu de *gintuzkeen*, *zintuzkeen*, certains disent *ginituzkeen*, *zinituzkeen*.

Remarque. — Les **var.** des nos **162, 163** et **164** ne sont que les conséquences des **var.** du no **161.**

cette voyelle i ne s'explique pas - cependant autrefois on entend desflexions en ginin... zinin... qui pourraient en être les prototypes

[1] L., 52; A., 471. — [2] L., 50; H. — [3] Gaz., 321; H., 67. — [4] L., 293; A., 26. — [5] J., 106; Bon. — [6] Lecl.; Bon. — [7] Lecl. — [8] De.; J., 106. — [9] Lardi., 48; J., 103. — [10] Lardi., 48; J., 103. — [11] J., 112; I., 493. — [12] J., 104; I. — [13] J., 109; I. — [14] Har., 180; D., 259 (*zitukeen*, L., 109). — [15] P., 387; D., 495. — [16] J., 110. — [17] D., 443; Bon. — [18] A., 162; J., 103. — [19] J., 108; Bon. — [20] I., 493; Bon. — [21] J., 103. — [22] J., 103. — [23] I., 493; J., 112. — [24] I.; J., 104. — [25] I.; J., 109.

Indicatif

IMPARFAIT (*Suite*)

C. D. S.			C. D. P.		
toi (m. f.)			**vous (s.)**		
Il avait	HINDU	*e* n [1]	ZINTU	*e* n [5]	
J'avais	»	*da* n [2]	»	*da* n [6]	
Ils avaient	»	*te* n [3]	»	*zte* n [7]	
Nous avions	»	*gu* n [4]	»	*gu* n [8]	
			vous (pl.)		
Il avait			ZINTUZTE	n [9]	
J'avais			»	*da* n [10]	
Ils avaient			»	*te* n [11]	
Nous avions			»	*gu* n [12]	

TRAITEMENT

lui				**eux**		
Il avait	*Z*	I	**kan** [13]	*Z*	ITI	**kan** [19]
J'avais	*N*	»	**kan** [14]	*N*	»	**kan** [20]
Ils avaient	*Z*	»	**tekan** [15]	*Z*	»	**ztekan** [21]
Nous avions	*Gin*	»	**kan** [16]	*Gin*	»	**kan** [22]
moi				**nous**		
Il avait	NINDI		**kan** [17]	GINTI		**kan** [23]
Ils avaient	»		**tekan** [18]	»		**ztekan** [24]

Voir **règle II** du n° **140.** Ex : *zinan* (L., 48), il l'avait ; *ninan* (La., 48), je l'avais ; *zitenan* (La., 48), ils l'avaient ; *gininan* (La., 48 ; Cam.), nous l'avions.

[1] Dar., 128; Lecl. — [2] L., 161 ; Har., 324. — [3] La., 76. — [4] La., 76 ; Dar. — [5] C., 371 ; Har., 513. — [6] Gaz., 342 ; Har., 491. — [7] Gaz., 141 ; D., 487. — [8] Lar., 45 ; La., 78. — [9] La., 81 ; Dar. — [10] La ; Lecl. — [11] Dar., 128 ; J., 81. — [12] Dar.; La., 81. — [13] L., 167 ; D., 141. — [14] L., 253 ; A., 34. — [15] E., E., 33. — [16] Cam.; (L., *gendian*, 157). — [17] Cam.; J., 76. — [18] Cam. — [19] L., 115. — [20] L., 197 ; D., 148. — [21] L., 258 ; Cam. — [22] Bon.; Cam. — [23] Cam.; J., 76. — [24] Cam., Bon.

Potentiel probable

C. D. S.			C. D. P.		
toi (m. f.)			**vous (s.)**		
Il pouvait avoir	HINDU	**ke** *e* **n** [1]	ZINTU	**zke** *e* **n** [5]
Je pouvais avoir	»	**ke** *da* **n** [2]	»	**zke** *da* **n** [6]
Ils pouvaient avoir	»	**ke** *te* **n** [3]	»	**zke** *te* **n** [7]
Nous pouvions avoir	»	**ke** *gu* **n** [4]	»	**zke** *gu* **n** [8]
			vous (pl.)	
Il pouvait avoir			ZINTU	**zkete** *e* **n** [9]
Je pouvais avoir			»	**zkete** *da* **n** [10]
Ils pouvaient avoir			»	**zkete** *te* **n**
Nous pouvions avoir			»	**zkete** *gu* **n**

MASCULIN

lui				**eux**		
Il pouvait avoir	*Z*	I	**ke kan** [11]	*Z*	ITI	**zke kan** [15]
Je pouvais avoir	*N*	»	**ke kan** [12]	*N*	»	**zke kan** [16]
Ils pouvaient avoir	*Z*	»	**ketekan** [13]	*Z*	»	**zketekan** [17]
Nous pouvions avoir	*Gin*	»	**ke kan** [14]	*Gin*	»	**zke kan** [18]
moi				**nous**		
Il pouvait avoir	NINDI		**ke kan**	GINTI		**zke kan**
Ils pouvaient avoir	»		**ketekan**	»		**zketekan**

Voir **règle II** du n° **140** et **var.** (2) du même n°.

[1] J., 106. — [2] J., 102. — [3] J., 112. — [4] J., 108. — [5] And., 29; I. — [6] I., 493; J., 102. — [7] I. — [8] I. — [9] Bon.; (*zentukezten*, L., 361. — [10] J., 102; (*zintukeztedan*, L., 329). — [11] Bon.; J., 104. — [12] Bon.; J., 100. — [13] Bon.; J., 109. — [14] Bon.; J., 106. — [15] Bon.; J., 104. — [16] Bon.; J., 101. — [17] Bon.; J., 110. — [18] Bon.; J., 107.

gin ituzke-en

gin intuz-ke
dintuz-ke
di tuzke.
il les a il peut - passé
nous avoir

gin in tuzke-te
il les a il les a
ils les ont
nous ils peuvent avoir

163

	Suppositif		
	C. D. S.		C. D. P.
	lui		**eux**
Présent	S'il avait	Ba *l* U [1]	Ba *l* ITU [17]
	Si j'avais	Ba *n* » [2]	Ba *n* » [18]
	Si tu (m. f.) avais	Ba *h* » [3]	Ba ~~*h*~~ » ~~*zte*~~ [19]
	S'ils avaient	Ba *l* » te [4]	Ba ~~*gin*~~ » [20]
	Si nous avions	Ba *gin* du [5] (1)	Ba *gin* ditu [21] (2)
	Si vous (s.) aviez	Ba *zin* du [6]	Ba *zin* ditu [22]
	Si vous (pl.) aviez	Ba *zin* du te [7]	Ba *zin* ditu *zte* [23]
	moi		**nous**
	S'il avait	Ba NINDU [8] (3)	Ba GINDU [24] (4)
	Si tu (m.) avais	Ba » *k* [9]	Ba » *k* [25]
	Si tu (f.) avais	Ba » *n* [10]	Ba » *n* [26]
	S'ils avaient	Ba » *te* [11]	Ba » *zte* [27]
	Si vous (s.) aviez	Ba » *zu* [12]	Ba » *tzu* [28]
	Si vous (pl.) aviez	Ba » *zue* [13]	Ba » *tzue* [29]
	toi (m. f.)		**vous (s.)**
	S'il avait	Ba HINDU [14]	Ba ZINTU [30]
	Si j'avais	Ba » *t* [15]	Ba » *t* [31]
	S'ils avaient	Ba » *te*	Ba » *zte* [32]
	Si nous avions	Ba » *gu* [16]	Ba » *gu* [33]

Variantes. — (1) Certains disent *bagindu* (L., 211 ; C., 67) ; *bazindu* (314 ; D., 489) ; *bazindute* (L., 254) ; d'autres disent *bagendu* (A., 25 ; P., 219 ; *bazendu* (A., 230 ; P., 225) ; *bazendute* (L., 414).

(2) Certains disent *bagintu* (C., 110) ; *bazintu* (C., 256 ; D., 558) ; *bazintuzte* (L., 295).

(3) Certains disent *banendu* (A., 563).

(4) Certains disent *baginitu* (P., 115 ; D., 114) ; *bazinitu* (A., 4, 57 ; D., 342).

[1] L., 223 ; A., 172. — [2] L., 307 ; D., 406. — [3] L., 295 ; D., 146. — [4] L., 293 ; A., 617. — [5] D., 449 ; Lécl. — [6] D., 363 ; J., 83. — [7] Lécl. ; J., 86. — [8] De. ; D., 105. — [9] Lardi., 48 ; J., 83. — [10] Lardi. ; J., 83. — [11] Gaz., 432 ; D., 415. — [12] C., 300 ; Har., 146. — [13] L., 177 ; J., 87. — [14] Har., 32 ; Cam. — [15] Cam. ; J., 82. — [16] Cam. ; J., 86. — [17] L., 88 ; P., 152. — [18] L., 194 ; Gaz., 382. — [19] L., 145 ; Cam. — [20] P., 199 ; C., 188. — [21] P., 428 ; D., 450. — [22] A., 300 ; D., 231. — [23] J., 86. — [24] Lar., 224 ; I., 496. — [25] Cam. ; J., 83. — [26] Cam. ; J., 83. [27] J., 88. — [28] I. ; J., 84. — [29] I. ; J., 87. — [30] G., 285 ; D., 363. — [31] G., 239 ; I., 496. — [32] Gaz., 142 ; I. — [33] J., 86 ; I.

Naran

= na dauka
il griffe
nin. ẑen duka . n = nin duen
du

Nau = il m'a.

najok = niaik
n

niauk
n

nachiok = nachiok de ~~nai-jo-k~~ nagi- chu-jo k
n in ch jo kan
n

devenu nachijo-k
n

Nin duen . = nin dikan il m'avait.
n

nin chiokan
n

zi-aijok
Buziok
etziok
ça le frappe?

Nin duke

nin chendukekan . = nindikejan
n. nan.

donnerait pour la forme primitive
present * nagi - chagi - jo -
Gaitu. passé * nagi-n - chagi-n - jo - n

(G) (B) L

Ginduke = il nous pourrait. Gindukez gaindukezak n | Gintuzke gintizkek n
Kean
ginchendukekan gagi-n chagi-n - du.
n.

Gin duteke = ils nous - | gindukeez gaindukeezak n | Gintuzkete gintizketek kene
Kean
ginchenduketekan
n

Lab.	Bisc.	Passé Lab.	Bis	Guip	
Gaitu giaitik giaitin	gaituz gajaituzak n.	Gintuen gintikan nan	Gin duzan gaindubazan n	Gaitu gachetik n	gin duen gin chiokan n
Gaituzte giaitiztek n	gaitubez gajaitubezak n	Gintuzten gintiztekan nan	Gin dubezan gaindubeezan nezan	gaituzte gachetitek n	gin duzten gin chiokaten n
Zaitu hau.	Zaituz au auna	zintuen hintuen	Zin duzan indugun indunagun	Zaitu au	Zin duen indukan n
Zaituzte haute	zaitubez abe aunee	Zintuzten h....	Zin dubezan induben indunen	Zaituzte aute	Zin duten in dukaten ... n...

PRÉSENT (*Suite*)

Suppositif

C. D. S.		C. D. P.
		vous (pl.)
S'il avait	**Ba** ZINTUZTE [1]	
Si j'avais	**Ba** » *t* [2]	
S'ils avaient	**Ba** » *te* [3]	
Si nous avions	**Ba** » *gu* [4]	

Votif

Le votif est comme le suppositif en remplaçant le **Ba** initial par **Ai**. Ex : **Ai***lu*, **ai***nu*, **ai***hu*, **ai***lute*, **ai***ginu*, **ai***zinu*, **ai***zinute*. Oihenart, *Notitia utriusque Vasconiæ*, 67 ; Lécluse, 103.

Impératif

lui		eux
Aie (m.)	U *k* [4] (1)	ITU *k*
Aie (f.)	» *n*	» *n*
Ayez (s.)	» *zu*	» *tzu*
Ayez (pl.)	» *zue* [5]	» *tzue*
Qu'il ait	B *u* [6]	B *itu* [9]
Qu'ils aient	B *ute* [7]	B *itu zte*
Ayons	D *ugun* [8]	D *itu gun* [10]

Ex : *Euzu misericordia* (A., 599) ayez (s.) miséricorde ; *begira beu bat bederak* (A., 277) que chacun ait (fasse attention).

Remarque. — Aujourd'hui cet impératif n'est point employé ; il est remplacé par l'impératif du verbe périphrastique *ukhaten du*. Ex : *Ukhan* (ou *izan*) *beza misericordia*, qu'il ait miséricorde.

Variante. — (1) Au lieu de *uk*, *un*, etc., L. dit *auk*, 16, *aun*, 16, *auzu*, *auzue*, 30, *biu*, 298, *baute*, et A. dit *euk*, *eun*, *euzu*, *euzue*, 313, *beu*, *beute*, 83.

[1] Bon.; I., 496. — [2] L., 288 ; J., 83. — [3] J., 86. — [4] O., Lécl. — [5] O. — [6] O.; Lécl. — [7] O. — [8] P., 270 ; G., 252. — [9] O., 3 ; *Cantica izpi.*, 79 (édit. 1868). — [10] P., 227 ; Gaz., 270.

Conditionnel

	C. D. S.	C. D. P.
		vous (pl.)
Il aurait		ZINTU **zkete** [1]
J'aurais		» **zkete** *t* [2]
Ils auraient		» **zkete** *te* [3]
Nous aurions		» **zkete** *gu* [4]

TRAITEMENT MASCULIN

	lui			**eux**		
Il aurait	*L*	I	**kek** [5]	*L*	ITI	**zkek** [10]
J'aurais	*N*	»	**kek** [6]	*N*	»	**zkek** [11]
Ils auraient	*L*	»	**keie** [7]	*L*	»	**zkeie** [12]
Nous aurions	*Gin*	»	**kek** [8]	*Gin*	»	**zkek** [13]
	moi			**nous**		
Il aurait	NINDI		**kek** [9]	GINTI		**zkek** [14]
Ils auraient	»		**keie**	»		**zkeie**

Règle du n° ~~160~~ 140 : Ex : *Liken* (La., 48 ; Cam.) ; *niken* (L., 48 ; Cam.) ; *giniken* (C., L., 48 ; Cam.).

bal. ikezke. K n zu } S.P. d'grube

ba- zikezkejan nan zun

[1] La., 81 ; J., 95. — [2] La., J., 91. — [3] (*zinduzkete*, La., 81). — [4] La., J., 96. — [5] La., 45 ; E., 29 ; Cam. — [6] L., 261 ; Gaz., 392. — [7] L., 171 ; J., 98. — [8] La.; Cam.; (*gendikek*, L., 188). — [9] J., 95 ; Cam. — [10] Cam. — [11] J., 90 ; Cam. — [12] J., 98. — [13] Cam. — [14] J., 95 ; Cam.

Potentiel probable				
C. D. S.			C. D. P.	
lui à lui			**eux à lui**	
Il peut	DERAU	**keo** [1] (1)	DERAUZKI	**keo**
Je peux	»	**keo** *t*	»	**keo** *t*
Tu (m.) peux	»	**keo** *k*	»	**keo** *k*
Tu (f.) peux	»	**keo** *n*	»	**keo** *n*
Ils peuvent	»	**keo** *te*	»	**keo** *te*
Nous pouvons	»	**keo** *gu*	»	**keo** *gu*
Vous (s.) pouvez	»	**keo** *zu*	»	**keo** *tzu*
Vous (pl.) pouvez	»	**keo** *zue*	»	**keo** *tzue*
le ~~**lui**~~ **à moi**			les ~~**eux**~~ **à moi**	
Il peut	DERAU	**ket**	DERAUZKI	**ket**
Tu (m.) peux	»	**keta** *k*	»	**keta** *k*
Tu (f.) peux	»	**keta** *n*	»	**keta** *n*
Ils peuvent	»	**keta** *te*	»	**keta** *te*
Vous (s.) pouvez	»	**keta** *zu* [2]	»	**keta** *zu* (1)
Vous (pl.) pouvez	»	**keta** *zue*	»	**keta** *zue*
lui à toi (m.)			**eux à toi (m.)**	
Il peut	DERAU	**kek**	DERAUZKI	**kek**
Je peux	»	**kei** *at*	»	**kei** *at*
Ils peuvent	»	**kei** *e*	»	**kei** *e*
Nous pouvons	»	**kei** *agu*	»	**kei** *agu*

(1) darozki kedatzu MD 135

Variante. — (1) Voir n° **172**.

egin dioka nak (Hr)

[1] (*Draukeo*, L , 396); *daroke*, E., 170. — [2] E., 133.

~~[illegible]~~ frouré 790 (MD)
Hebr. X. 29.

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.	
Présent (*Suite*)	**lui à toi (f.)**		**eux à toi (f.)**	
Il	DERAU	**n** [1]	DERAUZKI	**n** [17]
Je	»	**n** *at* [2]	»	**n** *at* [18]
Ils	»	**n** *e* [3]	»	**n** *e* [19]
Nous	»	**n** *agu* [4]	»	**n** *agu* [20]
	lui à eux		**eux à eux**	
Il	DERAU	**e** [5] (1)	DERAUZ	**te** [21] (3)
Je	»	**e** *t* [6]	»	**te** *t* [22]
Tu (m.)	»	**e** *k* [7]	»	**te** *k* [23]
Tu (f.)	»	**e** *n*	»	**te** *n*
Ils	»	**e** *te* (2)	»	**te** *te* (4)
Nous	»	**e** *gu* [8]	»	**te** *gu* [24]
Vous (s.)	»	**e** *zu* [9]	»	**te** *tzu* [25]
Vous (pl.)	»	**e** *zue* [10]	»	**te** *tzue* [26]
	lui à nous		**eux à nous**	
Il	DERAU	**ku** [11]	DERAUZKI	**gu** [27]
Tu (m.)	»	**ku** *k* [12]	»	**gu** *k* [28]
Tu (f.)	»	**ku** *n* [13]	»	**gu** *n* [29]
Ils	»	**ku** *te* [14]	»	**gu** *te* [30]
Vous (s.)	»	**ku** *zu* [15]	»	**gu** *tzu* [31]
Vous (pl.)	»	**ku** *zue* [16]	»	**gu** *tzue* [32]

Variantes. — (1) On pourrait dire : *derauote*. Voir **var.** (2) nos **129** et **171**. — (2) L. dit *derauteze*? A., *deraueza*, 231 ; P., *derauezate*, 29, 214, 494. — (3) *derauzkiote* (La., 73 ; Lécl.). Voir **var.** (3) no **129**. — (4) P. à la suite de A., 258, *derauztezate*. Voir no **134**.

[1] L., 99 ; P.; E., 484 ; Har., 490. — [2] L., 427 ; La., 49. — [3] J., 69. — [4] La., 49 ; J., 67. — [5] L., 50 ; A., 74. — [6] L., 108 ; A., 368 ; P., 162. — [7] L., 214; E., 201. — [8] L., 72 ; A., 169. — [9] P., 193 ; A., 568. — [10] L., 9 ; P., 396. — [11] L., 96 ; A., 162. — [12] L., 103 ; E., 42. — [13] La., 62. — [14] L., 494 ; A., 28. — [15] La., 62 ; C. — [16] La., 62 ; And., 67. — [17] La., 51 ; J., 68. — [18] La., 51. — [19] J., 69. — [20] La., 51 ; J., 67. — [21] L., 242 ; A., 480. — [22] L., 289 ; D., 344. — [23] L., 20 ; E., 44. — [24] L., 405 ; A., 337. — [25] A., 337 ; P., 121. — [26] L., 190. — [27] L., 217 ; A., 103. — [28] La., 64 ; J., 63. — [29] La., 64 ; J., 63. — [30] L., 333 ; A., 28. — [31] Gaz., 413 ; La., 64. — [32] La., 64 ; J., 68.

Potentiel probable

C. D. S.			C. D. P.	
lui à toi (f.)			**eux à toi (f.)**	
Il peut	DERAU	**ken**	DERAUZKI	**ken**
Je peux	»	**ken** *at*	»	**ken** *at*
Ils peuvent	»	**ken** *e*	»	**ken** *e*
Nous pouvons	»	**ken** *agu*	»	**ken** *agu*
lui à eux			**eux à eux**	
Il peut	DERAU	**kee** (1)	DERAUZ	**kete**
Je peux	»	**kee** *t* [1]	»	**kete** *t*
Tu (m.) peux	»	**kee** *k*	»	**kete** *k*
Tu (f.) peux	»	**kee** *n*	»	**kete** *n*
Ils peuvent	»	**kee** *te*	»	**kete** *te*
Nous pouvons	»	**kee** *gu*	»	**kete** *gu*
Vous (s.) pouvez	»	**kee** *zu* [2]	»	**kete** *zu*
Vous (pl.) pouvez	»	**kee** *zue*	»	**kete** *zue*
lui à nous			**eux à nous**	
Il peut	DERAU	**kegu**	DERAUZKI	**kegu** [3]
Tu (m.) peux	»	**kegu** *k*	»	**kegu** *k*
Tu (f.) peux	»	**kegu** *n*	»	**kegu** *n*
Ils peuvent	»	**kegu** *te*	»	**kegu** *te*
Vous (s.) pouvez	»	**kegu** *zu*	»	**kegu** *tzu* [4]
Vous (pl.) pouvez	»	**kegu** *zue*	»	**kegu** *tzue*

Remarque. — Les **var.** des nos **166, 167, 168, 169, 170** ne sont que les conséquences des **var.** du n° **165**. Voir n° **172.**

Variante. — (1) Au lieu de *deraukee* on peut aussi dire *deraukeote.*

[1] (*Draukeet*, L., 289). — [2] Duv., vol. I, page 192. — [3] Har. 482. — [4] E., 147

Indicatif

PRÉSENT (*Suite*)

C. D. S.			C. D. P.		
lui à vous (s.)			**eux à vous (s.)**		
Il	DERAU	**tzu** [1]	DERAUZKI	**tzu** [19]	
Je	»	**tzu** *t* [2]	»	**tzu** *t* [20]	
Ils	»	**tzu** *te* [3]	»	**tzu** *te* [21]	
Nous	»	**tzu** *gu* [4]	»	**tzu** *gu* [22]	
lui à vous (pl.)			**eux à vous (pl.)**		
Il	DERAU	**tzue** [5]	DERAUZKI	**tzue** [23]	
Je	»	**tzue** *t* [6]	»	**tzue** *t* [24]	
Ils	»	**tzue** *te* [7]	»	**tzue** *te* [25]	
Nous	»	**tzue** *gu* [8]	»	**tzue** *gu* [26]	

TRAITEMENT

lui à lui			**eux à lui**		
Il	ZIERAU	**kok** [9]	ZIERAUZKI	**ok**	
Je	»	**koi** *at* [10]	»	**oi** *at*	
Ils	»	**koi** *e* [11]	»	**oi** *e* [27]	
Nous	»	**koi** *agu*	»	**oi** *agu*	
lui à moi			**eux à moi**		
Il	ZIERAU	**tak** [12]	ZIERAUZKI	**tak**	
Ils	»	**tai** *e* [13]	»	**tai** *e*	
lui à eux			**eux à eux**		
Il	ZIERAU	**ek** [14]	ZIERAUZ	**tek**	
Je	»	**ei** *at* [15]	»	**tei** *at* [28]	
Ils	»	**ei** *e* [16]	»	**tei** *e*	
Nous	»	**ei** *agu* [17]	»	**tei** *agu*	
lui à nous			**eux à nous**		
Il	ZIERAU	**kuk** [18]	ZIERAUZKI	**guk** [29]	
Ils	»	**kui** *e*	»	**gui** *e*	

[1] C. — [2] A., 298 ; P., 35. — [3] A., 598 ; P., 103. — [4] C. — [5] L., 220 ; A., 329. — [6] L., 167 ; A., 502. — [7] J., 69 ; *Deratzueza*, A., 322. — [8] L., 20 ; A., 574. — [9] L., 28, *Diraukan*. — [10] *Diarokat*, L., 106. — [11] *Diraukoe*, L., 377. — [12] *Dirautak*, L., 378 ; *Ziarotak*, Gaz., 394. — [13] *Ziarotatek*, Gaz., 351. — [14] *Dirauek*, L., 378 ; *Daroek*, E., 42. — [15] *Diraueat*, L., 385. — [16] *Diraueza*, L., 443. — [17] *Diraueagu*, L., 126. — [18] *Diraukuk*, L., 113 ; *Ziarokuk*, Gaz., 24. — [19] P., 41 ; C.

Potentiel probable

C. D. S.			C. D. P.	
lui à vous (s.)			**eux à vous (s.)**	
Il peut	DERAU	**kezu** [1]	DERAUZKI	**ketzu**
Je peux	»	**kezu** *t*	»	**ketzu** *t*
Ils peuvent	»	**kezu** *te* [2]	»	**ketzu** *te*
Nous pouvons	»	**kezu** *gu*	»	**ketzu** *gu*
lui à vous (pl.)			**eux à vous (pl.)**	
Il peut	DERAU	**kezue** [3]	DERAUZKI	**ketzue** [5]
Je peux	»	**kezue** *t* [4]	»	**ketzue** *t*
Ils peuvent	»	**kezue** *te*	»	**ketzue** *te*
Nous pouvons	»	**kezue** *gu*	»	**ketzue** *gu*

MASCULIN

lui à lui			**eux à lui**	
Il peut	ZIERAU	**keok**	ZIERAUZKI	**keok**
Je peux	»	**keoi** *at*	»	**keoi** *at*
Ils peuvent	»	**keoi** *e*	»	**keoi** *e*
Nous pouvons	»	**keoi** *agu*	»	**keoi** *agu*
lui à moi			**eux à moi**	
Il peut	ZIERAU	**ketak**	ZIERAUZKI	**ketak**
Ils peuvent	»	**ketai** *e*	»	**ketai** *e*
lui à eux			**eux à eux**	
Il peut	ZIERAU	**keek**	ZIERAUZ	**ketek**
Je peux	»	**keei** *at*	»	**ketei** *at*
Ils peuvent	»	**keei** *e*	»	**ketei** *e*
Nous pouvons	»	**keei** *agu*	»	**ketei** *agu*
lui à nous			**eux à nous**	
Il peut	ZIERAU	**keguk**	ZIERAUZKI	**keguk**
Ils peuvent	»	**kegui** *e*	»	**kegui** *e*

[1] H., 237 ; Duv. I, 198. — [2] Har., 282. — [3] (*Draukezue*, L., 7. — [4] L., 191. — [5] Duv. I, 198.

[20] A., 139; P., 96. — [21] A., 337; P., 65. — [22] Gaz., 304; D., 3. — [23] L., 194; P., 396. — [24] L., 194; C., 311. — [25] J., 70; *Derauzkitzute*, P., 424. — [26] L., 323; La., 68. — [27] *Diazokoe*, L., 451. — [28] *Diraizteat*, L., 144. — [29] *Dirauzkiguk*, L., 166; E., 117.

167

Indicatif

	C. D. S.			C. D. P.		
	lui à lui			**eux à lui**		
IMPARFAIT	Il	*Z*	ERAU ko n (1)	*Z*	ERAUZKI on (3)	
	Je	*N*	» ko n [4]	*N*	» on	
	Tu (m. f.)	*H*	» ko n	*H*	» on	
	Ils	*Z*	» koten [2]	*Z*	» oten [12]	
	Nous	*Gin*	» ko n	*Gin*	» on	
	Vous (s.)	*Zin*	» ko n	*Zin*	» on	
	Vous (pl.)	*Zin*	» koten	*Zin*	» oten	
	lui à moi			**eux à moi**		
	Il	*Z*	ERAU tan [3]	*Z*	ERAUZKI tan [13]	
	Tu	*H*	» tan [4]	*H*	» tan [14]	
	Ils	*Z*	» taten [5]	*Z*	» taten [15]	
	Vous (s.)	*Zin*	» tan [6] (2)	*Zin*	» tan [16]	
	Vous (pl.)	*Zin*	» taten [7]	*Zin*	» taten [17]	
	lui à toi (m.)			**eux à toi (m.)**		
	Il	*Z*	ERAU kan [8]	*Z*	ERAUZKI kan [18]	
	Je	*N*	~~kan~~ [9]	*N*	~~kan~~ [19]	
	Ils	*Z*	~~tekan~~ [10]	*Z*	~~tekan~~ [20]	
	Nous	*Gin*	~~kan~~ [11]	*Gin*	~~kan~~ [21]	

Variantes. — (1) Au lieu de *zeraukon*, certains disent quelquefois *zeraukan* (L., 55 ; A., 338). Voir nº **173**.

(2) Au lieu de *zinerautan*, D. dit *zinautazun*, 489, 504 ; il y a là une réduplication du sujet.

(3) Au lieu de *zerauzkion*, certains disent *zerauzkan* (L., 118) ou *zerautzan* (L., 69, 187 ; A., 71, 89).

[4] L., 276. — [2] L., 40. — [3] L., 161 ; Gaz., 51. — [4] O., 139. — [5] P., 1 ; Gaz., 51. — [6] A., 562 ; E., 116. — [7] La., 42. — [8] And., 85 ; J., 75. — [9] D., 147 ; J., 72. — [10] J., 80. — [11] J., 77. — [12] P. *(zerauzkaten)*. — [13] L., 458 ; La., 44. — [14] Ey., 306. — [15] A., 15 ; P., 38. — [16] D., 503. — [17] D., 503. — [18] La., 48 ; J., 75. — [19] La., 48 ; J., 72. — [20] J., 80. — [21] J., 77.

Potentiel probable

C. D. S.				C. D. P.			
lui à lui				**eux à lui**			
Il pouvait	*Z*	ERAU	keon	*Z*	ERAUZKI	keon (1)	
Je pouvais	*N*	»	keon	*N*	»	keon	
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	keon	*H*	»	keon	
Ils pouvaient	*Z*	»	keoten	*Z*	»	keoten	
Nous pouvions	*Gin*	»	keon	*Gin*	»	keon	
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	keon	*Zin*	»	keon	
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	keoten	*Zin*	»	keoten	
lui à moi				**eux à moi**			
Il pouvait	*Z*	ERAU	ketan [1]	*Z*	ERAUZKI	ketan [4]	
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	ketan [2]	*H*	»	ketan	
Ils pouvaient	*Z*	»	ketaten	*Z*	»	ketaten [5]	
Vous (s.) pouvez	*Zin*	»	ketan	*Zin*	»	ketan	
Vous (pl.) pouvez	*Zin*	»	ketaten	*Zin*	»	ketaten [6]	
lui à toi (m.)				**eux à toi (m.)**			
Il pouvait	*Z*	ERAU	kekan	*Z*	ERAUZKI	kekan	
Je pouvais	*N*	»	kekan	*N*	»	kekan [7]	
Ils pouvaient	*Z*	»	ketekan	*Z*	»	ketekan	
Nous pouvions	*Gin*	»	kekan [3]	*Gin*	»	kekan [8]	

[1] J., 105. — [2] J., 111. — [3] J., 107 ; (*gindraukean* L., 119). — [4] J., 105. — [5] J., 111. — [6] (*zendrauzkedeten* L., 336). — [7] J., 101. — [8] J., 108.

Variante. — Au lieu de *zerauzkikeon*, A. dit *zerauzkaion*, 24. Voir **var.** 2 du nº **143** et **var.** 2 du nº **145** et le nº **174**.

	Indicatif					
		C. D. S.			C. D. P.	
IMPARFAIT (*Suite*)		**lui à toi (f.)**			**eux à toi (f.)**	
	Il	*Z*	ERAU	**nan** [1]	*Z* ERAUZKI	**nan** [17]
	Je	*N*	»	**nan** [2]	*N* »	**nan** [18]
	Ils	*Z*	»	**tenan** [3]	*Z* {arozki / auzki}	**tenan** [19] p. 80
	Nous	*Gin*	»	**nan** [4]	*Gin* »	**nan**
		lui à eux			il les ~~**eux**~~ **à eux**	
	Il	*Z*	ERAU	**en** [5]	*Z* ERAUZ	**ten** [20] Masc IV 34
	Je	*N*	»	**en** [6]	*N* »	**ten** [21] zarozten Ht
	Tu (m. f.)	*H*	»	**en** [7]	*H* »	**ten** [22] Zaroezten (cD Hr
	Ils	*Z*	»	**eten** (1)	*Z* »	**teten**
	Nous	*Gin*	»	**en** [8]	*Gin* »	**ten**
	Vous (s.)	*Zin*	»	**en** [9]	*Zin* »	**ten**
	Vous (pl.)	*Zin*	»	**eten**	*Zin* »	**teten**
		lui à nous			**eux à nous**	
	Il	*Z*	ERAU	**kun** [10]	*Z* ERAUZKI	**gun** [23]
	Tu (m. f.)	*H*	»	**kun**	*H* »	**gun** [24]
	Ils	*Z*	»	**kuten** [11]	*Z* »	**guten**
	Vous (s.)	*Zin*	»	**kute** [12]	*Zin* »	**gun**
	Vous (pl.)	*Zin*	»	**kuten**	*Zin* »	**guten**
		lui à vous (s.)			**eux à vous (s.)**	
	Il	*Z*	ERAU	**tzun** [13]	*Z* ERAUZKI	**tzun** [25]
	Je	*N*	»	**tzun** [14]	*N* »	**tzun** [26]
	Ils	*Z*	»	**tzuten** [15]	*Z* »	**tzuten** [27]
	Nous	*Gin*	»	**tzun** [16]	*Gin* »	**tzun** [28]

Variante. — (1) Au lieu de *zeraueten*, L. dit *zerauezen*, 394 ; et A. dit *zerauezan*, 69. Voir nº **173**.

[1] La., 49 ; J., 75. — [2] La., 49 ; J., 72. — [3] La., 49 ; J., 80. — [4] La., 49 ; J., 77. — [5] L., 52 ; A., 318. — [6] L., 248 ; D., 110. — [7] L., 50. — [8] (*gendrauen* L., 337). [9] E., 6 ; (D. *zeneraien*). — [10] L., 322 ; A., 329. — [11] L., 323 ; La., 62. — [12] C.; E., 18. — [13] A., 563 ; P., 530. — [14] Har., 514 ; E., 116. — [15] A., 210 ; P., 431. — [16] I., 477 ; J., 78. — [17] La., 51 ; J., 75. — [18] La., 51. — [19] J., 80. — [20] L., 67 ; A., 87. — [21] L., 76 ; Ey., 354. — [22] Ey., 354. — [23] L., 361 ; A., 500. — [24] L., 409 ; La., 64. — [25] P., 534 ; Har., 540. — [26] La., 55. — [27] Har., 45 ; La., 55. — [28] I., 477 ; J., 78.

MC VIII.19

Potentiel probable

C. D. S.

lui à toi (f.)

Il pouvait	*Z*	ERAU	**kenan** [1]
Je pouvais	*N*	»	**kenan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**ketenan**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kenan** [2]

lui à eux

Il pouvait	*Z*	ERAU	**keen**
Je pouvais	*N*	»	**keen**
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**keen**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keeten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**keen**
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**keen**
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**keeten**

lui à nous

Il pouvait	*Z*	ERAU	**kegun** [3]
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**kegun**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keguten**
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**kegun**
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**keguten**

lui à vous (s.)

Il pouvait	*Z*	ERAU	**kezun** [4]
Je pouvais	*N*	»	**kezun**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kezuten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kezun** [5]

eux à toi (f.)

Z	ERAUZKI	**kenan**	
N	»	**kenan**	[6]
Z	»	**ketenan**	
Gin	»	**kenan**	

eux à eux

Z	ERAUZ	**keten**	
N	»	**keten**	
H	»	**keten**	
Z	»	**keteten**	
Gin	»	**keten**	
Zin	»	**keten**	
Zin	»	**keteten**	

eux à nous

Z	ERAUZKI	**kegun**	[7]
H	»	**kegun**	
Z	»	**keguten**	[8]
Zin	»	**kegun**	
Zin	»	**keguten**	

eux à vous (s.)

~~*Z* ERAUZKI **ketzun**~~			[9]
N	»	**ketzun**	
Z	»	**ketzuten**	[10]
Ginarozkitzuken		~~**ketzun**~~	[11]

[1] J., 165. — [2] J., 108. — [3] J., 106. — [4] J., 105. — [5] J., 103. — [6] J., 101. — [7] J., 106. — [8] J., 112. — [9] J., 105. — [10] J., 111. — [11] J., 108.

Indicatif

IMPARFAIT (*Suite*)

C. D. S.				C. D. P.			
lui à vous (pl.)				**eux à vous (pl.)**			
Il	*Z*	ERAU	tzuen [1]	*Z*	ERAUZKI	tzuen [5]
Je	*N*	»	tzuen [2]	*N*	»	tzuen [6]
Ils	*Z*	»	tzueten [3]	*Z*	»	tzueten [7]
Nous	*Gin*	»	tzuen [4]	*Gin*	»	tzuen [8]
TRAITEMENT							
le ~~lui~~ à lui				**eux à lui**			
Il	*Z*	ERAU	kokan	*Z*	ERAUZKI	okan
Je	*N*	»	kokan	*N*	»	okan
Ils	*Z*	»	kokaten	*Z*	»	okaten
Nous	*Gin*	»	kokan	*Gin*	»	okan
le ~~lui~~ à moi				**eux à moi**			
Il	*Z*	ERAU	takan [9]	*Z*	ERAUZKI	takan [13]
Ils	*Z*	»	tatekan [10]	*Z*	»	tatekan [14]
le ~~lui~~ à eux				**eux à eux**			
Il	*Z*	ERAU	ekan	*Z*	ERAUZKI	tekan
Je	*N*	»	ekan	*N*	»	tekan
Ils	*Z*	»	etekan	*Z*	»	tetekan
Nous	*Gin*	»	ekan	*Gin*	»	tekan
lui à nous				**eux à nous**			
Il	*Z*	ERAU	gukan [11]	*Z*	ERAUZKI	gukan [15]
Ils	*Z*	»	gutekan [12]	*Z*	»	gutekan [16]

Règle II du n° **140**

[1] L., 157 ; La., 66. — [2] L., 292 ; A., 439. — [3] I., 477 ; J., 80. — [4] I., 477 ; J., 78 (*gendrauzuen* L., 361). — [5] La., 68 ; I. — [6] L., 158 ; La., 68. — [7] I., 477 ; J., 80. — [8] I., 477 ; J., 78. — [9] J., 75. — [10] J., 80. — [11] J., 76 (*ziarokuan* d'Urte., 80). — [12] J., 81. — [13] J., 75. — [14] J., 81. — [15] J., 76. — [16] J., 81.

Potentiel probable

C. D. S. — C. D. P.

lui à vous (pl.)				eux à vous (pl.)			
Il pouvait	*Z*	ERAU	**kezuen** [1]	*Z*	ERAUZKI	**ketzuen** [5]
Je pouvais	*N*	»	**kezuen** [2]	*N*	»	**ketzuen**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kezueten** [3]	*Z*	»	**ketzueten** [6]
Nous pouvions	*Gin*	»	**kezuen** [4]	*Gin*	»	**ketzuen** [7]

MASCULIN

lui à lui				eux à lui			
Il pouvait	*Z*	ERAU	**keokan**	*Z*	ERAUZKI	**keokan**
Je pouvais	*N*	»	**keokan**	*N*	»	**keokan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keokaten**	*Z*	»	**keotekan**
Nous pouvions	*Gin*	»	**keokan**	*Gin*	»	**keokan**
lui à moi				**eux à moi**			
Il pouvait	*Z*	ERAU	**ketakan** [8]	*Z*	ERAUZKI	**ketakan** [11]
Ils pouvaient	*Z*	»	~~**ketatekan**~~ [9]	*Z*	»	~~**ketatekan**~~ [12]
lui à eux				**eux à eux**			
Il pouvait	*Z*	ERAU	**kee kan**	*Z*	ERAUZ	**ketekan**
Je pouvais	*N*	»	**kee kan**	*N*	»	**ketekan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keetekan**	*Z*	»	**ketetekan**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kee kan**	*Gin*	»	**ketekan**
lui à nous				**eux à nous**			
Il pouvait	*Z*	ERAU	**kegukan** [10]	~~*Z*~~	~~ERAUZKI~~	~~**kegukan**~~ [13]
Ils pouvaient	*Z*	»	**kegutekan**	*Z*	»	**kegutekan** [14]

Règle II du n° **140**

[1] Guide J., 105. — [2] L., 191. — [3] J., 111. — [4] J., 108. — [5] J., 105. — [6] J., 111. — [7] J., ~~111~~. — [8] J., 105. — [9] J., 111. — [10] J., 106. — [11] J., 105. — [12] J., 111. — [13] J., 106. — [14] J., 112.

169

Suppositif

	C. D. S.			C. D. P.		
	lui à lui			**eux à lui**		
PRÉSENT	S'il avait	**Ba** *l*	ERAU **ko** (1)	**Ba** *l*	ERAUZKI **o**	
	Si j'avais	**Ba** *n*	» **ko**	**Ba** *n*	» **o** [12]	
	Si tu (m. f.) avais	**Ba** *h*	» **ko**	**Ba** *h*	» **o**	
	S'ils avaient	**Ba** *l*	» **kote** [1]	**Ba** *l*	» **ote**	
	Si nous avions	**Ba** *gin*	» **ko**	**Ba** *gin*	» **o**	
	Si vous (s.) aviez	**Ba** *zin*	» **ko**	**Ba** *zin*	» **o**	
	Si vous (pl.) aviez	**Ba** *zin*	» **kote**	**Ba** *zin*	» **ote**	
	lui à moi			**eux à moi**		
	S'il avait	**Ba** *l*	ERAU **t** [2]	**Ba** *l*	ERAUZKI **t** [13]	
	Si tu (m. f.) avais	**Ba** *h*	» **t** [3]	**Ba** *h*	» **t** [14]	
	S'ils avaient	**Ba** *l*	» **tate** [4]	**Ba** *l*	» **tate** [15]	
	Si vous (s.) aviez	**Ba** *zin*	» **t** [5]	**Ba** *zin*	» **t** [16]	
	Si vous (pl.) aviez	**Ba** *zin*	» **tate** [6]	**Ba** *zin*	» **tate** [17]	
	lui à toi (m.)			**eux à toi** (m.)		
	S'il avait	**Ba** *l*	ERAU **k** [7]	**Ba** *l*	ERAUZKI **k** [18]	
	Si j'avais	**Ba** *n*	» **k**	**Ba** *n*	» **k** [19]	
	S'ils avaient	**Ba** *l*	» **ie**	**Ba** *l*	» **ie**	
	Si nous avions	**Ba** *gin*	» **k** [8]	**Ba** *gin*	» **k** [20]	
	lui à toi (f.)			**eux à toi** (f.)		
	S'il avait	**Ba** *l*	ERAU **n** [9]	**Ba** *l*	ERAUZKI **n** [21]	
	Si j'avais	**Ba** *n*	» **n** [10]	**Ba** *n*	» **n**	
	S'ils avaient	**Ba** *l*	» **ne**	**Ba** *l*	» **ne** [22]	
	Si nous avions	**Ba** *gin*	» **n** [11]	**Ba** *gin*	» **n** [23]	

Variante. — (1) Au lieu de *balerauko*, certains auteurs, conformément à la **var.** (1) du nº **129**, disent *balerauka* (L., 89 ; A., 613).

[1] A., 613. — [2] P., 159 ; D., 328 ; Gaz., 153 ; And., 60. — [3] J., 83. — [4] Gaz., 431. — [5] E., 207 ; Lard., 25 ; J., 84. — [6] Gaz., 140 ; Lardi., 25. — [7] J., 84. — [8] J., 85. — [9] J., 84. — [10] L., 427 *banaraun*. — [11] J., 85. — [12] Lardi., 26. — [13] D., 495 ; I., 495. — [14] J., 83. — [15] D., 246. — [16] Gaz., 401 ; J., 84 ; Lardi., 25. — [17] Gaz., 141 ; Lardi., 25. — [18] J., 84. — [19] J., 82. — [20] J. 86. — [21] J., 84 — [22] J., 82. — [23] J. 86

170

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
lui à lui				**eux à lui**			
Il aurait	*L*	ERAU	**keo** [1] (1)	*L*	ERAUZKI	**keo**	
J'aurais	*N*	»	**keo** [2]	*N*	»	**keo** [12]	—
Tu (m. f.) aurais	*H*	»	**keo**	*H*	»	**keo**	
Ils auraient	*L*	»	**keote**	*L*	»	**keote**	
Nous aurions	*Gin*	»	**keo**	*Gin*	»	**keo**	
Vous (s.) auriez	*Zin*	»	**keo** [3]	*Zin*	»	**keo**	
Vous (pl.) auriez	*Zin*	»	**keote**	*Zin*	»	**keote**	
lui à moi				**eux à moi**			
Il aurait	*L*	ERAU	**ket** [4]	*L*	ERAUZKI	**ket** [13]	
Tu (m. f.) aurais	*H*	»	**ket**	*H*	»	**ket**	
Ils auraient	*L*	»	**ketate** [5]	*L*	»	**ketate** [14]	
Vous (s.) auriez	*Zin*	»	**ket**	*Zin*	»	**ket**	
Vous (pl.) auriez	*Zin*	»	**ketate**	*Zin*	»	**ketate** [15]	
lui à toi (m.)				**eux à toi (m.)**			
Il aurait	*L*	ERAU	**kek** [6]	*L*	ERAUZKI	**kek** [16]	
J'aurais	*N*	»	**kek** [7]	*N*	»	**kek**	
Ils auraient	*L*	»	**keie**	*L*	»	**keie**	
Nous aurions	*Gin*	»	**kek** [8]	*Gin*	»	**kek** [17]	
lui à toi (f.)				**eux à toi (f.)**			
Il aurait	*L*	ERAU	**ken** [9]	*L*	ERAUZKI	**ken** [18]	
J'aurais	*N*	»	**ken** [10]	*N*	»	**ken**	
Ils auraient	*L*	»	**kene**	*L*	»	**kene**	
Nous aurions	*Gin*	»	**ken** [11]	*Gin*	»	**ken** [19]	

Variante. — (1) Conformément à ce qui a été dit à la **var.** (2) du n° **143**, Axular, au lieu de *leraukeo*, dit *leraukaio*, 172, 183, 194.

[1] A., 172. — [2] A., 194 *neraukaio* ; Lardi., 26. — [3] A., 183 *zeneraukaio*. — [4] I., 489 ; J., 94. — [5] I., *laroketet*. — [6] J., 93. — [7] J., 90. — [8] J., 96. — [9] J., 93. — [10] J., 94. — [11] J., 96. — [12] Lardi., 26. — [13] D., 416 ; I., 489 ; J., 94. — [14] I., *larozkiketet*. — [15] *zendrauzkedete*, L., 336. — [16] J., 93. — [17] J., 96. — [18] J., 93. — [19] J., 96.

Suppositif

PRÉSENT (*Suite*)

C. D. S.				C. D. P.			
lui à eux				**eux à eux**			
S'il avait	**Ba** *l*	ERAU	**e** [1]	**Ba** *l*	ERAUZ	**te**
Si j'avais	**Ba** *n*	»	**e**	**Ba** *n*	»	**te**
Si tu (m. f.) avais	**Ba** *h*	»	**e**	**Ba** *h*	»	**te**
S'ils avaient	**Ba** *l*	»	**ete**	**Ba** *l*	»	**tete**
Si nous avions	**Ba** *gin*	»	**e**	**Ba** *gin*	»	**te**
Si vous (s.) aviez	**Ba** *zin*	»	**e**	**Ba** *zin*	»	**te**
Si vous (pl.) aviez	**Ba** *zin*	»	**ete**	**Ba** *zin*	»	**tete**
lui à nous				**eux à nous**			
S'il avait	**Ba** *l*	ERAU	**ku** [2]	**Ba** *l*	ERAUZKI	**gu** [15]
Si tu (m. f.) avais	**Ba** *h*	»	**ku** [3]	**Ba** *h*	»	**gu** [16]
S'ils avaient	**Ba** *l*	»	**kute** [4]	**Ba** *l*	»	**gute** [17]
Si vous (s.) aviez	**Ba** *zin*	»	**ku** [5]	**Ba** *zin*	»	**gu** [18]
Si vous (pl.) aviez	**Ba** *zin*	»	**kute** [6]	**Ba** *zin*	»	**gute** [19]
lui à vous (s.)				**eux à vous (s.)**			
S'il avait	**Ba** *l*	ERAU	**tzu** [7]	**Ba** *l*	ERAUZKI	**tzu** [20]
Si j'avais	**Ba** *n*	»	**tzu** [8]	**Ba** *n*		**tzu** [21]
S'ils avaient	**Ba** *l*	»	**tzute** [9]	**Ba** *l*	»	**tzute** [22]
Si nous avions	**Ba** *gin*	»	**tzu** [10]	**Ba** *gin*	»	**tzu** [23]
lui à vous (pl)				**eux à vous (pl.)**			
S'il avait	**Ba** *l*	ERAU	**tzue** [11]	**Ba** *l*	ERAUZKI	**tzue** [24]
Si j'avais	**Ba** *n*	»	**tzue** [12]	**Ba** *n*		**tzue** [25]
S'ils avaient	**Ba** *l*	»	**tzuete** [13]	**Ba** *l*	»	**tzuete** [26]
Si nous avions	**Ba** *gin*	»	**tzue** [14]	**Ba** *gin*	»	**tzue** [27]

[1] A., 507 ; *balaraue*, L., 387. — [2] L., 280 ; A., 74 ; D., 533 ; I., 496. — [3] J., 83. — [4] I.; J., 88. — [5] J., 84 ; G.; I., 341 ; E., 187. — [6] I.; J., 87. — [7] A., 74 ; D., 342 ; I., 495. — [8] D., 576 ; I.; Lardi., 26. — [9] I.; And., 293 ; J., 88. — [10] I.; J., 86. — [11] L., 320 ; I., 495 ; J., 84. — [12] I.; J., 82. — [13] I.; J., 88. — [14] I.; J., 86. — [15] A., 500 ; I., 496. — [16] J., 83. — [17] I.; J., 88. — [18] I., J., 84. — [19] I.; J., 87. — [20] I., 495 ; G., 1,228 ; J., 85. — [21] I.; Lardi., 26; J., 82. — [22] I., J.. 88. — [23] I.; J., 86. — [24] I., 495 ; J., 85. — [25] I.; J., 82. — [26] I.; J., 88. — [27] I.; J., 86.

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
lui à eux				**eux à eux**			
Il aurait	*L*	ERAU	**kee**	*L*	ERAUZ	**kete**
J'aurais	*N*	»	**kee**	*N*	»	**kete**
Tu aurais	*H*	»	**kee**	*H*	»	**kete**
Ils auraient	*L*	»	**kete**	*L*	»	**ketete**
Nous aurions	*Gin*	»	**kee**	*Gin*	»	**kete**
Vous (s.) auriez	*Zin*	»	**kee** [1]	*Zin*	»	**kete**
Vous (pl.) auriez	*Zin*	»	**kete**	*Zin*	»	**ketete**
lui à nous				**eux à nous**			
Il aurait	*L*	ERAU	**kegu** [2]	*L*	ERAUZKI	**kegu** [11]
Tu aurais	*H*	»	**kegu**	*H*	»	**kegu**
Ils auraient	*L*	»	**kegute**	*L*	»	**kegute** [12]
Vous (s.) auriez	*Zin*	»	**kegu**	*Zin*	»	**kegu**
Vous (pl.) auriez	*Zin*	»	**kegute**	*Zin*	»	**kegute**
lui à vous (s.)				**eux à vous (s.)**			
Il aurait	*L*	ERAU	**kezu** [3]	*L*	ERAUZKI	**ketzu** [13]
J'aurais	*N*	»	**kezu** [4]	*N*	»	**ketzu** [14]
Ils auraient	*L*	»	**kezute** [5]	*L*	»	**ketzute** [15]
Nous aurions	*Gin*	»	**kezute** [6]	*Gin*	»	**ketzu** [16]
lui à vous (pl.)				**eux à vous (pl.)**			
Il aurait	*L*	ERAU	**kezue** [7]	*L*	ERAUZKI	**ketzue** [17]
J'aurais	*N*	»	**kezue** [8]	*N*	»	**ketzue** [18]
Ils auraient	*L*	»	**kezuete** [9]	*L*	»	**ketzuete** [19]
Nous aurions	*Gin*	»	**kezue** [10]	*Gin*	»	**ketzuete** [20]

nerozkiketzu EE. 205.

ihardetsi behar · Vous devriez repondre à ceux-là.

[1] A., 473, *zeneraukaie*. — [2] A., 64; J., 94; I., 490. — [3] Har., 60; I., 489; J., 93. — [4] I.; Gaz., 170; E., 76; J., 90. — [5] I.; J., 99. — [6] I.; J., 96. — [7] I., 489; J., 93. — [8] I.; J., 90. — [9] I.; J., 99. — [10] I.; J., 96. — [11] I., 490; J., 94. — [12] I. — [13] I., 489; J., 93; Har., 154. — [14] I.; J., 90. — [15] I.; Har, 149. — [16] I.; J., 96. — [17] I., 489; J., 94. — [18] I.; J., 91. — [19] I., J., 99. — [20] I.; J., 96.

Conditionnel

		C. D. S.			C. D. P.		
TRAITEMENT MASCULIN		**lui à lui**			**eux à lui**		
	Il aurait	*L*	ERAU	**keok**	*L*	ERAUZKI	**keok**
	J'aurais	*N*	»	**keok**	*N*	»	**keok**
	Ils auraient	*L*	»	**keoie**	*L*	»	**keoie**
	Nous aurions	*Gin*	»	**keok**	*Gin*	»	**keok**
		lui à moi			**eux à moi**		
	Il aurait	*L*	ERAU	**ketak** [1]	*L*	ERAUZKI	**ketak** [2]
	Ils auraient	*L*	»	**ketaie**	*L*	»	**ketaie**

Votif présent

Le votif est comme le sup positif en remplaçant BA initial par AI.

Appendice au § II

Fragment de la conjugaison du verbe *du*, seul en usage aujourd'hui

171

Indicatif

		C. D. S.		C. D. P.	
PRÉSENT		~~**lui à lui**~~ il le à lui		il ~~**les eux à lui**~~ les à lui = diozka	
	Il	DIO [3] [za]		DIOTZA [11]	
	Je	» *t* [4]		» *t* [12]	
	Tu (m.)	» *k* [5]		» *k* [13]	il les à lui + il les à lui = ils les à eux
	Tu (f.)	» *n* [6]		» *n* [14]	
	Ils	» *te* [7]	il le à lui + il le à lui = il le à eux	» *te* [15]	
	Nous	» *gu* [8]		» *gu* [16]	
	Vous (s.)	» *zu* [9]		» *zu* [17]	
	Vous (pl.)	» *zue* [10]		» *zue* [18]	

[1] J., 94. — [2] J., 94. — [3] A., 295 ; E., 153 ; La., 55. — [4] A.. 324 ; B., 199 ; La.; D., 401. — [5] Gaz., 241 ; D., 147 ; La. — [6] J., 62 ; La. — [7] A., 79 ; Haran., 227 ; P., 78. — [8] E., 180 ; D., 296 ; A., 329 ; La. — [9] A., 245 ; E., 225 ; La. — [10] Gaz., 140 ; Lar., 227. — [11] Ga., 53 ; Ol., 3 ; E.; D., 299. — [12] G.; I., 184 ; Lar., 72 ; D., 292 ; P., 34. — [13] D., 147 ; J., 62. — [14] J., 63. — [15] E., 28 ; Haran., 133 ; Gaz., 148 ; P., 292 ; D., 311. VII — [16] Haran., 122 ; D., 60 ; P., 120. — [17] Gaz., 17 ; Haran, 482 ; D., 523. — [18] E., 465 ; D., 520.

Les flexions dio, pour dio[za], sont des contractions des flexions derauko (= derauka ko) = - - za -

73
106
120
212
3
262

organe qui chez la f.
contient le produit de la
Ception jusqu'à la mise
au monde, ~~[illegible]~~
(= matrice)

= deran ka. jo

dio

présent

C. D. S.		C. D. P.	
lui à eux		**eux à eux**	
L	ERAU **keek**	*L*	ERAUZ **ketek**
N	» **keek**	*N*	» **ketek**
L	» **keeie**	*L*	» **keteie**
Gin	» **keek**	*Gin*	» **ketek**
lui à nous		**eux à nous**	
L	ERAU **keguk** [1]	*L*	ERAUZKI **keguk** [2]
L	» **keguie**	*L*	» **keguie**

Impératif

L'impératif de cette conjugaison étant inusité est remplacé par l'impératif du verbe périphrastique *ukhaten du*.

de l'article III

pour exprimer *le à lui*, *les à lui*, *le à eux*, *les à eux*.

172

Potentiel probable

C. D. S.		C. D. P.	
il le **lui à lui**		illes **eux à lui** (j)	
Il peut	DIO **ke** [3] (f)		DIOTZA **ke** [9]
Je peux	» **ke** *t*	»	**ke** *t* [10]
Tu (m.) peux	» **ke** *k* [4]	»	**ke** *k* [11]
Tu (f.) peux	» **ke** *n*	»	**ke** *n*
Ils peuvent	» **ke** *te* [5]	»	**ke** *te* [12]
Nous pouvons	» **ke** *gu* [6]	»	**ke** *gu* [13]
Vous (s.) pouvez	» **ke** *zu* [7]	»	**ke** *zu* [14]
Vous (pl.) pouvez	» **ke** *zue* [8]	»	**ke** *zue* [15]

[1] J., 94. — [2] J., 94. — [3] Haran., 391 ; J., 116 ; D., 229. — [4] Gaz., 241. — [5] Ea., 469. — [6] Ibid. — [7] Ibid. — [8] Ibid. — [9] Ibid.; J., 117. — [10] Ea., 469. — [11] J., 114. — [12] Ea., 469 ; J., 122. — [13] Ea., 469 ; J., 119. — [14] Ea., 469 ; J., 115. — [15] Ea., 469 ; *diotzazueke*, Haran, 428.

Indicatif

PRÉSENT (*Suite*)

	C. D. S.		C. D. P.	
	à eux		**à eux**	
Il	DIOTE	[1]	DIOTZATE (1)	[16]
Je	»	*t* [2]	»	*t* [17]
Tu (m.)	»	*k* [3]	»	*k* [18]
Tu (f.)	»	*n* [4]	»	*n* [19]
Ils	»	*te* [5]	»	*te* [20]
Nous	»	*gu* [6]	»	*gu* [21]
Vous (s.)	DIO*zu*	*te* [7]	DIOTZA *zute*	[22]
Vous (pl.)	» *zue*	*te* [8]	» *zuete*	[23]

TRAITEMENT

	lui à lui		**eux à lui**	
Il	ZIO **k**	[9]	ZIOTZA **k**	[24]
Je	» **i** *at*	[10]	» **i** *at*	[25]
Ils	» **i** *e*	[11]	» **i** *e*	[26]
Nous	» **i** *agu*	[12]	» **i** *agu*	[29]
	lui à eux		**eux à eux**	
Il	ZIOTE **k**	[13]	ZIOTZATE **k**	[28]
Je	» **i** *at*	[14]	» **i** *at*	[29]
Ils	» **i** *e*		» **i** *e*	
Nous	» **i** *agu*	[15]	» **i** *agu*	[30]

Remarque. — L'usage d'exprimer *le à lui* par *dio* et *le à eux* par *die* ou *diote*, a prévalu en Labourd vers la fin du 17e siècle : L. ne l'emploie jamais, A. l'emploie rarement et Gaz. s'en sert toujours. Les Labourdins ont emprunté ces expressions au dialecte Guipuzcoan. En effet, dans ce dernier dialecte, *i* est le thème verbal de la conjugaison relative du verbe *du*. Ex : *dio, il le lui ; dit, =il me le ; dik, =il te* (m.) *le ; din =il te* (f.) *le ; dio* ou *diote, il le leur ; digu, il nous le ; dizu, il vous* (s.) *le*, (La., 55, 40, 45, 48, 69, 68, 60, 51 ; Lardi., 26, 27).

Variante. — (1) Au lieu de *diotzate*, on dit *diozkate* (La., 58, 71 ; Lardi., 26, 27), ainsi que *diozka* pour *diotza*.

[1] E., 287 ; Gaz., 253 ; B., 147 ; La., 68. — [2] E., 302 ; Haran, 77 ; B., 120. — [3] La., 68 ; J., 63. — [4] Ibid. — [5] B., 201 ; Duv. ; E., 250 *diote*. — [6] Ea., 466 ; D., 249. — [7] E., 331 ; Ga., 435 ; B., 148. — [8] Ea., 466 ; D., 230 ; J., 68. — [9] Gaz.,

Potentiel probable

C. D. S.			C. D. P.		
lui à eux			**eux à eux**		
Il peut	DIO	**kete** [1]	DIOTZA	**kete** [6]
Je peux	»	**kete** *t* [2]	»	**kete** *t* [7]
Tu (m.) peux	»	**kete** *k*	»	**kete** *k* [8]
Tu (f.) peux	»	**kete** *n*	»	**kete** *n*
Ils peuvent	»	**kete** *te*	»	**kete** *te*
Nous pouvons	»	**kete** *gu* [3]	»	**kete** *gu* [9]
Vous (s.) pouvez	»	**ke** *zute* [4]	»	**ket** *zute* [10]
Vous (pl.) pouvez	»	**ke** *zuete* [5]	»	**ket** *zuete* [11]

MASCULIN

lui à lui			**eux à lui**	
Il peut	ZIO	**kek**	ZIOTZA	**kek**
Je peux	»	**kei** *at*	»	**kei** *at*
Ils peuvent	»	**kei** *e*	»	**kei** *e*
Nous pouvons	»	**kei** *agu*	»	**kei** *agu*
lui à eux			**eux à eux**	
Il peut	ZIO	**ketek**	ZIOTZA	**ketek**
Je peux	»	**ketei** *at*	»	**ketei** *at*
Ils peuvent	»	**ketei** *e*	»	**ketei** *e*
Nous pouvons	»	**ketei** *agu*	»	**ketei** *agu*

Remarque. — Ainsi qu'on a pu le voir dans le nº **171**, *diote* exprime *ils le lui, il le leur* et *ils le leur* ; pour éviter cette amphibologie, Duvoisin exprime *ils le leur* par *diotete*. V. nº **134**. Le même inconvénient se trouve dans *diotzate* exprimant à la fois *ils les lui, il les leur, ils les leur*. Il faut en dire autant pour *diozkate*.

[1] Ea., 469 ; D., 381. — [2] Ea., 469. — [3] Ibid. — [4] Ibid. — [5] Ibid. — [6] Ea., 469 ; J., 117. — [7] Ea., 469. — [8] J., 115. — [9] Ea., 469 ; J., 120. — [10] Ea., 469. — [11] Ibid.

135 ; e., 42 ; El., 62. — [10] Gaz., 155 ; e., 14 ; El., 37. — [11] J., 69 ; Gaz., 206 *ziotek*. — [12] J., 66 ; d'Urte, 86 ; Gaz., 24. — [13] J., 64. — [14] El., 37 ; J., 61. — [15] J., 67. — [16] B., 228 ; E., 375 ; D., 572. — [17] E., 302 ; B., 95 ; Eam., 466. — [18] J., 63. — [19] J., 63. — [20] D., 449 ; Haran., 225. — [21] Ea., 466 ; E., 110 *diotzagute*. — [22] B., 148 ; Ea, 466 ; Haran., 167. — [23] Ean., 466 ; J., 68. — [24] J., 64 ; d'Urte., 130 ; Gaz., 24. — [25] e., 28 ; d'Urte., 86. — [26] J., 69. — [27] J., 66. — [28] J., e., 17 ; J., 64. — [29] d'Urte., 125. — [30] J., 67.

173

Indicatif

IMPARFAIT

C. D. S.				C. D. P.			
lui à lui				**eux à lui**			
Il	*Z*	IO	en [1]	*Z*	IOTZA	n	[12]
Je	*N*	»	en [2]	*N*	»	n	[13]
Tu (m. f.)	*H*	»	en [3]	*H*	»	n	[14]
Ils	*Z*	»	ten [4]	*Z*	»	ten	[15]
Nous	*Gin*	»	en [5]	*Gin*	»	n	[16]
Vous (s.)	*Zin*	»	en [6]	*Zin*	»	n	[17]
Vous (pl.)	*Zin*	»	ten [7]	*Zin*	»	ten	[18]
lui à eux				**eux à eux**			
Il	*Z*	IOTE	n [8]	*Z*	IOTZATE	n	[19]
Je	*N*	»	n [9]	*N*	»	n	[20]
Tu (m. f.)	*H*	»	n	*H*	»	n	[21]
Ils	*Z*	»	ten [10]	*Z*	»	ten	[22]
Nous	*Gin*	»	n	*Gin*	»	n	[23]
Vous (s.)	*Zin*	»	n [11]	*Zin*	»	n	[24]
Vous (pl.)	*Zin*	»	ten	*Zin*	»	ten	

TRAITEMENT

lui à lui				**lui à lui**			
Il	*Z*	IO	kan [25]	*Z*	IOTZA	kan	[31]
Je	*N*	»	kan [26]	*N*	»	kan	
Ils	*Z*	»	tekan [27]	*Z*	»	tekan	[32]
Nous	*Gin*	»	kan [28]	*Gin*	»	kan	[33]
lui à eux				**eux à eux**			
Il	*Z*	IOTE	kan	*Z*	IOTZATE	kan	
Je	*N*	»	kan [29]	*N*	»	kan	[34]
Ils	*Z*	»	tekan	*Z*	»	tekan	
Nous	*Gin*	»	kan [30]	*Gin*	»	kan	[35]

[1] A., 310 ; Haran., 483 ; E.; D., 429., La., 55. — [2] A., 113 ; Gaz., 348 ; D., 429 ; — [3] J., 72. — [4] Gaz., 279 ; A., 89 ; Haran., 133 ; D., 399. — [5] Eam.; La., 69 ; J., 77. — [6] Ga., 98 ; D., 501 ; E., 75. — [7] A., 329; Ea.; J., 78. — [8] B., 210 ; Lar., 301; La., 68. — [9] Ea., 481 ; Lar., 278. — [10] Ea., 481 ; J., 77. — [11] E., 326; Eam., 481 ; J., 73. — [12] Haran., 495 ; D., 572 ; P., 399 ; Lar., 45. — [13] D., 344 ; J., 71 ; B., 93. — [14] J., 73. — [15] D., 93 ; Haran., 403 ; Lar., 10. — [16] J., 77. — [17] E., 11 ; J., 73 ; D., 342, 489. — [18] J., 78. — [19] Ea., 481 ; Lar., 50, 114. — [20] Eam., 481 ; J., 72. — [21] J., 73. — [22] D., 290, *ziotzaten*. — [23] Ea., 481 ; J., 77. — [24] Eam., 481 ; J., 73. — [25] J., 74. — [26] J., 71. — [27] J., 79. — [28] J., 77. — [29] J., 72. — [30] J., 77. — [31] J., 74. — [32] J., 79. — [33] J., 77. — [34] J., 72. — [35] J., 77.

Zi o tza
Zi o zaz

174

Potentiel probable

C. D. S.				C. D. P.		
lui à lui				**eux à lui**		
Il pouvait	*Z*	IO	**keen** [1]	*Z*	IOTZA	**keen** [13]
Je pouvais	*N*	»	**keen**	*N*	»	**keen** [14]
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**keen** [2]	*H*	»	**keen** [15]
Ils pouvaient	*Z*	»	**keten** [3]	*Z*	»	**keten** [16]
Nous pouvions	*Gin*	»	**keen** [4]	*Gin*	»	**keen** [17]
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**keen** [5]	*Zin*	»	**keen** [18]
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**keten** [6]	*Zin*	»	**keten** [19]
lui à eux				**eux à eux**		
Il pouvait	*Z*	IO	**keten** [7]	*Z*	IOTZA	**keten**
Je pouvais	*N*	»	**keten**	*N*	»	**keten**
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**keten** [8]	*H*	»	**keten** [20]
Ils pouvaient	*Z*	»	**keteten** [9]	*Z*	»	**keteten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**keten** [10]	*Gin*	»	**keten** [21]
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**keten** [11]	*Zin*	»	**keten** [22]
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**keteten** [12]	*Zin*	»	**keteten**

MASCULIN

lui à lui				**eux à lui**		
Il pouvait	*Z*	IO	**kekan** [23]	*Z*	IOTZA	**kekan** [31]
Je pouvais	*N*	»	**kekan** [24]	*N*	»	**kekan** [32]
Ils pouvaient	*Z*	»	**ketekan** [25]	*Z*	»	**ketekan** [33]
Nous pouvions	*Gin*	»	**kekan** [26]	*Gin*	»	**kekan** [34]
lui à eux				**eux à eux**		
Il pouvait	*Z*	IO	**ketekan** [27]	*Z*	IOTZA	**ketekan**
Je pouvais	*N*	»	**ketekan** [28]	*N*	»	**ketekan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**ketetekan** [29]	*Z*	»	**ketetekan**
Nous pouvions	*Gin*	»	**ketekan** [30]	*Gin*	»	**ketekan** [35]

[1] Haran., 406, 179 ; J., 104. — [2] J., 102. — [3] J., 110. — [4] J., 107. — [5] J., 103. — [6] J., 109. — [7] J., 104. — [8] J., 102. — [9] J., 110. — [10] J., 107. — [11] J., 103. — [12] J., 109. — [13] J., 104. — [14] J., 126. — [15] J., 102. — [16] J., 110. — [17] J., 107. — [18] J., 103. — [19] J., 109. — [20] J., 102. — [21] J., 107. — [22] J., 103. — [23] J., 104. — [24] J., 101. — [25] J., 110. — [26] J., 107. — [27] J., 104. — [28] J., 101. — [29] J., 110 — [30] J., 107. — [31] J., 104. — [32] J., 101. — [33] J., 110. — [34] J., 107. — [35] J., 107.

175

Suppositif

	C. D. S.		C. D. P.	
	lui à lui		**eux à lui**	
S'il	**Ba** *l*	IO [1]	**Ba** *l*	IOTZA [11]
Si je	**Ba** *n*	» [2]	**Ba** *n*	» [12]
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» [3]	**Ba** *h*	» [13]
S'ils	**Ba** *l*	» **te** [4]	**Ba** *l*	» **te** [14]
Si nous	**Ba** *gin*	» [5]	**Ba** *gin*	» [15]
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [6]	**Ba** *zin*	» [16]
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» **te** [7]	**Ba** *zin*	» **te** [17]
	lui à eux		**eux à eux**	
S'il	**Ba** *l*	IOTE [8]	**Ba** *l*	IOTZATE [18]
Si je	**Ba** *n*	» [9]	**Ba** *n*	» [19]
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» [10]	**Ba** *h*	» [20]
S'ils	**Ba** *l*	» **te** [11]	**Ba** *l*	» **te**
Si nous	**Ba** *gin*	» [12]	**Ba** *gin*	» [21]
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [13]	**Ba** *zin*	» [22]
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» **te**	**Ba** *zin*	» **te**

PRÉSENT

Votif

Le votif est comme le suppositif en remplaçant **Ba** initial par **Ai**. Ex : *Jainkoak* **ai***liotza liren asko* (A., 419). Plaise à Dieu qu'ils fussent assez ; *Jainkoak* **ai***hotza haren seme maitea gombidatua lizen eztei guzietara* (P., 391). Plaise à Dieu que son fils bien-aimé fût invité à toutes les noces.

Impératif

L'impératif inusité est remplacé par celui du verbe périphrastique *ukhaten du*.

[1] I., 494 ; A., 304 ; Haran., 278 ; P., 152. — [2] D., 244 ; El., 68 ; J., 82. — [3] J., 83. — [4] J., 87. — [5] J., 85. — [6] A., 226 ; Gaz., 328 ; J., 83. — [7] J., 86. — [8] I., 494 ; D., 42 ; J., 84 ; B., 85. — [9] El., 79 ; J., 82. — [10] Gaz., 296 ; J., 83. — [11] C., 321. — [12] E., 47 ; J., 85. — [13] Ga., 68 ; J., 83. — [14] I., 494 ; Haran., 487 ; P., 277 ; E., 377. — [15] J., 82. — [16] J., 83. — [17] J., 87. — [18] J., 85. — [19] J., 83. — [20] J., 86. — [21] I., 494 ; J., 84. — [22] J., 82. — [23] J., 83. — [24] J., 85. — [25] J., 83.

— [3] J., 91. — [4] D., 345 ; Ea., 489 ; Hir., 47. — [5] Ea., 489 ; J., 95. — [6] Ea., 489 ; Lar., 324. — [7] Ea., 489 ; Lar., 274. — [8] J., 93 ; Ea., 90. — [9] Haran., 391 ; Ea., 490 ; J., 90. — [10] J., 91. — Pour tous les mots suivants, voir : Ea., 489 et 490 ; J., 90, 91, 92, 93, 95 et 96.

176

Conditionnel

C. D. S. — C. D. P.

lui à lui			eux à eux		
Il pouvait	*L*	IO ke [1]	*L*	IOTZA ke [15]	
Je pouvais	*N*	» ke [2]	*N*	» ke [16]	
Tu (m. f.) pouvais	*H*	» ke [3]	*H*	» ke [17]	
Ils pouvaient	*L*	» kete [4]	*L*	» kete [18]	

Selon l'errata ce verbe doit être supprimé dans toute la page

basque les flex dioza diozate
diotza diotzate
veulent dire respecter
je le lui donne il le leur donne
il les lui donne ils les leur donne

deran kajote
zkajote
di o tz o-te
di o tza 1

lui à eux			eux à eux		
Il pourrait	*L*	IO ketek [30]	*L*	IOTZA ketek [36]	
Je p					
Ils					
Nou					

ith ths

serait au lieu de
diotzde diotzate
et ziotzon pour ziotzan
diotzak serait pour
diokete

dic-tzo-te
deran zkajo-te

R... vice versa. ...e du, dont ...ssés, futurs ...ve du verbe ... à tort que c... , 61 ; *ziotzo*... t *diotzate* p...

le tort qu'il attribue à ces trois auteurs le prouve-t-il ? nullement.
diotzen ?
d'où, de qui est ce diotzen ?

[1] I... ., 90.

Conditionnel

C. D. S.

lui à lui				eux à eux			
Il pouvait	*L*	IO	ke [1]	*L*	IOTZA	ke [15]	
Je pouvais	*N*	»	ke [2]	*N*	»	ke [16]	
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	ke [3]	*H*	»	ke [17]	
Ils pouvaient	*L*	»	kete [4]	*L*	»	kete [18]	
Nous pouvions	*Gin*	»	ke [5]	*Gin*	»	ke [19]	
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	ke [6]	*Zin*	»	ke [20]	
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	kete [7]	*Zin*	»	kete [21]	
lui à eux				**eux à eux**			
Il pouvait	*L*	IO	kete [8]	*L*	IOTZA	kete [22]	
Je pouvais	*N*	»	kete [9]	*N*	»	kete [23]	
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	kete [10]	*H*	»	kete [24]	
Ils pouvaient	*L*	»	ketete [11]	*L*	»	ketete	
Nous pouvions	*Gin*	»	kete [12]	*Gin*	»	kete [25]	
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	kete [13]	*Zin*	»	kete [26]	
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	ketete [14]	*Zin*	»	ketete	

C. D. P.

TRAITEMENT MASCULIN

lui à lui				eux à lui			
Il pouvait	*L*	IO	kek [27]	*L*	IOTZA	kek [33]	
Je pouvais	*N*	»	kek [28]	*N*	»	kek [34]	
Ils pouvaient	*L*	»	keie	*L*	»	keie	
Nous pouvions	*Gin*	»	kek [29]	*Gin*	»	kek [35]	
lui à eux				**eux à eux**			
Il pourrait	*L*	IO	ketek [30]	*L*	IOTZA	ketek [36]	
Je pourrais	*N*	»	ketek [31]	*N*	»	ketek [37]	
Ils pourraient	*L*	»	keteie	*L*	»	keteie	
Nous pourrions	*Gin*	»	ketek [32]	*Gin*	»	ketek [38]	

Remarque. — Il ne faut pas confondre *diotza* avec *diotzen* et vice versa. Le premier, qui appartient à la conjugaison du verbe relatif *du*, dont il est ici question, s'emploie avec les infinitifs présents, passés, futurs ; tandis que le second, qui appartient à la conjugaison relative du verbe *deza*, ne s'emploie qu'avec les infinitifs capitaux ; donc, c'est à tort que certains auteurs disent *diotzote* au lieu de *diotzate*, Haran., 61 ; *ziotzon* pour *ziotzan*, Larr., 331. D'autres, au contraire, emploient *diotzate* pour *diokete*, E., 129.

[1] D., 361 ; Ea., J., 92; La., 56. — [2] Goyh., 156 ; D., 242; Ea., 489 ; J., 90.

tionnel C. D. P.

		eux à eux	
	L	IOTZA	ke [15]
	N	»	ke [16]
	H	»	ke [17]
4	*L*	»	kete [18]
	Gin	»	ke [19]
	Zin	»	ke [20]
7	*Zin*	»	kete [21]
		eux à eux	
8	*L*	IOTZA	kete [22]
9	*N*	»	kete [23]
10	*H*	»	kete [24]
te [11]	*L*	»	ketete
12	*Gin*	»	kete [25]
13	*Zin*	»	kete [26]
te [14]	*Zin*	»	ketete

MENT MASCULIN

		eux à lui	
27	*L*	IOTZA	kek [33]
28	*N*	»	kek [34]
	L	»	keie
29	*Gin*	»	kek [35]
		eux à eux	
k [30]	*L*	IOTZA	ketek [36]
k [31]	*N*	»	ketek [37]
eie	*L*	»	keteie
k [32]	*Gin*	»	ketek [38]

Bay

Monsieur

par un des plus prochains
adresser un exemplaire d'un tir
premières séances du Cercle d'E
prises par le Cercle au sujet d
définitives qu'après que le Cer
les observations qu'on voudra b
ces-verbaux. Par conséquent, dan
le Jeudi 14 Novembre, le Cercle
observations que tous les membr
dants, auront fait parvenir soi
les recevront avec reconnaissan

Veuillez agréer, Mon[illegible]
de mes sentiments dévoués.

s confondre *diotza* avec *diotzen* et vice
à la conjugaison du verbe relative *du*,
e avec les infinitifs présents, passés,
ppartient à la conjugaison relative du
s infinitifs capitaux ; donc, c'est à tort
zote au lieu de *diotzate*, Haran., 61 ;
'autres, au contraire, emploient *dio-*

[2] Goyh., 156 ; D., 242 ; Ea., 489 ; J., 90.

le tort qu'il
attribue à ces
trois auteurs
le prouve-t-il ?
nullement.
diotzen ?
d'où, de qui
est ce diotzen ?

177. — Article IV. — Le verbe auxiliaire *deza* (forme subjonctive *dezan*)

I. — Le verbe *deza*, du moins depuis le 16e siècle, n'est employé que comme auxiliaire des infinitifs capitaux et sert, avec le verbe *du*, à composer le verbe périphrastique transitif.

II. — L'origine du verbe *deza* doit être l'infinitif capital *ezan*, dont on ignore la signification. Voir Van Eys, 489. Selon Oyhenart et M. l'abbé Inchauspé, *ezan* ne signifie rien *per se*. Voir Oyhenart, *Notitia utriusque vasconiæ*, 2e édition 1656, p. 69, et M. l'abbé Inchauspé p., 79.

178 § I. Conjugaison

	Indicatif					
	C. D. S.		Forme subjonctive	C. D. P.		
	les			les		
Présent — Qu'il	DEZA	n [1]		DITZA	n [9] (1)	
Que je	»	*da* n [2]		»	*da* n [10]	
Que tu (m.)	»	*ka* n [2]		»	*ka* n [11]	
Que tu (f.)	»	*na* n [4]		»	*na* n [12]	
Qu'ils	»	*te* n [5]		»	*te* n [13]	
Que nous	»	*gu* n [6]		»	*gu* n [14]	
Que vous (s.)	»	*zu* n [7]		»	*tzu* n [15]	
Que vous (pl.)	»	*zue* n [8]		»	*tzue* n [16]	

Variantes. — (1) Dans *ditzan* et tous les temps qui en dérivent C. et D. remplacent le *i* par *e*. Ainsi, au lieu de *ditzan, ditzazke, zitzan, balitza, litzazke, bitza,* ils disent *detzan, detzazke, zetzan, zetzazkeen, baletza, betza.*

[1] L., 53 ; A., 182 ; H. — [2] L., 112 ; A., 303 ; H. — [3] L., 112 ; H.; D., 334. — [4] J., 145. — [5] L., 7 ; A., 225 ; H. — [6] L., 151 ; A., 39 ; H. — [7] A., 394 ; H.; D., 439. — [8] L., 317 ; A., 330 ; D., 248. — [9] L., 16 ; A., 327. — [10] L.; A., 303. — [11] L., 69 ; La., 38 ; Lecl., 98 ; Har., 241. — [12] J., 145. — [13] L., 255 ; J., 150. — [14] L., 33 ; A., 113. — [15] A., 139 ; J., 146. — [16] L., 10 ; A., 322 ; J., 149.

III. — La forme capitale de *deza* n'est point employée à l'indicatif. Cependant les plus anciens auteurs l'emploient précédée de la particule BA signifiant le *si* conditionnel. Ex : *Baldin erran badiezazuet, eztuzue sinhetsiren* (L., 153) ; si je vous (pl.) le dis, vous ne le croirez pas. *Zer probetchu du gizonak baldin mundu guzia irabaz badeza eta bere arima gal badeza ?* (L., 31). *Eztu behin ere Jainkoak utzten gizona, baldin gizonak lehenik ezpadeza utz Jainkoa* (A., 103) ; Dieu n'abandonne jamais l'homme si l'homme n'abandonne d'abord Dieu. C'est à tort que Inch. p. 424, appelle potentiel l'indicatif (forme capitale) de *deza*.

ABSOLUE

Potentiel

	C. D. S. le		C. D. P. les	
Il peut	DEZA	ke [1]	DITZA zke [9] (1)	
Je peux	»	ke *t* [2]	» zke *t* [10]	
Tu peux (m.)	»	ke *k* [3]	» zke *k* [11]	
Tu peux (f.)	»	ke *n* [4]	» zke *n* [12]	
Ils peuvent	»	ke *te* [5]	» zke *te* [13]	
Nous pouvons	»	ke *gu* [6]	» zke *gu* [14]	
Vous pouvez (s.)	»	ke *zu* [7]	» zke *zu* [15]	
Vous pouvez (pl.)	»	ke *zue* [8]	» zke *zue* [16]	

Variantes. — (1) Dans *ditzazke, gaitzazke, zaitzazke, zaitzazkete* et leurs composés, les auteurs anciens, tels que L., P., La., Har., C., D., retranchent le *z* qui est devant *k*. Ainsi ils disent au potentiel présent *ditzake* (A., 541 ; L., 352), *gaitzake* (A., 65 ; Har., 83) ; à l'imparfait du potentiel *zitzakeen* et au conditionnel *litzake*.

[1] L., 405 ; A., 425 ; C. — [2] L., 348 ; A., 567 ; C. — [3] L., 152 ; D., 430 ; G.; I., 228 ; Lar., 222, 279. — [4] La., 119. — [5] L., 18 ; A., 34. — [6] L., 242 ; A., 155. — [7] A., 520 ; C.; D., 284. — [8] L., 406 ; A., 461 ; D., 458 ; Lar., 246. — [9] L., 18 ; A., 541 ; J , 116. — [10] L., 352 ; A., 85 ; D., 380. — [11] L., 256 ; D., 341 ; And., 39 ; J., 114. — [12] La., 120. — [13] D., 560 ; La., 67 ; J., 122. — [14] L., 438 ; A., 117 ; D., 450. — [15] A., 447 ; D., 223. — [16] L., 195 ; Lar., 218.

Indicatif

C. D. S. — FORME SUBJONCTIVE — C. D. P.

PRÉSENT (*Suite*)

	me			**nous**	
Qu'il	NAZA	n [1] (1)	GAITZA	n [11] (2)	
Que tu (m.)	»	*ka* n [2]	»	*ka* n [12]	
Que tu (f.)	»	*na* n [3]	»	*na* n [13]	
Qu'ils	»	*te* n [4]	»	*te* n [14]	
Que vous (s.)	»	*zu* n [5]	»	*tzu* n [15]	
Que vous (pl.)	»	*zue* n [6]	»	*tzue* n [16]	
	te (m. f.)			**vous (s.)**	
Qu'il	HAZA	n [7]	ZAITZA	n [17]	
Que je	»	*da* n [8]	»	*da* n [18]	
Qu'ils	»	*te* n [9]	»	*te* n [19]	
Que nous	»	*gu* n [10]	»	*gu* n [20]	
			vous (pl.)		
Qu'il			ZAITZAZTE	n [21] (3)	
Que je			»	*da* n [22]	
Qu'ils			»	*te* n [23] (3)	
Que nous			»	*gu* n [24]	

Variantes. — (1) Dans *ditzan* et tous les temps qui en sont formés, C. et D. remplacent le *i* par *e*. Ainsi, au lieu de *ditzan, ditzazke, zitzan, zitzazkeen, balitza, litzazke, bitza*, ils disent: *detzan, detzazke, zetzan, zetzazkeen, baletza, betza*.

(2) Dans les cantons d'Ustaritz et de Hasparren, aujourd hui on supprime le *a* dans *gaitzan, zaitzan, zaitzaten*.... Voir **var.** du nº **110.**

(3) Au lieu de *zaitzaleten*, il vous (pl.), les auteurs anciens disaient *zaitzaten*, La., 81. Voir **var.** (2) du nº **143.**

[1] A., 599 ; C., 197 ; L., 255 ; D., 109. — [2] La., 74 ; L., 126 ; d'Urte., 87. — [3] L., 203 ; Lardi., 48. — [4] C., 293 ; D., 106 ; L., 138. — [5] C., 210 ; D., 81 ; J. 147. — [6] P., 418 ; L., 183 ; G., I., 115. — [7] La., 76 ; L., 196 ; J., 148. — [8] La., 76 ; L., 256 ; J., 145. — [9] La., 76 ; L., 196 ; J., 152 ; Goy., 174. — [10] La., 76 ; L., 172 ; J., 149. — [11] L., 324 ; A., 541 ; P., 204. — [12] L., 126 ; Cam., J., 146. — [13] Cam.; J., 146. — [14] P., 206 ; C., 105. — [15] La., 80 ; J., 147. — [16] L., 366 ; E., 122 ; J., 150. — [17] A., 317 ; C., 175. — [18] P., 69 ; C., 155 ; Lar., 127. — [19] A., 517 ; C., 85 ; J., 152 ; D., 389. — [20] C., 357 ; D., 80 ; Gaz., 72. — [21] La., 81 ; L., 46 ; A., 313. — [22] La., 81 ; P., 49 ; L., 349 ; Har., 51. — [23] L., 11 ; D., 389 ; Lardi., 28 ; Har., 289. — [24] La., 81 ; L.; Cam., 472.

Potentiel

C. D. S.		C. D. P.
me		**nous**
Il peut	NAZA ke [1]	GAITZA zke [11] (1)
Tu (m.) peux	» ke *k* [2]	» zke *k* [12]
Tu (f.) peux	» ke *n* [3]	» zke *n* [13]
Ils peuvent	» ke *te* [4]	» zke *te* [14]
Vous (s.) pouvez	» ke *zu* [5]	» zke *tzu* [15]
Vous (pl.) pouvez	» ke *zue* [6]	» zke *tzue* [16]
te (m. f.)		**vous (s.)**
Il peut	HAZA ke [7]	ZAITZA zke [17]
Je peux	» ke *t* [8]	» zke *t* [18]
Ils peuvent	» ke *te* [9]	» zke *te* [19]
Nous pouvons	» ke *gu* [10]	» zke *gu* [20]
		vous (pl.)
Il peut		ZAITZAzkete [21]
Je peux		» zkete *t* [22]
Ils peuvent		» zkete *te*
Nous pouvons		» zkete *gu* [23]

Variantes. — (1) Dans *gaitzazke, zaitzazke, zaitzazkete* et leurs composés, les auteurs anciens, tels que L., A., P., La., Har., C., retranchent le *z* qui précède le *k*. Ainsi, ils disent au présent du potentiel : *gaitzake, zaitzake, zaitzakete*, à l'imparfait du potentiel : *gintzakeen, zintzakeen, zintzaketen*, et au conditionnel, *gintzake, zintzake, zintzakete*. Voir **var.** (4) du nº **148**. Voir aussi **var.** (1) du nº **159**.

[1] Har., 55 ; C., 197 ; P., 54. — [2] L., 108 ; J., 115. — [3] La., 127 ; Cam. — [4] La., 127 ; P., 61 ; D., 40 ; And., 117. — [5] La., 127 ; C., 143 ; Lar., 150. — [6] Lar., 366 ; Cam., 478 ; J., 122. — [7] La., 128. — [8] La., 128 ; J., 114. — [9] La., 128 ; L , 378 ; D., 151. — [10] J., 120. — [11] A., 65 ; Har., 83 ; Cam., 478. — [12] Lar., 292 ; Cam. — [13] La., 128 ; Cam. — [14] P., 455., G.; L., 217 ; D., 60 ; Cam., 478. — [15] G.; I., 10. — [16] Cam., 478 ; J., 121. — A., 622 ; C., 313 ; Har., 122. — [18] C., 168 ; B., 216 : And., 151. — [19] C., 183 ; Har., 125 ; D., 333 ; G. I., 193 : P., 54. — [20] Cam., 478. — [21] *Zaitzaizkete* L., 430 ; La., 128 ; J., 118. — [22] La., 128 ; Duv., V. I., 172 ; J., 114. — [23] Cam., 478 ; J., 121.

Indicatif

C. D. S. — FORME CAPITALE — C. D. P.

PRÉSENT

	le			**les**	
S'il	BADEZA [1]			BADITZA [15]	
Si je	»	*t* [2]		»	*t* [16]
Si tu (m.)	»	*k* [3]		»	*k* [17]
Si tu (f.)	»	*n* [4]		»	*n* [18]
S'ils	»	*te* [5]		»	*te* [19]
Si nous	»	*gu* [6]		»	*gu* [20]
Si vous (s.)	»	*zu* [7]		»	*zu* [21]
Si vous (pl.)	»	*zue* [8]		»	*zue* [22]
	me			**nous**	
S'il	BANAZA			BAGAITZA [23]	
Si tu (m.)	»	*k* [9]		»	*k* [24]
Si tu (f.)	»	*n* [10]		»	*n*
S'ils	»	*te* [11]		»	*te*
Si vous (s.)	»	*zu*		»	*zu*
Si vous (pl.)	»	*zue*		»	*zue*
	te (m. f.)			**vous (s.)**	
S'il	BAHAZA [12]			BAZAITZA [25]	
Si je	»	*t* [13]		»	*t*
S'ils	»	*te* [14]		»	*te*
Si nous	»	*gu*		»	*gu*
				vous (pl.)	
S'il				BAZAITZATE [26]	
Si je				»	*t*
S'ils				»	*te*
Si nous				»	*gu*

[1] L., 77 ; A., 103. — [2] L., 15 ; A., 220. — [3] L., 201 ; La., 36. — [4] L., 185 ; La., 36. — [5] L., 283 ; P., 226. — [6] L., 300 ; A., 525. — [7] A., 243 ; P., 92 ; De., Haran ; 364. — [8] L., 386. — [9] La., 75 ; *baneza* L., 188 ; Harismendy, 135. — [10] La., 75 ; L., 106. — [11] La., 75. — [12] La., 77 ; *baheza* L., 8. — [13] La., 77 ; L., 19 . — [14] La., 77. — [15] L., 189 ; O., 85 ; La., 39 ; *baitza* A., 290. — [16] L , 308 ; P., 110 ; La., 39. — [17] L., 427 ; La., 39. — [18] La., 39. — [19] P., 226. — [20] L., 386. — [21] La., 39 ; G. I., 229. — [22] La., 39 ; L., 190. — [23] *bagitza* L., 423 ; La., 80. — [24] La., 80. — [25] La., 79. — [26] La., 82 ; L., 178.

Potentiel

C. D. S. — C. D. P.

Traitement masculin

le		les	
Il peut	ZEZA **kek** [1]		ZITZA **zkek** [7]
Je peux	» **kei** *at* [2]	»	**zkei** *at* [8]
Ils peuvent	» **kei** *e* [3]	»	**zkei** *e* [9]
Nous pouvons	» **kei** *agu* [4]	»	**zkei** *agu* [10]
me		**nous**	
Il peut	NAZA **kek** [5]		GAITZA **zkek** [11]
Ils peuvent	» **kei** *e* [6]	»	**zkei** *e*

Traitement féminin

le		les	
Il peut	ZEZA **ken**		ZITZA **zken**
Je peux	» **ken** *at*	»	**zken** *at*
Ils peuvent	» **ken** *e*	»	**zken** *e*
Nous pouvons	» **ken** *agu*	»	**zken** *agu*
me		**nous**	
Il peut	NAZA **ken**		GAITZA **zken**
Ils peuvent	» **ken** *e*	»	**zken** *e*

[1] L., 434 ; D., 151 ; Bon.; J., 116. — [2] Bon.; *ziezakeat* Gâe., 345 ; J., 112. — [3] *zezaketek* Cam. — [4] Bon.; Cam.; J., 119. — [5] Cam.; *nazakek* J., 119. — [6] *nazaketek* J., 124. — [7] Bon.; *zitzakek* L., 163. — [8] Bon. — [9] *zitzakee* L., 256. — [10] Bon.; J., 119. — [11] Cam.; *gaitzakek* J., 119.

180

Indicatif

C. D. S. — FORME SUBJONCTIVE — C. D. P.

IMPARFAIT

	le		les
Qu'il	*Z* EZA n [1]		*Z* ITZA n [14]
Que je	*N* » n [2]		*N* » n [15]
Que tu (m. f.)	*H* » n [3]		*H* » n [16]
Qu'ils	*Z* » ten [4]		*Z* » ten [17]
Que nous	*Gin* » n [5] (1)		*Gin* » n [18]
Que vous (s.)	*Zin* » n [6]		*Zin* » n [19]
Que vous (pl.)	*Zin* » ten [7]		*Zin* » ten [20]
	me		**nous**
Qu'il	NINTZA n [8] (2)		GINTZA n [21] (3)
Que tu (m.)	» *ka* n [9]		» *ka* n [22]
Que tu (f.)	» *na* n [10]		» *na* n [23]
Qu'ils	» *te* n [11]		» *te* n [24]
Que vous (s.)	» *zu* n [12]		» *zu* n [25]
Que vous (pl.)	» *zue* n [13]		» *zue* n [26]

Variantes. — (1) Au lieu de *ginezan, zinezan, zinezaten*, les uns disent quelquefois *gindezan, zindezan ;* d'autres fois *genezan* (L., 323 ; A., 521 ; D., 290), *zenezan* (A., 181), *zenezaten* (A., 439). Voir **var.** du n° **161.**

(2) Au lieu de *nintzan, hintzan*, L., O., D., disent toujours *nenzan* (O., 41 , L., 326, 252, 383). Voir **var.** du n° **161.**

(3) Au lieu de *gintzan, zintzan, zintzazten,* les uns disent *genzan* (L., 239 ; O., 211) *zenzan, zenzaten*, d'autres *ginitzan, zinitzan* (A., 19 ; P., 507) ; *zinitzaten* (*Jesusen bihotz sacratuaren alderako devozionea*, p. 44, édition 1759). Voir **var.** (4) du n° **161.**

[1] L., A., 526. — [2] L., 431 ; A., 562 ; D., 244. — [3] L., 383 ; La., 34 ; J., 153. [4] L., 217 ; A., 281. — [5] L., 100 ; A., 521 ; Bon. — [6] C., 138 ; A., 181 ; And., 282 ; G. I., 195. — [7] L., 216 ; A., 439 ; J., 157 ; Bon. — [8] A., 364 ; Bon. — [9] La., 75 ; Cam.; J., 153. — [10] Cam., J., 154. — [11] La., 75 ; I., 57. — [12] La., 75 ; I.; Cam.; 484. — [13] I.; L., 326 , Cam., 484 ; J., 158. — [14] L., 1 ; A., 301. — [15] L., 431 ; Lécl.; I.; J., 152. — [16] Léch.; I.; J., 153. — [17] L., 217 ; A., 281. — [18] La., 38 ; I.; J., 156 ; Cam. — [19] Ib.; J., 154. — [20] La., 38 ; I.; Duv. V. I. p. 177 ; J., 157 ; Cam. — [21] La., 80 ; Bon., 484. — [22] La., 80 ; Cam., J., 154. — [23] Cam.; J., 154. — [24] La.; 80 ; I.; Cam., 484. — [25] Ib. — [26] I.; Cam.; 484 ; J., 158.

Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le				**les**			
Il pouvait	*Z*	EZA	ken [1]	*Z*	ITZA	zken [14]	
Je pouvais	*N*	»	ken [2]	*N*	»	zken [15]	
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	ken [3]	*H*	»	zken [16]	
Ils pouvaient	*Z*	»	keten [4]	*Z*	»	zketen [17]	
Nous pouvions	*Gin*	»	ken [5]	*Gin*	»	zken [18]	
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	ken [6] (1)	*Zin*	»	zken [19]	
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	keten [7]	*Zin*	»	zketen	
me				**nous**			
Il pouvait	NINTZA		ke *e* n [8]	GINTZA		zke *e* n [20]	
Tu (m.) pouvais	»		ke *ka* n [9]	»		zke *ka* n [21]	
Tu (f.) pouvais	»		ke *na* n [10]	»		zke *na* n [22]	
Ils pouvaient	»		ke *te* n [11]	»		zke *te* n [23]	
Vous (s.) pouviez	»		ke *zu* n [12]	»		zke *zu* n [24]	
Vous (pl.) pouviez	»		ke *zue* n [13]	»		zke *zue* n [25]	

Variante. — (1) Au lieu de *zinezaken*, certains disent *zindezaken* (And., 42), *zitzakenen* (A., 385), *zinitzake*, il vous (s.) (D., 420).

[1] L., 68 ; A., 378 ; D., 241. — [2] L., 259 ; A., 68 ; J., 125. — [3] J., 125. — [4] L., 399 ; P., 439 ; D., 471 ; Lar., 276. — [5] D., 255 ; Bon.; J., 131. — [6] C., 117 ; Bon.; And., 29. — [7] L., 293 ; Bon.; J., 133. — [8] D., 241, 358 ; Bon. — [9] J., 128. — [10] J., 128. — [11] I.; And., 60 ; Lar., 191. — [12] I.; J., 129. — [13] I., J., 134. — [14] L., 394 ; A., 385 ; D.; I., 129. — [15] D., 302 ; B., 51 ; J., 126. — [16] J., 127. — [17] A., 322 ; *zitzakeizten* L., 258, 395. — [18] J., 132. — [19] A., 210 ; D., 553 ; J., 128. — [20] D., 507 ; Bon.; Lar., 273. — [21] J., 128. — [22] J., 128. — [23] I. — [24] I.; J., 129. [25] I.; J., 134.

D 358 ~~eman~~ ~~nak~~ nintzakenan gero

Indicatif

C. D. S. — FORME SUBJONCTIVE — C. D. P.

IMPARFAIT (*Suite*)

te (m. f)		vous (s.)
Qu'il	HINTZA n [1]	ZINTZA n [5]
Que je	» *da* n [2]	» *da* n [6]
Qu'ils	» *te* n [3]	» *te* n [7]
Que nous	» *gu* n [4]	» *gu* n [8]
		vous (pl.)
Qu'il		ZINTZAZTE n [9] (1)
Que je		» *da* n [10]
Qu'ils		» [z] *te* n [11]
Que nous		» *gu* n [12]

TRAITEMENT MASCULIN

le			
Qu'il	*Z*	IEZA	**kan** (*ziezán* L., 86)
Que je	*N*	»	**kan**
Que tu (m. f.)	*H*	»	**kan**
Qu'ils	*Z*	»	**tekan** (*ziezateán* L., 86)

Variante. — (1) Dans *zintzazte* les anciens suppriment le *z* qui est devant le *te* ; de même dans *zintzazteten* ils suppriment le dernier *te* (La., 81).

[1] La., 77 ; L., 227 ; J., 155 ; Cam.; Quadro 111. — [2] La., 77 ; L., 260 ; J., 153 ; Cam. — [3] La., 77 ; Cam.; J., 159. — [4] La., 77 ; Cam.; J., 157. — [5] La., 78 ; Bon.; J., 155. — [6] La., 78 ; I.; Cam., 484 ; J., 153. — [7] La., 78 ; I.; Cam., 484 ; J., 159. — [8] La., 78 ; I.; Cam.; 484 ; J., 157. — [9] I.; Bon.; La., 81 ; L., 354 ; Cam., 485. — [10] I.; La., 81 ; L., 265 ; Cam., 485. — [11] Lardi., 28. — [12] I., La., 81 ; Cam., 485 ; J., 157.

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.		
te (m. f.)			**vous (s.)**		
Il pouvait	HINTZA	**ke** *e* **n**	ZINTZA	**zke** *e* **n** [4]	
Je pouvais	»	**ke** *da* **n** [1]	»	**zke** *da* **n** [5]	
Ils pouvaient	»	**ke** *te* **n** [2]	»	**zke** *te* **n** [6]	
Nous pouvions	»	**ke** *gu* **n** [3]	»	**zke** *gu* **n** [7]	
			vous (pl.)		
Il pouvait			ZINTZA	**zkete** *e* **n** [8]	
Je pouvais			»	**zkete** *da* **n** [9]	
Ils pouvaient			»	**zkete** *te* **n** [10]	
Nous pouvions			»	**zkete** *gu* **n** [11]	

Traitement masculin

le			**les**		
Il pouvait	*Z*	EZA **kekan** [10]	*Z*	ITZA **zkekan** [16]	
Je pouvais	*N*	» **kekan** [11]	*N*	» **zkekan** [17]	
Ils pouvaient	*Z*	» **ketekan** [12]	*Z*	» **zketekan** [18]	
Nous pouvions	*Gin*	» **kekan** [13]	*Gin*	» **zkekan** [19]	
me			**nous**		
Il pouvait	NINTZA	**kekan** [14]	GINTZA	**zkekan** [20]	
Ils peuvaient	»	**ketekan** [15]	»	**zketekan** [21]	

[1] Van., 392 ; J., 127 ; Cam. — [2] Van.; Cam.; J., 137. — [3] Van.; Cam.; J.; 133. — [4] G. I., 219 ; D., 558. — [5] I.; J., 127. — [6] D., 447; I.; J., 137. — [7] I.; J., 133. — [8] Bon. — [9] J., 127. — [10] Bon.; J., 129. — [11] Bon.; J., 126. — [12] J., 135 : L. — [13] Bon.; J., 132. — [14] J., 131. — [15] J., 137. — [16] Bon.; J., 129. — [17] Bon.; J., 126. — [18] Bon.; J., 135. — [19] J., 132. — [20] J., 131. — [21] J., 137.

182

Suppositif

		C. D. S.			C. D. P.		
A ACTION FUTURE		**le**			**les**		
	S'il	**Ba** *l*	EZA [1]		**Ba** *l*	ITZA [11]	
	Si je	**Ba** *n*	» [2]		**Ba** *n*	» [12]	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» [3]		**Ba** *h*	» [13]	
	S'ils	**Ba** *l*	» *te* [4]		**Ba** *l*	» *te* [14]	
	Si nous	**Ba** *gin*	» [5] (1)		**Ba** *gin*	» [15] (3)	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [6]		**Ba** *zin*	» [16]	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» *te* [7]		**Ba** *zin*	» *te* [17]	
		me			**nous**		
	S'il	**Ba** NINTZA [8] (2)			**Ba** GINTZA [18]		
	Si tu (m.)	**Ba**	» *k* [9]		**Ba**	» *k*	
	Si tu (f.)	**Ba**	» *n*		**Ba**	» *n*	
	S'ils	**Ba**	» *te*		**Ba**	» *te* [19]	
	Si vous (s.)	**Ba**	» *zu*		**Ba**	» *zu*	
	Si vous (pl.)	**Ba**	» *zue*		**Ba**	» *zue*	
		te (m. f.)			**vous (s.)**		
	S'il	**Ba** HINTZA			**Ba** ZINTZA [20]		
	Si je	**Ba**	» *t*		**Ba**	» *t* [21]	
	S'ils	**Ba**	» *te*		**Ba**	» *te*	
	Si nous	**Ba**	» *gu*		**Ba**	» *gu*	

Variantes. — (1) Au lieu de *bagineza...*, certains disent *bageneza*. Voir **var.** du n° **180.**

(2) Au lieu de *banintza...*, certains disent *banenza*. Voir **var.** du n° **180.**

(3) Au lieu de *baginitza...*, certains disent *baginza*. Voir **var.** du n° **180.**

[1] L., 181 ; A., 171 ; C., 130. — [2] A., 388 ; C., 181. — [3] L., 400 ; De., 547. — [4] A., 578 ; C , 63 ; D., 232. — [5] J., 138 ; B., 119 ; P.; Har. — [6] J., 138 ; C., 103 ; Har., 97 ; Lar., 324. — [7] L., 47 ; Lar., 425. — [8] C., 155 ; D., 122 ; Lar., 290. — [9] De. (*banenzak*). — [10] Ibid. — [11] A., 307 ; B., 111 ; D., 344. — [12] B., 111 ; D., 485 ; J., 137. — [13] Lar., 221 ; I.; And., 38 ; J., 138. — [14] A., 521 ; D., 71. — [15] D. 448 ; I.; J., 138. — [16] A., 510 ; D., 168 ; J., 138. — [17] I.; J., 138. — [18] Lar., 243 ; Bon. — [19] Har., 207. — [20] G. I., 174 ; Bon. — [21] C., 169.

heri oak hatzeman banintza. D. 122.
= banin-deza 87

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
le				**les**			
Il	*L*	EZA	**ke** [1]	*L*	ITZA	**zke** [17]	
Je	*N*	»	**ke** [2]	*N*	»	**zke** [18]	
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke** [3]	*H*	»	**zke** [19]	
Ils	*L*	»	**ke** *te* [4]	*L*	»	**zke** *te* [20]	
Nous	*Gin*	»	**ke** [5] (1)	*Gin*	»	**zke** [21]	
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke** [6]	*Zin*	»	**zke** [22]	
Vous (pl.)	*Zin*	»	**ke** *te* [7]	*Zin*	»	**zke** *te* [23]	
me				**nous**			
Il		NINTZA	**ke** [8] (2)		GINTZA	**zke** [24] (3)	
Tu (m.)		»	**ke** *k* [9]		»	**zke** *k* [25]	
Tu (f.)		»	**ke** *n* [10]		»	**zke** *n* [26]	
Ils		»	**ke** *te* [11]		»	**zke** *te* [27]	
Vous (s.)		»	**ke** *zu* [12]		»	**zke** *zu* [28]	
Vous (pl.)		»	**ke** *zue*		»	**zke** *zue* [29]	
te (m.f.)				**vous (s.)**			
Il		HINTZA	**ke** [13]		ZINTZA	**zke** [30]	
Je		»	**ke** *t* [14]		»	**zke** *t* [31]	
Ils		»	**ke** *te* [15]		»	**zke** *te* [32]	
Nous		»	**ke** *gu* [16]		»	**zke** *gu* [33]	

Variantes. — (1), (2), (3). Voir les trois **var.** du nº **180**.

[1] L., 77 ; A., 228 ; C. — [2] L., 222 ; A., 460 ; D., 415. — [3] Haran., 59 ; Lecl.; Cam. — [4] L., 254 ; A., 421 ; C., 78. — [5] C., 47 ; D., 164 ; Haran. — [6] C., 104 ; Har., 356. — [7] L., 325 ; Bon.; J., 125. — [8] A., 68 ; C., 253 ; Lar., 284. — [9] La., 127 ; Cam.; Quadr., 111. — [10] La., 127 ; Cam. — [11] Goy., 148 ; And., 60 ; Lar., 269. — [12] C., 247. — [13] La., 128 ; Cam.; Quadro III. — [14] La., 128 ; A., 301 ; Cam. — [15] La., 128 ; Cam. — [16] Cam. — [17] L.; A., 305 ; J., 125. — [18] A., 289 ; Lecl. — [19] La., 120 ; Lecl.; J., 125. — [20] L., 180 ; A., 421 ; J., 125. — [21] C., 47 ; G. I., 203 ; La., 120 ; J., 125. — [22] C., 104 ; D., 553 ; I.; La.; 120; Har., 109. — [23] I.; L., 178 ; La., 120 ; J., 125. — [24] La., 128 ; D., 289 ; Har., 489. — [25] La., 128 ; Cam. — [26] Ibid. — [27] La., 128. — [28] Cam., 487. — [29] Ibid. — [30] C., 159 ; Har., 97 ; D., 558 ; La., 127. — [31] G. I., 16 ; La., 127 ; And., 183. — [32] P., 389 ; La., 127. — [33] Cam., 487.

A ACTION FUTURE

Suppositif

C. D. S.	C. D. P. (vous (pl.))
S'il	Ba ZINTZAZTE
Si je	Ba » *t*
S'ils	Ba » *te*
Si nous	Ba » *gu*

Votif

Le votif est comme le suppositif en remplaçant **Ba** par **Ai**. Ex : **Ai***tzinezate regna* (L., 295), plaise à Dieu que vous (pl.) régniez ; **ai***nenzazue suporta* (L., 326), plaise à Dieu que vous (pl.) me supportiez. **Ai***leza*, **ai***neza*, **ai***heza*, **ai***zineza*, O., 70.

Impé

	le	les
Tu (m.)	EZA *k* [1] (1)	ITZA *k* [11] (2)
Tu (f.)	» *n* [2]	» *n* [12]
Vous (s.)	» *zu* [3]	» *tzu* [13]
Vous (pl.)	» *zue* [4]	» *tzue* [14]
Qu'il	B eza [5] Mat XI. 15	B itza [15]
Qu'ils	B » *te* [6]	B » *te* [16]
Que nous	D » *gun* [7]	D » *gun* [17]
	te (m. f.)	**vous (s.)**
Qu'il	BEHAZA [8]	BEZAITZA [18]
Qu'ils	BEHAZA *te* [9]	BEZAITZA *te* [19]
Que nous	HAZA *gun* [10]	ZAITZA *gun* [20]

Variantes. — (1) Dans les impératifs *ezak*, *ezan*, *ezazu*, *ezazue*, on peut faire les deux variantes suivantes : 1° On peut toujours supprimer le *e* initial. Ex : *Beha zak* (P., 544). *gorde zazu* (A., 219 ; 2° On peut supprimer le *ez* initial quand l'infinitif capital qui les accompagne se termine par une des lettres *z*, *k*, *l*, *n*, *r*. *s*. Ex : *Utzak* pour *utz ezak* (A., 304) ; *igurikazu* pour *igurik ezazu* (A., 120) ; *itzulazu* pour *itzul ezazu*, *ezarrak* pour *ezar erak*. Dans cette seconde variante on écrit en un mot l'auxiliaire et l'infinitif capital.

(2) Dans les impératifs *itzak*, *itzan*, *itzatzu*, *itzatzue*, on peut faire trois

[1] L., 7 ; Har., 33 ; D., 441. — [2] L., 166 ; O., 33. — [3] A., 268 ; H.; D., 229. — [4] L., 25 ; A., 485 ; H. — [5] L., 19 ; A.; D., 463. — [6] L., 257 ; A., 252 ; C., 197. — [7] L., 25 ; A., 25 ; H. — [8] Duv., voir I p. 216. — [9] B., 128. — [10] J., 142. — [11] L., 3 ; A., 430 ; La., 38. — [12] Lecl.; La., 38. — [13] A., 261 ; D., 340. — [14] L., 130 ; D., 259. — [15] L., 372 ; D., 89 ; La., 38. — [16] L., 139 ; A., 436 ; D., 329 ; La., 38. — [17] L., 285 ; A., 365, Har., 228. — [18] C., 259 ; D., 322. — [19] C., 196 ; D., 10 ; B., 31. — [20] J., 142 ; D., 80.

p. 161. ith. transcrit (l'autrement) dietzaket la flexion ~~que~~ l'imitation de la v. ~~a donnée~~ dietzaki dake

a donnée (p. 236) : aux cela cela ces ch. là aux à moi

ratif

S. assistez-moi

G. croyez-moi.

cD 172. Duteronome

1. 11 benedika betzaitzate

10 berhatu bai tzaituztete

32. 38 geriza betzaitzate

ith. donne c̄ étant du cD p. 172 & 207

ith. 159 bezaitza zte

bezaitza zte. or aux pages indip

c'est betzaitzate que le C. a écrit

vc : le Capit

zaitzate.

72 et. 207

in atzue

opoctez-les

Indicatif

C. D. S. — Forme subjonctive — C. D. P.

	le à lui		**les à lui**	
Présent	Qu'il	DIEZ o n [1] (1)	DIETZ o n [18]	
	Que je	diozo dan PHSH o*dan* [2] Luc XI.6. VII	» o*dan* [19]	
	Que tu (m.)	» o*kan* [3] ^	» o*kan* [20]	ezti etzo ála 1 Tim V.22
	Que tu (f.)	» o*nan*	» o*nan*	
	Qu'ils	» o*ten* [4] Apo. 17.17	» o*ten* [21]	diatzet dala AX 552
	Que nous	» o*gun* [5] Rom VII.14	» o*gun*	
	Que vous (s.)	» o*zun* [6]	» o*zun* [22]	
	Que vous (pl.)	» o*zuen* [7] S'Jacq II.3	» o*zuen* [23]	
	le à moi		**les à moi**	
	Qu'il	DIEZA dán [8] (1) même exemple 87	DIETZA dan [24]	Diatza dala ax 235
	Que tu (m.)	» da*kan* [9]	» da*kan* [25]	
	Que tu (f.)	» da*nan* [10]	» da*nan* [26]	
	Qu'ils	» da*ten* [11]	» da*ten* [27]	
	Que vous (s.)	» da*zun* [12]	» da*tzun* [28]	
	Que vous (pl.)	» da*zuen* [13]	» da*tzuen* [29]	
	le à toi (m.)		**les à toi (m.)**	
	Qu'il	DIEZA kan [14]	DIETZA kan [30]	
	Que je	» ka*dan* [15]	» ka*dan* [31]	
	Qu'ils	» *te*kan [16]	» *te*kan [32]	
	Que nous	» ka*gun* [17] Δ	» ka*gun* [33]	

Variante. — Au lieu du thème verbal *iez* A. dit toujours *iaz*, d'autres *ez* (O., 15), (L., 132 quelquefois). Quand il s'agit d'exprimer **le à lui, les à lui, le à eux, les à eux**. C., Har., P., etc., disent pour thème verbal *ioz*. Ex : *Diozon, diotzon, diozoten, diotzoten.*

[1] L., 86 ; A., 318 ; P., 481. — [2] L., 126 ; D., 454. — [3] L., 112 ; D., 203. diozo dan que je le à lui vu) [4] L., 451 ; A., 337 ; P., 139. — [5] L., 275 ; P., 316 ; D., 260. — [6] A., 394 ; P., 111 ; C. — [7] L., 403 ; A., 328 ; Ol., 17. — [8] L., 72 ; A., 394 ; D., 401. — [9] L., 72 ; La., 40 ; J., 146. — [10] Cam.; J., 146. — [11] La., 40 ; Gaz., 234 ; Cam., 471. — [12] G., I., 184 ; C.; B., 212. — [13] I.; Cam., 471 ; J., 150. — [14] L., 376 ; La , 45 ; e., 129. — [15] La., 145 ; Bon.; J.; 144. — [16] La., 45 ; Bon. — [17] L., 52 ; La., 45 ; J., 149. — [18] A., 318 ; D., 78. — [19] Duv., V. I., 205. — [20] L., 372. — [21] A., 552. — [22] P., 193 ; I. — [23] L., 274 ; P., 424 ; I. — [24] A., 235 ; C , 204 ; J., 148. — [25] J., 146 ; Cam.; Quadro 111. — [26] Cam.: J., 146. — [27] And., 28 ; Cam., 471. — [28] C.; I.; Cam., 471. — [29] I.; Cam.; 471 ; J., 150. — [30] Cam. — [31] J., 144. — [32] Cam. — [33] J., 149.

(8) marc VI.25 diezadán est pour diezadakan "que tu le à moi" ax 318 diotzon qu'il les lui diazon qu'il le lui fasse

egin diezón leinu Marc XII.19

bere anajeri Luc VI.29

^ ezti ezo ála debeta

Δ aphain diazà gun... Baskoa = diazaka.gun na

que nous te préparions la Pâque mat. XXVI.17

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.		
le à lui			**les à lui**		
Il peut	DIEZA	keo [1] (1)	DIETZA	keo [15]	
Je peux	»	keot [2] (1)	»	keot [16]	
Tu (m.) peux	»	keok	»	keok	
Tu (f.) peux	»	keon	»	keon	
Ils peuvent	»	keote [3]	»	keote [17]	
Nous pouvons	»	keogu [4] (2)	»	keogu [18]	
Vous (s.) pouvez	»	keozu [5]	»	keozu	
Vous (pl.) pouvez	»	keozue [6]	»	keozue	
le à moi			**les à moi**		
Il peut	DIEZA	ket [7]	DIETZA	ket [19]	
Tu (m.) peux	»	ketak [8]	»	ketak [20]	
Tu (f.) peux	»	ketan	»	ketan	
Ils peuvent	»	ketate [9]	»	ketate [21]	
Vous (s.) pouvez	»	ketazu [10]	»	ketazu	
Vous (pl.) pouvez	»	ketazue [11]	»	ketazue [22]	
le à toi (m.)			**les à toi (m.)**		
Il peut	DIEZA	kek [12]	DIETZA	kek [23]	
Je peux	»	keiat [13]	»	keiat [24]	
Ils peuvent	»	keie	»	keie	
Nous pouvons	»	keiagu [14]	»	keiagu [25]	

Variante. — (1) Certains placent **ke** après le complément direct. Ex : *Diozoke* B., D., 495 ; P., 340 ; Har., 334. *Diezazuke* (C.. 117 ; D., 290). Voir **var.** (1) du numéro **143.** A. remplace le *ko* par *i*. Ex: *Diazaio* 34, 499 ; *diazaigu* 74. A l'imparfait potentiel *ziazaion* 297, 346 ; au conditionnel *liazaio* 336, *liazaizu* 306.

[1] L., 130 ; P., 156 ; — [2] L., 132 ; D., 242. — [3] Lar., 187 ; D., 471 *diozokete*. [4] P., 340 ; L., 361. — [5] Har., 470. — [6] And., 205 ; Har., 428. — [7] C., 364 ; P., 57 ; D., 122 ; Har., 59. — [8] Cam.; J., 115. — [9] D., 108, 189, 409 ; G. I., 342 ; J., 123. — [10] D., 39 ; B., 79 ; La., 121 ; And., 139. — [11] La., 121 ; J., 121. — [12] La., 122 ; Cam. — [13] Van Eys, 215 ; Cam. — [14] Van Eys, 215 ; Cam.; J., 120. — [15] D., 245. — [16] Har., 120 ; D., 495 *diotzoket*. [17] And., 102. — [18] G. I., 292. — [19] And., 236. — [20] Cam.; J., 115. — [21] G. I., 348 ; And., 219 ; J., 124. — [22] J., 121. — [23], [24], [25] Cam., 120.

Indicatif

C. D. S. — FORME SUBJONCTIVE — C. D. P.

PRÉSENT (*Suite*)

le à toi (f.)		les à toi (f.)
Qu'il	DIEZA nan [1]	DIETZA nan [12]
Que je	» na*dan*	» na*dan*
Qu'ils	» *te* nan	» *te*nan
Que nous	» na*gun*	» na*gun*
le à eux		**les à eux**
Qu'il	DIEZ en [2] (1)	DIETZ en [13]
Que je	» e*dan* [3]	» e*dan*
Que tu (m.)	» e*kan* [4]	» e*kan*
Que tu (f.)	» e*nan*	» e*nan*
Qu'ils	» e*ten*	» e*ten*
Que nous	» e*gun* [5] (2)	» e*gun*
Que vous (s.)	» e*zun* [6]	» e*tzun*
Que vous (pl.)	» e*zuen*	» e*tzuen*
le à nous		**les à nous**
Qu'il	DIEZA gun [7]	DIETZA gun [14]
Que tu (m.)	» gu*kan* [8]	» gu*kan*
Que tu (f.)	» gu*nan*	» gu*nan*
Qu'ils	» gu*ten*	» gu*ten*
Que vous (s.)	» gu*zun* [9]	» gu*zun*
Que vous (pl.)	» gu*zuen*	» gu*zuen*
le à vous (s.)		**les à vous (s.)**
Qu'il	DIEZA zun [10]	DIETZA tzun [15]
Que je	» zu*dan* [11]	» tzu*dan*
Qu'ils	» zu*ten*	» tzu*ten*
Que nous	» zu*gun*	» tzu*gun*

Variantes. — (1) D., Gaz., etc. disent *diezoten diezezuen*. Voir **var.** du n° **129.** — (2) Pour *diezegun, diezezun, diezezuen* C., D., etc., disent *diozotegun, diozozuten, diozozuelen*.

[1] La., 48 ; Bon.; J., 144, 149. — [2] L., 139 ; D., 416. — [3] L., 327 ; D., 416. — [4] L ; 444. — [5] L., 213 ; A., 35; P., 207. — [6] P., 166. — [7] L., 358; A., 344 ; D., 271. — [8] L., 54 ; Cam.: J., 146. — [9] La., 61 ; Cam.; 472. — [10] C.; A., 579 ; P., 271. — [11] Lar., 119 ; D., 11 ; G. L., 183 ; J., 144. — [12, 13, 14, 15] Cam.; J., 144, 146, 147, 149; P., 193, 451 ; A., 547.

Potentiel

	C. D. S.	C. D. P.
	le à toi (f.)	**les à toi (f.)**
Il peut	DIEZA ken [1]	DIETZA ken [17]
Je peux	» ken*at* [2]	» ken*at*
Ils peuvent	» ken*e*	» ken*e*
Nous pouvons	» ken*agu* [3]	» ken*agu*
	le à eux	**les à eux**
Il peut	DIEZA kee [4] (1)	DIETZA kee
Je peux	» kee*t*	» kee*t*
Tu (m.) peux	» kee*k* [5]	» kee*k*
Tu (f.) peux	» kee*n*	» kee*n*
Ils peuvent	» kee*te*	» kee*te*
Nous pouvons	» kee*gu*	» kee*gu*
Vous (s.) pouvez	» kee*zu* [6]	» kee*tzu*
Vous (pl.) pouvez	» kee*zue*	» kee*tzue*
	le à nous	**les à nous**
Il peut	DIEZA kegu [7]	DIETZA kegu [18]
Tu (m.) peux	» kegu*k* [8]	» kegu*k* [19]
Tu (f.) peux	» kegu*n* [9]	» kegu*n* [20]
Ils peuvent	» kegu*te* [10]	» kegu*te* [21]
Vous (s.) pouvez	» kegu*zu* [11]	» kegu*zu* [22]
Vous (pl.) pouvez	» kegu*zue* [12]	» kegu*zue* [23]
	le à vous (s.)	**les à vous (s.)**
Il peut	DIEZA kezu [13]	DIETZA ketzu [24]
Je peux	» kezu*t* [14]	» ketzu*t* [25] (1)
Ils peuvent	» kezu*te* [15]	» ketzu*e* [26]
Nous pouvons	» kezu*gu* [16]	» ketzu*gu* [27]

Variante. — (1) Au lieu de *diezakee* certains disent *diozokete*, D., 388.

[1], [2], [3], Bon.; Cam. — [4] L., 377; D., 388. — [5] e., 19. — [6] D., 228. — [7] L., 173; Lar., 264; C., 80; Har., 251. — [8] Cam.; J., 115. — [9] Cam., 459; P., 23. — [10] D., 240; And., 201; Har., 150. — [11], [12] Lar., 349; Cam., 477; J., 121. — [13] C., 84; D., 333; Har., 119. — [14] G. I., 348; Har., 14. — [15] G. I., 241; D., 490; And., 126. — [16] Cam., 476; J., 120. — [17] Cam. — [18], [19], [20], [21], [22], [23] Bon; Cam., 477; J., 118, 115, 124, 121. — [24], [25], [26], [27] P., 16; Cam., 476; And., 40; J., 120, 123.

Indicatif

C. D. S. — FORME SUBJONCTIVE — C. D. P.

PRÉSENT (suite)

	le à vous (pl.)	les à vous (pl.)
Qu'il	DIEZA zuen [1]	DIETZA tzuen [5]
Que je	» zue*dan* [2]	» tzue*dan* [6]
Qu'ils	» zue*ten* [3]	» tzue*ten* [7]
Que nous	» zue*gun* [4]	» tzue*gun* [8]

FORME CAPITALE

	le à lui	les à lui
S'il	BADIEZ o [9]	BADIETZ o
Si je	» o *t*	» o*t* [14]
Si tu (m.)	» o *k*	» o *k*
Si tu (f.)	» o *n*	» o *n*
S'ils	» o *te*	» o *te*
Si nous	» o *gu*	» o *gu*
Si vous (s.)	» o *zu* [10]	» o *zu*
Si vous (pl.)	» o *zue*	» o *zue* [15]
	le à moi	**les à moi**
S'il	BADIEZA t	BADIETZA t
Si tu (m.)	» ta *k* [11]	» ta *k*
Si tu (f.)	» ta *n*	» ta *n*
S'ils	» ta *te*	» ta *te*
Si vous (s.)	» ta *zu*	» ta *zu*
Si vous (pl.)	» ta *zue*	» ta *zue*
	le à toi (m.)	**les à toi (m.)**
S'il	BADIEZA k [12]	BADIETZA k
Si je	» ia *t* [13]	» ia *t*
S'ils	» ia *te*	» ia *te*
Si nous	» ia *gu*	» ia *gu*

[1] L., 194 ; I.; B.; J., 147. — [2] L., 260 ; A., 330 ; Cam., 472 ; J., 145. — [3] Pouv., 395 ; L., 112 *diezazuen*. — [4] Cam., 472. — [5] L., 11 ; I.; Bon.; Cam., 472. — [6], [7], [8] I.; Cam., 472 ; J., 145, 149. — [9] L., 126; A., 302. — [10] A., 506. — [11] La., 41 ; L., 435. — [12] La., 45. — [13] La., 49. — [14] A., 296. — [15] L., 35.

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.	
le à vous (pl.)			**les à vous (pl.)**	
Il peut	DIEZA	**kezue** [1]	DIETZA	**ketzue** [5]
Je peux	»	**kezue** *t* [2]	»	**ketzue** *t* [6]
Ils peuvent	»	**kezue** *te* [3]	»	**ketzue** *te* [7]
Nous pouvons	»	**kezue** *gu* [4]	»	**ketzue** *gu* [8]

dibzakezne Luc V. 34

Traitement masculin

le à lui			**les à lui**	
Il peut	ZIEZA	**keok**	ZIETZA	**keok**
Je peux	»	**keoi** *at*	»	**keoi** *at*
Ils peuvent	»	**keoi** *e*	»	**keoi** *e*
Nous pouvons	»	**keoi** *agu*	»	**keoi** *agu*
le à moi			**les à moi**	
Il peut	ZIEZA	**ketak** [9]	ZIETZA	**ketak** [12]
Ils peuvent	»	**ketai** *e*	»	**ketai** *e*
le à eux			**les à eux**	
Il peut	ZIEZA	**keek** [10]	ZIETZA	**keek**
Je peux	»	**keei** *at*	»	**keei** *at*
Ils peuvent	»	**keei** *e*	»	**keei** *e*
Nous pouvons	»	**keei** *agu*	»	**keei** *agu*
le à nous			**les à nous**	
Il peut	ZIEZA	**keguk** [11]	ZIETZA	**keguk** [13]
Ils peuvent	»	**kegui** *e*	»	**kegui** *e*

[1] Cam., 477 ; Bon. — [2] D., 169 ; L., 209. — [3] Cam., 477 ; J., 123. — [4] Cam., 477 ; J., 120. — [5] Bon.; Cam., 477. — [6] Cam., 477. — [7] Cam. 477 ; J., 123. — [8] Cam., 477 ; J., 120. — [9] Cam. — [10] e., 44, 45, 46. — [11] Cam.; J., 118. — [12] Cam. — [13] Cam.; J., 118.

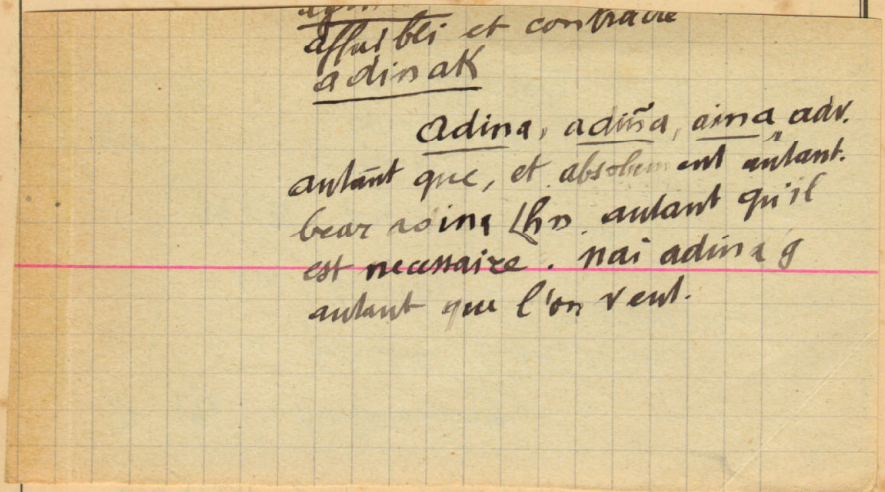
Indicatif

C. D. S. — FORME CAPITALE (*Suite*) — C. D. P.

PRÉSENT

le à toi (f.)		les à toi (f.)
S'il	BADIEZA n [1]	BADIETZA n
Si je	» na*t*	» na*t*
S'ils	» na*te*	» na*te*
Si nous	» na*gu* [2]	» na*gu*
le à eux		**les à eux**
S'il	BADIEZ e [3]	BADIETZ e
Si je	» e*t* [4]	» e*t*
Si tu (m.)	» e*k*	» e*k* [17]
Si tu (f.)	» e*n*	» e*n*
S'ils	» e*te*	» e*te*
Si nous	» e*gu*	» e*gu*
Si vous (s.)	» e*zu* [5]	» e*zu*
Si vous (pl.)	» e*zue* [6]	» e*zue* [18]
le à nous		**les à nous**
S'il	BADIEZA gu [7]	BADIETZA gu
Si tu (m.)	» gu*k* [8]	» gu*k*
Si tu (f.)	» gu*n* [9]	» gu*n*
S'ils	» gu*te* [10]	» gu*te*
Si vous (s.)	» gu*zu* [11]	» gu*zu*
Si vous (pl.)	» gu*zue* [12]	» gu*zue*
le à vous (s.)		**les à vous (s.)**
S'il	BADIEZA zu [13]	BADIETZA tzu
Si je	» zu*t* [14]	» tzu*t*
S'ils	» zu*te*	» tzu*te*
Si nous	» zu*gu*	» tzu*gu*
le à vous (pl.)		**les à vous (pl.)**
S'il	BADIEZA zue [15]	BADIETZA tzue
Si je	» zue*t* [16]	» tzue*t* [19]
S'ils	» zue*te*	» tzue*te*
Si nous	» zue *gu*	» tzue*gu*

[1], [2] La., 49. — [3] L., 438 ; P., 8. — [4] A., 220. — [5] A., 486. — [6] L., 112. — [7] à [12] La., 61. — [13], [14] La., 52. — [15] L., 47 ; La., 65. — [16] L., 153 ; La., 65. — [17] L., 371. — [18] L., 9. — [19] L., 164.



affaibli et contracté
adinak

adina, adiña, aina adv.
autant que, et absolument autant.
bear adina Lhn. autant qu'il
est necessaire. nai adina g
autant que l'on veut.

186

	Indicatif						
	C. D. S.		FORME SUBJONCTIVE		C. D. P.		
IMPARFAIT	**le à lui**				**les à lui**		
	Qu'il	*Z*	IEZ	on [1]	*Z*	IETZ	on [10]
	Que je	*N*	»	on [2]	*N*	»	on
	Que tu (m. f.)	*H*	»	on	*H*	»	on
	Qu'ils	*Z*	»	oten [3]	*Z*	»	oten [11]
	Que nous	*Gin*	»	on	*Gin*	»	on
	Que vous (s.)	*Zin*	»	on	*Zin*	»	on [12]
	Que vous (pl.)	*Zin*	»	oten	*Zin*	»	oten
	le à moi				**les à moi**		
	Qu'il	*Z*	IEZA	dan [4]	*Z*	IETZA	dan [13]
	Que tu (m. f.)	*H*	»	dan	*H*	»	dan
	Qu'ils	*Z*	»	daten [5]	*Z*	»	daten [14]
	Que vous (s)	*Zin*	»	dan [6] (1)	*Zin*	»	dan
	Que vous (pl.)	*Zin*	»	daten [7]	*Zin*	»	daten
	le à toi (m.)				**les à toi (m.)**		
	Qu'il	*Z*	IEZA	kan [8]	*Z*	IETZA	kan
	Que je	*N*	»	kan	*N*	»	kan
	Qu'ils	*Z*	»	katen	*Z*	»	katen
	Que nous	*Gin*	»	kan	*Gin*	»	kan
	le à toi (f.)				**les à toi (f.)**		
	Qu'il	*Z*	IEZA	nan [9]	*Z*	IETZA	nan
	Que je	*N*	»	nan	*N*	»	nan
	Qu'ils	*Z*	»	naten	*Z*	»	naten
	Que nous	*Gin*	»	nan	*Gin*	»	nan

Variante. — (1) Cam., 482 ; Bon., disent *ziniezadazun*, vous (s.) le à moi ; *zinezadazuen*, vous (pl.) le à moi ; *ziniezaguzun*, vous (s.) le à nous ; *ziniezaguzuen*, vous (pl.) le à nous. C'est là une répétition du sujet, car l'initial *zin* et la terminaison *zun* expriment chacun le sujet vous.

[1] L., 72 ; A., 600 ; *ziozon* D., 366. — [2] L., 333 ; A., 596. — [3] L., 25 ; Lar., 439 ; A., 261. — [4] L., 439 ; A., 364. — [5], [6], [7] La., 41. — [8] La., 45. — [9] La., 49. — [10] L., 49 ; D., 293. — [11] L., 3 ; 323 ; A., 347. — [12] A., 181. — [13] Don.; Cam., 482. — [14] Cam., 482.

Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le à moi				**les à moi**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kedan** [1]	*Z*	IETZA	**kedan** [9]
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**kedan** [2]	*H*	»	**kedan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kedaten** [3]	*Z*	»	**kedaten** [10]
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**kedan** [4]	*Zin*	»	**kedan**
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**kedaten** [5]	*Zin*	»	**kedaten** [11]
le à toi (m.)				**les à toi (m.)**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kekan** [6]	*Z*	IETZA	**kekan** [12]
Je pouvais	*N*	»	**kekan** [7]	*N*	»	**kekan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kekaten**	*Z*	»	**kekaten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kekan** [8]	*Gin*	»	**kekan**
le à toi (f.)				**les à toi (f.)**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kenan**	*Z*	IETZA	**kenan**
Je pouvais	*N*	»	**kenan**	*N*	»	**kenan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kenaten**	*Z*	»	**kenaten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kenan**	*Gin*	»	**kenan**
le à eux				**les à eux**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**keen** (1)	*Z*	IETZA	**keen** [13]
Je pouvais	*N*	»	**keen**	*N*	»	**keen**
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**keen**	*H*	»	**keen**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keeten**	*Z*	»	**keeten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**keen**	*Gin*	»	**keen**
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**keen**	*Zin*	»	**keen**
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**keeten**	*Zin*	»	**keeten**

Variante. — (1) Au lieu de *ziezakeen*, *zietzakeen*, certains disent *ziozoketen*, Lar., 377 ; *ziotzoketen*. Voir **var.** du nº **129.**

[1] La., 121 ; D., 187 ; Bon. ; J., 130 ; — [2] La, 121. — [3] La., 121 ; Cam., 488. — [4] La., 121. — [5] La., 121 ; J., 134. — [6] J., 130. — [7] J., 126. — [8] J., 133 *ginizakegan*. — [9] Bon. ; Cam., 488 ; J. 131. — [10] Cam., 488. — [11] J. 134. — [12] J., 130. — [13] D., 131 *zietzeken*.

Indicatif

C. D. S. — FORME SUBJONCTIVE — C. D. P.

IMPARFAIT (*Suite*)

le à nous				les à nous			
Qu'il	*Z*	IEZA	gun [1]	*Z*	IETZA	gun [13]
Que tu (m. f.)	*H*	»	gun	*H*	»	gun
Qu'ils	*Z*	»	guten [2]	*Z*	»	guten [14]
Que vous (s.)	*Zin*	»	gun [3] (1)	*Zin*	»	gun
Que vous (pl.)	*Zin*	»	guten [4]	*Zin*	»	guten
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Qu'il	*Z*	IEZA	zun [5]	*Z*	IETZA	tzun [15]
Que je	*N*	»	zun [6]	*N*	»	tzun [16]
Qu'ils	*Z*	»	zuten [7]	*Z*	»	tzuten [17]
Que nous	*Gin*	»	zun [8]	*Gin*	»	tzun [18]
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Qu'il	*Z*	IEZA	zuen [9]	*Z*	IETZA	tzuen [19]
Que je	*N*	»	zuen [10]	*N*	»	tzuen [20]
Qu'ils	*Z*	»	zueten [11]	*Z*	»	tzueten [21]
Que nous	*Gin*	»	zuen [12]	*Gin*	»	tzuen [22]

(*) TRAITEMENT

le à lui				les à lui			
Qu'il	*Z*	IEZO	kan	*Z*	IETZ	okan
Que je	*N*	»	kan [23]	*N*	»	okan
Qu'ils	*Z*	»	tekan	*Z*	»	otekan
Que nous	*Gin*	»	kan	*Gin*	»	okan
le à moi				**les à moi**			
Qu'il	*Z*	IEZA	dakan	*Z*	IETZA	dakan
Qu'ils	*Z*	»	datekan	*Z*	»	datekan

Variante. — (1) *Ziniezaguzun, ziniezaguzuen*, Cam., 483 : pléonasmes.

(*) Voir note de l'éditeur à la page 171.

[1] L., 229; La., 61. — [2] L., 264; La., 61. — [3], [4] La., 61. — [5] La, 52; D., 2; Bon. — [6] La., 52; Cam., 234; Bon. — [7] La., 52; Cam., 483. — [8] La., 52; Bon; Cam., 483. — [9] Bon.; Cam., 484. — [10] L., 248; Cam. 484. — [11], [12] Cam., 484. — [13] Bon.; Cam., 483; P., 383 *Liatzagun*. — [14] Cam , 483. — [15] Bon.; Cam., 483. — [16], [17], [18] Cam., 483. — [19] L., 458 *lietzazuen;* Bon.; Cam., 484. — [20] Duv., V. I. p. 177; Cam., 484. — [21], [22] Cam., 484. — [23] L., 259.

Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le à nous				**les à nous**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kegun** [1]	*Z*	IETZA	**kegun**
Tu (m. f.) pouvais	*H*	»	**kegun**	*H*	»	**kegun**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keguten**	*Z*	»	**keguten** [8]
Vous (s.) pouviez	*Zin*	»	**kegun**	*Zin*	»	**kegun**
Vous (pl.) pouviez	*Zin*	»	**keguten**	*Zin*	»	**keguten**
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kezun** [3]	*Z*	IETZA	**ketzun** [9]
Je pouvais	*N*	»	**kezun** [4]	*N*	»	**ketzun** [10]
Ils pouvaient	*Z*	»	**kezuten**	*Z*	»	**ketzuten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kezun** [5]	*Gin*	»	**ketzun** [11]
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kezuen** [6]	*Z*	IETZA	**ketzuen** [12]
Je pouvais	*N*	»	**kezuen**	*N*	»	**ketzuen**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kezueten**	*Z*	»	**ketzueten**
Nous pouvions	*Gin*	»	**kezuen** [7]	*Gin*	»	**ketzuen** [13]

MASCULIN (*)

le à lui				**les à lui**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**keokan**	*Z*	IETZA	**kekoan**
Je pouvais	*N*	»	**keokan**	*N*	»	**keokan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**keotekan**	*Z*	»	**keotekan**
Nous pouvions	*Gin*	»	**keokan**	*Gin*	»	**keokan**
le à moi				**les à moi**			
Il pouvait	*Z*	IEZA	**kedakan**	*Z*	IETZA	**kedakan**
Ils pouvaient	*Z*	»	**kedatekan**	*Z*	»	**kedatekan**

[1] D., 434, 329 ; J., 131. — [2] J., 134. — [3] D., 401, 464 ; J., 130. — [4] J., 127. — [5] J., 133. — [6] J., 130. — [7] J., 133. — [8] J., 134. — [9] D., 551 ; And., 18 ; J., 130. — [10] J., 117. — [11] J., 133. — [12] J., 130. — [13] J., 133.

(*) *NOTA.* — Quoique le traitement masculin de l'indicatif ne soit qu'annoncé dans le manuscrit, nous avons pris sur nous d'en former la moitié ; pas plus, faute de place ; en revanche, au potentiel, pour la même raison, nous en supprimons la moitié. Chacun pourra le compléter sur les tableaux des pages 132 et 133, en intercalant la syllabe **ka** devant la lettre finale **n** de l'imparfait.

L'EDITEUR.

Déclaration de l'éditeur : il forme des flexions

188

Suppositif

	C. D. S.		C. D. P.	
A ACTION FUTURE				
	le à lui		**les à iul**	
S'il	Ba *l*	IEZ o [1]	Ba *l*	IETZ o
Si je	Ba *n*	» o	Ba *n*	» o
Si tu (m. f.)	Ba *h*	» o	Ba *h*	» o
S'ils	Ba *l*	» ote [2]	Ba *l*	» ote
Si nous	Ba *gin*	» o [3]	Ba *gin*	» o
Si vous (s.)	Ba *zin*	» o [4]	Ba *zin*	» o [14]
Si vous (pl.)	Ba *zin*	» ote	Ba *zin*	» ote
	le à moi		**les à moi**	
S'il	Ba *l*	IEZA t [5]	Ba *l*	IETZA t [15]
Si tu (m. f.)	Ba *h*	» t	Ba *h*	» t
S'ils	Ba *l*	» tate [6]	Ba *l*	» tate
Si vous (s.)	Ba *zin*	» t	Ba *zin*	» t
Si vous (pl.)	Ba *zin*	» tate	Ba *zin*	» tate
	le à toi (m.)		**les à toi (m.)**	
S'il	Ba *l*	IEZA k [7]	Ba *l*	IETZA k
Si je	Ba *n*	» k [8]	Ba *n*	» k
S'ils	Ba *l*	» ie	Ba *l*	» ie
Si nous	Ba *gin*	» k [9]	Ba *gin*	» k
	le à toi (f.)		**les à toi (f.)**	
S'il	Ba *l*	IEZA n [10]	Ba *l*	IETZA n
Si je	Ba *n*	» n [11]	Ba *n*	» n
S'ils	Ba *l*	» ne [12]	Ba *l*	» ne
Si nous	Ba *gin*	» n [13]	Ba *gin*	» n

[1] D., 358; A., 164. — [2] A., 421. — [3] A., 521. — [4] A., 547. — [5] Duv., V. 1 p., 158; Bon. — [6] D., 281; Bon. — [7] à [13] Bon. — [14] A., 497. — [15] Bon.

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
le à lui				**les à lui**			
Il	*L*	IEZA	keo [1] (1)	*L*	IETZA	keo [16]	
Je	*N*	»	keo [2]	*N*	»	keo	
Tu (m. f.)	*H*	»	keo	*H*	»	keo	
Ils	*L*	»	keote [3]	*L*	»	keote [17]	
Nous	*Gin*	»	keo [4]	*Gin*	»	keo [18]	
Vous (s.)	*Zin*	»	keo [5]	*Zin*	»	keo	
Vous (pl.)	*Zin*	»	keote [6]	*Zin*	»	keote	
le à moi				**les à moi**			
Il	*L*	IEZA	ket [7]	*L*	IETZA	ket [19]	
Tu (m. f.)	*H*	»	ket	*H*	»	ket	
Ils	*L*	»	ketate	*L*	»	ketate [20]	
Vous (s.)	*Zin*	»	ket [8]	*Zin*	»	ket	
Vous (pl.)	*Zin*	»	ketate	*Zin*	»	ketate	
le à toi (m.)				**les à toi (m.)**			
Il	*L*	IEZA	kek [9]	*L*	IETZA	kek [21]	
Je	*N*	»	kek [10]	*N*	»	kek [22]	
Ils	*L*	»	keie	*L*	»	keie	
Nous	*Gin*	»	kek [11]	*Gin*	»	kek [23]	
le à toi (f.)				**les à toi (f.)**			
Il	*L*	IEZA	ken [12]	*L*	IETZA	ken [24]	
Je	*N*	»	ken [13]	*N*	»	ken [25]	
Ils	*L*	»	kene [14]	*L*	»	kene [26]	
Nous	*Gin*	»	ken [15]	*Gin*	»	ken [27]	

Variante. — (1) Au lieu de *liezakeo* et *lietzakeo* certains disent *liozoke* C., 363 ; Gaz., 447 ; Har., 97, 392 ; *Liotzoke* Har., 240 ; D., 435.

[1] L., 35 ; P. 392. — [2] D., 244 *niezoke;* B. 105 ; P., 239. — [3] P., 164, 470 *liezokete.* — [4] P., 150. — [5] Har., 97. — [6] L., 140 *zinezakeote.* — [7] C., 362 ; D., 417 ; G. I., 264. — [8] La., 121, 186. — [9] Bon. ; Cam. — [10], [11] La., 122 ; Bon. ; Cam. — [12] Har., 325 ; Bon. ; Cam. — [13], [14], [15] Bon ; Cam. — [16] P., 481 ; D., 435. — [17] G. I., 81 ; P., 422. — [18] And., 97. — [19] Bon. ; Cam., 485. — [20] à [27] Cam., 485.

Suppositif

	C. D. S.		C. D. P.	
A action future (*Suite*)	**le à eux**		**les à eux**	
S'il	**Ba** *l*	IEZ e [1] (1)	**Ba** *l*	IETZ e
Si je	**Ba** *n*	» e	**Ba** *n*	» e
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» e	**Ba** *h*	» e
S'ils	**Ba** *l*	» ete	**Ba** *l*	» ete
Si nous	**Ba** *gin*	» e	**Ba** *gin*	» e
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» e	**Ba** *zin*	» e
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» ete	**Ba** *zin*	» ete
	le à nous		**les à nous**	
S'il	**Ba** *l*	IEZA gu [2]	**Ba** *l*	IETZA gu [7]
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» gu	**Ba** *h*	» gu
S'ils	**Ba** *l*	» gute	**Ba** *l*	» gute
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» gu	**Ba** *zin*	» gu
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» gute	**Ba** *zin*	» gutę
	le à vous (s.)		**les à vous (s.)**	
S'il	**Ba** *l*	IEZA zu [3]	**Ba** *l*	IETZA tzu [8]
Si je	**Ba** *n*	» zu [4]	**Ba** *n*	» tzu
S'ils	**Ba** *l*	» zute [5]	**Ba** *l*	» tzute
Si nous	**Ba** *gin*	» zu	**Ba** *gin*	» tzu
	le à vous (pl.)		**les à vous (pl.)**	
S'il	**Ba** *l*	IEZA zue [6]	**Ba** *l*	IETZA tzue [9]
Si je	**Ba** *n*	» zue	**Ba** *n*	» tzue
S'ils	**Ba** *l*	» zuete	**Ba** *l*	» tzuete
Si nous	**Ba** *gin*	» zue	**Ba** *gin*	» tzue

Variante. — (1) Au lieu de *Balieze* certains auteurs disent *baliozote*.

[1] A., 606.— [2] Bon.; Har., 439.— [3] B., 200; A., 547; Bon.— [4] O., 162. — [5] A., 566. — [6] à [9] Bon.

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
le à eux				**les à eux**			
Il	*L*	IEZA	**kee** [1] (1)	*L*	IETZA		**kee**
Je	*N*	»	**kee** [2]	*N*	»		**kee**
Tu (m. f.)	*H*	»	**kee**	*H*	»		**kee**
Ils	*L*	»	**keete**	*L*	»		**keete**
Nous	*Gin*	»	**kee**	*Gin*	»		**kee**
Vous (s.)	*Zin*	»	**kee**	*Zin*	»		**kee**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keete**	*Zin*	»		**keete**
le à nous				**les à nous**			
Il	*L*	IEZA	**kegu** [3]	*L*	IETZA		**kegu** [13]
Tu (m. f.)	*H*	»	**kegu**	*H*	»		**kegu**
Ils	*L*	»	**kegute** [4]	*L*	»		**kegute** [14]
Vous (s.)	*Zin*	»	**kegu**	*Zin*	»		**kegu**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kegute**	*Zin*	»		**kegute**
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Il	*L*	IEZA	**kezu** [5]	*L*	IETZA		**ketzu** [15]
Je	*N*	»	**kezu** [6]	*N*	»		**ketzu** [16]
Ils	*L*	»	**kezute** [7]	*L*	»		**ketzute** [17]
Nous	*Gin*	»	**kezu** [8]	*Gin*	»		**ketzu** [18]
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Il	*L*	IEZA	**kezue** [9]	*L*	IETZA		**ketzue** [19]
Je	*N*	»	**kezue** [10]	*N*	»		**ketzue** [20]
Ils	*L*	»	**kezuete** [11]	*L*	»		**ketzuete** [21]
Nous	*Gin*	»	**kezue** [12]	*Gin*	»		**ketzue** [22]

Variante.— (1) Au lieu de *Liezakee*, certains disent *liozokete*. D., 73; C., 46.

[1] D., 158. — [2] D., 109. — [3] D., 534; Har., 152. — [4] Har., 548; P. 540. — [5] P., 324; Har., 166. — [6] C. 207; And., 123. — [7], [8] Cam., 486. — [9] Haran, 326; Cam., 486. — [10] L., 326; Cam., 486. — [11] à [14] Cam.. 486. — [15] D., 553; Har., 376; P. 373 G. I., 219. — [16] B., 251; Cam., 486; e, 102. — [17] Har., 363; P. 360. — [18] à [22] Cam,, 486.

A ACTION FUTURE (*Suite*)

Condi

C. D. S.

TRAITEMENT

	le à lui	le à eux
Il	*L* IEZA **keok**	*L* IEZA **keek**
Je	*N* » **keok**	*N* » **keek**
Ils	*L* » **keoie**	*L* » **keeie**
Nous	*Gin* » **keok**	*Gin* » **keek**
	le à moi	**le à nous**
Il	*L* IEZA **ketak**	*L* IEZA **keguk** [1]
Ils	*L* » **ketaie**	*L* » **keguie**

Votif : se forme du

190 Impé

C. D. S.

	le à lui	le à eux
Tu (m.)	IEZ **o** *k* [2] (1)	IEZ **e** *k* [8] (2)
Tu (f.)	» **o** *n*	» **e** *n* [9]
Vous (s.)	» **o** *zu* [3]	» **e** *zu* [10]
Vous (pl.)	» **o** *zue* [4]	» **e** *zue* [11]
Qu'il	*Biezo* [5]	*Bieze* [12]
Qu'ils	*Biezote* [6]	*Biezete*
Que nous	*Diezogun* [7]	*Diezegun* [13]

Variantes. — (1) Dans *iezo, ietzo* certains disent *diozo, diotzo*. Ex. : *Diozozu* Cam., 76 ; D., 396 ; *diozozue* Lar., 238 ; *diozogun* D., 169 ; *biozote* Lar., 312 ; *diotzok* Gar., 291 ; *diotzotzu* Cam., 85 ; P., 488 ; *diotzogun* D., 452.

(2) Au lieu de *Iezek, iezen* etc., certains disent *diozotek, diozoten, diozozute diozozuete biozote*, etc., de même au lieu de *ietzek, ietzen*, etc., certains disent *diotzotek, diotzoten, diotzotzute, diotzotzuete, biotzote, diotzoguten*.

[1] Cam. — [2] L., 434 ; H. — [3] A., 239 ; H., 223. — [4] L., 452 ; H., 224 ; Lar., 179. [5] L., 298 ; D., 253. — [6] D., 75 ; La., 56. — [7] L., 401 ; A., 611. — [8] L., 33 ; H. ; e., 31. — [9] L., 203. — [10] A., 310 ; P., 65 ; H., 224 ; e., 59. — [11] L., 59 ; H., 224. — [12] L., 413 ; P., 144. — [13] P., 41.

tionnel

C. D. P.

MASCULIN

les à lui		les à eux	
L	IETZA **keok**	*L*	IETZA **keek**
N	» **keok**	*N*	» **keek**
L	» **keoie**	*L*	» **keeie**
Gin	» **keok**	*Gin*	» **keek**
les à moi		**les à nous**	
L	IETZA **ketak**	*L*	IETZA **keguk** [1]
L	» **ketaie**	*L*	» **keguie**

Suppositif en remplaçant **Ba** par **Ai**

ratif (*)

C. D. P.

les à lui	les à eux
IETZ o *k*	IETZ e *k* [6]

	il le à lui	il le et le = les à lui	ilf le à eux	ilf les à eux
il	bezo = biozo * bi_atza.jo	betzo = biotzo * bi_a-atza-jo	ilf bezote = biozote * bi.aza-jotte	ils betzote = biotzote D.76 bi a.atza jo tte
tu respr	diozozu = ezozu	diotzozu = etzotzu	diozozute	diotzotzute
vous	diozozue = ezozue	diotzotzue etzotzue	diozozuete	diotzotzuete
tu Lm	diozok = ezok	diotzok = etzok	diozotek	diotzotek
tu Lf	diozon = ezon	diotzon = etzon	diozoten	diotzoten

v. Eys 338 bezo otz
351 bezote
bezotz

il le ~~à lui~~ ~~il~~ le à lui = il les à lui

il le à lui ~~il~~ ca à lui ilf le à eux

il les à lui, il les à lui ils les à eux

tionnel

C. D. P.

MASCULIN

les à lui		les à eux	
L	IETZA **keok**	*L*	IETZA **keek**
N	» **keok**	*N*	» **keek**
L	» **keoie**	*L*	» **keeie**
Gin	» **keok**	*Gin*	» **keek**
les à moi		**les à nous**	
L	IETZA **ketak**	*L*	IETZA **keguk** [4]
L	» **ketaie**	*L*	» **keguie**

Suppositif en remplaçant **Ba** par **Ai**

ratif (*)

C. D. P.

les à lui	les à eux
IETZ **o** *k*	IETZ **e** *k* [6]
» **o** *n*	» **e** *n*
» **o** *tzu* [2]	» **e** *tzu* [7]
» **o** *tzue* [3]	» **e** *tzue* [8]
Bietzo [4]	*Bietze*
Bietzote [5]	*Bietzete*
Dietzogun	*Dietzegun*

(*) *NOTA.* — Aux **Impératifs,** le manuscrit présente la disparité de caractères qu'on voit dans ces tableaux. Ici, cette disposition, voulue par l'auteur, est même en correctiou visiblement soignée. Nous la respectons sans en comprendre la raison. C'est par mégarde que, aux pp. 158, 159, nous l'avons modifiée, croyant à une distraction de l'auteur. Aux chercheurs de pénétrer l'intention qui nous échappe. L'EDITEUR.

[1] Cam. — [2] A., 335 ; P., 469 ; [3] L., 43 ; I. — [4] D., 414. — [5] L. 414 ; D., 76. — [6] L., 81. — [7] e., 106, — [8] L., 11.

Impé

C. D. S.

A ACTION FUTURE (Suite)

	le à moi	le à nous
Tu (m.)	IEZA da *k* [1] (1)	IEZA gu *k* [8]
Tu (f.)	» da *n* [2]	» gu *n*
Vous (s.)	» da *zu* [3]	» gu *zu* [9]
Vous (pl.)	» da *zue* [4]	» gu *zue* [10]
Qu'il	*Biezat* [5]	*Biezagu* [11]
Qu'ils	*Biezadate*	*Biezagute* [12]
	le à toi (m.)	**le à vous (s.)**
Que je	IEZA **k** *at*	(*)
Qu'il	*Biezak* [6]	*Biezazu* [13]
Qu'ils	*Biezaie*	*Biezazute* [14]
Que nous	*Diezakagun*	*Diezazugun*
	le à toi (f.)	**le à vous (pl.)**
Que je	IEZA **n** *at*	(*)
Qu'il	*Biezan* [7]	*Biezazue*
Qu'ils	*Biezane*	*Biezazuete* [15]
Que nous	*Diezanagun*	*Diezazuegun*

Variante. — (1) Devant *Iezok*, *iezadak*, etc. P., C., H., Lar., B., Gaz., etc., placent un *d* et disent *diezok*, *diezadak*. Au lieu de *iezadazu*, certains auteurs modernes disent *diezadazut* sans voir qu'ils répètent le complém. ind. *d* (moi).

(*) Voir la note de la page 179.

[1] L., 14; H. — [2] L., 215. — [3] A., 599; G., I., 322; H. — [4] L., 3; Har., 51; D., 578. — [5] C., 197; La., 40. — [6] Cam.; Van., 320. — [7] Cam. — [8] L., 14; H.; Lar., 165; Gaz., 174. — [9] H., 224; And., 85. — [10] L., 90; H., 224; And., XII. — [11] Cam., 474. — [12] Har., 440. — [13] Duv., V, 210; Van., 320. — [14] C., 149; Duv., V, 201. — [15] Duv., V, 207, 262.

ratif

C. D. P.

les à moi	les à nous
IETZA da *k* [1]	IETZA gu *k* [7]
» da *n*	» gu *n*
» da *tzu* [2]	» gu *tzu* [8]
» da *tzue* [3]	» gu *tzue*
Bietzat [4]	*Bietzagu* [10]
Bietzadate	*Bietzagute* [11]
les à toi (m.)	**les à vous (s.**
IETZA k *at*	(*)
Bietzak [5]	*Bietzatzu* [12]
Bietzaie	*Bietzatzute* [13]
Dietzakagun	*Dietzatzugun* [14]
les à toi (f.)	**les à vous (pl.)**
IETZA n *at*	(*)
Bietzan [6]	*Bietzatzue*
Bietzane	*Bietzatzuete*
Dietzanagun	*Dietzatzuegun*

(*) *NOTA.* — Aux endroits marqués d'astérisques, le manuscrit présente une lacune. Les formes manquantes sont les 1res personnes *que je le à vous* (s. pl.), *que je les à vous* (s. pl.). Omission surprenante : car il semble qu'elles ne fussent pas plus difficiles à établir que les formes correspondantes *que je le à toi* (m. f.), *que je les à toi* (m. f.). Celles-ci n'étant pas appuyées sur des références, l'auteur aurait pu bien, semble-t-il, s'en passer également pour celles-là.

L'EDITEUR.

[1] L., 126; O., 23; Gaz., 390. — [2] D., 187; G. I., 322; B., 225. — [3] L. 232. — [4] C., 265; Cam., 473. — [5] Cam. — [6] Cam. — [7] L., 9. — [8] A., 337; D., 207; G. I., 14; Gaz., 417; e., 107. — [9] I.; e., 143; Kat. zah., 16. — [10], [11] Cam., 474. — [12], [13] I. — [14] D., 10.

		Indicatif		
Présent	Il reste	*Dago* [1]	Traitement masculin	*Ziago* **k** [8] (5)
	Je	*Nago* [2]		*Niago* **k** [9]
	Tu (m. f.)	*Hago* [3]		
	Ils	*Dagozi* [4] (1)		*Ziagozi* **k** [10]
	Nous	*Gagozi*		*Giagozi* **k**
	Vous (s.)	*Zagozi*		
	Vous (pl.)	*Zagozte*		**Règle I** du n° **140**
Imparfait	Il restait	*Zego* **en** [5] (2)	Traitement masculin	*Zego* **kan** [11]
	Je	*Nindago* **en** [6] (3)		*Nindago* **kan** [12]
	Tu (m. f.)	*Hindago* **en** [7]		
	Ils	*Zegoz* **en** (4)		*Zegoz* **kan**
	Nous	*Ginagoz* **en**		*Ginagoz* **kan**
	Vous (s.)	*Zinagoz* **en**		
	Vous (pl.)	*Zinagozt* **en**		**Règle II** du n° **140**

Variantes. — (1) A l'Indicatif présent au lieu de *Dagozi*, *gagozi*, *zagozi*, *zagozie*, certains disent *dagoz*, *gagoz*, *zagoz* (La., 137), *zagotza* (P., 18), *zagotzate* (P., 398) ; d'autres *daudezi*, *gaudezi*, *zaudezi* (A., 54, 57, 110 ; P., 40) ; d'autres *daudez* (L., 400 ; And., 57), *gaudez* (G. I., 266 ; C., 83), *zaudez* ; d'autres *daude* (L., 6 ; A., 260 ; P. 40), *gaude* (L., 19 ; A., 56), *zaude* (A., 318 ; D., 246), *zaudete* (L., 415 ; A., 120). *zaudezte* (Har., 134).

(2) A l'Imparfait au lieu de *zegoen*, il restait, et *zegozen*, ils restaient, les modernes disent *zagoen*, *zagozen*.

(3) Au lieu de *nindagoen*, *hindagoen*, les plus anciens disaient *nengoen* (A., 15 ; L., 253 ; P., 37 ; Gaz., 97). V. **var.** (1) p. 67. Conséquemment, ils disent au Suppositif *banengo* (A., 283 ; La., 137).

(4) A l'Imparfait au lieu de *zegozen*, *ginagozen*, *zinagozen*, certains disent *zegozin*, *ginagozin*, *zinagozin* ; d'autres *zeudezin* (A., 527 ; P., 6), *gineudezin*, *zineudezin* (A., 140) ; d'autres *zeudezen* (A., 448 ; Har., 135), *ginaudezen*, *zinaudezen* (And., 68) ; d'autres *zeuden* (A., 528), *gineunden* (L., 275 ; D., 473 ; Gaz., 107), *zinauden* (Gaz , 112 ; D., 494), *zeneuden* (A., 374 ; D., 497), *zinaudeten* (L., 359).

(5) Au lieu de *ziagok*, De. et L. 29, disent *Diagok* ; *Diagon* L., 166, trait. fém.

[1] L., 22 ; A., 290 ; C., 286. — [2] L., 281 ; A., 545. — [3] L., 203 ; Gaz., 375 ; e. 19. — [4] A., 433 ; P., 306. — [5] L., 203 ; A., 327 ; D., 508. — [6] D., 405 ; Har., 445 ; Lar., 249. — [7] Har., 445. — [8] Gaz., 88. — [9] Gaz., 346. — [10] L., 117 *Diaudek* ; Gaz., 433 *Ziaudezek*. — [11] El. 75 *Zagoian*. — [12] L., 227 *Niangoan* ; El., 21 *Nindagoian*.

Luc VIII. 20
daudez Hz 9Hr.

intransitifs

Dago, il reste . La racine de ce verbe est l'infinitif capital egon, rester

ABSOLUE 192

Potentiel					
Il peut rester	*Dago*	**ke** [1]	Traitement masculin	*Ziago*	**kek**
Je	*Nago*	**ke** [2]		*Niago*	**kek**
Tu (m. f.)	*Hago*	**ke** [3]			
Ils	*Dago*	**zke** [4] (1)		*Ziago*	**zkek**
Nous	*Gago*	**zke** [5]		*Giago*	**zkek**
Vous (s.)	*Zago*	**zke** [6]			
Vous (pl.)	*Zago*	**zkete**	**Règle I** du n° **140**		
Il pouvait rester	*Zego*	**keen** [7]	Traitement masculin	*Zego*	**kekan**
Je	*Nindago*	**keen** [8] (2)		*Nindago*	**kekan**
Tu (m. f.)	*Hindago*	**keen**			
Ils	*Zego*	**zkeen** [9] (3)		*Zego*	**zkekan**
Nous	*Ginago*	**zkeen**		*Ginago*	**zkekan**
Vous (s.)	*Zinago*	**zkeen**			
Vous (pl.)	*Zinagoz*	**zketen**	**Règle II** du n° **140**		

Variantes. — (1) Conformément à la **var.** (1) du n° **191**, au Présent du Potentiel, au lieu de *Dagozke*, *gagozke*, *zagozke*, *zagozkete*, certains disent *daudezke* (A., 583 ; D., 252), *gaudezke* (A., 369 ; P., 80 ; G. I., 44), *zaudezke* (C., 277 ; D., 341 ; G. I., 264).

(2) Conformément à la **var.** (3) du n° **191**, à l'Imparfait du Potentiel, au lieu de *nindagokeen*, *hindagokeen* les plus anciens auteurs disaient *nengokeien* (A., 364) *hengokeien*.

(3) Conformément à la **var.** (4) du n° **191**, à l'Imparfait du Potentiel, au lieu de *zegozkeen*, *ginagozkeen*, *zinagozkeen*, *zinagozketen* certains disent *zeudezkeen*, *ginaudezkeen* (D., 443), *zinaudezkeen* (Har., 445) *zinaudezketen*. Philote 1749

[1] A., 180 ; P.. 128 ; C., 331 ; D., 243. — [2] A., 195 ; D., 405 ; Lar., 180. — [3] D., 340, 485 ; Goy., 268. — [4] P., 388 ; Har., 132 ; e, 62. — [5] G. I., 179. — [6] C., 298. — [7] P., 97 ; Lar., 442. — [8] D., 344 ; Goy., 101. — [9] C., 363.

	Suppositif	
Présent	S'il restait	**Ba** *lego* [1]
	Si je	**Ba** *nindago* [2]
	Si tu (m. f.)	**Ba** *hindago* [3]
	S'ils	**Ba** *legozi* (1)
	Si nous	**Ba** *ginagozi*
	Si vous (s.)	**Ba** *zinagozi*
	Si vous (pl.)	**Ba** *zinagozte*
	Votif : comme le suppositif en remplaçant **Ba** par **Ai.**	
	Impératif	
	Qu'il reste	*Bego* [4]
	Reste	*Ago* [5]
	Qu'ils restent	*Begozi* (2)
	Restons	*Gagozin*
	Restez (s.)	*Zagozi*
	Restez (pl.)	*Zagozte*

Variantes. — (1) Au Suppositif, au lieu de *Balegozi, baginagozi, bazinagozi, bazinagozte*, certains disent *balegoz, baginagoz, bazinagoz;* d'autres *balaudez, baginaudez, bazinaudez* (And. 50) ; d'autres *baleude* (A., 583), *balaude* (L., 299), *baginaude, bageneunde* (A., 69), *bazinaude, bazeneunde* (A., 265).

(2) A l'Impératif, au lieu de *begozi, gagozin, zagozi, zagozte* certains auteurs disent *begoz* (La., 137), *gagoz, zagoz* La.) ; d'autres *beude* (L., 310 ; A., 448 ; P., 412 ; O., 145), *beudez* (P., 350 ; Har., 353), *gauden* (D., 50), *gaudezen* (L., 363 ; A., 59 ; D., 226), *gaudezin* (P., 188), *zaude* (A., 269 ; C., 206), *zaudezi* (Goy., 82), *zaudete* (L., 17 ; A., 381 ; P., 536 ; Lar., 247 ; D., 123), *zaudezte* (Lar., 254).

[1] A., 113 ; D., 330 ; La., 137. — [2] D., 123 ; B., 231 ; Lar., 249 ; A., 283 *Banengo.* — [3] D., 430. — [4] L., 299 ; A., 15 ; P., 264 ; Har., 552 ; D., 216. — [5] L., 111 ; C., 159 ; O., 3.

Conditionnel		
Il resterait	*Lego*	**ke** [1]
Je	*Nindago*	**ke** [2]
Tu (m. f.)	*Hindago*	**ke** [3]
Ils	*Lego*	**zke** [4] (1)
Nous	*Ginago*	**zke**
Vous (s.)	*Zinago*	**zke** [5]
Vous (pl.)	*Zinago*	**zkete**

Traitement masculin		
Il resterait	*Lego*	**kek**
Je	*Nindago*	**kek**
Ils	*Lego*	**zkek**
Nous	*Ginago*	**zkek**

Règle I du nº **140**

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (1) de la page précédente, au Conditionnel, au lieu de *legozke*, *ginagozke*, *zinagozke*, *zinagozkete*, certains disent *leudezke*, *ginaudezke* (D., 443), *zinaudezke* (C., 348; Har., 445), *zinaudezkete*.

[1] A., 515; D., 420; C., 352. — [2] D., 576. — [3] Har. 32. — [4] C., 188; D., 543. — [5] C., 299.

Indicatif

Présent

				Traitement masculin	
	à lui				**à lui**
Il reste	*Dago*	**ko** [1] (1)		*Ziago*	**kok** [10]
Je	*Nago*	**ko**		*Niago*	**kok**
Tu (m. f.)	*Hago*	**ko** [2]			
Ils	*Dagoz*	**kio** [3] (2)		*Ziagoz*	**kok**
Nous	*Gagoz*	**kio** [4]		*Giagoz*	**kok**
Vous (s.)	*Zagoz*	**kio**			
Vous (pl.)	*Zagoz*	**kiote**			
	à moi				**à moi**
Il reste	*Dago*	**t** [5]		*Ziago*	**tak** [11]
Tu (m. f.)	*Hago*	**t** [6]			
Ils	*Dagozki*	**t** [7]		*Ziagozki*	**tak**
Vous (s.)	*Zagozki*	**t** [8]			
Vous (pl.)	*Zagozki*	**tate**			
	(à toi m.)				
Il reste	*Dago*	**k** [9]			
Je	*Nago*	**k**		**Règle I** du n° **140**	
Ils	*Dagozki*	**k**			
Nous	*Gagozki*	**k**			
	à toi (f.)				
Il reste	*Dago*	**n**			
Je	*Nago*	**n**			
Ils	*Dagozki*	**n**			
Nous	*Gagozki*	**n**			

Variantes. — (1) Au lieu de *Dagoko* certains disent *dagoka* (L., 352, 453 ; Gaz., 367 ; A., 460 ; O., 17 ; La., 138. Voir **var.** du n° **129**.

(2) Au lieu de *Dagozkio*, *gagozkio*, *zagozkio*, certains disent *dagozka* (L., 142), *gagozka* (P., 107), *zagozka* (P., 139 ; Gaz., 116) ou *dagozko* (Har., 126) ou *dagotza* (A., 138 ; P., 3).

[1] C., 35 ; D. — [2] Gaz., 367. — [3] D., 196 ; Lar., 265. — [4] Har., 491 ; D., 175. — [5] P., 315 ; Gaz., 317 ; D., 204 ; Har., 361. — [6] d'Urte, 117. — [7] C., 245 ; Gaz., 429. — [8] Har., 124. — [9] Gaz., 289. — [10] L., 29 *Diaok*. — [11] L., 378 *Diagotak*.

Potentiel

à lui				**à lui**
Il peut rester	*Dago*	**keo**		*Ziago* **keok**
Je	*Nago*	**keo**		*Niago* **keok**
Tu (m. f.)	*Hago*	**keo**		
Ils	*Dagozki*	**keo**		*Ziagozki* **keok**
Nous	*Gagozki*	**keo**		*Giagozki* **keok**
Vous (s.)	*Zagozki*	**keo**		
Vous (pl.)	*Zagozki*	**keote**		
à moi				**à moi**
Il peut rester	*Dago*	**ket**		*Ziago* **ketak**
Tu (m. f.)	*Hago*	**ket**		
Ils	*Dagozki*	**ket**		*Ziagozki* **ketak**
Vous (s.)	*Zagozki*	**ket**		
Vous (pl.)	*Zagozki*	**ketate**		
à toi (m.)				
Il peut rester	*Dago*	**kek**		
Je	*Nago*	**kek**		
Ils	*Dagozki*	**kek**		
Nous	*Gagozki*	**kek**		
à toi (f.)				
Il peut rester	*Dago*	**ken**		
Je	*Nago*	**ken**		
Ils	*Dagozki*	**ken**		
Nous	*Gagozki*	**ken**		

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° **140**

Indicatif

Présent (*Suite*)

			Traitement masculin	
	à eux			**à eux**
Il reste	*Dago*	te [1] (1)	*Ziago*	tek
Je	*Nago*	te [2]	*Niago*	tek
Tu (m. f.)	*Hago*	te		
Ils	*Dagoz*	te [3] (2)	*Ziagoz*	tek [13]
Nous	*Gagoz*	te	*Giagoz*	tek
Vous (s.)	*Zagoz*	te		
Vous (pl.)	*Zagoz*	tete		
	à nous			**à nous**
Il reste	*Dago*	ku [4]	*Ziago*	kuk
Tu (m. f.)	*Hago*	ku		
Ils	*Dagozki*	gu [5]	*Ziagozki*	guk
Vous (s.)	*Zagozki*	gu [6]		
Vous (pl.)	*Zagozki*	gute		
	à vous (s.)			
Il reste	*Dago*	tzu [7]		
Je	*Nago*	tzu [8]		**Règle I** du n° **140**
Ils	*Dagozki*	tzu [9]		
Nous	*Gagozki*	tzu [10]		
	à vous (pl.)			
Il reste	*Dago*	tzue [11]		
Je	*Nago*	tzue [12]		
Ils	*Dagozki*	tzue		
Nous	*Gagozki*	tzue		

Variantes. — (1) Au lieu de *Dagote*, certains disent *Dagokote* (Har., 392; D., 75).

(2) Au lieu de *Dagozte*, certains disent *Dagozkote* (C., 66; D., 49), *Dagozkiote* (D., 562).

[1] L., 456; A., 44; Har., 100; e., 60; D., 169. — [2] P., 307, 392; Har., 397. — [3] L., 19; P., 330; Har., 392. — [4] A., 418; D., 101; Lar., 56. — [5] A., 601; Har. 388. — [6] e., 195. — [7] A., 557; C. 371; D., 86; Har., 65; e., 12. — [8] P., 544; Har., 124. — [9] C., 298; Har., 66; e., 15; D., 366. — [10] P.; Gaz., 300; e., 16. — [11] P., 426; Lar., 49. — [12] A., 451; e., 32. — [13] E., 29.

Potentiel

			Traitement masculin
à eux			**à eux**
Il peut rester	*Dago*	**kẹte**	*Ziago* **ketek**
Je	*Nago*	**kete**	*Niago* **ketek**
Tu (m. f.)	*Hago*	**kete**	
Ils	(*) *Dagoz*	**kete**	*Ziagoz* **ketek**
Nous	*Gagoz*	**kete**	*Giagoz* **ketek**
Vous (s.)	*Zagoz*	**kete**	
Vous (pl.)	*Zagoz*	**ketete**	
à nous			**à nous**
Il peut rester	*Dago*	**kegu**	*Ziago* **keguk**
Tu (m. f.)	*Hago*	**kegu**	
Ils	*Dagozki*	**kegu**	*Ziagozki* **keguk**
Vous (s.)	*Zagozki*	**kegu**	
Vous (pl.)	*Zagozki*	**kegute**	
à vous (s.)			
Il peut rester	*Dago*	**ketzu**	**Règle I** du n° **140**
Je	*Nago*	**ketzu**	
Ils	*Dagozki*	**ketzu**	
Nous	*Gagozki*	**ketzu**	
à vous (pl.)			
Il peut rester	*Dago*	**ketzue**	
Je	*Nago*	**ketzue**	
Ils	*Dagozki*	**ketzue**	
Nous	*Gagozki*	**ketzue**	

(*) *NOTA.* — A remarquer le *z*, qui est uni à *Dago*, *Gago*, etc., tandis que d'habitude il va avec les terminaisons. Comparez les pages 186, 188, 190, 191, avec les pages précédentes et la page 193.

195

Indicatif

IMPARFAIT

				TRAITEMENT MASCULIN
	à lui			**à lui**
Il restait	*Zego*	**kon** [1] (1)		*Zego* **kokan**
Je	*Nindago*	**kon**		*Nindago* **kokan**
Tu (m. f.)	*Hindago*	**kon**		
Ils	*Zegoz*	**kion** [2] (2)		*Zegoz* **kokan**
Nous	*Ginagoz*	**kion**		*Ginagoz* **kokan**
Vous (s.).	*Zinagoz*	**kion**		
Vous (pl.)	*Zinagoz*	**kioten**		
	à moi			**à moi**
Il restait	*Zego*	**tan** [3]		*Zego* **takan**
Tu (m. f.)	*Hindago*	**tan**		
Ils	*Zegozki*	**tan**		*Zegozki* **takan**
Vous (s.)	*Zinagozki*	**tan** [4]		
Vous (pl.)	*Zinagozki*	**taten**		
	à toi (m.)			
Il restait	*Zego*	**kan**		**Règle II** du n° **140**
Je	*Nindago*	**kan**		
Ils	*Zegozki*	**kan**		
Nous	*Ginagozki*	**kan**		
	à toi (f.)			
Il restait	*Zego*	**nan**		
Je	*Nindago*	**nan**		
Ils	*Zehozki*	**nan**		
Nous	*Ginagozki*	**nan**		

Zegokidan m'appartenait était trouvé moi d'obligation

Variantes. — (1) Conformément à la **var.** du n° **193** au lieu de *zegokon* certains disent *zegokan* (A., 207).

(2) Au lieu de *zegozkion* on dit aussi *zegozkan* ou *zegozkon* ou *zegotzan*.

[1] O., 213; Har., 513; D., 87. — [2] Lar., 63; Har., 134. — [3] Duv. V, I, p. 14. [4] P., 531 *zinagozkidan*.

etzate- se coucher

etzan ilh. 237

impératif (selon Campion)
bis c. qui copie

zatzaz v.

zatzeez v-pl.

betza qu'il se couche

betzaz ils se couchent

Lardizabal

guipuzc zantza

zantza-te

betza

betzate

330 f
10
340 f

58 f vin
96 titre
20 pain
43 loyer
217
21
238

20 fevr 1886.

Jeté un surlaterie ~~parmi~~ au milieu d'animaux ~~pouvant~~ ~~vêtus pour~~ bravant l'intempérie des saisons — & sans défense, pour ainsi dire, alors que ses redoutables ennemis étaient armés de gros cornes, de griffes, de serres, de dents ou de dards terribles, l'homme, qui, semblait-il ~~un~~ aurait dû ~~déshérité~~ ~~serait~~ succomber à la lutte ~~pour l'existence~~, est cependant parvenu à vaincre ~~successivement~~ ~~tous~~ les êtres ~~animaux~~ qui le pressaient de toutes part & mettaient son existence en péril

cet être faible

A l'aide de qlq pierres il a terrassé le lion & c'est de sa machoire qu'il fit son 1er poignard — il a chassé l'ours de son antre & dit ainsi qu'il s'est procuré ~~fait~~ un refuge & un abri — il a tué le taureau & de sa dépouille il a tiré son 1er vêtement — il a poursuivi l'aigle jusque dans son air & de ses ailes il a couvert le faîte de la 1e hutte ~~que la nécessité l'a obligé à élever~~ qu'il ait édifiée enfin par ses conquêtes successives l'homme est parvenu à ~~progressivement~~ asseoir assez sa dominat sur tout l'univers — et si nous recherchons le secret de la puissance de ce maître, incontesté nous la

bisc. 22 guip. 51

etzan

	guip.	bisc.	ith. 237
je	natza	natza, natz	natza
tu			hatza aratza Ax 70
v	zatza	zatzaz	zauntza
vpl	zautzak	zatzeez	tzate
n.	gautza	gatzaz	gauntza
il	datza	datza, datz	datza
ils	dautza	datzaz	dauntza
je	neutzan	nentzan	nindatzan
tu		zentzazan	hin —
v	zeuntzan	— tzazeen	zinauntzan
vpl	zeuntzaten		tzaten
n	geuntzan	geuntzazan	ginauntzan
il	zetzan	etzan	zetzan
ils	zetzaten	etzazan	zeuntzan
tu	zautza	zatzaz	
vpl	— tzate	— tzeez	
il	betza	betza	
ils	betzate	betzaz	

ces gram. oublient :
dauntzak 1 Thess IV. 15
ils sont couchés
= agrippés (en sol)
cf atzia s. grabat depasteure

Potentiel

Imparfait

	à lui		Traitement masculin. à lui
Il pouvait rester	*Zego*	keon	*Zego* keokan
Je	*Nindego*	keon	*Nindago* keokan
Tu (m. f.)	*Hindago*	keon	
Ils	*Zegozki*	keon	*Zegozki* keokan
Nous	*Ginagozki*	keon	*Ginagozki* keokan
Vous (s.)	*Zinagozki*	keon	
Vous (pl.)	*Zinagozki*	keoten	

Règle II du n° **140**

Règle. — Pour former les autres personnes de l'Imparfait du potentiel, il suffit d'ajouter aux thèmes *zego*, etc., et *zegozki*, etc., les lettres finales du n° **145**.

Présent

Suppositif

	à lui		
S'il restait	**Ba** *lego*	**ko**
Si je	**Ba** *nindago*	**ko**
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindago*	**ko**
S'ils	**Ba** *legoz*	**kio**
Si nous	**Ba** *ginagoz*	**kio**
Si vous (s.)	**Ba** *zinagoz*	**kio**
Si vous (pl.)	**Ba** *zinagoz*	**kiote**

Règle. — Pour former les autres personnes du Suppositif, il suffit d'ajouter à **Ba***lego* et **Ba***legozki* les lettres finales du n° **146.**

Conditionnel

	à lui	
Il resterait	*Lego*	keo
Je	*Nindago*	keo
Tu (m. f.)	*Hindago*	keo
Ils	*Legozki*	keo
Nous	*Ginagozki*	keo
Vous (s.)	*Zinagozki*	keo
Vous (pl.)	*Zinagozki*	keote

Règle. — Pour former les autres personnes du Conditionnel, il suffit d'ajouter à *Lego* et *Legozki* les lettres finales du n° **147.**

Indicatif

Imparfait (*Suite*)

	à eux	
Il restait	*Zego*	ten (1)
Je	*Nindago*	ten
Tu (m. f.)	*Hindago*	ten
Ils	*Zegoz*	ten [1]
Nous	*Ginagoz*	ten
Vous (s)	*Zinagoz*	ten
Vous (pl.)	*Zinagoz*	teten
	à nous	
Il restait	*Zego*	kun
Tu (m. f.)	*Hindago*	kun
Ils	*Zegozki*	gun
Vous (s.)	*Zinagozki*	gun
Vous (pl.)	*Zinagozki*	guten
	à vous (s.)	
Il restait	*Zego*	tzun [2]
Je	*Nindago*	tzun
Ils	*Zegozki*	tzun [3]
Nous	*Ginagozki*	tzun
	à vous (pl.)	
Il restait	*Zego*	tzuen
Je	*Nindago*	tzuen
Ils	*Zegozki*	tzuen
Nous	*Ginagozki*	tzuen

Traitement masculin

à eux	
Zego	tekan
Nindago	tekan
Zegoz	tekan
Ginagoz	tekan
à nous	
Zego	kukan
Zegozki	gukan

Règle II du n° **140**

Variante. — (1) Conformément aux **var.** (3) et (4) du n° **193** au lieu de *zegoten* et *zegozten*, certains disent *zagokoten* (Lar., 143 et *zagozkoten* (Har., 214).

[1] A., 528. — [2] P., 505; e., 63. — [3] Har., 512.

Votif

(*) Le votif se forme toujours en remplaçant l'initial **Ba** du suppositif par **Ai**.

Impératif

Présent

à lui

Qu'il reste	*Bego*	**ko**
Reste	*Ago*	**ko** [1]
Qu'ils restent	*Begoz*	**kio**
Restons	*Gagoz*	**kion**
Restez (s.)	*Zagoz*	**kio** [2]
Restez (pl.)	*Zagoz*	**kiote**

Règle.— Pour former les autres personnes de l'Impératif, il suffit d'ajouter à *Bego*, etc., et *Begozki*, etc., les lettres finales du n° **157** avec la lettre *n* ou la syllabe *te* qui les suit. Ex : *Zagozkit*, vous (s.) à moi, *zagozkigu*, vous (s.) à nous.

(*) *NOTA.* — La règle de la formation du **Votif** étant partout la même et quoique l'auteur, dans son manuscrit, y revienne chaque fois, nous n'en ferons désormais mention que lorsque la disposition des tableaux nous le permettra. Quand l'espace nous manquera, nous le supprimerons.

L'Editeur.

[1] *Auko* O., 9. — [2] Har., 113 ; *zagotza* P., 18.

Article VI. — Le Verbe *Doa*, il va.

197 § I. Conjugaison

Indicatif

Présent

Il va	*Doa* [1]	
Je	*Noa* [2]	
Tu (m. f.)	*Hoa* [3]	
Ils	*Doazi* [4] (1)	
Nous	*Goazi* [5]	
Vous (s.)	*Zoazi* [6]	
Vous (pl.)	*Zoazte* [7]	

Traitement masculin.

Zioa	**k** [15]
Nioa	**k** [16]
Zioazi	**k** [17]
Gioazi	**k** [18]

Règle I du n° **140**

Voir remarque de la page 85

Imparfait

Il allait	*Zioa*	**n** [8]
J'	*Nindoa*	**n** [9]
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**n** [10]
Ils	*Zioazi*	**n** [11] (2)
Nous	*Ginoazi*	**n**
Vous (s.)	*Zinoazi*	**n** [12]
Vous (pl.)	*Zinoazte*	**n** [13]

Traitement masculin.

Zioa	**kan**
Nindoa	**kan**
Zioazi	**kan**
Ginoazi	**kan**

Règle II du n° **140**

Suppositif

Présent

S'il allait	**Ba** *lioa* [14]
Si j'	**Ba** *nindoa*
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindoa*
S'ils	**Ba** *lioazi*
Si nous	**Ba** *ginoazi*
Si vous (s.)	**Ba** *zinoazi*
Si vous (pl.)	**Ba** *zinoazte*

Impératif

Qu'il aille	*Bioa* [19]
Vas	*Hoa* [20]
Qu'ils aillent	*Bioazi* (3)
Allons	*Goazin*
Allez (s.)	*Zoazi*
Allez (pl.)	*Zoazte*

Variantes. — (1) Dans *Doazi* etc., les uns suppriment l'*i* final et disent : *Doaz* L., 59 ; d'autres le remplacent par *a* ; *Doatza*, L., 356.

(2) A l'Imparfait au lieu de *zioazin* etc., les uns disent *zoazin* etc. D., 263 ; Har., 236 ; d'autres *zioazen* etc., L., 83 ; d'autres *zoatzan*, etc., I.

(3) Au lieu de *Bioazi*, etc., certains disent *Bioaz*, etc. ; O., 33 ; La., 138 ; d'autres *Bioatza* O., 163 ; *Goatzan* I. ; *Zoaza* I.

[1] L., 59 ; A., 81. — [2] L., 175 ; A., 317. — [3] L., 195 ; J., 176. — [4] A., 497 ; P., 544 ; D., 200. — [5] A., 61 ; D., 101. — [6] A., 55 ; D., 227. — [7] La., 138 ; Gaz., 190. — [8] L., 167 ; A., 313 ; La., 138 ; Har., 137 ; Gaz., 201. — [9] I. ; J. 476 ; Lar., 269. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *ioan* aller.

ABSOLUE **198**

Potentiel

Il peut aller	*Doa*	**ke** [1]	Traitement masculin	*Zioa* **kek**
Je	*Noa*	**ke** [2]		*Nioa* **kek**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**ke**		
Ils	*Doa*	**zke** [3]		*Zioa* **zkek**
Nous	*Goa*	**zke** [4]		*Gioa* **zkek**
Vous (s.)	*Zoa*	**zke** [5]		
Vous (pl.)	*Zoa*	**zkete** [6]		**Règle I** du n° **140**

Il pouvait aller	*Zioa*	**ken** [7]	Traitement masculin	*Zioa* **kekan**
Je	*Nindoa*	**ken** [8]		*Nindoa* **kekan**
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**ken**		
Ils	*Zioa*	**zken** [9]		*Zioa* **zkekan**
Nous	*Ginoa*	**zken** [10]		*Ginoa* **zkekan**
Vous (s.)	*Zinoa*	**zken**		
Vous (pl.)	*Zinoa*	**zketen**		**Règle II** du n° **140**

Conditionnel

Il irait	*Lioa*	**ke** [11]	Traitement masculin	*Lioa* **kek**
J'	*Nindoa*	**ke** [12]		*Nindoa* **kek**
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**ke**		
Ils	*Lioa*	**zke** [13]		*Lioa* **zkek**
Nous	*Ginoa*	**zke** [14]		*Ginoa* **zkek**
Vous (s.)	*Zinoa*	**zke** [15]		
Vous (pl.)	*Zinoa*	**zkete**		**Règle I** du n° **140**

[10] L., 205 ; I.— [11] D., 263 ; And., 197.— [12] B., 224 ; Duv. V. I. p. 244.— [13] Duv. V. I. p. 173.— [14] D., 402, 284 *Baloa*.— [15] Gaz., 327.— [16] L., 41.— [17] L., 372 *Dioazak*.— [18] L., 14 *Gioazak*.— [19] A., 269 ; O., 175 ; La., 138 ; D., 153 *Boha*.— [20] L., 13 ; O., 11.

[1] O., 53 ; C., 193. — [2] P., 122 ; Lar., 273 ; De. — [3] L., 220 ; D., 88, 116. — [4] P., 9 ; Har., 93. — [5] P., 138 ; Lar., 206 ; Har., 141. — [6] Lar., 286. — [7] A., 33 ; Hi., 140 ; Lar., 329. — [8] Goy., 245. — [9] Hi., 11 ; Goy., 61. — [10] G. I., 303 ; K., 230. — [11] A., 109 ; D., 430 ; B., 159 ; Haramb., 112. — [12] Cant. izp., 35. — [13] Hi., 60 ; C., 319. — [14] K., 88. — [15] A., 545 ; B., 135 ; And., 44.

Indicatif

Présent				Traitement masculin	
	à lui				**à lui**
Il va	*Doa*	**ko** [1] (1)		*Zioa*	**kok**
Je	*Noa*	**ko** [2]		*Nioa*	**kok**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**ko** [3]			
Ils	*Doaz*	**kio** [4]		*Zioaz*	**kok**
Nous	*Goaz*	**kio** [5]		*Gioaz*	**kok**
Vous (s.)	*Zoaz*	**kio** [6]			
Vous (pl.)	*Zoaz*	**kiote**			
	à moi				**à moi**
Il va	*Doa*	**t** [7]		*Zioa*	**tak**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**t** [8]			
Ils	*Doazki*	**t** [9]		*Zioazki*	**tak**
Vous (s.)	*Zoazki*	**t** [10]			
Vous (pl.)	*Zoazki*	**tate**			
	à toi (m.)				
Il va	*Doa*	**k**			
Je	*Noa*	**k** [11]		**Règle I** du n° **140**	
Ils	*Doazki*	**k** [12]			
Nous	*Goazki*	**k** [13]			
	à toi (f.)				
Il va	*Doa*	**n**			
Je	*Noa*	**n**			
Ils	*Doazki*	**n** [14]			
Nous	*Goazki*	**n** [15]			

Variante. — (1) Au lieu du thème verbal *oa* ou *oha* certains disent *ioa* ou *ioha*. A., 73, 74, 192,212, 2 6, 429.

[1] Lar., 252 ; D., 303, 105 ; Har., 211. — [2] O., 173 ; Lar., 288. — [3] S., 173. — [4] B., 264 ; H. ; I., 90. — [5] C., 52 ; D., 226. — [6] D., 523 *zihoazko*. — [7] O., 117 ; Gaz., 58 ; Goy., 289. — [8] Gaz., 393 *doat*. — [9] And., 59. — [10] K., 47. — [11] Goy., 133 *noakik*. — [12] à [15] I.

Août 193.

Il manque
l'impératif de la
flexion absolue

Oha vas

Zoazi allez

Zohazte allez

Johazan

Gihua qu'il aille

Gihuaz ils aillent

		Subj. Pl	Passé	
	deza	dezan	lezan	Baleza
Zelefais les	Badezat izat.	Dezadan	nezan.	Banezat iz
		dezake.	nezakeen.	
				Banin deza
ilmefait	Banaza	niazan	Nin dezan	
		zezan	lezan.	
		nagijan najagijan	Nengijan najengijan	Baladi
	Badadi	Dadin	ladin	
		Nadin	Nandin < Nin dadin	
	Banadi	Naitake	Nindaiteke	Banin dadi
[illegible]	[illegible]	Dezakodan	Nezakon.	Banezako

Potentiel

	à lui				**à lui**
Il peut aller	*Doa*	**keo** [1]		*Zioa*	**keok**
Je	*Noa*	**keo**		*Nioa*	**keok**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**keo**			
Ils	*Doazki*	**keo**		*Zioazki*	**keok**
Nous	*Goazki*	**keo**		*Gioazki*	**keok**
Vous (s.)	*Zoazki*	**keo**			
Vous (pl.)	*Zoazki*	**keote**			
	à moi				**à moi**
Il peut aller	*Doa*	**ket**		*Zioa*	**ketak**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**ket**			
Ils	*Doazki*	**ket**		*Zioazki*	**ketak**
Vous (s.)	*Zoazki*	**ket**			
Vous (pl.)	*Zoazki*	**ketate**			
	à toi (m.)				
Il peut aller	*Doa*	**kek**			
Je	*Noa*	**kek**		**Règle I** du nº **140**	
Ils	*Doazki*	**kek**			
Nous	*Goazki*	**kek**			
	à toi (f.)				
Il peut aller	*Doa*	**ken**			
Je	*Noa*	**ken**			
Ils	*Doazki*	**ken**			
Nous	*Goazki*	**ken**			

TRAITEMENT MASCULIN

[1] Goy., 194 *Badoakoke*,

Indicatif

Présent (Suite)

			Traitement masculin
à eux			**à eux**
Il va	*Doa*	te [1] (1)	*Zioa* tek
Je	*Noa*	te	*Nioa* tek
Tu (m. f.)	*Hoa*	te	
Ils	*Doaz*	te [2]	*Zioaz* tek
Nous	*Goaz*	te	*Gioaz* tek
Vous (s.)	*Zoaz*	te	
Vous (pl.)	*Zoaz*	tete	
à nous			**à nous**
Il va	*Doa*	ku [3]	*Zioa* kuk
Tu (m. f.)	*Hoa*	ku [4]	
Ils	*Doazki*	gu [5]	*Zioazki* guk
Vous (s.)	*Zoazki*	gu [6]	
Vous (pl.)	*Zoazki*	gute [7]	
à vous (s.)			
Il va	*Doa*	tzu [8]	
Je	*Noa*	tzu [9]	**Règle I** du n° **140**
Ils	*Doazki*	tzu [10]	
Nous	*Goazki*	tzu [11]	
à vous (pl.)			
Il va	*Doa*	tzue [12]	
Je	*Noa*	tzue	
Ils	*Doazki*	tzue	
Nous	*Goazki*	tzue	

Variante. — (1) Au lieu de *Doate* et *Doazte*, certains disent *Doakote* (Haran., 413; D., 197, 257) et *Dohazkote* (D., 46).

[1] e., 41. — [2] P., 259. — [3] L., 55; P., 380; C., 45; e., 142. — [4] Ey., 364. — [5] I., Goy., 151. — [6] I. — [7] Gaz., 208. — [8] P., 18; C., 206. — [9] P., 316; Har., 494. — [10] C., 206; I.; Goy., 184. — [11] I.; e., 51. — [12] *Doakizue* Goy., 13[illegible]

Potentiel

	à eux			**à eux**
Il peut aller	*Doa*	**kete**	*Zioa*	**ketek**
Je	*Noa*	**kete**	*Nioa*	**ketek**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**kete**		
Ils	*Doaz*	**kete**	*Zioaz*	**ketek**
Nous	*Goaz*	**kete**	*Gioaz*	**ketek**
Vous (s.)	*Zoaz*	**kete**		
Vous (pl.)	*Zoaz*	**ketete**		
	à nous			**à nous**
Il peut aller	*Doa*	**kegu**	*Zioa*	**keguk**
Tu (m. f.)	*Hoa*	**kegu**		
Ils	*Doazki*	**kegu**	*Zioazki*	**keguk**
Vous (s.)	*Zoazki*	**kegu**		
Vous (pl.)	*Zoazki*	**kegute**		
	à vous (s.)			
Il peut aller	*Doa*	**ketzu**		
Je	*Noa*	**ketzu**		
Ils	*Doazki*	**ketzu**		
Nous	*Goazki*	**ketzu**		
	à vous (pl.)			
Il peut aller	*Doa*	**ketzue**		
Je	*Noa*	**ketzue**		
Ils	*Doazki*	**ketzue**		
Nous	*Goazki*	**ketzue**		

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du nº **140**

201

Indicatif

Imparfait

			Traitement masculin	
à iul			**à lui**	
Il allait	*Zioa*	**kon** [1]	*Zioa*	**kokan**
J'	*Nindoa*	**kon** [2]	*Nindoa*	**kokan**
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**kon** [3]		
Ils	*Zioaz*	**kion** [4]	*Zioaz*	**kokan**
Nous	*Ginoaz*	**kion** [5]	*Ginoaz*	**kokan**
Vous (s.)	*Zinoaz*	**kion**		
Vous (pl.)	*Zinoaz*	**kioten**		
à moi			**à moi**	
Il allait	*Zioa*	**tan** [6]	*Zioa*	**takan**
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**tan** [7]		
Ils	*Zioazki*	**tan**	*Zioazki*	**takan**
Vous (s.)	*Zinoazki*	**tan**		
Vous (pl.)	*Zinoazki*	**taten**		
à toi (m.)				
Il allait	*Zioa*	**kan**		
J'	*Nindoa*	**kan**	**Règle II** du n° **140**	
Ils	*Zioazki*	**kan**		
Nous	*Ginoazki*	**kan**		
à toi (f.)				
Il allait	*Zioa*	**nan**		
J'	*Nindoa*	**nan**		
Ils	*Zioazki*	**nan**		
Nous	*Ginoazki*	**nan**		

[1] A., 212; I.; Lar., 42; D., 435; Hi., 106. — [2] I.; Goy., 220. — [3] I. — [4] A., 266; Lar., 325. — [5] I. — [6] Gaz., 201. — [7] Ey., 364.

Potentiel

Imparfait

	à lui	
Il pouvait aller	*Zioa*	**keon** [1]
Je	*Nindoa*	**keon**
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**keon**
Ils	*Zioazki*	**keon** [2]
Nous	*Ginoazki*	**keon**
Vous (s.)	*Zinoazki*	**keon**
Vous (pl.)	*Zinoazki*	**keoten**

Traitement masculin

à lui	
Zioa	**keokan**
Nindoa	**keokan**
Zioazki	**keokan**
Ginoazki	**keokan**

Règle II du n° **140**

Règle. — Pour former les autres personnes de l'Imparfait du Potentiel il suffit d'ajouter à *zioa*, etc., *zioazki*, etc., les lettres finales du n° **145.**

Suppositif

Présent

	à lui	
S'il allait	*Balioa*	**ko**
Si j'	*Banindoa*	**ko**
Si tu (m. f.)	*Bahindoa*	**ko**
S'ils	*Balioaz*	**kio**
Si nous	*Baginoaz*	**kio**
Si vous (s.)	*Bazinoaz*	**kio**
Si vous (pl.)	*Bazinoaz*	**kiote**

Règle.— Le reste se forme en ajoutant à *Balioa*, etc., et *Balioazki*, etc., les finales du n° **146.**

Conditionnel

	à lui	
Il irait	*Lioa*	**keo** [3]
J'	*Nindoa*	**keo** [4]
Tu (m. f.)	*Hindoa*	**keo** [5]
Ils	*Lioazki*	**keo**
Nous	*Ginoazki*	**keo**
Vous (s.)	*Zinoazki*	**keo**
Vous (pl.)	*Zinoazki*	**keote**

Règle.— Le reste se forme en ajoutant à *Lioa* [6], etc., et *Lioazki*, etc., les finales du n° **147.**

[1] *Zoakoken* Goy., 95. — [2] *Zioazkoken* Hi., 80. — [3], [4], [5] Ey., 364. — [6] D., 444, *Liohakee, Lohakete;* Goy., 315, *Loakokaten.*

Indicatif

Imparfait (*Suite*)

			Traitement masculin	
à eux				**à eux**
Il allait	*Zioa*	ten (1)	*Zioa*	tekan
J'	*Nindoa*	ten	*Nindoa*	tekan
Tu (m. f.)	*Hindoa*	ten		
Ils	*Zioaz*	ten	*Zioaz*	tekan
Nous	*Ginoaz*	ten	*Ginoaz*	tekan
Vous (s.)	*Zinoaz*	ten		
Vous (pl.)	*Zinoaz*	teten		
à nous				**à nous**
Il allait	*Zioa*	kun	*Zioa*	kukan
Tu (m. f.)	*Hindoa*	kun [1]		
Ils	*Zioazki*	gun	*Zioazki*	gukan
Vous (s.)	*Zinoazki*	gun		
Vous (pl.	*Zinoazki*	guten		
à vous (s.)				
Il allait	*Zioa*	tzun		
J'	*Nindoa*	tzun [2]	**Règle II** du n° **140**	
Ils	*Zioazki*	tzun		
Nous	*Ginoazki*	tzun		
à vous (pl.)				
Il allait	*Zioa*	tzuen		
J'	*Hindoa*	tzuen		
Ils	*Zioazki*	tzuen		
Nous	*Ginoazki*	tzuen		

Variante. — (1) Au lieu de *zioaten* et *zioazten*, certains disent *zioakoten* et *zioazkoten*, Hi., 97. Voir **var.** (2) p. 67.

[1] Ey., 364. — [2] ib.

Votif

Le Votif est comme le Suppositif en remplaçant **Ba** initial par **Ai.**

Impératif

PRÉSENT

à lui

Qu'il aille	*Bioa*	**ko**
Va (m. f.)	*Hoa*	**ko** [1]
Qu'ils aillent	*Bioaz*	**kio**
Allons	*Goaz*	**kion** [2]
Allez (s.)	*Zoaz*	**kio**
Allez (pl.)	*Zoaz*	**kiote** [3]

à moi

Qu'il aille	(*) *Bioa*	**t**
Va (m. f.)	*Hoa*	**t**
Qu'ils aillent	*Bioazki*	**t**
Allez (s.)	*Zoazki*	**t**
Allez (pl.)	*Zoazki*	**tate**

Règle. — Pour former les autres personnes de l'Impératif il suffit d'ajouter à *Bioa*, etc., *Bioazki*, etc., les lettres finales du n° **157.**

Ex. : *Bioazkit* I., qu'ils m'aillent ; *zoazkit* I., allez (s.) moi (de là) ; *zoaztete* (*zoazte* L., 140), allez (pl.) à eux.

(*) *NOTA.* — L'Impératif de **à moi** ne se trouve pas dans le manuscrit ; nous l'avons composé sur le modèle de la page 211.

[1] e., 19. — [2] D., 226, 228, *Gioazkon.* — [3] And. ; 233.

Article VII. — Le verbe *Dabila*, il marche.

		Indicatif			
Présent	Il marche	*Dabila* [1]		Traitement masculin *Ziabila*	k [13]
	Je	*Nabila* [2]		*Niabila*	k [14]
	Tu (m. f.)	*Habila* [3]			
	Ils	*Dabiltza* [4]		*Ziabiltza*	k [15]
	Nous	*Gabiltza* [5]		*Giabiltza*	k
	Vous (s.)	*Zabiltza* [6]		**Règle I** du n° **140**	
	Vous (pl.)	*Zabiltzate* [7]		V. **Rem.** de la p. 85	
Imparfait	Il marchait	*Zebila*	n [8] (1)	Traitement masculin *Zebila*	kan [16]
	Je	*Nindabila*	n [9] (2)	*Nindabila*	kan
	Tu (m. f.)	*Hindabila*	n		
	Ils	*Zebiltza*	n [10]	*Zebiltza*	kan
	Nous	*Ginabiltza*	n	*Giniabiltza*	kan [17]
	Vous (s.)	*Zinabiltza*	n [11]		
	Vous (pl.)	*Zinabiltzate*	n [12]	**Règle II** du n° **140**	

	Suppositif		Impératif	
Présent	S'il marchait	**Ba** *lebila*	Qu'il marche	*Bebil* [18]
	Si je	**Ba** *nindabila* (3)	Marche (m. f.)	*Habil* [19]
	Si tu (m. f.)	**Ba** *hindabila*	Qu'ils marchent	*Bebiltza* [20]
	S'ils	**Ba** *lebiltza*	Marchons	*Gabiltzan* [21]
	Si nous	**Ba** *ginabiltza*	Marchez (s.)	*Zabiltza* [22]
	Si vous (s.)	**Ba** *zinabiltza*	Marchez (pl.)	*Zabiltzate* [23]
	Si vous (pl.)	**Ba** *zinabiltzate*		

Variantes. — (1) Au lieu de *zebilan, zebiltzan*, d'autres disent *zabilan, zabiltzan*. (2) Au lieu de *nindabilan, hindabilan*, les plus anciens auteurs disent *nenbilan* O., 63, 187; P., 275; Gaz., 325, *henbilan* Gaz., 143. (3) Conformément à la **var.** précédente, certains disent *banenbila, bahenbila*.

[1] L., 175; A., 283. — [2] L., 329; A., 551; And., 15. — [3] L., 203; Har., 325; D., 207, 431. — [4] L., 19; A., 481; D., 449. — [5] L., 401; A., 149; D., 448. — [6] A., 149; D., 514. — [7] L., 175; A., 150; D., 458. — [8] L., 52 *zabilan*; A., 287; O., 211. — [9] C., 198; D., 345; Lar., 56. — [10] L., 103 *zabiltzan*; A., 378. — [11] And., 125; A., 7 *zenenbiltzan*; Har., 513, 377; e., 185; D. 400. — [12] L., 103, 306. — [13] Gaz., 288; e., 30. — [14] Gaz., 392. — [15] L., 62 *Diabiltzak*. — 16 El., 59 *zabilaian*. — [17] L., 103. — [18] La., 138; Cam., 749. — [19] L., 38; El., 82; La., 138. — [20] La.,

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ebil*, marcher.

ABSOLUE **204**

Potentiel					
Il peut marcher	*Dabil*	ke [1]	Traitement masculin	*Ziabil*	kek
Je	*Nabil*	ke [2]		*Niabil*	kek
Tu (m. f.)	*Habil*	ke [3]			
Ils	*Dabilt*	zke		*Ziabilt*	zkek
Nous	*Gabilt*	zke		*Giabilt*	zkek
Vous (s.)	*Zabilt*	zke			
Vous (pl.)	*Zabilt*	zkete		**Règle I** du n° **140**	
Il pouvait marcher	*Zebil*	ken	Traitement masculin	*Zebil*	kekan
Je	*Nindabil*	ken		*Nindabil*	kekan
Tu (m. f.)	*Hindabil*	ken			
Ils	*Zebilt*	zken		*Zebilt*	zkekan
Nous	*Ginabilt*	zken		*Ginabilt*	zkekan
Vous (s.)	*Zinabilt*	zken			
Vous (pl.)	*Zinabilt*	zketen		**Règle II** du n° **140**	
Conditionnel					
Il marcherait	*Lebil*	ke [4]	Traitement masculin	*Lebil*	kek
Je	*Nindabil*	ke (1)		*Nindabil*	kek
Tu (m. f.)	*Hindabil*	ke			
Ils	*Lebilt*	zke		*Lebilt*	zkek
Nous	*Ginabilt*	zke		*Ginabilt*	zkek
Vous (s.)	*Zinabilt*	zke			
Vous (pl.)	*Zinabilt*	zkete		**Règle I** du n° **140**	

138. — [21] Har., 232. — [22] P., 262; C., 351; La., 138; Har., 494; Lar., 319. — [23] P., 398; La., 138.

Remarque. — Il ne faut pas confondre le verbe intransitif *Dabila*, il marche, avec le verbe transitif *Darabila*, il fait aller (mouvoir). Ex. : *Naturaleza bere intresak darabilla, hura bere abantaillen ondoan dabilla.* C., 285; *ezker eta eskuin dabila,* il va à gauche et à droite ; *eror eta iaiki dabiltza* A., 541, ils vont tombant et se redressant.

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (2) du n° **203**, certains disent *nenbilke* P., 275, *henbilke* au lieu de *nindabilke*, *hindabilke*.

[1] A., 180; C., 295; P. — [2] Goy., 333. — [3] Goy., 270. — [4] P., 110; Goy., 179.

Indicatif

Présent

			Traitement masculin	
	à lui			**à lui**
Il marche	*Dabil*	**ko** [1]	*Ziabil*	**kok**
Je	*Nabil*	**ko** [2]	*Niabil*	**kok**
Tu (m. f.)	*Habil*	**ko**		
Ils	*Dabiltz*	**kio** [3]	*Ziabiltz*	**kok**
Nous	*Gabiltz*	**kio**	*Giabiltz*	**kok**
Vous (s.)	*Zabiltz*	**kio** [4]		
Vous (pl.)	*Zabiltz*	**kiote**		
	à moi			**à moi**
Il marche	*Dabil*	**t** [5]	*Ziabil*	**tak**
Tu (m. f.)	*Habil*	**t** [6]		
Ils	*Dabiltzki*	**t** [7]	*Ziabiltzki*	**tak**
Vous (s.)	*Zabiltzki*	**t**		
Vous (pl.)	*Zabiltzki*	**tate**		
	à toi (m.)			
Il marche	*Dabil*	**k**		
Je	*Nabil*	**k** [8]	**Règle I** du n° **140**	
Ils	*Dabiltzki*	**k**		
Nous	*Gabiltzki*	**k**		
	à toi (f.)			
Il marche	*Dabil*	**n**		
Je	*Nabil*	**n**		
Ils	*Dabiltzki*	**n**		
Nous	*Gabiltzki*	**n**		

[1] A., 564; P., 254; Har., 442; e., 94. — [2] Cam., 748. — [3] Cam. — [4] P., 126; Cam. — [5] Cam. — [6] Ey., 159 *abilkit*. — [7] D., 83. — [8] Ey., 159 *nabilkik*; Goy., 287.

Potentiel

			TRAITEMENT MASCULIN	
à lui				**à lui**
Il peut marcher	*Dabil*	**keo**		*Ziabil* **keok**
Je	*Nabil*	**keo**		*Niabil* **keok**
Tu (m. f.)	*Habil*	**keo**		
Ils	*Dabiltzki*	**keo**		*Ziabiltzki* **keok**
Nous	*Gabiltzki*	**keo**		*Giabiltzki* **keok**
Vous (s.)	*Zabiltzki*	**keo**		
Vous (pl.)	*Zabiltzki*	**keote**		
à moi				**à moi**
Il peut marcher	*Dabil*	**ket**		*Ziabil* **ketak**
Tu (m. f.)	*Habil*	**ket**		
Ils	*Dabiltzki*	**ket**		*Ziabiltzki* **ketak**
Vous (s.)	*Zabiltzki*	**ket**		
Vous (pl.)	*Zabiltzki*	**ketate**		
à toi (m.)				
Il peut marcher	*Dabil*	**kek**		
Je	*Nabil*	**kek**		**Règle I** du n° **140**
Ils	*Dabiltzki*	**kek**		
Nous	*Gabiltzki*	**kek**		
à toi (f.)				
Il peut marcher	*Dabil*	**ken**		
Je	*Nabil*	**ken**		
Ils	*Dabiltzki*	**ken**		
Nous	*Gabiltzki*	**ken**		

Indicatif

Présent (*Suite*)				Traitement masculin	
	à eux			**à eux**	
Il marche	*Dabil*	te [1]		*Ziabil*	tek
Je	*Nabil*	te [2]		*Niabil*	tek
Tu (m. f.)	*Habil*	te			
Ils	*Dabiltz*	te [3]		*Ziabiltz*	tek
Nous	*Gabiltz*	te		*Giabiltz*	tek
Vous (s.)	*Zabiltz*	te			
Vous (pl.)	*Zabiltz*	tete			
	à nous			**à nous**	
Il marche	*Dabil*	ku [4]		*Ziabil*	kuk
Tu (m. f.)	*Habil*	ku			
Ils	*Dabiltzki*	gu		*Ziabiltzki*	guk
Vous (s.)	*Zabiltzki*	gu			
Vous (pl.)	*Zabiltzki*	gute			
	à vous (s.)				
Il marche	*Dabil*	zu [5]			
Je	*Nabil*	zu [6]		**Règle I** du n° **140**	
Ils	*Dabiltzki*	tzu			
Nous	*Gabiltzki*	tzu			
	à vous (pl.)				
Il marche	*Dabil*	zue [7]			
Je	*Nabil*	zue [8]			
Ils	*Dabiltzki*	tzue			
Nous	*Gabiltzki*	tzue			

[1] Cam., *Dabilkoe*. — [2] Cam., *Nabilkoe*. — [3] P., 83. — [4] Cam. — [5] G. I., 317; Cam. — [6], [7], [8] Cam.

Potentiel

à eux				**à eux**	
Il peut marcher	*Dabil*	**kete**		*Ziabil*	**ketek**
Je	*Nabil*	**kete**		*Niabil*	**ketek**
Tu (m. f.)	*Habil*	**kete**			
Ils	*Dabiltz*	**kete**		*Ziabiltz*	**ketek**
Nous	*Gabiltz*	**kete**		*Giabiltz*	**ketek**
Vous (s.)	*Zabiltz*	**kete**			
Vous (pl.)	*Zabiltz*	**ketete**			
à nous				**à nous**	
Il peut marcher	*Dabil*	**kegu**		*Ziabil*	**keguk**
Tu (m. f.)	*Habil*	**kegu**			
Ils	*Dabiltzki*	**kegu**		*Ziabiltzki*	**keguk**
Vous (s.)	*Zabiltzki*	**kegu**			
Vous (pl.)	*Zabiltzki*	**kegute**			
à vous (s.)					
Il peut marcher	*Dabil*	**ketzu** (*)			
Je	*Nabil*	**ketzu**			
Ils	*Dabiltzki*	**ketzu**			
Nous	*Gabiltzki*	**ketzu**			
à vous (pl.)					
Il peut marcher	*Dabil*	**ketzue** (*)			
Je	*Nabil*	**ketzue**			
Ils	*Dabiltzki*	**ketzue**			
Nous	*Gabiltzki*	**ketzue**			

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° **140**

(*) *NOTA.* — Si jamais, c'est ici que nous serions tenté de corriger l'auteur. Aux personnes du singulier, la terminaison, selon nous, devrait être non pas **tzu**, mais **zu**, comme aux personnes correspondantes de la page précédente. L'auteur nous semble se contredire : nous voyons, en effet, la terminaison **tzu** pour **zu** aux mêmes personnes du singulier, par ex. pp. 190, 196, 197, tandis que notamment aux pp. 216, 217, il mettra **zu**. La terminaison du singulier ne devrait-elle pas être toujours **zu**, et celle du pluriel **tzu** ?

L'EDITEUR.

Indicatif

				Traitement masculin
Imparfait	**à lui**			**à lui**
	Il marchait	*Zebil*	**kon**	(*) *Zebil* **kokan**
	Je	*Nindabil*	**kon**	*Nindabil* **kokan**
	Tu (m. f.)	*Hindabil*	**kon**	
	Ils	*Zebiltz*	**kion** [1]	*Zebiltz* **kokan**
	Nous	*Ginabiltz*	**kion**	*Giniabiltz* **kokan**
	Vous (s.)	*Zinabiltz*	**kion**	
	Vous (pl.)	*Zinabiltz*	**kioten**	
	à moi			**à moi**
	Il marchait	*Zebil*	**tan** (1)	*Zebil* **takan**
	Tu (m. f.)	*Hindabil*	**tan**	
	Ils	*Zebiltzki*	**tan**	*Zebiltzki* **takan**
	Vous (s.)	*Zinabiltzki*	**tan**	
	Vous (pl.)	*Zinabiltzki*	**taten**	
	à toi (m.)			
	Il marchait	*Zebil*	**kan**	
	Je	*Nindabil*	**kan**	**Règle II** du n° **140**
	Ils	*Zebiltzki*	**kan**	
	Nous	*Ginabiltzki*	**kan**	
	à toi (f.)			
	Il marchait	*Zebil*	**nan**	
	Je	*Nindabil*	**nan**	
	Ils	*Zebiltzki*	**nan**	
	Nous	*Ginabiltzki*	**nan**	

Variante. — (1) D'autres disent *zabilkidan*.

(*) *NOTA.* — Ce traitement masculin, qui ne se trouve pas dans le manuscrit, a été composé par nous conformément aux n°s 195 et 201.

L'Editeur.

[1] Lar., 199 ; Haran., 134 *zebiltzon*.

Zabiltzio - Ke.en

Potentiel (*)

Imparfait

		à lui		à lui
Il pouvait marcher	*Zebil*	keon	Traitement masculin. *Zebil*	keokan
Je	*Nindabil*	keon	*Nindabil*	keokan
Tu (m. f.)	*Hindabil*	keon		
Ils	*Zebiltzki*	keon [1]	*Zebiltzki*	keokan
Nous	*Ginabiltzki*	keon	*Ginabiltzki*	keokan
Vous (s.)	*Zinabiltzki*	keon		
Vous (pl.)	*Zinabiltzki*	keoten	**Règle II** du nº **140**	

Règle. — Pour former le reste, il suffit de prendre les terminaisons du nº **145**.

Suppositif (*)

Présent

			à lui
S'il marchait	**Ba** *lebil*	ko	
Si je	**Ba** *nindabil*	ko	
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindabil*	ko	
S'ils	**Ba** *lebiltz*	kio	
Si nous	**Ba** *ginabiltz*	kio	
Si vous (s.)	**Ba** *zinabiltz*	kio	
Si vous (pl.)	**Ba** *zinabiltz*	kiote	

Règle. — Pour former le reste, ajouter à **Ba***lebil*, etc., **Ba***lebiltzki*, etc., les terminaisons du nº **146**.

Conditionnel (*)

		à lui
Il marcherait	*Lebil*	keo
Je	*Nindabil*	keo
Tu (m. f.)	*Hindabil*	keo
Ils	*Lebiltzki*	keo
Nous	*Ginabiltzki*	keo
Vous (s.)	*Zinabiltzki*	keo
Vous (pl.)	*Zinabiltzki*	keote

Règle. — Le reste se forme à l'aide des terminaisons du nº **147**.

(*) *NOTA.* — Ces trois modes, ainsi que les règles qui les suivent, sont composés par nous sur le modèle de la page 199.

L'Editeur.

[1] Goy. 237 *zabiltzkoken*.

Indicatif

IMPARFAIT (*Suite*)

				TRAITEMENT MASCULIN (*)
	à eux			**à eux**
Il marchait	*Zebil*	ten		*Zebil* tekan
Je	*Nindabil*	ten		*Nindabil* tekan
Tu (m. f.)	*Hindabil*	ten		
Ils	*Zebiltz*	ten		*Zebiltzki* tekan
Nous	*Ginabiltz*	ten		*Ginabiltzki* tekan
Vous (s.)	*Zinabiltz*	ten		
Vous (pl.)	*Zinabiltz*	teten		
	(*) **à nous**			**à nous**
Il marchait	*Zebil*	kun		(*) *Zebil* kukan
Tu (m. f.)	*Hindabil*	kun		
Ils	*Zebiltzki*	gun		*Zebiltzki* gukan
Vous (s.)	*Zinabiltzki*	gun		
Vous (pl.)	*Zinabiltzki*	guten		
	à vous (s.)			
Il marchait	*Zebil*	zun		
Je	*Nindabil*	zun		**Règle II** du n° **140**
Ils	*Zebiltzki*	tzun		
Nous	*Ginabiltzki*	tzun		
	à vous (pl.)			
Il marchait	*Zebil*	zuen		
Je	*Nindabil*	zuen		
Ils	*Zebiltzki*	tzuen		
Nous	*Ginabiltzki*	tzuen		

(*) *NOTA.* — A partir de **à nous**, cette page, y compris tout le traitement masculin, a été composée par nous sur le modèle de la p. 200, sauf le **t** que nous supprimons aux deux personnes du singulier : Il, Je. (Voir **Nota** de la p. 207).

L'EDITEUR.

Votif

Le votif est comme le Suppositif en remplaçant **Ba** initial par **Ai**.

Impératif

PRÉSENT

à lui

Qu'il marche	*Bebil*	**ko** [1]
Marche	*Habil*	**ko**
Qu'ils marchent	*Bebiltz*	**kio** [2]
Marchons	*Gabiltz*	**kion**
Marchez (s.)	*Zabiltz*	**kio** [3]
Marchez (pl.)	*Zabiltz*	**kiote** [4]

à moi

Qu'il marche	*Bebil*	**t** [5]
Marche	*Habil*	**t**
Qu'ils marchent	*Bebiltzki*	**t**
Marchez (s.)	*Zabiltzki*	**t**
Marchez (pl.)	*Zabiltzki*	**tate**

Le reste suivant la règle formulée à la page 201, *Bebil***ku**, *Bebil***tzu** (Cam.)

[1], [2] Cam., 750. — [3] Cam.; P., 126 *zabiltzko*. — [4] P., 469 *zabiltzkote*. — [5] Cam.

Article VIII. — Le Verbe *Dathor*, il vient.

209

§ I. Conjugaison

Indicatif

Présent	Il vient	*Dathor* [1]		*Zathorre*	k
	Je	*Nathor* [2]	Traitement masculin	*Niathorre*	k [11]
	Tu (m. f.)	*Hathor* [3]			
	Ils	*Dathozi* [4]		*Zathozi*	k
	Nous	*Gathozi* [5]		*Gathozi*	k
	Vous (s.)	*Zathozi*			
	Vous (pl.)	*Zathozte* [6]		**Règle I** du n° **140**	

Luc XIV.20

Imparfait	Il venait	*Zethorr*	en [7]	(*) *Zethorre*	kan
	Je	*Nindathorr*	en	*Nindathorre*	kan
	Tu (m. f.)	*Hindathorr*	en		
	Ils	*Zethoz*	en [8]	*Zethozi*	kan
	Nous	*Ginathoz*	en	*Ginathozi*	kan
	Vous (s.)	*Zinathoz*	en		
	Vous (pl.)	*Zinathozt*	en	**Règle II** du n° **140**	

Traitement masculin

Suppositif

Présent	S'il venait	**Ba** *lethor* [9]
	Si je	**Ba** *nindathor*
	Si tu (m. f.)	**Ba** *hindathor*
	S'ils	**Ba** *lethozi* [10]
	Si nous	**Ba** *ginathozi*
	Si vous (s.)	**Ba** *zinathozi*
	Si vous (pl.)	**Ba** *zinathozte*

Impératif

Qu'il vienne	*Bethor* [12]
Viens	*Athor* [13]
Qu'ils viennent	*Bethozi* [14]
Venons	*Gathozin* [15]
Venez (s.)	*Zathozi* [16]
Venez (pl.)	*Zathozte* [17]

Variante. — L., 34; D., 253; La., 90 suppriment l'*i* final. Voir **var.** p. 192.

(*) *NOTA.* — Ce traitement masculin est de nous. L'Editeur.

[1] L., 130; A., 459; D., 531. — [2] L., 309; O., 125; D., 89; e., 48. — [3] O., 27; La., 90. — [4] A., 170; D., 409. — [5] D., 409. — [6] La., 90; e., 23. — [7] La., 90; e., 126; Goy., 5. — [8] La., 90; P., 84. — [9] La., 91. — [10] La. 91; D., 160. — [11] L., 135. — [12] L., 176; O., 131; C. — [13] L., 13; O., 27; La., 91; Gaz., 393. — [14] La., 91; A., 269 *Bethore*. — [15] Haram., 330 *Gathozen*. — [16] e., 20 *Zathoz*; O., 173 *Zato*; P., 69; C. — [17] L., 59; A., 484; C.; Lar., 238.

Ayulare emploie là l'impératif au singulier qu'elle vienne ... l'habitude de dire oui et non, certes oui, certes non (parler en vérité, laissant de côté tous les jurements) et de

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ethor* venir.

ABSOLUE **210**

Potentiel					
Il peut venir	*Dathor*	**ke** [1]	Traitement masculin.	*Zathor*	**kek**
Je	*Nathor*	**ke** [2]		*Niathor*	**kek** [8]
Tu (m. f.)	*Hathor*	**ke**			
Ils	*Dathoz*	**ke** [3]		*Zathoz*	**kek**
Nous	*Gathoz*	**ke** [4]		*Gathoz*	**kek**
Vous (s.)	*Zathoz*	**ke**			
Vous (pl.)	*Zathoz*	**kete** [5]		**Règle I** du n° **140**	
Il pouvait venir	*Zethor*	**ken**	Traitement masculin.	(*) *Zethor*	**kekan**
Je	*Nindathor*	**ken**		*Nindathor*	**kekan**
Tu (m. f.)	*Hindathor*	**ken**			
Ils	*Zethoz*	**ken**		*Zethoz*	**kekan**
Nous	*Ginathoz*	**ken**		*Ginathoz*	**kekan**
Vous (s.)	*Zinathoz*	**ken**			
Vous (pl.)	*Zinathoz*	**keten**		**Règle II** du n° **140**	
Conditionnel					
Il viendrait	*Lethor*	**ke** [6]	Traitement masculin.	(*) *Lethor*	**kek**
Je	*Nindathor*	**ke**		*Nindathor*	**kek**
Tu (m. f.)	*Hindathor*	**ke**			
Ils	*Lethoz*	**ke** [7]		*Lethoz*	**kek**
Nous	*Ginathoz*	**ke**		*Ginathoz*	**kek**
Vous (s.)	*Zinathoz*	**ke**			
Vous (pl.)	*Zinathoz*	**kete**		**Règle I** du n° **140**	

(*) *NOTA.* — Ces deux traitements masculins sont de nous.

L'Editeur.

[1] L., 180; A., 152; D.. 540. — [2] L., 459; Har., 457; Goy., 137. — [3] Goy., 137 *Dathorzke.* — [4] Goy., 137 *Gathorzke.* — [5] L., 178; Har., 394. — [6] Goy., 146 *Lathorke.* — [7] Haram., 469; e., 144. — [8] L., 434.

Indicatif

Présent

		Traitement masculin
à lui		**à lui**
Il vient	(*) *Dathorkijo* [1]	*Zathorkijok*
Je	*Nathorkijo* [2]	*Nathorkijok*
Tu (m. f.)	*Hathorkijo* [3]	
Ils	*Dathozki* o [4]	*Zathozki* ok
Nous	*Gathozki* o [5]	*Gathozki* ok
Vous (s.)	*Zathozki* o [6]	
Vous (pl.)	*Zathozki* ote [7]	
à moi		**à moi**
Il vient	*Dathorkit*	*Zathorktak*
Tu (m. f.)	*Hathorkit* [8]	
Ils	*Dathozki* t [9]	*Zathozki* tak
Vous (s.)	*Zathozki* t [10]	
Vous (pl.)	*Zathozki* tate	
à toi (m.)		
Il vient	*Dathorkik*	**Règle I** du n° **140**
Je	*Nathorkik*	
Ils	*Dathozki* k [11]	
Nous	*Gathozki* k [12]	
à toi (f.)		
Il vient	*Dathorkin*	
Je	*Nathorkin*	
Ils	*Dathozki* n	
Nous	*Gathozki* n	

(*) *NOTA.* — Malgré une contradiction, au moins apparente, nous respectons la disposition que l'auteur a adoptée ici pour la syllabe finale. Après avoir mis **ko** à *dabil*, il ne réserve que **o** seul pour finale à *dathor*. Ex. : *Dabil***ko** et *Dathork***o**. Il est vrai que, d'après la **var.** (1) du n° **129**, **o** et **ko** s'emploieraient indifféremment comme signe du complément indirect. Mais la raison ne nous paraît pas suffisante pour justifier la séparation des deux lettres *k* et **o**.

L'Editeur.

[1] La., 102; D., 361; Goy., 30. — [2] à [7] La., 102. — [8] Goy., 231 *Hathorkit*. — [9] La., 94. — [10] La., 94; Lar., 349; O., 117 *zatozt*. — [11], [12] La., 97.

Potentiel

	à lui			**à lui**
Il peut venir	*Dathor*	**keo**	*Zathor*	**keok**
Je	*Nathor*	**keo**	*Nathor*	**keok**
Tu (m. f.)	*Hathor*	**keo**		
Ils	*Dathozki*	**keo**	*Zathozki*	**keok**
Nous	*Gathozki*	**keo**	*Gathozki*	**keok**
Vous (s.)	*Zathozki*	**keo**		
Vous (pl.)	*Zathozki*	**keote**		
	à moi			**à moi**
Il peut venir	*Dathor*	**ket**	*Zathor*	**ketak**
Tu (m. f.)	*Hathor*	**ket**		
Ils	*Dathozki*	**ket**	*Zathozki*	**ketak**
Vous (s.)	*Zathozki*	**ket**		
Vous (pl.)	*Zathozki*	**ketate**		
	à toi (m.)			
Il peut venir	*Dathor*	**kek**		
Je	*Nathor*	**kek**		
Ils	*Dathozki*	**kek**		
Nous	*Gathozki*	**kek**		
	à toi (f.)			
Il peut venir	*Dathor*	**ken**		
Je	*Nathor*	**ken**		
Ils	*Dathozki*	**ken**		
Nous	*Gathozki*	**ken**		

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° **140**

Indicatif						
Présent (*Suite*)		**à eux**		Traitement masculin	**à eux**	
	Il vient	*Dathor*	**te** [1]		(*) *Zathor*	**tek**
	Je	*Nathor*	**te**		*Nathor*	**tek**
	Tu (m. f.)	*Hathor*	**te**			
	Ils	*Dathoz*	**te**		*Zathoz*	**tek**
	Nous	*Gathoz*	**te**		*Gathoz*	**tek**
	Vous (s.)	*Zathoz*	**te**			
	Vous (pl.)	*Zathoz*	**tete**			
		à nous			**à nous**	
	Il vient	*Dathor*	**ku**		*Zathoz*	**kuk**
	Tu (m. f.)	*Hathor*	**ku**			
	Ils	*Dathozki*	**gu** [2]		*Zathozki*	**guk**
	Vous (s.)	*Zathozki*	**gu** [3]			
	Vous (pl.)	*Zathozki*	**gute** [4]			
		à vous (s.)				
	Il vient	*Dathor*	**zu**			
	Je	*Nathor*	**zu** [5]		**Règle I** du nº **140**	
	Ils	*Dathozki*	**tzu** [6]			
	Nous	*Gathozki*	**tzu** [7]			
		à vous (pl.)				
	Il vient	*Dathor*	**zue**			
	Je	*Nathor*	**zue**			
	Ils	*Dathozki*	**tzue**			
	Nous	*Gathozki*	**tzue**			

(*) *NOTA.*— Ce traitement masculin **à eux** est de nous ; le suivant **à nous** est de l'auteur.

L'Editeur.

[1] Goy., 166 *Dathorkiote.* — [2], [3], [4] La., 105. — [5] Goy., 3, 48, 75. — [6] La., 99. — [7] La., 99 ; Goy., 330

Potentiel

à eux				**à eux**	
Il peut venir	*Dathor*	**kee**		(*) *Zathor*	**keek**
Je	*Nathor*	**kee**		*Nathor*	**keek**
Tu (m. f.)	*Hathor*	**kee**			
Ils	*Dathoz*	**kete**		*Zathozki*	**keek**
Nous	*Gathoz*	**kete**		*Gathozki*	**keek**
Vous (s.)	*Zathoz*	**kete**			
Vous (pl.)	*Zathoz*	**ketete**			
à nous				**à nous**	
Il peut venir	*Dathor*	**kegu**		*Zathor*	**keguk**
Tu (m. f.)	*Hathor*	**kegu**			
Ils	*Dathozki*	**kegu**		*Zathozki*	**keguk**
Vous (s.)	*Zathozki*	**kegu**			
Vous (pl.)	*Zathozki*	**kegute**			
à vous (s.)					
Il peut venir	*Dathor*	**kezu**			
Je	*Nathor*	**kezu**			
Ils	*Dathozki*	**ketzu**			
Nous	*Gathozki*	**ketzu**			
à vous (pl.)					
Il peut venir	*Dathor*	**kezue**			
Je	*Nathor*	**kezue**			
Ils	*Dathozki*	**ketzue**			
Nous	*Gathozki*	**ketzue**			

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° **140**

(*) *NOTA.* — Le traitement masculin **à eux** est de nous.

L'EDITEUR.

Indicatif

IMPARFAIT

			TRAITEMENT MASCULIN
	à iul		**à lui**
Il venait	*Zethork*	on [1]	*Zethork* okan
Je	*Nindathork*	on	*Nindathork* okan
Tu (m. f.)	*Hindathork*	on	
Ils	*Zethozki*	on	*Zethozki* okan
Nous	*Ginathozki*	on	*Ginathozki* okan
Vous (s.)	*Zinathozki*	on	
Vous (pl.)	*Zinathozki*	oten	
	à moi		**à moi**
Il venait	*Zethor*	dan	*Zethor* takan
Tu (m. f.)	*Hindathor*	dan	
Ils	*Zethozki*	dan [2]	*Zethozki* takan
Vous (s.)	*Zinathozki*	dan	
Vous (pl.)	*Zinathozki*	daten	
	à toi (m.)		
Il venait	*Zethor*	kan	
Je	*Nindathor*	kan	**Règle II** du n° **140**
Ils	*Zethozki*	kan [3]	
Nous	*Ginathozki*	kan	
	à toi (f.)		
Il venait	*Zethor*	nan	
Je	*Nindathor*	nan	
Ils	*Zethozki*	nan [4]	
Nous	*Ginathozki*	nan	

[1] La., 102; Goy., 330. — [2] La., 94. — [3], [4] La., 97.

Potentiel

	à lui			à lui	
Il pouvait venir	*Zethor*	keon [1]		*Zethor*	keokan
Je	*Nindathor*	keon		*Nindathor*	keokan
Tu (m. f.)	*Hindathor*	keon			
Ils	*Zethozki*	keon		*Zethozki*	keokan
Nous	*Ginathozki*	keon		*Ginathozki*	keokan
Vous (s.)	*Zinathozki*	keon			
Vous (pl)	*Zinathozki*	keoten			

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° **140**

Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit d'ajouter à *zethor* et *zethozki* les terminaisons du n° **145**.

Suppositif

	à lui	
S'il venait	Ba *lethork*	o [2]
Si je	Ba *nindathork*	o
Si tu (m. f.)	Ba *hindathork*	o
S'ils	Ba *lethozki*	o [3]
Si nous	Ba *ginathozki*	o
Si vous (s.)	Ba *zinathozki*	o
Si vous (pl.)	Ba *zinathozki*	ote

Conditionnel

	à lui	
Il viendrait	*Lethor*	keo
Je	*Nindathor*	keo
Tu (m. f.)	*Hindathor*	keo
Ils	*Lethozki*	keo
Nous	*Ginathozki*	keo
Vous (s.)	*Zinathozki*	keo
Vous (pl.)	*Zinathozki*	keote

ajouter les Règles de la page 199.

[1] Goy., 161 *zathorkioken*. — [2], [3] La., 103.

Indicatif

Imparfait (*Suite*)

	à eux	
Il venait	*Zethor* (*1)	ten
Je	*Nindathor*	ten
Tu (m. f.)	*Hindathor*	ten
Ils	*Zethoz*	ten
Nous	*Ginathoz*	ten
Vous (s.)	*Zinathoz*	ten
Vous (pl.)	*Zinathoz*	teten
	à nous	
Il venait	*Zethor*	kun
Tu (m. f.)	*Hindathor*	kun
Ils	*Zethozki*	gun
Vous (s.)	*Zinathozki*	gun
Vous (pl.)	*Zinathozki*	guten
	à vous (s.)	
Il venait	*Zethor*	zun
Je	*Nindathor*	zun
Ils	*Zethozki*	tzun [1]
Nous	*Ginathozki*	tzun
	à vous (pl.)	
Il venait	*Zethor*	zuen
Je	*Nindathor*	zuen
Ils	*Zethozki*	tzuen
Nous	*Ginathozki*	tzuen

Traitement masculin

	(*2) **à eux**	
	Zethor	tekan
	Nindathor	tekan
	Zethoz	tekan
	Ginathoz	tekan
	à nous	
	Zethor	kukan
	Zethozki	gukan

(*1) *NOTA.* — Aux personnes du singulier, l'auteur supprime le **t**, qu'il avait mis d'abord. Nous le rétablissons parce qu'il se trouve à l'imparfait de la conjugaison relative **à eux** des verbes précédents. Voir pp. 190 et 210.

(*2) *NOTA.*— Le traitement masculin **à eux** est de nous ; le suivant, **à nous**, est de l'auteur.

L'Editeur.

[1] La., 99.

Votif

Le Votif est comme le Suppositif en remplaçant **Ba** par **Ai.**

Impératif

PRÉSENT

	à lui
Qu'il vienne	*Bethork* o
Viens	*Hathork* o
Qu'ils viennent	*Bethozki* o
Venons	*Gathozki* on
Venez (s.)	*Zathozki* o
Venez (pl.)	*Zathozki* ote

Règle. — Pour former le reste de l'impératif il suffit d'ajouter à *Bethor*, etc., *Bethozki*, etc., les finales des pages 108, 109. Ex. : *Bethozkit* (La., 94), qu'ils me viennent ; *Zathozkit* (Lar.. 349), venez (s.) moi ; *Bethozkigu* (La., 105), qu'ils nous viennent ; *Zathozkigu* (Jubilau, 59, imprimé en 1805).

Article IX. — **Le Verbe** *Darraio*, il lui suit.

215

Remarque. — Ce verbe n'a que

Indicatif

PRÉSENT — TRAITEMENT MASCULIN

	à lui			**à lui**
Il suit	*Darrai* (1)	o [1] (2)	*Ziarrai*	**kok**
Je	*Narrai*	o [2]	*Narrai*	**kok**
Tu (m. f.)	*Harrai*	o		
Ils	*Darraizki*	o [3]	*Ziarraiz*	**kok**
Nous	*Garraizki*	o [4]	*Garraiz*	**kok**
Vous (s.)	*Zarraizki*	o [5]		
Vous (pl.)	*Zarraizki*	ote		
	à moi			**à moi**
Il suit	*Darrai*	t [6]	*Ziarrai*	**tak**
Tu (m. f.)	*Harrai*	t		
Ils	*Darraizki*	t [7]	*Ziarraizki*	**tak**
Vous (s.)	*Zarraizki*	t		
Vous (pl.)	*Zarraizki*	tate		
	à toi (m.)			
Il	*Darrai*	**k** [8]		**Règle I** du n° **140**
Je	*Narrai*	**k**		
Ils	*Darraizki*	**k**		
Nous	*Garraizki*	**k**		
	à toi (f.)			
Il	*Darrai*	**n**		
Je	*Narrai*	**n** [9]		
Ils	*Darraizki*	**n**		
Nous	*Garraizki*	**n**		

Variantes. — (1) L., dans la même p. 351, dit *arrai* et *Arrei*.
(2) L., 203, O., 21, disent *Darraiko* ou *Darreiko ;* A., 155 dit *Darraika.*
(3) D'autres disent *Darraizko.* L., 161, 343, 412, 447 ; A., 63 ; e., 12, disent : *Darraitza.*

[1] P., 163 ; C. ; D., 201. — [2] L., 351 ; A., 123 ; P., 163 ; e., 54. — [3] L., 272 *Darreizko ;* P., 289 ; D., 410. — [4] P., 219 ; D., 497. — [5] P., 121 ; Haram., 143 ; D., 550. — [6] L., 18 ; C. ; Gaz., 57. — [7] P., 46 ; O., 5 ; And., 23. — [8] O., 49. — [9] O., 115.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Jarraik,* suivre.

la conjugaison relative. **216**

Potentiel

			TRAITEMENT MASCULIN	
	à lui			**à lui**
Il peut suivre	*Darrai*	**keo**		*Zarrai* **keok**
Je	*Narrai*	**keo**		*Narrai* **keok**
Tu (m. f.)	*Harrai*	**keo**		
Ils	*Darraizki*	**keo**		*Zarraizki* **keok**
Nous	*Garraizki*	**keo**		*Garraizki* **keok**
Vous (s.)	*Zarraizki*	**keo**		
Vous (pl.)	*Zarraizki*	**keote**		
	(*) **à moi**			(*) **à moi**
Il	*Darrai*	**ket**		*Zarrai* **ketak**
Tu (m. f.)	*Harrai*	**ket**		
Ils	*Darraizki*	**ket**		*Zarraizki* **ketak**
Vous (s.)	*Zarraizki*	**ket**		
Vous (pl.)	*Zarraizki*	**kedate**		
	à toi (m.)			
Il	*Darrai*	**kek**		
Je	*Narrai*	**kek**		**Règle I** du n° **140**
Ils	*Darraizki*	**kek**		
Nous	*Garraizki*	**kek**		
	à toi (f.)			
Il	*Darrai*	**ken**		
Je	*Narrai*	**ken**		
Ils	*Darraizki*	**ken**		
Nous	*Garraizki*	**ken**		

(*) *NOTA.* — Tout le Présent du Potentiel à partir de **à moi** est de nous.

L'EDITEUR.

Indicatif					
	à eux			**à eux**	
Présent (*Suite*)	Il suit	*Darrai*	e [1] (1)	Traitement masculin *Ziarrai*	ek
	Je	*Narrai*	e [2]	*Narrai*	ek
	Tu (m. f.)	*Harrai*	e		
	Ils	*Darraiz*	te [3] (2)	*Ziarraiz*	tek
	Nous	*Garraiz*	te [4]	*Garraiz*	tek
	Vous (s.)	*Zarraiz*	te [5]		
	Vous (pl.)	*Zarraiz*	tete		
	à nous			**à nous**	
	Il suit	*Darrai*	ku [6]	*Ziarrai*	kuk
	Tu (m. f.)	*Harrai*	ku		
	Ils	*Darraizki*	gu [7]	*Ziarraizki*	guk
	Vous (s.)	*Zarraizki*	gu		
	Vous (pl.)	*Zarraizki*	gute		
	à vous (s.)				
	Il suit	*Darrai*	tzu [8]	**Règle I du n° 140**	
	Je	*Narrai*	tzu		
	Ils	*Darraizki*	tzu [9]		
	Nous	*Garraizki*	tzu		
	à vous (pl.)				
	Il suit	*Darrai*	tzue		
	Je	*Narrai*	tzue		
	Ils	*Darraizki*	tzue		
	Nous	*Garraizki*	tzue		

Variantes. — (1) On dit aussi *Darraiote* C.; Haram., 218. Voir **var.** (2) p. 68.

(2) Conformément à la **var.** (2) de la p. 67, D., 65, 254, 259, 375, 451, dit *Darraizkote, Garraizkote.*

[1] e., 94; Goy., 317. — [2] e., 79. — [3] A., 298; Pouv., 173; Haram., 330. — [4] Pouv., 493. — [5] Pouv., 498; D., 559. — [6] L., 79; A., 426; e., 157. — [7] Haran., 457. — [8] A., 307; Pouv., 459; e., 25. — [9] C., 230.

(*) Potentiel

à eux				**à eux**	
Il peut suivre	*Darrai*	**kee**		*Ziarrai*	**keek**
Je	*Narrai*	**kee**		*Narrai*	**keek**
Tu (m. f.)	*Harrai*	**kee**			
Ils	*Darraiz*	**kete**		*Ziarraiz*	**ketek**
Nous	*Garraiz*	**kete**		*Garraiz*	**ketek**
Vous (s.)	*Zarraiz*	**kete**			
Vous (pl.)	*Zarraiz*	**ketete**			
à nous				**à nous**	
Il peut suivre	*Darrai*	**kegu**		*Ziarrai*	**keguk**
Tu (m. f.)	*Harrai*	**kegu**			
Ils	*Darraizki*	**kegu**		*Ziarraizki*	**keguk**
Vous (s.)	*Zarraizki*	**kegu**			
Vous (pl.)	*Zarraizki*	**kegute**			
à vous (s.)					
Il peut suivre	*Darrai*	**ketzu**			
Je	*Narrai*	**ketzu**			
Ils	*Darraizki*	**ketzu**			
Nous	*Garraizki*	**ketzu**			
à vous (pl.)					
Il peut suivre	*Darrai*	**ketzue**			
Je	*Narrai*	**ketzue**			
Ils	*Darraizki*	**ketzue**			
Nous	*Garraizki*	**ketzue**			

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° **140**

(*) *NOTA.* — Cette page est de nous. Voir **Nota** de la p. 223.

L'EDITEUR.

217

		Indicatif				
		à lui			**à lui**	
zarai kajo-n	Il suivait	*Zerrai*	**kon** [1] (1)	TRAITEMENT MASCULIN	*Zerrai*	**kokan**
	Je	*Nindarrai*	**kon**		*Nindarrai*	**kokan**
	Tu (m. f.)	*Hindarrai*	**kon**			
zaraizkajon	Ils	*Zerraiz*	**kion** [2] (2)		*Zerraiz*	**kiokan**
gindarai zkajon	Nous bien	*Ginarraiz*	**kion** [3]		*Ginarraiz*	**kiokan**
	Vous (s.)	*Zinarraiz*	**kion**			
	Vous (pl.)	*Zinarraiz*	**kioten**			
		à moi			**à moi**	
zerai kadan	Il suivait	*Zerrai* Ka	**tan** [4]		*Zerrai*	**takan**
hindarai - -	Tu (m. f.)	*Hindarrai*	**tan**			
zaraizkadan	Ils	*Zerraizki*	**tan**		*Zerraizki*	**takan**
zindarai - -	Vous (s.)	*Zinarraizki*	**tan**			
zindaraizkadan	Vous (pl.)	*Zinarraizki*	**taten**			
		à toi (m.)				
zarai ka-kan	Il suivait	*Zerrai* Ka	**kan**			
nindarai - -	Je	*Nindarrai*	**kan**		**Règle II** du n° **140**	
zaraizka-kan	Ils	*Zerraizki*	**kan**			
	Nous	*Ginarraizki*	**kan**			
		à toi (f.)				
zarai ka-nan	Il suivait	*Zerrai* Ka	**nan**			
nindarai - -	Je	*Nindarrai*	**nan**			
	Ils	*Zerraizki*	**nan**			
	Nous	*Ginarraizki*	**nan**			

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (2) de la p. 222, L., 114 dit *Zarreikan*.

(2) On dit aussi *Zarreitzon*, L., 82; *Zarreitzan*, L., 70; *Zerraitzan*, A., 246. Voir les 3 **var.** de la p. 222.

[1] L., 69 *Zarreion*; P., 473 *Zerraion*; Pouv., 181; e., 158. — [2] And., 237; L., 13 *Zarreizkon*. — [3] Goy., 253. 4 (lacune)

Potentiel

Imparfait

	à lui		Traitement masculin. à lui
Il pouvait suivre	*Zerrai*	**keon**	*Zerrai* **keokan**
Je	*Nindarrai*	**keon**	*Nindarrai* **keokan**
Tu (m. f.)	*Hindarrai*	**keon**	
Ils	*Zerraizki*	**keon**	*Zerraizki* **keokan**
Nous	*Ginarraizki*	**keon**	*Ginarraizki* **keokan**
Vous (s.)	*Zinarraizki*	**keon**	
Vous (pl.)	*Zinarraizki*	**keoten**	

Règle II du nº **140**

Règle. — Pour former le reste, il suffit d'ajouter à *Zerrai*, etc., et *Zerraizki*, etc., les terminaisons du nº **145**. Ex. : *Zerraikeen*, il pouvait leur suivre ; *zerraikizikeien*, Pouv., 241.

Suppositif

Présent

	à lui		
S'il suivait	**Ba** *lerrai*		**ko**
Si je	**Ba** *nindarrai*		**ko**
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindarrai*		**ko**
S'ils	**Ba** *lerraiz*		**kio**
Si nous	**Ba** *ginarraiz*		**kio**
Si vous (s.)	**Ba** *zinarraiz*		**kio**
Si vous (pl.)	**Ba** *zinarraiz*		**kiote**

Règle. — Pour former le reste, il suffit d'ajouter à *Balerrai*, etc., et *Balerraizki*, etc., les terminaisons du nº **146**.

Conditionnel

	à lui	
Il suivrait	*Lerrai*	**keo**
Je	*Nindarrai*	**keo**
Tu (m. f.)	*Hindarrai*	**keo**
Ils	*Lerraizki*	**keo**
Nous	*Ginarraizki*	**keo**
Vous (s.)	*Zinarraizki*	**keo**
Vous (pl.)	*Zinarraizki*	**keote**

Règle. — Pour former le reste, il suffit d'ajouter à *Lerrai*, etc., et *Lerraizki*, etc., les terminaisons du nº **147**.

Indicatif

Imparfait (*Suite*)

			Traitement masculin	
	à eux			**à eux**
Il suivait	*Zerrai*	en	*Zerrai*	ekan
Je	*Nindarrai* [1]	en	*Nindarrai*	ekan
Tu (m. f.)	*Hindarrai*	en		
Ils	*Zerraiz*	ten [2]	*Zerraiz*	tekan
Nous	*Ginarraiz*	ten	*Ginarraiz*	tekan
Vous (s.)	*Zinarraiz*	ten		
Vous (pl.)	*Zinarraiz*	teten		
	à nous			**à nous**
Il suivait	*Zerrai*	kun	*Zerrai*	kukan
Tu (m. f.)	*Hindarrai*	kun		
Ils	*Zerraizki*	gun	*Zerraizki*	gukan
Vous (s.)	*Zinarraizki*	gun		
Vous (pl.)	*Zinarraizki*	guten		
	à vous (s.)			
Il suivait	*Zerrai*	tzun [3]		
Je	*Nindarrai*	tzun		
Ils	*Zerraizki*	tzun		
Nous	*Ginarraizki*	tzun		
	à vous (pl.)			
Il suivait	*Zerrai*	tzuen		
Je	*Nindarrai*	tzuen		
Ils	*Zerraizki*	tzuen		
Nous	*Ginarraizki*	tzuen		

Règle II du n° **140**

[1] Goy., 293 *Nindarraioten*. — [2] Pouv., 185 ; D., 559. — [3] e., 64.

Votif

Pour former le Votif il suffit de changer **Ba** initial du Suppositif en **Ai.**

Impératif

PRÉSENT

	à lui	
Qu'il suive	*Berrai*	**ko** [1] (1)
Suis	*Harrai*	**ko** [2]
Qu'ils suivent	*Berraiz*	**kio**
Suivons	*Garraiz*	**kion** [3]
Suivez (s.)	*Zarraiz*	**kõ** [4]
Suivez (pl.)	*Zarraiz*	**kiote** [5]
	à moi	
Qu'il suive	*Berrai*	**kat**
Suis	*Harrai*	**kat**
Qu'ils suivent	*Berraizki*	**t**
Suivez (s.)	*Zarraizki*	**t**
Suivez (pl.)	*Zarraizki*	**tet** (2)

Règle. — Pour former le reste il suffit d'ajouter à *Berrai*, etc., et *Berraizki*, etc., les terminaisons du n° **157.**

Variantes. — (1) O. dit *Berraio*. Voir **var.** (1) du n° **129.**
(2) Voir **var.** (2) du n° **157.**

[1] O., Berraio. — [2] O., 7 Arraika (1); K., 91. — [3] Pouv., 490; D., 297. — [4] Pouv., 164, 234; C.; Haram., 468; D., 373, 426. — [5] Pouv., 257; D., 259.

Article X. — **Le Verbe** (*) *Datžeko*, il lui tient (adhère).

219 **Remarque.** — Ce verbe n'a que

Indicatif

Présent — **Traitement masculin**

		à lui		**à lui**
Il tient	*Datže* (1)	**ko** [1] (2)	*Zatže*	**kok**
Je	*Natže*	**ko** [2]	*Natže*	**kok**
Tu (m. f.)	*Hatže*	**ko**		
Ils	*Datžez*	**kio** [3] (3)	*Zatžez*	**kiok**
Nous	*Gatžez*	**kio** [4] —	*Gatžez*	**kiok**
Vous (s.)	*Zatžez*	**kio** [5]		
Vous (pl.)	*Zatžez*	**kiote**		
		à moi		**à moi**
Il tient	*Datže*	**t**	*Zatže*	**tak**
Tu (m. f.)	*Hatže*	**t**		
Ils	*Datžezki*	**t**	*Zatžezki*	**tak**
Vous (s.)	*Zatžezki*	**t**		
Vous (pl.)	*Zatžezki*	**tate**		
		à toi (m.)		
Il tient	*Datže*	**k**		
Je	*Natže*	**k**		
Ils	*Datžezki*	**k**		
Nous	*Gatžezki*	**k**		
		à toi (f.)		
Il tient	*Datže*	**n**		
Je	*Natže*	**n**		
Ils	*Datžezki*	**n**		
Nous	*Gatžezki*	**n**		

Variantes. — (1) Au lieu du thème verbal *atže* (L., A.), certains disent *atža* (C.), d'autres *atžei* (D., Haram.) — (2) Conformément à la **var.** (1) du n° **129**, certains disent *Datžeka* (L., 456; A., 60). — (3) Conformément à la **var.** (4) du n° **142**, certains disent *Datžetza*, etc.

(*) *NOTA.* — Quoique le manuscrit porte ici *ch*, nous usons du *ž* uniquement pour nous en tenir à l'alphabet adopté par l'auteur lui-même en tête de cet ouvrage, ce que nous avons omis de faire pour ce verbe dans la liste de la p. 58. L'Editeur.

[1] Pouv., 22; O., 205; Lar., 202. — [2] O., 125; Haram., 194. — [3] Pouv., 289; D., 68; 101. — [4] Pouv., 219; Haram., 278. — [5] Pouv., 244; D., 555; Haram., 15. — [6] L., 276.

datžaikajo-ke
datžaizkajo-ke

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Etžek*, tenir. - atžaki- = tenu
la conjugaison relative. 220

Potentiel				
	à lui datžai kajo ke			**à lui**
Il peut tenir	*Datže*	**keo**	TRAITEMENT MASCULIN	*Zatže* **keok**
Je	*Natže*	**keo**		*Natže* **keok**
Tu (m. f.)	*Hatže*	**keo**		
Ils	*Datžezki*	**keo**		*Zatžezki* **keok**
Nous	*Gatžezki*	**keo**		*Gatžezki* **keok**
Vous (s.)	*Zatžezki*	**keo**		
Vous (pl.)	*Zatžezki*	**keote**		
	(*) **à moi** datžaika ket			(*) **à moi**
Il peut tenir	*Datže*	**ket**		*Zatže* **ketak**
Tu (m. f.)	*Hatže*	**ket**		
Ils datžaizka ket	*Datžezki*	**ket**		*Zatžezki* **ketak**
Vous (s.)	*Zatžezki*	**ket**		
Vous (pl.)	*Zatžezki*	**kedate**		
	à toi (m.)			
Il peut tenir	*Datže*	**kek**		
Je	*Natže*	**kek**		**Règle I** du nº **140**
Ils	*Datžezki*	**kek**		
Nous	*Gatžezki*	**kek**		
	à toi (f.)			
Il peut tenir	*Datže*	**ken**		
Je	*Natže*	**ken**		
Ils	*Datžezki*	**ken**		
Nous	*Gatžezki*	**ken**		

(*) *NOTA.* — A partir de **à moi**, cette page est de nous, tant pour le traitement respectueux que pour le traitement masculin.

L'EDITEUR.

Indicatif

	à eux				**à eux**	
Présent (*Suite*)	Il tient	*Datže*	te [1] (1)	Traitement masculin	*Zatže*	tek
	Je	*Natže*	te		*Natže*	tek
	Tu (m. f.)	*Hatže*	te			
	Ils	*Datžez*	te [2]		*Zatžez*	tek
	Nous	*Gatžez*	te		*Gatžez*	tek
	Vous (s.)	*Zatžez*	te [3]			
	Vous (pl.)	*Zatžez*	tete			
	à nous				**à nous**	
	Il tient	*Datže*	ku [4]		*Zatže*	kuk
	Tu (m. f.)	*Hatže*	ku			
	Ils	*Datžezki*	gu [5]		*Zatžezki*	guk
	Vous (s.)	*Zatžezki*	gu			
	Vous (pl.)	*Zatžezki*	gute			
	à vous (s.)					
	Il tient	*Datže*	tzu			
	Je	*Natže*	tzu		**Règle I** du nº **140**	
	Ils	*Datžezki*	tzu [6]			
	Nous	*Gatžezki*	tzu			
	à vous (pl.)					
	Il tient	*Datže*	tzue			
	Je	*Natže*	tzue			
	Ils	*Datžezki*	tzue			
	Nous	*Gatžezki*	tzue			

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (2) de la p. 67, certains disent *Datžeikote*, *Datžeizkote* (Haram., 227 ; D., 46).

[1] L., 250 ; A., 60 ; Pouv., 428 ; Haram., 433. — [2] Pouv., 414 ; Haram., 511. — [3] Pouv., 139. — [4] D., 242. — [5] Haram., 278. — [6] D., 386.

(*) Potentiel

TRAITEMENT MASCULIN

à eux			**à eux**	
Il peut tenir	*Datže*	**kee**	*Zatže*	**keek**
Je	*Natže*	**kee**	*Natže*	**keek**
Tu (m. f.)	*Hatže*	**kee**		
Ils	*Datžez*	**kete**	*Zatžez*	**ketek**
Nous	*Gatžez*	**kete**	*Gatžez*	**ketek**
Vous (s.)	*Zatžez*	**kete**		
Vous (pl.)	*Zatžez*	**ketete**		
à nous			**à nous**	
Il peut tenir	*Datže*	**kegu**	*Zatže*	**keguk**
Tu (m. f.)	*Hatže*	**kegu**		
Ils	*Datžezki*	**kegu**	*Zatžezki*	**keguk**
Vous (s.)	*Zatžezki*	**kegu**		
Vous (pl.)	*Zatžezki*	**kegute**		
à vous (s.)				
Il peut tenir	*Datže*	**kezu**		
Je	*Natže*	**kezu**		
Ils	*Datžezki*	**ketzu**		
Nous	*Gatžezki*	**ketzu**		
à vous (pl.)				
Il peut tenir	*Datže*	**kezue**		
Je	*Natže*	**kezue**		
Ils	*Datžezki*	**ketzue**		
Nous	*Gatžezki*	**ketzue**		

Règle I du n° **140**

(*) *NOTA.* — Toute cette page est composée par nous sur le modèle de la p. 217.

L'EDITEUR.

221

Indicatif					
IMPARFAIT		**à lui**		TRAITEMENT MASCULIN	**à lui**
	Il tenait	*Zetže*	kon [1]		*Zetže* kokan
	Je	*Nindatže*	kon		*Nindatže* kokan
	Tu (m. f.)	*Hindatže*	kon		
	Ils	*Zetžez*	kon [2]		*Zetžez* kokan
	Nous	*Ginatžez*	kon		*Ginatžez* kokan
	Vous (s.)	*Zinatžez*	kon		
	Vous (pl.)	*Zinatžez*	koten		
		à moi			**à moi**
	Il tenait	*Zetže*	tan		*Zetže* takan
	Tu (m. f.)	*Hindatže*	tan		
	Ils	*Zetžezki*	tan		*Zetžezki* takan
	Vous (s.)	*Zinatžezki*	tan		
	Vous (pl.)	*Zinatžezki*	taten		
		à toi (m.)			
	Il tenait	*Zetže*	kan		**Règle II** du nº **140**
	Je	*Nindatže*	kan		
	Ils	*Zetžezki*	kan		
	Nous	*Ginatžezki*	kan		
		à toi (f.)			
	Il tenait	*Zetže*	nan		
	Je	*Nindatže*	nan		
	Ils	*Zetžezki*	nan		
	Nous	*Ginatžezki*	nan		

Zatšaikon 263 (Outhälde)
Zatžeikon 470

[1] Lar., 326; D., 263, 470; Haran., 214. — [2] Pouv., 277; Lar., 4.

Potentiel

Imparfait

	à lui		à lui
Il pouvait tenir	*Zetže*	**keon**	*Zetže* **keokan**
Je	*Nindatže*	**keon**	*Nindatže* **keokan**
Tu (m. f.)	*Hindatže*	**keon**	
Ils	*Zetžez*	**keon**	*Zetžez* **keokan**
Nous	*Ginatžez*	**keon**	*Ginatžez* **keokan**
Vous (s.)	*Zinatžez*	**keon**	
Vous (pl.)	*Zinatžez*	**keoten**	

Traitement masculin.

Règle II du nº **140**

Règle. — Le reste se forme d'après le nº **145.**

Présent

Suppositif

	à lui		
S'il tenait	**Ba** *letže*	**ko**
Si je	**Ba** *nindatže*	**ko**
Si tu (m. f.)	**Ba** *hindatže*	**ko**
S'ils	**Ba** *letžez*	**ko**
Si nous	**Ba** *ginatžez*	**ko**
Si vous (s.)	**Ba** *zinatžez*	**ko**
Si vous (pl.)	**Ba** *zinatžez*	**kote**

Règle. — Le reste d'après le nº **146.**

Conditionnel

	à lui	
Il tiendrait	*Letže*	**keo**
Je	*Nindatže*	**keo**
Tu (m. f.)	*Hindatže*	**keo**
Ils	*Letžez*	**keo**
Nous	*Ginatžez*	**keo**
Vous (s.)	*Zinatžez*	**keo**
Vous (pl.)	*Zinatžez*	**keote**

Règle. — Le reste d'après le nº **147.**

Impératif

à lui			à lui		
Qu'il tienne	*Betže*	**ko**	Tenons	*Gatžez*	**kon**
Tiens (m. f.)	*Hatže*	**ko**	Tenez (s.)	*Zatžez*	**ko** [1]
Qu'ils tiennent	*Betžez*	**ko** (1)	Tenez (pl.)	*Zatžez*	**kote**

Règle.— Le reste se forme d'après le nº **157.**

Variante. — (1) Conformément aux **var.** de la p. **230**, au lieu de *Betžezko*, etc., certains disent *Betžetza*, etc. (L., 41, 53, 92).

[1] Pouv., 244, 544; C., 212; Haram., 246; D., 555.

Indicatif					
Imparfait (*Suite*)	**à eux**			Traitement masculin	**à eux**
	Il tenait	*Zetže*	ten [1]		*Zetže* tekan
	Je	*Nindatže*	ten		*Nindatže* tekan
	Tu (m. f.)	*Hindatže*	ten		
	Ils	*Zetžez*	ten		*Zetžez* tekan
	Nous	*Ginatžez*	ten		*Ginatžez* tekan
	Vous (s.)	*Zinatžez*	ten		
	Vous (pl.)	*Zinatžez*	teten		
	à nous				**à nous**
	Il tenait	*Zetže*	kun		*Zetže* kukan
	Tu (m. f.)	*Hindatže*	kun		
	Ils	*Zetžezki*	gun		*Zetžezki* gukan
	Vous (s.)	*Zinatžezki*	gun		
	Vous (pl.)	*Zinatžezki*	guten		
	à vous (s.)				
	Il tenait	*Zetže*	tzun		
	Je	*Nindatže*	tzun		**Règle II** du nº **140**
	Ils	*Zetžezki*	tzun		
	Nous	*Ginatžezki*	tzun		
	à vous (pl.)				
	Il tenait	*Zetže*	tzuen		
	Je	*Nindatže*	tzuen		
	Ils	*Zetžezki*	tzuen		
	Nous	*Ginatžezki*	tzuen		

Lei. Apoc. IV. 5. Zazpi lampa suz Hr. zazpi lampa irazakiak

lampes allumées

[1] L., 435 *Zatžeten.ik*

brûlant (que le feu brûlait)

Article XI. — Le verbe *Datza,* il reste couché, il consiste. La racine est *Etzan*, coucher.

223 CONJUGAISON ABSOLUE

Indicatif

Présent

			Traitement masculin		
Il reste	*Datza* [1]			*Zatza*	**k** [13]
Je	*Natza* [2]			*Natza*	**k**
Tu (m. f.)	*Hatza* [3]				
Ils	*Dauntza* [4]			*Zauntza*	**k**
Nous	*Gauntza* [5]			*Gauntza*	**k**
Vous (s.)	*Zauntza* [6]				
Vous (pl.)	*Zauntzate* [7]				

Règle I du n° **140**

Imparfait

			Traitement masculin		
Il restait	*Zetza*	**n** [8]		*Zetza*	**kan**
Je	*Nindatza*	**n** [9]		*Nindatza*	**kan**
Tu (m. f.)	*Hindatza*	**n**			
Ils	*Zeuntza*	**n** [10]		*Zeuntza*	**kan**
Nous	*Ginauntza*	**n**		*Ginauntza*	**kan**
Vous (s.)	*Zinauntza*	**n** [11]			
Vous (pl.)	*Zinauntza*	**ten**			

Règle II du n° **140**

Suppositif

Présent

S'il restait	**Ba**	*letza*
Si je	**Ba**	*nindatza*
Si tu (m. f.)	**Ba**	*hindatza*
S'ils	**Ba**	*leuntza*
Si nous	**Ba**	*ginauntza*
Si vous (s:)	**Ba**	*zineuntza* [12]
Si vous (pl.)	**Ba**	*zineuntzate*

[1] L., 70; A., 468, 541; C., 124. — [2] O., 225; P., 499; Gaz., 334; Lar., 189; D., 203. — [3] L., 345; A., 70, *Aratza.* — [4] L., 363; A., 415; P., 124; Haram., 213; D., 121. — [5] L., 363; P., 485; Haram., 491. — [6] A., 161; P., 47; Gaz., 222. — [7] L., 152; Lar., 182, *Zatzate.* — [8] L., 14, 70; P., 485; O., 195. — [9] Lar., 326. — [10] L., 5, 101; O., 207; Haran., 200. — [11] Haram., 513. — [12] A., 592. — [13] D., 185; L., 13, *Diatzak*; Gaz., 124, *Ziatzat.*

Verbes simples

Article XII. — Le verbe *Daki*, il le sait. La racine

224 CONJUGAISON

Indicatif

	C. D. S. — le		C. D. P. — les	
PRÉSENT	Il sait	DAKI [1]	DAKIZKI [13] (1)	
	Je	» *t* [2]	» *t* [14]	
	Tu (m.)	» *k* [3]	» *k* [15]	
	Tu (f.)	» *n* [4]	» *n* [16]	
	Ils	» *te* [5]	» *te* [17]	
	Nous	» *gu* [6]	» *gu* [18]	
	Vous (s.)	» *zu* [7]	» *tzu* [19]	
	Vous (pl.)	» *zue* [8]	» *tzue* [20]	
TRAITEMENT	Il sait	ZAKI k [9]	ZAKIZKI k [21]	
	Je	» *at* [10]	» *at* [22]	
	Ils	» *e* [11]	» *e*	
	Nous	» *agu* [12]	» *agu* [23]	

Variante. — (1) Au lieu de *Dakizki* au présent et *Zakizkien* à l'imparfait, certains disent au présent *Dakitza* (Goy., 148; Har., 174; Hi., 13; Cam., 542) et à l'imparfait *Zakitzan* (D., 443, 488; Hi., 8; Cam., 542).

[1] L., 9; A., 70. — [2] L., 181; A., 75. — [3] L., 375; Lar., 298. — [4] La., 137. — [5] L., 259; A., 604. — [6] L., 181; A., 55. — [7] A., 125; C.; D., 406. — [8] L., 48; A., 328; P., 291. — [9] L., 309; Gaz., 327 *zeakik*; — [10] L., 61; Gaz., 317 *zeakiat*; De., *ziakiat*. — [11] L., 199, *ziakie*; Gaz., 402, *zeakie*; L., 253. — [12] Lar., 179; L., 85; *zeakiagu*, 167; Da., 5. — [13] L., 175; A., 111; C.; D., 132; La., 137. — [14] L., 248; La., 137. — [15] L., 81; La., 137. — [16] La., 137. — [17] L., 128; A., 436. — [18] L., 317; La., 137; And., 130. — [19] A, 436; C., 147, 29; e., 6. — [20] L., 86; Har., 422. — [21] L., 261, *zeakizkik*. — [22] L., 432 *zeakizkiat*. — [23] Da., 5.

transitifs

de ce verbe est l'infinitif capital *Iakin*, savoir.

ABSOLUE

225

Potentiel probable

	C. D. S. le		C. D. P. les	
Il peut savoir	DAKI	**ke** [1]	DAKIZKI	**zke**
Je	»	**ke** *t* [2]	»	**zke** *t*
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**zke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te*	»	**zke** *te*
Nous	»	**ke** *gu* [3]	»	**zke** *gu*
Vous (s.)	»	**ke** *zu* [4]	»	**zke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**zke** *tzue*

MASCULIN (*)

	le		les	
Il peut savoir	ZAKI	**kek** [5]	ZAKIZKI	**zkek**
Je	»	**kei** *at*	»	**zkei** *at*
Ils	»	**kei** *e*	»	**zkei** *e*
Nous	»	**kei** *agu*	»	**zkei** *agu*

(*) *NOTA.* — Désormais nous ne placerons pas le TRAITEMENT MASCULIN à la fin des modes, comme dans les verbes *Da* et *Du ;* mais nous en mettrons le texte basque seul au bas des pages et en lettres italiques, indiquant les renvois par des caractères grecs. Ainsi nous espérons conserver toujours identique la disposition générale des tableaux.

L'EDITEUR.

[1] De. ; Cam., 543 ; Goy., 261. — [2] Cam., 543 ; J., 176. — [3] L., 191 ; Pouv., 506. — [4] Har., 361 ; Cam., 543 ; De. — [5] De., *ziakikezu* (respectueux).

Indicatif

C. D. S.

	le			les		
Imparfait — Il savait	*Z*	IAKI	en [1] (1) α	*Z*	IAKIZKI	en [7] ε
Je	*N*	»	en [2] ε	*N*	»	en [8] ζ
Tu (m. f.)	*H*	»	en [3]	*H*	»	en
Ils	*Z*	»	ten [4] γ	*Z*	»	ten η
Nous	*Gin*	»	en δ	*Gin*	»	en θ
Vous (s.)	*Zin*	»	en [5]	*Zin*	»	en
Vous (pl.)	*Zin*	»	ten [6]	*Zin*	»	ten

C. D. P.

Suppositif

	le			les		
Présent — S'il savait	**Ba** *l*	IAKI	[9]	**Ba** *l*	IAKIZKI	
Si je	**Ba** *n*	»	[10]	**Ba** *n*	»	
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	[11]	**Ba** *h*	»	
S'ils	**Ba** *l*	»	*te* [12]	**Ba** *l*	»	*te*
Si nous	**Ba** *gin*	»	[13]	**Ba** *gin*	»	
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	[14]	**Ba** *zin*	»	[16]
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te* [15]	**Ba** *zin*	»	*te*

Impératif

	le		les	
Sache (m.)	IAKI	*k* [17]	IAKIZKI	*k*
Sache (f.)	»	*n*	»	*n*
Sachez (s.)	»	*zu* [18]	»	*tzu*
Sachez (pl.)	»	*zue* [19]	»	*tzue*
Qu'il sache	*Beki* [20]		*Bekizki*	
Qu'ils sachent	*Bekite*		*Bekizkite*	
Sachons	*Dakigun*		*Dakizkigun*	

Trait. masc. — α *Zakikan*, ε *Nakikan*, γ *Zakitekan*, δ *Ginakikan*, ε *Zakizkikan*, ζ *Nakizkikan*, η *Zakizkitekan*, θ *Ginakizkikan*.

Variantes. — (1) Ici et au Suppositif H., L., Lar. et les modernes supprimant le premier *i*, disent *Zakien*, etc., ou le remplacent par *e*. L., 48, *Baleaki*.

[1] A., 434; D., 146; O., 185; Lar., 373. — [2] H.; P., 97; L., 145. — [3] H.; D., 146. — [4] L., 91; A., 301; Lar., 286; e., 126. — [5] D., 439; B., 91; e., 6. — [6] L., 103; Lar., 289. — [7] Lar, 118; Goy., 132; L., 111. — [8] Lar., 290; L., 307. — [9] L., 130; Har., 104; C., 304. — [10] C., 92; P., 34. — [11] L., 165. — [12] C., 305; D., 117. — [13] A., 616; P., 97; D., 117; Haram., 99. — [14] C., 92; O., 231; G. I., 264; De. — [15] L., 21; Har., 44. — [16] C., 27. — [17] L., 176. — [18] A., 143. — [19] L., 48; A., 434, 551. — [20] O., 13.

Potentiel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			les		
Il pouvait savoir	*Z*	IAKI	keen α	*Z*	IAKIZKI	zkeen ε
Je	*N*	»	keen [1] ϐ	*N*	»	zkeen ζ
Tu (m. f.)	*H*	»	keen	*H*	»	zkeen
Ils	*Z*	»	keten γ	*Z*	»	zketen η
Nous	*Gin*	»	keen δ	*Gin*	»	zkeen θ
Vous (s.)	*Zin*	»	keen	*Zin*	»	zkeen
Vous (pl.)	*Zin*	»	keten	*Zin*	»	zketen

Conditionnel

	le			les		
Il saurait	*L*	IAKI	ke [2]	*L*	IAKIZKI	zke
Je	*N*	»	ke [3]	*N*	»	zke
Tu (m. f.)	*H*	»	ke [4]	*H*	»	zke
Ils	*L*	»	kete [5]	*L*	»	zkete
Nous	*Gin*	»	ke [6]	*Gin*	»	zke
Vous (s.)	*Zin*	»	ke [7]	*Zin*	»	zke
Vous (pl.)	*Zin*	»	kete [8]	*Zin*	»	zkete

Traitement masculin

	le			les		
Il saurait	*L*	IAKI	kek	*L*	IAKIZKI	zkek
Je	*N*	»	kek	*N*	»	zkek
Ils	*L*	»	keie	*L*	»	zkeie
Nous	*Gin*	»	kek	*Gin*	»	zkek

Règle ~~F du n° 140~~ de la page 113.

Trait. masc. — α *Ziakikekan*, ϐ *Niakikekan*, γ *Ziakiketekan*, δ *Giniakikekan*, ε *Ziakizkizkekan*, ζ *Niakizkizkekan*, η *Ziakizkizketekan*, θ *Giniakizkizkekan*.

+ Règle 11 du n° 140

[1] J., 176. — [2] A., 134; L., 115 *Balakike;* H., Lar., 156. — [3] J., 176; Goy., 217; H. — [4] H. — [5] H. — [6] H.; C.; Lar., 313. — [7] Lar., 43; H. — [8] H.

Article XIII. — Le Verbe *Darama,* il l'emporte.

226 § I. CONJUGAISON

		Indicatif			
		C. D. S.		D. C. P.	
PRÉSENT		**le**		**les**	
	Il emporte	DARAMA [1] α		DARAMATZA [19] η	
	J'	»	*t* [2] β	»	*t* [20] θ
	Tu (m.)	»	*k* [3]	»	*k* [21]
	Tu (f.)	»	*n* [4]	»	*n* [22]
	Ils	»	*te* [5] γ	»	*te* [23] ι
	Nous	»	*gu* [6] δ	»	*gu* [24] κ
	Vous (s.)	»	*zu* [7]	»	*tzu* [25]
	Vous (pl.)	»	*zue* [8]	»	*tzue*
		me		**nous**	
	Il emporte	NARAMA [9] ε		GARAMATZA [26] λ	
	Tu (m.)	»	*k* [10]	»	*k*
	Tu (f.)	»	*n* [11]	»	*n*
	Ils	»	*te* [12] ζ	»	*te* [27] μ
	Vous (s.)	»	*zu* [13]	»	*tzu*
	Vous (pl.)	»	*zue* [14]	»	*tzue*
		te (m. f.)		**vous (s.)**	
	Il emporte	HARAMA [15]		ZARAMATZA [28]	
	J'	»	*t* [16]	»	*t*
	Ils	»	*te* [17]	»	*te* [29]
	Nous	»	*gu* [18]	»	*gu* [30]
				vous (pl.)	
	Il emporte			ZARAMATZATE [31]	
	J'			»	*t*
	Ils			»	*te* ?
	Nous			»	*gu*

TRAIT. MASC. — α *Zaramak,* β *Zaramaiat,* γ *Zaramaie,* δ *Zaramaiagu,* ε *Naramak,* ζ *Naramaie,* η *Zaramatzak,* θ *Zaramatzaiat,* ι *Zaramatzaie,* κ *Zaramatzaiagu,* λ *Garamatzak,* μ *Garamatzaie.* — Voir **Règle I** du ~~n° 140~~ page 113

[1] L., 90; A., 107 : La , 135. — [2] D., 120 ; La. ; El,, 13. — [3] La. ; J., 177 ; De. — [4] A., 563 ; La. ; J., 177. — [5] A., 481 ; D., 316. — [6] A., 117 ; D., 226 ; Lar. 54. — [7] A., 270 ; P., 147 ; Haram., 166. — [8] L., 123 ; Lar., 196. — [9] C. ; La., 135 ; Haram., 133 ; De.— [10] La. — [11] La.— [12] C.— [13] P., 324; La. — [14] De., 204 ; La. — [15] La., 136 ; I. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eraman*, emporter.

ABSOLUE **227**

Potentiel

	C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**	
Il peut emporter	DARAMA	**ke** [1] α	DARAMATZA	**zke** η
Je	»	**ke** *t* ϵ	»	**zke** *t* θ
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**zke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te* [2] γ	»	**zke** *te* ι
Nous	»	**ke** *gu* [3] δ	»	**zke** *gu* κ
Vous (s.)	»	**ke** *zu*	»	**zke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**zke** *tzue*
	me		**nous**	
Il peut emporter	NARAMA	**ke** ε	GARAMATZA	**zke** [4] λ
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**zke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te* ζ	»	**zke** *te* μ
Vous (s.)	»	**ke** *zu*	»	**zke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**zke** *tzue*
	te (m. f.)		**vous (s.)**	
Il peut emporter	HARAMA	**ke**	ZARAMATZA	**zke**
Je	»	**ke** *t*	»	**zke** *t*
Ils	»	**ke** *te*	»	**zke** *te*
Nous	»	**ke** *gu*	»	**zke** *gu*
			vous (pl.)	
Il peut emporter			ZARAMATZA	**zkete**
Je			»	**zkete** *t*
Ils			»	**tzkete** *te*
Nous			»	**zkete** *gu*

[16] La.; I. — [17] La. — [18] I. — [19] P., 245; Lar., 308; C.; e., 46. — [20] D., 127. — [21] I., 455. — [22] I. — [23] Goy., 11, 40. — [24] I : Gaz., 452. — [25] Etch., 292. — [26] A., 62; C.; D., 219. — [27] P., 234. — [28] P., 149; G. I., 66. — [29] A., 317; P., 457; O., 171. — [30] C. — [31] I. — [34] I.

TRAIT. MASC. — α *Zaramakek*, ϵ *Zaramakeiat*, γ *Zaramakeie*, δ *Zaramakeiagu*, ε *Naramakek*, ζ *Naramakeie*, η *Zaramatzazkek*, θ *Zaramatzazkeiat*, ι *Zaramatzazkeie*, κ *Zaramatzazkeiagu*, λ *Garamatzazkek*, μ *Garamatzazkeie*.

— Voir **Règle** [illegible] p. 140. 113.

[1] P.; Goy., 119. — [2] Haram., 29. — [3] P., 317. — [4] P., 318.

Indicatif

IMPARFAIT

C. D. S.			C. D. P.		
le			**les**		
Il emportait	*Z* ERAMA	n [1] α	*Z* ERAMATZA	n [13] η
J'	*N* »	n [2] ε	*N* »	n [14] θ
Tu (m. f.)	*H* »	n [3]	*H* »	n [15]
Ils	*Z* »	*te* n [4] γ	*Z* »	*te* n [16] ι
Nous	*Gin* »	n [5] δ	*Gin* »	n [17] κ
Vous (s.)	*Zin* »	n [6]	*Zin* »	n [18]
Vous (pl.)	*Zin* »	*te* n	*Zin* »	*te* n
me			**nous**	
Il emportait	NINDARAMA	n [7] ε	GINDARAMATZA	n λ
Tu (m.)	»	*ka* n	»	*ka* n
Tu (f.)	»	*na* n [8]	»	*na* n
Ils	»	*te* n ζ	»	*te* n μ
Vous (s.)	»	*zu* n [9]	»	*tzu* n
Vous (pl.)	»	*zue* n	»	*tzue* n
te (m. f.)			**vous (s.)**	
Il emportait	HINDARAMA	n [10]	ZINDARAMATZA	n
J'	»	*da* n [11]	»	*da* n
Ils	»	*te* n	»	*te* n
Nous	»	*gu* n [12]	»	*gu* n
			vous (pl.)	
Il emportait			ZINDARAMATZATE	n
J'			»	*da* n
Ils			»	*te* n
Nous			»	*gu* n

TRAIT. MASC. — α *Zeramakan*, ε *Neramakan*, γ *Zeramatekan*, δ *Gineramakan*, ε *Ninderamakan*, ζ *Ninderamatekan*, η *Zeramatzakan*, θ *Neramatzakan*, ι *Zeramatzatekan*, κ *Gineramatzakan*, λ *Gindaramatzakan*, μ *Gindaramatzatekan*. Règle 11 du N°140.

[1] A., 385; D., 315; La., 135. — [2] La.; I. — [3] I. — [4] L., 114; A., 130; Lar., 269. — [5] La.; I. — [6] D., 539; La.; And.; 18, 127. — [7] à [12] I., 456. — [13] Lar., 329; D., 315; e., 87. — [14] I. — [15] I. — [16] L.; Lar., 137, 278. — [17] I. — [18] I.

(1) = je l'emportais
2 je l'emportais
3 nous l'emportions
4 je les emportais
5 nous les emportions

Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le				**les**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	ken α	*Z*	ERAMATZA	zken η	
Je	*N*	»	ken ε	*N*	»	zken θ	
Tu (m. f.)	*H*	»	ken	*H*	»	zken	
Ils	*Z*	»	keten γ	*Z*	»	zkéten ι	
Nous	*Gin*	»	ken δ	*Gin*	»	zken κ	
Vous (s.)	*Zin*	»	ken	*Zin*	»	zken	
Vous (pl.)	*Zin*	»	keten	*Zin*	»	zketen	
me				**nous**			
Il pouvait emporter	NINDARAMA		ke n ε	GINDARAMATZA		zken λ	
Tu (m.)	»		ke *ka* n	»		zke *ka* n	
Tu (f.)	»		ke *na* n	»		zke *na* n	
Ils	»		ke *te* n ξ	»		zke *te* n μ	
Vous (s.)	»		ke *zu* n	»		zke *tzu* n	
Vous (pl.)	»		ke *zue* n	»		zke *tzue* n	
te (m. f.)				**vous (s.)**			
Il pouvait emporter	HINDARAMA		ke n	ZINDARAMATZA		zken	
Je	»		ke *da* n	»		zke *da* n	
Ils	»		ke *te* n	»		zke *te* n	
Nous	»		ke *gu* n	»		zke *gu* n	
				vous (pl.)			
Il pouvait emporter				ZINDARAMATZA		zketen	
Je				»		zkete *da* n	
Ils				»		zkete *te* n	
Nous				»		zkete *gu* n	

Trait. masc. — α *Zeramakekan*, ε *Neramakekan*, γ *Zeramaketekan*, δ *Gineramakekan*, ε *Nindaramakekan*, ξ *Nindaramaketekan*, η *Zeramatzazkekan*, θ *Neramatzazkekan*, ι *Zeramatzazketekan*, κ *Gineramatzazkekan*, λ *Gindaramatzazkekan*, μ *Gindaramatzazketekan*. Règle 11 du n° 149

230

Suppositif

	C. D. S.				C. D. P.		
PRÉSENT	**le**				**les**		
	S'il emportait	**Ba** *l*	ERAMA [1]		**Ba** *l*	ERAMATZA	
	Si j'	**Ba** *n*	» [2]		**Ba** *n*	»	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»		**Ba** *h*	»	
	S'ils	**Ba** *l*	»	*te* [3]	**Ba** *l*	»	*te*
	Si nous	**Ba** *gin*	» [4]		**Ba** *gin*	»	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [5]		**Ba** *zin*	»	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te* [6]	**Ba** *zin*	»	*te*
	me				**nous**		
	S'il emportait	**Ba** NINDERAMA			**Ba** GINDERAMATZA		
	Si tu (m.)	**Ba**	»	*k*	**Ba**	»	*k*
	Si tu (f.)	**Ba**	»	*n*	**Ba**	»	*n*
	S'ils	**Ba**	»	*te*	**Ba**	»	*te*
	Si vous (s.)	**Ba**	»	*zu*	**Ba**	»	*tzu*
	Si vous (pl.)	**Ba**	»	*zue*	**Ba**	»	*tzue*
	te (m. f.)				**vous (s.)**		
	S'il emportait	**Ba** HINDERAMA			**Ba** ZINDERAMATZA		
	Si j'	**Ba**	»	*t*	**Ba**	»	*t*
	S'ils	**Ba**	»	*te*	**Ba**	»	*te*
	Si nous	**Ba**	»	*gu*	**Ba**	»	*gu*
					vous (pl.)		
	S'il emportait				**Ba** ZINDERAMATZATE		
	Si j'				**Ba**	»	*t*
	S'ils				**Ba**	»	*te*
	Si nous				**Ba**	»	*gu*

pas un exemple donné

Impé

C. D. S.

le

Emporte (m.)	ERAMA	*k* [7]	Qu'il emporte	*Berama* [11]
Emporte (f.)	»	*n* [8]	Qu'ils emportent	*Beramate* [12]
Emportez (s.)	»	*zu* [9]	Emportons	*Daramagun* [13]
Emportez (pl.)	»	*zue* [10]		

[1] La., 135; D., 67. — [2] La.; e., 99. — [3] à [6] La. — [7] L., 108; La., 135. — [8] I. — [9] La. 135; Harism. 73. — [10] L., 92; Lar., 258. — [11], [12] La., 135. — [13] A., 241; e., 109.

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
le				**les**			
Il emporterait	*L*	ERAMA	ke *α*	*L*	ERAMATZA	zke *η*
J'	*N*	»	ke *ε*	*N*	»	zke *θ*
Tu (m. f.)	*H*	»	ke	*H*	»	zke
Ils	*L*	»	kete *γ*	*L*	»	zkete *ι*
Nous	*Gin*	»	ke *δ*	*Gin*	»	zke *κ*
Vous (s.)	*Zin*	»	ke	*Zin*	»	zke
Vous (pl.)	*Zin*	»	kete	*Zin*	»	zkete
me				**nous**			
Il emporterait	NINDERAMA		ke *ε*	GINDERAMATZA		zke *λ*
Tu (m.)		»	ke *k*		»	zke *k*
Tu (f.)		»	ke *n*		»	zke *n*
Ils		»	ke *te ζ*		»	zke *te μ*
Vous (s.)		»	ke *zu*		»	zke *tzu*
Vous (pl.)		»	ke *zue*		»	zke *tzue*
te (m. f.)				**vous (s.)**			
Il emporterait	HINDERAMA		ke	ZINDERAMATZA		ke
J'		»	ke *t*		»	ke *t*
Ils		»	ke *te*		»	ke *te*
Nous		»	ke *gu*		»	ke *gu*
				vous (pl.)			
Il emporterait				ZINDERAMATZA		zkete
J'					»	zkete *t*
Ils					»	zkete *te*
Nous					»	zkete *gu*

ratif

C. D. P.			
les			
Emporte (m.)	ERAMATZA	*k*	Qu'il emporte *Beramatza*
Emporte (f.)	»	*n*	Qu'ils emportent *Beramatzate*
Emportez (s.)	»	*tzu*	Emportons *Daramatzagun*
Emportez (pl.)	»	*tzue*	

TRAIT. MASC. — *α Leramakek, ε Neramakek, γ Leramakeie, δ Gineramakek, ε Ninderamakek, ζ Ninderamakeie, η Leramatzazkek, θ Neramatzazkek. ι Leramatzazkeie, κ Gineramatzazkek, λ Ginderamatzazkek, μ Ginderamatzazkeie.* Règle de la page 113.

L'éditeur déclare avoir composé la conjugaison relative d'après la règle reproduite ci-dessous. Il est à remarquer qu'aucun exemple n'est invoqué dans les 14 pages que comporte cette conjugaison. L'éditeur paraît n'avoir rien retenu de ses lectures. Il pouvait au moins mettre à contribution la Gr. de d'Urbe qui a recueilli la plupart des flexions dont il s'agit dans le parler de St Jean de Luz

232

	Indicatif				
	C. D. S.			C. D. P.	
PRÉSENT	**le à lui**			**les à lui**	
	Il emporte	DARAMA	**ko** α	DARAMAZKI	**o** η
	J'	»	**ko** *t* β	»	**o** *t* θ
	Tu (m.)	»	**ko** *k*	»	**o** *k*
	Tu (f.)	»	**ko** *n*	»	**o** *n*
	Ils	»	**ko** *te* γ	»	**o** *te* ι
	Nous	»	**ko** *gu* δ	»	**o** *gu* κ
	Vous (s.)	»	**ko** *zu*	»	**o** *tzu*
	Vous (pl.)	»	**ko** *zue*	»	**o** *tzue*
	le à moi			**les à moi**	
	Il emporte	DARAMA	**t** ε	DARAMAZKI	**t** λ
	Tu (m.)	»	**ta** *k*	»	**ta** *k*
	Tu (f.)	»	**ta** *n*	»	**ta** *n*
	Ils	»	**ta** *te* ζ	»	**ta** *te* μ
	Vous (s.)	»	**ta** *zu*	»	**ta** *tzu*
	Vous (pl.)	»	**ta** *zue*	»	**ta** *tzue*
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**	
	Il emporte	DARAMA	**k**	DARAMAZKI	**k**
	J'	»	**i** *at*	»	*at*
	Ils	»	**i** *e*	»	*e*
	Nous	»	**i** *agu*	»	*agu*
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**	
	Il emporte	DARAMA	**n**	DARAMAZKI	**n**
	J'	»	**n** *at*	»	**n** *at*
	Ils	»	**n** *e*	»	**n** *e*
	Nous	»	**n** *agu*	»	**n** *agu*

+ je l'emporte p. 242

+ tu l'emportes

+ tu l'

TRAIT. MASC. — α *Zaramakok*, β *Zaramakoiat*, γ *Zaramakoie*, δ *Zaramakoiagu*, ε *Zaramatak*, ζ *Zaramataie*, η *Zaramazkiok*, θ *Zaramazkioiat*, ι *Zaramazkioie*, κ *Zaramazkioiagu*, λ *Zaramazkitak*, μ *Zaramazkitaie*. Règle p. 112

(*) *NOTA.* — L'auteur, à la suite de la conjugaison absolue de *Darama*, se borne à donner cette règle : « Pour former la conjugaison relative, il suffit de remplacer le thème verbal ERAU du verbe *Du* par le thème verbal ARAMA au présent et ERAMA aux autres temps, et de combiner ces thèmes avec les autres lettres ou syllabes qui se trouvent aux pp. 122 à 139. »

Conformément à cette règle, nous composons la conjugaison relative de *Darama*.

L'EDITEUR.

Potentiel

	C. D. S.		C. D. P.	
	le à lui		**les à lui**	
Il peut emporter	DARAMA	keo *α*	DARAMAZKI	keo *η*
Je	»	keo *t ϵ*	»	keo *t θ*
Tu (m.)	»	keo *k*	»	keo *k*
Tu (f.)	»	keo *n*	»	keo *n*
Ils	»	keo *te γ*	»	keo *te ι*
Nous	»	keo *gu δ*	»	keo *gu κ*
Vous (s.)	»	keo *zu*	»	keo *zu*
Vous (pl.)	»	keo *zue*	»	keo *zue*
	le à moi		**les à moi**	
Il peut emporter	DARAMA	ket *ε*	DARAMAZKI	ket *λ*
Tu (m.)	»	keta *k*	»	keta *k*
Tu (f.)	»	keta *n*	»	keta *n*
Ils	»	keta *te ζ*	»	keta *te μ*
Vous (s.)	»	keta *zu*	»	keta *zu*
Vous (pl.)	»	keta *zue*	»	keta *zue*
	le à toi (m.)		**les à toi (m.)**	
Il peut emporter	DARAMA	kek	DARAMAZKI	kek
Je	»	kei *at*	»	kei *at*
Ils	»	kei *e*	»	kei *e*
Nous	»	kei *agu*	»	kei *agu*
	le à toi (f.)		**les à toi (f.)**	
Il peut emporter	DARAMA	ken	DARAMAZKI	ken
Je	»	ken *at*	»	ken *at*
Ils	»	ken *e*	»	ken *e*
Nous	»	ken *agu*	»	ken *agu*

TRAIT. MASC. — *α* Zaramakeok, *ϵ* Zaramakeoiat, *γ* Zaramakecie, *δ* Zaramakeoiagu, *ε* Zaramaketak, *ζ* Zaramaketaie, *η* Zaramazkikeok, *θ* Zaramazkikeoiat, *ι* Zaramazkikeoie, *κ* Zaramazkikeoiagu, *λ* Zaramazkiketak, *μ* Zaramazkiketaie. Règle p. 113

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.	
	le à eux		**les à eux**	
Présent (*Suite*)	Il emporte	DARAMA ie *α*	DARAMAZte (*) *η*	
	J'	» ie *t ϵ*	»	te *t θ*
	Tu (m.)	» ie *k*	»	te *k*
	Tu (f.)	» ie *n*	»	te *n*
	Ils	» ie *te γ*	»	te *te ι*
	Nous	» ie *gu δ*	»	te *gu κ*
	Vous (s.)	» ie *zu*	»	te *tzu*
	Vous (pl.)	» ie *zue*	»	te *tzue*
	le à nous		**les à nous**	
	Il emporte	DARAMA **ku** *ε*	DARAMAZKI **gu** *λ*	
	Tu (m.)	» **ku** *k*	»	**gu** *k*
	Tu (f.)	» **ku** *n*	»	**gu** *n*
	Ils	» **ku** *te ζ*	»	**gu** *te μ*
	Vous (s.)	» **ku** *zu*	»	**gu** *tzu*
	Vous (pl.)	» **ku** *zue*	»	**gu** *tzue*
	le à vous (s.)		**les à vous (s.)**	
	Il emporte	DARAMA **zu**	DARAMAZKI **tzu**	
	J'	» **zu** *t*	»	**tzu** *t*
	Ils	» **zu** *te*	»	**tzu** *te*
	Nous	» **zu** *gu*	»	**tzu** *gu*
	le à vous (pl.)		**les à vous (pl.)**	
	Il emporte	DARAMA **zue**	DARAMAZKI **tzue**	
	J'	» **zue** *t*	»	**tzue** *t*
	Ils	» **zue** *te*	»	**tzue** *ete*
	Nous	» **zue** *gu*	»	**tzue** *gu*

Trait. masc. — *α Zaramaiek, ϵ Zaramaieiat, γ Zaramaieie, δ Zaramaieiagu, ε Zaramakuk, ζ Zaramakuie, η Zaramaztek, θ Zaramazteiat, ι Zaramazteie, κ Zaramazteiagu, λ Zaramazkiguk, μ Zaramazkiguie.* Règle p. 112

(*) *NOTA.* — Nous aurions préféré, pour plus d'uniformité, le thème pluriel DARAMAZKI, employé à toutes les autres personnes excepté **les à eux.** En se reportant aux pp. 124, 125, etc., on voudra bien reconnaître avec quelle fidélité nous nous efforçons de suivre l'auteur.

Voir aussi **var.** (3) de la p. 124. L'Editeur.

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.		
le à eux			**les à eux**		
Il peut emporter	DARAMA	kee *α*	DARAMAZ	kete *η*	
Je	»	kee *t δ*	»	kete *t θ*	
Tu (m.)	»	kee *k*	»	kete *k*	
Tu (f.)	»	kee *n*	»	kete *n*	
Ils	»	kee *te γ*	»	kete *te ι*	
Nous	»	kee *gu δ*	»	kete *gu κ*	
Vous (s.)	»	kee *zu*	»	kete *tzu*	
Vous (pl.)	»	kee *zue*	»	kete *tzue*	
le à nous			**les à nous**		
Il peut emporter	DARAMA	kegu *ε*	DARAMAZKI	kegu *λ*	
Tu (m.)	»	kegu *k*	»	kegu *k*	
Tu (f.)	»	kegu *n*	»	kegu *n*	
Ils	»	kegu *te ζ*	»	kegu *te μ*	
Vous (s.)	»	kegu *zu*	»	kegu *tzu*	
Vous (pl.)	»	kegu *zue*	»	kegu *tzue*	
le à vous (s.)			**les à vous (s.)**		
Il peut emporter	DARAMA	kezu	DARAMAZKI	ketzu	
Je	»	kezu *t*	»	ketzu *t*	
Ils	»	kezu *te*	»	ketzu *te*	
Nous	»	kezu *gu*	»	ketzu *gu*	
le à vous (pl.)			**les à vous (pl.)**		
Il peut emporter	DARAMA	kezue	DARAMAZKI	ketzue	
Je	»	kezue *t*	»	ketzue *t*	
Ils	»	kezue *te*	»	ketzue *te*	
Nous	»	kezue *gu*	»	ketzue *gu*	

TRAIT. MASC. — *α Zaramakeek, ε Zaramakeeiat, γ Zaramakeeie, δ Zaramakeeiagu, ε Zaramakeguk, ζ Zaramakeguie, η Zaramazketek, θ Zaramazketeiat, ι Zaramazketeie, κ Zaramazketeiagu, λ Zaramazkikeguk, μ Zaramazkikeguie.*

Règle p. 113

234

Indicatif

IMPARFAIT

C. D. S.				C. D. P.			
le à lui				**les à lui**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	kon α	*Z*	ERAMAZKI	on η
J'	*N*	»	kon ϛ	*N*	»	on θ
Tu (m. f.)	*H*	»	kon	*H*	»	on
Ils	*Z*	»	koten γ	*Z*	»	oten ι
Nous	*Gin*	»	kon δ	*Gin*	»	on κ
Vous (s.)	*Zin*	»	kon	*Zin*	»	on
Vous (pl.)	*Zin*	»	koten	*Zin*	»	oten
le à moi				**les à moi**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	tan ε	*Z*	ERAMAZKI	tan λ
Tu (m. f.)	*H*	»	tan	*H*	»	tan
Ils	*Z*	»	taten ζ	*Z*	»	taten μ
Vous (s.)	*Zin*	»	tan	*Zin*	»	tan
Vous (pl.)	*Zin*	»	taten	*Zin*	»	taten
le à toi (m.)				**les à toi (m.)**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	kan	*Z*	ERAMAZKI	kan
J'	*N*	»	kan	*N*	»	kan
Ils	*Z*	»	tekan	*Z*	»	tekan
Nous	*Gin*	»	kan	*Gin*	»	kan
le à toi (f.)				**les à toi (f.)**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	nan	*Z*	ERAMAZKI	nan
J'	*N*	»	nan	*N*	»	nan
Ils	*Z*	»	tenan	*Z*	»	tenan
Nous	*Gin*	»	nan	*Gin*	»	nan

TRAIT. MASC. — α *Zeramakokan*, ϛ *Neramakokan*, γ *Zeramakotekan*, δ *Gineramakokan*, ε *Zeramatakan*, ζ *Zeramatatekan*, η *Zeramazkiokan*, θ *Neramazkiokan*, ι *Zeramazkiotekan*, κ *Gineramazkiokan*, λ *Zeramazkitakan*, μ *Zeramazkitatekan*. — Voir **Règle II** du nº **140.**

Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le à lui				**les à lui**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	keon α	*Z*	ERAMAZKI	keon η	
Je	*N*	»	keon ϵ	*N*	»	keon θ	
Tu (m. f.)	*H*	»	keon	*H*	»	keon	
Ils	*Z*	»	keoten γ	*Z*	»	keoten ι	
Nous	*Gin*	»	keon δ	*Gin*	»	keon κ	
Vous (s.)	*Zin*	»	keon	*Zin*	»	keon	
Vous (pl.)	*Zin*	»	keoten	*Zin*	»	keoten	
le à moi				**les à moi**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	ketan ε	*Z*	ERAMAZKI	ketan λ	
Tu (m. f.)	*H*	»	ketan	*H*	»	ketan	
Ils	*Z*	»	ketaten ζ	*Z*	»	ketaten μ	
Vous (s.)	*Zin*	»	ketan	*Zin*	»	ketan	
Vous (pl.)	*Zin*	»	ketaten	*Zin*	»	ketaten	
le à toi (m.)				**les à toi (m.)**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	kekan	*Z*	ERAMAZKI	kekan	
Je	*N*	»	kekan	*N*	»	kekan	
Ils	*Z*	»	ketekan	*Z*	»	ketekan	
Nous	*Gin*	»	kekan	*Gin*	»	kekan	
le à toi (f.)				**les à toi (f.)**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	kenan	*Z*	ERAMAZKI	kenan	
Je	*N*	»	kenan	*N*	»	kenan	
Ils	*Z*	»	ketenan	*Z*	»	ketenan	
Nous	*Gin*	»	kenan	*Gin*	»	kenan	

Trait. masc. — α *Zeramakeokan*, ϵ *Neramakeokan*, γ *Zeramakeotekan*, δ *Gineramakeokan*, ε *Zeramaketakan*, ζ *Zeramaketatekan*, η *Zeramazkikeokan*, θ *Neramazkikeokan*, ι *Zeramazkikeotekan*, κ *Gineramazkikeokan*, λ *Zeramazkiketakan*, μ *Zeramazkiketatekan*. — Voir **Règle II** du nº **140.**

Indicatif

IMPARFAIT (*Suite*)

C. D. S.				C. D. P.			
le à eux				**les à eux**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	ien α	*Z*	ERAMAZ	ten η
J'	*N*	»	ien ε	*N*	»	ten θ
Tu (m. f.)	*H*	»	ien	*H*	»	ten
Ils	*Z*	»	ieten γ	*Z*	»	teten ι
Nous	*Gin*	»	ien δ	*Gin*	»	ten κ
Vous (s.)	*Zin*	»	ien	*Zin*	»	ten
Vous (pl.)	*Zin*	»	ieten	*Zin*	»	teten
le à nous				**les à nous**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	kun ε	*Z*	ERAMAZKI	gun λ
Tu (m. f.)	*H*	»	kun	*H*	»	gun
Ils	*Z*	»	kuten ξ	*Z*	»	guten μ
Vous (s.)	*Zin*	»	kun	*Zin*	»	gun
Vous (pl.)	*Zin*	»	kuten	*Zin*	»	guten
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	tzun	*Z*	ERAMAZKI	tzun
J'	*N*	»	tzun	*N*	»	tzun
Ils	*Z*	»	tzuten	*Z*	»	tzuten
Nous	*Gin*	»	tzun	*Gin*	»	tzun
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Il emportait	*Z*	ERAMA	tzuen	*Z*	ERAMAZKI	tzuen
J'	*N*	»	tzuen	*N*	»	tzuen
Ils	*Z*	»	tzueten	*Z*	»	tzueten
Nous	*Gin*	»	tzuen	*Gin*	»	tzuen

TRAIT. MASC. — α *Zeramaiekan*, ε *Neramaiekan*, γ *Zeramaietekan*, δ *Gineramaiekan*, ε *Zeramakukan*, ξ *Zeramakutekan*, η *Zeramaztekan*, θ *Neramaztekan*, ι *Zeramaztetekan*, κ *Gineramaztekan*, λ *Zeramazkigukan*, μ *Zeramazkigutekan*. — Voir **Règle II** du n° **140**.

Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le à eux				**les à eux**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	keen α	*Z*	ERAMAZ	keten η
Je	*N*	»	keen β	*N*	»	keten θ
Tu (m. f.)	*H*	»	keen	*H*	»	keten
Ils	*Z*	»	keeten γ	*Z*	»	keteten ι
Nous	*Gin*	»	keen δ	*Gin*	»	keten κ
Vous (s.)	*Zin*	»	keen	*Zin*	»	keten
Vous (pl.)	*Zin*	»	keeten	*Zin*	»	keteten
le à nous				**les à nous**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	kegun ε	*Z*	ERAMAZKI	kegun λ
Tu (m. f.)	*H*	»	kegun	*H*	»	kegun
Ils	*Z*	»	keguten ζ	*Z*	»	keguten μ
Vous (s.)	*Zin*	»	kegun	*Zin*	»	kegun
Vous (pl.)	*Zin*	»	keguten	*Zin*	»	keguten
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	kezun	*Z*	ERAMAZKI	ketzun
Je	*N*	»	kezun	*N*	»	ketzun
Ils	*Z*	»	kezuten	*Z*	»	ketzuten
Nous	*Gin*	»	kezun	*Gin*	»	ketzun
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Il pouvait emporter	*Z*	ERAMA	kezuen	*Z*	ERAMAZKI	ketzuen
Je	*N*	»	kezuen	*N*	»	ketzuen
Ils	*Z*	»	kezueten	*Z*	»	ketzueten
Nous	*Gin*	»	kezuen	*Gin*	»	ketzuen

Trait. masc. — α *Zeramakeekan*, ε *Neramakeekan*, γ *Zeramakeetekan*, δ *Gineramakeekan*, ε *Zeramakegukan*, ζ *Zeramakegutekan*, η *Zeramazketekan*, θ *Neramazketekan*, ι *Zeramazketetekan*, κ *Gineramazketekan*, λ *Zeramazkikegukan*, μ *Zeramazkikegutekan*. — Voir **Règle II** du n° **140**.

Suppositif

	C. D. S.			C. D. P.		
Présent	**le à lui**			**les à lui**		
	S'il emportait	**Ba** *l*	ERAMA **ko**	**Ba** *l*	ERAMAZKI **o**	
	Si j'	**Ba** *n*	» **ko**	**Ba** *n*	» **o**	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» **ko**	**Ba** *h*	» **o**	
	S'ils	**Ba** *l*	» **kote**	**Ba** *l*	» **ote**	
	Si nous	**Ba** *gin*	» **ko**	**Ba** *gin*	» **o**	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» **ko**	**Ba** *zin*	» **o**	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» **kote**	**Ba** *zin*	» **ote**	
	le à moi			**les à moi**		
	S'il emportait	**Ba** *l*	ERAMA **t**	**Ba** *l*	ERAMAZKI **t**	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» **t**	**Ba** *h*	» **t**	
	S'ils	**Ba** *l*	» **tate**	**Ba** *l*	» **tate**	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» **t**	**Ba** *zin*	» **t**	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» **tate**	**Ba** *zin*	» **tate**	
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**		
	S'il emportait	**Ba** *l*	ERAMA **k**	**Ba** *l*	ERAMAZKI **k**	
	Si j'	**Ba** *n*	» **k**	**Ba** *n*	» **k**	
	S'ils	**Ba** *l*	» **ie**	**Ba** *l*	» **tek**	
	Si nous	**Ba** *gin*	» **k**	**Ba** *gin*	» **k**	
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**		
	S'il emportait	**Ba** *l*	ERAMA **n**	**Ba** *l*	ERAMAZKI **n**	
	Si j'	**Ba** *n*	» **n**	**Ba** *n*	» **n**	
	S'ils	**Ba** *l*	» **ne**	**Ba** *l*	» **ne**	
	Si nous	**Ba** *gin*	» **n**	**Ba** *gin*	» **n**	

Conditionnel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le à lui			**les à lui**		
Il emporterait	*L*	ERAMA	keo α	*L*	ERAMAZKI	keo η
J'	*N*	»	keo ϵ	*N*	»	keo θ
Tu (m. f.)	*H*	»	keo	*H*	»	keo
Ils	*L*	»	keote γ	*L*	»	keote ι
Nous	*Gin*	»	ḳeo δ	*Gin*	»	keo κ
Vous (s.)	*Zin*	»	keo	*Zin*	»	keo
Vous (pl.)	*Zin*	»	keote	*Zin*	»	keote
	le à moi			**les à moi**		
Il emporterait	*L*	ERAMA	ket ε	*L*	ERAMAZKI	ket λ
Tu (m. f.)	*H*	»	ket	*H*	»	ket
Ils	*L*	»	ketate ζ	*L*	»	ketate μ
Vous (s.)	*Zin*	»	ket	*Zin*	»	ket
Vous (pl.)	*Zin*	»	ketate	*Zin*	»	ketate
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**		
Il emporterait	*L*	ERAMA	kek	*L*	ERAMAZKI	kek
J'	*N*	»	kek	*N*	»	kek
Ils	*L*	»	keie	*L*	»	keie
Nous	*Gin*	»	kek	*Gin*	»	kek
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**		
Il emporterait	*L*	ERAMA	ken	*L*	ERAMAZKI	ken
J'	*N*	»	ken	*N*	»	ken
Ils	*L*	»	kene	*L*	»	kene
Nous	*Gin*	»	ken	*Gin*	»	ken

TRAIT. MASC. — α *Leramakeok*, ϵ *Neramakeok*, γ *Leramakeoie*, δ *Gineramakeok*, ε *Leramaketak*, ζ *Leramaketaie*, η *Leramazkikeok*, θ *Neramazkikeok*, ι *Leramazkikeoie*, κ *Gineramazkikeok*, λ *Leramazkiketak*, μ *Leramazkiketaie*.

— Voir **Règle I** du n° **140**. dela page 113

Suppositif

	C. D. S.			C. D. P.		
	le à eux			**les à eux**		
Présent (*Suite*)	S'il emportait	**Ba** *l* ERAMA	ie	**Ba** *l* ERAMAZ	te
	Si j'	**Ba** *n* »	ie	**Ba** *n* »	te
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »	ie	**Ba** *h* »	te
	S'ils	**Ba** *l* »	iete	**Ba** *l* »	tete
	Si nous	**Ba** *gin* »	ie	**Ba** *gin* »	te
	Si vous (s.)	**Ba** *zin* »	ie	**Ba** *zin* »	te
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin* »	iete	**Ba** *zin* »	tete
	le à nous			**les à nous**		
	S'il emportait	**Ba** *l* ERAMA	ku	**Ba** *l* ERAMAZKI	gu
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »	ku	**Ba** *h* »	gu
	S'ils	**Ba** *l* »	kute	**Ba** *l* »	gute
	Si vous (s.)	**Ba** *zin* »	ku	**Ba** *zin* »	gu
	Si vous (pl).	**Ba** *zin* »	kute	**Ba** *zin* »	gute
	le à vous (s.)			**les à vous (s.)**		
	S'il emportait	**Ba** *l* ERAMA	tzu	**Ba** *l* ERAMAZKI	tzu
	Si j'	**Ba** *n* »	tzu	**Ba** *n* »	tzu
	S'ils	**Ba** *l* »	tzute	**Ba** *l* »	tzute
	Si nous	**Ba** *gin* »	tzu	**Ba** *gin* »	tzu
	le à vous (pl.)			**les à vous (pl.)**		
	S'il emportait	**Ba** *l* ERAMA	tzue	**Ba** *l* ERAMAZKI	tzue
	Si j'	**Ba** *n* »	tzue	**Ba** *n* »	tzue
	S'ils	**Ba** *l* »	tzuete	**Ba** *l* »	tzuete
	Si nous	**Ba** *gin* »	tzue	**Ba** *gin* »	tzue

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
le à eux				**les à eux**			
Il emporterait	*L*	ERAMA	kee α	*L*	ERAMAZ	kete η
J'	*N*	»	kee ε	*N*	»	kete θ
Tu (m. f.)	*H*	»	kee	*H*	»	kete
Ils	*L*	»	keete γ	*L*	»	ketete ι
Nous	*Gin*	»	kee δ	*Gin*	»	kete κ
Vous (s.)	*Zin*	»	kee	*Zin*	»	kete
Vous (pl.)	*Zin*	»	keete	*Zin*	»	ketete
le à nous				**les à nous**			
Il emporterait	*L*	ERAMA	kegu ε	*L*	ERAMAZKI	kegu λ
Tu (m. f.)	*H*	»	kegu	*H*	»	kegu
Ils	*L*	»	kegute ζ	*L*	»	kegute μ
Vous (s.)	*Zin*	»	kegu	*Zin*	»	kegu
Vous (pl.)	*Zin*	»	kegute	*Zin*	»	kegute
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Il emporterait	*L*	ERAMA	kezu	*L*	ERAMAZKI	ketzu
J'	*N*	»	kezu	*N*	»	ketzu
Ils	*L*	»	kezute	*L*	»	ketzute
Nous	*Gin*	»	kezu	*Gin*	»	ketzu
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Il emporterait	*L*	ERAMA	kezue	*L*	ERAMAZKI	ketzue
J'	*N*	»	kezue	*N*	»	ketzue
Ils	*L*	»	kezuete	*L*	»	ketzuete
Nous	*Gin*	»	kezue	*Gin*	»	ketzue

TRAIT. MASC. — α *Leramakeek*, ε *Neramakeek*, γ *Leramakeeie*, δ *Gineramakeek*, ε *Leramakeguk*, ζ *Leramakeguie*, η *Leramazketek*, θ *Neramazketek*, ι *Leramazketeie*, κ *Gineramazketek*, λ *Leramazkikeguk*, μ *Leramazkikeguie*. Regle p. 113

Impé

C. D. S.

le à lui		le à eux
Emporte (m.)	ERAMA **ko** *k*	ERAMA **ko** *tek*
Emporte (f.)	» **ko** *n*	» **ko** *ten*
Emportez (s.)	» **ko** *zu*	» **ko** *zute*
Emportez (pl.)	» **ko** *zue*	» **ko** *zuete*
Qu'il emporte	*Beramako*	*Beramakote*
Qu'ils emportent	*Beramakote*	*Beramakotete*
Emportons	*Daramakogun*	*Daramakotegun*
le à moi		**le à nous**
Emporte (m.)	ERAMA **da** *k*	ERAMA **ku** *k*
Emporte (f.)	» **da** *n*	» **ku** *n*
Emportez (s.)	» **da** *zu*	» **ku** *zu*
Emportez (pl.)	» **da** *zue*	» **ku** *zue*
Qu'il emporte	*Beramat*	*Beramaku*
Qu'ils emportent	*Beramadate*	*Beramakute*
le à toi (m.)		**le à vous (s.)**
Qu'il emporte	*Beramak*	*Beramazu*
Qu'ils emportent	*Beramaie*	*Beramazute*
Emportons	*Daramakagun*	*Daramazugun*
le à toi (f.)		**le à vous (pl.)**
Qu'il emporte	*Beraman*	*Beramazue*
Qu'ils emportent	*Beramane*	*Beramazuete*
Emportons	*Daramanagun*	*Daramazuegun*

ratif

C. D. P.

les à lui	les à eux
ERAMAZ ko *k*	ERAMAZ kote *k*
» ko *n*	» kote *n*
» ko *tzu*	» kot *zute*
» ko *tzue*	» kot *zuete*
Beramazko	*Beramazkie*
Beramazkote	*Beramazkiete*
Daramazkogun	*Daramazkiegun*
les à moi	**les à nous**
ERAMAZKI da *k*	ERAMAZKI gu *k*
» da *n*	» gu *n*
» da *tzu*	» gu *tzu*
» da *tzue*	» gu *tzue*
Beramazkit	*Beramazkigu*
Beramazkidate	*Beramazkigute*
les à toi (m.)	**les à vous (s.)**
Beramazkik	*Beramazkitzu*
Beramazkitek	*Beramazkitzute*
Daramazkiagun	*Daramazkitzugun*
les à toi (f.)	**les à vous (pl.)**
Beramazkin	*Beramazkitzue*
Beramazkiten	*Beramazkitzuete*
Daramazkinagun	*Daramazkitzuegun*

Article XIV. — Le Verbe *Dagi*, il le fait.

239

§ I. CONJUGAISON

Indicatif

		C. D. S. le	D. C. P. les
Présent	Il fait	DAGI	DAGIZKI (1)
	Je	» *t*	» *t*
	Tu (m.)	» *k*	» *k*
	Tu (f.)	» *n*	» *n*
	Ils	» *te*	» *te*
	Nous	» *gu*	» *gu*
	Vous (s.)	» *zu*	» *tzu*
	Vous (pl.)	» *zue*	» *tzue*
Imparfait	Il faisait	*Z* EGI en	*Z* EGIZKI en
	Je	*N* » en	*N* » en
	Tu (m. f.)	*H* » en	*H* » en
	Ils	*Z* » ten	*Z* » ten
	Nous	*Gin* » en	*Gin* » en
	Vous (s.)	*Zin* » en	*Zin* » en
	Vous (pl.)	*Zin* » ten	*Zin* » ten

Suppositif

		le	les
Présent	S'il faisait	**Ba** *l* EGI	**Ba** *l* EGIZKI
	Si je	**Ba** *n* »	**Ba** *n* »
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »	**Ba** *h* »
	S'ils	**Ba** *l* » *te*	**Ba** *l* » *te*
	Si nous	**Ba** *gin* »	**Ba** *gin* »
	Si vous (s.)	**Ba** *zin* »	**Ba** *zin* »
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin* » *te*	**Ba** *zin* » *te*

Impératif

C. D. S. le			
Fais (m.)	EGI *k*	Qu'il fasse	*Begi*
Fais (f.)	» *n*	Qu'ils fassent	*Begite*
Faites (s.)	» *zu*	Faisons	*Dagigun*
Faites (pl.)	» *zue*		

Variante. — (1) Au lieu de *Dagizki*, certains disent *Dagitza*, E., 147; A., 218; C.; Gaz., 410; D., 362.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Egin*, faire.

ABSOLUE

240

Potentiel

C. D. S.

	le	les
Il peut faire	DAGI ke (1)	DAGIZKI zke
Je	» ke *t*	» zke *t*
Tu (m).	» ke *k*	» zke *k*
Tu (f.)	» ke *n*	» zke *ñ*
Ils	» ke *te*	» zke *te*
Nous	» ke *gu*	» zke *gu*
Vous (s.)	» ke *zu*	» zke *tzu*
Vous (pl.)	» ke *zue*	» zke *tzue*

	le	les
Il pouvait faire	*Z* EGI keen	*Z* EGIZKI zkeen
Je	*N* » keen	*N* » zkeen
Tu (m. f.)	*H* » keen	*H* » zkeen
Ils	*Z* » keten	*Z* » zketen
Nous	*Gin* » keen	*Gin* » zkeen
Vous (s.)	*Zin* » keen	*Zin* » zkeen
Vous (pl.)	*Zin* » keten	*Zin* » zketen

Conditionnel

	le	les
Il ferait	*L* EGI ke	*L* EGIZKI zke
Je	*N* » ke	*N* » zke
Tu (m. f.)	*H* » ke	*H* » zke
Ils	*L* » kete	*L* » zkete
Nous	*Gin* » ke	*Gin* » zke
Vous (s.)	*Zin* » ke	*Zin* » zke
Vous (pl.)	*Zin* » kete	*Zin* » zkete

ratif

C. D. P.

	les	
Fais (m.)	EGIZKI *k*	Qu'il fasse	*Begizki*
Fais (f.)	» *n*	Qu'ils fassent	*Begizkite*
Faites (s.)	» *tzu*	Faisons	*Dagizkigun*
Faites (pl.)	» *tzue*		

Variante. — (1) L., A., P., D. changent *gi* en *idi* et disent *Daidike*, *Zeidikeien*, *Leidike*; d'autres suppriment de plus le *ke* final; d'autres encore disent *Daike* ou *Dadike*, etc.

Indicatif

		C. D. S.	(*) C. D. P.
		le à lui	**les à lui**
Présent	Il fait	DAGI o [1] α	DAGIZKI o η
	Je	» o *t* [2] ε (1)	» o *t* θ
	Tu (m.)	» o *k* [3] (2)	» o *k*
	Tu (f.)	» o *n*	» o *n*
	Ils	» o *te* [4]	» o *te* ι
	Nous	» o *gu* [5] δ	» o *gu* κ
	Vous (s.)	» o *zu* [6]	» o *zu*
	Vous (pl.)	» o *zue* [7]	» o *zue*
		le à moi	**les à moi**
	Il fait	DAGI t [8] ε	DAGIZKI t λ
	Tu (m.)	» da *k*	» da *k*
	Tu (f.)	» da *n*	» da *n*
	Ils	» da *te* [9] ζ	» da *te* μ
	Vous (s.)	» da *zu* [10]	» da *tzu*
	Vous (pl.)	» da *zue*	» da *tzue*
		le à toi (m.)	**les à toi (m.)**
	Il fait	DAGI k	DAGIZKI k
	Je	» *at* [11]	» *jat*
	Ils	» *e*	» *e*
	Nous	» *agu*	» *jagu*
		le à toi (f.)	**les à toi (f.)**
	Il fait	DAGI n	DAGIZKI n
	Je	» n *at*	» n *at*
	Ils	» n *e*	» n *e*
	Nous	» n *agu*	» n *agu*

Trait. masc. — α *Zagiok*, ε *Zagioiat*, γ *Zagioie*, δ *Zagioiagu*, ε *Zagitak*, ζ *Zagitaie*, η *Zagizkiok*, θ *Zagizkioiat*, ι *Zagizkioie*, κ *Zagizkioiagu*, λ *Zagizkitak*, μ *Zagizkitaie*.

[1] Ca., 446; L., 375. — [2] L., 94. — [3] L., 240. — [4] A., 236. — [5], [6] Ca., 446. — [7] L., 4. — [8], [9] Ca., 446. — [10] O., 99; Ca., 446. — [11] L., 83 (*Dagiat*).

(*) *NOTA.* — Tout le C. D. P. de ce verbe et le Trait. masc. sont de nous.

L'Editeur.

Potentiel

C. D. S.			(*) C. D. P.	
le à lui			**les à lui**	
Il peut faire	DAGI	keo [1] α	DAGIZKI	keo η
Je	»	keo *t* ϐ	»	keo *t* θ
Tu (m.)	»	keo *k*	»	keo *k*
Tu (f.)	»	keo *n*	»	keo *n*
Ils	»	keo *te*	»	keo *te* ι
Nous	»	keo *gu* δ	»	keo *gu* κ
Vous (s.)	»	keo *zu*	»	keo *tzu*
Vous (pl.)	»	keo *zue*	»	keo *tzue*
le à moi			**les à moi**	
Il peut faire	DAGI	ket [2] ε	DAGIZKI	ket λ
Tu (m.)	»	keta *k*	»	keta *k*
Tu (f.)	»	keta *n*	»	keta *n*
Ils	»	keta *te* ζ	»	keta *te* μ
Vous (s.)	»	keta *zu*	»	keta *tzu*
Vous (pl.)	»	keta *zue*	»	keta *tzue*
le à toi (m.)			**les à toi (m.)**	
Il peut faire	DAGI	kek [3]	DAGIZKI	kek
Je	»	kei *at*	»	kei *at*
Ils	»	kei *e*	»	kei *e*
Nous	»	kei *agu*	»	kei *agu*
le à toi (f.)			**les à toi (f.)**	
Il peut faire	DAGI	ken	DAGIZKI	ken
Je	»	ken *at*	»	ken *at*
Ils	»	ken *e*	»	ken *e*
Nous	»	ken *agu*	»	ken *agu*

TRAIT. MASC. — α *Zagikeok*, ε *Zagikeoiat*, γ *Zagikeoie*, δ *Zagikeoiagu*, ε *Zagiketak*, ζ *Zagiketaie*, η *Zagizkikeok*, θ *Zagizkikeoiat*, ι *Zagizkikeoie*, κ *Zagizkikeoiagu*, λ *Zagizkiketak*, μ *Zagizkiketaie*. — **Règle** p. 113.

[1], [2], [3] Eys 279.

(*) *NOTA.* — Le C. D. P. est de nous, ainsi que tout le TRAIT. MASC.

L'EDITEUR.

Indicatif

	C. D. S.	(*) C. D. P.
	le à eux	**les à eux**
Il fait	DAGI e α	DAGIZKI e η
Je	» e *t* θ	» e *t* θ
Tu (m.)	» e *k*	» e *k*
Tu (f.)	» e *n*	» e *n*
Ils	» e *te* γ	» e *te* ι
Nous	» e *gu* δ	» e *gu* κ
Vous (s.)	» e *zu*	» e *tzu*
Vous (pl.)	» e *zue* [1]	» e *tzue*
	le à nous	**les à nous**
Il fait	DAGI gu [2] ε	DAGIZKI gu λ
Tu (m.)	» gu *k*	» gu *k*
Tu (f.)	» gu *n* [3]	» gu *n*
Ils	» gu *te* [4] ζ	» gu *te* μ
Vous (s.)	» gu *zu*	» gu *tzu*
Vous (pl.)	» gu *zue*	» gu *tzue*
	le à vous (s.)	**les à vous (s.)**
Il fait	DAGI zu [5]	DAGIZKI tzu
Je	» zu *t* [6]	» tzu *t*
Ils	» zu *te* [7]	» tzu *te*
Nous	» zu *gu* [8]	» tzu *gu*
	le à vous (pl.)	**les à vous (pl.)**
Il fait	DAGI zue	DAGIZKI tzue
Je	» zue *t* [9]	» tzue *t*
Ils	» zue *te*	» tzue *te*
Nous	» zue *gu*	» tzue *te*

Présent (*suite*)

Trait. masc. — α *Zagiek*, ζ *Zagieiat*, γ *Zagieie*, δ *Zagieiagu*, ε *Zagikuk*, ζ *Zagikuie*, η *Zagizkiek*, θ *Zagizkieiat*, ι *Zagizkieie*, κ *Zagizkieiagu*, λ *Zagizkiguk*, μ *Zagizkiguie*. — **Règle** p. 112.

= [1] L., 113; Har., 242. — [2], [3], [4] Ca., 447. — [5] P., 54. — [6] Gaz., 277. — [7] A., 239. — [8] Ca., 446. — [9] L., 39.

(*) *NOTA.* — Ce C. D. P. et tout le Trait. masc. sont de nous.

L'Editeur.

Potentiel

	C. D. S.	(*) C. D. P.
	le à eux	**les à eux**
Il peut faire	DAGI **kee** *α*	DAGIZKI **kee** *η*
Je	» **kee** *t ϵ*	» **kee** *t θ*
Tu (m.)	» **kee** *k*	» **kee** *k*
Tu (f.)	» **kee** *n*	» **kee** *n*
Ils	» **kee** *te γ*	» **kee** *te ι*
Nous	» **kee** *gu δ*	» **kee** *gu κ*
Vous (s.)	» **kee** *zu*	» **kee** *tzu*
Vous (pl.)	» **kee** *zue*	» **kee** *tzue*
	le à nous	**les à nous**
Il peut faire	DAGI **kegu** *ε*	DAGIZKI **kegu** *λ*
Tu (m.)	» **kegu** *k*	» **kegu** *k*
Tu (f.)	» **kegu** *n*	» **kegu** *n*
Ils	» **kegu** *te ζ*	» **kegu** *te μ*
Vous (s.)	» **kegu** *zu*	» **kegu** *tzu*
Vous (pl.)	» **kegu** *zue*	» **kegu** *tzue*
	le à vous (s.)	**les à vous (s.)**
Il peut faire	DAGI **kezu**	DAGIZKI **ketzu**
Je	» **kezu** *t*	» **ketzu** *t*
Ils	» **kezu** *te*	» **ketzu** *te*
Nous	» **kezu** *gu*	» **ketzu** *gu*
	le à vous (pl.)	**les à vous (pl.)**
Il peut faire	DAGI **kezue**	DAGIZKI **ketzue**
Je	» **kezue** *t*	» **ketzue** *t*
Ils	» **kezue** *te*	» **ketzue** *te*
Nous	» **kezue** *gu*	» **ketzue** *gu*

Trait. masc. — *α Zagikeek, ζ Zagikeeiat, γ Zagikeeie, δ Zagikeeiagu, ε Zagikeguk, ξ Zagikeguie, η Zagizkikeek, θ Zagizkikeeiat, ι Zagizkikeeie, κ Zagizkikeeiagu, λ Zagizkikeguk, μ Zagizkikeguie.* — **Règle** p. 113.

(*) Même observation qu'à la page précédente.

L'Editeur.

243

Indicatif

	C. D. S.			(*) C. D. P.		
	le à lui			**les à lui**		
Imparfait	Il faisait	*Z* EGI	on α (1)	*Z* EGIZKI	on η
	Je	*N* »	on ε	*N* »	on θ
	Tu (m. f.)	*H* »	on	*H* »	on
	Ils	*Z* »	oten γ	*Z* »	oten ι
	Nous	*Gin* »	on δ	*Gin* »	on κ
	Vous (s.)	*Zin* »	on	*Zin* »	on
	Vous (pl.)	*Zin* »	oten	*Zin* »	oten
	le à moi			**les à moi**		
	Il faisait	*Z* EGI	dan ε	*Z* EGIZKI	dan λ
	Tu (m. f.)	*H* »	dan	*H* »	dan
	Ils	*Z* »	daten ζ	*Z* »	daten μ
	Vous (s.)	*Zin* »	dan	*Zin* »	dan
	Vous (pl.)	*Zin* »	daten	*Zin* »	daten
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**		
	Il faisait	*Z* EGI	kan	*Z* EGIZKI	kan
	Je	*N* »	kan	*N* »	kan
	Ils	*Z* »	tekan	*Z* »	tekan
	Nous	*Gin* »	kan	*Gin* »	kan
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**		
	Il faisait	*Z* EGI	nan	*Z* EGIZKI	nan
	Je	*N* »	nan	*N* »	nan
	Ils	*Z* »	tenan	*Z* »	tenan
	Nous	*Gin* »	nan	*Gin* »	nan

TRAIT. MASC. — α *Zegiokan*, ε *Negiokan*, γ *Zegiotekan*, δ *Ginegiokan*, ε *Zegidakan*, ζ *Zegidatekan*, η *Zegizkiokan*, θ *Negizkiokan*, ι *Zegizkiotekan*, κ *Ginegizkiokan*, λ *Zegizkidakan*, μ *Zegizkidatekan*. — **Règle II** du n° **140.**

(*) *NOTA.* — Ce C. D. P. est de nous, ainsi que tout le TRAIT. MASC.

L'EDITEUR.

(1) ax. HOS

Potentiel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le à lui			**les à lui**		
Il pouvait faire	*Z*	EGI	**keon**	*Z*	EGIZKI	**keon**
Je	*N*	»	**keon**	*N*	»	**keon**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keon**	*H*	»	**keon**
Ils	*Z*	»	**keoten**	*Z*	»	**keoten**
Nous	*Gin*	»	**keon**	*Gin*	»	**keon**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keon**	*Zin*	»	**keon**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keoten**	*Zin*	»	**keoten**
	(*) **le à moi**			**les à moi**		
Il pouvait faire	*Z*	EGI	**ketan**	*Z*	EGIZKI	**ketan**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ketan**	*H*	»	**ketan**
Ils	*Z*	»	**ketaten**	*Z*	»	**ketaten**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ketan**	*Zin*	»	**ketan**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**ketaten**	*Zin*	»	**ketaten**
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**		
Il pouvait faire	*Z*	EGI	**kekan**	*Z*	EGIZKI	**kekan**
Je	*N*	»	**kekan**	*N*	»	**kekan**
Ils	*Z*	»	**ketekan**	*Z*	»	**ketekan**
Nous	*Gin*	»	**kekan**	*Gin*	»	**kekan**
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**		
Il pouvait faire	*Z*	EGI	**kenan**	*Z*	EGIZKI	**kenan**
Je	*N*	»	**kenan**	*N*	»	**kenan**
Ils	*Z*	»	**ketenan**	*Z*	»	**ketenan**
Nous	*Gin*	»	**kenan**	*Gin*	»	**kenan**

(*) *NOTA.* — Le C. D. S. à partir de **le à moi** et tout le C. D. P. sont de nous. Pour former le TRAIT. MASC. il suffit de faire précéder la lettre finale **n** de la syllabe **ka,** aux mêmes personnes qu'à la page précédente. — **Règle II** du n° **140.**

L'EDITEUR.

Indicatif

IMPARFAIT (*Suite*)

	C. D. S.			(*) C. D. P.		
	le à eux			**les à eux**		
Il faisait	*Z*	EGI	en	*Z*	EGIZKI	en
Je	*N*	»	en	*N*	»	en
Tu (m. f.)	*H*	»	en	*H*	»	en
Ils	*Z*	»	eten	*Z*	»	eten
Nous	*Gin*	»	en	*Gin*	»	en
Vous (s.)	*Zin*	»	en	*Zin*	»	en
Vous (pl.)	*Zin*	»	eten	*Zin*	»	eten
	le à nous			**les à nous**		
Il faisait	*Z*	EGI	gun	*Z*	EGIZKI	gun
Tu (m. f.)	*H*	»	gun	*H*	»	gun
Ils	*Z*	»	guten	*Z*	»	guten
Vous (s.)	*Zin*	»	gun	*Zin*	»	gun
Vous (pl.)	*Zin*	»	guten	*Zin*	»	guten
	le à vous (s.)			**les à vous (s.)**		
Il faisait	*Z*	EGI	zun	*Z*	EGIZKI	tzun
Je	*N*	»	zun	*N*	»	tzun
Ils	*Z*	»	zuten	*Z*	»	tzuten
Nous	*Gin*	»	zun	*Gin*	»	tzun
	le à vous (pl.)			**les à vous (pl.)**		
Il faisait	*Z*	EGI	zuen	*Z*	EGIZKI	tzuen
Je	*N*	»	zuen	*N*	»	tzuen
Ils	*Z*	»	zueten	*Z*	»	tzueten
Nous	*Gin*	»	zuen	*Gin*	»	tzuen

(*) *NOTA.* — Le C. D. P. est de nous. Pour le TRAIT. MASC. même observation qu'à la p. 269.

L'EDITEUR.

(*) Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le à eux				**les à eux**			
Il pouvait faire	*Z*	EGI	keen	*Z*	EGIZKI		keen
Je	*N*	»	keen	*N*	»		keen
Tu (m. f.)	*H*	»	keen	*H*	»		keen
Ils	*Z*	»	keeten	*Z*	»		keeten
Nous	*Gin*	»	keen	*Gin*	»		keen
Vous (s.)	*Zin*	»	keen	*Zin*	»		keen
Vous (pl.)	*Zin*	»	keeten	*Zin*	»		keeten
le à nous				**les à nous**			
Il pouvait faire	*Z*	EGI	kegun	*Z*	EGIZKI		kegun
Tu (m. f.)	*H*	»	kegun	*H*	»		kegun
Ils	*Z*	»	keguten	*Z*	»		keguten
Vous (s.)	*Zin*	»	kegun	*Zin*	»		kegun
Vous (pl.)	*Zin*	»	keguten	*Zin*	»		keguten
le à vous (s.)				**les à vous (s.)**			
Il pouvait faire	*Z*	EGI	kezun	*Z*	EGIZKI		ketzun
Je	*N*	»	kezun	*N*	»		ketzun
Ils	*Z*	»	kezuten	*Z*	»		ketzuten
Nous	*Gin*	»	kezun	*Gin*	»		ketzun
le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**			
Il pouvait faire	*Z*	EGI	kezuen	*Z*	EGIZKI		ketzuen
Je	*N*	»	kezuen	*N*	»		ketzuen
Ils	*Z*	»	kezueten	*Z*	»		ketzueten
Nous	*Gin*	»	kezuen	*Gin*	»		ketzuen

(*) *NOTA.* — Toute cette page est de nous. Pour le TRAIT. MASC. voir **nota** de la p. 269.

L'EDITEUR.

Suppositif

	C. D. S.			(*) C. D. P.		
	le à lui			**les à lui**		
Présent	S'il faisait	Ba *l*	EGI o	Ba *l*	EGIZKI o	
	Si je	Ba *n*	» o	Ba *n*	» o	
	Si tu (m. f.)	Ba *h*	» o	Ba *h*	» o	
	S'ils	Ba *l*	» ote	Ba *l*	» ote	
	Si nous	Ba *gin*	» o	Ba *gin*	» o	
	Si vous (s.)	Ba *zin*	» o	Ba *zin*	» o	
	Si vous (pl.)	Ba *zin*	» ote	Ba *zin*	» ote	
	le à moi			**les à moi**		
	S'il faisait	Ba *l*	EGI t [1]	Ba *l*	EGIZKI t	
	Si tu (m. f.)	Ba *h*	» t	Ba *h*	» t	
	S'ils	Ba *l*	» tet	Ba *l*	» tet	
	Si vous (s.)	Ba *zin*	» t	Ba *zin*	» t	
	Si vous (pl.)	Ba *zin*	» tet	Ba *zin*	» tet	
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**		
	S'il faisait	Ba *l*	EGI k	Ba *l*	EGIZKI k	
	Si je	Ba *n*	» k	Ba *n*	» k	
	S'ils	Ba *l*	» e	Ba *l*	» e	
	Si nous	Ba *gin*	» k	Ba *gin*	» k	
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**		
	S'il faisait	Ba *l*	EGI n	Ba *l*	EGIZKI n	
	Si je	Ba *n*	» n	Ba *n*	» n	
	S'ils	Ba *l*	» ne	Ba *l*	» ne	
	Si nous	Ba *gin*	» n	Ba *gin*	» n	

[1] D., 564. Jesus maitea k ba legik obsea....

(*) *NOTA.* — Tout le C. D. P. est de nous.

L'Editeur.

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
le à lui				**les à lui**			
Il ferait	*L*	EGI	keo [1] α	*L*	EGIZKI	keo η
Je	*N*	»	keo ε	*N*	»	keo θ
Tu (m. f.)	*H*	»	keo	*H*	»	keo
Ils	*L*	»	keote [2] γ	*L*	»	keote ι
Nous	*Gin*	»	keo δ	*Gin*	»	keo κ
Vous (s.)	*Zin*	»	keo	*Zin*	»	keo
Vous (pl.)	*Zin*	»	keote	*Zin*	»	keote
(*) **le à moi**				**les à moi**			
Il ferait	*L*	EGI	ket ε	*L*	EGIZKI	ket λ
Tu (m. f.)	*H*	»	ket	*H*	»	ket
Ils	*L*	»	ketet ζ	*L*	»	ketet μ
Vous (s.)	*Zin*	»	ket	*Zin*	»	ket
Vous (pl.)	*Zin*	»	ketet	*Zin*	»	ketet
le à toi (m.)				**les à toi (m.)**			
Il ferait	*L*	EGI	kek	*L*	EGIZKI	kek
Je	*N*	»	kek	*N*	»	kek
Ils	*L*	»	keie	*L*	»	keie
Nous	*Gin*	»	kek	*Gin*	»	kek
le à toi (f.)				**les à toi (f.)**			
Il ferait	*L*	EGI	ken	*L*	EGIZKI	ken
Je	*N*	»	ken	*N*	»	ken
Ils	*L*	»	kene	*L*	»	kene
Nous	*Gin*	»	ken	*Gin*	»	ken

TRAIT. MASC. — α *Legikeok*, ε *Negikeok*, γ *Legikeoie*, δ *Ginegikeok*, ε *Legiketak*, ζ *Legiketaie*, η *Legizkikeok*, θ *Negizkikeok*, ι *Legizkikeoie*, κ *Ginegizkikeok*, λ *Legizkiketak*, μ *Legizkiketaïe*. — **Règle I** du nº **140.**

[1], [2] Ey., 279. ? supposés par ce gramn/

(*) *NOTA.* — Le TRAIT. MASC., le C. D. S. à partir de **le à moi** et tout le C. D. P, sont de nous.

L'EDITEUR.

	Suppositif						
	C. D. S.				(*) C. D. P.		
Présent (*Suite*)	**le à eux**				**les à eux**		
	S'il faisait	**Ba** *l*	EGI	e	**Ba** *l*	EGIZKI	e
	Si je	**Ba** *n*	»	e	**Ba** *n*	»	e
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	e	**Ba** *h*	»	e
	S'ils	**Ba** *l*	»	ete	**Ba** *l*	»	ete
	Si nous	**Ba** *gin*	»	e	**Ba** *gin*	»	e
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	e	**Ba** *zin*	»	e
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	ete	**Ba** *zin*	»	ete
	le à nous				**les à nous**		
	S'il faisait	**Ba** *l*	EGI	gu	**Ba** *l*	EGIZKI	gu
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	gu	**Ba** *h*	»	gu
	S'ils	**Ba** *l*	»	gute	**Ba** *l*	»	gute
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	gu	**Ba** *zin*	»	gu
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	gute	**Ba** *zin*	»	gute
	le à vous (s.)				**les à vous (s.)**		
	S'il faisait	**Ba** *l*	EGI	zu	**Ba** *l*	EGIZKI	tzu
	Si je	**Ba** *n*	»	zu	**Ba** *n*	»	tzu
	S'ils	**Ba** *l*	»	zute	**Ba** *l*	»	tzute
	Si nous	**Ba** *gin*	»	zu	**Ba** *gin*	»	tzu
	le à vous (pl.)				**les à vous (pl.)**		
	S'il faisait	**Ba** *l*	EGI	zue	**Ba** *l*	EGIZKI	tzue
	Si je	**Ba** *n*	»	zue	**Ba** *n*	»	tzue
	S'ils	**Ba** *l*	»	zuete	**Ba** *l*	»	tzuete
	Si nous	**Ba** *gin*	»	zue	**Ba** *gin*	»	tzue

(*) *NOTA.* — Le C. D. P. et toute la page suivante sont de nous.

L'Editeur.

(*) Conditionnel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le à eux			**les à eux**		
Il ferait	*L*	EGI	**kee** α	*L*	EGIZKI	**kete** η
Je	*N*	»	**kee** ϐ	*N*	»	**kete** θ
Tu (m. f.)	*H*	»	**kee**	*H*	»	**kete**
Ils	*L*	»	**keete** γ	*L*	»	**ketete** ι
Nous	*Gin*	»	**kee** δ	*Gin*	»	**kete** κ
Vous (s.)	*Zin*	»	**kee**	*Zin*	»	**kete**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keete**	*Zin*	»	**ketete**
	le à nous			**les à nous**		
Il ferait	*L*	EGI	**kegu** ε	*L*	EGIZKI	**kegu** λ
Tu (m. f.)	*H*	»	**kegu**	*H*	»	**kegu**
Ils	*L*	»	**kegute** ζ	*L*	»	**kegute** μ
Vous (s.)	*Zin*	»	**kegu**	*Zin*	»	**kegu**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kegute**	*Zin*	»	**kegute**
	le à vous (s.)			**les à vous (s.)**		
Il ferait	*L*	EGI	**kezu**	*L*	EGIZKI	**ketzu**
Je	*N*	»	**kezu**	*N*	»	**ketzu**
Ils	*L*	»	**kezute**	*L*	»	**ketzute**
Nous	*Gin*	»	**kezu**	*Gin*	»	**ketzu**
	le à vous (pl.)			**les à vous (pl.)**		
Il ferait	*L*	EGI	**kezue**	*L*	EGIZKI	**ketzue**
Je	*N*	»	**kezue**	*N*	»	**ketzue**
Ils	*L*	»	**kezuete**	*L*	»	**ketzuete**
Nous	*Gin*	»	**kezue**	*Gin*	»	**ketzue**

TRAIT. MASC. — α *Legikeek*, ϐ *Negikeek*, γ *Legikeetek*, δ *Ginegikeek*, ε *Legikeguk*, ζ *Legikegutek*, η *Legizkikétek*, θ *Negizkiketek*, ι *Legizkiketeie*, κ *Ginegizkiketek*, λ *Legizkikeguk*, μ *Legizkikeguie*. — **Règle I** du n° **140**.

Impé

C. D. S.

le à lui		le à eux
Fais (m.)	EGI o *k* [1]	EGI e *k* (1) [11]
Fais (f.)	» o *n*	» e *n*
Faites (s.)	» o *zu* [2]	» e *zu* [12]
Faites (pl.)	» o *zue* [3]	» e *zue* [13]
Qu'il fasse	*Begio* [4]	*Begie*
Qu'ils fassent	*Begiote* [5]	*Begiete*
Faisons	*Dagiogun* [6]	*Dagiegun*
le à moi		**le à nous**
Fais (m.)	EGI da *k* [7]	EGI gu *k* [14]
Fais (f.)	» da *n*	» gu *n*
Faites (s.)	» da *zu* [8]	» gu *zu* [15]
Faites (pl.)	» da *zue*	» gu *zue*
Qu'il fasse	*Begit* [9]	*Begigu* [16]
Qu'ils fassent	*Begidate*	*Begigute* [17]
le à toi (m.)		**le à vous (s.)**
Qu'il fasse	*Begik* [10]	*Begizu* [18]
(*) Qu'ils fassent	*Begitek*	*Begizute*
(*) Faisons	*Dagikagun*	*Dagizugun*
le à toi (f.)		**le à vous (pl.)**
Qu'il	*Begin*	*Begizue*
(*) Qu'ils fassent	*Begine*	*Begizuete*
(*) Faisons	*Daginagun*	*Dagizuegun*

Variante. — (1) Pour *Egiek*, etc., on dit aussi *Egiotek*, etc. Gaz., 69; C., 142; Cam., 445.

[1] L., 9; A., 71; O., 31; Gaz., 292. — [2] A., 157; e., 57; C., 131. — [3] L., 16; A., 149. — [4] Ey., 277. — [5] Ca., 444. — [6] A., 3. 6; P., 239. 432. — [7] L.: Goy., 273. — [8] P., 530; Gaz., 58. — [9] O., 139. — [10] Ey., 275. — [11] L., 373. — [12] P., 144; D., 390. — [13] L., 8; P. 397. — [14] Ey., 274. — [15] e., 36; Gaz., 70. — [16] Ey., 274; Ca., 444. — [17] Ca., 444. — [18] e., 122; Ey., 276.

(*) *NOTA.* — Certaines personnes de ce mode ont été omises par l'auteur dans son manuscrit. Nous avons comblé ces lacunes, mais en les faisant précéder d'un (*).

L'Editeur.

ratif

C. D. P.

les à lui	(*) les à eux
EGIZKI o *k*	EGIZKI e *k*
» o *n*	» e *n*
» o *tzu* [1]	» e *tzu*
» o *tzue*	» e *tzue*
Begizkio [2]	*Begizkie*
Begizkiote [3]	*Begizkiete*
(*) *Dagizkiogun*	*Dagizkiegun*
les à moi	**les à nous**
EGIZKI da *k*	EGIZKI gu *k*
» da *n*	» gu *n*
» da *tzu* [4]	» gu *tzu*
» da *tzue*	» gu *tzue*
Begizkit [5]	*Begizkigu* [6]
Begizkidate	*Begizkigute* [7]
(*) **les à toi (m.)**	(*) **les à vous (s.)**
Begizkik	*Begizkitzu*
Begizkitek	*Begizkitzute*
Dagizkiagun	*Dagizkitzugun*
les à toi (f.)	(*) **les à vous (pl.)**
Begizkin	*Begizkitzue*
Begizkine	*Begizkitzuete*
Dagizkinagun	*Dagizkitzuegun*

[1] à [7] Cam., 444.

Article XV. — Le Verbe *Darabila*, il le fait aller (il le meut).

Indicatif

PRÉSENT (Suite)

C. D. S.			C. D. P.	
le			**les**	
Il fait aller	DARABILA (1) [1] α		DARABILTZA [16] η	
Je	»	*t* [2] ε	»	*t* [17]
Tu (m.)	»	*k* [3]	»	*k* [18]
Tu (f.)	»	*n* [4]	»	*n* [19]
Ils	»	*te* γ [5]	»	*te* [20] ι
Nous	»	*gu* δ [6]	»	*gu* [21] κ
Vous (s.)	»	*zu* [7]	»	*tzu* [22]
Vous (pl.)	»	*zue* [8]	»	*tzue*
me			**nous**	
Il fait aller	NARABILA [9] ε		GARABILTZA [23] λ	
Tu (m.)	»	*k* [10]	»	*k* [24]
Tu (f.)	»	*n* [11]	»	*n* [25]
Ils	»	*te* ζ	»	*te* [26] μ
Vous (s.)	»	*zu* [12]	»	*tzu* [27]
Vous (pl.)	»	*zue*	»	*tzue*
te (m. f.)			**vous (s.)**	
Il fait aller	HARABILA [13]		ZARABILTZA [28]	
Je	»	*t* [14]	»	*t* [29]
Ils	»	*te*	»	*te* [30]
Nous	»	*gu* [15]	»	*gu* [31]
			vous (pl.)	
Il fait aller			ZARABILTZATE [32]	
Je			»	*t* [33]
Ils			»	*te* [34]
Nous			»	*gu* [35]

TRAIT. MASC. — α *Zarabilak*, ε *Zarabilaiat*, γ *Zarabilaie*, δ *Zarabilaiagu*, ε *Narabilak*, ζ *Narabilaie*, η *Zarabiltzak*, θ *Zarabiltzaiat*, ι *Zarabiltzaie*, κ *Zarabiltzaiagu*, λ *Garabiltzak*, μ *Garabiltzaie* — **Règle** p. 112.

Variante. — (1) L., 405, dit *Drabila*. Voir **var.** (2) p. 122.

[1] A., 501 ; C. — [2] P., 517 ; D., 205 ; Lar., 247. — [3] A., 76 ; J., 177. — [4] J., 177. — [5] A., 510 ; C., 51 ; D., 200. — [6] L., 405 ; Haram., 278. — [7] A., 152 ; P., 262. — [8] Lar., 238 ; J., 177. — [9] C. — [10] à [15] I. — [16] A., 60. — [17] A., 85 ; I. — [18, 19] I. —

il dirige, il administre

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Erabil*, faire aller (mouvoir).

ABSOLUE **249**

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.	
le			**les**	
Il peut faire aller	DARABILA	**ke** α	DARABILTZA[]	**zke** η
Je	»	**ke** *t* ϵ	»	**zke** *t* θ
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**zke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te* γ	»	**zke** *te* ι
Nous	»	**ke** *gu* δ	»	**zke** *gu* κ
Vous (s.)	»	**ke** *zu*	»	**zke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**zke** *tzue*
me			**nous**	
Il peut faire aller	NARABILA	**ke** ε	GARABILTZA[]	**zke** λ
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**zke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te* ζ	»	**zke** *te* μ
Vous (s.)	»	**ke** *zu*	»	**zke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**zke** *tzue*
te (m. f.)			**vous (s.)**	
Il peut faire aller	HARABILA	**ke**	ZARABILTZA[]	**zke**
Je	»	**ke** *t*	»	**zke** *t*
Ils	»	**ke** *te*	»	**zke** *te*
Nous	»	**ke** *gu*	»	**zke** *gu*
			vous (pl.)	
Il peut faire aller			ZARABILTZA[]	**zkete**
Je			»	**zkete** *t*
Ils			»	**zkete** *te*
Nous			»	**zkete** *gu*

[20] P., 332; Haram., 287; D., 224. — [21] A., 465. — [22] A., 416. — [23] C., 116; La., 137; D., 243. — [24] à [27] La., 137; [28] D., 514; La., 137; Lar., 289. — [29] I.; La., 137. — [30] C.; La., 137; Lar., 289. — [31] à [35] La., 137.

TRAIT. MASC. — α *Zarabilakek*, ϵ *Zarabilakeiat*, γ *Zarabilakeie*, δ *Zarabilakeiagu*, ε *Narabilakek*, ζ *Narabilakeie*, η *Zarabiltzazkek*, θ *Zarabiltzazkeiat*, ι *Zarabiltzazkeie*, κ *Zarabiltzazkeiagu*, λ *Garabiltzazkek*, μ *Garabiltzazkeie*. — **Règle** p. 113.

250

Indicatif

IMPARFAIT

C. D. S.				C. D. P.			
le				**les**			
Il faisait aller	*Z*	ERABILA	n [1] α	*Z*	ERABILTZA	n [15] η
Je	*N*	»	n [2] ε	*N*	»	n [16] θ
Tu (m. f.)	*H*	»	n [3]	*H*	»	n [17]
Ils	*Z*	»	*te* n [4] γ	*Z*	»	*te* n [18] ι
Nous	*Gin*	»	n [5] δ	*Gin*	»	n [19] κ
Vous (s.)	*Zin*	»	n [6]	*Zin*	»	n [20]
Vous (pl.)	*Zin*	»	*te* n	*Zin*	»	*te* n [21]
me				**nous**			
Il faisait aller	NINDERABILA		n [7] ε	GINDERABILTZA		n [22] λ
Tu (m.)	»		*ka* n [8]	»		*ka* n
Tu (f.)	»		*na* n [9]	»		*na* n
Ils	»		*te* n [10] ζ	»		*te* n μ
Vous (s.)	»		*zu* n [11]	»		*tzu* n
Vous (pl.)	»		*zue* n	»		*tzue* n
te (m. f.)				**vous (s.)**			
Il faisait aller	HINDERABILA		n [12]	ZINDERABILTZA		n
Je	»		*ta* n [13]	»		*ta* n
Ils	»		*te* n	»		*te* n
Nous	»		*gu* n [14]	»		*gu* n
				vous (pl.)			
Il faisait aller				ZINDERABILTZATE			n
Je				»			*ta* n
Ils				»			*te* n
Nous				»			*gu* n

TRAIT. MASC. — α *Zerabilakan*, ε *Nerabilakan*, γ *Zerabilatekan*, δ *Ginerabilakan*, ε *Ninderabilakan*, ζ *Ninderabilatekan*, η *Zerabiltzakan*, θ *Nerabiltzakan*, ι *Zerabiltzatekan*, κ *Ginerabiltzakan*, λ *Ginderabiltzakan*, μ *Ginderabiltzatekan*.

[1] D., 315 ; Lar., 333. — [2], [3] I. — [4] Lar., 163. — [5] à [9] I. — [10] P., 38, *Neurabilaten*. — [11] à [14] I. — [15] A., 53 ; P., 297. [16], [17] I. ; La., 136 ; [18] P., 234 ; La., 136. — [19] La., 136. — [20] I. ; Haram., 513 ; And., 136. — [21] La., 136. — [22] Haram, 513 ; And., 51 ; D., 400. — ~~Règle II du n° 140.~~

Potentiel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
Il pouvait faire aller	*Z*	ERABILA	**ken** [1] α	*Z*	ERABILTZA	**zken** η
Je	*N*	»	**ken** ε	*N*	»	**zken** θ
Tu (m.)	*H*	»	**ken**	*H*	»	**zken**
Ils	*Z*	»	**keten** γ	*Z*	»	**zketen** ι
Nous	*Gin*	»	**ken** δ	*Gin*	»	**zken** κ
Vous (s.)	*Zin*	»	**ken**	*Zin*	»	**zken**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**	*Zin*	»	**zketen**
	(*) **me**			(*) **nous**		
Il pouvait faire aller	NINDERABILA		**ken** ε	GINDERABILTZA		**zken** λ
Tu (m.)	»		**ke** *ka* **n**	»		**zke** *ka* **n**
Tu (f.)	»		**ke** *na* **n**	»		**zke** *na* **n**
Ils	»		**ke** *te* **n** ζ	»		**zke** *te* **n** μ
Vous (s.)	»		**ke** *zu* **n**	»		**zke** *tzu* **n**
Vous (pl.)	»		**ke** *zue* **n**	»		**zke** *tzue* **n**
	te (m. f.)			**vous (s.)**		
Il pouvait faire aller	HINDERABILA		**ken**	ZINDERABILTZA		**zken**
Je	»		**ke** *ta* **n**	»		**zke** *ta* **n**
Ils	»		**ke** *te* **n**	»		**zke** *te* **n**
Nous	»		**ke** *gu* **n**	»		**zke** *gu* **n**
				vous (pl.)		
Il pouvait faire aller				ZINDERABILTZA		**zketen**
Je				»		**zkete** *ta* **n**
Ils				»		**zkete** *te* **n**
Nous				»		**zkete** *gu* **n**

TRAIT. MASC. — α *Zerabilakekan*, ε *Nerabilakekan*, γ *Zerabilaketekan*, δ *Ginerabilakekan*, ε *Ninderabilakekan*, ζ *Ninderabilaketekan*, η *Zerabiltzazkekan*, θ *Nerabiltzazkekan*, ι *Zerabiltzazketekan*, κ *Ginerabiltzazkekan*, λ *Ginderabiltzazkekan*, μ *Ginderabiltzazketekan*.

[1] Goy., 51, *Zarabiltken*.

(*) *NOTA.* — A partir de **me** et **nous** cette page est de nous, ainsi que le TRAIT. MASC.

L'EDITEUR.

252

Suppositif

PRÉSENT

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
S'il faisait aller	**Ba** *l*	ERABILA		**Ba** *l*	ERABILTZA	
Si je	**Ba** *n*	»		**Ba** *n*	»	
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»		**Ba** *h*	»	
S'ils	**Ba** *l*	»	*te* [1]	**Ba** *l*	»	*te*
Si nous	**Ba** *gin*	»		**Ba** *gin*	»	
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»		**Ba** *zin*	»	
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te*	**Ba** *zin*	»	*te*
	me			**nous**		
S'il faisait aller	**Ba** NINDERABILA			**Ba** GINDERABILTZA		
Si tu (m.)	**Ba**	»	*k*	**Ba**	»	*k*
Si tu (f.)	**Ba**	»	*n*	**Ba**	»	*n*
S'ils	**Ba**	»	*te*	**Ba**	»	*te*
Si vous (s.)	**Ba**	»	*zu*	**Ba**	»	*tzu*
Si vous (pl.)	**Ba**	»	*zue*	**Ba**	»	*tzue*
	te (m. f.)			**vous (s.)**		
S'il faisait aller	**Ba** HINDERABILA			**Ba** ZINDERABILTZA		
Si je	**Ba**	»	*t*	**Ba**	»	*t*
S'ils	**Ba**	»	*te*	**Ba**	»	*te*
Si nous	**Ba**	»	*gu*	**Ba**	»	*gu*
				vous (pl.)		
S'il faisait aller				**Ba** ZINDERABILTZATE		
Si je				**Ba**	»	*t*
S'ils				**Ba**	»	*te*
Si nous				**Ba**	»	*gu*

[1] P., 412.

Conditionnel

	C. D. S. le			C. D. P. les		
Il ferait aller	*L*	ERABIL	ke [1]	*L*	ERABILTZA	zke
Je	*N*	»	ke	*N*	»	zke
Tu (m. f.)	*H*	»	ke	*H*	»	zke
Ils	*L*	»	kete	*L*	»	zkete
Nous	*Gin*	»	ke	*Gin*	»	zke
Vous (s.)	*Zin*	»	ke	*Zin*	»	zke
Vous (pl.)	*Zin*	»	kete	*Zin*	»	zkete

Règle. — Pour former le reste du Conditionnel, il suffit de remplacer par les thèmes verbaux ERABIL et ERABILTZA les thèmes verbaux U et ITU de la p. 119.

Impératif

	le		les	
Fais (m.) aller	ERABILA	*k*	ERABILTZA	*k*
Fais (f.)	»	*n*	»	*n*
Faites (s.)	»	*zu* [2]	»	*tzu*
Faites (pl.)	»	*zue*	»	*tzue*
Qu'il fasse	*Berabila*		*Berabiltza*	
Qu'ils fassent	*Berabilate*		*Berabiltzate*	
Faisons	*Darabilagun*		*Darabiltzagun*	

§ II. — Conjugaison relative du Verbe *Darabila*

Règle. — Pour la conjugaison relative se conformer à la règle citée dans le **Nota** de la p. 248. Ex : *Derabilku* (Goy., 294).

[1] D., 234. — [2] And., 130.

Article XVI. — Le Verbe *Daduka*, il le tient.

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**	
Il tient	DADUKA (1) [1] α		DADUZKA (2) [17] η	
Je	»	*t* [2] ϵ	»	*t* [18] θ
Tu (m.)	»	*k* [3]	»	*k* [19]
Tu (f.)	»	*n* [4]	»	*n* [20]
Ils	»	*te* [5] γ	»	*te* [21] ι
Nous	»	*gu* [6] δ	»	*gu* [22] κ
Vous (s.)	»	*zu* [7]	»	*tzu* [23]
Vous (pl.)	»	*zue* [8]	»	*tzue*
	me		**nous**	
Il tient	NADUKA [9] ε		GADUZKA [24] λ	
Tu (m.)	»	*k* [10]	»	*k*
Tu (f.)	»	*n* [11]	»	*n*
Ils	»	*te* [12] ζ	»	*te* [25] μ
Vous (s.)	»	*zu* [13]	»	*tzu*
Vous (pl.)	»	*zue*	»	*tzue*
	te (m. f.)		**vous (s.)**	
Il tient	HADUKA [14]		ZADUZKA	
Je	»	*t* [15]	»	*t* [26]
Ils	»	*te*	»	*te* [27]
Nous	»	*gu* [16]	»	*gu*
			vous (pl.)	
Il tient			ZADUZKATE	
Je			»	*t* [28]
Ils			»	*te*
Nous			»	*gu*

PRÉSENT

TRAIT. MASC. — α *Zadukak* [29], ϵ *Zadukaiat* [30], γ *Zadukaie*, δ *Zadukaiagu*, ε *Nadukak*, ζ *Nadukaie*, η *Ziaduzkak* [31], θ *Ziaduzkaiat*, ι *Ziaduzkaie*, κ *Ziaduzkaiagu*, λ *Gaduzkak*, μ *Gaduzkaie*. — **Règle** p. 112.

Variantes. — (1) La., D., 367, disent *Dauka*. — (2) C.. D., 270; La., 133; L., 432; A., 111; P., 53 et d'autres disent *Dauzka*, *Dadutza*, *Gadutza*, *Zadutza*, *Zadutzatet*, etc.

[1] A., 113; C.; O., 15; — [2] A., 75; P., 207; Lar., 302. — [3] L., 183; A., 70. — [4] I.; J., 178. — [5] L., 40; A., 315; P., 98. — [6] L., 400; A., 196. — [7] A., 148; O., 123. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eduk*, tenir.

ABSOLUE

255

Potentiel

C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**
Il peut tenir	DADUKA **ke**		DADUZKA **zke**
Je	» **ke** *t*		» **zke** *t*
Tu (m.)	» **ke** *k*		» **zke** *k*
Tu (f.)	» **ke** *n*		» **zke** *n*
Ils	» **ke** *te*		» **zke** *te*
Nous	» **ke** *gu*		» **zke** *gu*
Vous (s.)	» **ke** *zu*		» **zke** *tzu*
Vous (pl.)	» **ke** *zue*		» **zke** *tzue*
	(*) **me**		(*) **nous**
Il peut tenir	NADUKA **ke**		GADUZKA **zke**
Tu (m.)	» **ke** *k*		» **zke** *k*
Tu (f.)	» **ke** *n*		» **zke** *n*
Ils	» **ke** *te*		» **zke** *te*
Vous (s.)	» **ke** *zu*		» **zke** *tzu*
Vous (pl.)	» **ke** *zue*		» **zke** *tzue*
	te (m. f.)		**vous (s.)**
Il peut tenir	HADUKA **ke**		ZADUZKA **zke**
Je	» **ke** *t*		» **zke** *t*
Ils	» **ke** *te*		» **zke** *te*
Nous	» **ke** *gu*		» **zke** *gu*
			vous (pl.)
Il peut tenir			ZADUZKA **zkete**
Je			» **zkete** *t*
Ils			» **zkete** *te*
Nous			» **zkete** *gu*

[8] L., 260 ; J., 178 ; Goy., 135. — [9] A., 287 ; O., 143 ; I. ; De. — [10] L., 383 ; I. — [11] I. — [12] O., 227 ; e., 36. — [13] P., 122 ; Haram., 124 ; O., 117. — [14, 15, 16] I. — [17] C. — [18] C. ; D., 114 ; Gaz., 138. — [19] A., 76 ; I. — [20] I. — [21] Haram., 285 ; C. — [22] D., 133 ; I. ; Goy., 124. — [23] Lar., 326 ; C. — [24] C. ; D., 125. — [25] C. — [26] Haram., 124 ; e., 7. — [27] Haram., 226 ; C. — [28] L., 348. *Zadutzatet*) — [29] Gaz., 207, *Ziadukak*. — [30] De., *Diadukat*. — [31] e., 8, *Ziadutzak*.

(*) *NOTA*. — D'après l'auteur il suffit, pour le reste, d'ajouter aux termes verbaux de la page précédente, les finales de la p. 111. Selon cette règle, nous complétons le Potentiel. Le TRAIT. MASC. à l'ordinaire. L'EDITEUR.

	Indicatif						
	C. D. S.				C. D. P.		
	le				**les**		
IMPARFAIT	Il tenait	*Z*	EDUKA	n (1) [1] α	*Z*	EDUZKA	n (2) [13] η
	Je	*N*	»	n [2] β	*N*	»	n [14] θ
	Tu (m. f.)	*H*	»	n [3]	*H*	»	n [15]
	Ils	*Z*	»	*te* n [4] γ	*Z*	»	*te* n [16] ι
	Nous	*Gin*	»	n [5] δ	*Gin*	»	n [17] κ
	Vous (s.)	*Zin*	»	n [6]	*Zin*	»	n [18]
	Vous (pl.)	*Zin*	»	*te* n	*Zin*	»	*te* n
	me				**nous**		
	Il tenait	NINDEDUKA		n [7] ε	GINDUZKA		n [19] λ
	Tu (m.)	»		*ka* n [8]	»	*ka*	n
	Tu (f.)	»		*na* n [9]	»	*na*	n
	Ils	»		*te* n [10] ζ	»	*te*	n μ
	Vous (s.)	»		*zu* n [11]	»	*tzu*	n
	Vous (pl.)	»		*zue* n	»	*tzue*	n
	te (m. f.)				**vous (s.)**		
	Il tenait	HINDEDUKA		n [12]	ZINDUZKA		n
	Je	»		*da* n	»	*da*	n
	Ils	»		*te* n	»	*te*	n
	Nous	»		*gu* n	»	*gu*	n
					vous (pl.)		
	Il tenait				ZINDUZKATE		n
	Je				»	*da*	n
	Ils				»	*te*	n
	Nous				»	*gu*	n

TRAIT. MASC. — α *Zedukakan*, β *Nedukakan*, γ *Zedukatekan*, δ *Ginedukakan*, ε *Nindedukakan*, ζ *Nindedukatekan*, η *Zeduzkakan*, θ *Neduzkakan*, ι *Zeduzkatekan*, κ *Gineduzkatekan*, λ *Gineduzkakan*, μ *Gineduzkatekan*. — Voir **Règle II** du n° **140**.

Variantes. — (1) La., 133, dit *Zeukan*. — (2) La., 134 dit *Zeuzkan*; A., 26, 130 *Zedutzan*; L., 351 *Nadutzan*. Philip III F. Naduzkan (H1)

[1] L., 13, *Zadukan*; A., 346; O., 213. — [2], [3] I. — [4] L., 27; A., 321; P., 38. — [5] I.; D., 288 *Genaukan*. — [6] I. — [7] I.; O., 185, *Neundukan*. — [8], [9] I. — [10] L.; A., *Nendukaten*. — [11], [12] I. — [13] Goy., 11; D., 74; Lar., 352. — [14], [15] I. — [16] C.; Lar., 219. — [17], [18] I. — [19] e., 16 *Gindutzan*.

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.		
le			**les**		
Il pouvait tenir	*Z* EDUKA	ken α	*Z* EDUZKA	zken η
Je	*N* »	ken ϐ	*N* »	zken θ
Tu (m. f.)	*H* »	ken	*H* »	zken
Ils	*Z* »	keten γ	*Z* »	zketen ι
Nous	*Gin* »	ken δ	*Gin* »	zken κ
Vous (s.)	*Zin* »	ken	*Zin* »	zken
Vous (pl.)	*Zin* »	keten	*Zin* »	zketen
(*) **me**			(*) **nous**		
Il pouvait tenir	NINDEDUKA	ken ε	GINDUZKA	zken λ
Tu (m.)	»	ke *ka* n	»	zke *ka* n
Tu (f.)	»	ke *na* n	»	zke *na* n
Ils	»	ke *te* n ζ	»	zke *te* n μ
Vous (s.)	»	ke *zu* n	»	zke *zu* n
Vous (pl.)	»	ke *zue* n	»	zke *zue* n
te (m. f.)			**vous (s.)**		
Il pouvait tenir	HINDEDUKA	ken	ZINDUZKA	zken
Je	»	ke *da* n	»	zke *da* n
Ils	»	ke *te* n	»	zke *te* n
Nous	»	ke *gu* n	»	zke *gu* n
			vous (pl.)		
Il pouvait tenir			ZINDUZKA	zketen
Je			»	zkete *da* n
Ils			»	zkete *te* n
Nous			»	zkete *gu* n

TRAIT. MASC. — α *Zedukakekan*, ϐ *Nedukakekan*, γ *Zedukaketekan*, δ *Ginedukakekan*, ε *Nindedukakekan*, ζ *Nindedukaketekan*, η *Zeduzkazkekan*, θ *Neduzkazkekan*, ι *Zeduzkazketekan*, κ *Gineduzkazkekan*, λ *Ginduzkazkekan*, μ *Ginduzkazketekan*. — **Règle II** du nº **140**.

(*) *NOTA.* — Même observation qu'à la p. 285, sauf que les finales sont celles de la p. 245. Nous avons, de plus, ajouté le TRAIT. MASC.

L'EDITEUR.

Suppositif

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
Présent	S'il tenait	**Ba** *l*	EDUKA (1) [1]	**Ba** *l*	EDUZKA (2)	
	Si je	**Ba** *n*	»	**Ba** *n*	»	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	**Ba** *h*	»	
	S'ils	**Ba** *l*	» *te*	**Ba** *l*	»	*te*
	Si nous	**Ba** *gin*	»	**Ba** *gin*	»	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [2]	**Ba** *zin*	» [4]	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» *te*	**Ba** *zin*	»	*te*
	me			**nous**		
	S'il tenait	**Ba** NINDEDUKA		**Ba** GINDEDUZKA		
	Si tu (m.)	**Ba**	» *k*	**Ba**	»	*k*
	Si tu (f.)	**Ba**	» *n*	**Ba**	»	*n*
	S'ils	**Ba**	» *te*	**Ba**	»	*te*
	Si vous (s.)	**Ba**	» *zu*	**Ba**	»	*tzu*
	Si vous (pl.)	**Ba**	» *zue*	**Ba**	»	*tzue*
	te (m. f.)			**vous (s.)**		
	S'il tenait	**Ba** HINDADUKA		**Ba** ZINDEDUZKA		
	Si je	**Ba**	» *t* [3]	**Ba**	»	*t*
	S'ils	**Ba**	» *te*	**Ba**	»	*te*
	Si nous	**Ba**	» *gu*	**Ba**	»	*gu*
				vous (pl.)		
	S'il tenait			**Ba** ZINDEDUZKATE		
	Si je			**Ba**	»	*t*
	S'ils			**Ba**	»	*te*
	Si nous			**Ba**	»	*gu*

Variantes. — (1) La., 133, dit *Baleuka*. — (2) La.. 134 dit *Baleuzka*, d'autres *Baledutza*.

[1] e., 103; Haram., 317. — [2] P., 536; Haram., 120. — [3] Goy., 75, *Bahindaukat*. — [4] P., 118 *Bazinadutza*.

Conditionnel

C. D. S.	le			C. D. P.	les		
Il tiendrait	*L*	EDUKA	ke	*L*	EDUZKA	zke
Je	*N*	»	ke	*N*	»	zke
Tu (m. f.)	*H*	»	ke	*H*	»	zke
Ils	*L*	»	kete	*L*	»	zkete
Nous	*Gin*	»	ke	*Gin*	»	zke
Vous (s.)	*Zin*	»	ke	*Zin*	»	zke
Vous (pl.)	*Zin*	»	kete	*Zin*	»	zkete

Règle. — Pour le reste remplacer les thèmes U et ITU, p. 119, par EDUKA et EDUZKA.

Impératif

	le		les	
Tiens (m.)	EDUKA	*k* [1]	EDUZKA	*k* [6]
Tiens (f.)	»	*n* [2]	»	*n*
Tenez (s.)	»	*zu* [3]	»	*tzu* [7]
Tenez (pl.)	»	*zue* [4]	»	*tzue* [8]
Qu'il tienne	*Beduka*		*Beduzka*	
Qu'ils tiennent	*Bedukate*		*Beduzkate*	
Tenons	*Dadukagun* [5]		*Daduzkagun*	

§ II. — Conjugaison relative

Règle. — Même règle qu'au **nota** de la p. 248, sauf que le thème verbal est ADUKA au présent et EDUKA aux autres temps. Ex. : *Daduko*, il le lui tient. (Harizm., 136; A., 336; e., 103; P., 209, 269, disent *Diaduko*) : *Zedukon*, il le lui tenait : (A., 489, *Ziadukon*) : *Dadukeo*, il peut le lui tenir (A., 119, dit *Dadukaio*). Voir **var.** (2) de la p. 83 : *Edukozu* (D., 392) tenez-le lui.

[1] L., 375; Gaz., 293, 408, *Iduk* et *Idukak*. — [2] O. — [3] A., 42; D., 559; Gaz., 395, *Idukazu*. — [4] L., 402; P., 423, *Idukazue*. — [5] L., 388; P. 430. — [6] Gaz., 293, *Idukitzak*. — [7] D., 559 *Idukatzu*. — [8] L., 255 *Edukitzatzue*.

Article XVII. — Le Verbe *Dakhar*, il le porte.

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**	
Présent	Il porte	DAKHAR [1]	DAKHARTZA (*) [17]	
	Je	» *t* [2]	»	*t* [18]
	Tu (m.)	» *k* [3]	»	*k*
	Tu (f.)	» *n*	»	*n*
	Ils	» *te* [4]	»	*te* [18]
	Nous	» *gu* [5]	»	*gu*
	Vous (s.)	» *zu* [6]	»	*tzu* [19]
	Vous (pl.)	» *zue* [7]	»	*tzue*
	me		**nous**	
	Il porte	NAKHAR [8]	GAKHARZA	
	Tu (m.)	» *k* [9]	»	*k*
	Tu (f.)	» *n*	»	*n*
	Ils	» *te* [10]	»	*te*
	Vous (s.)	» *zu* [11]	»	*tzu*
	Vous (pl.)	» *zue* [12]	»	*tzue*
	te (m. f.)		**vous (s.)**	
	Il porte	HAKHAR [13]	ZAKHARZA	
	Je	» *t* [14]	»	*t*
	Ils	» *te* [15]	»	*te*
	Nous	» *gu* [16]	»	*gu*
			vous (pl.)	
	Il porte		ZAKHARZATE	
	Je		»	*t*
	Ils		»	*te*
	Nous		»	*gu*

[1] La., 134; e., 43. — [2] La.; Har., 393; Goy., 53. — [3] La. — [4] La.; Har., 236; De; Goy., 137. — [5] La.; Har., 384. — [6] O., 245; Goy., 318. — [7] La.; Har., 98; L., 193. — [8] La., 135; O., 5. — [9], [10] La. — [11] La.; O., 225. — [12] à [16] La., 135. — [17] Goy., 327. — [18] Har., 198; Goy., 327. — [19] Goy., 38.

(*) *NOTA.* — Après avoir tâtonné, l'auteur supprime cet A et le maintient depuis **nous.** Nous le rétablissons pour l'euphonie et l'uniformité. Il a omis aussi le Trait. masc. dont la formation paraît difficile. L'Editeur.

ith. 290

ekhartze-a porter
apporter

impératif

	à moi	à toi	à v	à v. pl	à nous	à lui	à eux
je						nekharkajo	nekharkajote
tu						harkharkajo	harkharkajote
v						zakharkajo	zakharkajote
v (pl)						zakharzkajo	zakharzkajote
nous						gakharzkajo	gakharzkajote
il	bekharkat	bekharkat kan	bekharkazu	bekharkazue	bekharkagu	bekharkajo	bekharkajote
ils	bekharzkat	bekharzkat kan	bekharzkazu	bekharzkatzue	bekharzkagu	bekharzkajo	bekharzkajote

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ekhar*, porter.

ABSOLUE **261**

Potentiel

	C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**	
Il peut porter	DAKHAR	**ke** [1] α	DAKHAR	**zke** [10] η
Je	»	**ke** *t* [2] ϐ	»	**zke** *t* [11] θ
Tu (m.)	»	**ke** *k* [3]	»	**zke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te* [4] γ	»	**zke** *te* [12] ι
Nous	»	**ke** *gu* [5] δ	»	**zke** *gu* κ
Vous (s.)	»	**ke** *zu* [6]	»	**zke** *tzu* [13]
Vous (pl.)	»	**ke** *zue* [7]	»	**zke** *tzue*
	me		**nous**	
Il peut porter	— NAKHAR	**ke** [8] ε	— GAKHAR	**zke** [14] λ
Tu (m.)	— »	**ke** *k*	— »	**zke** *k*
Tu (f.)	— »	**ke** *n*	— »	**zke** *n*
Ils	»	**ke** *te* [9] ζ	»	**zke** *te* μ
Vous (s.)	— »	**ke** *zu*	— »	**zke** *tzu*
Vous (pl.)	— »	**ke** *zue*	— »	**zke** *tzue*
	te (m. f.)		**vous**	
Il peut porter	— HAKHAR	**ke**	— ZAKHAR	**zke**
Je	— »	**ke** *t*	— »	**zke** *t*
Ils	»	**ke** *te*	»	**zke** *te*
Nous	— »	**ke** *gu*	— »	**zke** *gu*
			vous (pl.)	
Il peut porter			— ZAKHAR	**zkete**
Je			— »	**zkete** *t*
Ils			»	**zkete** *te*
Nous			»	**zkete** *gu*

TRAIT. MASC. — α *Zakharkek*, ε *Zakharkeiat*, γ *Zakharkeie*, δ *Zakharkeiagu*, ε *Nakharkek*. ζ *Nakharkeie*, η *Zakazkek*, θ *Zakazkeiat*, ι *Zakazkeie*, κ *Zakazkeiagu*, λ *Gakharzkek*, μ *Gakharzkeie*. — **Règle** p. 113.

[1] L. ; A., 511 ; C. — [2] D., 260 ; Lar., 271. — [3] Hi., 131. — [4] P., 191 ; D., 535 ; L., 109. — [5, 6] C. — [7] L., 199. — [8] O., 51. — [9] E., 13. — [10] A., 30 ; C. ; D., 474 ; O., 197 ; L., 339. *Dakazke*. — [11] And., 259. — [12] Lar., 125, 182. — [13] D., 386 ; And., 41. — [14] And., 90.

Indicatif

IMPARFAIT

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
Il portait	*Z*	EKHAR	ren [1]	*Z*	EKHARZA	n [7]
Je	*N*	»	ren [2]	*N*	»	n
Tu (m. f.)	*H*	»	ren	*H*	»	n
Ils	*Z*	»	ten [3]	*Z*	»	ten [8]
Nous	*Gin*	»	ren [4]	*Gin*	»	n
Vous (s.)	*Zin*	»	ren [5]	*Zin*	»	n
Vous (pl.)	*Zin*	»	ten [6]	*Zin*	»	ten
	me			**nous**		
Il portait	NINDEKHAR		*re* n	GINDEKHARZA		n
Tu (m.)	»		*ka* n	»		*ka* n
Tu (f.)	»		*na* n	»		*na* n
Ils	»		*te* n	»		*te* n
Vous (s.)	»		*zu* n	»		*tzu* n
Vous (pl.)	»		*zue* n	»		*tzue* n
	te (m. f.)			**vous (s.)**		
Il portait	HINDEKHAR		*re* n	ZINDEKHARZA		n
Je	»		*da* n	»		*da* n
Ils	»		*te* n	»		*te* n
Nous	»		*gu* n	»		*gu* n
				vous (pl.)		
Il portait				ZINDEKHARZATE		n
Je				»		*da* n
Ils				»		*te* n
Nous				»		*gu* n

[1] La., 134; Goy., 5; Har., 192. — [2] La. — [3] La.; Goy., 39; Har., 221; Etch. Test., 79. — [4], [5], [6] La. — [7] Goy., 27. — [8] Har., 63, 344.

NOTA. — Pour le TRAIT. MASC. voir **nota** de la p. 269.

Potentiel

	C. D. S. le zakharkela			C. D. P. les		
Il pouvait porter	*Z*	EKHAR	keen [1]	*Z*	EKHAR	zkeen [4]
Je	*N*	»	keen	*N*	»	zkeen
Tu (m. f.)	*H*	»	keen	*H*	»	zkeen
Ils	*Z*	»	keten [2]	*Z*	»	zketen
Nous	*Gin*	»	keen	*Gin*	»	zkeen
Vous (s.)	*Zin*	»	keen [3]	*Zin*	»	zkeen
Vous (pl.)	*Zin*	»	keten	*Zin*	»	zketen

Règle. — Pour former les autres personnes de l'imparfait du Potentiel, il suffit de remplacer par le thème verbal EKHARR les thèmes verbaux U et ITU des pp. 115, 117. Ex. : *Gindekarzken* (*Genekharzken* D., 267), il nous portait.

[1] L., 200; A., 231; D., 392 — [2] L., 250 *Zakarkeite*; Lar., 176. — [3] And., 46. — [4] A., 359; Lar. 70.

Suppositif

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
Présent	S'il portait	**Ba** *l*	EKHAR [1]	**Ba** *l*	EKHARZA	
	Si je	**Ba** *n*	» [2]	**Ba** *n*	»	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» [3]	**Ba** *h*	»	
	S'ils	**Ba** *l*	» *te* [4]	**Ba** *l*	»	*te*
	Si nous	**Ba** *gin*	» [5]	**Ba** *gin*	»	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [6]	**Ba** *zin*	»	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» *te* [7]	**Ba** *zin*	»	*te*
	me			**nous**		
	S'il portait	**Ba** NINDEKHAR		**Ba** GINDEKHARZA		
	Si tu (m.)	**Ba**	» *k*	**Ba**	»	*k*
	Si tu (f.)	**Ba**	» *n*	**Ba**	»	*n*
	S'ils	**Ba**	» *te*	**Ba**	»	*te*
	Si vous (s.)	**Ba**	» *zu*	**Ba**	»	*tzu*
	Si vous (pl.)	**Ba**	» *zue*	**Ba**	»	*tzue*
	te (m. f.)			**vous (s.)**		
	S'il portait	**Ba** HINDEKHAR		**Ba** ZINDEKHARZA		
	Si je	**Ba**	» *t*	**Ba**	»	*t*
	S'ils	**Ba**	» *te*	**Ba**	»	*te*
	Si nous	**Ba**	» *gu*	**Ba**	»	*gu*
				vous (pl.)		
	S'il portait			**Ba** ZINDEKHARZATE		
	Si je			**Ba**	»	*t*
	S'ils			**Ba**	»	*te*
	Si nous			**Ba**	»	*gu*

[1] à [7] La., 134.

Conditionnel

	C. D. S. le			C. D. P. les		
Il porterait	*L*	EKHAR	**ke**	*L*	EKHAR	**zke** [1]
Je	*N*	»	**ke**	*N*	»	**zke** [2]
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**	*H*	»	**zke**
Ils	*L*	»	**kete**	*L*	»	**zkete**
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin*	»	**zke**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**	*Zin*	»	**zke**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**	*Zin*	»	**zkete**

Règle. — Le reste se forme en remplaçant par EKHAR les thèmes U et ITU de la p. 119.

Impératif

	le		les	
Porte (m.)	EKHAR	*k* [3]	EKHARZA	*k*
Porte (f.)	»	*n*	»	*n*
Portez (s.)	»	*zu* [4]	»	*tzu*
Portez (pl.)	»	*zue* [5]	»	*tzue*
Qu'il porte	*Bekhar* [6]		*Bekharza*	
Qu'ils portent	*Bekharte* [7]		*Bekharzate*	
Portons	*Dakhargun*		*Dakharzagun*	

§ II. — CONJUGAISON RELATIVE

Règle. — La règle est la même que celle du **nota** de la p. 248, en prenant pour thème verbal AKHAR au présent et EKHAR aux autres temps. Ex. : *Dakharko* Goy., 329 ; *Diakarkio* D., 570, 575, il le lui porte ; *Diakarkiote* D., 562 ; *Diakhargu* D., 266 ; *Zekharzkon, Zakherzkon* Haram., 484 ; *Ekharrozu* D., 531 ; *Ekhardazue* L., 83 ; *Ekharzdatzue, Ekaztazue* L., 27 ; *Ekharguzu* e., 155.

[1] D., 110. — [2] e., 19. — [3] L., 122 *Ekarrak.* — [4] La., 134; And., 143 *Ekharrazu.* — [5] L., 78; D., 379 *Ekharrazue.* — [6], [7] La., 134.

Article XVIII. — Le Verbe *Dema*, il le donne.

Indicatif

	C. D. S. le			C. D. P. les		
Présent	Il donne	DEMA		DEMAZKI (1)		
	Je	»	*t*	»		*t*
	Tu (m.)	»	*k*	»		*k*
	Tu (f.)	»	*n*	»		*n*
	Ils	»	*te*	»		*te*
	Nous	»	*gu*	»		*gu*
	Vous (s.)	»	*zu*	»		*tzu*
	Vous (pl.)	»	*zue*	»		*tzue*
Imparfait	Il donnait	*Z*	EMA n	*Z*	EMAZKI en (2)	
	Je	*N*	» n	*N*	»	en
	Tu (m. f.)	*H*	» n	*H*	»	en
	Ils	*Z*	» ten	*Z*	»	ten
	Nous	*Gin*	» n	*Gin*	»	en
	Vous	*Zin*	» n	*Zin*	»	en
	Vous (pl.)	*Zin*	» ten	*Zin*	»	ten

Suppositif

		le			les		
Présent	S'il donnait	Ba *l*	EMA		Ba *l*	EMAZKI	
	Si je	Ba *n*	»		Ba *n*	»	
	Si tu (m. f.)	Ba *h*	»		Ba *h*	»	
	S'ils	Ba *l*	»	*te*	Ba *l*	»	*te*
	Si nous	Ba *gin*	»		Ba *gin*	»	
	Si vous (s.)	Ba *zin*	»		Ba *zin*	»	
	Si vous (pl.)	Ba *zin*	»	*te*	Ba *zin*	»	*te*

Impé

C. D. S. le

Donne (m.)	EMA *k*	Qu'il donne	*Bema*
Donne (f.)	» *n*	Qu'ils donnent	*Bemate*
Donnez (s.)	» *zu*	Donnons	*Demagun*
Donnez (pl.)	» *zue*		

Variantes. — (1) O., 5, dit *Dematza*. — (2) Goy., 327, dit *Zematzan*.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eman*, donner.

ABSOLUE **267**

Potentiel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			les		
Il peut donner	DEMA		ke	DEMAZKI		ke
Je	»		ke *t*	»		ke *t*
Tu (m.)	»		ke *k*	»		ke *k*
Tu (f.)	»		ke *n*	»		ke *n*
Ils	»		ke *te*	»		ke *te*
Nous	»		ke *gu*	»		ke *gu*
Vous (s.)	»		ke *zu*	»		ke *tzu*
Vous (pl.)	»		ke *zue*	»		ke *tzue*
	le			les		
Il pouvait donner	*Z*	EMA	ken	*Z*	EMAZKI	ken
Je	*N*	»	ken	*N*	»	ken
Tu (m. f.)	*H*	»	ken	*H*	»	ken
Ils	*Z*	»	keten	*Z*	»	keten
Nous	*Gin*	»	ken	*Gin*	»	ken
Vous (s.)	*Zin*	»	ken	*Zin*	»	ken
Vous (pl.)	*Zin*	»	keten	*Zin*	»	keten

Conditionnel

	le			les		
Il donnerait	*L*	EMA	ke	*L*	EMAZKI	ke
Je	*N*	»	ke	*N*	»	ke
Tu (m. f.)	*H*	»	ke	*H*	»	ke
Ils	*L*	»	kete	*L*	»	kete
Nous	*Gin*	»	ke	*Gin*	»	ke
Vous (s.)	*Zin*	»	ke	*Zin*	»	ke
Vous (pl.)	*Zin*	»	kete	*Zin*	»	kete

ratif

	C. D. P.			
	les			
Donne (m.)	EMAZKI	*k*	Qu'il donne	*Bemazki*
Donne (f.)	»	*n*	Qu'ils donnent	*Bemazkite*
Donnez (s.)	»	*tzu* [1]	Donnons	*Demazkigun*
Donnez (pl.)	»	*tzue* [2]		

[1] e., 122; Gaz., 434, *Emaitzu*. — [2] Lar., 238, *Ematzue*; L., 364, *Emainzkizue*.

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.	
	le à lui		**les à lui**	
Présent — Il donne	DEM	o [1]	DEMAZKI	o [9]
Je	»	o *t* [2]	»	o *t*
Tu (m.)	»	o *k* [3]	»	o *k*
Tu (f.)	»	o *n*	»	o *n*
Ils	»	o *te* [4]	»	o *te*
Nous	»	o *gu* [5]	»	o *gu*
Vous (s.)	»	o *zu*	»	o *tzu*
Vous (pl.)	»	o *zue* [6]	»	o *tzue*
	le à lui		**les à lui**	
Imparfait — Il donnait	*Z* EM	on [7]	*Z* EMAZKI	on
Je	*N* »	on	*N* »	on
Tu (m. f.)	*H* »	on	*H* »	on
Ils	*Z* »	oten [8]	*Z* »	oten
Nous	*Gin* »	on	*Gin* »	on
Vous (s.)	*Zin* »	on	*Zin* »	on
Vous (pl.)	*Zin* »	oten	*Zin* »	oten

Suppositif

	le à lui		les à lui	
Présent — S'il donnait	**Ba** *l* EMO		**Ba** *l* EMAZKI	o
Si je	**Ba** *n* »		**Ba** *n* »	o
Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »		**Ba** *h* »	o
S'ils	**Ba** *l* »	*te*	**Ba** *l* »	o *te*
Si nous	**Ba** *gin* »		**Ba** *gin* »	o
Si vous (s.)	**Ba** *zin* »		**Ba** *zin* »	o
Si vous (pl.)	**Ba** *zin* »	*te*	**Ba** *zin* »	o *te*

(*) Trait. masc. et fém. — *Zemok, Zemoiat,* etc., à l'ordinaire.

L'Editeur.

[1] L., 375; A., 324; P., 49; De., *Demaio.* — [2] L., 260; A., 597. — [3] Goy, 259. — [4] L., 372; Goy., 330. — [5] L., 301. — [6] L., 344. — [7] Goy., 327. — [8] Goy., 281. — [9] Goy., 237 *Demotza.*

de ma kajo
jote
jot
k
n
zy
zne
gu

zkajo
jote

Potentiel

C. D. S.			C. D. P.		
le à lui			**les à lui**		
Il peut donner	DEMA	keo	DEMAZKI		keo
Je	»	keo *t* [1]	»		keo *t*
Tu (m.)	»	keo *k*	»		keo *k*
Tu (f.)	»	keo *n*	»		keo *n*
Ils	»	keo *te*	»		keo *te*
Nous	»	keo *gu*	»		keo *gu*
Vous (s.)	»	keo *zu*	»		keo *tzu*
Vous (pl.)	»	keo *zue*	»		keo *tzue*
(*) **le à lui**			(*) **les à lui**		
Il pouvait donner	*Z* EMA	keon	*Z* EMAZKI		keon
Je	*N* »	keon	*N* »		keon
Tu (m. f.)	*H* »	keon	*H* »		keon
Ils	*Z* »	keoten	*Z* »		keoten
Nous	*Gin* »	keon	*Gin* »		keon
Vous (s.)	*Zin* »	keon	*Zin* »		keon
Vous (pl.)	*Zin* »	keoten	*Zin* »		keoten

(*) Conditionnel

le à lui			**les à lui**		
Il donnerait	*L* EMA	keo	*L* EMAZKI		keo
Je	*N* »	keo	*N* »		keo
Tu (m. f.)	*H* »	keo	*H* »		keo
Ils	*L* »	keote	*L* »		keote
Nous	*Gin* »	keo	*Gin* »		keo
Vous (s.)	*Zin* »	keo	*Zin* »		keo
Vous (pl.)	*Zin* »	keote	*Zin* »		keote

[1] A., 597 *Demaiot.*

(*) *NOTA.* — Conformément à la règle habituelle indiquée par l'auteur, nous avons ajouté l'Imparfait du Potentiel et le Conditionnel. Les TRAIT. MASC. et FÉM. se forment à l'ordinaire. Ex. : *Zemakeok, Zemakeoiat,* etc.

L'EDITEUR.

Impé

C. D. S.

	le à lui	**le à eux**
Présent	Donne (m.) EM o *k* [1]	EM e *k* (1)
	Donne (f.) » o *n*	» e *n*
	Donnez (s.) » o *zu* [2]	» e *zu* [10]
	Donnez (pl.) » o *zue* [3]	» e *zue*
	Qu'il donne *Bemo* [4]	*Beme*
	Qu'ils donnent *Bemote*	*Bemete*
	Donnons *Demogun* [5]	*Demegun*
	le à moi	**le à nous**
	Donne (m.) EMA da *k* [6]	EMA gu *k*
	Donne (f.) » da *n* [7]	» gu *n*
	Donnez (s.) » da *zu* [8]	» gu *zu* [11]
	Donnez (pl.) » da *zue* [9]	» gu *zue*
	Qu'il donne *Bemat*	*Bemagu*
	Qu'ils donnent *Bemadate*	*Bemagute*
	(*) **le à toi (m.)**	(*) **le à vous (s.)**
	Qu'il donne *Bemak*	*Bemazu*
	Qu'ils donnent *Bemaie*	*Bemazute*
	Donnons *Demaiagun*	*Demazugun*
	le à toi (f.)	**le à vous (pl.)**
	Qu'il donne *Beman*	*Bemazue*
	Qu'ils donnent *Bemane*	*Bemazuete*
	Donnons *Demanagun*	*Demazuegun*

Variante. — (1) Gaz., 446 ; P., 463 et d'autres, disent : *Emotek, Emoten, Emozute, Emozuete.* — Voir **var.** p. 176.

[1] L., 8 ; A., 301 ; O., 51 ; Gaz., 191 ; e., 31. — [2] A., 229 ; D., 347. — [3] L., 50 ; Lar., 163. — [4] L., 8 ; Jubilau, 70. — [5] L., 454 ; A., 291 ; P.. 239 ; Haram., 487 ; Gaz., 174 ; e., 17. — [6] D., 146. — [7] O., 141. — [8] e., 19 ; Goy., 181. — [9] Hi., 145. — [10] P., 144 ; D., 229. [11] e., 153 ; Goy., 111.

(*) *NOTA.* — A partir de **le à toi** (**m**.) et **le à vous** (**s**.), cette fin de page est de nous.

L'Editeur.

ratif

C. D. P.

les à lui	les à eux
EMAZKI o *k* (1)	(*) EMEZ te *k*
» o *n*	» te *n*
» o *tzu*	» te *tzu*
» o *tzue*	» te *tzue*
Bemazkio	*Bemezte*
Bemazkiote	*Bemeztete*
Demazkiogun	*Demeztegun*
les à moi	**les à nous**
EMAZKI da *k*	EMAZKI gu *k*
» da *n*	» gu *n*
» da *tzu*	» gu *tzu*
» da *tzue*	» gu *tzue*
Bemazkit	*Bemazkigu*
Bemazkidate	*Bemazkigute*
(*) **les à toi (m.)**	(*) **les à vous (s.)**
Bemazkik	*Bemazkitzu*
Bemazkie	*Bemazkitzute*
Demazkiagun	*Demazkitzugun*
les à toi (f.)	**les à vous (pl.)**
Bemazkin	*Bemazkitzue*
Bemazkine	*Bemazkitzuete*
Demazkinagun	*Demazkitzuegun*

Variante. — (1) Pour *Emazkiok*, Gaz., 333, dit *Emotzik* ; pour *Emazkiotzu* et *Emazkiotzue*, C., 126, P., 33, D., 473, disent *Emotzu*, *Emoitzu*, *Emoitzue*.

(*) *NOTA.* — Les **var.** suivantes, que nous ajoutons, nous semblent bien justifiées par celles que cite l'auteur : *Emazkiotek* ou *Emoitzotek* pour *Emeztek* ; *Emazkioten* ou *Emoitzoten* pour *Emezten* ; *Emazkiotzute* ou *Emoitzute* pour *Emeztetzu* ; *Emazkiotzuete* ou *Emoitzuete* pour *Emeztetzue*. Nous avons aussi complété la page à partir de **les à toi** (**m.**) et **les à vous** (**s.**)

L'Editeur.

Article XIX. — Le Verbe *Dakusa*, il le voit.

271 § I. CONJUGAISON

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**	
Il voit	DAKUSA [1] α		DAKUSKI [10] ε	
Je	»	*t* [2] β	»	*t* [11] ζ
Tu (m.)	»	*k* [3]	»	*k* [12]
Tu (f.)	»	*n*	»	*n*
Ils	»	*te* [4] γ	»	*te* [13] η
Nous	»	*gu* [5] δ	»	*gu* [14] θ
Vous (s.)	»	*zu* [6]	»	*tzu* [15]
Vous (pl.)	»	*zue* [7]	»	*tzue* [16]
	me		**nous**	
Il voit	NAKUSA [8]		GAKUSKI	
Tu (m.)	»	*k*	»	*k*
Tu (f.)	»	*n*	»	*n*
Ils	»	*te*	»	*te*
Vous (s.)	»	*zu* [9]	»	*tzu*
Vous (pl.)	»	*zue*	»	*tzue*
	te (m. f.)		**vous (s.)**	
Il voit	HAKUSA		ZAKUSKI	
Je	»	*t*	»	*t* [17]
Ils	»	*te*	»	*te*
Nous	»	*gu*	»	*gu*
			vous (pl.)	
Il voit			ZAKUSKITE	
Je			»	*t*
Ils			»	*te*
Nous			»	*gu*

PRÉSENT

(*) TRAIT. MASC. — α *Zakusak*, β *Zakusaiat*, γ *Zakusaie*, δ *Zakusaiagu*, ε *Zakuskik*, ζ *Zakuskiat*, η *Zakuskie*, θ *Zakuskiagu*. — **Règle** p. 112. L'ÉDITEUR.

[1] L., 9; A., 318; D., 204. — [2] L., 262; A., 195; D., 484; Det., 99. — [3] L., 404. — [4] L., 24; A., 505; P., 165; D., 182. — [5] L., 181; A., 120; Haram., 209; D., 288. — [6] A., 471; P., 17; Haran., 356; De. — [7] L., 404; A., 124. — [8] Har., 419. — [9] O., 121, *Nakuszu*. — [10] A., 111; D., 132. — [11] De. — [12] L., 87. — [13] L., 124. — [14] A., 509; e., 109. — [15] Har., 188. — [16] L., 124. — [17] D., 481.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ikus*, voir.

ABSOLUE **272**

Potentiel

	C. D. S.		C. D. P.	
	le		**les**	
Il peut voir	DAKUSA	**ke** *α*	DAKUSKI	**ke** *η*
Je	»	**ke** *t*[1] *δ*	»	**ke** *t θ*
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**ke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**ke** *n*
Ils	»	**ke** *te*[2] *γ*	»	**ke** *te ι*
Nous	»	**ke** *gu ϑ*	»	**ke** *gu κ*
Vous (s.)	»	**ke** *zu*	»	**ke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**ke** *tzue*
	me		**nous**	
Il peut voir	NAKUSA	**ke** *ε*	GAKUSKI	**ke** *λ*
Tu (m.)	»	**ke** *k*	»	**ke** *k*
Tu (f.)	»	**ke** *n*	»	**ke** *n*
Ils	»	**ke** *te ζ*	»	**ke** *te μ*
Vous (s.)	»	**ke** *zu*	»	**ke** *tzu*
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*	»	**ke** *tzue*
	te (m. f.)		**vous (s.)**	
Il peut voir	HAKUSA	**ke**	ZAKUSKI	**ke**
Je	»	**ke** *t*	»	**ke** *t*
Ils	»	**ke** *te*	»	**ke** *te*
Nous	»	**ke** *gu*	»	**ke** *gu*
			vous (pl.)	
Il peut voir			ZAKUSKI	**kete**
Je			»	**kete** *t*
Ils			»	**kete** *te*
Nous			»	**kete** *gu*

(*) Trait. masc. — *α Zakusakek, ε Zakusakeiat, γ Zakusakeie, δ Zakusakeiagu, ε Nakusakek, ζ Nakusakeie, η Zakuskikek, θ Zakuskikeiat, ι Zakuskikeie, κ Zakuskikeiagu, λ Gakuskikek, μ Gakuskikeie.* — **Règle** p. 113.

L'Editeur.

[1] L., 452, *Dakusket.* — [2] L., 77, *Dakuskeite.*

Indicatif

IMPARFAIT

C. D. S. — le				C. D. P. — les			
Il voyait	*Z*	EKUSA	n [1] α	*Z*	EKUSKI	en [5] ε
Je	*N*	»	n [2] ϐ	*N*	»	en ζ
Tu (m. f.)	*H*	»	n	*H*	»	en
Ils	*Z*	»	ten [3] γ	*Z*	»	ten [6] η
Nous	*Gin*	»	n δ	*Gin*	»	en θ
Vous (s.)	*Zin*	»	n [4]	*Zin*	»	en
Vous (pl.)	*Zin*	»	ten	*Zin*	»	ten

Suppositif

PRÉSENT

le				les			
S'il voyait	**Ba** *l*	EKUSA [7]		**Ba** *l*	EKUSKI	
Si je	**Ba** *n*	»		**Ba** *n*	»	
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»		**Ba** *h*	»	
S'ils	**Ba** *l*	»	*te*	**Ba** *l*	»	*te*
Si nous	**Ba** *gin*	»		**Ba** *gin*	»	
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»		**Ba** *zin*	»	
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te*	**Ba** *zin*	»	*te*

Impératif

le			les		
Vois (m.)	IKUSA	*k* [8]	IKUSKI	*k* [13]
Vois (f.)	»	*n*	»	*n*
Voyez (s.)	»	*zu* [9]	»	*tzu* [14]
Voyez (pl.)	»	*zue* [10]	»	*tzue*
Qu'il voie	*Bekusa* [11]		*Bekuski*	
Qu'ils voient	*Bekusate*		*Bekuskite*	
Voyons	*Dakusagun* [12]		*Dakuskigun* [15]	

(*) TRAIT. MASC. — α *Zekusakan*, ϐ *Nekusakan*, γ *Zekusatekan*, δ *Ginegusakan*, ε *Zekuskikan*, ζ *Nekuskikan*, η *Zekuskitekan*, θ *Gineguskikan*. — Voir **Règle II** du nº **140**.

L'EDITEUR.

[1] L., 55, *Zakusan*; D., 398; A., 349. — [2] L. — [3] L.. 158; P., 374. — [4] De., *Zenakusan*. — [5] L., 29, *Zakuskian*; D.. 482. — [6] Har.. 63. — [7] L., 76; A., 265; P., 152. — [8] L., 161; A., 318; D., 148. — [9] A., 67; Gaz., 432. — [10] A., 227; L., 59. — [11] L., 294. — [12] L., 57; A., 55; D., 264. — [13] Gaz., 173; L., 87. — [14] O., 133; Haran., 66, *Ikusatzu*. — [15] Gaz., 184, *Ikuskigun*.

Potentiel

	C. D. S. le			C. D. P. les		
Il pouvait voir	*Z*	EKUSA	**ken**	*Z*	EKUSKI	**ken**
Je	*N*	»	**ken**	*N*	»	**ken**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ken**	*H*	»	**ken**
Ils	*Z*	»	**keten**	*Z*	»	**keten**
Nous	*Gin*	»	**ken**	*Gin*	»	**ken**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ken**	*Zin*	»	**ken**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**	*Zin*	»	**keten**

Conditionnel

	le			les		
Il verrait	*L*	EKUSA	**ke**	*L*	EKUSKI	**ke**
Je	*N*	»	**ke**	*N*	»	**ke**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**	*H*	»	**ke**
Ils	*L*	»	**kete**	*L*	»	**kete**
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin*	»	**ke**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**	*Zin*	»	**ke**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**	*Zin*	»	**kete**

§ II. — Conjugaison relative

Règle. — Pour former la conjugaison relative on suit la règle [insérée dans le **nota**] de la p. 248. Ex. : *Nekusolarik* (L., *Nakusolarik*), tandis que je lui voyais : *Diakusazut*, De., je vous (s.) le vois.

(*) Pour le Trait. masc. et fém. du Potentiel, voir **nota** de la p. 269. Au Conditionnel *Lekusakek*, *Nekusakek*, etc., tout à l'ordinaire.

L'Editeur.

Indicatif

	C. D. S. — le	C. D. P. — les
Présent		
Il dit	DERRA	DERRAZKI (1)
Je	» *t*	» *t*
Tu (m.)	» *k*	» *k*
Tu (f.)	» *n*	» *n*
Ils	» *te*	» *te*
Nous	» *gu*	» *gu*
Vous (s.)	» *zu*	» *tzu*
Vous (pl.)	» *zue*	» *tzue*
Imparfait		
Il disait	*Z* ERRA n	*Z* ERRAZKI n
Je	*N* » n	*N* » n
Tu (m. f.)	*H* » n	*H* » n
Ils	*Z* » ten	*Z* » ten
Nous	*Gin* » n	*Gin* » n
Vous (s.)	*Zin* » n	*Zin* » n
Vous (pl.)	*Zin* » ten	*Zin* » ten

Suppositif

	le	les
Présent		
S'il disait	**Ba** *l* ERRA	**Ba** *l* ERRAZKI
Si je	**Ba** *n* »	**Ba** *n* »
Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »	**Ba** *h* »
S'ils	**Ba** *l* » *te*	**Ba** *l* » *te*
Si nous	**Ba** *gin* »	**Ba** *gin* »
Si vous (s.)	**Ba** *zin* »	**Ba** *zin* »
Si vous (pl.)	**Ba** *zin* » *te*	**Ba** *zin* » *te*

Impé

C. D. S. — le			
Dis (m.)	ERRA *k*	Qu'il dise	*Berra*
Dis (f.)	» *n*	Qu'ils disent	*Berrate*
Dis (s.)	» *zu*	Disons	*Derragun*
Dis (pl.)	» *zue*		

Variante. — (1) P., 207; O., 145 disent *Derratza;* Goy., 173, *Zerratzan.*

Kantal'otsez zerratzanak oih 65

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Erran,* dire.

ABSOLUE **276**

Potentiel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
Il peut dire	DERRA		**ke**	DERRAZKI		**ke**
Je	»		**ke** *t*	»		**ke** *t*
Tu (m.)	»		**ke** *k*	»		**ke** *k*
Tu (f.)	»		**ke** *n*	»		**ke** *n*
Ils	»		**ke** *te*	»		**ke** *te*
Nous	»		**ke** *gu*	»		**ke** *gu*
Vous (s.)	»		**ke** *zu*	»		**ke** *tzu*
Vous (pl.)	»		**ke** *zue*	»		**ke** *tzue*
	le			**les**		
Il pouvait dire	*Z*	ERRÀ	**ken**	*Z*	ERRAZKI	**ken**
Je	*N*	»	**ken**	*N*	»	**ken**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ken**	*H*	»	**ken**
Ils	*Z*	»	**keten**	*Z*	»	**keten**
Nous	*Gin*	»	**ken**	*Gin*	»	**ken**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ken**	*Zin*	»	**ken**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**	*Zin*	»	**keten**

Conditionnel

	le			**les**		
Il dirait	*L*	ERRA	**ke**	*L*	ERRAZKI	**ke**
Je	*N*	»	**ke**	*N*	»	**ke**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**	*H*	»	**ke**
Ils	*L*	»	**kete**	*L*	»	**kete**
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin*	»	**ke**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**	*Zin*	»	**ke**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**	*Zin*	»	**kete**

ratif

C D. P.

les

Dis (m.)	ERRAZKI *k*	Qu'il dise	*Berrazki*
Dis (f.)	» *n*	Qu'ils disent	*Berrazkite*
Dites (s.)	» *tzu*	Disons	*Derrazkigun*
Dites (pl.)	» *tzue*		

(*) TRAIT. MASC. et FÉM. à l'ordinaire. L'EDITEUR.

Indicatif

	C. D. S.	(*) C. D. P.
	le à lui	**les à lui**
Présent — Il dit	DERR o [1] α	DERRAZKI o η
Je	» o *t* ε	» o *t* θ
Tu (m.)	» o *k* [2]	» o *k*
Tu (f.)	» o *n*	» o *n*
Ils	» o *te* [3] γ	» o *te* ι
Nous	» o *gu* δ	» o *gu* κ
Vous (s.)	» o *zu* [4]	» o *tzu*
Vous (pl.)	» o *zue* [5]	» o *tzue*
	le à moi	**les à moi**
Il dit	DERRA t [6] ε	DERRAZKI t λ
Tu (m.)	» da *k*	» da *k*
Tu (f.)	» da *n*	» da *n*
Ils	» da *te* ζ	» da *te* μ
Vous (s.)	» da *zu*	» da *tzu*
Vous (pl.)	» da *zue* [7]	» da *tzue*
	le à toi (m.)	**les à toi (m.)**
Il dit	DERRA k	DERRAZKI k
Je	» i *at* [8]	» *at*
Ils	» i *e*	» *e*
Nous	» i *agu*	» *agu*
	le à toi (f.)	**les à toi (f.)**
Il dit	DERRA n	DERRAZKI n
Je	» n *at*	» n *at*
Ils	» n *e*	» n *e*
Nous	» n *agu*	» n *agu*

(*) Trait. masc. — α *Zerrok*, ε *Zerroiat*, γ *Zerroie*, δ *Zerroiagu*, ε *Zerratak*, ζ *Zerrataie*, η *Zerrazkiok*, θ *Zerrazkioiat*, ι *Zerrazkioie*, κ *Zerrazkioiagu*, λ *Zerrazkitak*, μ *Zerrazkitaie*. — Voir **Règle** p. 112.

[1] L., 74; Goy., 328. — [2] L., 13. — [3] L., 58 : Goy., 89. — [4] Har., 164. — [5] L., 32; e., 26. — [6] De., *Darrat*. — [7] L., 40. — [8] L., 383; Goy., 259.

(*) *NOTA.* — Le C. D. P. et le Trait. masc. sont de nous.

L'Editeur.

Potentiel

C. D. S.			(*) C. D. P.	
	le à lui			**les à lui**
Il peut dire	DERRA	**keo** [1]	DERRAZKI	**keo**
Je	»	**keo** *t*	»	**keo** *t*
Tu (m.)	»	**keo** *k* [2]	»	**keo** *k*
Tu (f.)	»	**keo** *n*	»	**keo** *n*
Ils	»	**keo** *te*	»	**keo** *te*
Nous	»	**keo** *gu*	»	**keo** *gu*
Vous (s.)	»	**keo** *zu* [3]	»	**keo** *tzu*
Vous (pl.)	»	**keo** *zue*	»	**keo** *tzue*
	(*) **le à moi**			**les à moi**
Il peut dire	DERRA	**ket**	DERRAZKI	**ket**
Tu (m.)	»	**keta** *k*	»	**keta** *k*
Tu (f.)	»	**keta** *n*	»	**keta** *n*
Ils	»	**keta** *te*	»	**keta** *te*
Vous (s.)	»	**keta** *zu*	»	**keta** *tzu*
Vous (pl.)	»	**keta** *zue*	»	**keta** *tzue*
	le à toi (m.)			**les à toi (m.)**
Il peut	DERRA	**kek**	DERRAZKI	**kek**
Je	»	**kei** *at*	»	**kei** *at*
Ils	»	**kei** *e*	»	**kei** *e*
Nous	»	**kei** *agu*	»	**kei** *agu*
	le à toi (f.)			**les à toi (f.)**
Il peut	DERRA	**ken**	DERRAZKI	**ken**
Je	»	**ken** *at*	»	**ken** *at*
Ils	»	**ken** *e*	»	**ken** *e*
Nous	»	**ken** *agu*	»	**ken** *agu*

[1] L., 307; Goy., 271, *Derroke*. — [2] L., 112. — [3] Har., 243.

(*) Le C. D. S. à partir de **le à moi** et tout le C. D. P. sont de nous. Pour former le TRAIT. MASC., il suffit d'intercaler la syllabe *ke* entre le thème verbal *Zerra, Zerrazki*, et les terminaisons du même TRAIT. de la p. 308. — Voir **Règle** p. 113.

L'EDITEUR.

Indicatif

Présent (*Suite*)

	C. D. S.	(*) C. D. P.
	le à eux	**les à eux**
Il dit	DERRE [1] α	DERRAZKI e η
Je	» *t* ϐ	» e *t* θ
Tu (m.)	» *k*	» e *k*
Tu (f.)	» *n*	» e *n*
Ils	» *te* γ	» e *te* ι
Nous	» *gu* δ	» e *gu* κ
Vous (s.)	» *zu*	» e *tzu*
Vous (pl.)	» *zue*	» e *tzue*
	le à nous	**les à nous**
Il dit	DERRA gu [2] ε	DERRAZKI gu λ
Tu (m.)	» gu *k*	» gu *k*
Tu (f.)	» gu *n*	» gu *n*
Ils	» gu *te* ζ	» gu *te* μ
Vous (s.)	» gu *zu*	» gu *tzu*
Vous (pl.)	» gu *zue*	» gu *tzue*
	le à vous (s.)	**les à vous (s.)**
Il dit	DERRA zu	DERRAZKI tzu
Je	» zu *t* [3]	» tzu *t*
Ils	» zu *te*	» tzu *te*
Nous	» zu *gu*	» tzu *gu*
	le à vous (pl.)	**les à vous (pl.)**
Il dit	DERRA zue [4]	DERRAZKI tzue
Je	» zue *t*	» tzue *t*
Ils	» zue *te*	» tzue *te*
Nous	» zue *gu*	» tzue *gu*

(*) Trait. masc.— α *Zerrek*, ϐ *Zerreiat*, γ *Zerreie*, δ *Zerreiagu*, ε *Zerraguk*, ζ *Zerraguie*, η *Zerrazkiek*, θ *Zerrazkieiat*, ι *Zerrazkieie*, κ *Zerrazkieiagu*, λ *Zerrazkiguk*, μ *Zerrazkiguie*. — Voir **Règle** p. 112.

[1] Goy., 102, *Derrote ;* 151, *Derraie ;* 329, *Derroie*. — [2] Goy., 161, *Derraiku*. — [3] Goy., 86, *Derraitzut*. — [4] L., 47, 83, 88.

(*) *NOTA*. — Le C. D. P. et le Trait. masc. sont de nous.

L'Editeur.

(*) Potentiel

C. D. S.			C. D. P.		
le à eux			**les à eux**		
Il peut dire	DERRA	**kee**	DERRAZKI	**kee**	
Je	»	**kee** *t*	»	**kee** *t*	
Tu (m.)	»	**kee** *k*	»	**kee** *k*	
Tu (f.)	»	**kee** *n*	»	**kee** *n*	
Ils	»	**kee** *te*	»	**kee** *te*	
Nous	»	**kee** *gu*	»	**kee** *gu*	
Vous (s.)	»	**kee** *zu*	»	**kee** *tzu*	
Vous (pl.)	»	**kee** *zue*	»	**kee** *tzue*	
le à nous			**les à nous**		
Il peut dire	DERRA	**kegu**	DERRAZKI	**kegu**	
Tu (m.)	»	**kegu** *k*	»	**kegu** *k*	
Tu (f.)	»	**kegu** *n*	»	**kegu** *n*	
Ils	»	**kegu** *te*	»	**kegu** *te*	
Vous (s.)	»	**kegu** *zu*	»	**kegu** *tzu*	
Vous (pl.)	»	**kegu** *zue*	»	**kegu** *tzue*	
le à vous (s.)			**les à vous (s.)**		
Il peut dire	DERRA	**kezu**	DERRAZKI	**ketzu**	
Je	»	**kezu** *t*	»	**ketzu** *t*	
Ils	»	**kezu** *te*	»	**ketzu** *te*	
Nous	»	**kezu** *gu*	»	**ketzu** *gu*	
le à vous (pl.)			**les à vous (pl.)**		
Il peut dire	DERRA	**kezue**	DERRAZKI	**ketzue**	
Je	»	**kezue** *t*	»	**ketzue** *t*	
Ils	»	**kezue** *te*	»	**ketzue** *te*	
Nous	»	**kezue** *gu*	»	**ketzue** *gu*	

(*) *NOTA.* — Toute cette page est de nous. Pour le TRAIT. MASC. intercaler la syllabe *ke* entre le thème verbal *Zerra* et les terminaisons du même TRAIT. de la p. 310. — Voir **Règle** p. 113.

L'EDITEUR.

279

Indicatif

Imparfait

	C. D. S.			(*) C. D. P.		
	le à lui			les à lui		
Il disait	*Z*	ERR	on [1]	*Z*	ERRAZKI	on
Je	*N*	»	on	*N*	»	on
Tu (m. f.)	*H*	»	on	*H*	»	on
Ils	*Z*	»	oten	*Z*	»	oten
Nous	*Gin*	»	on	*Gin*	»	on
Vous (s.)	*Zin*	»	on	*Zin*	»	on
Vous (pl.)	*Zin*	»	oten	*Zin*	»	oten

Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit de remplacer le thème verbal EGI des pp. 268 et 270 par ERRA.

Suppositif

Présent

	le à lui			(*) les à lui		
S'il disait	**Ba** *l*	ERR	o	**Ba** *l*	ERRAZKI	o
Si je	**Ba** *n*	»	o	**Ba** *n*	»	o
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	o	**Ba** *h*	»	o
S'ils	**Ba** *l*	»	ote	**Ba** *l*	»	ote
Si nous	**Ba** *gin*	»	o [2]	**Ba** *gin*	»	o
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	o	**Ba** *zin*	»	o
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	ote	**Ba** *zin*	»	ote

Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit de remplacer le thème verbal EGI des pp. 272 et 274 par ERRA.

[1] Goy., 328. — [2] Goy., 64, 328.

(*) *NOTA.* — Ces deux C. D. P. sont de nous. Pour le TRAIT. MASC. placer la syllabe **ka** devant la lettre finale **n**. Ex. : *Zerron : Zerrokan*. Le TRAIT. FÉM. s'obtient en changeant la lettre **k** en **n**. Ex. : *Zerrokan : Zerronan*. — Voir **nota** de la p. 171 et **Règle II** du n° **140**.

L'EDITEUR.

Potentiel

C. D. S.				(*) C. D. P.		
le à lui				**les à lui**		
Il pouvait dire	*Z*	ERRA	**keon** α	*Z*	ERRAZKI	**keon**
Je	*N*	»	**keon** ε	*N*	»	**keon**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keon**	*H*	»	**keon**
Ils	*Z*	»	**keoten** γ	*Z*	»	**keoten**
Nous	*Gin*	»	**keon** δ	*Gin*	»	**keon**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keon**	*Zin*	»	**keon**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keoten**	*Zin*	»	**keoten**

Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit de remplacer, par le thème verbal ERRA, le thème verbal ERAU des pp. 129 et 131.

Conditionnel

Il dirait	*L*	ERRA	**keo** ε	*L*	ERRAZKI	**keo**
Je	*N*	»	**keo** ζ	*N*	»	**keo**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keo**	*H*	»	**keo**
Ils	*L*	»	**keote** η	*L*	»	**keote**
Nous	*Gin*	»	**keo** θ	*Gin*	»	**keo**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keo**	*Zin*	»	**keo**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keote**	*Zin*	»	**keote**

Règle. — Pour former les autres personnes il suffit de remplacer par le thème verbal ERRA, le thème verbal ERAU des pp. 135 et 137.

(*) TRAIT. MASC. — α *Zerrakeokan*, ε *Nerrakeokan*, γ *Zerrakeotekan*, δ *Ginerrakeokan*, mêmes finales au C. D. P. — ε *Lerrakeok*, ζ *Nerrakeok*, η *Lerrakeoie*, θ *Ginerrakeok*, au C. D. P. mêmes finales.

(*) *NOTA.* — Nous avons composé les deux C. D. P. ainsi que les TRAIT. MASC. Pour le TRAIT. FÉM. il suffit de se conformer à la règle ordinaire.

L'EDITEUR.

Impé

C. D. S.

	le à lui	le à eux
Présent	Dis (m.) ERR o *k* [1]	ERRE *k* [9]
	Dis (f.) » o *n*	» *n* [10]
	Dites (s.) » o *zu* [2]	» *zu-* [11]
	Dites (pl.) » o *zue* [3]	» *zue* [12]
	Qu'il dise *Berro*	*Berre*
	Qu'ils disent *Berrote*	*Berrete*
	Disons *Derrogun* [4]	*Derregun*
	le à moi	**le à nous**
	Dis (m.) ERRA da *k* [5]	ERRA gu *k* [13]
	Dis (f.) » da *n* [6]	» gu *n*
	Dites (s.) » da *zu* [7]	» gu *zu* [14]
	Dites (pl.) » da *zue* [8]	» gu *zue*
	Qu'il dise *Berrat*	*Berragu*
	Qu'ils disent *Berradate*	*Berragute*
	(*) **le à toi (m.)**	(*) **le à vous (s.)**
	Qu'il dise *Berrak*	*Berrazu*
	Qu'ils disent *Berratek*	*Berrazute*
	Disons *Derrakagun*	*Derrazugun*
	le à toi (f.)	**le à vous (pl.)**
	Qu'il dise *Berran*	*Berrazue*
	Qu'ils disent *Berraten*	*Berrazuete*
	Disons *Derranagun*	*Derrazuegun*

[1] L., 106. — [2] P., 450; C.; D., 556. — [3] L., 39; A., 329. — [4] P., 489. — [5] L., 203; O., 23; Goy., 6. — [6] O., 5. — [7] A., 237; P., 269; C.; Lar., 232; De. — [8] L., 146; Har., 320. — [9] El , 78, *Errotek*. — [10] Haran., 172. — [11] P., 170, *Errozute*. — [12] L., 59. — [13] L., 42; Gaz., 361. — [14] Har., 320; K., 65; Gaz., 99.

ratif

(*) C. D. P.

les à lui	**les à eux**
ERRAZKI o *k*	ERRAZKI e *k*
» o *n*	» e *n*
» o *tzu*	» e *tzu*
» o *tzue*	» e *tzue*
Berrazkio	*Berrazkiek*
Berrazkiote	*Berrazkietek*
Derrazkiogun	*Derrazkiegun*
les à moi	**les à nous**
ERRAZKI da *k*	ERRAZKI gu *k*
» da *n*	» gu *n*
» da *tzu*	» gu *tzu*
» da *tzue*	» gu *tzue*
Berrazkit	*Berrazkigu*
Berrazkidate	*Berrazkigute*
les à toi (m.)	**les à vous (s.)**
Berrazkik	*Berrazkitzu*
Berrazkitek	*Berrazkitzue*
Derrazkiagun	*Derrazkitzugun*
les à toi (f.)	**les à vous (pl.)**
Berrazkin	*Berrazkitzue*
Berrazkiten	*Berrazkitzuete*
Derrazkinagun	*Derrazkitzuegun*

(*) *NOTA.* — Le Manuscrit ne porte que le C. D. S. jusqu'à **le à toi (m.)**, **le à vous (s.)**. Pour compléter ce mode nous nous sommes conformés au n° **247**.

L'Editeur.

Article XXI. — Le Verbe *Danzu*, il l'entend.

282 CONJUGAISON

Indicatif

	C. D. S.			C. D. P.	
	le			**les**	
PRÉSENT — Il entend	DANZU [1]			DANZUZKI	
J'	»	*t* [2]		»	*t*
Tu (m.)	»	*k* [3]		»	*k*
Tu (f.)	»	*n*		»	*n*
Ils	»	*te* [4]		»	*te*
Nous	»	*gu*		»	*gu* [8]
Vous (s.)	»	*zu* [5]		»	*tzu*
Vous (pl.)	»	*zue* [6]		»	*tzue* [9]
IMPARFAIT — Il entendait	*Z*	ENZU	en [10]	*Z* ENZUZKI	en
J'	*N*	»	en	*N* »	en
Tu (m. f.)	*H*	»	en	*H* »	en
Ils	*Z*	»	ten [11]	*Z* »	ten [12]
Nous	*Gin*	»	en	*Gin* »	en
Vous (s.)	*Zin*	»	en	*Zin* »	en
Vous (pl.)	*Zin*	»	ten	*Zin* »	ten

Impé

	C. D. S.			
	le			
PRÉSENT — Entend (m.)	ENZU	*k*	Qu'il entende	*Benzu*
Entend (f.)	»	*n*	Qu'ils entendent	*Benzute*
Entendez (s.)	»	*zu*	Entendons	*Danzugun*
Entendez (pl.)	»	*zue* [13]		

[1] O., 197. — [2] L., 137; Lar., 252; Har., 86. — [3] L., 40. — [4] L., 117; De. — [5] Har., 86. — [6] L., 76, 246. — [7] L., 120. — [8] L., 208. — [9] L., 88. — [10] L., 113. *Zanzuen*. — [11] L., 234, *Zanzuten*. — [12] L., 241, *Zanzuzkiten*. — [13] L., 41.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Enzun*, entendre.

ABSOLUE

283

Potentiel

	C. D. S.			C. D. P.		
	le			**les**		
Il peut entendre	DANZU	**ke**		DANZUZKI	**ke**	
Je	»	**ke**	*t*	»	**ke**	*t*
Tu (m.)	»	**ke**	*k*	»	**ke**	*k*
Tu (f.)	»	**ke**	*n*	»	**ke**	*n*
Ils	»	**ke**	*te*	»	**ke**	*te*
Nous	»	**ke**	*gu*	»	**ke**	*gu*
Vous (s.)	»	**ke**	*tzu*	»	**ke**	*tzu*
Vous (pl.)	»	**ke**	*tzue*	»	**ke**	*tzue*
	le			**les**		
Il pouvait entendre	*Z*	ENZU	**keen**	*Z*	ENZUZKI	**keen**
Je	*N*	»	**keen**	*N*	»	**keen**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keen**	*H*	»	**keen**
Ils	*Z*	»	**keten**	*Z*	»	**keten**
Nous	*Gin*	»	**keen**	*Gin*	»	**keen**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keen**	*Zin*	»	**keen**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**	*Zin*	»	**keten**

ratif

	C. D. P.				
	les				
Entend (m.)	ENZUZKI	*k*	Qu'il entende	*Benzuzki*
Entend (f.)	»	*n*	Qu'ils entendent	*Benzuzkite*
Entendez (s.)	»	*tzu*	Entendons	*Danzuzkigun*
Entendez (pl.)	»	*tzue*		

NOTA. — Nous signalons, tout en la respectant, l'omission dans ce verbe du Suppositif et du Conditionnel, omission qui, d'après la disposition du Manuscrit, semble voulue par l'Auteur.

L'EDITEUR.

Article XXII. — Le Verbe *Dazagu*, il le connait.

Indicatif

	C. D. S.		C. D. P.
	le		**les**
Il connait	DAZAGU [1]		DAZAGUZKI [7]
Je	»	*t* [2]	» *t*
Tu (m.)	»	*k*	» *k* [8]
Tu (f.)	»	*n*	» *n*
Ils	»	*te*	» *te*
Nous	»	*gu* [3]	» *gu*
Vous (s.)	»	*zu* [4]	» *tzu*
Vous (pl.)	»	*zue* [5]	» *tzue*
	me		**nous**
Il connait	NAZAGU		GAZAGUZKI
Tu (m.)	»	*k* [6]	» *k*
Tu (f.)	»	*n*	» *n*
Ils	»	*te*	» *te*
Vous (s.)	»	*zu*	» *tzu*
Vous (pl.)	»	*zue*	» *tzue*
	(*) **te (m. f.)**		(*) **vous (s.)**
Il connait	HAZAGU		ZAZAGUZKI
Je	»	*t*	» *t*
Ils	»	*te*	» *te*
Nous	»	*gu*	» *gu*
			vous (pl.)
Il connait			ZAZAGUZKITE
Je			» *t*
Ils			» *te*
Nous			» *gu*

PRÉSENT

[1] De. — [2] L., 55, 179. — [3] L., 396. — [4] O., 173. — [5] L., 192. — [6] L., 161. — [7] L., 138, 237. — [8] L., 208.

(*) *NOTA.* — Nous avons complété le Présent de l'Indicatif et du Potentiel, à partir de **te** et **vous** (s.). Quant au TRAIT. MASC., nous nous bornons à signaler ici le mot *Diezaguk* (O., 29), le seul écrit par l'Auteur à la suite de *Dazagu*. Nous omettons aussi l'Imparfait, dont l'Auteur a laissé la place vide, sans exemple ni règle pouvant aider à le former. L'EDITEUR.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ezagut*, connaître.

ABSOLUE **285**

Potentiel

	C. D. S.	C. D. P.
	le	**les**
Il peut connaître	DAZAGU **ke** [1]	DAZAGUZKI **ke** [2]
Je	» **ke** *t*	» **ke** *t*
Tu (m.)	» **ke** *k*	» **ke** *k*
Tu (f.)	» **ke** *n*	» **ke** *n*
Ils	» **ke** *te*	» **ke** *te*
Nous	» **ke** *gu*	» **ke** *gu*
Vous (s.)	» **ke** *zu*	» **ke** *tzu*
Vous (pl.)	» **ke** *zue*	» **ke** *tzue*
	me	**nous**
Il peut connaître	NAZAGU **ke**	GAZAGUZKI **ke**
Tu (m.)	» **ke** *k*	» **ke** *k*
Tu (f.)	» **ke** *n*	» **ke** *n*
Ils	» **ke** *te*	» **ke** *te*
Vous (s.)	» **ke** *zu*	» **ke** *tzu*
Vous (pl.)	» **ke** *zue*	» **ke** *tzue*
	(*) **te (m. f.)**	(*) **vous (s.)**
Il peut connaître	HAZAGU **ke**	ZAZAGUZKI **ke**
Je	» **ke** *t*	» **ke** *t*
Ils	» **ke** *te*	» **ke** *te*
Nous	» **ke** *gu*	» **ke** *gu*
		vous (pl.)
Il peut connaître		ZAZAGUZKI **kete**
Je		» **kete** *t*
Ils		» **kete** *te*
Nous		» **kete** *gu*

[1] O., 69. — [2] O., 61, *Dazaguzke*.

Article XXIII. — Le Verbe *Darasa*, il jase.

286

CONJUGAISON

Indicatif

PRÉSENT	Il jase	DARASA [1] (1)		ZARASA k	
	Je	»	*t* [2]	»	i *at*
	Tu (m.)	»	*k* [3]		
	Tu (f.)	»	*n* [4]		
	Ils	»	*te* [5]	»	i *e*
	Nous	»	*gu* [6]	»	i *agu*
	Vous (s.)	»	*zu* [7]		
	Vous (pl.)	»	*zue* [8]		

(*) Traitement masculin

Règle p. 113

IMPARFAIT	Il jasait	*Z*	ERASA n [9]	*Z*	ERASA kan
	Je	*N*	» n [10]	*N*	» kan
	Tu (m. f.)	*H*	» n		
	Ils	*Z*	» ten (11)	*Z*	» tekan
	Nous	*Gin*	» n	*Gin*	» kan
	Vous (s.)	*Zin*	» n		
	Vous (pl.)	*Zin*	» ten		

(*) Traitement masculin

Règle II du nº **140**

(*) Suppositif

PRÉSENT	S'il jasait	**Ba** *l*	ERASA [12]	
	Si je	**Ba** *n*	»	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	
	S'ils	**Ba** *l*	»	*te*
	Si nous	**Ba** *gin*	»	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te*

Variante. — (1) L., dit *Dadasa*.

[1] A., 430 ; L., 428 ; J., 179 ; D., 211. — [2] Haran., 186 ; J., 179. — [3] Gaz., 382 ; J., 179 ; Goy., 171. — [4] J., 179. — [5] P., 173 ; L., 372 ; J., 179. — [6], [7] J., 179. — [8] Har., 163 ; J., 179. — [9] Haran., 137 ; O., 211 ; D., 142 ; Goy., 117. — [10] J., 179. — [11] L., 90 ; Har., 111. — [12] O., 173, *Baledazka*.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eras*, jaser.

ABSOLUE **287**

Potentiel

Il peut jaser		DARASA	**ke**		ZARASA	**kek**
Je		»	**ke** *t*		»	**kei** *at*
Tu (m.)		»	**ke** *k*			
Tu (f.)		»	**ke** *n*			
Ils		»	**ke** *te*		»	**kei** *e*
Nous		»	**ke** *gu*		»	**kei** *igu*
Vous (s.)		»	**ke** *zu*			
Vous (pl.)		»	**ke** *zue*			

(*) Traitement masculin

Règle p. 113

Il pouvait jaser	*Z*	ERASA	**ken**	*Z*	ERASA	**kekan**
Je	*N*	»	**ken**	*N*	»	**kekan**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ken**			
Ils	*Z*	»	**keten**	*Z*	»	**ketekan**
Nous	*Gin*	»	**ken**	*Gin*	»	**kekan**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ken**			
Vous (pl.).	*Zin*	»	**keten**			

(*) Traitement masculin

Règle II du n° **140**

(*) Conditionnel

Il jaserait	*L*	ERASA	**ke** (1)	*L*	ERASA	**kek**
Je	*N*	»	**ke**	*N*	»	**kek**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**			
Ils	*L*	»	**kete**	*L*	»	**keie**
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin*	»	**kek**
Vous (s)	*Zin*	»	**ke**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**			

(*) Traitement masculin

Règle I du n° **140**

(*) *NOTA.* — Nous avons formé le Suppositif et le Conditionnel d'après les ex. *Balerasa* et *Lerasake*, indiqués sur le Manuscrit. Nous avons ajouté aussi tous les TRAIT. MASC. Manque l'Impératif.

(1) oih. a la flexion reproduite ci contre

L'EDITEUR.

Article XXIV. — Le Verbe *Daraunsa,* il agit.

288 CONJUGAISON

Indicatif

Présent

				(*) Traitement masculin
Il agit	DARAUNSA (1)			ZARAUNSA **k**
Je			*t*	» **i** *at*
Tu (m.)	»		*k*	
Tu (f.)	»		*n*	
Ils	»		*te* [2]	» **i** *e*
Nous	»		*gu* [3]	» **i** *agu*
Vous (s.)	»		*zu*	
Vous (pl.)	»		*zue*	

Règle p. 112

Imparfait

				(*) Traitement masculin
Il agissait	*Z* ERAUNSA	**n** [4]		*Z* ERAUNSA **kan**
J'	*N* »	**n**		*N* » **kan**
Tu (m. f.)	*H* »	**n**		
Ils	*Z* »	**ten** [5]		*Z* » **tekan**
Nous	*Gin* »	**n**		*Gin* » **kan**
Vous (s.)	*Zin* »	**n**		
Vous (pl.)	*Zin* »	**ten**		

Règle II du nº **140**

Suppositif

Présent

S'il agissait	**Ba** *l*	ERAUNSA	**k**
Si j'	**Ba** *n*	»	**n** [6]
Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»	
S'ils	**Ba** *l*	»	*te*
Si nous	**Ba** *gin*	»	
Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	
Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te*

(*) Impératif

Agis (m.)	ERAUNSA	*k*
Agis (f.)	»	*n*
Agissez (s.)	»	*zu*
Agissez (pl.)	»	*zue*
Qu'il agisse	*Beraunsa*	
Qu'ils agissent	*Beraunsate*	
Agissons	*Daraunsagun*	

Variantes. — (1) Haran., D., Lar. disent *Daronsa;* Gaz., 346, e., 44, L. disent *Draunsa.*

[1] L., 131; A., 46; O., 71., 145; Gaz., 346; e., 33. — [2] D., 505; Lar., 147. — [3] e., 44. — [4] Lar., 234. — [5] L., 200; Lar., 177. — [6] L., 302.

(*) *NOTA.* — L'Impératif et le Trait. masc. des deux pages sont de nous.

L'Editeur.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Erauns*, agir, pousser à.

ABSOLUE **289**

Potentiel						
Il peut agir	DARAUNSA	**ke**	(*) Traitement masculin	ZARAUNSA	**kek**
Je	»	**ke** *t*		»	**kei** *at*
Tu (m.)	»	**ke** *k*			
Tu (f.)	»	**ke** *n*			
Ils	»	**ke** *te*		»	**kei** *e*
Nous	»	**ke** *gu*		»	**kei** *agu*
Vous (s.)	»	**ke** *zu*			
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*		**Règle** p. 113	
Il pouvait agir	*Z* ERAUNSA	**ken**	(*) Traitement masculin	*Z* ERAUNSA	**kekan**
Je	*N* »	**ken**		*N* »	**kekan**
Tu (m. f.)	*H* »	**ken**			
Ils	*Z* »	**keten**		*Z* »	**ketekan**
Nous	*Gin* »	**ken**		*Gin* »	**kekan**
Vous (s.)	*Zin* »	**ken**			
Vous (pl.)	*Zin* »	**keten**		**Règle II** du nº **140**	
Conditionnel					
Il agirait	*L* ERAUNSA	**ke**	(*) Traitement masculin	*L* ERAUNSA	**kek**
Je	*N* »	**ke**		*N* »	**kek**
Tu (m. f.)	*H* »	**ke**			
Ils	*L* »	**kete**		*L* »	**keie**
Nous	*Gin* »	**ke**		*Gin* »	**kek**
Vous (s.)	*Zin* »	**ke**			
Vous (pl.)	*Zin* »	**kete**		**Règle** p. 113	

Remarque. — On peut former la CONJUGAISON RELATIVE de la même manière que dans les autres verbes. Ex. : *Zure estatuari daronsoken arabera*, Haran., 150; *Daronso*, Lar., 162; *Zaronsoten*, Lar., 256; *Ziaraunstek* E., il à eux (TRAIT. MASC.); *Bekhatura darontsate*, D., 49; *Zeraunsten*, L. 156.

poussent au peché

Luc 23.48

Ht zeraun tsatela, ils se frappaient la poitrine

Article XXV. — Le Verbe *Diharduka,* il tient tête.

290 CONJUGAISON

Indicatif

PRÉSENT	Il tient tête	DIHARDUKA [1]		(*) Traitement masculin	ZIHARDUKA	**k**
	Je	»	*t* [2]		»	**i** *at*
	Tu (m.)	»	*k*			
	Tu (f.)	»	*n*			
	Ils	»	*te* [3]		»	**i** *e*
	Nous	»	*gu*		»	**i** *agu*
	Vous (s.)	»	*zu* [4]			
	Vous (pl.)	»	*zue* [5]		**Règle** p. 112	
IMPARFAIT	Il tenait tête	*Z* IHARDUKA	**n** [6]	(*) Traitement masculin	*Z* IHARDUKA	**kan**
	Je	*N* »	**n**		*N* »	**kan**
	Tu (m. f.)	*H* »	**n**			
	Ils	*Z* »	**ten** [7]		*Z* »	**tekan**
	Nous	*Gin* »	**n**		*Gin* »	**kan**
	Vous (s.)	*Zin* »	**n**			
	Vous (pl.)	*Zin* »	**ten**		**Règle II** du n° **140**	

	(*) Suppositif				(*) Impératif		
PRÉSENT	S'il tenait tête	**Ba** *l*	IHARDUKA		Tiens (m.) tête	IHARDUKA	*k*
	Si je	**Ba** *n*	»		Tiens (f.)	»	*n*
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	»		Tenez (s.)	»	*zu*
	S'ils	**Ba** *l*	»	*te*	Tenez (pl.)	»	*zue*
	Si nous	**Ba** *gin*	»		Qu'il tienne	*Biharduka*	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»		Qu'ils tiennent	*Bihardukate*	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te*	Tenons	*Dihardukagun*	

Remarque. — Les autres modes se forment comme dans les autres verbes. Ex. de l'Impératif : *Bihardukate*, A., 284, qu'ils tiennent tête.

[1] P., 442. — [2] e., 31 ; Harizm., 101. — [3] A., 284; Haran., 150 ; e., 55. — [4] A., 84; Haran., 505. — [5] L., 31. — [6] P., 441. — [7] L., 40; A., 378.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Iharduk*, tenir tête.

ABSOLUE **291**

(*) **Potentiel**

Il peut tenir tête	DIHARDUKA	**ke**		ZIHARDUKA	**kek**
Je	»	**ke** *t*	Traitement masculin	»	**kei** *at*
Tu (m.)	»	**ke** *k*			
Tu (f.)	»	**ke** *n*			
Ils	»	**ke** *te*		»	**kei** *e*
Nous	»	**ke** *gu*		»	**kei** *agu*
Vous (s.)	»	**ke** *zu*			
Vous (pl.)	»	**ke** *zue*		**Règle** p. 113	

Il pouvait tenir tête	*Z*	IHARDUKA	**ken**	*Z*	IHARDUKA	**kekan**
Je	*N*	»	**ken**	*N*	»	**kekan**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ken**			
Ils	*Z*	»	**keten**	*Z*	»	**ketekan**
Nous	*Gin*	»	**ken**	*Gin*	»	**kekan**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ken**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**	**Règle II** du n° **140**		

(*) **Conditionnel**

Il tiendrait tête	*L*	IHARDUKA	**ke**	*L*	IHARDUKA	**kek**
Je	*N*	»	**ke**	*N*	»	**kek**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**			
Ils	*L*	»	**kete**	*L*	»	**keie**
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin*	»	**kek**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**	**Règle** p. 113		

(*) *NOTA.* — Conformément à la **Rem.** de la page précédente, nous avons composé le Suppositif, l'Impératif, les TRAIT. MASC. et toute la page 325.

L'EDITEUR.

Article XXVI. — Le Verbe *Dirau*, il dure.

292 CONJUGAISON

Indicatif

					(*) Traitement masculin
PRÉSENT	Il dure	DIRAU [1]		ZIRAU **k**	
	Je	» *t* [2]		» **i** *at*	
	Tu (m.)	» *k* [3]			
	Tu (f.)	» *n* [4]			
	Ils	» *te* [5]		» **i** *e*	
	Nous	» *gu* [6]		» **i** *agu*	
	Vous (s.)	» *zu* [7]			
	Vous (pl.)	» *zue*		**Règle** p. 112	
IMPARFAIT	Il durait	*Z* IRAU **en** [8]		*Z* IRAU **ekan**	(*) Traitement masculin
	Je	*N* » **en** [9]		*N* » **ekan**	
	Tu (m. f.)	*H* » **en**			
	Ils	*Z* » **ten** [10]		*Z* » **etekan**	
	Nous	*Gin* » **en**		*Gin* » **ekan**	
	Vous (s.)	*Zin* » **en**			
	Vous (pl.)	*Zin* » **ten**		**Règle II** du n° **140**	

(*) Suppositif

PRÉSENT	S'il durait	**Ba** *l* IRAU [11]	
	Si je	**Ba** *n* »	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »	
	S'ils	**Ba** *l* »	*te*
	Si nous	**Ba** *gin* »	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin* »	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin* »	*te*

Remarque I. — Les autres modes se forment comme dans les autres verbes. Ex. du Suppositif : *Balirau*, D., 567; Goy., 136 ; La., 139.

II. — La forme exquisitive est *Dirauen*, O., 43 ; Haram., 442, et la forme optative est *Dirauela*, C., 192.

[1] A., 303; C., 192; La., 139. — [2], [3], [4] La., 139. — [5] A., 292; P., 57; D., 565; La., 139. — [6], [7] La., 139. — [8] A., 613; La., 139; De., 70. — [9] La., 139. — [10] L., 106; D., 130. — [11] D., 567; La., 139; Goy., 136.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Iraun,* durer.

Potentiel						
Il peut durer		DIRAU	**ke** [1]	(*) Traitement masculin	ZIRAU	**kek**
Je		»	**ke** *t* [2]		»	**kei** *at*
Tu (m.)		»	**ke** *k*			
Tu (f.)		»	**ke** *n*			
Ils		»	**ke** *te* [3]		»	**kei** *e*
Nous		»	**ke** *gu*		»	**kei** *agu*
Vous (s.)		»	**ke** *zu*			
Vous (pl.)		»	**ke** *zue*		**Règle** p. 113	
Il pouvait durer	*Z*	IRAU	**keen** [4]	(*) Traitement masculin	*Z* IRAU	**kekan**
Je	*N*	»	**keen**		*N* »	**kekan**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keen**			
Ils	*Z*	»	**keten**		*Z* »	**ketekan**
Nous	*Gin*	»	**keen**		*Gin* »	**kekan**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keen**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**		**Règle II** du nº **140**	
(*) **Conditionnel**						
Il durerait	*L*	IRAU	**ke**	(*) Traitement masculin	*L* IRAU	**kek**
Je	*N*	»	**ke**		*N* »	**kek**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**			
Ils	*L*	»	**kete**		*L* »	**keie**
Nous	*Gin*	»	**ke**		*Gin* »	**kek**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**		**Règle** p. 113	

[1] O., 189 ; e., 13 ; Goy., 211.— [2] O., 139 ; Goy., 148.— [3] P., 404.— [4] Goy., 126.

(*) *NOTA.* — Nous avons formé le Suppositif d'après l'ex. de la **Rem. I** et le Conditionnel d'après l'ex. *Balirauke*, indiqué dans le Manuscrit. Nous avons aussi ajouté les TRAIT. MASC. à l'ordinaire. Manque l'Impératif.

L'EDITEUR.

Article XXVII. — Le Verbe *Diraki*, il bout.

Indicatif

PRÉSENT	Il bout		DIRAKI [1]		ZIRAKI **k**	
	Je		» *t* [2]		» *at*	
	Tu (m.)		» *k* [3]			
	Tu (f.)		» *n* [4]			
	Ils		» *te* [5]		» *e*	
	Nous		» *gu* [6]		» *agu*	
	Vous (s.)		» *zu* [7]			
	Vous (pl.)		» *zue* [8]		**Règle** p. 113	
IMPARFAIT	Il bouillait	*Z*	IRAKI **en** [9]		*Z* IRAKI **kan**	
	Je	*N*	» **en** [10]		*N* » **kan**	
	Tu (m. f.)	*H*	» **en**			
	Ils	*Z*	» **ten** [11]		*Z* » **tekan**	
	Nous	*Gin*	» **en**		*Gin* » **kan**	
	Vous (s.)	*Zin*	» **en**			
	Vous (pl.)	*Zin*	» **ten**		**Règle II** du n° **140**	

(*) Traitement masculin

(*) Suppositif

PRÉSENT	S'il bouillait	**Ba** *l*	IRAKI	
	Si je	**Ba** *n*	»	
	Si tu (m.)	**Ba** *h*	»	
	S'ils	**Ba** *l*	»	*te*
	Si nous	**Ba** *gin*	»	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	»	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	»	*te*

[1] A., 289; O., 55; La., 139. — [2] à [8] La., 139. — [9] A., 378; La., 139. — [10], [11] La., 139.

(*) *NOTA.* — Le Manuscrit porte, comme ex. du Suppositif, *Balirake*, *Banirake*. Cet *e* final pour *i* est évidemment une distraction de l'Auteur. Nous l'avons rectifié tout en le complétant. Les TRAIT. MASC. sont de nous. Manque l'Impératif.

L'EDITEUR.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Iraki,* bouillir.

ABSOLUE **295**

Potentiel					
Il peut bouillir	DIRAKI	ke		ZIRAKI	kek
Je	»	ke *t*		»	kei *at*
Tu (m.)	»	ke *k*	(*) Traitement masculin		
Tu (f.)	»	ke *n*			
Ils	»	ke *te*		»	kei *e*
Nous	»	ke *gu*		»	kei *agu*
Vous (s.)	»	ke *zu*			
Vous (pl.)	»	ke *zue*		Règle p. 113	
Il pouvait bouillir	*Z*	IRAKI ken		*Z*	IRAKI kekan
Je	*N*	» ken		*N*	» kekan
Tu (m. f.)	*H*	» ken	(*) Traitement masculin		
Ils	*Z*	» keten		*Z*	» ketekan
Nous	*Gin*	» ken		*Gin*	» kekan
Vous (s.)	*Zin*	» ken			
Vous (pl.)	*Zin*	» keten		Règle II du n° 140	
(*) Conditionnel					
Il bouillirait	*L*	IRAKI ke		*L*	IRAKI kek
Je	*N*	» ke		*N*	» kek
Tu (m. f.)	*H*	» ke	(*) Traitement masculin		
Ils	*L*	» kete		*L*	» keie
Nous	*Gin*	» ke		*Gin*	» kek
Vous (s.)	*Zin*	» ke			
Vous (pl.)	*Zin*	» kete		Règle p. 113	

(*) *NOTA.* — Nous avons complété le Conditionnel dont le manuscrit ne porte que les deux premières personnes. Tous les TRAIT. MASC. sont de nous.

L'EDITEUR.

Article XXVIII. — Le Verbe *Dirudi,* il semble, il ressemble.

296

			Indicatif			
Présent	Il semble		DIRUDI [1] (1)	(*) Traitement masculin	ZIRUDI **k** [13]	
	Je		» *t* [2]		» *at*	
	Tu (m.)		» *k* [3]			
	Tu (f.)		» *n* [4]			
	Ils		» *te* [5]		» *e*	
	Nous		» *gu* [6]		» *agu*	
	Vous (s.)		» *zu* [7]			
	Vous (pl.)		» *zue* [8]		**Règle** p. 112	
Imparfait	Il semblait	*Z*	IRUDI **en** [9]	(*) Traitement masculin	*Z* IRUDI **kan**	
	Je	*N*	» **en** [10]		*N* » **kan**	
	Tu (m. f.)	*H*	» **en** [11]			
	Ils	*Z*	» **ten** [12]		*Z* » **tekan**	
	Nous	*Gin*	» **en**		*Gin* » **kan**	
	Vous (s.)	*Zin*	» **en**		**Règle II** du n° **140**	
	Vous (pl.)	*Zin*	» **ten**			
			(*) **Suppositif**			
Présent	S'il semblait	**Ba** *l*	IRUDI			
	Je	**Ba** *n*	»			
	Tu (m. f.)	**Ba** *h*	»			
	Ils	**Ba** *l*	» *te*			
	Nous	**Ba** *gin*	»			
	Nous (s.)	**Ba** *zin*	»			
	Vous (pl.)	**Ba** *zin*	» *te*			

Règle. — Le verbe *Dirudi* veut au nomin. déf. la personne ou la chose à laquelle on ressemble. Ex. : *Nor dirudi*, L., 238, à qui ressemble-t-il ?

Variante. — (1) Pour *Dirudi*, O., C., 178, Gaz., 201, disent *Diduri* (sans métathèse); C., 171, Haran., 446, disent *Diruri*.

[1] L., 180 ; A., 141 ; La., 138 ; D., 232. — [2], [3], [4] La., 138. — [5] L., 76 ; A., 510 ; P., 10 ; C., 171 ; D., 337 ; La., 138. — [6], [7], [8] La., 138. — [9] L., 435 ; A., 511 ; P., 297 ; O., 161 : La., 138. — [10] La., 138 ; Gaz., 102. — [11] La., 138. — [12] P., 48 ; C., 178 ; D., 221, 565 ; Lar., 285 ; Haran., 444. — [13] Gaz., 385.

(*) *NOTA.*— Les deux Trait. masc., sauf le mot *Zidurik*, sont de nous, ainsi que le Suppositif. Manque l'Impératif. L'Editeur.

La racine de ce verbe est le substantif *Iduri*, ressemblance.

Potentiel					
Il peut sembler		DIRUDI	**ke** [1]	ZIRUDI	**kek**
Je		»	**ke** *t*	»	**kei** *at*
Tu (m.)		»	**ke** *k*		
Tu (f.)		»	**ke** *n*		
Ils		»	**ke** *te*	»	**kei** *e*
Nous		»	**ke** *gu*	»	**kei** *igu*
Vous (s.)		»	**ke** *zu*		
Vous (pl.)		»	**ke** *zue*		
(*) Traitement masculin				**Règle** p. 113	
Il pouvait sembler	*Z*	IRUDI	**keen**	*Z* IRUDI	**kekan**
Je	*N*	»	**keen**	*N* »	**kekan**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keen**		
Ils	*Z*	»	**ketɜn**	*Z* »	**ketekan**
Nous	*Gin*	»	**keen**	*Gin* »	**kekan**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keen**		
Vous (pl.).	*Zin*	»	**keten**		
(*) Traitement masculin				**Règle II** du n° **140**	
(*) Conditionnel					
Il semblerait	*L*	IRUDI	**ke**	*L* IRUDI	**kek**
Je	*N*	»	**ke**	*N* »	**kek**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**		
Ils	*L*	»	**kete**	*L* »	**kei** *e*
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin* »	**kek**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**		
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**		
(*) Traitement masculin				**Règle** p. 113	

[1] Har., 289.

(*) *NOTA.* — Les TRAIT. MASC. sont de nous, ainsi que le Conditionnel, pour lequel l'Auteur fait simplement remarquer qu'il se forme à l'ordinaire et donne ces deux exemples : *Liruriket*, il me semblerait (Imit. J.-C., édit. 1825, p. 17); *Lidurikete*, ils sembleraient (Goy., 330).

L'EDITEUR.

Art. XXIX. — **Le Verbe** *Dario*, il coule. La racine de ce verbe est l'infinitif capital *irion*, latin

298

		le			les	
Indicatif						
Présent	Il coule	DARIO [1] α		DARIZKO [12] ε		
	Je	»	*t* [2] ϵ	»	*t* ζ	
	Tu (m.)	»	*k* [3]	»	*k*	
	Tu (f.)	»	*n* [4]	»	*n*	
	Ils	»	*te* [5] γ	»	*te* η	
	Nous	»	*gu* [6] δ	»	*gu* θ	
	Vous (s.)	»	*zu* [7]	»	*tzu*	
	Vous (pl.)	»	*zue* [8]	»	*tzue*	
Imparfait	Il coulait	*Z* ARIO	n [9] ι	*Z* ARIZKO	n [13] ν	
	Je	*N* »	n [10] κ	*N* »	n ο	
	Tu (m. f.)	*H* »	n	*H* »	n	
	Ils	*Z* »	ten [11] λ	*Z* »	ten π	
	Nous	*Gin* »	n μ	*Gin* »	n ρ	
	Vous (s.)	*Zin* »	n	*Zin* »	n	
	Vous (pl.)	*Zin* »	ten	*Zin* »	ten	
(*) **Suppositif**						
Présent	S'il coulait	**Ba** *l* ARIO				
	Si je	**Ba** *n* »				
	Si tu	**Ba** *h* »				
	S'ils	**Ba** *l* »	*te*			
	Si nous	**Ba** *gin* »				
	Si vous (s.)	**Ba** *zin* »				
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin* »	*te*			

(*) Trait. masc. — α *Zariok*, ϵ *Zarioiat*, γ *Zarioie*, δ *Zarioiagu*, ε *Zarizkok*, ζ *Zarizkoiat*, η *Zarizkoie*, θ *Zarizkoiagu*, ι *Zariokan*, κ *Nariokan*, λ *Zariotekan*. μ *Ginariokan*, ν *Zarizkokan*, ο *Narizkokan*, π *Zarizkotekan*, ρ *Ginarizkokan*, **Règle** p. 113, et, pour l'Imparfait, **Règle II** du n° **140.**

[1] L., 21, 121; A., 503; P., 72; La., 139. — [2] à [8] Lar., 139; J., 178. — [9] O., 211; Lar., 340; J., 178. — [10] Jp., 178. — [11] Lar., 303; Hir., 82. — [12] Goy., 221. — [13] Lar., 272, 415.

emittere, envoyer (L., 16) *iarion* (C., 626) ou *iarien*, couler (sens actif ; laisser couler, laisser tomber).

299

(*) Potentiel

	le	les
Il peut couler	DARIO ke	DARIZKO ke
Je	» ke *t*	» ke *t*
Tu (m.)	» ke *k*	» ke *k*
Tu (f.)	» ke *n*	» ke *n*
Ils	» ke *te*	» ke *te*
Nous	» ke *gu*	» ke *gu*
Vous (s.)	» ke *zu*	» ke *tzu*
Vous (pl.)	» ke *zue*	» ke *tzue*

	le	les
Il pouvait couler	*Z* ARIO ken	*Z* ARIZKO ken
Je	*N* » ken	*N* » ken
Tu (m. f.)	*H* » ken	*H* » ken
Ils	*Z* » keten	*Z* » keten
Nous	*Gin* » ken	*Gin* » ken
Vous (s.)	*Zin* » ken	*Zin* » ken
Vous (pl.)	*Zin* » keten	*Zin* » keten

(*) Conditionnel

	le	les
Il coulerait	*L* ARIO ke	*L* ARIZKO ke
Je	*N* » ke	*N* » ke
Tu (m. f.)	*H* » ke	*H* » ke
Ils	*L* » kete	*L* » kete
Nous	*Gin* » ke	*Gin* » ke
Vous (s.)	*Zin* » ke	*Zin* » ke
Vous (pl.)	*Zin* » kete	*Zin* » kete

Remarque. — Les autres modes se forment à l'ordinaire. Ex. tirés de la Conjugaison relative : *Darie* (P., 259) ; *Darite* (Gaz., 100), il leur coule ; *Darigu* (Gaz., 193), il nous coule ; *Darizu* (écrit en 1654), il vous (s.) coule.

Règle. — Le verbe *Dario* étant transitif, le complément direct se met au nominatif défini. Ex. : *Ura dario* (A., 503), il coule (?) l'eau, c'est-à-dire fait ou laisse couler de lui l'eau. *Odola zarion* (Lar., 340), il coulait, ou plutôt laissait couler de lui le sang. *Zathitan zarizkon haragiak* (Lar., 272), il laissait tomber de lui les chairs en morceaux.

(*) *NOTA.* — Les TRAIT. MASC. de l'Indic., les Suppos. Potent. et Condit. sont de nous.

Hirib. emploie Darraite qui est usité à Bera.

Article XXX. — Le Verbe *Daritza,* il s'appelle, il appelle.

300 § I. — Conjugaison

		Indicatif			
Présent	Il s'appelle	DARITZA [1]		(*) Traitement masculin	ZARITZA **k**
	Je	»	*t* [2]		» **i** *at*
	Tu (m.)	»	*k*		
	Tu (f.)	»	*n*		
	Ils	»	*te* [3]		» **i** *e*
	Nous	»	*gu* [4]		» **i** *agu*
	Vous (s.)	»	*zu* [5]		
	Vous (pl.)	»	*zue*		**Règle** p. 113
Imparfait	Il s'appelait	*Z* ERITZA	**n** [6]	(*) Traitement masculin	*Z* ERITZA **kan**
	Je	*N* »	**n**		*N* » **kan**
	Tu (m. f.)	*H* »	**n**		
	Ils	*Z* »	**ten**		*Z* » **tekan**
	Nous	*Gin* »	**n**		*Gin* » **kan**
	Vous (s.)	*Zin* »	**n**		
	Vous (pl.)	*Zin* »	**ten**		**Règle II** du n° **140**
		Suppositif			
Présent	S'il s'appelait	**Ba** *l* ERITZA			
	Si je	**Ba** *n* »			
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h* »			
	S'ils	**Ba** *l* »	*te*		
	Si nous	**Ba** *gin* »			
	Si vous (s.)	**Ba** *zin* »			
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin* »	*te*		

[1] L., 425 ; A., 24 ; P., 177 ; O., 111. — [2] L., 295 ; O., 171 ; P., 295 ; De. — [3] L., 347 ; A., 244 ; P., 222 ; D., 290. — [4] L., 425 ; C., 47. — [5] P., 272 ; D., 548. — [6] L., 156 ; A., 88, 166.

Remarque. — *Daritza* s'emploie : 1° pour exprimer *il s'appelle.* Ex. : *Piarres Damiano daritzan* (qui s'appelle) A., 246, *Hetika daritzan* (qui s'appelle) *eritasun bat,* A., 95. — Haran, 364 ; O., 189 ; P., 402.

2° pour exprimer *appeler, regarder comme.* Ex. : *Batzuek bekhatu badaritzate ere..... ez ordea eztaritzate.....* A., 244. — C., 47 ; D., 66.

3° pour exprimer *aimer* ou *haïr* suivant qu'on le fait précéder du mot *on*

on-erizko-a
gaitz-erizko-a.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eritz*, avoir nom (*izen?*)

ABSOLUE **301**

(*) Potentiel

Il peut s'appeler		DARITZA	**ke**		ZARITZA	**kek**
Je		»	**ke** *t*		»	**kei** *at*
Tu (m.)		»	**ke** *k*			
Tu (f.)		»	**ke** *n*			
Ils		»	**ke** *te*		»	**kei** *e*
Nous		»	**ke** *gu*		»	**kei** *agu*
Vous (s.)		»	**ke** *zu*			
Vous (pl.)		»	**ke** *zue*			

(*) Traitement masculin

Règle p. 113

Il pouvait s'appeler	*Z*	ERITZA	**ken**	*Z*	ERITZA	**kekan**
Je	*N*	»	**ken**	*N*	»	**kekan**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ken**			
Ils	*Z*	»	**keten**	*Z*	»	**ketekan**
Nous	*Gin*	»	**ken**	*Gin*	»	**kekan**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ken**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keten**			

(*) Traitement masculin

Règle II du nº **140**

Conditionnel

Il s'appellerait	*L*	ERITZA	**ke**	*L*	ERITZA	**kek**
Je	*N*	»	**ke** [1]	*N*	»	**kek**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ke**			
Ils	*L*	»	**kete**	*L*	»	**keie**
Nous	*Gin*	»	**ke**	*Gin*	»	**kek**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ke**			
Vous (pl.)	*Zin*	»	**kete**			

(*) Traitement masculin

Règle p. 113

ou *gaitz* Ex. : *Hari on daritza*, L., 8, il l'aime, lui veut du bien ; *on darizku*, A., 137, il nous aime ; *hari gaitz daritza*, L., 8, il le hait, lui veut du mal. *Zer gatik darizten Jainkoak hain gaitz*... pourquoi Dieu hait tant, A., 189.— L'objet de l'amour ou de la haine, complément indirect en basque, se place au datif.

[1] P., 405.

(*) *NOTA.* — Nous avons formé le Potentiel et tous les TRAIT. MASC., qui, d'ailleurs, n'offraient aucune difficulté. Les trois autres modes sont de l'auteur.

L'EDITEUR.

Indicatif

Présent

	à lui	à eux
Il	DARITZ o [1]	DARIZ te [8]
Je	» o *t*	» te *t*
Tu (m.)	» o *k*	» te *k* [9]
Tu (f.)	» o *n*	» te *n*
Ils	» o *te* [2]	» te *te*
Nous	» o *gu*	» te *gu* [10]
Vous (s.)	» o *zu*	» te *tzu*
Vous (pl.)	» o *zue* [3]	« te *tzue* [11]
	à moi	**à nous**
Il	DARIZ t [4]	DARIZ ku [12]
Tu (m.)	» ta *k* [5]	» ku *k*
Tu (f.)	» ta *n*	» ku *n*
Ils	» ta *te*	» ku *te*
Vous (s.)	» ta *zu*	» ku *tzu*
Vous (pl.)	» ta *zue* [6]	» ku *tzue*
	à toi (m.)	**à vous (s.)**
Il	DARIZ k	DARIT zu
Je	» i *at* [7]	» zu *t* [13]
Ils	» i *e*	» zu *te*
Nous	» i *agu*	» zu *gu*
	à toi (f.)	**à vous (pl.)**
Il	DARIZ n	DARIT zue
Je	» n *at*	» zue *t* [14]
Ils	» n *e*	» zue *te* [15]
Nous	» n *agu*	» zue *gu*

[1] P., 251; O., 127; D., 292. — [2] L., 278. — [3] L., 191; [4] L., 174; De. — [5] L., 205. — [6] L., 192. — [7] L., 205. — [8] A., 189; P., 369; Gaz., 111. *Darizkote*. — [9] L., 432. — [10] L., 423. — [11] L., 8, 128. — [12] A., 137. — [13] De. — [14] L., 8. — [15] L., 327.

(*) Potentiel

	à lui	à eux
Il peut	DARIZ keo	DARIZ kete
Je	» keo *t*	» kete *t*
Tu (m.)	» keo *k*	» kete *k*
Tu (f.)	» keo *n*	» kete *n*
Ils	» keo *te*	» kete *te*
Nous	» keo *gu*	» kete *gu*
Vous (s.)	» keo *zu*	» kete *zu*
Vous (pl.)	» keo *zue*	» kete *zue*
	à moi	**à nous**
Il peut	DARIZ ket	DARIZ kegu
Tu (m.)	» keta *k*	» kegu *k*
Tu (f.)	» keta *n*	» kegu *n*
Ils	» keta *te*	» kegu *te*
Vous (s.)	» keta *zu*	» kegu *zu*
Vous (pl.)	» keta *zue*	» kegu *zue*
	à toi (m.)	**à vous (s.)**
Il peut	DARIZ kek	DARIZ kezu
Je	» kei *at*	» kezu *t*
Ils	» kei *e*	» kezu *te*
Nous	» kei *agu*	» kezu *gu*
	à toi (f.)	**à vous (pl.)**
Il peut	DARIZ ken	DARIZ kezue
Je	» ken *at*	» kezue *t*
Ils	» ken *e*	» kezue *te*
Nous	» ken *agu*	» kezue *gu*

(*) *NOTA.* — Toute cette page est de nous. Nous nous dispensons de donner les TRAIT. MASC. et FÉM., qui n'offrent aucune difficulté. Ex. de l'Indicatif : *Zaritzok, zaritzoiat*, etc. Ex. du Potentiel : *Zarizkeok, zarizkeoiat*, etc.

L'EDITEUR.

Indicatif

Imparfait

	à lui		à eux
Il	*Z* ERITZ on		*Z* ERIZ ten [2]
Je	*N* » on		*N* » ten
Tu (m. f.)	*H* » on		*H* » ten
Ils	*Z* » oten [1]		*Z* » teten
Nous	*Gin* » on		*Gin* » ten
Vous (s.)	*Zin* » on		*Zin* » ten
Vous (pl.)	*Zin* » oten		*Zin* » teten
	(*) à moi		à nous
Il	*Z* ERIZ tan		*Z* ERIZ kun
Tu (m. f.)	*H* » tan		*H* » kun
Ils	*Z* » taten		*Z* » kuten [3]
Vous (s.)	*Zin* » tan		*Zin* » kun
Vous (pl.)	*Zin* » taten		*Zin* » kuten
	à toi (m.)		(*) à vous (s.)
Il	*Z* ERIZ kan		*Z* ERITZ un
Je	*N* » kan		*N* » un
Ils	*Z* » tekan		*Z* » uten
Nous	*Gin* » kan		*Gin* » un
	à toi (f.)		à vous (pl.)
Il	*Z* ERIZ nan		*Z* ERITZ uen
Je	*N* » nan		*N* » uen
Ils	*Z* » tenan		*Z* » ueten
Nous	*Gin* » nan		*Gin* » uen

[1] L., 144. — [2] A., 32. — [3] L., 100.

(*) *NOTA.* — A partir de **à moi** et de **à vous** (s.) nous avons complété cette page. Les Trait. masc. et fém. ne présentent aucune difficulté. Il suffit de se conformer au **nota** de la p. 269.

L'Editeur.

(*) Potentiel

	à lui		à eux
Il	*Z* ERIZ keon		*Z* ERIZ keten
Je	*N* » keon		*N* » keten
Tu (m. f.)	*H* » keon		*H* » keten
Ils	*Z* » keoten		*Z* » keteten
Nous	*Gin* » keon		*Gin* » keten
Vous (s.)	*Zin* » keon		*Zin* » keten
Vous (pl.)	*Zin* » keoten		*Zin* » keteten
	à moi		**à nous**
Il	*Z* ERIZ ketan		*Z* ERIZ kegun
Tu (m. f.)	*H* » ketan		*H* » kegun
Ils	*Z* » ketaten		*Z* » keguten
Vous (s.)	*Zin* » ketan		*Zin* » kegun
Vous (pl.)	*Zin* » ketaten		*Zin* » keguten

Impératif

	à lui	à eux
Toi (m.)	ERITZ o *k*	ERIZ te *k*
Toi (f.)	» o *n*	» te *n*
Vous (s.)	» o *zu*	» te *zu*
Vous (pl.)	» o *zue* [1]	» te *zue* [3]
Lui	*Beritzo*	*Berizte*
Eux	*Beritzote*	*Beriztete*
Nous	*Daritzogun* [2]	*Dariztegun*

[1] L., 410. — [2] L., 423. — [3] L., 345.

(*) *NOTA.* — Bien que l'Auteur n'en fasse pas mention, il nous semble qu'on pourrait former le Potentiel comme nous l'avons commencé et que le Suppositif et le Conditionnel ne présenteraient aucune difficulté. Nous donnons le commencement de l'Impératif tel qu'il est dans le Manuscrit.

L'Editeur.

Article XXXI. —

La racine de ce verbe pourrait bien être le latin *dicere*, dire, ainsi que pas l'infinitif capital *Erran*, comme le dit Dodgson, the Basque verb.,

306 § I. — CONJUGAISON

		Indicatif		Traitement masculin
PRÉSENT	Il dit	DIO [1]		ZIO k [16]
	Je	» *t* [2]		
	Tu (m.)	*k* [3]		
	Tu (f.)	» *n* [4]		
	Ils	» *te* [5]		
	Nous	» *gu* [6]		
	Vous (s.)	» *zu* [7]		
	Vous (pl.)	» *zue* [8]		Règle p. 113
IMPARFAIT	Il disait	*Z* IO n [9]		*Z* IO kan
	Je	*N* » n [10]		*N* » kan
	Tu (m. f.)	*H* » n [11]		
	Ils	*Z* » ten [12]		*Z* » tekan
	Nous	*Gin* » n [13]		*Gin* » kan
	Vous (s.)	*Zin* » n [14]		
	Vous (pl.)	*Zin* » ten [15]		Règle II du nº 140

[1] L., 27; A., 27. — [2] A., 55. — [3] L., 200; Gaz., 382; D., 528. — [4] J., 178; L., 55. — [5] A., 357; P., 371; Lar., 269; D., 267. — [6] A., 580. — [7] A., 55; P., 432. — [8] L., 31; A., 551; P., 427; D., 204. — [9] Haran., 135; J., 178; D., 442. — [10], [11] J., 178. — [12] Lar., 36, 311; J., 178. — [13], [14], [15] J., 178. — [16] L., 52, 90; Gaz., 375. — [17] L., 369. — [18] Gaz., 386.

Ce verbe est commun à tous les dialectes. L'auteur a pris la conjugaison ci-dessous ~~dans~~ chez les auteurs qu'il cite que n'a-t-il donné celle qui est employée dans son propre village ? nik zioijat, guk zioizkiagu voilà des flexions bien conservées à Larressore et dans les environs ; il en est de même de baitioite et de Dioitena que l'on remarque dans Leiz. et dans oih. Pourquoi les passer sous silence ?

Le Verbe *Dio*, il dit.

l'affirme M. Inchauspé, Verbe Basque, p. 458 ; mais ce n'est certainement p. 13 ; pour la raison que le verbe dérivé de *Erran* est *Derra*, il dit.

ABSOLUE **307**

(*) Potentiel			
Il peut dire	DIO **ke**	(*) Traitement masculin	ZIO **kek**
Je	» **ke** *t*		» **kei** *at*
Tu (m.)	» **ke** *k*		
Tu (f.)	» **ke** *n*		
Ils	» **ke** *te* [1]		» **kei** *e*
Nous	» **ke** *gu* [2]		» **kei** *agu*
Vous (s.)	» **ke** *zu* [3]		
Vous (pl.)	» **ke** *zue*		**Règle** p. 113
Il pouvait dire	*Z* IO **ken**	(*) Traitement masculin	*Z* IO **kekan**
Je	*N* » **ken**		*N* » **kekan**
Tu (m. f.)	*H* » **ken**		
Ils	*Z* » **keten**		*Z* » **ketekan**
Nous	*Gin* » **ken**		*Gin* » **kekan**
Vous (s.)	*Zin* » **ken**		
Vous (pl.)	*Zin* » **keten**		**Règle II** du nº **140**

Le biscayen diñ-o il le dit
diñ-ot je le dis
djiñoi-jat
nat
est suffisamment claire — diñ-o
auxi clamer
frapper

[1] Har., 44 ; Hir., 37. — [2] Har., 144 ; Goy., 328. — [3] Har., 23.

(*) *NOTA.* — Le Manuscrit ne porte que le Présent du Potentiel ; nous ajoutons l'Imparfait et les deux TRAIT. MASC.

L'EDITEUR.

Indicatif

		à lui		à eux
PRÉSENT	Il dit	DIOTS o [1] (1)		DIOS te [8]
	Je	» o *t*		» te *t*
	Tu (m.)	» o *k* [2]		» te *k*
	Tu (f.)	» o *n*		» te *n*
	Ils	» o *te* [3]		» te *te* [9]
	Nous	» o *gu*		» te *gu*
	Vous (s.)	» o *zu*		» te *zu* [10]
	Vous (pl.)	» o *zue*		» te *zue*
		à moi		**à nous**
	Il dit	DIOS t [4]		DIOS ku [11]
	Tu (m.)	» ta *k*		» ku *k*
	Tu (f.)	» ta *n*		» ku *n*
	Ils	» ta *te*		» ku *te*
	Vous (s.)	» ta *zu* [5]		» ku *zu*
	Vous (pl.)	» ta *zue*		» ku *zue*
		à toi (m.)		**à vous (s.)**
	Il dit	DIOS k		DIOTS u [12]
	Je	» ka *t* [6]		» u *t* [13]
	Ils	» ka *te*		» u *te* [14]
	Nous	» ka *gu*		» u *gu* [15]
		à toi (f.)		**à vous (pl.)**
	Il dit	DIOS n		DIOTS ue [16]
	Je	» n *at* [7]		» ue *t* [17]
	Ils	» n *ate*		» ue *te*
	Nous	» n *agu*		» ue *gu*

Variante.—(1) Au lieu de *Diotso*, L., 201, P., 197, A., 149, Cam., 460, etc., disent *Diotsa*, et au lieu de *Ziotson*, L., 62, 201, 442, A., 525, P., 209, Haram., 136, Gaz, 174, disent *Zioisan*.

[1] L., 15; O., 197; D., 146; C., 122. — [2] L., 11. — [3] L., 16; A., 149. — [4] O., 135. *Diosta;* Harizm. 105. — [5] De.; Harizm., 132. — [6] De.; L., 114. — [7] L., 70. — [8] L., 16; e., 112. — [9] e., 122, 128, *Diostee*. — [10] Harizm. 102. — [11] A., 48. — [12] A., 299; Harizm., 182. — [13] P., 213; De.; Harizm., 204. — [14], [15] Cam., 459. — [16] Jubil., 9. — [17] L., 8; A., 252; P., 393; D., 367.

o i o tza- gu

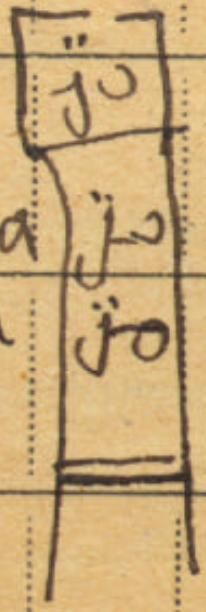
zi.jo i. { z Ki - a - gu
z Ka - na - gu

zi j̈ o i tza. ja - gu

ju - gi.

o i - hu
o hi - u

ze ran Ka - te la



			j̈o	
zi	o	z Ka	jo	ten
zi	o	tza	j̈o	te
				te ja na - gu

Math. V. 21

87 -- Eztuzu hilen eta nore ere heriotzerik
eguden baitu, haimari badagokio-
Iujamenduak gaztigatzea.

22 Nor ere bere andjari sumintzen
baitzaio- eta hari badagokio
Iujamenduak gaztigatzea; eta nork ere bere
andjari Raca eta haimari zuzen badihoakio
erraiten baitio
Contseiluak gaztigatzea, eta erraiten
Badioe~~nari~~ Erhoa, ifernuko sua izanen
zaio zor.

Etat hygiénique des passagers.....

Vivres et approvisionnements divers..... Bon

Eau..... Bon

Malades à bord. Néant

Etat sanitaire du pays et des environs Bon

on n constate au cas de | peste. fièvre jaune. choléra indien.

Délivrée le 14 du mois de février 1890, à 11 heures du matin

Pecante

* Dorauntsaki Kejo } il lelui pourrait raconter
Ki-jo-Ke }
Kijote-Ke ils lelui pourraient r...

(*) Potentiel

	à lui		**à eux**	
Il peut dire	DIOS	**keo**	DIOS	**kete**
Je	»	**keo** *t*	»	**kete** *t*
Tu (m.)	»	**keo** *k*	»	**kete** *k*
Tu (f.)	»	**keo** *n*	»	**kete** *n*
Ils	»	**keo** *te*	»	**kete** *te*
Nous	»	**keo** *gu*	»	**kete** *gu*
Vous (s.)	»	**keo** *zu*	»	**kete** *zu*
Vous (pl.)	»	**keo** *zue*	»	**kete** *zue*
	à moi		**à nous**	
Il peut dire	DIOS	**ket**	DIOS	**kegu**
Tu (m.)	»	**keta** *k*	»	**kegu** *k*
Tu (f.)	»	**keta** *n*	»	**kegu** *n*
Ils	»	**keta** *te*	»	**kegu** *te*
Vous (s.)	»	**keta** *zu*	»	**kegu** *zu*
Vous (pl.)	»	**keta** *zue*	»	**kegu** *zue*
	à toi (m.)		**à vous (s.)**	
Il peut dire	DIOS	**kek**	DIOS	**kezu**
Je	»	**kei** *at*	»	**kezu** *t*
Ils	»	**kei** *e*	»	**kezu** *te*
Nous	»	**kei** *agu*	»	**kezu** *gu*
	à toi (f.)		**à vous (pl.)**	
Il peut dire	DIOS	**ken**	DIOS	**kezue**
Je	»	**ken** *at*	»	**kezue** *t*
Ils	»	**ken** *e*	»	**kezue** *te*
Nous	»	**ken** *agu*	»	**kezue** *gu*

(*) *NOTA.* — Cette page est de nous. Pour les TRAIT. MASC. et FÉM., tout se formerait à l'ordinaire. Ex. : Indic. *Ziotsok*, *ziotsoiat*, etc. *Ziostek*, *ziosteiat*, etc. Potentiel *Zioskeok*, *zioskeoiat*, etc., *Ziosketek*, *ziosketeiat*, etc.

L'EDITEUR.

Indicatif

		à lui	à eux
Imparfait	Il disait	*Z* IOTS on [1] (1)	*Z* IOS ten [5]
	Je	*N* » on [2]	*N* » ten
	Tu (m. f.)	*H* » on	*H* » ten
	Ils	*Z* » oten [3]	*Z* » teten
	Nous	*Gin* » on	*Gin* » ten
	Vous (s.)	*Zin* » on	*Zin* » ten
	Vous (pl.)	*Zin* » oten	*Zin* » teten
		à moi	**à nous**
	Il disait	*Z* IOS tan [4]	*Z* IOS kun
	Tu (m. f.)	*H* » tan	*H* » kun
	Ils	*Z* » taten	*Z* » kuten
	Vous (s.)	*Zin* » tan	*Zin* » kun
	Vous (pl.)	*Zin* » taten	*Zin* » kuten
		à toi (m.)	**à vous (s.)**
	Il disait	*Z* IOS kan	*Z* IOTS un [6]
	Je	*N* » kan	*N* » un [7]
	Ils	*Z* » katen	*Z* » uten [8]
	Nous	*Gin* » kan	*Gin* » un [9]
		à toi (f.)	**à vous (pl.)**
	Il disait	*Z* IOS nan	*Z* IOTS uen
	Je	*N* » nan	*N* » uen
	Ils	*Z* » naten	*Z* » ueten
	Nous	*Gin* » nan	*Gin* » uen

Variante. — (1) Au lieu de *Ziotson*, L., 66, 201, 442, A., 525, P., 209, Haran., 136, Gaz., 174, disent *Ziotsan*.

[1] L., 29; O., 199; D., 327; Haran., 135. — [2] L., 442. — [3] G. I., 136; L., 201. — [4] L., 442. — [5] L., 74; O., 211; P., 240. — [6] à [9] Cam., 461.

Zaraunts a Kijoken il lelui pouvait raconter
Bazkijoken il les lui pouvait

(*) Potentiel

	à lui				**à eux**		
Il pouvait dire	*Z*	IOS	**keon**		*Z*	IOS	**keten**
Je	*N*	»	**keon**		*N*	»	**keten**
Tu (m. f.)	*H*	»	**keon**		*H*	»	**keten**
Ils	*Z*	»	**keoten**		*Z*	»	**keteten**
Nous	*Gin*	»	**keon**		*Gin*	»	**keten**
Vous (s.)	*Zin*	»	**keon**		*Zin*	»	**keten**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**keoten**		*Zin*	»	**keteten**
	à moi				**à nous**		
Il pouvait dire	*Z*	IOS	**ketan**		*Z*	IOS	**kegun**
Tu (m. f.)	*H*	»	**ketan**		*H*	»	**kegun**
Ils	*Z*	»	**ketaten**		*Z*	»	**keguten**
Vous (s.)	*Zin*	»	**ketan**		*Zin*	»	**kegun**
Vous (pl.)	*Zin*	»	**ketaten**		*Zin*	»	**keguten**
	à toi (m.)				**à vous (s.)**		
Il pouvait dire	*Z*	IOS	**kekan**		*Z*	IOS	**kezun**
Je	*N*	»	**kekan**		*N*	»	**kezun**
Ils	*Z*	»	**ketekan**		*Z*	»	**kezuten**
Nous	*Gin*	»	**kekan**		*Gin*	»	**kezun**
	à toi (f.)				**à vous (pl.)**		
Il pouvait dire	*Z*	IOS	**kenan**		*Z*	IOS	**kezuen**
Je	*N*	»	**kenan**		*N*	»	**kezuen**
Ils	*Z*	»	**ketenan**		*Z*	»	**kezueten**
Nous	*Gin*	»	**kenan**		*Gin*	»	**kezuen**

(*) *NOTA.* — Toute cette page est encore de nous. Les TRAIT. MASC. et FÉM. se formeraient à l'ordinaire. Ex. : Indic. *Ziotsokan*, *Ziostekan*, etc. Potent. *Zioskeokan*, *Ziosketekan*, etc. Il n'y a pas trace des autres Modes dans le Manuscrit.

L'EDITEUR.

312

Indicatif

C. D. S.

	le			**le**
Présent	Il peut	DIRO [1]	(*) Traitement masculin	ZIRO **k** [12]
	Je	» *t* [2]		» **i** *at*
	Tu (m.)	» *k* [3]		
	Tu (f.)	» *n*		
	Ils	» *te* [4]		» **i** *e*
	Nous	» *gu* [5]		» **i** *agu*
	Vous (s.)	» *zu* [6]		
	Vous (pl.)	» *zue* [7]		**Règle** p. 112
	me			**me**
	Il peut	NIRO		NIRO **k**
	Tu (m.)	» *k* [8]		
	Tu (f.)	» *n*		
	Ils	» *te* [9]		» **i** *e*
	Vous (s.)	» *zu* [10]		
	Vous (pl.)	» *zue*		**Règle** p. 112
	te (m. f.)			
	Il peut	HIRO [11]		
	Je	» *t*		
	Ils	» *te*		
	Nous	» *gu*		

Remarque. — *Diro* est toujours employé comme auxiliaire pour former le verbe périphrastique transitif et se combine seulement avec les infinitifs capitaux, il peut toujours être remplacé par l'auxiliaire *Dezake*. Ex. : *Zer nahi egin dirozun*. (Haram., 14), quelque chose que vous puissiez faire, (on dit également : *Zer nahi egin dezakezun), jaunztekoak ez diro eder chiminoa.* (O., 43), l'habit ne peut rendre le singe beau.

[1] L., 36, 57 ; O., 43 ; P., 253 ; H. — [2] H. — [3] O., 21 ; H. — [4] L., 15 ; P., 343 ; H. ; e., 48 ; De. — [5] H. ; De. — [6] Haram., 14 ; H. ; De. — [7] L., 30 ; H. — [8] L., 13. — [9] Ey., 360. — [10] O., 57. — [11] O., 13. — [12] e., 32.

(*) *NOTA.* — Le manuscrit ne porte que le mot *zirok*. Nous avons ajouté le reste.

L'Editeur.

ith 346 / Le verbe diro
il peut.

il manque là
precisement le
representant de la
potentialité – ke
= kes

diro est en usage
surtout chez les
bn du labourd

diro est contracté
de deraukaj oke
p. 122-138

Le Verbe *Diro*, il peut.

Potentiel C. D. S.				
	le			le
Il peut	DIRO	ke		ZIRO kek
Je	»	ke *t*		» kei *at*
Tu (m.)	»	ke *k* [1]		
Tu (f.)	»	ke *n*		
Ils	»	ke *te*		» kei *e*
Nous	»	ke *gu*		» kei *agu*
Vous (s.)	»	ke *zu* [2]		
Vous (pl.)	»	ke *zue* [3]		Règle p. 113
	me			me
Il peut	NIRO	ke		NIRO kek
Tu (m.)	»	ke *k* [4]		
Tu (f.)	»	ke *n*		
Ils	»	ke *te*		» kei *e*
Vous (s.)	»	ke *zu*		
Vous (pl.)	»	ke *zue* [5]		Règle p. 113
	te (m. f.)			
Il peut	HIRO	ke		
Je	»	ke *t* [6]		
Ils	»	ke *te* [7]		
Nous	»	ke *gu* [8]		

(*) Traitement masculin

Remarque. — Puisque l'Indicatif présent *Diro* tout seul signifie il peut (le Potentiel), pourquoi faire un Potentiel *Diroke*, en ajoutant la syllabe *ke*, marque du Potentiel ? Aussi au Conditionnel les anciens, au lieu de *Liroke*, disaient *Liro*.

(*) *NOTA*. — Le Trait. masc. est de nous.

L'Editeur.

[1] L., 131. — [2] e., 57. — [3] L., 179. — [4] Ey., 360. — [5] L., 170, *Nindirokezue*. — [6, 7, 8] Ey.

Indicatif

C. D. S.

		le			le	
Imparfait	Il pouvait	*Z*	IRO en [1]	(*) Traitement masculin	*Z*	IRO kan
	Je	*N*	» en [2]		*N*	» kan
	Tu (m. f.)	*H*	» en [3]			
	Ils	*Z*	» ten [4]		*Z*	» tekan
	Nous	*Gin*	» en		*Gin*	» kan
	Vous (s.)	*Zin*	» en			
	Vous (pl.)	*Zin*	» ten [5]		**Règle II** du n° **140**	

Suppositif

		le		
Présent	S'il pouvait	**Ba** *l*	IRO [6]	Mat ~~XIX~~ 30 zoza pago Iroeno Lei bihur ziroiten artean (H^t, H^r zoza bihur zezan artean D
	Si je	**Ba** *n*	» [7]	
	Si tu (m. f.)	**Ba** *h*	» [8]	
	S'ils	**Ba** *l*	» *te* [9]	
	Si nous	**Ba** *gin*	»	
	Si vous (s.)	**Ba** *zin*	» [10]	
	Si vous (pl.)	**Ba** *zin*	» *te*	

	le à moi	les à moi
Donne (m.)	I **da** *k* (1)	I **dazki** *k*
Donne (f.)	» **da** *n*	» **dazki** *n*
Donnez (s.)	» **da** *zu*	» **dazki** *tzu*
Donnez (pl.)	» **da** *zue*	» **dazki** *tzue*

Balit (D., 31), s'il me le donnait ; *Badidazu* (De.), si vous me le donnez ; *Didan* (De.), qu'il me le donne ; *Bizute* (Harizm., 448), qu'ils vous (s.) le donnent.

Variante. — (1) Au lieu de *Idak*, etc., tous les auteurs, à part Dechepare, disent *Indak* (L., 27 ; O., 7), *Indan* (L., 165), *Indazu* (A., 268 ; P., 77), *Indazue* (L., 222 ; A., 606 ; Gaz., 302). Je suis d'avis que Dechepare a raison et que le thème verbal est non *In*, mais *I* ; car tous disent *Iguk*, donne (m.) le nous. Ce thème verbal pourrait bien être le thème verbal *I* du dialecte Guipuzcoan dont il a été question à la **Remarque** de la p. 140.

[1] L., 68 ; H. — [2], [3] H. — [4] L., 65, *Ziroiten* ; L., 109, *Liroiten*. — [5] H. — [6] L. 35. — [7] P., 218 ; H. — [8] H. — [9] H. ; Goy., 207. — [10] Goy., 233.

12g Marc 3.20.

ezin ... baitzaketen H^t
ezin hare bai bizkaitelen H^r (i gneles pouvaient prendre

Potentiel

C. D. S.

	le				le			
Il pouvait	*Zin egin*	*Z*	IRO	keen [1]		*Z*	IRO	kekan
Je		*N*	»	keen		*N*	»	kekan
Tu (m. f.)		*H*	»	keen				
Ils		*Z*	»	keten		*Z*	»	ketekan
Nous		*Gin*	»	keen		*Gin*	»	kekan
Vous (s.)		*Zin*	»	keen				
Vous (pl.)		*Zin*	»	keten				

(*) Traitement masculin

(*) Règle II du nº 140

Conditionnel

	le				le			
Il pourrait		*L*	IRO	ke [2]		*L*	IRO	kek
Je		*N*	»	ke [3]		*N*	»	kek
Tu (m. f.)		*H*	»	ke [4]				
Ils		*L*	»	kete [5]		*L*	»	keie
Nous		*Gin*	»	ke [6]		*Gin*	»	kek
Vous (s.)		*Zin*	»	ke				
Vous (pl.)		*Zin*	»	kete				

(*) Traitement masculin

(*) Règle I du nº 140

défectifs *Idak, Begirauk, To, Haugi*].

	le à nous	les à nous
Donne (m.)	I gu *k* [7]	IZKI gu *k*
Donne (f.)	» gu *n*	» gu *n*
Donne (s.)	» gu *zu* [8]	» gu *tzu* [10]
Donne (pl.)	» gu *zue* [9]	» gu *tzue*

Diguzun (Jubilau 1825, p. 69), que vous nous donniez ; *Dizkigun*, qu'il nous les donne ; *Liguzket (Linguzket*, L., 54), il nous les donnerait ; *Dizkigula* (P., 432), qu'il nous les donne.

[1] L., 185. — [2] L., 48, *Liro* ; De. ; Goy., 330 ; P., 450 ; e., 94. — [3] e., 102, *Niro* ; De. ; Goy., 316. — [4] Goy., 330, *Hiro*. — [5] Ey., 362. — [6] Goy., 25, *Giniro*. — [7] L., 9 ; d'Urle, 86. — [8] Gaz., 307 ; e., 32. — [9] L., 49. — [10] Gaz., 411, *Igutzu*.

(*) *NOTA.* — Les TRAIT. MASC. sont de nous.

L'EDITEUR.

317

Prends (m.) garde	BEGIRA	u *k* [1]
Prends (f.) garde	»	u *n*
Prenez (s.) garde	»	u *zu* [2]
Prenez (pl.) garde	»	u *zue* [3]
Qu'il prenne garde	»	*bu* [4]
Qu'ils prennent garde	»	*bute* [5]
Prenons garde	»	*dugun* [6]

Remarque. — *Begirauk* est la combinaison de *begira* avec l'Impératif du Verbe *Du*. Voir p. 120.

318

	le	les
Tiens (m.)	*To* [7]	*Totzik* [10]
Tiens (f.)	*No* [8]	*Notzin*
Tenez (s.)	*Orizu* [9]	*Oritzu*
Tenez (pl.)	*Orizue*	*Oritzue*
Viens (m. f.)	*Haugi* [11]	

Remarque. — Dans les auteurs du XVIe et XVIIe siècle, surtout dans O., on trouve de nombreux vestiges d'autres verbes simples. Ex. : *Nigor* (O., 197), il m'envoie ; *Debaka* (O., 29), il coupe ; *Dikuzke* (O., 25), il lave (mieux, il peut laver) ; *Derakuske* (O., 53, 83), il enseigne (mieux, il peut enseigner) ; *Elizak derakutskunak* (O., 193), ceux que l'Eglise nous enseigne. *Haik* (A., 71), lève (m. f.) toi, impératif du verbe *iaik*, lever ; *Haitza* (L., 144), descend ; *Derorko* (O.), il lui tombe ; *Badaitso* (O., 163), pour *Diantso*, il lui descend.

[1] L., 13 ; Gaz., 110, 321. — [2] A., 263 ; C. — [3] L., 9 ; A., 188, 573 ; P., 423 ; Haran., 410 ; D., 257. — [4] A., 277 *beu*. — [5] A., 87 *beute*. — [6] Haran., 486. — [7] A., 343 ; La., 333. — [8] A., 343 ; O., 5. — [9] Har., 301 ; Lardi., 52. — [10] A., 430. — [11] Har., 246 ; Etcheb. Testam., 103.

CHAPITRE III

LES DIVERSES FORMES DU VERBE

319. — Dans le Verbe Basque il y a : 1° la forme capitale qui exprime une idée capitale (Cam., 336) ; 2° les trois formes secondaires ou dérivées ; 3° les trois formes déclinables.

320. — Article I. — De la forme capitale du Verbe

La forme capitale n'est autre que celle qui figure dans les conjugaisons ci-dessus * [à tous leurs modes, temps et personnes].

321. — Article II. — Des trois formes secondaires du Verbe

Règle. — De chaque personne de l'Indicatif, du Potentiel et du Conditionnel de la forme capitale dérivent trois formes secondaires dont la première se termine en *n*, la seconde en *la* et la troisième en *larik*. Ex. : de la forme capitale *Dute*, ils ont, on forme : 1° *Duten*, qu'ils aient ; 2° *Dutela*, qu'ils ont ; 3° *Dutelarik*, tandis qu'ils ont.

La première de ces formes, nous l'appelons *subjonctive ;* la seconde, ** *complétive ;* la troisième, *forme de simultanéité.*

Remarque. — Les traitements masculins et féminins n'ont pas les formes secondaires.

§ I

322. — Méthode pour dériver les trois formes secondaires

1° Formes subjonctive et complétive.

Nota. — Avant d'ajouter *n*, *la*, il faut quelquefois pour l'euphonie, ajouter un *a* ou un *e*.

* *NOTA.* — Quand le texte de l'auteur nous paraît incomplet, nous mettons entre crochets [ ] tout ce qu'il nous semble devoir ajouter.

** L'auteur désigne cette forme sous le nom de « *conjonctive ;* » ailleurs, sous celui d' « *optative.* » Ces deux mots, d'après le contexte, équivalent à *complétive*, terme que nous leur substituons comme plus simple et plus connu en grammaire.

Pour la même raison, nous appellerons toujours *subjonctive* la forme que l'auteur appelle tantôt *subjonctive*, tantôt *exquisitive*.

L'Editeur.

Règle I. — Si la lettre finale de la personne de la forme capitale est une consonne, il faut lui ajouter *an* pour composer la forme subjonctive et *ala* pour composer la forme complétive ; si la consonne finale est un *t*, on le remplace au préalable par *d*. Ex. : *Duk, dukan, dukala. Dut, dudan, dudala* (A., 205).

Exception. — 1° Si la lettre finale est *z* ou *r* il faut ajouter *en* pour composer la forme subjonctive et *ela* pour composer la forme complétive. [Ex. : *Naiz, Naizen, Naizela; Dathor, Dathorren, Dathorrela*].

2° A l'Imparfait la lettre finale de la forme capitale étant toujours * *n*, la forme subjonctive est identique à la forme capitale ; la forme complétive s'obtient en retranchant le *n* final et en ajoutant *la*. Ex. : de *Zen*, il était, on fait *zela* (A., 513) ; de *Zuen*, il avait, on fait *zuela* (A., 32).

II. — Si la lettre finale de la forme capitale est une voyelle, il faut ajouter *n* pour composer la forme subjonctive, et *la*, pour composer la forme complétive. Ex. : de *Dugu*, nous avons, *duzu*, vous (s.) avez, *duzue*, vous (pl.) avez, on fait *Dugun, duzun, duzuen, dugula, duzula* (A., 307), *duzuela ;* de *Zaio*, il lui est, on fait *zaion* (C., 109), *zaiola* (L., 181) ; de *Dadi* on fait *Dadin* (A., 141), *dadila* (A., 512) (1).

Exception. — 1° La forme subjonctive de *Da*, il est, est *den*, et sa forme complétive *dela* (A., 309).

2° — Les formes subjonctive et complétive de *Du*, il l'a, *Nau*, il m'a, *Hau*, il t'a, *Ditu*, il les a, *Gaitu*, il nous a, *Zaitu*, il vous (s.) a, se composent en ajoutant *en* pour la forme subjonctive et *ela* pour la forme complétive. Ex. : *Duen* (L., 426), *duela* (A., 309), *Nauen* (C., 126), *nauela* (Gaz., 395, L., 194), *Hauen* (D., 528, L., 283), *Gaituela* (L., 426).

3° — Ceux qui disent *Dira*, ils sont, *gara*, nous sommes, *zara*, vous (s.) êtes, disent pour la forme subjonctive *diren* (A., 310), *garen, zaren*, et pour la forme complétive, *direla* (A., 114), *garela* (A., 33, L., 426), *zarela* (L., A., 186).

Variante. — (1) Quand la lettre finale est une des voyelles *i, o*, certains auteurs ajoutent *en* pour composer la forme subjonctive et *ela* pour la forme complétive. Ex. : *Dadien, dagien* (O., 21) ; *dakien* (C., 34) ; *zembat dagoen* (A., 309) ; *zaioen ; dioen* (A., 55) ; *dadiela ; dagiela* (A., 235) ; *dagoela* (L., 47, (A., 181).

* *NOTA.* — La raison que donne ici l'auteur, prise à la lettre, s'appliquerait aussi à la seconde personne féminine du présent. Ex. : *Dun*, qui cependant malgré la lettre finale *n*, fait au subjonctif *Dunan*, conformément à la règle générale, et non pas *Dun*. A cette réserve près, l'auteur est dans le vrai.

L'Editeur.

323. — 2° Forme de simultanéité.

Règle. — La forme de simultanéité s'obtient en ajoutant *rik* (1) à la forme complétive. Ex. : de *Dezaketela* on fait *dezaketelarik* (A., 243) ; de *Nezakela* on fait *nezakelarik*, Haram. 159 ; de *Zutela*, on fait *zutelarik*, (A., 88).

§ II

Emploi des trois formes secondaires

324. — 1° Forme subjonctive.

Principe. — La forme subjonctive s'emploie : 1° pour exprimer les * subjonctifs français précédés de la conjonction *que*. Ex. : *Beldur naiz hil dadin* (A., 203), j'ai peur qu'il ne meure ; — 2° pour exprimer les verbes subordonnés qui viennent après les interrogatifs *nor*, qui ? *zein*, quel ? *zer*, quoi ? *non*, où ? *noiz*, quand ? *nola*, comment ? *zein*, combien ? *zenbat*, combien ? précédés des verbes *saroir*, *dire*, *voir*, *penser*, etc. ** Ex. : *Emozu gogoari zein khechu izanen diren* (Haram., 50), réfléchissez (s.) (m. à m. donnez à la pensée) combien ils seront inquiets. *Eztakite zer mintzo diren eta ez zer hari diren* (A., 310), ils ne savent pas ce qu'ils disent ni ce qu'ils font. *Eztakigu noiz hilen garen* (A. 65), nous ne savons pas quand nous mourrons. *Dakusagun ea zeinek dioen hobeki, zeinek duen arrazoina* (A., 55), voyons lequel parle le mieux, lequel a raison. *Horra gure errege non doan gure aitzinean*, (C., 297), voilà où (que) notre

Variante. — (1) Dans la forme de simultanéité, A., Haram. suppriment souvent la syllabe *rik*. Ex. : *Hala zaudela* (A., 370), tandis que vous demeurez ainsi ; *Noeren denboran iaten, edaten.... hari zirela hartu eta hondatu zituen urak* (A., 67, 240, 312, 612, Haram., 147), au temps de Noë l'eau les prit et les engloutit tandis qu'ils étaient à manger, à boire.

* *NOTA.* — Cette règle, vraie dans la plupart des cas, nous semble appeler quelques réserves. Certains subjonctifs français précédés de la conjonction *que* peuvent, en effet, se traduire aussi bien par le mode complétif que par le subjonctif basque. Ex. : Croyez-vous qu'il sache ? *Uste duzu badakien*, ou *badakiela ?* Parfois même le mode complétif basque est le seul usité. Ex. : Quel âge pensez-vous qu'il ait ? *Zer adin daukazu duela ?* Dans les cas analogues à celui du dernier exemple tout au moins, le subjonctif français lui-même peut du reste être remplacé par un indicatif. (Voir n° suiv. **325, Principe 3°**).

** C'est la construction que nos grammaires classiques appellent *l'interrogation indirecte*.

L'Editeur.

roi va devant nous. — 3° s'il est précédé du mot *nahiz,* pour exprimer la conjonction *bien que, soit que.* Ex. : *Nahiz ioan den, nahiz heldu den.* (Gaz., 387), soit qu'il aille, soit qu'il vienne. — 4° s'il est suivi du mot *artean* (cas locatif de *arte,* entre), pour exprimer *pendant que, en attendant que.* Ex. : *Trafika ezazue nathorren artean* (L., 144, Haran., 395), travaillez en attendant que je vienne ; — 5° s'il est précédé de *non ez,* pour exprimer *à moins que.* Ex. : *Non ez den hainen progotchua gatik* (Haran., 353, 360, 439, D., 423) ; à moins que ce ne soit pour le profit de tels ; — 6° suivi de *bezanbatean,* il exprime *autant que.* [Ex. : *Dakidan bezanbatean,* autant que je sais. — 7° précédé de *zeren,* il exprime *parce que :* Ex. : *Zeren den eri,* parce qu'il est malade].

325. — 2° Forme complétive.

Principe. — La forme complétive, qui sert à exprimer le *que* complétif français, s'emploie : 1° pour exprimer une imprécation, un souhait. Ex. : *Nork bere egitekoak egin ditzala* (A., 327) ; que chacun accomplisse ses devoirs. *Benedikatuak zaretela* (P., 60), soyez (pl.) bénis ; *Bakea dela zuekin* (L.), que la paix soit avec vous (pl.) ; — 2° pour exprimer les impératifs négatifs. Ex. : *Eztadila nehor hargatik asalda* (A., 228), cependant que personne ne se trouble ; *Eztezazuela sinhets* (L.), ne le croyez (pl.) point ; *Hasarre zaitezte eta eztagizuela bekhaturik* (A., 278), fâchez-vous (pl.) et ne commettez pas de péché ; *Zuek nor naizela diozue ?* vous, qui dites-vous que je suis ? (L., 31) — 3° pour exprimer les indicatifs français liés par la conjonction *que* aux verbes déclaratifs et analogues : *savoir, dire, croire, entendre, espérer, promettre, connaître, apprendre, lire, voir, penser, être sûr que,* etc., etc. Ex. : *Gizon hark berak erran darot arreba zuela Sara, eta Sarak ere erran darot anaia zuela Abraham : ikusten duzu beraz ez nuela gaizki egiteko chederik* (Lar., 56), cet homme m'a dit que Sara était sa sœur, et Sara aussi m'a dit qu'Abraham était son frère (m. à m. qu'elle avait [pour] frère Abraham), vous (s.) voyez donc que je n'avais point l'intention de mal faire ; *Hunela diozu eginen duzula* (A., 235), ainsi vous (s.) dites que vous (le) ferez ; *Orhoit zaite, iauna, ez naizela deus, eztudala deus, eta ezin deus dagikedala,* (C., 147) ; *ezagutzen baitut ez naizela iendarteko gai... ez naizela neure buruaren iaun.... errea naizela, iauzkor naizela.* (A., 287). Souvenez-vous, Seigneur, que je ne suis rien, que je n'ai rien, et que je ne puis rien ; (parce que) je reconnais que je ne suis pas digne de la société des gens ; que je ne suis pas maître de moi-même, que je suis acariâtre, irascible.

326. — 3° Forme de simultanéité.

Principe. — La forme de simultanéité sert pour exprimer la conjonction *pendant que* (latin *dum*), *tandis que*. Ex. : *Egin ahal dezakeielarik* (A., 244), tandis qu'il peut le faire ; *Hiltzen zelarikan* (Gaz., 158), tandis qu'il mourait ; *Oraino ilhun zelarik* (L., 203), pendant qu'il faisait encore nuit.

327. — **Article III. — Des trois formes déclinables du Verbe**

Principe I. — Aux trois formes secondaires du Verbe correspondent trois formes déclinables. La première de ces formes se termine en *n*, la seconde en *lako*, la troisième en *neko*. Ex., *Doctor batek contatzen duena*, (A., 246), ce que raconte un docteur ; *Nik erraiten dut neure Aita baithan ikusi dudana eta zuek egiten duzue zuen aita baithan ikusi duzuena* (L., 178), moi je dis ce que j'ai vu chez mon père ; et vous, vous faites ce que vous avez vu chez votre père. *Arbola handi bat zeruraino heltzen zena* (Lar., 27), un grand arbre qui arrivait jusqu'au ciel ; *Egizu nahi duzun guzia* (D., 205), faites tout ce que vous voulez. *Daramagun bizitzea* (D., 206), la vie que nous menons. *Bekhatu egin dugulako seinaleak dira* (A., 236, 446), Les signes que nous avons péché sont ; *Anaia delakoari* (Lar., 57), à celui qui, dit-on, est frère. [*Zer duzu arno hau? — Eritzen naizenekoa*, qu'avez-vous ce vin ? — Celui du (temps) où je deviendrai malade].

St Jean 8 - 37

II. — Ces formes déclinables se composent à l'aide de chacune des personnes de l'Indicatif, du Potentiel et du Conditionnel.

Remarque. — Les Trait. masc. et Fém. n'ont pas de formes déclinables.

§ I

Méthode pour dériver les trois formes déclinables

328. — Formation de la première forme déclinable.

Règle. — Le thème de la première forme déclinable étant semblable à la forme subjonctive se forme comme cette dernière. Ex. : *Naizena*.

329. — Formation de la deuxième forme déclinable.

Règle. — La seconde forme déclinable s'obtient en ajoutant *ko* à la forme complétive. Ex. : *Naizelakoa*.

330. — Formation de la troisième forme déclinable.

Règle. — La troisième forme déclinable s'obtient en ajoutant *eko* (comme pour former les adjectifs relatifs) à la première forme déclinable. Ex. : *Naizenekoa*.

§ II

Déclinaison ~~et signification~~ des trois formes déclinables

Pour exemple des formes déclinables dans les Verbes intransitifs, voici les personnes de l'Indicatif Présent du Verbe *Da*, il est.

331. — **La troisième personne du singulier**

	1re Forme	2e Forme	3e Forme
Nom.	Den *a*	Delako *a*	Deneko *a*
Act.	» *ak*	» *ak*	» *ak*
Dat.	» *ari*	» *ari*	» *ari*
Soc.	» *arekin*	» *arekin*	» *arekin*
Ines.	» *ean*	» *an*	» *an*
Elat.	» *etik*	» *tik*	» *tik*
Adl.	» *era*	» *ra*	» *ra*
Lim.	» *eraino*	» *raino*	» *raino*
Méd.	» *az*	» *az*	» *az*
*Part.	» *ik*	» *rik*	» *rik*
Prol.	» *tzat*	» *tzat*	» *tzat*

On décline de même les autres personnes du singulier. Ex. :

Nomin.			
	Naizen *a*	Naizelako *a*	Naizeneko *a*
	Haizen *a*	Haizelako *a*	Haizeneko *a*
	Zaren *a*	Zarelako *a*	Zareneko *a*

Perla ederren bilha dabilanarekin (L., 26), avec celui qui va chercher les belles perles. *Emauz deitzen zenera* (L., 157), vers celui qui s'appelait Emmaus. *Handi dadinean* (A., 83), dans le (temps) où il grandira. *Handi ditezinean* (A., 83), dans le (temps) où ils grandiront. *Disputatzen zen bada synagogan Juduekin eta Iainkoa zerbitzatzen zutenekin eta merkatuko plazan egun oroz batzen zenekin* (L., 242), il se disputait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui servaient Dieu et avec ceux qu'il fréquentait tous les jours sur la place du marché. *Oha garbitzera Siloe* igorria *erran nahideneko ikuzgarrira* (L., 180), va te laver à la

* *NOTA.* — Les neuf premiers cas appartiennent à la déclinaison définie; les deux derniers, le Partitif et le Prolatif, à la déclinaison indéfinie. Voir déclin. du Nom, pp. 2 et 3.

L'Editeur.

fontaine de Siloë, qui veut dire *envoyé*. *Igorri zituztenekoa* (L., 160), celui du (temps) où ils vous ont envoyé. *Orai ezagutzen haut haizenarentzat* (B., 116 ; A., 201), maintenant je te connais pour ce que tu es. *Haren arima eta haren adiskide zenarena* (Har., 365), son âme et celle de celui qui était son ami.

La troisième personne du pluriel

	1re Forme	2e Forme	3e Forme
Nom.	Diren *ak*	Direlako *ak*	Direneko *ak*
Act.	» *ek*	» *ek*	» *ek*
Dat.	» *ei*	» *ei*	» *ei*
Soc.	» *ekin*	» *ekin*	» *ekin*
Ines.	» *etan*	» *etan*	» *etan*
Elat.	» *etarik*	» *etarik*	» *etarik*
Adl.	» *etarat*	» *etarat*	» *etarat*
Lim.	» *etaraino*	» *etaraino*	» *etaraino*
Méd.	» *ez*	» *ez*	» *ez*
Part.	» *ik*	» *rik*	» *rik*
Prol.	» *tzat*	» *tzat*	» *tzat*

On décline de même les autres personnes du pluriel, savoir :

Nom.	Garen *ak*	Garelako *ak*	Gareneko *ak*
	Zareten *ak*	Zaretelako *ak*	Zareteneko *ak*

Pour exemple des formes déclinables dans les Verbes transitifs, voici les personnes de l'Indicatif Présent du Verbe *Du*, il a.

332. — **La 3e personne du (s.) avec complément direct singulier**

	1re Forme	2e Forme	3e Forme
Nom.	Duen *a*	Duelako *a*	Dueneko *a*
Act.	» *ak*	» *ak*	» *ak*
Dat.	» *ari*	» *ari*	» *ari*
Soc.	» *arekin*	» *arekin*	» *arekin*
Ines.	» *ean*	» *an*	» *an*
Elat.	» *etik*	» *tik*	» *tik*
Adl.	» *era*	» *ra*	» *ra*
Lim.	» *eraino*	» *raino*	» *raino*
Méd.	» *az*	» *az*	» *az*
Part.	» *ik*	» *rik*	» *rik*
Prol.	» *tzat*	» *tzat*	» *tzat*

On décline de même les autres personnes, savoir :

Nominatifs			
	Dudan *a*	Dudalako *a*	Dudaneko *a*
	Dukan *a*	Dukalako *a*	Dukaneko *a*
	Dunan *a*	Dunalako *a*	Dunaneko *a*
	Duten *a*	Dutelako *a*	Duteneko *a*
	Dugun *a*	Dugulako *a*	Duguneko *a*
	Duzun *a*	Duzulako *a*	Duzuneko *a*
	Duzuen *a*	Duzuelako *a*	Duzueneko *a*

La 3e personne (s.) avec complément direct pluriel

	1re Forme	2e Forme	3e Forme
Nom.	Dituen *ak*	Dituelako *ak*	Ditueneko *ak*
Act.	» *ek*	» *ek*	» *ek*
Dat.	» *ei*	» *ei*	» *ei*
Soc.	» *ekin*	» *ekin*	» *ekin*
Ines.	» *etan*	» *etan*	» *etan*
Elat.	» *etarik*	» *etarik*	» *etarik*
Adl.	» *etara*	» *etara*	» *etara*
Lim.	» *etaraino*	» *etaraino*	» *etaraino*
Méd.	» *ez*	» *ez*	» *ez*
Part.	» *ik*	» *rik*	» *rik*
Prol.	» *tzat*	» *tzat*	» *tzat*

On décline de même les autres personnes, savoir :

Nominatifs			
	Ditudan *ak*	Ditudalako *ak*	Ditudaneko *ak*
	Ditukan *ak*	Ditukalako *ak*	Ditukaneko *ak*
	Ditunan *ak*	Ditunalako *ak*	Ditunaneko *ak*
	Dituzten *ak*	Dituztelako *ak*	Dituzteneko *ak*
	Ditugun *ak*	Ditugulako *ak*	Dituguneko *ak*
	Ditutzun *ak*	Ditutzulako *ak*	Ditutzuneko *ak*
	Ditutzuen *ak*	Ditutzuelako *ak*	Ditutzueneko *ak*

Remarque. — Les formes déclinées des Verbes ont aussi l'adjectif possessif. Ex. : *Haiziei eta zirimolei manatzen diotenaren ama!* (And., 281), la mère de celui qui commande aux vents et aux tempêtes. *Ene doktrina ezta enea baina ni igorri nauenarena* (L., 175), ma doctrine n'est pas mienne mais celle de celui qui m'a envoyé.

§ III

Cas des formes déclinables du Verbe servant à exprimer des conjonctions françaises.

333. — **Règle I.** — Certains cas singuliers des formes déclinables servent à exprimer les conjonctions quand, lorsque, dès que, depuis que, tant que, jusqu'à ce que, puisque, du moment que, dès lors que, pour que, afin que, etc.

II. — Ces cas sont : 1° dans la première forme, l'Inessif. Ex. : *Segur naizenean* (A., 209), quand je suis sûr ; *Ediren duenean* (L., 136), quand il (l)a trouvé. *Duzunean adiskide bat* (A., 127) ; quand vous avez un ami ; — l'Elatif. Ex. : *Meza hasten denetik*, Haram., dès que la Messe commence ; — le Limitatif (1). Ex. : *Munduan naizeno* (L., 180), tant que je suis au monde ; *Denbora duguno*, L., 338, tant que nous avons le temps ; *Elizari behatzen natzaiono* (D., 111), tant que je m'en rapporte à l'Eglise ; — le Médiatif, suivi de *geroztik* ou *geroz* (2) (L., Haram., A., Lar.) Ex. : *Promesak ditugunaz geroz* (L., 322), puisque nous avons les promesses ; *Zaretenaz geroz* (L., 309), puisque vous êtes ; *Mintzo garenaz geroztik* (A., 357), puisque nous parlons ; — le Prolatif. Ex. : *Gure bozkarioa konplitua zenzat* (L.), pour que notre joie fût complète ; *Segurantza duguntzat* (L.), afin que nous ayons l'assurance.

2° Dans la seconde forme, l'Inessif. Ex. : *Zerbitzatuco zuelakotan* (Lar., 79), dans l'espérance qu'il servirait ; *Azkar naizelakoan* (D., 121), pour la raison que, ou, sous prétexte que je suis fort ; — le Prolatif (3). Ex. : *Dugulakotz* (L., 316), parce que nous avons ; *Garelakotz* (L., 316), parce que nous sommes ; *Ura edo arnoa zelakotzat* (Haran., 312), parce que c'était l'eau ou le vin ; *Egin ziolakotzat* (Lar., 324), parce qu'il (le) lui avait fait.

3° Dans la troisième forme, le Prolatif (3) Ex. : *Ona denekotzat*, aussitôt que, pour quand il est (ou sera) bon. *Zuen alegranza complitua denzat* (L., 196), afin que votre joie soit complète.

Variantes. — (1) Au Limitatif, le suffixe est *o*, au lieu que dans les déclinaisons des noms il est *raino*. Les anciens mettent un *i* devant *n*. Ex. : *Osasuna daguino* (A., 248; Haram., 440). p. 240 osasuna duguiño, 2

(2) *Geroztik*, que A. emploie le plus souvent, est remplacé par *geroz*. (L., 259, 304, 309 ; A., 28, 172, 424). V. n° **109**.

(3) Au Prol. comme il a été dit à l'**observ. II** de la p. 12, on retranche souvent *at* ou *tzat*. Ex. : *Hasi zeneko mintzatzen* (Lar., 330), dès qu'il commença à parler ; *Ideki zuenekotz ahoa* (L., 101), dès qu'il ouvrit la bouche.

CHAPITRE IV

PARTICULES ACCOMPAGNANT LE VERBE

Article I. — Signification des particules Ba, Ez, Bait, préfixés aux Verbes

334. — Ba

Règle. — La particule *Ba* (1) préfixé à un verbe, exprime *si* conditionnel français, toutes les fois 1° qu'elle se trouve devant une personne du Suppositif. Ex. : *Baliaki* (L., 130), s'il savait ; 2° qu'elle est précédée, immédiatement ou non, de la particule *Baldin*. Ex. : *Baldin nehor egarri bada, bethor ene gana eta edan beza* (L., 176), si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive.

Dans les autres cas le préfixe *Ba* signifie une affirmation. Cela a lieu surtout quand une phrase affirmative commence par un verbe simple. Ex. : *Badakit eta badaki zor dudala* (A., 244), je sais et il sait que je lui dois ; *Badut oraino* (A., 193), je l'ai (ou j'en ai) encore.

335. — Ez

Règle I. — *Ez*, non, est la particule négative. Elle peut ne pas se joindre au verbe. Ex. : *Ez naiz* (C., 178), je ne suis pas.

II. — Si la personne du verbe qui vient immédiatement après commence par *d*, on remplace ce *d* par *t*. Ex. : *Eztut uste*, pour *ezdut uste*, (A., 59, L., 301), je ne le crois pas ; *Eztakit*, pour *ezdakit* (L., 180), je ne le sais.

III. — Si la personne du verbe qui vient immédiatement après *ez* commence par *z*, on remplace le *z* de *ez* par *t*. Ex. : *Etzarete*, pour *ez zarete* (L., 301), Vous (pl.) n'êtes pas.

IV. — Si la personne du verbe qui vient immédiatement après *ez* commence par *b*, on remplace ce *b* par *p*. Ex. : *Ezpazuen*, pour *ezbazuen*

Variante. — (1) Quand le *si* conditionnel est accompagné de *bezala*, comme, de *bezenbat*, autant que, A. remplace *ba* par *bai* et *bait*. Ex. : *Erran bailio bezala* (A., 213), comme s'il le lui avait dit ; *Emaiten baitzinio bezambat*, autant que si vous (s.) le lui donniez.

(L., 218), s'il n'avait pas ; *Eritasunik ezpaliz,* pour *ez baliz, eta eritasunak ondoriorik ezpalu,* pour *ez balu* (A., 244), s'il n'y avait pas de maladie et si la maladie n'avait pas de suite.

336. — Bait

Règle I. — La particule *Bait* (1), préfixée au verbe à l'Indicatif, au Potentiel et au Conditionnel, traduit : [1° *parce que, comme, étant donné que*]. Elle a ce même sens, quand elle est précédée, immédiatement ou non, du mot *zeren.* Ex. : [*Hala baita,* parce qu'il en est ainsi ; *Espainiz segur, ichilik nago,* comme je ne suis pas sûr, je me tais] ; *Zeren baitziakiten* (A., 301), parce qu'ils savaient. — 2° les locutions *selon la personne, la chose, le temps, l'endroit, la qualité, la quantité, etc., qui* ou *que,* quand elle est précédée des interrogatifs *nor ere, zer ere, noiz ere, non ere, nolakoa ere, zembat ere.* Ex. : *Zer ere emaiten baitiogu* (A., 223), selon la chose que nous lui donnons.

II. — Si la personne du Verbe qui doit venir après *bait* commence par *d,* on supprime ce *d.* Ex. : *Baititu,* pour *bait ditu* (L., 10), parce qu'il les a. *Nola baita,* pour *bait da* (A., 33), comme c'est.

III. — Si la personne qui vient après *bait* commence par *l, n* ou *h,* on supprime le *t.* Ex. : *Zeren asko bailuke,* pour *bait luke* (A., 156), parce qu'il aurait assez ; *Erran ahal bailezakete,* pour *bait lezakete* (Haram., 158), parce qu'ils pourraient dire. *Norat ni ioaiten bainaiz,* pour *bait naiz* (L.), là où moi je vais. *Baihaiz,* pour *bait haiz, gizon gogorra* (L., 144, Gaz., 289), parce que tu es l'homme dur.

IV. — Si elle commence par *g,* on supprime aussi le *t,* et on remplace *g* par *k.* Ex. : *Ezpaikaitu,* pour *Ez bait gaitu* (L., 37), parce qu'il ne nous a pas.

Article II. — Signification des particules qui accompagnent les Verbes sans y être jointes

337. — Agian

Agian [1] exprime un désir, un vœu, et se rend en français par *plaise à Dieu,* latin *utinam.* — Ex. : *Agian gibelatuko direla* (C.), dans l'espoir qu'ils reculeront.

Variante. — (1) Au lieu de *bait* les modernes disent souvent *beit.*

[1] L., 222 ; A., 35, 261, 290 ; P., 165.

338. — Alabainan

Alabainan [1] s'exprime en français par *que voulez-vous?* Ex. : *Alabainan nik eztakit* (O., 133), que voulez-vous, moi je ne sais pas. *Alabaina baita* (L., 451), parce que, que voulez-vous? il existe.

339. — Baldin

Baldin (1) [2] [est un mot * plénastique qui] équivaut au *si* conditionnel. Ex. : *Baldin ni ezagutzen baninduzue* (L., 177), si vous (pl.) me connaissiez. *Baldin Jainkoak nahi badu,* (A., 56), si Dieu le veut.

340. — Balinba

Balinba [3] est une exclamation de désir, d'espérance, d'imprécation. Ex. : *Ez balinba* (L., (240), plaise à Dieu que non. *Baldinba* (2) *ez ahal naiz hunen gatik ifernurako* (A., 57), il faut espérer que je n'irai pas en enfer pour ceci.

341. — Bide

Bide [4] exprime *probablement.* Ex. : *Begira bide nindeke berriz hunela itsutzetik, mintzatzetik* (A., 283), je me garderais probablement de m'aveugler, de parler ainsi de nouveau.

342. — Eia

Eia [5] se rend en français par *voyons.* Ex. : *Ea* (3) *zergatik* (A., 72), Voyons pourquoi? [Suivi, immédiatement ou non, d'un Subjonctif, *Eia* est un mot * pléonastique qu'admet volontiers l'interrogation indirecte. Souvent le suffixe ** *ez* s'ajoute, dans ce cas, à la forme subjonctive du verbe. Ex. : *Errozu eia nahi* duen, ou *eia nahi* duenez, dites-lui s'il veut].

Variantes. — (1) Au lieu de *baldin,* on trouve quelques rares fois *baldi eta* (L., 34, 337, 338) et *baldinetariak* (Haram., 141, 267).

(2) Au lieu de *Balinba,* A. dit *baldinba,* 192, 262, 269, 309; Gaz., 325.

(3) Au lieu de *eia,* A. dit *ea,* 72, 179.

[1] L., 176; A., 61, 79; Haram., 238, *ala bainan;* D., 49, 317. — [2] L. — [3] Haram., 445; Lar., 218; De. — [4] Haram., 439, 291. — [5] L., 175; O., 105.

* *NOTA.* — Nous disons *pléonastique,* parce que la phrase, sans *baldin,* sans *eia,* aurait le même sens. *Baldin* peut être remplacé par *balin* (qui est le même mot sans *d*) préfixé au verbe. Ex. : *Nahi balinbadu,* pour *baldin nahi badu,* s'il veut.

** Ce suffixe n'est là, selon nous, que la négation *ez;* de sorte que, dans l'exemple cité, *duenez* pourrait s'écrire en deux mots : *duen ez,* ellipse pour

bai eiki

343. — Eiki

Eiki signifie *apparemment, sans doute*. Ex. : *Ez eiki... baiki* (Haram., 49 ; D., 189), non sans doute... oui sans doute. *Ez, eiki, eztakit* (D., 129, Haram., 49), non, sans doute, je ne sais pas.

344. — Ožala

Ožala [1] qui n'est autre que l'espagnol *ojala*, signifie *plaise à Dieu que* (utinam) et s'emploie avec le Suppositif. Ex. : *Ožala hartan bazine* (D., 288, And., 263), plût à Dieu que vous en fussiez là ! *Ožala edo arras hotza, edo arras beroa bazine !* (D., 329), plût à Dieu que vous fussiez ou tout-à-fait froid, ou tout-à-fait chaud !

L. et A. n'emploient jamais *ožala*, ils le remplacent par le Votif du Verbe.

345. — Omen

Omen [2] se traduit en français par *dit-on, à ce qu'il paraît*. Ex. : *Deusek ere ez omen du hala ematzen elefanta* (Haram., 233), rien, dit-on, ne calme tant l'éléphant.

346. — Othe

Othe [3] exprime l'idée d'une interrogation dubitative. Ex., *Gizonaren Semea dathorrenean edirenen othe du federik lurrean ?* (L., 142), quand le Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il de foi sur la terre ? *Ikhusi othe naute ?* (A., 357), m'ont-ils vu ? *Zer othe zenerrake ?* (A., 262), que diriez-vous ? *Othe lizateke nehor ?* (A., 59), y aurait-il personne ?

duen (ala) *ez* (duen). L'auteur se trompe, à notre avis, lorsqu'il voit dans ce suffixe la désinence « du cas médiatif de la première forme déclinable du verbe. » Outre que notre interprétation est plus rationnelle, on remarquera que le cas médiatif de la forme déclinable *duena*, par exemple, est *duenaz*, et non *duenez*. La confusion entre suffixe casuel et suffixe négatif vient sans doute de ce que la forme du cas médiatif à complément direct pluriel *dituda-nez* (par les choses que j'ai) est identique à celle du subjonctif à la même personne terminée par *ez*, *ditudanez*, si je les ai (ou *non*). — dan ez = dan-ta-z

dan ala ez

Cet endroit-ci est l'un des rares, des très rares où, non content de relever en *Nota* une inadvertance de l'auteur, nous avons cru devoir, dans le corps même de l'ouvrage, substituer à sa rédaction la nôtre. L'Editeur.

[1] C., 169. — [2] Haran., 347 (*Omena*, la renommée, Haran., 291). — [3] Haramb., 49 ; O., 133.

347. — Othoi

Othoi s'exprime en français par *je vous prie.* Ex. : *Erradazu othoi,* (A., 566), dites (s.) moi, je vous prie.

CHAPITRE V

L'*l* INITIALE DES TROISIÈMES PERSONNES

348. — Les auteurs les plus anciens, tels que L., A., P., C., Har., remplacent souvent par *l* la lettre initiale *z* qui, dans les formes subjonctive et complétive et dans la première forme déclinable de l'Imparfait de l'Indicatif, représente les troisièmes personnes. Dans ce cas, à mon avis, le Verbe a rapport à un temps futur (dans L. le passé souvent), au lieu que les formes subjonctive et complétive et la première forme déclinable de l'Imparfait de l'Indicatif en *z* ont rapport à un temps passé. Cela est si vrai que ces auteurs, souvent, placent au Suppositif ou au Conditionnel la phrase principale qui les précède. (A., 480, 620, 521, 194, 258 ; Haram., 4, 72, 419). Ex. : *Desiratu behar genduke lizen handiago eta iraun lezan gehiago* (A., 463), nous devrions désirer qu'il fût (dans l'avenir) plus grand et qu'il durât (dans l'avenir) davantage ; *Baldin merkatari batek eman baliazo bere semeari diru suma bat bere eskuko mania lezan, emplega lezan, tratuan eta merkatalgoan erabil lezan* (A., 164), si un commerçant donnait à son fils une somme d'argent afin qu'il la manie, afin qu'il l'emploie et qu'il la fasse valoir dans le commerce (le tout dans le futur) ; *Gure bekhatuak ken litzantzat* (L., 1, 3, 5), afin qu'il enlevât (dans l'avenir) nos péchés.

Certains exemples de ces remplacements

	Forme subjonct.	**Forme complét.**
	Dans le Verbe *Da*	
	CONJUGAISON ABSOLUE	
Qu'il fût	*Lizen*	*Lizela*
Qu'ils fussent	*Liren*	*Lirela*

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il leur fût	*Litzaien*	*Litzaiela*

Dans le Verbe auxiliaire *Dadi*

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il	*Ledin*	*Ledila*
Qu'ils	*Litezin*	*Litezila*

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il lui	*Lekion*	*Lekiola*
Qu'ils lui	*Lekizkion*	*Lekizkiola*
Qu'il leur	*Lekien*	*Lekiela*
Qu'ils leur	*Lekizten*	*Lekiztela*
Qu'il nous	*Lekigun*	*Lekigula*
Qu'il vous (pl.)	*Lekizuen*	*Lekizuela*

Dans le Verbe *Du*

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il l'eût (aurait)	*Luen*	*Luela*
Qu'ils l'eussent	*Luten*	*Lutela*
Qu'il les eût	*Lituen*	*Lituela*
Qu'ils les eussent	*Lituzten*	*Lituztela*

Dans le Verbe auxiliaire *Deza*

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il le	*Lezan*	*Lezala*
Qu'ils le	*Lezaten*	*Lezatela*
Qu'il les	*Litzan*	*Litzala*
Qu'ils les	*Litzaten*	*Litzatela*

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il le lui	*Liezon*	*Liezola*
Qu'ils le lui	*Liezoten*	*Liezotela*
Qu'il les lui	*Lietzon*	*Lietzola*
Qu'ils les lui	*Lietzoten*	*Lietzotela*
Qu'il le leur	*Liezen*	*Liezela*
Qu'ils le leur	*Liezeten*	*Liezetela*
Qu'il les leur	*Lietzen*	*Lietzela*
Qu'ils les leur	*Lietzeten*	*Lietzetela*

Dans d'autres Verbes

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il restât	*Legoen*	*Legoela*
Qu'il coulât	*Larion*	*Lariola*
Qu'il allât	*Lioan*	*Lioala*
Qu'il sût	*Lakien*	*Lakiela*
Qu'il fît	*Legien*	*Legiela*
Qu'ils disent	*Lioten*	*Liotela*

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il lui fît	*Legion*	*Legiola*
Qu'ils lui fissent	*Legioten*	*Legiotela*
Qu'il lui donnât	*Lemon*	*Lemola*
Qu'ils lui donnassent	*Lemoten*	*Lemotela*
Qu'il lui dît	*Lerron*	*Lerrola*
Qu'ils lui disent	*Lerroten*	*Lerrotela*
Qu'il me donnât	*Lidan*	*Lidala*
Qu'il nous donnât	*Ligun*	*Ligula*

CHAPITRE VI

LE VERBE PÉRIPHRASTIQUE EN PARTICULIER

349. — Le Verbe périphrastique étant formé par la combinaison des Verbes auxiliaires avec les Infinitifs, nous parlerons dans un premier article des Infinitifs, dans un second de la combinaison des Verbes auxiliaires avec les Infinitifs et enfin dans un troisième des trois formes déclinables de l'Infinitif.

350. — Article I. — Des Infinitifs en général

Définition. — Les Infinitifs (1) sont des mots invariables qui, en général, expriment l'action. Ex. : *Ikus*, voir. Je dis « en général, »

Variantes. — (1) Pour éviter toute erreur, il est nécessaire d'indiquer les noms que donnent certains auteurs à ce que nous appelons Infinitifs. Les Infinitifs capitaux sont appelés Radicaux par Lécluse, thèmes verbaux par

parce qu'il y a l'Infinitif qui exprime la substance, savoir : *Izan*, être, et l'Infinitif qui exprime la possession, savoir : *Ukhan*, avoir.

351. — **Division I.** — De même que dans chaque Verbe, outre la forme capitale, il y a trois formes secondaires et de plus trois formes déclinables, de même, outre l'Infinitif Capital, il y a trois Infinitifs Secondaires indéclinables (toutes les fois que le mot Infinitif est seul, il s'agit de l'Infinitif indéclinable), et trois Infinitifs déclinables. L'Infinitif Capital exprime l'action sans égard au temps ; les trois Infinitifs Secondaires sont : 1° l'Infinitif Présent, qui exprime l'action présente ; — 2° l'Infinitif Passé, qui exprime l'action passée ; — 3° l'Infinitif Futur, qui exprime l'action future. Ex. :

Infinitifs :	Capital :	*Ikhus*,	Voir.	(Videre).
	Présent :	*Ikhusten*,	Voir présentement.	(Videre).
	Passé :	*Ikhusi*,	Avoir vu.	(Visum).
	Futur :	*Ikhusiren*,	Devant voir.	(Visurum).

II. — Les Infinitifs sont Primitifs ou Dérivés. Les premiers ne dérivent pas, les seconds dérivent d'un autre mot. Ex. : *Ikus*, voir, ne dérive de rien. *Handi*, grandir, dérive de l'adjectif *handi*, grand. Aux Infinitifs Dérivés se rattachent les Infinitifs Causatifs. [Ex. : *Ikus araz*, faire voir].

§ I

Des Infinitifs Primitifs

352. — Formation des Infinitifs Primitifs.

I. — L'Infinitif Capital n'est formé d'aucun autre mot, puisqu'il est capital ou racine.

II. — Les Infinitifs Présents et Passés sont formés de l'Infinitif Capital.

III. — L'Infinitif Futur est formé de l'Infinitif Passé.

Van Eys. — Les Infinitifs Présents sont appelés Infinitifs par Lécl., H., 480, Participes Présents par La., 22, Lardi., 84, ou Cas locatifs du Substantif verbal par Van Eys, Cam. — Les Infinitifs Passés sont appelés Infinitifs par Lécl., La., 22, Participes par O. ; Adjectifs verbaux indéfinis par Cam., 340, Van Eys, 123. — Les Infinitifs Futurs sont appelés Infinitifs par Lécl., H., 480 ; Participes futurs par La., 22 ; Adjectifs verbaux possessifs par Cam., 356. *Ibiliren, ibiliko*, serait Adjectif verbal dérivatif, Cam., 343.

Méthode pour la Formation des Infinitifs Présents et Passés

Remarque. — La dernière lettre des Infinitifs Capitaux est une des suivantes : *a, e, i, o, k, l, n, r, z, s, t.* Cela posé :

353. — Pour former les Infinitifs Présents.

Règle I. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *a, e, i, o, l, r,* il faut ajouter la terminaison *tzen.* Ex. ; [*Ahalka, ahalkatzen*] (L., 160, *Ethorten*).

II. — Aux rares Infinitifs Capitaux terminés en *t,* il faut ajouter la terminaison *zen.* Ex. : [*Akhit, akhitzen*].

III. — Aux rares Infinitifs Capitaux terminés en *k,* il faut ajouter la terminaison *itzen.* Ex. : *Aurtik, aurtikitzen.* (L., 64, *Idokiten*).

IV. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *z* ou *s,* il faut ajouter la terminaison *ten.* Ex. : [*Ahanz, ahanzten ; Ikus, ikusten*].

V. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *n,* il faut ajouter *tzen* aux uns. Ex. : *khen,* ôter, *khentzen ;* aux autres on retranche l'*n* finale et on ajoute la terminaison *ten.* Ex. : [*Izan, izaten*].

354. — Pour former les Infinitifs Passés.

Règle I. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *a,* on ajoute *tu.* Ex. : [*Ahalka, ahalkatu*].

II. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *t,* on ajoute *u.* Ex. : [*Akhit, akhitu*].

III. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *k, z, s,* on ajoute *i.* Ex. : [*Aurtik, aurtiki ; Ahanz, ahanzi ; Ikus, ikusi*].

IV. — Si les Infinitifs Capitaux sont terminés en *e* et *o,* les Infinitifs Passés ont la même forme. Ex. : [*Ase, ase ; Eho, eho*].

V. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *l,* il faut ajouter aux uns *du,* aux autres *i.* Ex. : [*Bil, bildu ; Erabil, erabili*].

VI. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *r,* il faut ajouter aux uns *tu,* aux autres *i.* Ex. : [*Ager, agertu ; Eror, erori*].

VII. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *i,* il faut ajouter aux uns *tu,* les autres sont comme les Infinitifs Capitaux. Ex. : [*Adi, aditu ; Bizi, bizi*].

VIII. — Si les Infinitifs Capitaux sont terminés en *n,* on ajoute *du* à ceux dont l'Infinitif Présent est en *tzen,* dans les autres l'Infinitif Passé est comme l'Infinitif Capital. Ex. : [*Agin, agindu ; Egin, egin*].

355. — Pour former l'Infinitif Futur.

Règle I. — Il faut ajouter aux Infinitifs Passés la terminaison *ren* (1). Ex. : *Ahalkatu, ahalkaturen ; Ase, aseren ; Ezarri, ezarriren.*

Exception. — Si les Infinitifs Capitaux sont terminés en *n* et que l'Infinitif Passé soit identique à l'Infinitif Capital, il faut, pour former l'Infinitif Futur, ajouter *en* à l'Infinitif Capital. Ex. : *Ian, Janen.*

356. — **Liste de la plupart des Infinitifs Capitaux Primitifs**

Infinitifs Capitaux terminés en A, dont par conséquent l'Infinitif Présent est en *tzen,* le Passé en *tu* et le Futur en *turen.*

Abia [1]	Commencer à marcher.	*Behaztopa* [17]	Trébucher.
Ahalka [2]	Rougir de honte.	*Belhaunika* [18]	Agenouiller.
Aira [3]	Voler, s'envoler.	*Berma* [19]	Appuyer.
Aipha [4]	Mentionner.	*Besarka* [20]	Embrasser.
Aldara [5]	Ecarter.	*Bilha* [21]	Chercher.
Alha [6]	Paître.	*Bilhaka* [22]	Devenir.
Altza [7]	Lever.	*Bulka* [23]	Pousser.
Athera [8] (2)	Sortir.	*Dasta* [24]	Goûter.
Arnega [9]	Renier.	*Dosta* [25]	Amuser.
Balia [10]	Profiter.	*Engana* [26]	Tromper.
Bara [11]	Arrêter.	*Enseia*	Essayer.
Barreia [12]	Répandre.	*Eska* [27]	Mendier.
Bazka [13]	Nourrir.	*Esteka* [28]	Attacher.
Barkha [14]	Pardonner.	*Etcha* [29]	Jeter.
Begira [15]	Garder.	*Galda* [30]	Demander.
Beha [16]	Regarder.	*Garraia* [31]	Charrier.

Variantes. — (1) Au lieu de la terminaison *ren,* qui est le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé du Participe Passé indéfini, la plupart des auteurs ajoutent *ko* qui n'est autre que le nominatif indéfini de l'adjectif relatif formé du cas Locatif du Participe Passé.

(2) A l'Infinitif Passé, au lieu de *Atheratu,* à Sare on dit *Atheraia.* Cette exception unique a-t-elle sa raison d'être ?

[1] L., 135 ; A., 62. — [2] A., 64. — [3] A., 34. — [4] L., 340. — [5] L., 58. A., 78. — [6] L., 118 ; A., 80. — [7] L., 14 ; Ol., 2. — [8] A., 59 ; C. — [9] L. ; A., 260. — [10] C ; A., 33. — [11] L., 118 ; A. 61. — [12] L., 16 ; C. — [13] L., 414. — [14] L. ; A., 145. — [15] L., 44 ; A., 84. — [16] L., 42 ; A., 67. — [17] L., 280 ; A., 78. — [18] L., 33 ; Ol., 16. — [19] A., 79. — [20] L., 247 ; A., 182. — [21] L., 34 ; Ol., 23 ; A. 82. — [22] A., 190. — [23] L., 219. — [24] L., 57 ; A., 172. — [25] A., 161. — [26] A., 64 ; C. — [27] L., 34 ; A., 58. — [28] L., 26. — [29] C. — [30] A., 231. — [31] C.

Gertha [1]	Arriver.	*Paira* [19]	Souffrir.
Haiza [2]	Ventiler.	*Pausa* [20]	Poser.
Hazta [3]	Soupeser.	*Pusa*	Pousser.
Harrapa [4]	Attraper.	*Zapa* [21]	Presser.
Hauta [5]	Choisir.	*Zeha* [22]	Briser.
Heda [6]	Etendre.	*Zentza* [23]	Corriger.
Hegalda [7]	Envoler.	*Zunda* [24]	Sonder.
Herresta [8]	Traîner.	*Senda* [25]	Guérir.
Hunda [9]	Engloutir.	*Tharrita* [26]	Provoquer.
Ioka [10]	Gager.	*Tinka* [27]	Serrer.
Ingura [11]	Entourer.	*Tira* [28]	Tirer.
Keža [12]	Inquiéter.	*Topa*	Prendre au mot
Landa [13]	Planter.	*Trebuka* [29]	Trébucher.
Lilura [14]	Eblouir.	*Trika* [30]	S'arrêter.
Maitha [15]	Aimer.	*Ukha* [31]	Nier.
Mana [16]	Commander.	*Unha* [32]	Fatiguer.
Mintza [17]	Parler.	*Urkha* [33]	Etrangler.
Narda	Dégoûter.	*Urra* [34]	[Fendre, déchirer].
Paga [18]	Payer.		

357. — Infinitifs capitaux terminés en T et dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *zen*, l'Infinitif passé en *u*, et l'Infinitif futur en *uren*.

Akhit [35]	Fatiguer.	*Hant* [42]	Gonfler.
Akort	Être d'accord.	*Hert*	Désenfler.
Aurkhit [36]	Trouver.	*Laket*	Se plaire.
Deit [37]	Appeler.	*Lant* [43]	Équarrir le bois.
Ehit [38]	Détester, faciliter.	*Lot* [44]	[Lier, s'agripper à].
Ezagut [39]	Connaître.	*Ohart* [45]	S'apercevoir.
Garait [40]	Vaincre.	*Ont* [46]	Mûrir, bonifier.
Gurt [41]	Courber.	*Orhoit* [47]	Se souvenir.

— [1] L., 15; A., 61. — [2] La., 2. — [3] L., 158. — [4] L., 223 — [5] L., 372. — [6] L., 21; A., 136. — [7] A., 497. — [8] L., 235. — [9] L., 34. — [10] A., 65. — [11] L., 85; C. — [12] O., 133; A., 277. — [13] L., 85. — [14] A., 276. — [15] A., 182. — [16] L., 58. — [17] L., 160; O., 23. — [18] L., 35; A., 44. — [19] L.; A., 137. — [20] A., 38; L. — [21] C. — [22] L.; Ol., 24; A., 197. — [23] A., 76. — [24] C. — [25] L., 64; A., 84. — [26] L., 241. — [27] L., 263; O., 223. — [28] A., 24; L., 263. — [29] L., 8. — [30] A, 62; P., 106. — [31] L., 53; A., 438. — [32] L.; A., 23. — [33] L.; A., 68. — [34] L., 207; C. — [35] L.; O., 133. — [36] A., 410; O., 87. — [37] L., 6; A., 27. — [38] C. — [39] L., 97; Gaz., 422; C., 75. — [40] L., 127. — [41] L., 177. — [42] L., 264; C., 179. — [43] L., 389. — [44] L., 53; A., 156. — [45] L., 263; A., 165. — [46] L., 448; A., 171. — [47] L., 31; A., 165.

358. — Infinitifs Capitaux terminés en K, dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *itzen*, et l'Infinitif Passé en *i*.

Aurtik [1]	Jeter.	*Etžek* [7]	Tenir.
Ebak [2]	Couper.	*Iarraik* [8]	Suivre.
Edek [3]	Enlever.	*Idek* [9]	Ouvrir.
Eduk [4]	Tenir.	*Idok* [10]	Arracher.
Edosk [5]	Téter.	*Igurik* [11]	Attendre.
Eratžek [6]	[Rattacher].	*Iharduk* [12]	Tenir tête.

359. — Infinitifs capitaux terminés en Z et S, dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *ten*, et l'Infinitif Passé en *i*.

Ahantz [13]	Oublier.	*Hers* [31]	Fermer.
Ardiets [14]	Obtenir.	*Hez* [32]	Dompter.
Bekaitz [15]	Jalouser.	*Iauntz* [33]	Vêtir.
Berez	Séparer.	*Iauts* [34]	Descendre.
Biluz [16]	Dénuder.	*Iauz* [35]	Sauter.
Deitz	Traire.	*Ihardets* [36]	Répondre.
Ebats [17]	Voler.	*Iharros* [37]	Secouer.
Egos [18]	Cuire.	*Ikhas* [38]	Apprendre.
Egotz [19]	Jeter.	*Ikhus* [39]	Voir.
Ehortz [20]	Enterrer.	*Ikuz* [40]	Laver.
Erakuts [21]	Enseigner.	*Ios* [41]	Coudre.
Eras [22]	Jaser.	*Irabaz* [42]	Gagner.
Erauns [23]	Renverser.	*Iraitz* [43]	Jeter.
Erauts [24]	Faire descendre.	*Irakats* [44]	Enseigner.
Eritz [25]	S'appeler.	*Irets* [45]	Avaler.
Eros [26]	Acheter.	*Mirets* [46]	Admirer.
Gaitzes [27]	Réprouver.	*Nahas* [47]	Mêler.
Has [28]	Commencer.	*Onhets* [48]	Approuver.
Haz [29]	Nourrir.	*Sinhets* [49]	Croire.
Hauts [30]	Casser.	*Utz* [50]	Laisser.

[1] L., 73; A., 54. — [2] L., 198; A., 467. — [3] L., 15; A., 164. — [4] L., 6; A., 75. — [5] L., 40; A., 24. — [6] L., 15; A., 72. — [7] O., 125. — [8] L., 6; A., 94. — [9] L., 6; A., 46. — [10] L., 8. — [11] A., 68; L. — [12] L., 21; A., 84. — [13] L., 30; A., 76. — [14] L., 36; P., 164. — [15] A., 19; C. — [16] L., 50; A., 235. — [17] L., 182; A., 68. — [18] A., 24. — [19] L., 40; A., 79. — [20] A., 7; Ol., 5. — [21] L., 13; A., 84. — [22] L., 9; A., 237, 372. — [23] L., 376. — [24] L., 109. — [25] L., 345, 421. — [26] L., 40; A., 137. — [27] L., 194. — [28] L., 53; A., 58. — [29] L., 106; A., 63. — [30] L., 52; A., 84. — [31] L., 25, 41. — [32] L., 405; A., 87. — [33] L., 71; A., 403. — [34] L., 12; Ol., 5. — [35] L., 99; A., 177. — [36] L., 176; A., 62. — [37] L., 17; A., 46 — [38] L., 10; A., 164. — [39] L., 6; A., 67. — [40] L., 10; O., 211. — [41] L., 63; A., 358. — [42] L., 49; A., 164. — [43] L., 172; P., 370. — [44] L., 106. — [45] L., 317. — [46] L., 234; A., 551. — [47] L., 94; Ol., 24. — [48] L., 279; O., 133. — [49] A., 65; Ol., 3; L., 172. — [50] L., 143; A., 93.

Remarque. — *Bitz* ou *phitz*, ressusciter, a pour Infinitif Passé *Biztu* (Ol., 5 ; L., 375).

360. — Infinitifs Capitaux terminés en E, dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé comme l'Infinitif Capital.

Infin. Capit.		Infin. Prés.	Infin. Pas.	Infin. Fut.
Ase [1]	rassasier	*Asetzen*	*Ase*	*Aseren*
Bethe [2]	remplir	*Bethetzen*	*Bethe*	*Betheren*
Erre [3]	brûler	*Erretzen*	*Erre*	*Erreren*
Gorde [4]	cacher	*Gordetzen*	*Gorde*	*Gorderen*

361. — Infinitifs Capitaux terminés en O, dont, par conséquent, l'Infinitif présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé comme l'Infinitif Capital.

Infin. Capit.		Infin. Prés.	Infin. Pas.	Infin. Fut.
Eho [5]	moudre	*Ehotzen*	*Eho*	*Ehoren*
Iaio [6]	naître	*Iaiotzen*	*Iaio*	*Iaioren*
Io [7]	frapper	*Iotzen*	*Io*	*Ioren*
Itho [8]	noyer	*Ithotzen*	*Itho*	*Ithoren*

362. — Infinitifs Capitaux terminés en L, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *du*.

Bil [9]	ramasser.	*Sal* [12]	vendre.
Gal [10]	perdre.	*Urrikal* [13]	avoir pitié.
Hel [11]	arriver.	(*)	

363. — Infinitifs Capitaux terminés en L, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, mais l'Infinitif passé en *i*.

Erabil [14]	mouvoir.	*Iraul* [17]	tourner (la terre, etc.)
Ebil [15]	marcher.	*Itzal*	cacher.
Estal [16]	couvrir.	*Itzul* [18]	tourner.

Remarque. — Par exception l'Infinitif Capital *Hil* (L., 18 ; A., 317), mourir, tuer, fait l'Infinitif Présent *Hiltzen* (L., 18 ; A., 63), l'Infinitif Passé *Hil* (L., 16) et l'Infinitif Futur *Hilen* (L., 1 ; A., 65).

[1] A., 43. — [2] L., 100 ; A., 41. — [3] L., 449 ; A., 23. — [4] L., 179 ; A., 36. — [5] L., 48 ; P., 390. — [6] L., 252 ; P., 145. — [7] L., 6 ; A., 217. — [8] L., 24 ; A., 211. — [9] L., 23 ; A., 178. — [10] L., 8 ; A., 68. — [11] L., 24. — [12] L., 1 ; A., 43. — [13] A., 70 ; P., 67. — [14] L., 84 ; A., 262. — [15] L. — [16] L., 7 ; A., 182. — [17] A., 192, 551. — [18] L., 8 ; A., 495.

* *NOTA.* — *Gosal* et *Askal*, déjeûner, *Bazkal*, dîner, *Afal*, souper, omis dans cette liste, peut-être à dessein, par l'auteur, au lieu de former leur Infinitif Présent de *tzen* ajouté à l'Infinitif Capital, le font plutôt en supprimant l'*l* finale et en ajoutant *iten*. *Gosaiten, askaiten, bazkaiten, afaiten.* L'Editeur.

364. — Infinitifs Capitaux terminés en I, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *tu*.

Adi [1]	entendre.	*Hunki* [10]	toucher.
Ari [2]	agir.	*Iduri*	sembler.
Beheiti [3]	baisser.	*Iraungi* [11]	éteindre.
Etsi [4]	[désespérer].	*Izi* [12]	effrayer.
Gaitzi [5]	* [déplaire].	*Kausi* [13]	trouver.
Geldi [6]	arrêter.	*Kurri*	marcher.
Goiti [7]	élever.	*Senti* [14]	sentir.
Harri [8]	effrayer.	*Suntsi*	[anéantir].
Higi [9]	remuer.	*Zuti* [15]	lever.

365. — Infinitifs Capitaux terminés en I, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé comme l'Infinitif Capital.

Infin. Capit.		Infin. Prés.	Infin. Pas.	Infin. Fut.
Bizi [16]	vivre	*Bizitzen*	*Bizi*	*Biziren*
Busti [17]	mouiller	*Bustitzen*	*Busti*	*Bustiren*
Erdi [18]	mettre bas	*Erditzen*	*Erdi*	*Erdiren*
Iaiki [19]	se lever	*Iaikitzen*	*Iaiki*	*Iaikiren*
Ialgi [20]	sortir	*Ialgitzen*	*Ialgi*	*Ialgiren*
Ilkhi [21]	sortir	*Ilkhitzen*	*Ilkhi*	*Ilkhiren*
Iraki [22]	bouillir	*Irakitzen*	*Iraki*	*Irakiren*

366. — Infinitifs Capitaux terminés en R, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *tu*.

Ager [23]	paraître.	*Leher* [27]	écraser.
Agor	tarir.	*Neur* [28]	mesurer.
Aithor [24]	avouer.	*Samur* [29]	se fâcher.
Bihur [25]	tourner.	*Sar* [30]	entrer.
Har [26]	prendre.	*Sor* [31]	naître.

[1] L., 24; A., 76. — [2] L., 40; C. — [3] L., 15; A., 31. — [4] A., 58; L., 315. — [5] L., 40. — [6] L., 46; A., 78. — [7] L., 30; A., 46. — [8] O., 123; A., 590. — [9] L., 400; A., 78. — [10] L., 400; O., 9. — [11] L., 21; A., 78. — [12] L., 58; A., 48. — [13] O., 147. — [14] L., 307; A., 62. — [15] L. — [16] A., 58; L. — [17] L., 190. — [18] L., 195; A., 78. — [19] L., 15; A., 180. — [20] L., 399; O., 45. — [21] L., 7; A., 79. — [22] Gaz., 226. — [23] L., 414; A., 89. — [24] L., 160; A., 244. — [25] L., 103; A., 93. — [26] L., 71; A., 58. — [27] L., 15. — [28] L., 11; A., 66. — [29] A., 17. — [30] L., 9. — [31] L., 27.

* *NOTA.* — Offenser, froisser. Le verbe *gaitzi* est intransitif en Basque, et ne peut avoir pour sujet qu'une parole ou un procédé blessants. Ex. : *Zure egitatea gaitzitu zaio*, votre procédé l'a offensé (mot à mot : lui a été à mal).

367. — Infinitifs Capitaux terminés en R, dont l'Infinitif Présent est en *tzen* (1), mais l'Infinitif Passé en *i*.

Atzar [1]	veiller.	*Iar* [6]	asseoir.
Egar (L., 127)	supporter.	*Igor* [7]	envoyer.
Ekhar [2]	porter.	*Irakur* (2) [8]	lire.
* *Eror* [3]	tomber.	*Iratzar* [9]	réveiller.
Ethor [4]	venir.	* *Isur* [10]	verser.
Ezar [5]	placer.		

368. — Infinitifs Capitaux terminés en N, et dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *du*.

Agin [11]	promettre.	*Hastan* [16]	éloigner.
Aitzin [12]	devancer.	*Higuin* [17]	détester.
Aphain [13]	parer.	*Iben* [18]	placer.
Eskain (3) [14]	offrir.	*Khen* [19]	ôter.
Ezkon [15]	marier.	*Zain*	garder.

369. — Infinitifs Capitaux terminés en N, mentionnés dans la seconde partie de la **règle V** du n° **353** et de la **règle VIII** du n° **354**.

	Capitaux	Présents	Passés	Futurs
Être	*Izan* [20]	*Izaten* (5)	*Izan* (4)	*Izanen*
Avoir	*Ukhan* [21]	*Ukhaten*	*Ukhan*	*Ukhanen*

Variantes. — (1) Les Souletins, à la suite de L., remplacent la terminaison *tzen*, par *ten*.

(2) Au lieu de *irakurri* au passé, A., dit *irakurtu*, 247.

(3) Au lieu de l'Infinitif Passé *eskaindu* et *ibendu*, certains disent : *eskaini*, (O., 207 ; D., 226 ; Lar., 114) ; *ibeni* (A., 201).

(4) Certains auteurs, surtout aux confins de l'Espagne, au lieu de l'Infinitif passé *izan*, disent *izatu* (A., 25, 247 ; C., 61 ; Gaz., 158).

(5) Dans les Infinitifs présents *izaten, edireten, egoten, ematen, eramaten, erraten, hatzamaten, jasaten, igaten, joaten, iragaten.* A., et certains autres mettent un *i* devant *ten*.

[1] A., 426. — [2] L., 15. — [3] L., 21 ; A., 180. — [4] L., 40 ; A., 72. — [5] L., 7 ; Ol., 6. — [6] L., 6 ; Ol., 5 ; A., 70. — [7] L., 17 ; A., 80. — [8] L., 40. ; Ol., 2 ; P., 509 ; D., 169. — [9] L., 68 ; A., 195. — [10] L., 449 ; A., 134. — [11] P., 10, 492. — [12] L., 104 ; A., 176. — [13] L., 293 ; A., 41. — [14] A., 127. — [15] L., 36 ; Ol., 25. — [16] A., 78 ; O., 77. — [17] A., 43 ; O., 79. — [18] A. — [19] L., 40 ; A., 198. — [20] L., 7 ; A., 65. — [21] L., 718.

* *NOTA.* — *Eror* et *Isur*, seuls de cette liste, ne redoublent pas l'*r* à l'Infinitif Passé. *Erori, isuri.* L'Editeur.

Ediren [1]	Trouver	*Edireten*	*Ediren*	*Edirenen*
Edan [2]	Boire	*Edaten*	*Edan*	*Edanen*
Egin [3]	Faire	*Egiten*	*Egin*	*Eginen*
Egon [4]	Rester	*Egoten*	*Egon*	*Egonen*
Eman [5]	Donner	*Ematen*	*Eman*	*Emanen*
Entzun [6]	Entendre	*Entzuten*	*Entzun*	*Entzunen*
Eradan	Faire boire	*Eradaten*	*Eradan*	*Eradanen*
Eragin [7]	Faire faire	*Eragiten*	*Eragin*	*Eraginen*
Erain [8]	Semer	*Eraiten*	*Erain*	*Erainen*
Eraman [9]	Emporter	*Eramaten*	*Eraman*	*Eramanen*
Erran [10]	Dire	*Erraten*	*Erran*	*Erranen*
Erron	Pondre	*Erroten*	*Erron*	*Erronen*
Etzan [11]	Coucher	*Etzaten*	*Etzan*	*Etzanen*
Hatzaman [12]	Attraper	*Hatzamaten*	*Hatzaman*	*Hatzamanen*
Iakin [13]	Savoir	*Iakiten*	*Iakin*	*Iakinen*
Ian [14]	Manger	*Iaten*	*Ian*	*Ianen*
Iarion	Couler	*Iarioten*	*Iarion*	*Iarionen*
Iasan [15]	Supporter	*Iasaten*	*Iasan*	*Iasanen*
Igan [16]	Monter	*Igaten*	*Igan*	*Iganen*
Ioan [17]	Aller	*Ioaten*	*Ioan*	*Ioanen*
Iragan [18]	Passer	*Iragaten*	*Iragan*	*Iraganen*
Iraun [19]	Durer	*Irauten*	*Iraun*	*Iraunen*
Irun	Filer	*Iruten*	*Irun*	*Irunen*

§ II

370. — Des Infinitifs dérivés

Règle I. — De même que, en Français, de noir on fait noircir, de grand, grandir, tout mot basque, nom, adjectif primitif, adjectif dérivé, comparatif, excessif, pronom, particule quelconque, peut se convertir en infinitif, c'est-à-dire devenir Verbe. Ex. : de *gizon*, homme, on fait

[1] A., 62; L., 257, *Eriden*. — [2] L., 63; A., 75. — [3] L., 20; A., 64. — [4] L., 51; A., 67. — [5] L., 11; A., 58. — [6] L., 24; A., 70. — [7] L., 234; A., 65. — [8] L., 24, *Erein*. — [9] L., 47; A., 61. — [10] L., 7; A., 69. — [11] L., 67; A., 180. — [12] L., 35; A., 54. — [13] L., 43; A., 59. — [14] L., 10; A., 75. — [15] L., 44. — [16] L., 30; Ol., 5. — [17] L., 53; A., 62. — [18] L., 7; A., 62. — [19] L., 66; A., 61.

* *NOTA.* — Les mêmes qui, selon la var. (4) de la p. 374, disent *izatu* pour *izan*, disent *egotu* pour *egon* à l'Infinitif passé. L'Editeur.

les infinitifs *gizon, gizontzen, gizondu, gizonduren,* devenir homme ; de *adiskide,* ami, *adiskide, adiskidetzen* (D., 118), *adiskidetu, adiskideturen,* devenir ami ; de *handi,* grand, *handi, handitzen, handitu, handituren,* grandir ; de *handiago,* plus grand, on fait *handiago, handiagotzen,* (C., 113), *handiagotu, handiagoturen,* devenir plus grand ; de *altžegi,* trop élevé, *altžegi, altžegitzen, altžegitu, altžegituren* (L., 328), devenir trop élevé ; de l'adjectif possessif *zure,* le vôtre, on fait *zure, zuretzen, zuretu, zureturen* (A., 146), devenir vôtre (s.) ; de *hobeki,* mieux, on fait *hobeki, hobekitzen, hobekitu, hobekituren,* éprouver un mieux ; de *sobera,* trop, on fait *sobera, soberatzen, soberatu, soberaturen* (L., 171), devenir trop, rester de trop ; de l'adjectif relatif *halako,* tel, on fait *halako* (O., 133 ; A., 408, *halaka*), *halakotzen, halakotu, halakoturen,* devenir tel ; de *orai,* maintenant, on fait *orai, oraitzen, oraitu, oraituren* (A., 572), devenir présent, actuel ; de l'adjectif relatif formé du cas INESSIF *etžeko,* de la maison, on fait *etžeko, etžekotzen, etžekotu, etžekoturen,* se faire de la maison, s'y habituer.

II. — Quelques cas de la déclinaison peuvent aussi se convertir en infinitif. Ces cas sont : 1° l'ADLATIF. Ex. : de *hara,* vers là-bas, on fait les infinitifs *hara, haratzen, haratu, haraturen* (A., 143, 177), arriver là-bas ; de *ifernura,* vers l'enfer, on fait [*ifernura*], *ifernuratzen, ifernuratu, ifernuraturen* (A., 141), aller en enfer ; de la particule *gana,* vers, qui tient lieu du cas ADLATIF, on fait [*gana*], *ganatzen, ganatu, ganaturen* (A., 294, 557) aller vers. — 2° le LIMITATIF. Ex. : de *etšeraino,* jusqu'à la maison, on fait les infinitifs [*etšeraino*], *etšerainotzen, etšerainotu, etšerainoturen,* arriver jusqu'à la maison. — 3° le MÉDIATIF INDÉFINI. Ex. : de *iguzkiz,* par soleil, on fait les infinitifs [*iguzkizta*], *iguzkiztatzen, iguzkiztatu, iguzkiztaturen* (A., 37), ensoleiller ; de *erroz,* par racine, on fait *errozta* (A., 83), *erroztatzen* [*erroztatu, erroztaturen*], prendre racine ; de *ezkoz,* par cire, on fait [*ezkozta*], *ezkoztatzen, ezkoztatu, ezkoztaturen,* enduire de cire ; de *arnoz,* par vin, on fait [*arnozta*], *arnoztatzen, arnoztatu, arnoztaturen,* imprégner, tacher de vin.

Remarque. — Les Infinitifs dérivés ne donnent jamais naissance à des Verbes simples, mais s'emploient toujours à former le verbe périphrastique.

371. — Formation des infinitifs dérivés.

I. — L'Infinitif capital n'est autre que le NOMINATIF INDÉFINI du nom, de l'adjectif, etc., ou bien le cas (sauf le MÉDIATIF) qu'on veut convertir en infinitif. Ex. : le NOMINATIF INDÉFINI *handi,* grand, sera l'infinitif capital *handi,* grandir.

II. — Les Infinitifs présents et passés sont formés de l'infinitif capital. Ex. : Nominatif indéfini *gorri*, rouge ; infinitif capital *gorri*, rougir ; présent, *gorritzen* ; passé, *gorritu*.

III. — L'Infinitif futur est formé de l'infinitif passé. Ex. : *Gorritu, gorrituren*.

372. — Méthode pour la formation des Infinitifs présents, passés, futurs

Règle. — Il suffit d'ajouter à l'infinitif capital *tzen* pour l'infinitif présent, *tu* pour l'infinitif passé et *turen* pour l'infinitif futur. Ex. : *handi*, grandir, *handitzen, handitu, handituren*.

Exception **I.** — Quand la dernière lettre de l'infinitif capital est *l* ou *n*, il faut remplacer la lettre *t* de l'infinitif passé et futur par *d*. Ex. : de *hurbil*, près, approcher ; de *ephel*, tiède, tiédir ; de *ahul*, faible, s'affaiblir ; de *herbail*, faible, s'affaiblir de constitution ; de *zuhail*, blanchâtre, pâle, pâlir ; de *uspel*, contusion, contusionner ; de *ustel*, pourri, pourrir ; de *arin*, léger, alléger ; de *gizen*, gras, engraisser ; de *gizon*, homme, devenir homme ; de *samin*, aigre, aigrir ; de *urrun*, loin, éloigner, etc., on forme *hurbiltzen, hurbildu, hurbilduren* ;..... *urruntzen, urrundu, urrunduren*, etc.

II. — Quand la dernière lettre de l'infinitif capital est *z* ou *s*, il faut ajouter la terminaison *ten* pour former l'infinitif présent. Ex. : de *beltz*, noir, noircir ; de *borthitz*, fort [violent], devenir fort ; de *hotz*, froid, se refroidir ; de *othoitz*, prière, prier ; de *aberats*, riche, enrichir ; de *hits*, triste, devenir triste ; de *huts*, vide, vider ; de *khamuts*, émoussé, s'émousser ; de *khirets*, amer, devenir amer, etc., on forme [avec suppression du *t* précédant *z* ou *s*, pour l'euphonie] *belzten, belztu, belzturen* ;..... *khiresten, khirestu, khiresturen*, etc.

III. — Pour convertir le cas médiatif en infinitif, il faut lui ajouter *ta* pour l'infinitif capital, *tatzen* pour l'infinitif présent, *tatu* pour l'infinitif passé, *taturen* pour l'infinitif futur. Ex. : de *olioz*, par huile, on fait les infinitifs *oliozta* (enduire d'huile), *olioztatzen, olioztatu, olioztaturen*.

Remarque. — D'après les règles ci-dessus données pour la formation des infinitifs soit primitifs soit dérivés, on peut, l'infinitif capital étant connu, trouver les autres infinitifs, et vice versa.

Pour connaître l'infinitif capital, il suffit de demander à quelqu'un une personne de l'impératif d'un verbe périphrastique. Cela obtenu, si

on retranche le verbe auxiliaire, ce qui reste est l'infinitif capital. Ex. : dans l'impératif *hauts ezak*, casse (m.), *ezak* étant le verbe auxiliaire, *hauts* sera l'infinitif capital.

§ III

373. — Des infinitifs causatifs

I. — De tous les infinitifs capitaux on peut former des infinitifs causatifs qui expriment faire faire. Ex. : *Ikus araz*, faire voir.

II. — Les infinitifs causatifs, comme tous les infinitifs, sont au nombre de quatre, savoir : 1° l'infinitif causatif capital ; 2° l'infinitif causatif présent ; 3° l'infinitif causatif passé ; 4° l'infinitif causatif futur.

III. — Ils ont aussi les trois infinitifs déclinables.

374. — Formation des Infinitifs Causatifs.

Règle. — Pour former les infinitifs causatifs, il suffit d'ajouter aux infinitifs capitaux primitifs ou dérivés l'infinitif capital *araz* (1) ; *arazten* (2), *arazi* (3), *araziren*. Ex. : *Ikhusaraz* (Haran., 86 ; Lar., 191 ; D., 230), faire voir (infinitif causatif capital) ; *ikhusarazten* (D., 222 ; Haran., 483 ; Lar., 268), faire voir présentement (infinitif causatif présent) ; *ikhusarazi* (A., 205 ; Gaz., 166 ; D., 222), avoir fait voir (infinitif causatif passé) ; *ikhusaraziren* (Lar., 189 ; e., 72), ou *ikhus araziko* (Haran., 237), devant faire voir (infinitif causatif futur).

Remarque. — Quand l'infinitif capital primitif ou dérivé auquel on doit joindre les infinitifs *araz, arazten, arazi, araziren* se termine par la lettre *a*, on supprime cet *a* pour l'euphonie. Ex. : (*) *Trikaraz*, faire arrêter, au lieu de *trika araz*.

375. — Article II. — Combinaison des Infinitifs avec les Verbes auxiliaires à conjugaison soit simple soit relative

Remarque. — Ainsi qu'il a été dit plus haut au n° **137**, les verbes auxiliaires du verbe périphrastique sont au nombre de quatre, savoir :

Variantes. — (1) Au lieu de *araz*, certains disent *eraz*.

(2) Au lieu de *arazten*, certains disent *erazten*, *arazitzen* (A., 65 ; P., 496), *eraziten* (L., 8).

(3) Au lieu de *arazi*, d'autres disent *erazi* (L., 72).

(*) *NOTA.* — *Trika* signifie *faire halte*, s'arrêter momentanément, chez un ami, dans un hôtel, etc. Ex. : *Ostatuan trikatu ziren :* ils firent halte à l'auberge. L'Editeur.

les verbes simples *da* et *dadi*, quand il s'agit d'exprimer une action intransitive, et les verbes simples *du* et *deza* quand il faut exprimer une action transitive.

Règle I. — Tous les temps de l'Indicatif et du Potentiel, le Suppositif et le Conditionnel des verbes *da* et *du* se combinent avec les infinitifs présents, passés et futurs.

II. — Le Votif des verbes *da* et *du* se combine avec les infinitifs présents et passés.

III. — Les Impératifs des verbes *da* et *du* ne se combinent avec aucun infinitif.

IV. — Tous les modes et tous les temps des verbes *dadi* et *deza* se combinent seulement avec les infinitifs capitaux (1).

§ I

376. — Verbe substantif périphrastique

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *da* ET *dadi* AVEC LES INFINITIFS *izan, izaten, izan, izanen*

Nota. — Nous ne donnons pour chaque temps que la 3e personne du singulier de la conjugaison absolue. Les infinitifs sont censés placés devant le Potentiel et le Conditionnel comme devant l'Indicatif.

	Indicatif			**Potentiel** (probable)		
PRÉSENT	*Izaten*	**da**	il est	**dateke**	il est	probablement
PASSÉ INDÉFINI	*Izan*	**da**	il a été	**dateke**	il a été	
FUTUR	*Izanen*	**da** [1]	il sera	**dateke**	il sera	
IMPARFAIT	*Izaten*	**zen**	il était	**zatekeen**	il était	
PLUS QUE PARFAIT	*Izan*	**zen** [2]	il avait été	**zatekeen**	il avait été	
FUTUR ANTÉRIEUR	*Izanen*	**zen** [3]	il aura été	**zatekeen**	il aura été	

Variante. — (1) Quelques rares fois, L., A. combinent le verbe *dadi* et *deza* avec (*) l'infinitif passé. Ex. : *Ideki* (pour *idek*) *baliazote* (A., 101, 433), s'ils le lui ouvraient.

[1] A., 263. — [2] L. — [3] D., 488.

(*) *NOTA.* — L'emploi de l'Infinitif passé au lieu de l'Infinitif capital se retrouve encore sous la plume d'un de nos meilleurs écrivains actuels. On rencontre souvent chez lui des expressions telles que « *Jarraiki dadin* » pour *jarraik dadin*, qu'il suive ; « *Ihardoki zezon* » pour *ihardok zezon*, qu'il lui résistât. L'EDITEUR.

	Suppositif		Conditionnel	
Présent	*Izaten* **baliz**	s'il était	**lizateke**	il serait
Passé	*Izan* **baliz** [1]	s'il avait été	**lizateke**	il aurait été

Votif

Présent	**Ailiz** *izaten*	plût à Dieu qu'il fût
Passé	**Ailiz** *izan*	plût à Dieu qu'il eût été

	Subjonctif		Potentiel	
		Présent		
Izan	**dadin** [2]	qu'il soit	**diteke** [4]	il peut être
		Imparfait		
	zedin [3]	qu'il fût	**zitekeen**	il pouvait être
	Supp. à action future		**Condit^el à action future**	
	baledi	s'il était	**liteke**	il serait
	Impératif présent			
	bedi	qu'il soit		

Remarque I. — Il y a une différence entre les temps du verbe substantif simple *Da* et les mêmes temps du verbe substantif périphrastique *Izaten da*, etc. [Le premier exprime simplement un état et le second le fait répété d'être dans cet état. Ex. : *Gorri da*, il est rouge ; *Jan ondoan gorri izaten da*, lorsqu'il a mangé il est rouge].

II. — Pour conjuguer les autres personnes soit de la conjugaison absolue soit de la conjugaison relative, il suffit, tout en maintenant les infinitifs invariables, de remplacer *da, zen, dadin*, etc., par les personnes correspondantes des verbes *da* et *dadi*, exposées plus haut depuis la p. 78 jusqu'à la p. 109. Ex. : pour dire « j'ai été », il n'y a qu'à remplacer la personne *da* par la personne *naiz* et on aura *izan naiz ;* pour dire « nous avons été », il n'y a qu'à remplacer la personne *da* par la personne *gare* et on aura *izan gare*. S'agit-il de la conjugaison relative, on procède de même. Pour dire « il lui a été », il suffit de remplacer *da* par la personne correspondante de la conjugaison relative, qui est *zaio*, ainsi on aura *izan zaio*. Cette remarque s'applique à tous les verbes périphrastiques avec cette différence que pour les verbes transitifs les auxiliaires seront les verbes *du* et *deza* exposés plus haut de la p. 110 à la p. 179.

[1] P. 34. — [2] Haramb., 397 ; D., 117 — [3] Lar., 55 ; Haramb., 390 ; 400. — [4] Haramb., 82 ; D., 185.

§ II

377. — Verbe possessif périphrastique

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *du* ET *deza* AVEC LES INFINITIFS *ukhan* (1), *ukhaten, ukhan, ukhanen*

		Indicatif		Potentiel (probable)		
PRÉSENT	*Ukhaten*	**du**	il l'a	**duke**	il l'a	probablement
PASSÉ INDÉF.	*Ukhan*	**du**	il l'a eu	**duke**	il l'a eu	probablement
FUTUR	*Ukhanen*	**du**	il l'aura	**duke**	il l'aura	probablement
IMPARFAIT	*Ukhaten*	**zuen**	il l'avait	**zukeen** [1]	il l'avait	probablement
PLUS QUE PARF.	*Ukhan*	**zuen**	il l'avait eu	**zukeen** [2]	il l'avait eu	probablement
FUTUR ANTÉR.	*Ukhanen*	**zuen**	il l'aurait eu	**zukeen** [3]	il l'aurait eu	probablement

		Suppositif		Conditionnel	
PRÉSENT	*Ukhaten*	**balu**	s'il l'avait	**luke**	il l'aurait
PASSÉ	*Ukhan*	**balu**	s'il l'avait eu	**luke**	il l'aurait eu

Variante. — (1) A la suite d'A., les auteurs du Labourd en général remplacent *ukhan*, etc., par l'infinitif substantiel *izan*, etc. L. emploie toujours *ukhan*, etc., et il est (*) suivi par les habitants de la Basse-Navarre, de la Soule et du canton de Hasparren. Puisque les mêmes infinitifs forment des verbes intransitifs ou transitifs suivant qu'ils se combinent avec les auxiliaires *da* et *dadi* ou *du* et *deza* (voir p. 382, § III, **nota**), quelle répugnance y a-t-il à ce que les mêmes infinitifs *izan*, etc., expriment être ou avoir suivant qu'ils se combinent avec *da* et *dadi* ou *du* et *deza* ?

[1] L., 271. — [2] P., 152 ; D., 264. — [3] P., 32.

(*) *NOTA.* — Souletins, Bas-Navarrais, Labourdins du canton de Hasparren : tous ceux qui expriment « il a été » par *Izan da* et « il a eu » par *Ukhan du* (et non par *izan du*), d'abord ne « suivent » pas en cela L... issarraga, mais l'usage de leur pays. Et puis, cet usage, outre qu'il est tout aussi légitime que l'autre par le fait seul qu'il existe, n'est-il pas plus rationnel ? Même en français (si l'on pouvait discuter l'usage, qui seul fait loi) il eût été peut-être mieux de dire « je *suis* été » comme en basque *(izan naiz)* et en allemand *(ich bin gewesen)* pour le temps composé du verbe *être*, et « j'ai eu » comme en basque (*ukhan dut*) et en allemand (*ich habe gehabt*) pour le temps composé du verbe *avoir*.

Quoi qu'il en soit, la raison donnée par l'auteur à l'appui de l'observation qui suit la **Variante** ci-dessus, ne nous paraît point bonne. Que dans *Higitzen da* et *Higitzen du*, l'Infinitif *higitzen* ait voix intransitive ou transitive (passive ou active) suivant qu'il est accompagné de l'auxiliaire *Da* ou *Du*, soit ; mais, pour changer de voix, il ne change pas de sens ; il signifie toujours *remuer ;* tandis que d'après le raisonnement de l'auteur, si nous le comprenons bien, le mot *Izan*, dans *izan da*, signifierait *été*, et dans *izan du*, au contraire, *eu*. Discussion, du reste, purement théorique, qui ne change rien au fait.

L'EDITEUR.

Votif

PRÉSENT	**Ailu** *ukhaten*	plût à Dieu qu'il l'eût.
PASSÉ	**Ailu** *ukhan*	plût à Dieu qu'il l'eût eu.

	Subjonctif		**Potentiel**
		PRÉSENT	
Ukhan	**dezan** qu'il l'ait	**dezake**	il peut l'avoir.
		IMPARFAIT	
	zezan qu'il l'eût	**zezakeen**	il pouvait l'avoir
	Supp. à action future	**Condit[el] à action future**	
	baleza s'il l'avait	**lezake**	il l'aurait
	Impératif présent		
	beza qu'il l'ait		

Remarque. — Il y a une différence entre les temps du verbe possessif simple *Du* et les mêmes temps du verbe possessif périphrastique *Ukhaten du*. [Le premier exprime la possession et le second le fait répété de posséder. Ex. : *Sukharra du,* il a (actuellement) la fièvre. *Arratsetan ukhaten du sukharra,* les soirs (habituellement chaque soir) il a la fièvre.

§ III

Nota. — Les mêmes infinitifs combinés avec les auxiliaires forment des verbes périphrastiques intransitifs ou transitifs suivant qu'ils se combinent avec les auxiliaires *da* et *dadi* ou *du* et *deza*.

378. — **Exemple d'un Verbe intransitif périphrastique**

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *da* ET *dadi* AVEC LES INFINITIFS

	Indicatif			**Potentiel** (probable)		
PRÉSENT	*Higitzen*	**da**[1]	il se remue	**dateke**	il se remue	probablement
PASSÉ	*Higitu*	**da**[2]	il s'est remué	**dateke**[7]	il s'est remué	
FUTUR	*Higituren*	**da**[3]	il se remuera	**dateke**[8]	il se remuera	
IMPARFAIT	*Higitzen*	**zen**[4]	il se remuait	**zatekeen**	il se remuait	
PLUS QUE PARF.	*Higitu*	**zen**[5]	il s'était remué	**zatekeen**[9]	il s'était remué	
FUTUR ANT.	*Higituren*	**zen**[6]	il se sera remué	**zatekeen**[10]	il se sera remué	

[1] L., 223. — [2] L., 22. — [3] L., 194. — [4] L., 103 ; A., 317. — [5] A., 172. — [6] A., 193 ; P., 447. — [7] L., 325 ; A., 155, 206. — [8] L., 313. — [9] L., 387 ; D., 121. — [10] P., 58.

	Suppositif		Conditionnel	
Présent	*Higitzen*	**baliz**[1]	**lizateke**[4]	il se remuerait
Passé	*Higitu*	**baliz**[2]	**lizateke**[5]	il se serait remué

Votif

Présent	**Ailiz**	*higitzen*	plût à Dieu qu'il se remuât
Passé	**Ailiz**	*higitu* [3]	plût à Dieu qu'il se fût remué

Votif à action future

Ailedi *higi* plaise à Dieu qu'il se remue

	Subjonctif		Potentiel	
		Présent		
Higi	**dadin**	qu'il se remue	**diteke**	il peut se remuer
		Imparfait		
	zedin	qu'il se remuât	**zitekeen**	il pouvait se remuer
	Supp. à action future		**Condit[el] à action future**	
	baledi	s'il se remuait	**liteke**	il se remuerait
	Impératif présent			
	bedi	qu'il se remue.		

Règle — Dans les phrases affirmatives à tous les temps (à part le votif), les infinitifs se placent, en général, devant les verbes auxiliaires. Ex. : *Higitzen naiz*, je me remue ; *higitzen dut*, je le remue.

Au contraire, dans les phrases négatives, les infinitifs se placent, en général, après les verbes auxiliaires. Ex. : *Ez naiz higitzen*, je ne me remue pas ; *ez dut higitzen*, je ne le remue pas.

Exception. — Les poètes dérogent souvent à cette règle, aussi bien pour les phrases négatives que pour les phrases affirmatives ; et même en prose, on intervertit quelquefois, dans les unes et les autres, l'ordre des auxiliaires et des infinitifs, quand on veut attirer l'attention sur un mot. [Ex. : *Ni nintzen lehenik iratzartu*, c'est moi qui m'étais réveillé le premier ; *Hortarik hilen ez da, bainan bethikotz itsu geldituren ba*, il ne mourra pas non de ça, mais il restera aveugle pour toujours].

[1] L., 400 ; D., 166. — [2] L., 194 ; A., 162, 212. — [3] O., 129. — [4] L., 67 ; D., 167. — [5] L., 316 ; Gaz., 281.

§ IV

379. — **Exemple d'un Verbe transitif périphrastique**

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *du* ET *deza* AVEC LES INFINITIFS

		Indicatif		**Potentiel** (probable)		
PRÉSENT	*Higitzen*	**du** [1]	il le remue	**duke** [8]	il le remue	probablement
PASSÉ INDÉF.	*Higitu*	**du** [2]	il l'a remué	**duke** [9]	il l'a remué	
FUTUR	*Higituren*	**du** [3]	il le remuera	**duke** [10]	il le remuera	
IMPARFAIT	*Higitzen*	**zuen** [4]	il le remuait	**zukeen** [11]	il le remuait	
PLUS QUE PARF.	*Higitu*	**zuen**	il l'avait remué	**zukeen** [12]	il l'avait remué	
FUTUR ANTÉR.	*Higituren*	**zuen** [5]	il l'aura remué	**zukeen** [13]	il l'aura remué	

		Suppositif		**Conditionnel**	
PRÉSENT	*Higitzen*	**balu** [6]	s'il le remuait	**luke** [14]	il le remuerait
PASSÉ	*Higitu*	**balu** [7]	s'il l'avait remué	**luke** [15]	il l'aurait remué

Votif

PRÉSENT	**Ailu**	*higitzen*	plût à Dieu qu'il le remuât
PASSÉ	**Ailu**	*higitu*	plût à Dieu qu'il l'eût remué

Votif à action future

Aileza *higi* plaise à Dieu qu'il le remue

	Subjonctif		**Potentiel**	
			PRÉSENT	
Higi	**dezan**	qu'il le remue	**dezake**	il peut le remuer
			IMPARFAIT	
	zezan	qu'il le remuât	**zezakeen**	il pouvait le remuer
	Supp. à action future		**Conditel à action future**	
	baleza	s'il le remuait	**lezake**	il le remuerait
	Impératif présent			
	beza	qu'il le remue.		

Règle. — La même que la précédente. Même exception.

[1] L., 189. — [2] L., 194. — [3] L., 92. — [4] L., 109, 153. — [5] D., 77, 110. — [6] L., 186, 223. — [7] L., 88; D., 23; P., 152; A., 74. — [8] Haramb., 84; D., 103. — [9] L., 178; A., 166. — [10] L., 257; Haramb., 155. — [11] Lar., 176; D., 179. — [12] L., 275; A., 25; D., 264. — [13] Haramb., 180. — [14] D., 574. — [15] Lar., 307; D., 167.

§ V

380. — Verbe causatif périphrastique

Règle. — En combinant, d'après les méthodes ci-dessus, les infinitifs causatifs avec les auxiliaires *da* et *dadi,* on aura un verbe causatif intransitif. Ex. : *Higiarazi da,* il s'est fait remuer. Si on les combine avec les auxiliaires *du* et *deza,* on aura un verbe causatif transitif. Ex. : *Higiarazi du,* il l'a fait remuer.

381. — Article III. — Des Infinitifs déclinables (1)

Principe. — De même qu'aux trois formes secondaires du Verbe correspondent trois formes déclinables, de même aux trois formes secondaires de l'Infinitif correspondent trois formes déclinables. Ex. :

Infinitifs déclinés	Présent	*Higitzea*	le remuer.
	Passé	*Higitua*	le remué.
	Futur	*Higitzekoa*	le [à remuer].

§ I

382. — Formation des Infinitifs déclinables

Règle I. — L'Infinitif présent déclinable se forme de l'Infinitif présent en retranchant l'*n* finale et en ajoutant les désinences de la déclinaison. Ex. : de l'infinitif présent *ikusten,* voir, on forme *ikustea,* le voir ; de l'infinitif causatif *ikusarazten,* faire voir, on forme *ikusaraztea,* le faire voir.

II. — L'Infinitif passé décliné se forme de l'infinitif passé auquel on ajoute les désinences de la déclinaison. Ex. : de l'infinitif passé *ikusi,* vu, on forme *ikusia,* le vu ; de l'infinitif passé causatif *ikusa-*

Variante. — (1) Pour éviter toute erreur il est nécessaire d'indiquer les noms que certains auteurs donnent à ce que nous appelons les formes déclinables de l'infinitif. La 1re forme est appelée participe par O., infinitif par Lécluse, H., 480, nom verbal par Lécluse, Dar., J., substantif articulé par Cam., 343. La 2e forme est appelée participe passé par La., Lécluse, H., 480, adjectif verbal par J., adjectif verbal articulé par Cam., 343. La 3e forme est appelée substantif verbal destinatif par Cam., 343.

razi, fait voir, on forme *ikusarazia,* le fait voir ; [*Eginarazia,* le (*) fait faire].

III. — L'Infinitif futur décliné se forme du cas INESSIF de l'infinitif présent décliné en remplaçant *an* par *ko,* de même que du cas INESSIF d'un nom on forme un adjectif relatif. Comme de *lurrean* on forme *lurreko,* en retranchant *an* et en ajoutant *ko,* ainsi de *ikustean,* dans le voir, on forme *ikusteko,* devant voir ou être vu. Du cas INESSIF de l'infinitif causatif *ikusaraztean,* dans le faire voir, on forme *ikusarazteko,* devant faire voir ou être fait voir.

§ II

383. — Déclinaison de ces Infinitifs

SINGULIERS

	1re FORME		2e FORME		3e FORME	
NOM.	Ikuste	*a* le voir	Ikusi	*a* le vu	Ikusteko	*a* le devt voir, être vu
ACT.	»	*ak*	»	*ak*	»	*ak*
DAT.	»	*ari*	»	*ari*	»	*ari*
SOC.	»	*arekin* (**)	»	*arekin*	»	*arekin*
INES.	»	*an*	»	*an*	»	*an*
ELAT.	»	*tik*	»	*tik*	»	*tik*
ADL.	»	*ra*	»	*ra*	»	*ra*
LIM.	»	*raino*	»	*raino*	»	*raino*
MÉD.	»	*az*	»	*az*	»	*az*

PLURIELS

NOM.		(***)	Ikusi	*ak* les vus	Ikusteko	*ak* les devt voir, être vus
ACT.			»	*ek*	»	*ek*

(*) *NOTA.* — Cette singulière traduction littérale de *Eginarazia,* » fait faire » se lit au-dessus de la porte d'entrée de plusieurs vieilles maisons Basques, suivie des prénom et nom du propriétaire qui les a *fait faire* ou *construire.* Quelquefois même on remarque l'inscription traditionnelle..... corrigée, en meilleur style : *Faite faire par... Faite bâtir par...* (sous-entendu, cela va de soi, le mot *maison*).

(**) — Ce qui a été dit à la **var.** (1) du nº **9** sur le SOCIATIF des noms vaut pour tous les SOCIATIFS, par conséquent pour ceux des Infinitifs déclinables : au lieu de *Ikustearekin,* etc., on peut dire *Ikustearekila,* etc.

(***) Les PLURIELS de la 1re forme *ikusteak, ikusteek, ikusteei,* etc., (les voir, aux voir, etc.,) nous ayant paru pour le moins inusités, nous les avons supprimés, quoique le manuscrit les porte au complet, aux mêmes cas que ceux de la 2e et de la 3e formes.

L'EDITEUR.

Dat.	Ikusi	*ei*	Ikusteko	*ei*
Soc.	»	*ekin*	»	*ekin*
Ines.	»	*etan*	»	*etan*
Elat.	»	*etarik*	»	*etarik*
Adl.	»	*etara*	»	*etara*
Lim.	»	*etaraino*	»	*etaraino*
Méd.	»	*ez*	»	*ez*

Indéfinis

Nom.		Ikusteko	
Méd. Ikuste	*z*	Ikusi *z*	(*)
Part. »	*rik*	» *rik*	» *rik*
Prol.	(*)	» *tzat*	» *tzat*

Remarque I. — De certains cas des premières et secondes formes déclinables on peut, de même que des cas des noms et adjectifs primitifs, former des adjectifs relatifs, qui sont peu usités. Les plus usités sont ceux qui sont formés du cas médiatif indéfini de la deuxième forme précédé de la particule négative *ezin*. [Ex. : *Ezin jasanezko,* insupportable]; ceux qui sont formés du cas partitif de la même forme. [Ex. : *Zuk eginikako lana*, le travail fait par vous, m. à m. le travail (fait) vous l'ayant fait. Voir **Nota** de la p. **388**]. Voir nos **17, 18.**

II. — De même qu'avec des noms et adjectifs on forme des adjectifs possessifs, de même on en forme avec les formes déclinables de l'infinitif. Ex. : *Ikustearena*, celui qui appartient au voir ; *ikusiarena,* celui qui appartient au vu ; *ikustekoarena,* celui qui appartient à celui qui doit voir ou être vu.

§ III

384. — **Emploi des formes déclinables avec le Verbe substantif et le Verbe possessif soit simples, soit périphrastiques**

Règle. — Les formes déclinales s'emploient avec le Verbe substantif et le Verbe possessif, soit simples, soit périphrastiques, les

(*) *NOTA.* — Pour la même raison que les Pluriels de la 1re forme, nous avons supprimé le prolatif indéfini de la 1re forme, *Ikustetzat*, et le médiatif indéfini de la 3e forme *Ikuztekoz* que l'auteur aura pris pour médiatif, quand ce n'est que le prolatif *ikustekotzat*, devenu *ikustekotz* (et non pas *ikustekoz*), par la chute de la désinence *at*. Voir conséquence de cette dernière suppression plus loin, no **388**, IV, prolatif, 2o.

L'Editeur.

premières formes comme les noms, les secondes formes comme les adjectifs primitifs et les troisièmes formes comme les adjectifs relatifs. Ex. : *Sinhestea on da,* il est bon de croire (m. à m., le croire est bon) ; *Sinhestea badut,* j'ai la foi (m. à m. j'ai le croire) ; *Sinhetsia da,* il est cru ; *Sinhetsia du,* il l'a cru ; *Sinhestekoa da,* il est croyable (m. à m. il est devant croire ou être cru) ; *Sinhestekoa du,* il doit, il compte le croire (m. à m. il l'a devant croire).

Remarque I. — Pour exprimer les verbes passifs des autres langues, il suffit de placer les NOMINATIFS de la deuxième forme devant les temps du Verbe substantif simple ou périphrastique ; ces nominatifs s'accordent en nombre avec les sujets du verbe. Ex. : *Ikusia naiz,* je suis vu ; *ikusiak gare,* nous sommes vus.

Certains, surtout en Soule, remplacent le NOMINATIF par le cas PARTITIF. Ex. : *Ikusirik naiz,* je suis vu ; *ikusirik gare,* nous sommes vus.

II. — Le complément des verbes passifs des autres langues se met au cas (*) ACTIF en Basque. Ex. : *Aitak ikusia naiz* [je suis vu (par) le père].

III. — Il ne faut pas confondre *ikusia da,* il est vu (visus est) avec *ikusi da,* il s'est vu (visum est) ; ni *ikusia du,* il l'a vu (habet illum visum), avec *ikusi du,* il l'a vu (vidit illum) ; ni *erortzekoa naiz,* je tomberai (casurus sum), avec *eroriren naiz,* je tomberai (cadam) ; ni *ikustekoa dut,* je le verrai (visurus sum illum), avec *ikusiko dut,* je le verrai (videbo illum).

(*) *NOTA.* — C'est un des idiotismes Basques les plus remarquables. Rien de moins conforme au génie de notre langue que d'employer ici le cas MÉDIATIF au lieu de l'ACTIF : *Aitaz ikusia,* pour *Aitak ikusia.* L'originalité de la phrase Basque *Nork igorria da Piarres,* (par) qui est envoyé Pierre? tient à ce que le même verbe y a successivement, sinon simultanément, deux sens et deux sujets : sujet et sens ACTIFS, *nork igorri?* sujet et sens passifs, plus exactement sens PASSIF et partant sujet NOMINATIF, *Igorria (da) Piarres.*

L'usage du MÉDIATIF, emprunté, selon nous, aux langues modernes, tend à s'établir au préjudice de l'emploi bien plus Basque de l'ACTIF. Or nous pensons que, même dans les phrases où le cas ACTIF ne s'impose pas, mieux vaut, le plus souvent, recourir à la voix ACTIVE du verbe. C'est plus dans l'esprit du Basque qui, en général, préfère la tournure active à la tournure passive.

Le manuscrit porte NOMINATIF au lieu d'ACTIF. C'était une évidente distraction de l'auteur.

L'EDITEUR.

§ IV

385. — **Cas des Formes déclinables servant à exprimer certains infinitifs, participes et conjonctions des autres langues**

	1re FORME	2e FORME	3e FORME
NOM.	indéf.		Ikusteko
SOC.	Ikuste *arekin*		
INES.	» *an*		» *tan*
ELAT.	» *tik*		
ADL.	» *ra*		
LIM.	» *raino*		
MÉD.		Ikusi *z*	(*)
PART.		» *rik*	» *rik*
PROL.		» *tzat*	» *tzat*

386. — **Explication de ces cas**

1° *Cas de l'Infinitif présent décliné*

I. — SOCIATIF ET INESSIF

Les cas SOCIATIF et INESSIF de la première forme s'emploient pour exprimer certains participes présents français. Ex. : *Egin bitezi erraitearekin egin ziren, eta desegin bitezi erraitearekin desegin ditzazke* (A., 128), en disant qu'elles (les créatures) se fassent, elles se firent, et en disant qu'elles se détruisent, il (Dieu) peut les détruire. [*Hiltzean oro uzten dire*, en mourant on laisse tout].

[Ces participes sont ceux qui équivalent à *quand* ou *pendant que* suivis d'un verbe à un mode personnel. Ex. : *Hori erratearekin hil zen*, en disant (pendant qu'il disait) cela, il mourut ; *Irestean ez ditake hatsa har*, en avalant on ne peut pas respirer].

II. — ELATIF

Le cas ELATIF de la première forme sert à exprimer l'Infinitif français qui vient après *cesser de..., venir de..., empêcher de..., prendre garde de...* Ex. : *Begirautzue zakartzetik* (A., 188), prenez (pl.) garde de ~~vieillir~~ lambiner ?! *Ez bara kantatzetik* (kant. izpi., 37) [ne cessez pas de chanter].

(*) *NOTA.* — Voir **nota** de la p. **387**.

III. — Adlatif

Le cas Adlatif de la première forme sert à exprimer l'Infinitif français qui vient après les verbes *aller, venir, laisser, envoyer, essayer de..., donner à..., obliger à..., condamner à..., exhorter à..., porter à..., pousser à..., se préparer à...*, et les adjectifs *prêt à..., porté à..., décidé à...* Ex. : *Etzaitu galtzera utziko* (A., 136), il ne vous laissera pas perdre (m. à m. il ne vous laissera pas vers le perdre) ; *Eztakusak ithotzera goazila?* (A., 70), tu (m.) ne vois pas que nous allons nous noyer (m. à m. vers le noyer) ?

IV. — Limitatif

Le cas Limitatif de la première forme sert à exprimer l'Infinitif français précédé de *jusqu'à*. Ex. : *Zer eginen du bethiere gaztetik zahartzeraino bekhatuan usatu denak?* (A., 92 ; Haramb., 422), que fera celui qui toujours, de la jeunesse jusqu'à la vieillesse (m. à m. jusqu'au vieillir), se sera habitué dans le péché ? *Beheratu naiz zuer zerbitzurik aphalenak bihurtzeraino* (D., 368) [je me suis abaissé jusqu'à vous rendre les plus humbles services].

Règle. — Le complément direct défini de l'Infinitif présent décliné se met au nominatif indéfini de l'adjectif possessif, et le complément direct indéfini au nominatif indéfini du nom. Ex. : *Badoa sagarraren biltzera* [il va cueillir la pomme] ; *Badoa sagar biltzera* [il va cueillir des pommes] (Cam., 781).

387. — 2° *Cas de l'Infinitif passé décliné*

I. — Médiatif

Le cas médiatif de la 2e forme sert à exprimer certains (*) participes présents français. Ex. : *Ez deus biharamuneko utziz* (A., 77), en ne laissant rien pour le lendemain ; *Bertzeren baithan ikusiz* (A., 58), en voyant chez les autres ; *Etsemplo gaištoa emanez* (A., 568), en donnant le mauvais exemple.

(*) *NOTA.* — Précédé de *Ezin* et suivi d'un des verbes simples *Dago* et *Dabila* ou du verbe périphrastique *Ari da*, le médiatif de la 2e forme exprime encore *il est à* ou *il en est à ne pouvoir*, suivi d'un Infinitif : Ex. : *Azken hatsa ezin aurtikiz ari da*, il est à (en action de) ne pouvoir jeter le dernier souffle ; *Zer izen zuen ezin orhoituz nago*, je suis (je reste) à ne pouvoir me rappeler quel nom il avait. Voir n° **412**. *Oihuz, Nigarrez*, etc.. *dago, dabila, hari da.* L'Editeur.

[Ces participes sont : 1° ceux qui équivalent à *moyennant que* suivi d'un verbe à un mode personnel. : Ex. : *Ikusiz ikasten da,* en voyant (moyennant qu'on voit) on apprend ; *Alfer egonez lana ez da egiten*, sans travailler (moyennant qu'on reste paresseux ou plutôt ici *désœuvré*) l'ouvrage ne se fait pas ; 2° ceux qui équivalent à *parce que* suivi d'un verbe à un mode personnel. Ex. : *Ezin ihardokiz joan zen,* ne pouvant (parce qu'il ne pouvait) y tenir, il s'en alla].

Remarque. — Certains verbes français n'ont point en Basque de verbes correspondants. Dans ce cas, les participes présents français s'expriment en Basque par le cas MÉDIATIF du nom qui sert à exprimer le verbe français. Ex. : *Emendatu ustez* (A. ; L., 348), croyant augmenter ; *Ustez presonerek ihes egin zuten* (L., 240), croyant que les prisonniers avaient pris la fuite ; *Ni hil nahiz zabiltzate* (L., 178), vous allez-et-venez voulant me tuer ; *Sarthu nahiz* (Haramb., 440), en voulant entrer ; *Irriz eta kantuz doa,* il va en riant et en chantant.

vu ades 16.27

II. — PARTITIF

Le cas PARTITIF de la 2e forme sert à exprimer : 1° le participe passé français. Ex. : *Bortz ogiak eta bi arrainak harturik* (L., 27), ayant pris les cinq pains et les deux poissons. — 2° l'Infinitif passé français précédé de *après,* ou de *se souvenir de..., se réjouir de..., se repentir de...*, Ex. : *Gero ethorririk etžera, deitzen ditu adiskideak* (L., 136), puis après être venu à la maison, il appelle les amis. [*Orhoit naiz hura ikusirik*, je me souviens de l'avoir vu]. — 3° le Participe passé français désignant l'état dans lequel quelqu'un ou quelque chose est, reste ou est laissé. Ex. : *Enganaturik uzten gaituenak* (A., 495), celui qui nous laisse trompés ; (*) *Ebakirikan* (Gaz.. 348), ayant coupé. [*Etzanik dago,* il reste couché].

III. — PROLATIF

Le cas PROLATIF de la 2e forme sert à exprimer le Participe passé français précédé de *pour* ou de *comme* sans article. Ex. : *Presuna alferra edukazu galdutzat, hiltzat* (A., 42), la personne paresseuse, tenez-la pour perdue, pour morte ; *Erregek sendatutzat zedukan bere burua* (A., 409), le roi se tenait (tenait sa tête) pour guéri.

Règle. — Le complément direct de l'Infinitif passé décliné se met au NOMINATIF. [Ex. : *Lan anhitz eginik,* ayant fait beaucoup de travail ; *Lana eginik,* ayant fait le travail].

(*) *NOTA.* — Voir **var.** (5) du n° **9.**

388. — 3° *Cas de l'Infinitif futur décliné*

I. — Nominatif indéfini

Le cas Nominatif indéfini de la 3e forme sert à exprimer l'Infinitif français venant après *capable de..., digne de..., il est à..., le temps de...*, etc. Ex. : *Ez da miresteko* (A., 310) [ce n'est pas à admirer].

Le même cas, suivi du mot [*plazan*] ou *orde*, sert à exprimer l'Infinitif présent français venant après *au lieu de.* Ex. : [*Hiltzeko orde,* au lieu de mourir].

Suivi du mot *heinean,* il sert enfin à exprimer l'Infinitif présent français venant après *sur le point de.* [Ex. : *Hiltzeko heinean,* sur le point de mourir].

II. — Inessif indéfini

Le cas Inessif indéfini de la 3e forme sert à exprimer l'Infinitif français venant après les locutions *dans l'espérance de..., dans l'intention de..., sur le point de..., à condition de...*, Ex. : *Gozatzekotan* (D., 199), à condition de jouir ; *Izatekotan* (Lar., 234), à condition d'avoir ; *Gero itzultzekotan* (L., 144), dans l'intention de revenir après ; *Gelditzekotan izan nintzen,* [j'avais été sur le point de rester] ; *Ez munduko diru guziak izatekotan* (Lar., 316), ni dans l'espérance d'avoir tout l'argent du monde.

III. — Partitif

[Le cas Partitif de la 3e forme exprime l'Infinitif français précédé de *ce qui... à, ce que... à, quelque chose à, personne à, rien à,* etc..., dans les phrases interrogatives, négatives et suppositives]. Ex. : *Ikus azu zer den žužentzekorik eta korreitzekorik zure bizitzeko maneran* (D., 211), voyez ce qui est à rectifier et à corriger dans votre manière de vivre. [*Deus ez da erratekorik,* il n'y a rien à dire ; *Zerbeit ikustekorik balu,* s'il avait quelque chose à voir].

IV. — Prolatif

Le cas (1) Prolatif de la 3e forme exprime : 1° l'Infinitif français venant après *p*[illegible] autres locutions indiquant le but, la finalité. Ex. : *Ez dugu izar beharrik heltzekotzat haren ganat* (Lar., 115). nous n'avons

Variante. — (1) Conformément à ce qui a été dit à l'**observation II** et **III** du n° **23**, on supprime souvent le suffixe **tzat** ou la finale **at** au Prola-

pas besoin d'étoile pour arriver à lui ; *Entzutekotzat* (Haramb., 141), pour entendre.

2° l'Infinitif français précédé de *tant qu'à...* Ex. : (**) *Heltzekotz* (O., 175), tant qu'à arriver ; *Asarretzekotz* (A., 310), tant qu'à se fâcher.

Règle. — Le complément direct [soit défini, soit indéfini] de l'Infinitif futur décliné se met comme celui de l'Infinitif présent décliné. Ex. : *Bat bederaren salbatzeko eta arimaren seguratzeko* (A., 220), pour sauver chacun et pour assurer l'âme. [*Arno edateko*, pour boire du vin].

Remarque. — Le participe français *en allant*, suivi d'un Infinitif présent français, s'exprime par le cas INESSIF de l'adjectif relatif formé du cas ADLATIF de la première forme déclinable de l'Infinitif. Ex. : *Ilhuntzen hasterakoan* (A., 217), [en allant (comme il allait) commencer à faire nuit]. *Hiltzerakoan* (A., 210), en allant mourir ; *Meza hasterakoan* (Haramb., 143 ; D., 227), la messe allant commencer ; *othoitza egiterakoan* (Haramb., 101), en allant faire la prière.

TIF. Ex. : (*) *Beldurtzeko nuke* (Lar., 239), j'aurais à craindre ; *Obra on batek, egiazkoa izatekotz* (A., 203), une bonne œuvre, pour être véritable ; *Ioatekotz* (Gaz., 350), pour aller ; *Garbitzeko* (Gaz., 352), pour laver.

(*) *NOTA.* — Selon nous, ce mot *Beldurtzeko*, qui, pour l'auteur, est un PROLATIF amputé du suffixe *tzat*, pourrait bien n'être qu'un NOMINATIF INDÉFINI. En est-il de même, deux lignes plus loin, de *Garbitzeko ?* Nous n'oserions nous prononcer. Quand il ne reste rien du suffixe *tzat*, il est souvent impossible de discerner entre un NOMINATIF INDÉFINI, *Beldurtzeko* ou *Garbitzeko* et le PROLATIF INDÉFINI *Beldurtzeko(tzat)* ou *Garbitzeko(tzat)*, le sens revenant d'ailleurs au même dans les deux cas.

(**) Dans ce *Heltzekotz*, abréviation de *Heltzekotzat*, l'auteur voit à tort, selon nous, un MÉDIATIF. Même quand un écrivain met *heltzekoz* pour *heltzekotz*, au lieu d'y voir un MÉDIATIF, nous y voyons plutôt une orthographe défectueuse du PROLATIF allégé de *at* après *z*, ce qui est correct, et du *t* avant, ce qui est incorrect, mais très possible dans des ouvrages où les fautes de ce genre abondent.

D'ailleurs le sens obvie des exemples cités par l'auteur lui-même et de ceux qu'on pourrait y ajouter réclame le PROLATIF et repousse le MÉDIATIF. *Heltzekotz* « tant qu'à arriver » équivaut à « pour arriver » ou à « pour ce qui est d'arriver » ; tandis que *heltzekoz* (MÉDIATIF) n'aurait aucune analogie de sens avec la locution « tant qu'à arriver » qui est pourtant celle que donne l'auteur.

C'est pourquoi nous avons supprimé dans les tableaux précédents le MÉDIATIF de la 3e forme ; et ce que l'auteur disait ici de ce MÉDIATIF, nous l'avons reporté, règle et exemples, au PROLATIF, où c'en est la place.

L'EDITEUR.

Le participe français *en allant,* suivi d'un complément circonstantiel, s'exprime par le cas INESSIF de l'adjectif relatif formé du cas ADLATIF du complément [nom, pronom, adjectif ou adverbe. Ex. : *Mendiratekoan,* en allant à la montagne ; *Heietaratekoan,* en allant vers eux ; *Handiratekoan,* en allant vers le grand ; *Goitiratekoan,* en allant en haut.

Lorsque, conformément à la **var.** (3) du n° **9**, on supprime le *t* final de l'ADLATIF, l'adjectif relatif correspondant perd la syllabe *te ;* et par cette syncope les mots précédents deviennent *mendirakoan, heietarakoan, handirakoan, goitirakoan*].

CHAPITRE VII

MANIÈRE D'EXPRIMER EN BASQUE CERTAINS VERBES FRANÇAIS

§ I

389. — **Il est permis, il est visible, il vaut, il vaut mieux, il semble, il apparaît, il veut, il préfère, il est assez, il faut, il paît, il peut, il est en action de.**

(*) *Haizu*	DA [1]	il est permis		*Haizu*	DU	il l'a [ce lui est] permis.
Zilhegi	» [2]	»		*Zilhegi*	»	»
Sori	» [3]	»		*Sori*	»	»

[1] L., 38 ; O., 135 ; D., 304. — [2] A., 200 ; Haramb., 253. — [3] A., 200 ; O., 153 ; D., 444.

(*) *NOTA.* — Le sens des mots *Haizu, Zilhegi, Sori,* permis, va se restreignant du premier au second, du second au troisième. *Haizu* embrasse tous les sens du mot français *permis,* y compris ceux de *zilhegi* et de *sori. Zilhegi* appartient à la langue religieuse. Ex. : *Gezurra ez da zilhegi,* le mensonge n'est pas permis (c'est un *péché* de mentir). *Sori* appartient encore à la langue religieuse, mais au sens particulier de « permis par la loi d'abstinence. » Ex. : *Haragia haizu da,* la viande est permise (qu'elle soit permise par ordonnance médicale ou loi religieuse) ; *Zilhegi da,* elle est permise par la loi religieuse. *Haragia sori da,* la viande est permise par la loi de l'Eglise concernant l'abstinence. Par extension, *sori* se dit ironiquement pour exprimer l'idée qu'une chose n'est pas à la portée des prétentions de quelqu'un. Ex. : *Ez duk sori hiretzat,* ce n'est pas permis (ces raisins sont trop verts) pour toi. L'EDITEUR.

Ageri	DA [1]	il est visible	*Ageri*	DU	il l'a visible
(*) *Balio*	»	il vaut [il est valeur]	*Balio*	» [6]	il vaut (il a valeur)
Hobe	»	il vaut [il est] mieux	*Hobe*	»	il vaut [il a] mieux
Iduri	»	il est apparence	*Iduri*	»	il a apparence
Ezagun	» [2]	il est apparent	*Ezagun*	»	il l'a apparent
(**) *Nahi*	»	il veut (il est vouloir)	*Nahi*	» [7]	il le veut (il a vouloir)
Nahiago	»	il préfère (il est plus vouloir)	*Nahiago*	» [8]	il le préfère (il a plus vouloir)
Aski	»	il est assez	*Aski*	»	il l'a assez
Behar	» [3]	il faut (il est besoin)	*Behar*	» [9]	il lui faut (il a besoin)
Alha	» [4]	il paît	*Alha*	»	il l'a paissant
Ahal	» (1)	il peut (il est pouvoir)	*Ahal*	»	il le peut (il a pouvoir)
Hari	» [5]	il est en action de	*Hari*	»	il l'a en action de

[1] L., 317 ; A., 262. — [2] A., 324. — [3] A., 200 ; D., 442. — [4] A., 597. — [5] A., 310. — [6] A., 157. — [7] A., 48. — [8] A., 43. — [9] A., 84 ; D., 429.

Variante. — (1) Quand *Ahal*, pouvoir, est immédiatement suivi d'un verbe au Suppositif ou [qu'il exprime le français *pouvoir*] précédé du *si* conditionnel, certains l'expriment par **al** préfixé au verbe. Ex. : *Albaliz* (A., 290), s'il se pouvait, m. à m. si pouvoir était ; *Albalu* (A., 558), s'il pouvait, m. à m. s'il avait pouvoir ; *Albanu* (O., 63), si je pouvais, m. à m. si j'avais pouvoir ; *Albaledi* (A., 563) ; *Ahal baledi* (Haran., 325) ; *Albeiledi* (L., 88), s'il devenait possible ; *Albaleza* (A., 281 ; La., 115), s'il pouvait ; *Albadagi* (Det. 1 a. p. 369), s'il peut faire ; *Albalegi* (La., 115 ; A., 318), s'il pouvait faire ; *Albazegien* (A., 346), s'il avait pu faire.

(*) *NOTA.* — *Balio* et *Iduri*, combinés avec le verbe *Da*, conjugaison absolue, sont inusités ; mais ils s'emploient couramment avec *Zaio*, conjugaison relative du même verbe. Ex. : *Etzaio balio ihardestea*, il ne lui paraît pas qu'il vaille la peine de (m. à m., il ne lui est pas valeur) répondre ; *Iduri zitzaitan erortzera nindoala*, il me semblait (m. à m. il m'était apparence) que j'allais tomber.

(**) Avec un verbe transitif, que le complément direct en soit exprimé ou sous-entendu, *Nahi da*, *Behar da*, sont impersonnels, et traduisent le français *il faut, il convient*. Ex. : *Salda berorik edan nahi da*, il convient (de) prendre le potage chaud ; *Bizitzeko jan behar da*, pour vivre il faut manger.

En dehors de cet emploi impersonnel, *Nahi da*, *Behar da* n'auraient plus de sens avec un verbe transitif : celui-ci appelle nécessairement le verbe *Du*. Ex. : *Langileak jan behar du*, l'ouvrier doit manger ; *Eriak etzuen deus hartu nahi*, le malade ne voulait rien prendre.

Avec un verbe intransitif, *Nahi da* et *nahi du*, *Behar da* et *behar du* s'emploient à peu près indistinctement ; il y a toutefois une nuance plus marquée de volonté ou d'obligation dans les formes *Behar du*, *Nahi du*. Ex. : *Oro hil behar gare* ou *Orok hil behar dugu*, nous devons tous mourir ; *Egon nahi naiz* ou *Egon nahi dut*, je veux rester. L'Editeur.

Règle. — Ces mots se combinent avec les Verbes simples *da* et *du*. Ex. : *Hordiak eztaki zer hari den* (A., 284), l'ivrogne ne sait pas ce qu'il fait [ce qu'il est à faire]; *Behar denean khar apur bat ailtzatu behar da* (A., 276), quand il faut, il faut exciter un peu d'ardeur. Seulement, au lieu de se servir, pour exprimer le Futur, des Infinitifs *Izanen* et *ukanen*, mieux vaut les remplacer par *ko* ajouté à *haizu*, *zilhegi*, etc., etc. Ex. : *Balioko du* (A., 157 ; C., 89 ; D., 477), il vaudra, au lieu de *balio ukanen du ; Askiko da* (D., 519), il sera assez, au lieu de *aski izanen da ; Ageriko da* (A., 133, 194), il sera visible, au lieu de *ageri izanen da ; Nahiko du* (A., 80 ; P., 475), il le voudra, au lieu de *nahi ukanen du ; Beharko zuen* (A., 33), il aurait dû avoir, au lieu de *behar ukanen zuen ; Alhako zaie* (A., 597), il leur paitra, au lieu de *alha izanen zaie ; Ikhusi zuen bekhatu egiten hari zirela eta aitzinerat ere hala hariko* (au lieu de *hari izanen*) *zirela* (A., 123), [il vit qu'ils étaient et qu'ils seraient encore en avant à commettre (le) péché].

Remarque. — Il ne faut pas confondre *hari da*, avec *haritzen da*. [Le premier exprime l'action ; le second, l'action répétée. Ex. : *Lanean hari da*, il travaille, il est en train de travailler ; *Lanean haritzen da*, il travaille itérativement, par reprises.

Ne pas confondre non plus *Iaten hari da*, il mange actuellement, et *Iaten du*, il mange d'ordinaire. Ex. : *Gose denak gogotik iaten du*, celui qui a faim mange (d'ordinaire) volontiers].

§ II

390. — Croire (être d'avis)

Il croit, il pense, il est d'avis que, s'exprime par *Uste du* (il a croyance). Ex. : *Hil uste duenak* (A., 216 ; L., 132), celui qui croit mourir ; *Eztuzu uste ?* (A., 245), vous ne croyez pas ?

Règle. — Ce mot se combine avec le Verbe *Du* soit simple, soit périphrastique. Seulement, ainsi qu'il a été dit dans la Règle précédente, au lieu d'exprimer le Futur par *Uste ukanen du*, il croira (il sera d'avis), mieux vaut dire *usteko du*.

§ III

391. — Arriver, Aller

Outre le verbe *Hel*, la langue Basque possède une tournure à elle pour traduire *arriver ;* c'est la combinaison du cas ADLATIF avec le verbe

Da. Ex. : *Hirira da ;* il est arrivé à la ville ; *Etžera zenean* (Lar., 71), quand il arriva à la maison.

La même tournure sert aussi, à plusieurs temps du verbe périphrastique *Izan da,* il a été, pour exprimer *aller,* dont l'équivalent complet est, suivant les cas, *Doa* ou *Ioaten da.* Ex. : *Elizara izan nintzen,* je fus (j'allai) à l'église.

Pour exprimer le Futur des verbes *arriver, aller,* mieux vaut remplacer les Infinitifs *Ioanen, Helduren* ou *Helduko* par la syllabe *ko* ajoutée au cas ADLATIF. Ex. : *Norako da?* (A., 110, 428 ; P., 49), où ira-t-il ? *Harako da* (L., 258 ; Lar., 230) il ira là ; *Harako zela* (Lar., 86), qu'il irait là ; *Baldinba ez ahal naiz hunen gatik... ifernurako* (A., 57), il faut espérer que je n'irai pas pour ceci en enfer.

§ IV

392. — Travailler, Chasser, Pêcher

Règle I. — *Travailler* s'exprime par *Lanean* (cas INESSIF du nom *lan*), accompagné du verbe périphrastique (*) *har ; hari, haritzen, haritu, harituren* ou *hariko da* (C., 77 ; D., 55).

II. — *Chasser* s'exprime par (**) *Ihizian* (cas INESSIF de *ihizi,* chasse, gibier), accompagné du verbe simple *Dabila* (Gaz., 444 ; Haran., 136 ; P., 133, 366), il va-et-vient, ou du verbe périphrastique *ebil* (aller-venir) ; *ebiltzen, ebili, ebiliren da ;* ou *har ; hari, haritzen, haritu, harituren da.*

III. — Pour exprimer *Pêcher* il faut remplacer *Ihizian* par *Arraintzan* (cas INESSIF de *arraintza,* pêche).

(*) *NOTA.* — Ceux-là n'ont pas tort, à notre avis, qui en Basque même labourdin, écrivent *ar, ari,* etc., sans *h,* ne fût-ce que pour éviter la confusion de *har* (agir) avec *har* (ver), de *hari* (agir) avec *hari* (à lui) et *hari* (fil). Observation plus importante : Plusieurs de ceux même qui usent de l'*h,* préfèrent les formes *harizan, hariko,* aux formes *haritu* (que les habitants du canton de Saint-Jean-de-Luz sont à peu près seuls à employer) et *harituren.* La grande majorité des Basques-Français tient aujourd'hui pour *ar, ari, artzen, arizan, ariko,* formes moins régulières, mais plus simples. De *haritu* rapprocher *izatu* et *egotu.* Voir **var.** (4) de la p. 374 et **nota** de la p. 375.

(**) Au lieu de *ihizian,* l'usage admet dans la région de Hasparren, la forme irrégulièrement contracte *ihizin,* tout comme d'autre part, dans la même région, *etchen* pour *etchean.* Ex. : *Aita ihizin da eta ama etchen,* le père est à la chasse et la mère à la maison.

L'EDITEUR.

§ (*) V.

393. — **Il a froid, il a chaud, il a soif, il a faim, il a peur, il a honte, il parle, il est en sueur, il est en vie**

Règle I. — *Il a froid* se traduit par *Hotz da ; il a chaud,* par *Bero da ; il a soif,* par *Egarri da ; il a faim,* par *Gose da ; il est rassasié,* par *Ase da ; il a peur,* par *Beldur da, Beldurti da, Lotsa da ; il a honte,* par *Ahalke da.*

II. — *Il parle* se traduit par *Mintzo da.*

III. — *Il est en sueur* s'exprime par *Izerdi da ; il est en vie,* par *Bizi da.*

Remarque I. — *Hotz,* froid, et *Bero,* chaud, étant à la fois substantifs et adjectifs en Basque, comme du reste en Français, *Hotz da* signifie *il a froid* et *il fait froid ; Bero da* signifie *il a chaud* et *il fait chaud.*

(*) *NOTA.* — Le § V est l'un de ceux que nous avons cru devoir le plus retoucher. Les Règles sont, en substance, de l'auteur. Nous en avons seulement modifié la disposition. Les Remarques sont de nous.

Nous avons ajouté une locution, *Il a chaud,* que l'auteur avait sans doute omise par oubli. Nous en avons supprimé treize qui ne nous ont pas paru être ici à leur place. Qu'on en juge par la simple énumération des mots, substantifs ou adjectifs, qui suivent et qui, dans le manuscrit, figurent, sauf *Urriki* et *Uste,* en double colonne où chaque mot est représenté comme ayant un sens différent selon qu'il est joint au verbe *Da* ou au verbe *Du* : *Hil,* mort ; *Lakhet,* qui se plaît ; *Maite,* cher ; *Orhoit,* qui se souvient ; *Ohart,* qui s'aperçoit ; *Samur,* fâché ; *Hasarre,* fâché ; *Heldu,* qui arrive ; *Haste,* commencement ; *Hastio,* en aversion ; *Urrikari,* à plaindre ; *Urriki,* regret ; *Uste,* croyance (opinion).

Urriki et *Uste* n'ont de sens, d'après l'auteur et nous, qu'avec *Du.* Pour les autres : *Hotz da, Hotz du ; Egarri da, Egarri du ; Maite da, Maite du,* etc., il admet deux sens ; mais à tort, selon nous, pour plusieurs.

Excepté pour *Hil da,* il est mort, *Hil du,* il l'a tué, la portée de ces distinctions nous échappe. L'auteur lui-même ne semble pas s'en être bien rendu compte, attendu que, dans le manuscrit, pour la plupart des mots sur la colonne *Du,* la traduction française manque.

A noter que pour *Heldu,* Infinitif passé de *Hel,* l'usage consacre deux sens : celui du Passé et celui du Présent. *Heldu da* exprime « il est arrivé » mais aussi « il arrive, il vient ». Il y a une différence de sens entre ce Présent irrégulier, *Heldu da,* il vient actuellement, et le Présent de forme régulière *Heltzen da* ; il vient. il arrive ordinairement. *Heltzen da* signifie aussi « il *atteint jusqu'à* »

L'Editeur.

Hotza da signifie *il est froid ; Beroa da, il est chaud.* Ex. : *Ur hau hotza da,* cette eau-ci est froide ; *Arno hori beroa da,* ce vin-là est chaud.

II. — *Egarri,* soif, *Gose,* faim, *Ase,* rassasiement, *Beldur* et *Lotsa,* peur, *Ahalke,* honte, *Mintzo,* parole, *Izerdi,* sueur, *Bizi,* vie, sont en soi des substantifs comme en Français.

Sauf *Bizi* et *Gose,* ils ne font en Basque fonction d'adjectifs que dans les locutions ci-dessus, en tant qu'attributs. Ces mots ne s'emploient pas comme épithètes. On ne dit pas *Gizon egarriak edan nahi du,* mais *Egarri denak edan nahi du.*

Bizi épithète signifie : 1° *vivant, qui est en vie,* tout comme quand il est attribut. Ex. : *Arrain bizia,* le poisson en vie. 2° *vif, qui a de la vivacité.* Ex. : *Gizon bizi bat,* un homme vif. 3° *aigre, piquant.* Ex. : *Arno bizia,* le vin aigre ; *Bipher biziak,* les piments piquants.

Gose épithète signifie *affamé de biens, de profits, de clientèle,* etc.

III. — *Beldurti* est un adjectif signifiant *peureux.* (Cf. *Egiati,* véridique, *Gezurti,* menteur).

IV. — *Lotsa,* suivant qu'il est employé comme substantif ou comme adjectif, signifie *peur* ou *qui a peur* de difficultés à surmonter, d'une peine à souffrir.

§ VI

394. — Prendre la fuite, fuir quelqu'un

Règle I. — *Fuir,* verbe intransitif, (prendre la fuite), s'exprime de trois manières, savoir : 1° par le mot *Ihes* (fuite) suivi du verbe simple *Dagi* (il fait) ou du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Iainkoaren miserikordiara ihes eginen dugu* (A., 147), nous fuirons vers la miséricorde divine ; *Dagigun ihes* (A., 211), fuyons (m. à m. faisons fuite).

2° Par le DATIF INDÉFINI *Ihesi* suivi du verbe simple *Doa* ou *Dabila.* Ex. : *Ihesi doa* (O., 47), il fuit, [m. à m. il va à fuite] ; *Ihesi dabila* (A., 428 ; B., 228), il fuit [m. à m. il va-et-vient à fuite]. On peut remplacer ces verbes simples par le verbe périphrastique *ioan* (aller) ; *ioaten, ioan, ioanen da ;* ou *ebil* (aller-et-venir) ; *ebiltzen, ebili, ebiliren da.*

3° Par le DATIF DÉFINI *Ihesari* suivi du verbe régulier *Dema,* il donne. Ex. : *Nik demadan ihesari* (O., 23) afin que je donne à la fuite. Au lieu du verbe simple on peut se servir du verbe périphrastique *eman* (donner) ; *ematen, eman, emanen du.* Ex. : *Eman zioen ihesari* (A., 211) il donna à la fuite.

II. — *Fuir quelqu'un* (verbe transitif) s'exprime par les deux premières manières dont on rend le verbe intransitif fuir, savoir : par *Ihes dagi* ou par *ihesi doa* ou *ihesi dabila*. La personne ou la chose que l'on fuit se met au DATIF ou à L'ÉLATIF. On peut même le mettre au NOMINATIF indéfini [de l'adjectif possessif. Ex. : *Lehenbiziko aldian ihesi zihoazkon* (Iondoni Paulori) *bere lagun Apostoluak* (A., 266), la première fois les Apôtres, ses propres compagnons, le fuyaient ; *Ihes egizue emazteetarik* (A., 398), fuyez les femmes ; *Etsaiaren ihesi dabila* (A., 428), il fuit l'ennemi.

§ VII

395. — Être habituellement, avoir coutume

Règle I. — *Il est habituellement* s'exprime par le mot *Ohi* (coutume) suivi du verbe simple *Da*. Ex. : *Halakoak ohi diren bezala* (A., 222), comme ses pareils sont habituellement.

II. — *Il a coutume* s'exprime par le mot *Ohi* combiné avec un verbe périphrastique dont l'auxiliaire sera *Da* ou *Du*, [suivant qu'il s'agit d'une action intransitive ou transitive. *Ohi* s'intercale entre l'Infinitif et l'auxiliaire]. Ex. : *Bestan largatzen ohi zerauen presoner bat* (L., 93), à la fête il avait coutume de leur délivrer un prisonnier ; *Anhitz enganatzen ohi du arratsaldeko urrikimenduak* (A., 210), le regret du soir a coutume d'en tromper beaucoup ; [*Biltzen ohi dire*, ils ont coutume de se réunir ; *Goiz etzaten ohi da*, il a coutume de se coucher de bonne heure].

§ VIII

396. — Mentir

Règle. — *Mentir* s'exprime par le mot *Gezur* (mensonge) suivi du verbe simple *derra*, ou *dio*, ou du verbe périphrastique *erran* (dire) ; *erraten, erran, erranen du*. Ex. : *Gezur erraitea* (A., 250), mentir (m. à m. dire mensonge) ; *Gezurra dio*, il ment (il dit le mensonge).

§ IX

397. — Respirer

Règle. — *Respirer* s'exprime par le mot *Hats* (souffle) suivi du verbe périphrastique *har* (prendre) ; *hartzen, hartu, harturen du*. Ex. : *Hats hartzea* (A., 95), respirer (m. à m. prendre souffle).

§ X

398. — Manquer, Renoncer, Rêver, Jurer

Règle I — *Manquer* s'exprime par le mot *Huts* (manque, manquement) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Huts egin bazuten* (A., 34), s'ils avaient manqué (m. à m. s'ils avaient fait manquement).

II. — *Renoncer* [à un travail, à une tentative, etc.], s'exprime par le mot *Ukho* (renoncement, abandon) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Ukho egiten dugu* (A., 47), nous renonçons (m. à m. nous faisons renoncement).

III. — *Rêver* s'exprime par le mot *Amets* (rêve) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* [Ex. : *Amets egin dut gaur,* j'ai rêvé cette nuit].

IV. — *Jurer* s'exprime par le mot *Zin* (serment) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Zin eginik* (A., 166), ayant juré, fait serment.

§ XI

399. — Compter suivi d'un Infinitif français

Règle. — *Compter* [*avoir l'intention de*] s'exprime par le mot *Gogo* précédé de l'infinitif passé du verbe qui exprime l'action et suivi du possessif *du.* Ex. : *Egin gogo duzu* (A., 66, 193 ; D., 123), vous comptez faire (m. à m. vous (s.) avez intention faire) ; *Erran gogo nuen guzia* (Haramb., 416) tout ce que je comptais dire (m. à m. tout ce que j'avais intention dire). [*Hartu gogo dute,* ils comptent le prendre].

§ XII

400. — Devoir

Règle I. — *Devoir*, signifiant *avoir une dette, être redevable de,* s'exprime en Basque par le mot *Zor* (dette), suivi du verbe substantif ou possessif simple. Ex. : *Ongiegileari ezagutza zor zaio,* au bienfaiteur, reconnaissance lui est due. *Bizia zor zuen* (A., 32), il devait la vie. Celui à qui on doit se met au (*) DATIF. Ex. : *Elkarri zor diozue* (P., 396) vous devez l'un à l'autre.

(*) *NOTA.* — L'usage déroge souvent à cette règle pour les dettes proprement dites, et l'on met aussi bien les deux compléments au NOMINATIF. Ex. :

II. — *Devoir,* signifiant *avoir besoin,* [*obligation, nécessité*] s'exprime par le mot *Behar* (besoin), accompagné du verbe *Du* ou *Da.* Ex. : *Ihardoki beharko duzu* (A.. 84), vous devrez tenir tête ; *Huna nola behar duzun egin* (Haramb., 118) voici comment vous devez agir.

III. — *Devoir,* signifiant *être* ou *avoir probablement,* s'exprime par le Potentiel (probable) des verbes. [Ex. : *Zerbeit galdu duke,* il doit avoir perdu quelque chose. *Auzoan dateke,* il doit être chez le voisin].

§ XIII

401. — Pouvoir

Règle I. — *Pouvoir,* signifiant la *probabilité* et suivi d'un Infinitif, s'exprime en Basque : 1° par le mot *Ahal* (pouvoir) suivi du verbe *da* ou *du.* [Ex. : *Sendatuko* (*) *ahal da,* il pourra guérir].

2° Par le Potentiel (probable) du verbe. [Ex. : *Badituzke berrogoi urthe,* il peut avoir quarante ans].

II. — *Pouvoir,* signifiant la *possibilité* et suivi d'un Infinitif s'exprime en Basque : 1° par le mot *Ahal* combiné avec un verbe périphrastique. [*Ahal* se place toujours après l'Infinitif. *Ikusi ahal izan dut,* j'ai pu le voir ; *Ez dut ikusi ahal izan,* je n'ai pas pu le voir].

2° Par le Potentiel du verbe. Ex. : *Ez dezakezu mintza,* vous ne pouvez pas *le* parler (c.-à-d., *lui* parler).

Remarque. — Souvent les auteurs placent devant la personne du Potentiel le mot *ahal* (pouvoir). C'est là un pléonasme. Ex. : *Ikas ahal dezakegu* (A., 117, 123), nous pouvons l'apprendre. *Sinhets ahal dezakezu* (Haramb., 144), vous (s.) pouvez le croire. Mieux vaut dire *ikas dezakegu ; Sinhets dezakezu.* (Voir **Rem.** des n^os^ **69, 70**).

Ce pléonasme donnerait-il plus de force à l'idée de *pouvoir* ? [Certains le croient, mais à tort selon nous].

Gizon hori zor dut ehun libera, je dois cent francs à cet homme (m. à m. j'ai cet homme dette cent francs).

(*) *NOTA.* — *Sendatuko ahal da* signifie « il pourra guérir » au sens de « sa guérison est probable » ou « désirable » (avec *balinba* sous-entendu). *Sendatu ahalko da* exprime « il pourra guérir » au sens de « sa guérison est possible ». Voir **Règle** suiv. et **Règle** du n° **392.**

L'Editeur.

§ XIV

402. — Se demander...

Règle. — *Se demander*, [suivi d'une interrogation indirecte], s'exprime par le verbe simple *Dago* (il reste) [accompagné du subjonctif, qui se place avant ou après. Ex. : *Norat zoan ginagoden,* nous nous demandions où il allait ; *Nago zer gutizia duen,* je me demande quel désir il a]. On peut remplacer *Dago* par le verbe périphrastique *egon* (rester) ; *egoten, egon, egonen da.*

§ XV

403. — En vouloir à

Règle. — *En vouloir à* s'exprime par (*) *Aiher da* (L., 428), et la personne ou la chose à qui l'on en veut se met au DATIF. Ex. : *Korintioak hain zaizten aiher alferrei* (A., 31), les Corinthiens en voulaient tant aux paresseux.

§ XVI

404. — Faillir, suivi d'un Infinitif Français

Règle. — Pour exprimer *Faillir...* on prend l'Infinitif indéclinable présent Basque servant à traduire l'infinitif français qui suit le verbe *faillir,* on y remplace l'*n* finale par *r* et on le combine avec le verbe *Da* ou *Du,* suivant qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou transitif. Ex. : *Errater dut* (G. I., 6), j'ai failli dire ; *Hiltzer zen* (Haran., 88 ; P., 400), il faillit mourir.

§ XVII

405. — Il vaut la peine, il importe

Règle I. — *Il vaut la peine de* s'exprime par le mot *Balio* (valeur) suivi du verbe possessif simple [avec le NOMINATIF DÉFINI de l'Infinitif présent déclinable. Ex. : *Balio du ioaitea,* il vaut la peine d'aller].

II. — *Il importe* s'exprime (**) par le verbe simple *Doa* (il va) ou le

(*) *NOTA.* — *Aiher* exprime aussi « capable de, homme à » en mauvaise part. Ex. : *Aiher naiz etcheari su emaiteko,* je suis homme à mettre le feu à la maison.

(**) La même tournure exprime souvent en Basque il *sied à.*

L'EDITEUR.

verbe périphrastique *ioan* (aller) ; *ioaten, ioan, ioanen da,* [suivi du NOMINATIF DÉFINI de l'Infinitif présent déclinable ; et la personne ou la chose à laquelle *il importe* se met au DATIF. Ex. : *Nausiari doako* conjug. rel. de *Doa) erne egotea,* il importe au maître de rester vigilant].

§ XVIII

406. — **Il dépend de...**

Règle. — [*Il dépend de* s'exprime par *Doa,* et la personne ou la chose dont il dépend se met à l'ÉLATIF. Ex. : *Zutarik doa,* il dépend de vous].

§ XIX

407. — **Peu s'en faut**

Règle. — *Peu s'en faut que, peu s'en est fallu que,* s'expriment en Basque par une des locutions ci-après : *Doi-doiak egin du, gutiak egin du, deus gutik egin du, gutitarik egin du...* suivie de *ez baita* [ou de *ez baitu.* Ex. : *Doi-doiak egin du ez baita erori,* peu s'en est fallu qu'il ne soit tombé ; *Gutitarik egin du ez baitu hil,* peu s'en est fallu qu'il ne l'ait tué].

§ XX

408. — **Courir**

Règle. — *Courir* s'exprime : 1° par *Laster* (L., 203) (course) avec le verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Laster egiten duzu* (A., 125) vous (s.) courez ;

2° Par *Lasterka doa* (L., 203), ou *lasterka dabila* (L., 306 ; C., 153), ou l'un des verbes périphrastiques *lasterka* (*) *ioan* (aller) ; *ioaten, ioan, ioanen da,* ou *lasterka ebil ; ebiltzen, ebili, ebiliren da.* Ex. : *Lasterka zabiltza,* vous courez ; *Lasterka ioan zen,* il s'en alla en courant.

(*) *NOTA.* — Le mot *Ioan,* Infinitif capital et passé, présente cette particularité que, dans la Basse-Navarre et dans la région limitrophe du Labourd, il remplace encore l'Infinitif présent *ioaten ;* seulement on écrit et on prononce alors *Iohan.* Ex. : *Norat ioan da,* où est-il allé ? *Norat iohan da,* où va-t-il ?

Autre particularité : le verbe *Ioan* (et de même *iohan* lorsqu'il remplace l'Infinitif présent) prend souvent le sens de *Ereman* (porter, emporter). Ex. : *Orhoitzapen bat ioan dio,* il lui a porté un souvenir ; *Makila ioan daut,* il m'a emporté le bâton ; *Zaldia berekin iohan du,* il amène le cheval avec lui.

L'EDITEUR.

§ XXI

409. — Chercher

Règle. — *Chercher* (verbe transitif) s'exprime : 1° par le verbe périphrastique *Bilha* (chercher) ; *bilhatzen, bilhatu, bilhaturen du.* Ex. : [*Nor bilhatzen duzu?* qui cherchez-vous ?]

2° Par l'Infinitif capital *Bilha* (chercher) ou *bilhan* suivi du verbe *dabila* (il va-et-vient). Le nom de l'objet que l'on cherche se met devant *bilha* sous forme d'adjectif possessif. Ex. : *Noren bilha abila* (L., 203), qui cherches-tu ? [m. à m. de qui chercher, c.-à-d. à la recherche de qui vas-tu ?] ; *Noren billan etorriak ziran* (Mendiburu, 200), qui ils étaient venus chercher [m. à m. dans le chercher de qui ils étaient venus].

Mieux vaut l'INESSIF *bilhan*, expression que j'ai entendue.

§ XXII

410. — Dormir

Règle. — *Dormir* s'exprime : 1° par le mot *Lo* (sommeil) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Lo egin du,* il a dormi.

2° Par le mot *Lo* suivi du verbe simple *dago* (il reste) ou du verbe périphrastique *egon* (rester) ; *egoten, egon, egonen da.* Ex. : *Lo zagon,* il dormait.

§ XXIII

411. — C'en est fait de

Règle. — *C'en est fait de...* s'exprime : 1° par le verbe périphrastique *Egin du ;* le nom de la personne ou de la chose dont c'en est fait, par le cas ACTIF singulier de l'adjectif possessif. Ex. : *Egin du eneak* (A., 434), c'en est fait de moi (m. à m. le mien a fait) ; *Egin du gureak* (A., 192 ; D., 153), c'en est fait de nous ; *Zureak egin zukeen* (B., 95), c'en eût été fait de vous (s.) ; *Egin luke gureak* (A., 424), c'en serait fait de nous.

2° Par le verbe périphrastique *Egin da ;* le nom de la personne ou de la chose dont c'en est fait se met au cas MÉDIATIF. Ex. : *Egin da gure iende gazteaz* (A., 29), c'en est fait de notre jeunesse.

§ XXIV

412. — Crier, Siffler, Mugir, Cracher, Tousser, Moucher, Eternuer, Bailler, Rire, Pleurer

Règle. — Ces verbes s'expriment de trois manières, savoir : 1° en mettant à la suite des NOMINATIFS indéfinis des noms *oihu* (cri), *ziztu* (sifflet), *orro* (mugissement), *thu* (action de cracher), *heztul* (toux), *zintz*, (action de moucher), *urzintz* (éternuement), *aharrosi* (baillement), *irri* (rire), *nigar* (pleur), le verbe périphrastique *egin ; egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Oihu eginen du* (A., 372) il criera ; *Egiten zinuten nitaz irri* (A., 213) vous (pl.) riiez de moi ; *Nigar egiten zuten* (L., 96), ils pleuraient.

2° En plaçant ces mêmes noms au cas MÉDIATIF et en les faisant accompagner du verbe simple *dago* (il reste), ou du verbe périphrastique *hari da* (il est en action de). Ex. : *Oihuz zegoela* (A., 167), tandis qu'il criait. [Voir **var.** indiquée au n° **323**].

3° En ajoutant à ces mêmes noms (excepté à *irri* et à *nigar*) la terminaison *ka,* et en les faisant accompagner des verbes *dago* et *hari da.*

Ex. :

Oihu	*egiten du*	*Oihuz*	*Oihuka*	*Dago* ou *hari da*	il crie
Ziztu	»	*Ziztuz*	*Ziztuka*	»	il siffle
Orro	»	*Orroz*	*Orroka*	»	il mugit
Thu	»	*Thuz*	*Thuka*	»	il crache
Heztul	»	*Heztulez*	*Heztulka*	»	il tousse
Aharrosi	»	*Aharrosiz*	*Aharrosika*	»	il baille
Zintz	»	*Zintzez*	*Zintzka*	»	(*) il se mouche
Urzintz	»	*Urzintzez*	*Urzintzka*	»	il éternue
Irri	»	*Irriz*		»	il rit
Nigar	»	*Nigarrez*		»	il pleure

§ XXV

413. — Danser, Jouer à la balle, aux cartes, S'amuser

Règle. — Ces verbes s'expriment par le cas INESSIF du nom désignant le divertissement ou le jeu, accompagné du verbe périphrastique

(*) *NOTA.* — *Se moucher* s'exprime par *zintza; zintzatzen, zintzatu, zintzaturen da.* Mais *zintz, zintzez, zintzka,* nous paraissent peu usités.

L'EDITEUR.

hari; haritzen, haritu, harituren da. Ex. : *Danzan haritzea* (Haramb., 85), danser ; *Pilotan, kartetan hari da,* il joue à la balle, aux cartes ; *Dostetan haritzea* (Haran., 349), s'amuser.

§ XXVI

414. — Les Verbes impersonnels

PLEUVOIR, NEIGER, GELER, VENTER, GRÊLER, GRÉSILLER, TONNER

Règle. — Ces verbes s'expriment en Basque par les nominatifs singuliers définis *uria* (la pluie) *elhurra* (la neige), *horma* (la glace), *izotza* (la gelée blanche), *haizea* (le vent), *harria* (la grêle), *babazuza* (le grésil), *igorziria* (le tonnerre), accompagnés du verbe *da,* ou du verbe *hari da,* ou du verbe périphrastique *egin ; egiten, egin, eginen du.*

Ex. :

Uria	*da,*	ou *hari du,*	ou *egiten du*	il pleut
Elhurra	»	»	»	il neige
Horma	»	»	»	il gèle
Izotza	»	»	»	il fait la gelée blanche
Haizea	»	»	»	il vente
Harria	»	»	»	il grêle
Babazuza	»	»	»	il fait le grésil
Igorziria	»	»	»	il tonne

§ XXVII

415. — Certains Infinitifs causatifs

Outre la méthode exposée plus haut n° **373** pour former les Infinitifs causatifs, les auteurs anciens en avaient une autre qui consistait à préfixer la particule *era* [ou *ira*] aux infinitifs primitifs.

Ex. :

de *Atzar* [1]	[se réveiller]	on forme	*Iratzar* [3]	réveiller
Ebil	[aller-venir]	»	*Erabil* [4]	[faire aller-venir]
Edan [2]	boire	»	*Eradan* [5]	faire boire

[1] A., 426 ; B., 141. — [2] L., 63 ; A., 25. — [3] P., 124 ; A., 27 ; L., 3. — [4] L., 301 ; A., 38. — [5] L., 447 ; P., 188.

de *Egin* [1]	faire	on forme	*Eragin* [13]	faire faire
Ekhar [2]	porter	»	*Erakhar* [14]	(faire venir) conduire
Eman [3]	donner	»	*Eraman* [15]	emporter
Enzun [4]	entendre	»	*Eranzun* [16]	faire entendre
Etzek [5]	tenir	»	*Eratzek* [17]	[faire tenir, rattacher]
(*) *Hauts* [6]	casser	»	*Erhauts*	[faire casser ?]
Iaik [7]	lever	»	*Eraik* [18]	faire lever
Iauntz [8]	[mettre, vêtir]	»	*Erauntz* [19]	enlever, [dévêtir]
Iauts [9]	descendre	»	*Erauts* [20]	faire descendre
Igan [10]	monter	»	*Iragan* [21]	surpasser, passer
Ikas [11]	apprendre	»	*Erakas* [22]	faire apprendre, enseigner
Ikus [12]	voir	»	*Erakus* [23]	faire voir, montrer

Remarque. – Le thème verbal *erau* de la conjugaison relative du verbe *Du* serait-il formé de la particule *era* et du thème verbal *u* de la conjugaison absolue du verbe *du* ?

---

[1] L., 20; A., 33. — [2] L., 15; A., 32. — [3] L., 11. — [4] L., 7; A., 53. — [5] O., 125. — [6] L., 52; A., 464. — [7] L., 22; A., 34. — [8] A., 473. — [9] L., 258; A., 134. — [10] A., 288. — [11] L., 10; A., 117. — [12] L., 6; A., 27. — — [13] L., 302; A., 30. — [14] L., 135; A., 344; D., 246. — [15] L., 47; A., 61. — [16] O., 141. — [17] L., 15; A., 510. — [18] L., 407; A., 392; P., 148. — [19] L., 376; A., 473. — [20] L., 12; O., 239. — [21] L., 7; A., 32. — [22] A., 322. — [23] L., 13; A., 571.

(*) *NOTA.* — *Hauts*, casser, *Erhauts*, faire casser, dériveraient-ils de *Hauts*, cendre, et de *Erhauts*, poussière ? A première vue, on le dirait. Cependant le verbe *Hauts* ne signifie jamais « réduire en cendre », mais simplement *casser*. A *Erhauts*, plutôt que le sens de « faire casser », nous donnons celui de « mettre en pièces » ou même de « réduire en poussière ».

D'autre part, il semble que si le verbe *Erhauts* tenait du substantif *Erhauts*, l'Infinitif Passé serait *erhaustu*, et non *erhautsi*.

Sans prétendre trancher la question, nous inclinons à croire que l'identité matérielle du substantif et du verbe *Erhauts* et l'analogie lointaine d'idée auront amené le verbe de son sens primitif (faire casser) au sens que nous lui donnons (réduire en miettes, en poussière).

L'Editeur.

(*) TROISIÈME PARTIE

(**) SYNTAXE

CHAPITRE I

416. — SYNTAXE DES NOMS DES SAINTS

ou Manière d'appeler le Sauveur, la Sainte-Vierge, les Saints

Jésus se dit *Iesus* (A., 82)
Jésus-Christ » *Iesu-Kristo.* (A., 131)
Jésus-Christ, Notre Seigneur » *Iesu-Kristo, Gure Iauna.* (B., 265)

La Sainte-Vierge se dit *Ama Birgina* (A., 335) (Mère Vierge), *Andre Dena Maria* (1) (Gaz., 171) (dame Marie).

Saint et sainte placés devant un nom de saint ou de sainte s'expriment par *San, Santa,* Ex. :

San Ioseph (P., 305),	S. Joseph	*Santa Anna* (P., 14),	Ste Anne
San Lucas (A., 75),	S. Luc	*Santa Monika* (P., 14),	Ste Monique
San Matheo (A., 56),	S. Mathieu	*Santa Luzia* (B., 256),	Ste Lucie
San Marko (P., 297),	S. Marc	*Santa Theresa* (P., 148),	Ste Thérèse
San Agustin (P., 298),	S. Augustin	*Santa Madalena* (D., 172),	Ste Madeleine

Remarque. — Pour quelques rares saints, on remplace *San* par

Variantes. — (1) Au lieu de *Andre dena Maria* certains disent *Andre dana Maria* (P., 50).

(*) *NOTA.* — Le chanoine HIRIART-URRUTY, dépositaire et éditeur de la *Grammaire Basque* d'ITHURRY, a dirigé jusqu'ici, depuis la mort de l'auteur, la publication de la *Grammaire.* Il se disposait à faire imprimer cette Troisième Partie, lorsqu'il a été surpris par la mort, le 4 novembre 1915.

(**) La syntaxe n'est hélas qu'ébauchée. Malgré les lacunes et les inexactitudes qu'il est facile d'y remarquer, nous la donnons telle qu'elle a été laissée par ITHURRY, sans rien ajouter ni modifier. Seuls les mots « Régime et Forme Exquisitive » ont été remplacés par les mots « Complément et Forme Subjonctive », adoptés et employés déjà par l'auteur lui-même.

Iondoni (1). Cela arrive, en général, pour les saints les plus anciens qui sont Patrons des églises du Pays Basque. Ex. :

Iondoni Petri (A., 23),	Saint Pierre.
Iondoni Paulo (C., 235 ; B., 255),	Saint Paul.
Iondoni Ioanni Batista (B., 254),	Saint Jean-Baptiste.
Iondoni Ioanni (B., 255); *Ioannes* (L., 91),	Saint Jean.
Iondoni Estebe (B., 255 ; Haran., 101),	Saint Etienne.
Iondoni Laurendi (B., 255),	Saint Laurent.
Iondoni Martine,	Saint Martin.
Iondoni Leon (C., 377),	Saint Léon, (évêque de Bayonne).

Règle I. — *San*, *Santa* et *Iondoni* sont indéclinables et ne s'emploient que suivis des noms des Saints.

II. — *Saint*, employé comme nom ou adjectif et non suivi du nom de Saint, s'exprime par *Saindu* qui est déclinable. Ex. : *Gauza Saindua* (A., 253) ; *Saindu guztiek erran dute* (A., 506), tous les saints l'ont dit.

CHAPITRE II

417. — SYNTAXE DES SUFFIXES CASUELS

ou Placement des Suffixes casuels

Règle. — Quand un nom est accompagné d'un ou plusieurs qualificatifs, sans l'intermédiaire d'un verbe, le suffixe se place seulement à la fin du dernier, les autres conservent leur état indéfini. Ex. : *Behi ederra* et non *behia ederra* [la] belle vache : *landako behia* et non *landakoa behia*, la vache du champ ; *nere behia* et non *nerea behia*, ma vache ; *nere behian*, dans ma vache ; *nere aitzinean*, devant moi (m. à m. dans mon devant) ; *behi on*, *eder eta gaztearekin*.

Exception. — *Gizon hari berari*. — *Hauk guziak*.

Orai da ontasunean aitzinatzeko ahala, indarra eta libertatea (A., 158).

Zu baitzara argi eta hura itsu : zu zuhur eta hura erho (A., 310).

Alferrak dira hitztun eder, solhasturi handi (A., 44).

Hanbat kalteren eta damuren hastea (A., 24).

Utz zazu beraz burutik, buruan dabilazun erhokeria hori (A., 217).

(1) Au lieu de *Iondoni* certains disent *Iondone* (A., 23, 165), ou *Iaundone* (D., 169).

Zeren anhitz baitira eta handiak, handik eta hartarik sortzen diren probetšuak, ontasunak eta irabaziak (A., 222).

Aita-amek, predikariek, nabusiek eta bertzeren eskolatzeko kargu dutenek ez dute khešatu behar (A., 277).

Règle. — Pour connaître si la lettre finale *a* d'un nom fait partie du thème du nom, il suffit de le faire suivre d'un adjectif qualificatif. Si cet *a* ne doit point disparaître devant l'adjectif (ce qu'un Basque sait par l'habitude), il fait partie du thème. Ex. : dans *eliza* et *behia*, l'*a* final du premier nom seulement appartient au thème du nom, car on dit : *eliza handia* et *behi handia*.

CHAPITRE III

418. — SYNTAXE DU COMPLÉMENT DU NOM

Accord de l'attribut avec le sujet. Voir Van Eys, p. 472.

Gauza ona eta saindua da Gorphutz sainduaren errezibitzea (A., 253).

Syntaxe de deux noms en construction, séparés en français par *de*, *de la*, *du*

Règle I. — Quand le nom, qui suit la préposition *de*, est pris dans un sens général, il s'exprime en Basque en plaçant le terme antérieur après le terme conséquent. Ex. : *Lur sagar bat*, une pomme de terre ; *Eliza ath[illegible]bat ; Burdin bidea ; Itsas-aldea* (L.,226) ; *Mendi-gaina* (L., 226) ; *Ur bazter[illegible]* (A.,320).

II. — Si le nom, qui suit *de* ou *de le* ou *du* français, exprime *qui est dans* (le lieu de) ou qui est dans (in), on l'exprime par le thème de l'adjectif relatif formé du cas inessif. Ex. : La gloire du ciel ; tournez : la gloire qui est dans le ciel, *zeruko loria*. (A., 463). *Gure Iaungoikoak beztitu ditu lurreko animaliak, aireko hegastinak, itsasoko arrainak eta oihaneko zuhaitzak ere.* (A., 24).

III. — Si le nom, qui suit *de, de le* ou *du* français, exprime *qui appartient à*, on le rend par le thème de l'adjectif possessif formé de ce nom. Ex. : La bonté de Dieu ; tournez : la bonté qui appartient à Dieu, *Jainkoaren ontasuna*, la bonté divine.

IV. — Si le nom, qui suit *de*, en français, exprime la matière dont une chose est faite, on le rend par l'adjectif relatif (adjectif de matériaux. Van Eys, 78), formé du cas médiatif de ce nom. Ex. : L'épée de fer, tournez : l'épée qui est faite de fer, *Burdinazko ezpata*.

V. — Quand le complément d'un nom est un infinitif, cet infinitif se rend en Basque par le nominatif indéfini de l'infinitif futur déclinable. Ex. : Le temps de lire ; *irakurtzeko astia ;* et le complément direct de l'infinitif se met à l'adjectif possessif formé de ce complément.

CHAPITRE IV

419. — SYNTAXE DES ADJECTIFS

L'adjectif, qui se rapporte à deux ou plusieurs noms, se met au pluriel. Ex. : *Sagarrak onak dire.*

Placement des Adjectifs.

Règle I. — L'adjectif primitif ou qualificatif se met après le nom auquel il se rapporte. Ex. : *Su ĩpia* (A., 271).

II — Les adjectifs relatifs se placent devant les noms. Ex. : *Zeruko eta lurreko Iauna* (L., 20), le Seigneur du ciel et de la terre ; *Hiri handi hartako erregea* (A., 70), le roi de cette grande ville.

III. — Les adjectifs possessifs se placent devant les noms et même devant les adjectifs relatifs. Ex. : *Bekhatua da arimaren zauria* (A., 532), *gure landako behia ; gure behia ; gure lehenbiziko aitaren bekhatua* (A., 56).

CHAPITRE V

SYNTAXE DES PRONOMS

§ I

420. — Pronoms personnels et démonstratifs

Règle. — Les pronoms personnels et les pronoms démonstratifs, soit comme sujets soit comme compléments directs et indirects, sont ordinairement sous-entendus. D'après ce qui a été dit plus haut nº **121**, tout cela est exprimé par la flexion verbale même. Ex. : Ainsi pour exprimer *il est bon*, on dit *ona da* et non *haur* (celui-ci) *ona da ;* pour exprimer *il lui est*, on dit *zaio* et non *haur* (celui-ci) *da* (est) *huni* (à celui-ci) ; pour *il me l'a donné*, on dit *eman deraut* et non *hunek* (celui-ci) *eman du* (a donné) *haur* (ceci) *niri* (à moi) ; pour exprimer *c'est vrai*, on dit *egia da* (A., 179) ; *ce n'est pas bon* se dit *ezta on* (A., 311) ; *ni nintzen han* (A., 227), c'est moi qui étais là.

Ce placé devant le verbe être ne s'exprime pas en Basque. Ex. : C'est à vous (s.) de parler (m. à m. le parler est à vous), *Zuri da mintzatzea.* Il en est de même de l'expression *il y a*. Ex. : Il y a beaucoup de, *Bada hainitz.*

Remarque. — Il faut cependant exprimer ces pronoms quand la phrase contient quelque chose de vif, ou quand il y a deux verbes dont le sens est opposé. Ex. : Vous riez et je pleure, *Zuek irri egiten duzue eta nik nigar ; Baldin Iainkoa zuen aita balitz, maite nindukezue ni* (L., 178), si Dieu était votre père, vous m'aimeriez moi ; *eztuzue ezagutzen hura, baina nik ezagutzen dut hura* (L., 179) ; vous ne le connaissez pas lui, mais moi je le connais lui.

Les pronoms démonstratifs, accompagnés de *bera* (ipse) ou de *guziak* et *oro* (tous), se placent devant ces mots et gardent les suffixes. Ex. : *Gizon hari berari* ; *Gizon hauiek guziek* (Cam., 194 ; Van., 472), *mundu huni guziari* (P., 470).

§ II

421. — **Manière d'exprimer le pronom réfléchi français** *se*, **et** *y, en*

Règle I. — Le pronom *se* des verbes réfléchis français est renfermé dans les verbes intransitifs basques et ne s'exprime pas séparément. Ex. : *Erretzen naiz*, je me brûle.

II. — Le pronom *se* des verbes actifs français s'exprime en Basque par *bere burua* (sa tête). Ex. : *Berak hilen othe du bere burua ?* (L., 178), lui-même se tuera-t-il ? *Erraten dio berriz bere buruari* (A., 75), il se dit de nouveau.

Remarque. — *Buru* ne sert pas seulement pour la 3e personne, mais encore pour les deux autres. Ex. : *Baldin nik glorifikatzen badut neure burua* (L., 179), si moi je me glorifie ; *Manifesta iezak eure burua munduari* (L., 174).

III. — *De soi* (ex se), *de sa nature* se disent *bere egitez* (A., 78) ; *bere izanez* (A., 544) ; *bere izatez* (Haran., 88 ; D., 410) : *bere buruz* (A., 36) ; *berenaz* (D., 252 ; Lar., 143) ; *berariaz* (A., 237 ; Haran., 321) ; *gure baitharik* (O., 297) ; *bere baitharik* (D., 276).

IV. — Quand *se* a rapport à deux noms, qui réciproquement font l'un sur l'autre l'action, que marque le verbe, on l'exprime par *elkar*, le pronom réciproque, et le verbe se met au pluriel. Ex. : *Eta halatan haur ikhusirik guziek elkhar dadukate, elkharri laguntzen zaitza, elkhar*

onhesten dute (A., 315), et ainsi en voyant cela tous se tiennent, s'entr'aident.

Le pronom *bera*, accompagné d'un nom, se place après le nom et les deux prennent le suffixe. Ex. : *Aitak berak erran du.*

V. — Le pronom français *en*, signifiant *de lui, d'elle, d'eux, d'elles*, se rend par un pronom démonstratif. Ex. : *Ikusi dut zure behia eta admiratu haren edertasuna.*

VI. — Le pronom français *y*, signifiant *à lui, à eux, à elles*, se rend par un pronom démonstratif. Ex. : *Ez hunki hori*, n'y touchez pas.

§ III

422. — Pronom indéfini français *on, l'on.*

Règle I. — Chaque fois que le pronom *on* peut se tourner par *ils*, le verbe basque se met à la 3e personne du pluriel.

Quand le verbe a pour sujet le pronom indéfini *on* et quand le verbe est impersonnel, *soi* et *soi-même* se rendent par *bera*. Ex. : Quand on travaille pour soi, on travaille plus volontiers, *beretzat lanean hari denean gogotikago hari da ; badira gauza batzu bakotžak berak egin beharrak.*

II. — Si *on* est précédé de *quand, lorsque*, il faut le tourner par *quelqu'un* ou *quelque chose* et le traduire par *norbait, zerbait.* Ex : Plus on (quelqu'un) est vicieux, plus on est malheureux, *zenbatenaz norbait... hanbatenaz...*

Hobeki erran liteke (A., 49).

Galtzen da denbora gogoeta erho deus balio ez duten batzuetan egoiteaz (A., 160), on perd le temps (m. à m. le temps se perd).

CHAPITRE VI

423. — SYNTAXE DES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS
ou placement des adjectifs démonstratifs

Règle. — L'adjectif démonstratif se place après l'adjectif qualificatif, c.-à-d., après tous les noms et tous les adjectifs. Ex : *Landako behi handi huni*, à cette grande vache du champ. *Utz zazu beraz burutik buruan darabilazun erhokeria hori* (A., 217). Il faut remarquer que le suffixe ne se met qu'à la fin de l'adjectif démonstratif d'après la règle ci-dessus.

L'adjectif démonstratif est toléré simultanément avec l'adjectif possessif formé des pronoms personnels. Ex. : *Ene hitz hauk* (L., 12), ces miennes paroles.

CHAPITRE VII

424. — SYNTAXE DES ADJECTIFS POSSESSIFS formés du pronom *bera* et des pronoms démonstratifs.

Règle I. — Les adjectifs possessifs *berea*, le sien, *bereak*, les siens, expriment les adjectifs possessifs *son, ses*, avec sujet singulier; les adjectifs possessifs *berena*, le leur, *berenak* les leurs, expriment les adjectifs possessifs *leur, leurs*, avec sujet pluriel et s'emploient quand ils se rapportent directement et immédiatement au sujet de la proposition. Ex : *Arrebak ikusi du bere anaia*, la sœur a vu son frère ; *Arrebek ikusi dute beren anaia*, les sœurs ont vu leur frère.

II. — Les adjectifs possessifs *hunena*, celui de celui-ci, *horrena*, celui de celui-là, *harena*, celui de celui-là là-bas remplacent les pronoms latins *hujus* et *illius* (de celui-ci, de celui-là) ; les adjectifs possessifs *hauiena*, celui de ceux-ci, *hoiena*, celui de ceux-là, *heiena*, celui de ceux-là là-bas, remplacent les pronoms latins *horum* ou *illorum* (de ceux-ci, de ceux-là) et s'emploient quand ils ne se rapportent pas directement au sujet, mais au complément de la proposition. Ex. : *Arrebari erran diot ikusi dudala haren anaia* ; *Arrebei erran diotet ikusi dudala heien anaia ; herri hunen izena.*

Remarque. — Donc entre *berea* etc. et *hunena* etc., il y a la même différence qu'en latin entre *suus* (sien), *(ipsius)* et *hujus* (de lui).

CHAPITRE VIII

425. — SYNTAXE DES ADJECTIFS INDÉFINIS

Règle I. — Les adjectifs indéfinis se placent après les noms.

Remarque. — Les adjectifs indéfinis *hainitz*, beaucoup, *asko*, *frango*, plusieurs, *deus*, rien, *zenbait*, quelques, se placent indifféremment même devant les noms.

II. — Les adjectifs indéfinis *guti*, peu, *hainitz* et *frango*, beaucoup, *gehiago*, plus, *gutiago*, moins, *sobera*, trop, gouvernent le nominatif indéfini. Ex. : *Anhitz erhokeria* (A., 300) beaucoup de folie.

III. — Les adjectifs indéfinis *batere*, aucun et *deus*, rien, gouvernent le partitif. Ex. *Hunek eztik deus gaizkirik egin* (L., 156), celui-ci n'a fait rien de mal.

IV. — *Autre que*, suivi d'un nom, s'exprime par *bertzerik* (cas partitif de *bertze*, autre), précédé du nom que l'on met à l'ablatif. Ex. : *Nitaz bertzerik*, autre que moi ; *hartaz bertze guztiak* (A., 34), tous les autres outre lui ; *Pharisauetarik batzu* (L., 133).

CHAPITRE IX

SYNTAXE DES INTERROGATIFS

426. — Des Interrogatifs en général

Règle I. — L'interrogation ne se distingue pas en Basque par sa forme grammaticale [1] ; mais bien par le ton interrogatif qu'on emploie et par le point d'interrogation, qui, dans l'écriture, sert à la désigner. Ex. : *Nor aiz Iauna?* (L., 252), qui es-tu Seigneur ? *Zer eginen dut Iauna?* (L., 252), que ferai-je Seigneur? *Zer da egia?* (L., 200), qu'est ce que la vérité ? *Eztuzu uste?* (A., 245), vous (s) ne le croyez (pensez) pas ? *Ni naiz?* (L., 90) ; *Zer da haur?* (A., 551) ; *Zer diozu Kain? noren zara beldur? nork hilen zaitu?* (A., 434), que dites-vous Caïn ? de qui avez-vous peur ? qui vous tuera ? *Zer zinen duela berrogoi, hirur hogoi, ehun urthe?* (D., 363).

II. — Le mot de la réponse se met au même cas que celui de la demande. Ex. : *Nondik* (cas élat.) *ziakien? Bere kontzientziak errenik.* (cas élat.) (A., 434,) d'où le savait-il ? dit par sa conscience. *Non ediren du bakhea? Bere kontzientzian* (A., 428). *Ikusi duzu zaldirik? Ez dut ikusi zaldirik.* (On ne dit pas *ikusi dut zaldirik*, mais bien *ikusi ditut zaldiak* ou *zenbait zaldi).*

III. — Si on interroge par un adjectif possessif, la réponse se fait par un adjectif possessif. Ex. : *Norenak ditu imagina eta scribua ?* — *Cesarenak* (L., 147), de qui sont le portrait et l'inscription ? de César. *Liburu hori zurea ala nerea da ?* Ce livre est-il à vous (vôtre) ou à moi (mien) ? *Nerea*, mien.

Variante (1). — Dans la Basse-Navarre, la Soule et le canton de Hasparren l'interrogation s'exprime. *Eza ?* (L., 10) n'est-ce pas (nonne) ? *Ikusazuia ?* (Haran., 216).

IV. — Si on interroge par un adjectif relatif, la réponse se fait, en général, par un adjectif relatif. Ex : *Nongo arraina da ? Itsasokoa edo ur eztikoa ?*

Exception I. — A la question de lieu, posée par l'adjectif relatif, on répond quelquefois par l'adjectif possessif. Ex. : *Nongoa da behi hori ? Gurea.*

II. — A la question de manière, posée par l'adjectif relatif, on répond quelquefois par l'adjectif qualificatif. Ex. : *Nolako behia ? Zuria.*

Des Interrogatifs en particulier

***427.* — Article I. — Interrogation en fait de personne et de chose.** *Nor ?* qui ? *Zein ?* lequel ? *Zer ?* quoi ?

Règle I. — *Zein gizon da... Zer gizon da ?* (Voir Van 474).

II. — La question et la réponse s'expriment en Basque par adjectifs possessifs *Norena ? Zeinena ? Zerena ?* Ex. : *Norena nahi haiz izan ?* (D., 185). A qui veux-tu être ? *Noren zara beldur* (A., 434). *Zein gizonena da ? Hunena ? Nor da hor ? Zein gizon da hor ? Zer kalte gerthatu zaio ? Zer berri da ? Ez dakit zer igor ? Zeren hutsa da ? Hunena.*

Remarque. — Pourquoi (cur ?) s'exprime par le prolatif de l'adjectif formé du cas inessif de *zer*. Ex : *Zertakotzat ?* On dit plus couramment *zertako*.

III. — Le nom pluriel qui suit l'interrogatif français *qui ? quel ? quoi ?* se met en Basque à l'élatif pluriel. Ex. : *Zuetarik nor mintzo da hola ? Hetarik zein eman duzu hor ? Hetarik zer behar dut ?*

IV. — Avec l'interrogation, *y a-t-il de... ?* et la réponse *il n'y a point de...* le mot suivant se met au partitif. Ex. : *Nork edirenen du ene baithan faltarik ?* (A., 450). *Eztute bertzerik* (A., 197), ils n'ont point d'autres. *Ikusten du eztuela erremediorik, eztuela eskapatzerik* (cas partitif du participe présent) (A., 58), il voit qu'il n'y a point de remèdes, ni moyens d'échapper.

***428.* — Article II. — Question de lieu.** *Non,* où ?

Règle. — La demande et la réponse de la question de lieu s'exprime en Basque par l'adjectif relatif pris du nom de lieu. Ex. : *Nongo da ?* (A., 219), d'où est-il ? *Hemengo irabazia ĭipi da* (A., 226).

***429.* — Article III. — Question de temps.** *Noiz ?* Quand ?

Règle. — La question de temps, demande et réponse, s'exprime

en Basque par l'adjectif relatif formé du nom de temps. Ex. : *Oraiko egunak balioko du orduko urthea.* (A., 157).

430. — Article IV. — Question de manière, de mode.

Nola ? Comment ?

Règle. — La question de *quel* (qualis) s'exprime par *nolako*, adjectif relatif formé de *nola*, comment. Ex. : *Ez nola nik nahi baitut, bainan nola hik*, (L., 53), non comme je le veux, mais comme tu le veux.

Article V. — Question de quantité. *Zenbat ?* Combien ?

§ I

431. — En fait de nombre.

Règle I. — Le quantième du mois se demande par *zenbata da ?* le combien est-ce ? et l'on répond par le nominatif défini du numéro. Ex. : *Zenbata da ? Hogoia*, le combien est-ce ? le vingt.

II. — Les heures se demandent par le nominatif *zenbat*, accompagné du nominatif pluriel, et l'on répond par le nominatif pluriel des heures. Ex. : *Zenbat orenak dire ? Hamar orenak ;* quelle heure est-il ? dix heures (m. à m. combien d'heures sont-elles ? les dix heures). On peut aussi, comme en espagnol, supprimer le nom *heure* et répondre par le nominatif pluriel du nombre cardinal. Ex. : *Zenbatak dire ? Hamarrak* (H., 254). (M. à m. les combien sont-ce ? les dix).

§ II

432. — En fait de prix.

Règle I. — *Combien* en fait de prix ou *que vaut* une chose se demande par *zenbat balio du ?* combien vaut ? et la réponse se met au nominatif indéfini.

II. — Le prix pour lequel une chose a été vendue ou achetée se demande par *zenbatetan*, cas locatif de *zenbat*, combien, et la réponse se fait aussi par le cas locatif. Ex. : *Erran iezadan, hanbatetan* (pour *zenbatetan*) *landa saldu duzue ? Hanbatetan* (L., 215) ; dis (f.) moi, pour combien avez-vous (pl.) vendu le champ ? pour tant. *Saltzen dut hogoira sos* (H., 262), je vends à 20 sous pièce.

§ III

433. — En fait de fois.

Règle I. — La question *combien de fois ?* se fait en Basque par *zenbatetan* (cas locatif de *zenbat*) et l'on répond par le cas locatif du

nombre. Ex. : *Zenbatetan* ? *Hiruretan* (L., 46 ; 53 ; A., 535 ; 424) ; combien de fois ? trois fois ; *Batzutan* (A., 28 ; C., 123), quelques fois ; *anhitzetan* (L., 384 ; A., 495), beaucoup de fois.

II. — Si, conformément à la règle de la p. 43, on se sert du mot *aldi* pour exprimer tour, fois, on pose la question par ces mots *zenbat aldiz* (cas médiatif de *aldi*) et l'on répond de même par le cas médiatif. Ex. : *Zenbat aldiz ? Hirur aldiz* (L., 226 ; D., 344), en combien de fois ? en trois fois. *Zenbait aldiz* (A., 298), quelques fois.

§ IV

434. — En fait de qualité.

Règle. — L'adjectif qui suit *zein, hunein, horrein, hain,* (V. p. 32) se met au nominatif défini. Ex.: *Zein handia den* (A., 511), combien il est grand ; *Hunein gauza aphurra gatik* (A., 57) ; *Hain da gauza handia eta aberatsa* (A., 157).

§ V

435. — En fait d'intensité.

Règle. — Après *zenbat, hunenbat, horrenbat, hanbat* ou *huneinbertze, horreinbertze, hainbertze,* (V. p. 32) le nom suivant se met au nominatif indéfini. Ex : *Deusek ez darotzu hanbat pena ematen eta hanbat traba,* rien ne vous (s.) donne autant de peine et autant d'obstacles. *Zenbat meza, zenbat arimakari, zenbat deskargu, dagoen egin gabe* (A., 246) ! *Norako dut hunenbat arno, ogi, bihi, fruitu eta ontasun* (A., 75) ?

§ VI

436. — En fait de durée.

Règle I. — Le temps, le moment dans lequel une chose s'est faite ou se fera se met au cas locatit. Ex. : *Zenbat orenetan?* à quelle heure ? *Sei orenen inguruan* (L., 226), vers six heures. *Atzo zazpi orenetan* (L., 167), hier à 7 heures. *Gau ilhunean* (A., 236). *Noeren denboran* (A., 164).

II. — Le temps depuis lequel une chose se fait ou se fera, se met à l'élatif. Ex. : *Eguerditik eta hirur orenetaraino* (D , 485).

III. — Le temps jusqu'à quand une chose se fait ou se fera, se met au limitatif. Ex. : *Hirur orenetaraino.*

IV. — Le temps qu'une chose a duré ou durera se met au nominatif indéfini. Ex. : *Hirur egun eta hirur gau* (L., 22), trois jours et trois nuits. *Gau eta egun* (L., 361).

V. — Le temps durant lequel une chose se fait, s'est faite ou se fera se met au médiatif. Ex. : *Hirur egunez eta hirur gauez baleak sabelean bizirik erabili zuen (Ionas profeta)* (A., 130), pendant trois jours et trois nuits la baleine porta (le prophète Jonas) sain et sauf dans son sein. *Egun oroz* (L., 146), tous les jours. *Egun hetarik batez* (L., 146), un de ces derniers jours. *Egun batez* (A , 297), un jour. *Egunaz ala gauaz* (Haran., 49), le jour ou la nuit. *Bortz edo sei orenez* (Haran., 376), durant cinq ou six heures. *Gauaz* (L., 3), nuitamment.

CHAPITRE X

SYNTAXE DES ADVERBES

§ I

437. — **Nola**, comme (qualiter)... **Hala**, de même (taliter).

Règle. — Comme (comment)... de même... s'expriment par *nola, hala*. Ex. : *Nola hegastinari emaiten baitzaitza hegalak airatzeko eta hegaldatzeko, hala gizonari ere emaiten zaitza eskuak trabaillatzeko* (A., 34 ; 60) comme les ailes sont données à l'oiseau pour s'élever et pour voler, de même les mains sont données à l'homme pour travailler. *Nola bizi, hala hil* (A., 214 ; D., 123) telle vie, telle mort (m.à.m. comme vivre de même mourir).

§ II

438. — **Hala nola**, de même que, tel que.

Règle. — . . . . . .

Ex. : *Hala nola Ionas balearen sabelean... hala izanen da gizonaren semea* (L., 22 ; 47 ; D., 70), de même que Jonas dans le ventre de la baleine.... de même sera le fils de l'homme. *Hala nola gizonaren semea ezpaita ethorri zerbitzatu izatera* (L., 39), de même que le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi.

§ III

439. — **Hala non**, de telle manière que.— **Halako non.**

Règle. — . . . . . .

Ex. : *Hala non Asian habitatzen ziraden guziek entzuten baitzuten Iesus Iaunaren hitza* (L., 243), de sorte que tous ceux qui habitaient l'Asie entendaient la parole du seigneur Jésus. *Halako zaren non....*

§ IV

440. — **Hala**, de même ; **Hain**, si (tam), aussi ; **Hanbat**, autant... **Nola**, que (comme),

Règle. — Le *que* (comme), qui vient après *hala*, de même *hain*, si (tam), *hanbat* tant, s'exprime par *nola*, comme. Ex. : *Hala bata, nola bertzea* (A., 49), de même (comme) l'un que l'autre ; *hala onean nola gaistoan* (A., 90), de même dans le bien comme dans le mal ; *hala arimako nola gorphutzeko* (A., 146, 374), de même pour l'âme comme pour le corps ; *hala eriden die nola emaztek erran baitzuten* (L., 158), ils (trait. masc.) l'ont trouvé de même que (comme) les femmes avaient dit ; *Fenelon hain modesta zen nola jakintsu*, Fénelon était aussi modeste que savant ; *Hain ongi bata nola bertzea* (A., 139), si bien l'un que (comme) l'autre ; *Aberatsa hain biluzgorri sortzen zen, nola pobrea* (A., 224), le riche naît aussi nu que (comme) le pauvre ; *gizona ezta deusen ere hain beldur izan behar, nola bere buruaren* (D., 213) ; *Ezta... uholderik lurra hala lurrutzen eta... duenik. . nola kontzientzia gaiztoak...* (A., 423) ; *Hanbat gizonak nola emazteak* (L., 252), tant les hommes que (comme) les femmes ; *Ainhitzetan egiten deraukute etsaiek hanbat ongi eta ontasun, nola adiskideek* (A., 28, 138 ; C., 212), souvent les ennemis nous font autant de bien que (comme) les amis.

faute d'impression

§ V

441. — **Hain**, si (tam) ; **Hanbat**, tant... **Non** [1], que (ut).

Règle. — Le *que*, suivi d'un verbe qui vient après *hain*, si, *hanbat*, tant, s'exprime par *non*. Ex. : *Hain da itsusi (presuna hasserrea) non ikustasun hark berak begira bailezake....* (A., 281, 250), la personne en colère est si laide que cette laideur même la préserverait de se fâcher.

§ VI

442. — **Zenbat**, autant (quo)... **Hanbat**, autant (eo).

§ VII

443. — **Bezenbatean**, autant que.

Règle I. — *Autant que*, suivi d'un verbe français, s'exprime par

Variante. — (1) Le mot *non*, (que), qui vient après *hain*, est remplacé quelquefois par *ezen*. Ex. : *Hain saindua ezen erraiten baitu san Basiliok* (A., 275), si saint que saint Basile dit ; *Hain da gose ezen ezpaita behin ere asetzen* (A., 423).

bezanbatean, précédé du verbe à la forme subjonctive. Ex. : *Borchatzen gaituzten bezanbatean* (Haran., 352), autant qu'ils nous forcent. *Iesu Kristo imitatzen dugun bezenbatean* (D., 253).

II. – Voir page 393 la manière d'exprimer *autant que de*, suivi d'un infinitif français.

§ VIII

444. — **Denaz** (1) **bezanbatean**, autant que cela.

Règle. — *Autant que cela va de... dépend de... regarde...* s'exprime par *denaz bezanbatean* et l'objet ou la personne dont cela va, dépend, etc. se met à l'ablatif ou à l'élatif, qui se placent devant *denaz bezanbatean*. Ex. : *Borondateaz denaz bezanbatean* (A., 325), autant que cela va de la volonté. *Geure aldetik denaz bezanbatean* (A., 257), autant que cela dépend de nous. *Hetaz denaz bezanbatean* (Haran., 328) autant qu'il dépend d'eux.

§ IX

445. — **Hanbatenaz**, (2) d'autant plus. — **Zenbatenaz**, que.

Règle. — *D'autant plus* s'exprime par *hanbatenaz... zenbatenaz* suivi chacun du comparatif de supériorité et de préférence. Ex. : *Hanbatenaz gorago altchatzen da Iainkoa ganat, zenbatenaz beherago iausten baita bere ezteustasunerat.* (D.,266).

§ X

446. — **Zenbatenaz**, plus. — **Hanbatenaz**, plus.

Règle. — Le Français *plus... plus* s'exprime par *zenbatenaz... hanbatenaz* suivi chacun du comparatif de supériorité et de préférence. Ex.: *Zenbatenaz gosea handiago hanbatenaz ianharia gozoago* (A., 494). *Zenbatenaz eta ikhusten baituzue zeuen azken eguna hurbiltzenago zaitzuela, hanbatenaz lasterrago abia, hanbatenaz permago eta lehiago zaitezte* (A., 188), plus vous voyez que votre dernier jour s'approche de vous (pl.) plus marchez vite. *Zenbatenaz zuk iuramentu gehiago, hanbatenaz nik gutiago sinhets* (A., 266), plus vous (s.) jurez, moins je vous crois.

Variantes. — (1) Au lieu de *denaz bezanbatean* L. dit *den bezenbatean* (L., 384).

(2) Au lieu de *hanbatenaz... zenbatenaz* D. dit *hanbatez-zenbatez* (D., 253, 324).

§ XI

447. — **Complément des adverbes de quantité.**

Règle. — Les compléments des adverbes de quantité, précédés en Français de la préposition *de*, se placent devant l'adverbe et au nominatif indéfini. Ex. : *Diru gehiago* ; *Arno gutiago* ; *Ogi hainitz* ; *Ur guti* (H., 263) ; *Gasna sobera.*

CHAPITRE XI

SYNTAXE DES COMPARATIFS

Dans un premier article nous parlerons du comparatif d'égalité, dans un second du comparatif de supériorité, d'infériorité et de préférence.

448. — Article I. — Comparatif d'égalité.

Remarque. — Ainsi qu'il a été dit aux N^os^ **61**, **62**, **63**, les mots qui expriment la comparaison sont : *bezala*, ainsi que (sicut), en manière et en similitude ; *bezain*, aussi que, en qualité ; *bezanbat* ou *bezainbertze*, autant que, en nombre.

Règle I. — Dans les comparatifs d'égalité on place d'abord le terme auquel on compare, puis le mot qui exprime la comparaison et enfin la chose comparée. Ex. : *Olioa bezala, eztia bezala edo arnoa bezala* (A. 534). *Zeruan bezala lurrean, lurrean bezala ifernuan* (D., 202). *Ezta kontzientzia gaištoa bezain gauza gaištorik* (A., 423).

II. — Dans une phrase incidente le verbe, qui accompagne *bezala, bezain, bezanbat*, se place devant ces mots et à la forme subjonctive. Ex. : *Gelditu zen bezala* (A., 258), de même qu'il s'était arrêté. Quand le verbe est au passé on peut sous entendre l'auxiliaire. Ex. : Au lieu de *gelditu zen bezala*, on peut dire *gelditu bezala.*

449. — Article II. — Comparatif de supériorité, d'infériorité et de préférence.

Remarque. — Le *que* français, après un comparatif de supériorité et de préférence, est rendu en Basque par *baino* ou *ezen ez* (L.;A.;C.)

Règle I. — Si on se sert du mot *baino* pour exprimer la comparaison, on place d'abord le terme auquel on compare, puis le mot *baino*, enfin la chose comparée. Ex. : *Ala hi gure aita Abraham baino handiago aiz ?* (L., 179), est-ce que tu es plus grand que notre père Abraham ? *Hura baino handiago da* (L., 115),il est plus grand que lui. On peut aussi mettre d'abord la chose comparée, puis le terme auquel on compare et enfin le mot *baino*. Ex. : *Hek (aberastasun espiritualak) handiago dire munduko atseginak baino* (A., 510), elles sont plus précieuses que les plaisirs du monde. *Behatuago behar diogu Iainkoari etsaiei baino* (A., 305).

II. — Si pour exprimer la comparaison on se sert de *ezen ez*, on place d'abord la chose comparée, puis *ezen ez* et enfin le terme auquel on compare. Ex. : *Nahiago izatu zuen (Esauk) hartu ezen ez bilhatu.* (A., 43), *Errechago da kable bat orratzaren chulhotik iragan dadin, ezen ez abratsa Iainkoaren resuman sar dadin* (L., 37).

Remarque.— *Supérieur à...* s'exprime par l'adjectif relatif *gainekoa*, qui est au-dessus, en plaçant le complément au nominatif indéfini de l'adjectif possessif. Ex. : *Ohore guzien gainekoa* (D., 530).

CHAPITRE XII

SYNTAXE DES SUPERLATIFS

§ I

450. — Superlatif relatif

Règle. — Le superlatif relatif veut le nom pluriel auquel il se rapporte au locatif pluriel, ou à l'élatif pluriel, ou au partitif, qu'on place devant le superlatif. Ex. : *Hirur hautarik gaistoena.* (A., 340) ; *Herriko handiena* (s. ent. *gizonik*) ; *Den lurrik hoberena* (A., 41), la meilleure des terres.

§ II

451. — Superlatif absolu

Règle I. — Dans les superlatifs absolus, formés en répétant l'adjectif positif, les noms auxquels ils se rapportent se placent devant, conformément aux règles du placement de l'adjectif primitif. Ex. : *Zenbait gauza eder eder ikusten badugu* (D., 175).

II. — Dans les superlatifs absolus, formés par les mots *arras*, *hai-*

nitz, *osoki*, *biziki*, *guziz*, ces mots se placent devant l'adjectif. Ex. : *Ni nerorri izanen naiz zure golardo guziz handia*, *gozoa ta nasaia* (D., 174).

CHAPITRE XIII

453. — SYNTAXE DE L'EXCESSIF

Règle. — Dans l'excessif, exprimé par *egi*, le nom auquel il se rapporte se place devant et au nominatif indéfini.

CHAPITRE XIV

454. — SYNTAXE D'UN PEU DE

Règle. — Le nom du solide, qui suit *piska bat*, un peu et celui du liquide qui suit *žorta bat*, une goutte, se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Haragi puska bat* (A., 87), un morceau de viande. *Ur žorta bat* (A., 233), une goutte d'eau. *Lo žorta bat*, une goutte de sommeil.

CHAPITRE XV

455. — SYNTAXE DES NOMS DE NOMBRE

Règle I. — Les adjectifs numéraux cardinaux se placent devant les noms. Ex. : *Hamar gizon* (A., 59), dix hommes. *Bortz ogi eta bi arrain* (L., 27).

Exception. — *Bat*, un, se place après le nom, bien plus après tous les mots. Ex. : *Iaun bat*, *fede bat*, *baptismo bat* (L., 343), un seigneur, une foi, un baptême. *Buruko min batek*, *sukhar batek edo bertze eritasun batek hartzen zaituenean* (A., 547) ; *Aita bat*, *ama bat* (D., 445), *kapa zahar ezin balia daiteken bat* (Gaz., 55), un vieux manteau dont on ne peut profiter. L., le plus souvent, joint *bat* au mot qui précède. Ex. : *Aitabat* (L., 343), *spiritubat* ; mais la plupart des auteurs à la suite de A. C. Lar. D. Haran., séparent *požin bat* (A., 225) ; *žorta bat* (A., 233) ; *bizi bat* (Lar., 30).

II. — Les adjectifs numéraux ordinaux se placent devant les noms. Ex. : *Lehen.*

III. — Le complément des nombres collectifs se place au nominatif indéfini et après le nombre. Ex. : *Hamarbat hitz* (A. 18), une dizaine de mots.

CHAPITRE XVI *

456. — SYNTAXE DES NOMS DE MESURE

Règle. — Dans les mesures de longueur, de capacité et dans la mesure agraire le complément se place après et au nominatif indéfini. Ex. : *Zehe bat sudur ; hirur zehe luze ; ehun barril olio* (L., 138), cent barrils d'huile ; *pitzer bat ur* (A., 599) ; *ehun neurri ogi* (L., 138).

457. — Admiration et exclamation.

Règle. — Dans les phrases d'admiration et d'exclamation, la langue Basque a recours à l'adjectif démonstratif ou à l'interrogatif : *Zer ?* Quoi ? Ex. : *Hau da hotza !* quel froid, ou *zer hotza !* quel froid ! *Zer erhokeria !* (A., 145 ; D., 118), quelle folie !

458. — SYNTAXE DES VERBES

Règle. — Quand dans une même phrase le sujet se rapporte à deux verbes, l'un transitif, l'autre intransitif, ou vice-versa, le sujet se met au cas demandé par le premier verbe. Ex. : *Martin etzen kontent behiez, hek utzirik, hartu ditu idiak ; Martinek uzten ditu zaldiaren bridak eta badoha lurrera*, Martin lâche les brides du cheval et va par terre. (Cam. 124).

Tout verbe s'accorde en nombre et en personne avec le sujet. Ex. : *Gizonak badabiltza*, les hommes marchent. Quand le verbe se rapporte à plusieurs sujets au singulier unis par *et*, il se met au pluriel. Ex. : Pierre et Paul sont bien. Si les sujets sont de différentes personnes le verbe s'accorde avec la première, s'il n'y a pas de première personne avec la seconde. Ex. : Vous et moi nous nous portons bien, *Zu eta ni ongi gare.*

Remarque. — En Basque comme en Français, la personne qui parle se nomme après les autres.

* C'est la dernière indication de Chapitre laissée par ITHURRY.

459. — Les secondes personnes de l'impératif négatif s'expriment par l'optatif du verbe. Ex. : *Ez hadila ethor*, ne viens (m. f.) pas ; *etzaitela ethor*, ne venez (s.) pas ; *ez dezakala igor*, ne l'envoie (m.) pas : *ez dezazula igor*, ne l'envoyez (s.) pas.

Le verbe réfléchi V. Eys, 487. — Verbe réciproque, 487 ; *Zezan* pour imparfait. V. Eys, 490.

V. Eys fait venir *daidit*, je puis, de *edin* 491 ; c'est une erreur, ce mot vient de *dagit* (*egin*).

---

460. — SYNTAXE DE L'EMPLOI DES CAS DE LA DÉCLINAISON INDÉFINIE & DÉFINIE DES VERBES

Nota. — Voir plus haut : 1° page 359 les cas des formes déclinées du verbe, qui remplacent certaines conjonctions françaises ; 2° page 389 et 394 les cas des participes, qui tiennent lieu de certains infinitifs et participes Français.

461. — Nominatif.

Au Nominatif se placent :

1° l'appel ou l'apostrophe (vocatif Latin), qu'on adresse à quelqu'un ou à quelque chose. Ex. : *O adimendu gabeak!* (L., 158), ô insensés ! *Ha erhoa, zentzu gabea!* (A., 76), ah ! fou et insensé.

2° le sujet des verbes *da*, *dadi* et des verbes intransitifs, que ce sujet soit un nom de personne, de chose ou d'action. Ex. : *Ez da ordua hartaz mintzatzekoa* (Haran., 368 ; C., 79) ; *Erran nahi dudana da* (A., 117), c'est ce que je veux dire.

3° le complément direct des verbes *du*, *deza* et des verbes transitifs, que ce complément soit nom, chose ou action. Ex. : *Eta duzue ezaguturen egia* (L., 178), et vous (pl.) connaîtrez la vérité ; *ikus itzak ene eskuak* (L., 204), vois (m.) mes mains ; *nik erraiten dut neure Aita baithan ikusi dudana eta zuek egiten duzue zuen aita baithan ikusi duzuena* (L., 178), moi je dis ce que j'ai vu en mon Père et vous (pl.) vous faites ce que vous avez vu en votre père ; *Gure mintzatze, behatze, jate edate, guziak egin ditzagun Iainkoari loria ematea eta atsegin egitea bilhatzen dugularik* (D., 347).

Remarque I. — Les Infinitifs français qui viennent après *être permis de..., assez de..., trop de..., ennuyeux de..., bon de..., bien de..., mal de..., honteux de..., difficile de..., mieux de...*, etc..., etc... sont considérés comme sujets du verbe et s'expriment en Basque par le nominatif de

l'Infinitif présent déclinable. Ex. : *Ezta on gauza guzien jakitea, ikhustea ez eta entzutea* (A., 311) ; *Gaitz da itsuak koloreen berri jakitea* (A., 506).

II. — Les infinitifs français venant après *désirer...*, *souhaiter...*, *espérer...*, *conseiller...*, *commander...*, *défendre...*, *tarder de...*, *mériter...*, etc..., sont considérés comme des compléments directs et s'expriment en Basque par le Nominatif de l'Infinitif présent déclinable.

4° Au Nominatif se place la personne, la chose, l'action à laquelle on ressemble. *Iduri du ; Dirudi.*

462. — Actif.

A l'Actif se place :

1° le sujet des verbes *du* et *deza* et des verbes transitifs. Ex. : *Egiak zuek libre eginen zaituzte* (L., 178), la vérité vous fera libres ; *Onek on guziak* (A., 574), les bons (auront) tous les biens ; *Zeren ahala duenean, nahia eztuenak, benturaz gero* .. (A., 202).

2° le complément indirect des verbes passifs. Ex. : *Ikusi dut zuek igorri behia*, j'ai vu la vache envoyée par vous.

463. — Datif.

Au Datif se place :

1° la personne, la chose ou l'action qui reçoit l'action ou à laquelle l'action se dirige, à qui on donne..., à qui on parle..., on répond..., on regarde..., on fait..., on montre..., on enseigne..., on envoie..., on demande..., on enlève..., on achète..., on obéit..., on dit..., on doit (dette) quelqu'un ou quelque chose. Ex. : *Kontzientziak ez aita sainduari, ez emperadoreri, ez erregeri, eta ez munduan den bertze presunari eztiazaio (diezakeo) barkha* (A., 424). *Eztuenari duena ere edukiren zaio* (L., 145).

2° La personne ou la chose ou l'action à qui s'attache... s'accroche... s'approche quelqu'un ou quelque chose.

3° Celui ou ce à qui quelque chose regarde..., arrive..., oublie..., a rapport..., importe..., fait attention. *Gogo emazu erortzeari.*

4° Avec les infinitifs *iarreik*, suivre, *urrikal*, avoir pitié, *oldar*, s'attaquer, *lot*, joindre, se mettre, *ohart*, s'apercevoir, *beha*, regarder, *aiher*, en vouloir, *iazar*, contredire, *igurik*, attendre, on met au Datif celui qu'on suit, etc... Ex. : *Izarrei beha darama dembora*, il passe son temps à regarder les étoiles ; *Ura bethi doha, bata bertzeari darraika* (A., 155), l'eau coule toujours, le flot suit le flot ; *Huni behatzen zioen* (A., 303), il regardait à celui-ci ; *Zeri lot eztakizula* (A., 201), que vous

ne savez pas à quoi vous appliquer ; *Etzait urrikalduko* (D., 152), il n'aura pas pitié de moi ; *Urrikal bekit zure bihotz samurra* (D., 89).

464. — Sociatif.

Au Sociatif se place :

la personne ou la chose avec laquelle on est..., on fait quelque chose (H., 260). Ex. : *Sukhar handi batekin, saihetseko punta batekin... zarenean* (A., 201), quand vous êtes avec une grande fièvre, avec un point de côté ; *Orduan erremediatuko zarelako esperantzarekin* (A., 217) avec l'espoir que vous remédierez alors ; *Munduaren araberako solasak darabiltzatenekin* (D., 72), avec ceux qui tiennent des propos mondains ; *Hura rezibitu ukan duzue beldurrekin eta ikararekin* (L., 323), vous l'avez reçu avec crainte et tremblement.

465. — Inessif.

A l'Inessif se place :

le nom de la personne, de la chose, du lieu, du temps dans lequel quelqu'un ou quelque chose est, a, fait, se fait, arrive, reste, entre, couche, demeure, laisse, etc... (H., 259). Ex. : *Etsaigoan zaude* (A., 572), vous restez dans l'inimitié ; *Meditazionea egin ditake noiz nahi, bidean, lanean, jende artean, elizan, etšean, bai eta ohean ere.* (D., 94). *Neguan ala udan ? hirian ala hiriz kanpoan ?* (Haran., 49), pendant l'hiver ou pendant l'été ? en ville ou hors la ville ? *Sar zaite konfardia... etsenplu on gehienik dakharketenetan* (Haran., 144), rentrez dans les confréries qui peuvent porter le plus de bon exemple.

466. — Elatif.

A l'Elatif se place :

1° le nom de la personne, de la chose, du lieu, d'où (ex) (ou du temps depuis lequel) on est, sort, vient, part, ôte, descend, porte, perd, reçoit, commence, obtient, fait, espère, attend, s'éloigne, se prive, s'abstient. (H., 262). Ex. : *Beheretik zarete, ni garaitik* (L., 178), vous, vous (pl.) êtes d'en bas, moi d'en haut ; *Aparta zaite bekhatutik* (A., 145), éloignez-vous (s.) du péché.

2° l'endroit par où on passe, on tient. Ex. : *Iragan nintzen gizon nagiaren landatik* (A., 40), j'avais passé par le champ du paresseux. *Beharritik daduka otsoa.*

467. — Adlatif

A l'Adlatif se met :

le nom de la personne, de la chose, du lieu vers lequel on est, on met en mouvement, on tourne, descend, monte, vient, arrive, pousse,

jette, verse, entre, exhorte, va, envoie, conduit, tombe, regarde, entraîne, etc... (H., 257). Ex. : *Etzen Jesus hetara ethorri* (L., 171), Jésus n'était point venu vers eux ; *Banoa arrainzara* (L., 205), je vais à la pêche ; *Emauz deitzen zenera* (L., 157), vers (le village) qui s'appelait Emaüs ; *Egiteko guziak egunetik biharrera eta gerotik gerora luzatzen ditu* (A., 45), il diffère toutes les affaires du jour au lendemain, et d'après à après.

468. — Limitatif.

Au Limitatif se place :

le nom de la personne, de la chose, du lieu, du temps jusqu'où on va, on envoie, on est en mouvement ou on met en mouvement. Ex. : *Usantzazko bekatuak iarrikitzen ohi zaitza nehori heriotzeraino, eta lurrean barrena sar arteño eztute hareraiño utzten.* (A., 94).

469. — Médiatif.

Au Médiatif se place :

1° le nom de la personne, de la chose ou de l'action dont on est plein, (H., 261) avide, digne, rempli, couvert, vêtu, rassasié, chargé (poids). Ex. *Bi aingeru żuriz beztituak* (L., 203 ; Gaz., 150), deux anges vêtus de blanc ; *Hasuinez, elhorriz eta belhar gaistoz betheak* (A., 40, 570 ; L., 202) ; *Hanbat ilhunbez estalia* (Haran., 445).

2° La personne, la chose, l'action dont on est content... entouré... privé... chargé (soin)... dégoûté... ennuyé... fatigué. Ex. : *Zutaz kontent naiz* ; *Eztut eskuetan dudanaz gabetu nahi* (A., 68), je ne veux pas me dépouiller de ce que j'ai dans les mains ; Ex. : *Ez zaitezela kontenta errateaz* (Haran., 159), ne vous (s.) contentez pas de dire.

3° La personne, la chose, l'action dont on dit... (A., 36), jouit... parle... (D., 362), profite... rit... se sert... désespère... se plaint... se souvient... se repent... s'occupe... est sûr... a soin... profit (A., 49), peur... tient compte. Ex. : *Hartaz etsi ezazu* (A., 192), désespérez (s.) de lui ; *Gaztean bizitzeaz eduki nuen kontu, eta zahartzean hiltzeaz* (A., 186 ;) *ongiaz gaizkia garaitu behar da* (A. 322). *Arimaren beztitzeaz konturik ez egitea* (A., 200), ne point faire compte de vêtir l'âme.

4° Le complément des verbes passifs. Ex. : *Amaz instruitu izanik* (L., 27), ayant été instruit par la mère ; *zeren zahartasunekoak (hutsak) ezpaitira iakin gabez, ignoranziaz edo esperientzia faltaz eginak, baina bai maliziaz, gaistakeriaz* (A., 188) ; *zein maiz ez dire hek izatu etsaiaz persekutatuak* (C., 61), *othoiztua naiz aitaz* (H., 259).

Remarque. — Au lieu de mettre le complément du verbe passif au Médiatif, le génie de la Langue Basque préfère qu'on le mette à l'Actif. Ainsi au lieu de dire : *Geroko gero Axular Sarako erretoraz argitara emana*, Geroko gero publié par Axular curé de Sare, mieux vaut dire : *Sarako erretorak argitara emana*. Ex. : *Aberatsak bezala pobreak ere Jainkoak eginak dira* (A., 214) ; *Debruak hartua da* (D., 378) ; v. Cam. 343.

5° Le nom de l'instrument avec lequel on fait, on tient quelque chose, le nom de la manière dont on fait quelque chose. Ex. : *Ezpataz iragaitera darama* (A., 205) ; *Gosez hila da* ; *Eskuz daduka* ; *Ez obraz bainan bai gogoz* (A., 375), non en œuvre mais en pensée ; *Ihardetsi zuen hitz gutiz* (A., 297), il avait répondu en peu de paroles.

6° Le nom de la matière dont une chose est faite. Ex. : *Harriz, zurez edo kobrez egina* (A., 54 ; H., 261), fait en pierre, en bois ou en cuivre.

7° La manière, le véhicule, le lieu par lequel on fait route. Ex. : *Abiatu zen oinez* (A., 131), il partit à pied ; *Ikusten dute Jesus itsas gainez dabilala* (L., 171), ils voient Jésus qui marche sur mer.

8° Pour exprimer le même mot, séparé par *en* français, on répète le même mot en plaçant le premier au *Médiatif* et le second au *Nominatif* indéfini. Ex. : *Hiriz hiri* (L., 248), de ville en ville ; *Etšez etše* (L., 248), de maison en maison ; *Buruz buru* (D., 389), tête à-tête ; *Athez athe* (A., 431), de porte en porte ; *Mendez mende* (A., 61), de siècle en siècle ; *Lasterrez laster* (O., 119), de course en course ; *Besoz beso*, bras dessus bras dessous ; *Lerroz lerro* (P., 130) ; *Etchekoz etcheko ; Gurez gure.*

9° Pour exprimer *à travers* on répète de même le mot basque. Ex. : *Urez ur*, d'eau en eau ; *elhurrez elhur*, à travers la neige.

Exception. — Pour exprimer à travers la pluie on dit *Uriak uriari.*

10° Pour exprimer la préposition *par* (à cause de), on emploie aussi le Médiatif. Ex. : *Etzen mintzo hartaz Iuduen beldurrez* (L., 175,; A. 203), il n'en parlait pas par peur des Juifs.

11° Le nom de l'état dans lequel on reste, on laisse, se met au Médiatif. Ex. : *Zergatik nigarrez ago* (L., 203), pourquoi pleures tu ? (m. à m. pourquoi restes-tu en pleurs) ; *Oihuz othoitzez dago* (Gaz., 165).

470. — Partitif.

Au Partitif se place :

1° le nom qui vient après l'interrogation, il y a ? et il n'y a point ? Ex. : *Prudentki gobernatzen bazare ez da izanen ez aitarik, ez amarik,*

ez senharrik ez emazterik maiz kommuniatzetik debekatu nahiko zaituenik (Haran., 169) ; *Ezta idekitzerik* (A., 213), il n'y a point à ouvrir ; *Anhitz gauza banuen ere zuei skribatzekorik* (L., 212), j'avais beaucoup de choses à vous (pl.) écrire ; *Ez dut dirurik* (H., 257).

2° L'état, la position, la posture dans lesquels on est, a, reste, demeure, laisse. Ex. : *Zutik dago* (A., 181), il reste debout ; *Ago ižilik* (L., 134), tais-toi (m.-à-m. reste en silence) ; *Gazterik hiltzen banaiz* (D., 314) ; *Etzaudezela behinere alferrik* (A., 40), ne restez (s.) jamais paresseux ; *Eduki dut gorderik oihal batetan* (L., 144), je l'ai tenu caché dans un linge ; *Zaude geldirik* (A., 38, 297 ; Gaz., 385), demeurez tranquille ; *Mintzatu nahia ižilik egotea* (D., 70).

3° Après assez de... V. Eys 42.

4° Après le superlatif.

471. — Prolatif.

Au Prolatif se place :

1° le nom et l'adjectif primitif, précédé de *pour*, servant à exprimer le nom ou l'adjectif primitif indéfini Ex. : *Hartzen du mandatua ontzat edo gaištotzat* (Haran., 438), elle prit la commission pour bonne ou mauvaise.

2° L'adjectif relatif servant à exprimer les noms et adjectifs indéfinis précédés de *pour le* ou *pour les* signifiant le lieu ou le temps.

3° L'adjectif possessif servant à exprimer le nom et adjectif français, précédé de *pour*. Ex. : *Norentzat da gaitz ? Berrientzat, usatu gabeentzat, nagientzat, lažoentzat, entseiatzen eztirenentzat, haragiaren arauaz bizi nahi dutenentzat* (A., 487) (H., 260).

472. — SYNTAXE DES INFINITIFS

Remarque. — Comme il a été dit plus haut, les verbes périphrastiques s'obtiennent par la combinaison des Infinitifs Présents, Passés, Futurs avec les verbes *Da* et *Du* et la combinaison de l'Infinitif Capital avec les verbes *Dadi* et *Deza*.

473. — Autre emploi de l'Infinitif Présent.

Règle. — L'Infinitif Présent français, venant après les Verbes voir, entendre, sentir, savoir, agir (faire), avoir été, apprendre à, commencer à, rester à, s'arrêter à, passer le temps à, habitué à, avoir coutume de, accoutumé à, s'exprime en Basque par l'Infinitif Présent. Ex. : *Ikhusten dut ethortzen*, je le vois venir ; *Berotzen zegoen* (L., 199), il res-

tait à se chauffer ; *Eztakit bertzela mintzatzen* (A., 268), je ne sais pas parler différemment ; *Erraten ohi da* (A., 49), il est d'usage de dire ; *Enganatzen ohi du* (A., 210), il a coutume de tromper ; *Dembora guzia daramate josten, iruten, mandatu egiten* (D., 352) ; *Eztire ohituak bere fedeaz batere baliatzen* (D., 195).

Remarque. — Le complément direct défini de l'Infinitif se met au Nominatif défini de l'adjectif possessif et le complément indéfini au Nominatif indéfini du nom. Ex. : *Ikusi dut sagarraren ebasten*, je l'ai vu voler la pomme ; *Ikusi dut sagar ebasten*, je l'ai vu voler des pommes (pomme).

474. — Autre emploi de l'Infinitif Passé.

Règle I. — L'Infinitif Présent Français, venant après les Verbes falloir, vouloir, préférer, compter (se proposer), croire (penser), s'exprime en Basque par l'Infinitif Passé. Ex. : *Hil nahi ditu* (A., 281), il veut les tuer ; *Nahiago ditu estali baino agertu* (A., 89), il préfère les montrer plutôt que les cacher ; *Behar dire buru beharriak ernatu, zer egiten eta zer erraiten den behatu* (A., 28), il faut ; *Nahi duzu baketu eta adiskidetu ?* (A., 212) ; *Ezta hartarakotzat itsasorik iragan behar, ez bidean ibili, ez mendian gora igan, ez dirurik gastatu, ez gorphutzik higatu, eta ez bertze trabaillurik hartu, nahia behar da eta ez bertzerik* (A., 319)[1]

II. — *Avant de*, suivi d'un infinitif présent ou passé, s'exprime par *baino lehen*, précédé de l'Infinitif passé basque. Ex. : *Igorriko derautzut itsasoan sarthu baino lehen*[2] ; *Ethorri da afaldu baino lehen*, il est venu avant d'avoir soupé. *Afal aitzinean deitzen du* (A., 32)[3]

III. — L'infinitif présent, venant après *au lieu de*, s'exprime par l'infinitif passé suivi des mots *behar bidean*. Ex. : *Erran behar bidean* (A., 71), au lieu de dire ; *Egotzi behar bidean* (A., 368), au lieu de rejeter ; *Gerlan bizi behar bidean* (D., 149). [4]

IV. — L'Ablatif absolu latin s'exprime en Basque en répétant le même mot, qu'on place la première fois au nominatif du participe passé et la seconde fois à l'infinitif passé. Ex. : *Ioana ioan* (A., 154) ; *Erranak erran* ; *Eginak egin* (A., 69)[6] ; *Iraganak iragan* (A., 462) ; *Utzia utzi* (D., 49).

V. — Le complément direct de l'infinitif passé se met au nominatif.

Emploi de l'Infinitif Capital.

Règle. — Le complément direct de l'infinitif capital se met au nominatif.

SYNTAXE DE LA FORMATION DES MOTS BASQUES

Remarque. — La formation des mots peut se faire de deux manières : 1° en suffixant au mot une terminaison, afin d'en modifier la signification ; 2° en unissant deux ou plusieurs mots pour exprimer une idée. La première manière s'appelle dérivation ; la seconde, composition.

475. — Article I. — Formation des mots par dérivation

§ I

Dérivation à l'aide des noms communs et des adjectifs primitifs

DURA

Uzkurdura (E., 109) ; *Hasserredura* (A., 271) ; *Graziaren berretura* (A., 538).

GO

En ajoutant la terminaison *go* au nominatif indéfini d'un nom, on exprime un état. Ex. : de *etsai*, ennemi, on fait *etsaigo* (L., 341), inimitié ; de *soldado*, soldat, *soldadogo*, état de soldat ; de *aphez*, prêtre, *aphezgo*, prêtrise.

KA

En ajoutant la terminaison *ka* au nominatif indéfini des noms et des adjectifs primitifs, on forme des mots qui expriment l'idée de *à coups de*, ou celle de manière dont une action s'exerce. Ex. : de *ostiko*, coup de pied, on fait *ostikoka*, à coups de pied ; de *beharrondoko*, soufflet, *beharrondokoka* ; de *thu*, crachat, *thuka* ; de *kolpe*, coup, *kolpeka* (A., 205) ; de *laster*, course, *lasterka*, à courir (m. à m. à course) ; de *harri*, pierre, *harrika*, à coups de pierres ; de *heztul*, toux, *heztulka* ; de *oihu*, cri, *oihuka* ; de *eror*, tomber, *erorka* (C., 149) ; *hor-hemenka* (D., 72), *han-hemenka*.

KETA ET KETARI

La terminaison *keta*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom ou d'un adjectif primitif, exprime l'idée de *à la recherche de* l'objet désigné par le nom ou l'adjectif. De *ohatze*, nid, on fait *ohatzeketa*, à la recherche de nids. (H., 475).

Et si à cette terminaison *keta* on ajoute *ri*, on aura un nom qui signifie celui qui est à la recherche de l'objet exprimé par le nom ou l'adjectif.

Remarque. — A. ajoute la terminaison *keta* même aux infinitifs capitaux et aux infinitifs présents déclinés pour en faire des noms. Ex. :

Zertako ibili behar zara seinalatzeketan eta bertzeri kargu emanketan (A., 242).

KI

La terminaison *ki*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom d'animal, signifie la chair de cet animal préparée [ou à préparer] en mets. Ex. : de *epher*, perdrix, on fait le nom *epherki* (A., 504), chair de perdrix ; de *idi* bœuf, *idiki*, viande de bœuf ; de *oilo*, poule, *oiloki*, chair de poule ; de *zerri*, porc, *zerriki*, viande de porc ; de *arrain*, poisson, *arrainki*, chair de poisson.

Cette même terminaison, ajoutée au nom d'un membre d'animal, signifie la chair de ce membre. Ex. : de *azpi*, cuisse, on fait *azpiki*, chair de la cuisse; de *sorbalda*, épaule, *sorbaldaki*, chair de l'épaule ; de *sahets*, côte, *saheski*, chair de côtes ; de *arte*, entre, *arteki*, chair d'entre (flanc).

La même terminaison, ajoutée à un nom de vase ou de vêtement, exprime un fragment coupé ou portion de ce vase ou de ce vêtement. Ex. : de *beira*, vitre, on fait *beiraki* (A., 60), morceau de vitre ; de *athorra*, chemise, *athorraki*, morceau de chemise.

Remarque. — Les noms *gizonki*, homme, (de l'espèce de l'homme), *emazteki*, femme, (de l'espèce de la femme), *ongi*, bien, *gaizki*, mal, doivent venir d'après la même règle de *gizon*, *emazte*, *on*, *gaitz*, comme aussi *egosiki* (O., 87), bouilli, *erreki* (O., 87), rôti, doivent venir de l'infinitif passé *egosi*, cuit, *erre*, brûlé.

En ajoutant la terminaison *ki* aux thèmes des adjectifs primitifs, on forme des mots qui correspondent à presque tous les adverbes de manière français terminés en *ment*. Ex. : *Arinki* (A., 186), légèrement ; *emeki* (L., 15 ; A., 102), doucement ; *osoki* (L., 175 ; A., 64), entièrement, etc.

A la place de *ki* on met aussi *ro*. Ex. : *Luzaro* (A., 116) ; *luzero*, (C., 96), à la longue ; *chehero* (A., 111), minutieusement ; *emeki eta emero* (A., 293), doucement ; *handiro* (P., 353), grandement.

Quand le thème se termine par *n* on remplace *k* par *g*. Ex. : de *on* on fait *ongi* (A., 190), bien ; de *ozen*, *ozengi* (L., 118), d'une manière sonore ; de *min*, *mingi* (L., 153), amèrement.

Quelques rares fois on met *z* devant *ki*. Ex. : *Handizki* (C. ; D., 197), grandement ; *egiazki* (L., 178 ; A., 602), véritablement ; *laburzki* (A., 199), courtement.

Si aux infinitifs capitaux terminés en *n*, et dont l'infinitif passé est identique à l'infinitif capital, on ajoute *ki*, après avoir retranché le *n*

final, on forme un... Ex. : *Izanki, egoki, ioiki* (P., 243), *ibilki, iakiki, emeki ioaki, urrun ioaki* (P., 243).

KOI

La terminaison *koi*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, exprime l'idée d'adonné à la chose désignée par ce nom. Ex. : de *su*, feu, on fait *sukoi* (A., 286), inflammable ; de *giza*, homme, *gizakoi* (A., 357), adonné aux hommes ; de *ema*, femme, *emakoi* (A., 357, Haran., 358, P., 356), adonné aux femmes ; de *barren*, intérieur, *barrenkoi* (C.), adonné à l'intérieur ; *Barrenkoitasuna* (D., 320).

KHUNDE

Beldurkhundea (D., 295).

RI

SKA, ŠKA, ZKA (H., 477)

Mendichka (Goy., 138).

TAR

La terminaison *tar* ajoutée au nominatif indéfini d'un nom signifie partisan de ce nom. Ex. : de *mundu*, monde, on fait *mundutar* (D., 49), mondain ; de *herri*, pays, *herritar* (C., 54, P., 150), qui est du même pays.

TASUN ET KERIA

La plupart des noms abstraits se forment des noms et des adjectifs primitifs en ajoutant aux thèmes de ces mots la terminaison *tasun*, si la qualité à exprimer est bonne, et la terminaison *keria* si la qualité est mauvaise. Ex. : de *on*, bon, on fait *ontasuna* (L., 256), bonté ; de *adiskide*, ami, *adiskidetasun* (Haran., 314), amitié ; de *gazte*, jeune, *gaztetasun* L. ; A., 29), jeunesse ; de *ohoin*, voleur, *ohoinkeria* (A., 246), vol ; de *erho*, fou, *erhokeria* (A., 302), folie.

Remarque. — L'*a* final de *keria* appartient au thème du nom.

TE

Abondance (Camp., 158) ; *Gosete* (D., 376) ; *gerlate* (Lar., 247), ; *izurrite* (D., 376) ; *urite* (P., 492) ; *elhurte* ; *hormate* ; *idorte* ; *agorte* (Haran., 497) ; *ogite*, (O., 49).

TI

La terminaison *ti*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, signifie *celui qui est sujet à*. Ex. : de *gezur*, mensonge, on fait *gezurti* (A., 315), menteur.

TIAR

La terminaison *tiar*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom ou d'un adjectif, signifie *ami de* l'objet exprimé par le nom ou l'adjectif. Ex. : de *Iainko*, Dieu, on fait *iainkotiar* (O., 31 ; Lar., 331), ami de Dieu, religieux ; de *eliza*, église, *elizatiar*, qui aime l'église, qui y va volontiers ; de *goiz*, matin, *goiztiar* (A., 72), matinal.

TOI ou TI

La terminaison *toi* ou *ti*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom d'arbre, exprime l'endroit planté de ces arbres. Ex. : de *ametz*, rouvre, on fait *ameztoi* (se dit aussi *amezti*), lieu planté de rouvres ; de *haritz*, chêne, *hariztoi*, lieu planté de chênes ; de *gaztena*, châtaigne, *gaztendoi*, châtaigneraie ; de *sajar*, pomme, *sagardoi* (se dit aussi *sagardi*), verger ; de *mahats*, raisin, *mahasti*, vigne.

TSU

La terminaison *tsu*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, exprime l'idée de *fécond en..... abondant en.....* Ex. : de *harri*, pierre, on fait *harritsu* (L., 24), pierreux ; de *inzirina*, *inzirinatsu* (A., 250) ; de *hedoi*, nuage, *hedoitsu ; uritsua*, *haizetsua*. (Pouv., 470).

TZA

La terminaison *tza*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, exprime un métier. Ex. : de *arrain*, poisson, on fait *arraintza* (L., 205), métier de pêcheur ; de *hargin*, maçon, *hargintza*, métier de maçon.

§ II

476. — Dérivation à l'aide des noms propres de personnes et des noms de lieu

NEA

On forme un nom propre de maison, signifiant la maison ou la demeure de tel, en ajoutant au nom propre du propriétaire *nea* ou *enea* suivant que le nom propre se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : de *Maria*, Marie, on fait *Marianea*, la maison ou demeure de Marie.

Autrefois les noms des maisons étaient tous formés d'après la topographie ; aujourd'hui, par une malheureuse coutume, on les forme souvent à l'aide du nom du propriétaire.

TAR

1° La terminaison *tar*, ajoutée à un nom propre de personne, signifie partisan de cette personne. Ex. : de *Karlos* on fait *Karlostar*, partisan de Carlos (H., 471).

2° La terminaison *tar*, jointe à un nom de lieu, signifie les habitants de ce lieu. Ex. : de *Erroma*, Rome, on fait *Erromatar* (A., 30 ; D., 240), Romain ; de *Kartago*, Carthage, *Kartagotar* (A., 30), Carthaginois ; de *Sara*, Sare, *Saratarra* ; de *zeru*, ciel, *zerutarra* (D., 434) ; de *mendi*, montagne, *menditarra*.

Remarque. — De nos jours la terminaison varie, savoir : 1° Si le nom de lieu se termine par la voyelle *a*, on ajoute *r*. Ex. : *Ezpeleta, Ezpeletar* (excepté pour les noms de deux syllabes, pour lesquels on ajoute *tar*. Ex. : *Sara, Saratar ; Berra, Berratar ; Banka, Bankatar*). 2° Si le nom de lieu se termine par une des voyelles *i, o, u*, on ajoute *ar*. Ex. : *Zugarramurdi, Zugarramurdiar ; Larresoro, Larresoroar ; Halsu, Halsuar* (excepté pour *ai*. Ex. : *Bidarrai, Bidarraitar ; Urkurai, Urkuraitar*). 3° S'il se termine par *e*, on supprime cette voyelle et on ajoute *tar*. Ex. : *Uztaritze, Uztaritztar*. Si la consonne qui précède la voyelle *e* est *l* ou *n*, on ajoute *dar*. Ex. : *Madrile, Madrildar ; Azkaine, Azkaindar*. Quand la consonne qui précède *e* est un *d*, on ajoute *ar*. Ex. : *Aldude, Aldudar ; Zuraide, Zuraidar*.

§ III

477. — Dérivation à l'aide des démonstratifs et des interrogatifs

ŽE

Les pronoms démonstratifs *haur, hori, hura, hauk, hoik, hek* et de plus la question de lieu *non ?* et les réponses *hemen, hor, han ;* la question de temps *noiz ?* et les réponses *orain*, maintenant, *orduan*, alors ; la question de manière *nola ?* et les réponses *hunela, horrela, hala* ont une terminaison en *že* dont l'addition sert à donner plus de force à ces mots : comme en Français *cet homme-ci*, en Latin *hicce*. Ex. : *Hauže* (C., 179 ; D., 38), *horiže* (C., 136 ; D., 204) ; *huraže, orainže* (G. I., 141 ; D., 388) ; *orduanže* (C., 79) ; *hemenže* (Van., 444) ; *horže* (Van., 444) ; *hanže*, (O., 201 ; D., 245) ; *hunelaže* (G. I., 115 ; Haran., 241) ; *horrelaže, halaže* (K., 95).

Remarque. — On peut placer le *že* après chaque suffixe casuel. Ex. : *huntanže* (C., 139), dans ceci, *haratže* (L., 53), vers là-bas. D'autres au contraire placent les suffixes casuels après *že*. Ex. : *Hautažez* (Haran., 472), par ceux-ci, *hautžek* (e., 12 ; D., 348).

TSU

La terminaison *tsu*, ajoutée aux questions *nor ? zein ? zer ? non ? noiz ? nola ? zenbat ?* et leurs réponses *hemen, hor, han, hunela, horrela, hala,*

bezala, bezanbat, lehen, bigarren, etc., *azken, berdin,* etc., exprime en sus l'idée d'à peu près. Ex. : *Erditsu* (L., 263), à peu près la moitié ; *zertsu dira* (A., 414 ; D. 171), ce qu'ils sont à peu près ; *nolatsu* (D., 326) ; *orobatsu* (Haran., 278 ; A., 49), à peu près également ; *halatsu* (Lar., 251) ; *hunelatsu* (Haran., 108) ; *bezalatsu* (Haran., 175 ; D., 57) ; *akhabantzatsuraino* (D., 108 ; D., 476).

§ IV

478. — **Dérivation à l'aide des infinitifs capitaux.**

ZALE ET LE

En ajoutant la terminaison *zale* aux infinitifs capitaux, on forme un nom qui signifie faiseur de l'action marquée par cet infinitif et correspondant aux noms français formés des verbes et terminés en *eur*. Ex. : *Mintza,* parler, *mintzazale* (L., 309), parleur ; *iratzar,* réveiller, *iratzarzale* (A., 30), réveilleur ; *hiltzailea* (D., 409).

Remarque I. — On ajoute seulement la terminaison *le,* quand l'infinitif capital se termine par une des lettres *r, s, z*. Ex. : de *ekar,* porter, on fait *ekarle* (A., 288), porteur ; de *igor,* envoyer, *igorle* (A., 288), envoyeur ; de *egotz,* jeter, *egotzle* (A., 304), jetteur ; de *hauts,* briser, *hautsle* (L., 268), briseur ; de *ikus,* voir, *ikusle* (O., 123), voyeur ; de *erakuts,* montrer, *erakutsle* (A., 36), montreur.

II. — Dans les infinitifs capitaux terminés en *n* et dont il est question plus haut, on retranche le *n* final et on ajoute la terminaison *le*. Ex. : de *enzun,* entendre, on fait *enzule* (L., 403), entendeur ; de *erran,* dire, *erraile* (L., 267 ; A., 394), diseur ; de *eman,* donner, *emaile* (A., 232), donneur ; de *egin,* faire, *egile* (L., 403), faiseur ; de *edan,* boire, *edale* (A., 222), buveur, dont le comparatif de supériorité est *edaleago* (A., 386), plus buveur.

GARRI

La terminaison *garri*, ajoutée aux infinitifs capitaux, forme les adjectifs *digne de..... apte à.....* qui correspondent aux adjectifs français terminés en *ble, ment* et souvent en *eur*. Ex. : de *etsi,* désespérer, on fait *etsigarri* (A., 92), capable de désespérer, désespérant ; de *izi,* faire peur, *izigarri,* (A., 140), terrible ; de *gal,* perdre, *galgarri* (A., 45), funeste, corrupteur ; de *ikus,* voir, *ikusgarri,* digne d'être vu, admirable ; de *ikus,* voir, visiter, *ikusgarri,* présent, cadeau de visite ; de *ikuz,* laver, *ikuzgarri* (L., 168), lavoir.

KIZUN

En ajoutant la terminaison *kizun* aux infinitifs capitaux, on forme

des noms et des adjectifs. Ex. : de *ethor*, arriver, on fait *ethorkizun* (A., 154), avenir ; de *hil*, mourir, *hilkizun* (A., 172), mortel ; de *urrikal*, avoir pitié, *urrikalkizun* (A., 360) ; de *barkha*, pardonner, *barkhakizun* (A., 99), pardonnable ; de *egin*, faire, *eginkizun* (O., 21) ; de *ikus*, voir, *ikhuskizun* (A., 145, 478) ; de *ezin*, ne pouvoir, *ezinkizun* (A., 144).

KOR

La terminaison *kor*, ajoutée aux infinitifs capitaux, forme des adjectifs correspondant aux locutions *enclin à.. .. facile à.....* suivies d'un infinitif français. Ex. : de *ahantz*, oublier, on fait *ahantzkor* (L., 403), oublieux ; de *berant*, tarder, *berantkor* (L., 403 ; A., 211), qui tarde ; de *hauts*, briser, *hautskor* (A., 288), facile à briser. Voir d'autres exemples dans A., 68, 106, 182, 270, 280. *Iainkoa luzakor, bainan ez ahantzkor* (O., 41).

TZAPEN

En ajoutant la terminaison *tzapen* aux infinitifs capitaux, on forme un nom. Ex. : de *gal*, perdre, on fait *galtzapen* (A., 233), perte ; de *behera*, abaisser, *beheratzapen* (A., 233), abaissement ; de *gora*, hausser, *goratzapen* (A., 234) ; de *orhoit*, se souvenir, *orhoitzapen* (Gaz., 375), souvenir ; de *erakas*, enseigner, *erakast zapen*, enseignement. Plusieurs, avec A., disent *erakuspen* (420).

§ V

479. — Dérivation à l'aide des infinitifs passés et des participes passés

ŽE

La terminaison *že*, jointe aux infinitifs passés, leur ajoute l'idée d'*à peu près*..... d'*un peu*..... Ex. : de *egin*, fait, on fait *egintže*, à peu près fait ; de *hautsi*, brisé, *hautsiže*, à peu près brisé ; de *berotu*, chauffé, *berotuže*, à peu près chauffé ; de *aitzinatu*, avancé, *aitzinatuže* (K., 252), un peu avancé ; de *kolpatu*, blessé, *kolpatuže*, (G. I., 107), un peu blessé ; *gizona urrunduže artean* (El., 5).

480. — Article II. — Formation des mots par composition

ALDE

Le mot *alde*, troupe, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *troupe de* la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Žito alde* (L., 133), troupe de poussins ; *gizon alde*, troupe d'hommes ; *arthalde*

(*ardi-alde*), troupeau de brebis. Il signifie aussi *côté, proximité*. Ex. : *Iphar alde ; ithurralde*.

BEHARRA

BELDURRA

Gal-beldurra (D., 296).

BERA

L'adjectif *bera*, tendre, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *sensible*. Ex. : *Min-bera* (A., 106), sensible (m. à m. tendre au mal) ; *bihotz-bera* (A., 68), cœur tendre ; *hotz-bera* (A. 182), sensible au froid.

BIDE

Le nom *bide*, voie, occasion, moyen, précédé d'un infinitif capital, signifie *l'occasion, le moyen de* faire ce qu'exprime cet infinitif. Ex. : *Eros-bide*, occasion d'acheter ; *sal-bide*, occasion de vendre ; *gal bide* (D., 298, 557), occasion de perdre ; *itzurpide* (A. 186 ; O., 139), moyen de fuir ; *itzulpide* (A., 51), moyen d'éviter ; *irabaz bidea* (D., 450).

DUN

Le suffixe *dun* (contraction de la troisième personne du singulier de la forme déclinée de l'indicatif présent du verbe *Du*), joint à un nom ou à un adjectif, signifie possesseur de l'objet désigné par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Zordun* (L., 115 ; A., 117), débiteur (m. à m. qui a dette) ; *hartzedun* (L., 115), créancier ; *kargudun* (A. 276), dignitaire ; *hobendun* (Lar., 270 ; D., 343), coupable ; *etchedun* (A., 25), qui a maison ; *seme alaba dun* (A., 442), qui a fils et fille.

EGILE ou GILE

Le nom *egile* (ou *gile*, pour l'euphonie), faiseur, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *auteur de* la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Ongi-egile* (A., 222 ; D., 346), bienfaiteur ; *gaizki egile* (A. 273), malfaiteur ; *topina-gile* (L., 55), potier ; *lan-gile* (L., 294), travailleur.

ERRALE ou ERRAILE

Le nom *errale* (L., 157), diseur, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *diseur de* la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Gaitzerraile* (L., 267), détracteur ; *gezur erraile*, menteur,

Règle. — Le complément des mots terminés en *egile* se met au Nominatif indéfini. *Gezur erraile*, menteur ; *Gaizki erraile* (Haran., 356), détracteur.

ESKASA

Jarraitasun eskasa (D., 295) ; *Ohart eskasa* (D., 199) ; *Fidantzia eskasa* (D., 296).

ETS

L'infinitif capital *ets* (Cam., 153 ; V. Eys, 452), estimer, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *estime* ou *mésestime,* suivant le sens bon ou mauvais du mot précédent. Ex. : *Onets* (A., 321), aimer, approuver ; *gaitzets* (A., 321 ; D., 156), détester, désapprouver ; *ederrets* (P., 149), admirer, vanter ; *gutiets* (P., 212 ; Haran., 214), déprécier ; *iaunets* (P., 66), honorer ; *handiets* (P., 206 ; Haran., 401), exalter, glorifier ; *soberaets* (A., 463), trouver que c'est trop ; *askiets* (D., 130 ; A., 608, *askoets*), trouver que c'est assez ; *berantets* (Lar., 120).

GABE

Le nom *gabe,* précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *privation de* la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif et remplace la particule négative *in* du Latin et du Français. Ex. : *Hogen-gabe* (L., 21), innocent (m. à m. sans coulpe) ; *esker-gabe,* ingrat (m. à m. sans reconnaissance) ; *ezagutza-gabe,* ingrat ; d'où *eskergabekeria* (D., 228), et *ezagutzagabetasun* (A., 472), ingratitude ; *atsegabea, nahigabea* (D., 90) ; *bazter gabea* ; *bidegabe* (L., 383 ; A., 136), injustice. Du temps de L. et A., *bide* devait signifier *juste ;* car pour exprimer *injustement* ils disaient *bidegabeki* (L., 144 ; A., 190, 245).

GAI

Le nom *gai,* précédé d'un nom, d'un adjectif ou d'un infinitif capital, signifie *la matière, l'étoffe, la chose propre à* faire ou à devenir la chose exprimée par ce nom, cet adjectif ou cet infinitif capital. Ex. : *Sukai* (pour *su-gai* par euphonie) (A., 291 ; P., 332), matière à faire du feu ; *makila gai,* matière propre à faire un bâton ; *ezkon gai, senar gai* (Haran., 403), époux futur ; *emazte gai,* épouse future ; *andre gai* (P., 177), héritière ; *hazgai,* nourrisson.

GIRO ou ARO

Le mot *giro* ou *aro,* précédé d'un nom, signifie *temps propice pour* la chose exprimée par ce nom. Ex. : *Belhar giro* ou *aro,* temps propice pour le foin. (H., 476).

GOSE

Atsegin gose (D., 305) ; *diru gose* (D., 177) ; *ohore gose,* (D., 198).

GURA

L'adjectif *gura,* précédé d'un nom ou d'un infinitif capital, signifie

ayant envie de la chose exprimée par ce nom ou cet infinitif. Ex. : *Elhe gura* ; *ikhus gura* (D., 418).

HONDO (1)

Le nom *hondo*, fond, précédé d'un nom de fruit ou d'herbe, signifie l'arbre ou la plante qui porte ce fruit ou cette herbe. Ex. : *Phiko-ondoa* (Lar., 226) ; *sagar ondoa* (O., 337) ; *elzaur-ondoa* (P., 292) ; *belhar-ondoa* (P., 129) ; *mahats-hondoa* (D., 339).

KETA

Le mot *keta*, précédé d'un nom ou adjectif, signifie *grande quantité de* la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Hatsketa* (D., 59), *bekhatuketa* (D., 56) ; *Hitzketa* (D., 140).

KIDE

Le mot *kide*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, correspond à la syllabe *cum* placée devant un mot latin ; *con* ou *com*, devant un mot français. Ex. : *Zerbitzari-kide* (L., 35), compagnon de service (conservus) *muga-kide* (A., 29), confins, qui confine ; *gaiztakide* (O., 39).

NAHIA

Gora nahia (O., 268).

OSTE

Ostea, (H., 475).

PEA

Mundu pea (D., 451) ; *Elhorripea* (P., 434) ; *Elhurpea* (P., 434) ; *Hauts pea* (P. 461).

ZAIN

Le mot *zain*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *gardien de* l'objet désigné par le nom ou l'adjectif. Ex. : *Baratze-zain* (L., 203), jardinier ; *artzain (ardi-zain)*, berger ; *itzain (idi-zain)*, bouvier.

ZALE

Le mot *zale*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *avide de* l'objet désigné par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Ohore-zale* (P., 202), avide d'honneur ; *atsegin eta gurikeria zale bat* (D., 256), *atsegin zalea* (D., 200).

Variante. — (1) L. et O., suivis par les Souletins, expriment l'arbre en ajoutant la terminaison *tze* au nom du fruit. Ex. : *Pikotze* (L., 132, 144), figuier ; *Sagartze* (O., 245), pommier.

ZENA

Le mot *zena*, 3e personne singulier déclinée de l'imparfait du verbe *Da*, joint à un nom ou à un adjectif, exprime *feu (décédé)*.

TEGI

Le nom *tegi*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *demeure* ou *loge de* l'objet exprimé par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Behitegi, zalditegi, arditegi*, (H., 470) ; *bihitegi* (A., 36), endroit où l'on tient le grain (froment ou maïs) ; *ardandegi* (A., 75), endroit où l'on tient les vins.

Article III. — Formation des mots par répétition

§ I

481. — **Répétition de mots en remplaçant la consonne ou faisant précéder la voyelle initiale par la lettre *b* ou *m***

Alda	*malda*	*Hitz*	*mitz* (A., 540)
Duda	*muda* (Cam., 146)	*Nahas*	*mahas* (Cam., 146), pêle-mêle
Elhe	*melhe* (D., 95)	*Olde*	*molde* (P., 268)
Erran	*merran* (A., 312)	*Saltsa*	*maltsa*
Fits	*mits* (A., 542)	*Sino*	*mino*
Handi	*mandi* (D., 228 ; Cam., 146)	*Zurru*	*burru* (Cam., 146)
Hautsi	*mautsi*	*Tira*	*biraka* (Cam., 146)

§ II

Répétition des mots en remplaçant les *i* par des *a*

Firri	*farra*	*Zirripi*	*zarrapa*
Hinkili	*hankala*	*Zirt*	*zart*
Hirrimili	*harramala*	*Tilisti*	*talasta*
Hirrum	*harrum*	*Tipi*	*tapa*
Krik	*krak*	*Tipiti*	*tapata*
Pinpi	*panpa* (Cl., 38)	*Tipus*	*tapas*
Pinpili	*panpala*	*Tirripiti*	*tarrapata*
Zilipirti	*zalaparta*	*Tirrit*	*tarrat*
Zinpi	*zanpa*	*Trik*	*trak*
Zipirt	*zapart*		—

Dans le langage enfantin on remplace *g, k, s, z*, par *t*. Ex. : *Taturra, titona, tota* pour *zakhurra, gizona, zorta*.

482. — SYNTAXE DU PLACEMENT DU SUJET DU VERBE et du Complément direct et indirect.

Règle. — Ces diverses choses peuvent se placer à volonté, de diverses manières. Soit par exemple cette phrase : le père a donné la pomme à l'enfant.

Aitak sagarra haurrari eman dio.
Aitak sagarra eman dio haurrari.
Aitak eman dio sagarra haurrari.
Aitak eman dio haurrari sagarra.
Aitak haurrari eman dio sagarra.
Aitak haurrari sagarra eman dio.
Sagarra haurrari aitak eman dio.
Sagarra haurrari eman dio aitak.
Sagarra aitak haurrari eman dio.
Sagarra aitak eman dio haurrari.
Sagarra eman dio haurrari aitak.
Sagarra eman dio aitak haurrari.

Eman dio aitak sagarra haurrari.
Eman dio aitak haurrari sagarra.
Eman dio sagarra aitak haurrari.
Eman dio sagarra haurrari aitak.
Eman dio haurrari sagarra aitak.
Eman dio haurrari aitak sagarra.
Haurrari aitak sagarra eman dio.
Haurrari aitak eman dio sagarra.
Haurrari eman dio aitak sagarra.
Haurrari eman dio sagarra aitak.
Haurrari sagarra aitak eman dio.
Haurrari sagarra eman dio aitak.

De même on peut dire de diverses manières : le père est arrivé à la maison. Savoir :

Aita ethorri da etcherat.
Aita etcherat ethorri da.
Ethorri da aita etcherat.

Ethorri da etcherat aita.
Etcherat ethorri da aita.
Etcherat aita ethorri da.

483. — SYNTAXE DE LA RAPIDITÉ DE LA PHRASE.

Règle I. — Pour la rapidité de la phrase, on remplace le Futur du Verbe par l'Infinitif capital sans auxiliaire. Ex. : *Baduzu bekhatutik ilkhitzeko gogo eta borondate, ordea noiz ? Ez orai, ez egun, bihar, gero, eta bethi gero, bethi bihar, horrela zaudela eritasunak har, heriotzea ethor, eta ifernurat ioan* (A., 572) ; *Benturaz bihar hilen, benturaz gaur, benturaz ez zahartuko* (A., 64).

II. — A la seconde personne de l'Impératif du Verbe périphrastique on supprime le verbe auxiliaire, en se contentant de l'Infinitif capital. Ex. : *Beraz goberna ongi, bizi prestuki, ez zeure burua abantalletan hartzera utz, ez ihardets, ez konturik egin* (A., 296) ; *Ez etsi* (D., 222) ; *Laster egiten duenak eztu chedera eta marrara hurbildu hurran denean, ez ansiatu behar eta ez baratu* (A., 460) ; *Beha izarrari, othoitz Mariari*

(D., 268) ; *Zer probetchu etchearen hasteaz, akhabatzen ezpada* (A., 468). Nota. — Il n'y a pas *Baldin. Bizarren bihurtze, eta erortze hura gaitziago zaika Jainkoari lehenbizikoa baino* (A., 471).

Dans une phrase, il peut se trouver plusieurs Verbes périphrastiques, qui tous expriment la même relation quant au mode, au temps, à la personne, au complément, au nombre, etc. Alors, pour la rapidité et la force de la phrase, mieux vaut ne pas répéter l'auxiliaire après chaque Infinitif. Ex. : *Noeren demboran, jaten, edaten, jokatzen, dantzatzen, ezkontzen, sal erosi egiten, eta ethorkizunerat anhitz gauzaren ordenatzen, pentsatzen, eta trazatzen hari zirela* (pour *zirelarik*), *hartu eta hondatu zituen urak* (A., 67), au lieu de dire : *Noeren demboran, jaten hari zirelarik, edaten hari zirelarik*, etc., *hartu zituen, hondatu zituen...*

Hala da bada koleraren (a) eta haserreduraren (a) irakinaren (a) hotzteko (a) eta ematzeko (a) erremedioa hitz (ena) gaistoen (a) eskusatzea, gogorki eta torpeki dagotzunari emeki egoitea, ižilik utztea (A., 291). *Batean eror, eta bertzean iaiki dabillanak.* (A., 541).

CONSTRUCTION

Dans la conjugaison absolue, le Verbe *Da*, employé comme non auxiliaire, se place à la fin de la phrase. Ex. : *Langilea da*, il est laborieux ; *Zure anaia gizon on bat da ;* on pourrait aussi dire : *Zure anaia da gizon on bat*, ou *gizon on bat da zure anaia. Urusa aita on batek gidatzen duen haurra*, ou *Urusa haurra aita on batek gidatzen duena.*

Zuen gatik, zuekin ihardukitzea gatik, zuekin hartu ditugun atsegin saminak gatik, behar ginuen bada galdu Iainkoa, galdu zerua ? (D., 162).

Gazte danik prestu direnek ukhanen dute arimako bake gozo, mundu huntako atsegin guziak hurbiltzen ere etzaizkon hura (D., 315).

Harekin kruzifikatu zenarenak (zangoak) (L., 202), les pieds de celui qui avait été crucifié avec lui.

Quand la proposition, qui précède *que* Français, est négative, le Verbe qui dépend de *que* se met à l'Indicatif et *que* s'exprime par *non*. Ex. : *Zuhurrak ez du deus egiten non ez duen frogatzen.*

FIN

ERRATA

Page	Ligne	Au lieu de	Lisez
VIII	9	premirée.	première.
6	17	15. — § I. — Formation	15. — Formation.
6	19	Ez :	Ex. :
16	32	*hekiek* (D., 514)	*hekiek* (D. 514). Plusieurs emploient *haukiek*, *horiek* et *hekiek* pour le nominatif.
19	27	(H., 56) et au lieu de *berauena* = *berena* (La., 13)	(H., 56).
20	9	autres (réciproquement)	autres (réciproquement) (C. 58).
20	31	*zein ;* d'autres,	*zein*, dont il sera question au n° 40 ; d'autres,
21	11	(L. 49 ; C. 298)	(L. 49 ; H 61).
24	5	*Zein?* se décline	*Zein?* et *ezein* se déclinent.
58	18	*Daraunsa*, il agite	*Daraunsa*, il agit.
59	4	ne le sont guère aujourd'hui.	ne le sont guère (voir *Derasa*) aujourd'hui.
78	1	I. — Conjugaison absolue.	§ I. — Conjugaison absolue.
83	16	*Zaikekegu*	*Zaikegu*.
85	22	conjugaison du verbe	conjugaison relative du verbe.
88			Dans le suppositif, les finales *e* sont mal alignées.
92	1	148. — Article I	148. — Article II.
98	13	Présent	Présent *(Suite)*.
104			Le traitement masculin a été omis.
108	3	*Bekioo*,	*Bekio*.
112			Les finales devaient être en italiques, comme à la p. 113.
118	7	*Bahituzte*	*Bahitu*.
118	8	*Baginitu*	*Balituzte*.
119	17	*Ninduketzu*	*Nindukezu*.
119	18	*Ninduketzue*	*Nindukezue*.
121	17	Règle du n° 160	Règle du n° 140.
129	21	*Zerauzkiketakan*	*Zerauzkiketekan*.
130	20	*Zineraukute*	*Zineraukun*.
132	12	*Zeraukokaten*	*Zeraukotekan*.
132	18	*Zerauztekan*	*Zerauzkitekan*.
132	24	*Zeraugutek n*	*Zeraugutekan*.
134	21	*Balerauzkiie*	*Balerauzkie*.
137	7	*Leraukete*	*Leraukeete*.
137	10	*Zineraukete*	*Zineraukeete*.
137	21	*Gineraukezute*	*Gineraukezu*.
137	26	*Gineraukiketzuete*	*Gineraukiketzue*.
138	12	comme le positif	comme le suppositif.
142	21	tu à lui.	eux à lui.
145			il pouvait, je pouvais, etc. Ce verbe doit être supprimé dans toute la page.

Page	Ligne	Au lieu de	Lisez
145	32	conjugaison du verbe relative *du*.	conjugaison relative du verbe *du*.
161	24	le complément direct	le complément indirect.
164	9		à la 2e colonne, mettre *les à lui*, au dessus de *badietzo*.
164	17	Présent	Présent (*Suite*).
181	2	il reste	Il reste. La racine de ce verbe est l'infinitif capital *egon*, rester.
219			A la fin du Supposi if et du Conditionnel, ajou ez les Règles de la page 199.
240	20	*Ginakizkikan*	*Ginakizkikan*. Règle II du n° 140
241	26	Règle I du n° 140	Règle de la page 113.
241	29	*Giniakizkizkekan*	*Giniakizkizkekan*. Règle II du n° 140
242	33	Règle II du n° 140	Règle de la page 113.
243	37	id.	id.
244	31	*Gindaramatzatekan*	*Gindaramatzatekan*. Règle II du n° 140.
245	31	*Gindaramatzazketekan*	*Gindaramatzazketekan*. Règle II du n° 140.
247	38	*Ginderamatzazkeie*	*Ginderamatzazkeie*. Règle de la p. 113
248	32	*Zaramazkitaie*	*Zaramazkitaie*. Règle de la page 112
249	33	*Zaramazkiketaie*	*Zaramazkiketaie*. Règle de la p. 113.
250	31	*Zaramazkiguie*	*Zaramazkiguie*. Règle de la p. 112.
251	31	*Zaramazkikeguie*	*Zaramazkikeguie*. Règle de la p. 113.
257	31	Voir Règle I du n° 140	Voir Règle de la page 113.
259	29	*Leramazkikeguie*	*Leramazkikeguie*. Règle de la p. 113.
275	29	Règle I du n° 140	Règle de la page 113.
278	20	Présent (*Suite*)	Présent.
280	31	*Ginderabiltzatekan*	*Ginderabiltzatekan*. Règle II du n° 140.
280	35	D., 400. — Règle II du n° 140	D., 400.
281	31	*Ginderabiltzazketekan*	*Ginderabiltzazketekan*. Règle II du n° 140.
296	35	*Bemagun*	*Demagun*.
356	2	Déclinaison et signification des	Déclinaison des
379	26	*izanen zen*, il aura été	*izanen zen*, il aurait été.
379	26	*izanen zatekeen*, il aura été probablement	*izanen zatekeen*, il aurait été probablement.
381	11	*Ukhanen zuen*, il l'aura eu	*Ukhanen zuen*, il l'aurait eu.
381	11	*Ukhanen zukeen*, il l'aura eu probablement	*Ukhanen zukeen*, il l'aurait eu probablement.
382	30	*Higituren zen*, il se sera remué	*Higituren zen*, il se serait remué.
382	30	*Higituren zatekeen*, il se sera remué probablement	*Higituren zatekeen*, il se serait remué probablement.
384	10	*Higituren zuen*, il l'aura remué	*Higituren zuen*, il l'aurait remué.
384	10	*Higituren zukeen*, il l'aura remué probablement	*Higituren zukeen*, il l'aurait remué probablement.

TABLE DES MATIÈRES

Abréviations V
Notions Préliminaires VII

1re Partie. — SUFFIXES CASUELS

CHAP. I. — **Nom** 1
Art. I. — Modifications du Nom. 1
Art. II. — Déclinaisons en particulier 2
§ I. — Déclinaison indéfinie.. 2
§ II. — Déclinaison définie des Noms communs 3
§ III. — Déclinaison définie des Noms propres 4
Art. III. — Diminutifs 6

CHAP. II. — **Adjectifs** 7
Art. I. — Adjectifs primitifs... 7
Art. II. — Adjectifs dérivés.... 7
§ I.--Adjectifs relatifs ou en *ko* 7
§ II. — Adjectifs possessifs... 9
Art. III. — Observations sur le cas prolatif 12

CHAP. III. — **Pronoms** 13
Art. I. — Pronoms en général.. 13
Art. II. — Pronoms en particulier 13
§ I. — Pronoms personnels... 13
§ II. — Pronoms démonstratifs 16
§ III. — Pronoms à forme intensive 17
§ IV. — Pronom réciproque.. 20
§ V. — Pronom relatif..... 20
§ VI. — Pronoms indéfinis... 21

CHAP. IV. — **Interrogatifs** 22
Art. I. — *Nor ? Zein ? Zer ?* et leurs composés 22
§ I. — *Nor ?* qui ? 22
§ II. — *Zein ?* quel ? 24
§ III. — *Zer ?* quoi ? 24
Art. II. — *Noiz ? Non ? Nola ? Zenbat ?* 25
§ I. — *Noiz ?* quand ? 25
§ II. — *Non ?* où ? 25
§ III. — *Nola ?* comment ?... 26
§ IV. — *Zenbat ?* combien ?.. 26

CHAP. V. — **Adverbes** 27
Art. I. — Adverbes de temps... 27
Art. II. — Adverbes de lieu.... 28
Art. III. — Adverbes de manière 31
Art. IV. — Adverbes de quantité 32
§ I. — En fait de quantité.... 32
§ II. — En fait de nombre.... 32

CHAP. VI. — **Comparatifs** 33
Art. I. — Comparatifs d'égalité. 33
Art. II. — Comparatifs de supériorité, etc 33

CHAP. VII. — **Superlatifs** 35
Art. I. — Superlatif relatif.... 35
Art. II. — Superlatif absolu.... 36

CHAP. VIII. — **Excessif et Un peu**, 36
Art. I. — Excessif 36
Art. II. — Un peu 37

CHAP. IX. — **Ahal et Ezin** 38
Art. I. — *Ahal*, pouvoir 38
Art. II. — *Ezin*, non pouvoir... 39

CHAP. X. — **Noms de Nombre**.... 40
Art. I. — Nombres cardinaux.. 40
Art. II. — Numéros 41
Art. III. — Nombres collectifs. 42
Art. IV. — Nombres ordinaux. 42
Art. V. — Adverbes ordinaux.. 42
Art. VI. — Nombre de fois..... 43
Art. VII. — Nombres distributifs 43
Art. VIII. — Adverbes distributifs 43

CHAP. XI. — **Noms de Mesure** 44
Art. I. — Dénominations générales 44

Art. II. — Dénominations particulières 44
§ I. — Mesure de longueur ... 44
§ II. — » distance ... 44
§ III. — » agraire 44
§ IV. — » profondeur . 44
§ V. — » capacité 44
§ VI. — » temps 45
§ VII. — La monnaie 45
§ VIII. — Les saisons 45
§ IX. — Les mois 46
§ X. — Les jours 46
§ XI. — Division de la journée 46
§ XII. — Points cardinaux ... 46
§ XIII. — Vents 47

Chap. XII. — **Particules** 47
Art. I. — Particules à complément 47
§ I. — Quand il s'agit d'êtres animés 47
§ II. — Quand il s'agit du temps 48
§ III. — Quand il s'agit de lieu 49
§ IV. — Autres particules à complément 49
Art. II. — Particules sans complément 54

2e Partie. — VERBE

Chap. I. — **Verbe en général** 57
Art. I. — Verbe simple en général 57
§ I. — Définition 57
§ II. — Liste des verbes simples les plus usités 58
§ III. — Modes et temps des verbes simples 58
§ IV. — Personnes des verbes simples 60
§ V. — Traitements des verbes simples 61
§ VI. — Conjugaison des verbes simples 61
§ VII. — Formation des temps des verbes simples 62
§ VIII. — Diverses formes des verbes simples 63
§ IX. — Verbes simples intransitifs en général 63
§ X. — Verbes simples transitifs en général 64
§ XI. — Thème verbal etc. des verbes simples 65
§ XII. — Lettres et syllabes pronominales 66
§ XIII. — Syllabes *zki, ke*, etc. 70
§ XIV. — Origine et formation des verbes simples 71
Art. II. — Verbe périphrastique en général 73
§ I. — Définition 73
§ II. — Auxiliaires du verbe périphrastique 73
§ III. — Modes et temps du verbe périphrastique 74

Chap. II. — **Verbes simples en particulier** 77
Art. I. — Verbe *Da*, il est 77
§ I. — Conjugaison absolue ... 78
§ II. — Conjugaison relative. 82
Art. II. — Verbe auxiliaire *Dadi* 92
§ I. — Conjugaison absolue .. 92
§ II. — Conjugaison relative. 96
Art. III. — Verbe *Du* 109
§ I. — Conjugaison absolue. 110
§ II. — Conjugaison relative 122
Appendice au paragraphe II de l'art. III 138
Art. IV. — Verbe auxiliaire *Deza* 146
§ I. — Conjugaison absolue .. 146
§ II, — Conjugaison relative. 160
Art. V. — Verbe *Dago*, il reste 180
§ I. — Conjugaison absolue .. 180
§ II. — Conjugaison relative 184
Art. VI. — Verbe *Doa*, il va .. 192
§ I. — Conjugaison absolue .. 192
§ II. — Conjugaison relative. 194
Art. VII. — Verbe *Dabila*, il marche 202
§ I. — Conjugaison absolue. 202
§ II — Conjugaison relative. 204
Art. VIII. — Verbe *Dathor*, il vient 212
§ I. — Conjugaison absolue. 212
§ II. —Conjugaison relative 214
Art. IX. — Verbe *Darraio*, il lui suit 222
Art. X. — Verbe *Datzeko*, il lui tient 230

Art. XI. — Verbe *Datza*, il reste couché, il consiste..... 237
Art. XII. — Verbe *Daki*, il le sait..... 238
Art. XIII. — Verbe *Darama*, il l'emporte..... 242
§ I. — Conjugaison absolue. 242
§ II. — Conjugaison relative. 248
Art. XIV. — Verbe *Dagi*, il le fait..... 262
§ I. — Conjugaison absolue. 262
§ II. — Conjugaison relative 264
Art. XV. — Verbe *Darabila*, il le fait aller..... 278
§ I. — Conjugaison absolue.. 278
§ II. — Conjugaison relative. 283
Art. XVI. — Verbe *Daduka*, il le tient..... 284
§ I. — Conjugaison absolue.. 284
§ II. — Conjugaison relative. 289
Art. XVII. — Verbe *Dakhar*, il le porte..... 290
§ I. — Conjugaison absolue.. 290
§ II. — Conjugaison relative. 295
Art. XVIII. — Verbe *Dema*, il le donne..... 296
§ I. — Conjugaison absolue.. 296
§ II. — Conjugaison relative. 298
Art. XIX. — Verbe *Dakusa*, il le voit..... 302
§ I. — Conjugaison absolue.. 302
§ II. — Conjugaison relative. 305
Art. XX — Verbe *Derra*, il le dit..... 306
§ I. — Conjugaison absolue.. 306
§ II. — Conjugaison relative. 308
Art. XXI. — Verbe *Danzu*, il l'entend..... 316
Art. XXII. — Verbe *Dazagu*, il le connaît..... 318
Art. XXIII. — Verbe *Darasa*, il jase..... 320
Art. XXIV. — Verbe *Daraunsa*, il agit..... 322
Art. XXV. — Verbe *Dihardu-ka*, il tient tête..... 324
Art. XXVI. — Verbe *Dirau*, il dure..... 326
Art. XXVII. — Verbe *Diraki*, il bout..... 328
Art. XXVIII. — Verbe *Dirudi*, il semble..... 330
Art. XXIX. — Verbe *Dario*, il coule..... 332
Art. XXX. — Verbe *Daritza*, il s'appelle..... 334
§ I. — Conjugaison absolue. 334
§ II. — Conjugaison relative. 336
Art. XXXI. — Verbe *Dio*, il dit 340
§ I. — Conjugaison absolue.. 340
§ II. — Conjugaison relative. 342
Art. XXXII. — Verbe *Diro*, il peut..... 346
Art. XXXIII. — Verbes défectifs : *Idak, Begirauk, To, Haugi*..... 348

Chap. III. — **Diverses Formes du Verbe**..... 351
Art. I. — Forme capitale du Verbe..... 351
Art. II. — Trois formes secondaires du Verbe..... 351
§ I. — Méthode pour dériver ces trois formes..... 351
§ II. — Emploi des trois formes secondaires..... 353
Art. III. — Trois formes déclinables du Verbe..... 355
§ I. — Méthode pour dériver ces trois formes..... 355
§ II. — Déclinaison de ces trois formes..... 356
§ III. — Cas des formes exprimant des Conjonctions. 359

Chap. IV. — **Particules accompagnant le Verbe**..... 360
Art. I. — Signification des particules préfixes *Ba, Ez, Bait* 360
Art. II. — Particules séparées *Agian*, etc..... 361

Chap. V. — L initiale des 3mes personnes..... 364

Chap. VI. — **Verbe périphrastique en particulier**..... 366
Art. I. — Infinitifs en général. 366
§ I. — Infinitifs primitifs... 367
§ II. — Infinitifs dérivés.... 375
§ III. — Infinitifs causatifs.. 378
Art. II. — Combinaison des Infinitifs avec les auxiliaires 378
§ I. — Verbe substantif périphrastique..... 379
§ II. — Verbe possessif périphrastique..... 381
§ III. — Verbe intransitif périphrastique..... 382
§ IV. — Verbe transitif périphrastique..... 384

§ V. — Verbe causatif périphrastique 385
Art. III. — Infinitifs déclinables 385
§ I. — Formation des Infinitifs déclinables 385
§ II. — Déclinaison de ces Infinitifs 386
§ III. — Emploi des Formes déclinables 387
§ IV. — Cas des formes déclinables 389
1e Cas de l'Infinitif présent décliné 389
2e Cas de l'Infinitif passé décliné 390
3e Cas de l'Infinitif futur décliné 392

CHAP. VII. — **Manière d'exprimer certains Verbes** 394
§ I. — Il est permis, visible, etc., etc 394
§ II. — Croire (être d'avis) .. 396
§ III. — Arriver, aller 396
§ IV. — Travailler, chasser, pêcher 397
§ V. — Il a froid, chaud, soif etc 398
§ VI. — Prendre la fuite, fuir quelqu'un 399
§ VII. — Etre habituellement, avoir coutume 400
§ VIII. — Mentir 400
§ IX. — Respirer 400
§ X. — Manquer, renoncer, rêver, jurer 401
§ XI. — Compter, suivi d'un infinitif 401
§ XII. — Devoir 401
§ XIII. — Pouvoir 402
§ XIV. — Se demander 403
§ XV. — En vouloir à 403
§ XVI. — Faillir, suivi d'un infinitif 403
§ XVII. — Il vaut la peine, il importe 403
§ XVIII. — Il dépend de 404
§ XIX. — Peu s'en faut 404
§ XX. — Courir 404
§ XXI. — Chercher 405
§ XXII. — Dormir 405
§ XXIII. — C'en est fait de. 405
§ XXIV. — Crier, siffler, etc 406
§ XXV. — Danser, jouer à .. 406
§ XXVI. — Les verbes impersonnels 407
§ XXVII. — Certains Infinitifs causatifs 407

3e Partie. — SYNTAXE

CHAP. I. — **Noms des Saints** 409

CHAP. II. — **Suffixes Casuels** 410

CHAP. III. — **Complément du Nom** 411

CHAP. IV. — **Adjectifs** 412

CHAP. V. — **Pronoms** 412
§ I. — Personnels et démonstratifs 412
§ II. — Manière d'exprimer *se* et *y, en* 413
§ III. — Pronom indéfini *on, l'on* 414

CHAP. VI. — **Adjectifs démonstratifs** 414

CHAP. VII. — **Adjectifs possessifs** 415

CHAP. VIII. — **Adjectifs indéfinis** 415

CHAP. IX. — **Interrogatifs** 416
Art. I. — En fait de personne et de chose 417
Art. II. — Question de lieu ... 417
Art. III. — Question de temps. 417
Art. IV. — Question de manière 418
Art. V. — Question de quantité 418
§ I. — En fait de nombre ... 418
§ II. — » prix 418
§ III. — » fois 418
§ IV. — » qualité 419
§ V. — » d'intensité. 419
§ VI. — » de durée ... 419

CHAP. X. — **Adverbes** 420
§ I. — *Nola* 420
§ II. — *Hala nola* 420
§ III. — *Hala non* 420
§ IV. — *Hala, Hain, Hanbat... Nola* 421
§ V. — *Hain, Hanbat, Non.* 421
§ VI. — *Zenbat, Hanbat...* 421

§ VII. — *Bezenbatean* 421
§ VIII. — *Denaz bezanbatean* 422
§ IX. — *Hanbatenaz, zenbatenaz* 422
§ X. — *Zenbatenaz, hanbatenaz* 422
§ XI. — Complément des adverbes de quantité 423

CHAP. XI. — **Comparatifs** 423
Art. I. — Comparatif d'égalité 423
Art. II. — Comparatif de supériorité, etc 423

CHAP. XII. — **Superlatifs** 424
§ I. — Superlatif relatif 424
§ II. — Superlatif absolu ... 424

CHAP. XIII. — **Excessif** 425

CHAP. XIV. — **Un peu de** 425

CHAP. XV — **Noms de Nombre** ... 425

CHAP. XVI. — **Noms de Mesure**. 426
Verbes 426
Emploi des cas des Verbes 427
Nominatif 427
Actif 428
Datif 428
Sociatif 429
Inessif 429
Elatif 429
Adlatif 429
Limitatif 430
Médiatif 430
Partitif 431
Prolatif 432

Infinitifs 432
Autre emploi de l'Infinitif Présent 432
Autre emploi de l'Infinitif Passé 433
Emploi de l'Infinitif capital 433

Formation des Mots Basques 434
Art. I. — Par Dérivation 434
§ I. — Dérivation à l'aide des noms communs et des adjectifs primitifs 434
§ II. — Dérivation à l'aide des noms propres de personnes et des noms de lieu 437
§ III. — Dérivation à l'aide des démonstratifs et interrogatifs 438
§ IV. — Dérivation à l'aide des Infinitifs capitaux .. . 439
§ V. — Dérivation à l'aide des Infinitifs et Participes Passés 440
Art. II. — Par composition... 440
Art. III. — Par répétition..... 444
§ I. — En remplaçant la consonne initiale par *b* ou *m*. 444
§ II. — En remplaçant les *i* par des *a* 444

Placement du Sujet et du Complément 445

Rapidité de la Phrase 445

Construction 446
Errata 447

Achevé d'imprimer,
le 20 Février 1920,
sur les presses de la Maison FOLTZER
Imprimeur
9, Rue Jacques-Laffitte, 9,
à BAYONNE.

ith 176-

imperatif qu'il les à eux
bietze

imagin / q'ils les à eux
bietzete

pas une référence

bietze est pour { biotzote
betzote

bietzote - S Pierre 18. 19
bere arimak gomenda
bietzote angi eginez
q'ils leurs à lui remettent leurs ames entre les mains de celui

ith présente 4 impératifs qui n'existent pas -

sâma

Zinarozki tet

zendrawzke deste

âmoi il

il

planches 2f50
dcd 3 à 4.50

28 à 32 caisse 2n 33

20 à 22

1575 à peu

liard
5 rue
Belfort



Scierie Entrée (Marchienne)

gond

avoir 15f

reçu 50f
2 autos 13.f
change 6.75

69.75
15

54.75

M Lurrabiere
planches brute pin
long épaisses
largeur
lattes
Harzschegi
Chapado
Union
Fraternelle

BUVARD A CONSERVER

SAINT-DENIS

67, Rue de Paris, 67

Téléphone : 5.95

Téléphone : 5.95

INSTITUT DENTAIRE

CONSULTATIONS GRATUITES

Ouvert de **8** h. **1/2** du matin à **9** h. du soir

Dimanche jusqu'a Midi

APPAREILS

Sans plaque ni crochets

(Voir nos MODÈLES en Vitrine)

RÉPARATION DE DENTIERS

en 2 heures

ON ACCEPTE LES BONS DUFAYEL

– et de la DÉFENSE NATIONALE –

Dictionnaire Basque

PRÉSENTANT EN LANGUE FRANÇAISE

L'ÉTYMOLOGIE

SCIENTIFIQUEMENT ÉTABLIE

1° des mots qui paraissent exclusivement propres au Basque
2° des expressions que le basque possède en commun

AVEC

LES LANGUES INDO-EUROPÉENNES

NOTAMMENT

LE SANSCRIT, LE GREC, LE LATIN, L'ANGLAIS,
L'ALLEMAND, LE PERSAN, LE SLAVE, ETC.

ET AVEC

différentes langues de la même famille, telles que le Français (et ses dialectes), l'Espagnol, le Portugais, l'Italien, le Gascon, le Languedocien, le Provençal, le Catalan, le Rhéto-Roumanche et le Roumain.

PRÉCÉDÉ D'UNE PRÉFACE
D'UN INDEX ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS-BASQUE
ET DE LA LISTE DE MM. LES SOUSCRIPTEURS

PAR

J.-B. DARRICARRÈRE
CAPITAINE RETRAITÉ DES DOUANES

BAYONNE
Imprimerie A. FOLTZER, rue Jacques-Laffitte, 9
1912

Le dictionnaire basque — dans la partie consacrée à l'*étymologie* — a pour fondement les deux séries de formations distinctes des racines communes, telles qu'elles existaient à l'époque de la construction des langues indo-européennes.

Que la langue basque fait partie de cette famille linguistique, c'est ce qui résultera, sans réplique possible, de ce fait démontré, dans l'un des tableaux de ce travail lexicographique, à savoir que, tandis que la conjugaison de l'auxiliaire ÊTRE au présent de l'indicatif (de la flexion absolue basque, laquelle doit être traduite en français par : « Je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont, ») est commune aux langues indo-européennes, seul l'idiome basque est assez bien conservé pour en restituer les différentes composantes. Il va de soi que, dans toutes les langues précitées, les éléments phonétiques significatifs, utilisés par ladite conjugaison, sont absolument identiques.

Le dictionnaire étymologique basque sera publié en deux volumes et chaque volume sera composé d'environ trente feuilles in-8° en deux colonnes d'impression, c'est-à-dire de 500 pages de texte.

A MM. les souscripteurs, le premier volume sera délivré dans les douze mois qui suivront la clôture de la souscription, et le second volume dans les vingt-quatre mois de cette clôture, moyennant le paiement, pour chaque exemplaire, de la somme fixée par le bulletin de souscription.

Il va de soi qu'il sera exactement tenu compte de tout versement fait antérieurement par MM. les souscripteurs, ainsi que de tout paiement qui aurait lieu par anticipation.

On pourra souscrire en détachant la formule ci-jointe, qui devra être retournée franco à l'adresse indiquée.

La souscription sera définitivement close le 1er mai 1912.

Afin de donner un aperçu de la variété et de la richesse des matériaux mis en œuvre par le lexicographe, on va reproduire *in-extenso* l'article linguistique, publié, sous sa signature, dans le *Bulletin de la Société des Sciences, lettres et arts de Bayonne* (4e trimestre 1911).

PROSPECTUS

Le dictionnaire basque étymologique sera divisé en deux parties; la première partie présentera les notions préliminaires ci-après :

« Le Pays Basque; ses sept provinces ». « La langue basque divisée en huit dialectes ».

« Le nom indigène de la langue est *Heuskaŗa* pour *Heuskara* ». « Alphabet national ».

« Règles de prononciation ». « Remarques sommaires sur la phonétique ». — Cette partie comprendra :

1° La *nomenclature*, dans l'ordre alphabétique, de tous les termes de la vie pratique, des métiers, des arts et des sciences usités dans les divers dialectes basques. — Les expressions néologiques ou de provenance douteuse qui y figureront sont précédés d'un point interrogatif.

2° *La signification* des mots basques, telle qu'elle est admise par le bon langage et les meilleurs écrivains; c'est en langue française que seront donnés les éclaircissements et les explications indispensables;

3° *L'historique* des mots, c'est-à-dire les phrases dans lesquelles les écrivains en ont fait usage selon l'ordre des temps.

4° L'*étymologie*, scientifique pour chaque vocable restitué.

La seconde partie présentera dans des cadres appropriés :

I. La double série complète des racines communes à la langue basque et aux autres langues de la famille indo-européenne, accompagnée des observations qui en doivent indiquer la valeur et l'emploi.

II. Le tableau de la déclinaison basque pour tous les mots de la langue.

III. Le tableau de la conjugaison des deux auxiliaires, ainsi que de celle des principaux verbes synthétiques et des verbes périphrastiques les plus usités. Pour la première fois, le mécanisme de la flexion verbale basque sera dévoilé et scientifiquement développé.

IV. Affixes (préfixes, infixes et suffixes). Dans ce tableau seront exposés les degrés de comparaison qui accompagnent tantôt les noms et les adjectifs, tantôt les substantifs verbaux et les adjectifs verbaux. On comprend sous cette dénomination : *l'augmentatif*, *le superlatif*, *l'excessif* et *l'approximatif*. Il faut de plus mentionner que certains suffixes, qui remontent à la période synthétique du basque et de plusieurs langues indo-européennes, notamment les suffixes qui ont une valeur diminutive telle que celle que l'on observe dans les substantifs français *marlelet*, *marleline*, seront présentés expliqués et analysés en leur lieu.

V. Dans le dernier tableau figurera la série des interrogatifs auxquels paraissent répondre les vocables et les locutions qui dépendent des différentes parties du discours basque.

Nota. — La préface, l'index alphabétique français-basque, et la liste de MM. les souscripteurs, seront livrés en même temps que le second volume.